叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 小城畸人(winesburg,ohio) 000001

2. 小城畸人(winesburg,ohio) 000002

3. 小城畸人(winesburg,ohio) 000003

4. 小城畸人(winesburg,ohio) 000004

5. 小城畸人(winesburg,ohio) 000005

6. 小城畸人(winesburg,ohio) 000006

7. 小城畸人(winesburg,ohio) 000007

8. 小城畸人(winesburg,ohio) 000008

9. 小城畸人(winesburg,ohio) 000009

10. 小城畸人(winesburg,ohio) 000010

11. 小城畸人(winesburg,ohio) 000011

12. 小城畸人(winesburg,ohio) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第1/12页

['waɪnzˌbɜːrg]	,	[əʊ'haɪəʊ]
Winesburg	**,**	**Ohio**
温斯堡	,	俄亥俄州

俄亥俄州温斯堡

[baɪ]	['ʃɜːˌwʊd]	['ændəsn]
by	**SHERWOOD**	**ANDERSON**
经过	舍伍德	安德森

作者：舍伍德·安德森

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]
THE	**TALES**	**AND**	**THE**	**PERSONS**
这	故事	和	这	人

故事与人物

[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grəʊ'tesk]
THE	**BOOK**	**OF**	**THE**	**GROTESQUE**
这	书	的	这	怪诞

《怪诞之书》

[hændz]	,	[kən'sɜːnɪŋ]	[wɪŋ]	-
HANDS	**,**	**concerning**	**Wing**	**Biddlebaum**
双手	,	有关	翼	-

手，关于温·比德尔鲍姆

['peɪpə(r)]	[pɪlz]	,	[kən'sɜːnɪŋ]	['dɒktə(r)]	['riːfɪ]
PAPER	**PILLS**	**,**	**concerning**	**Doctor**	**Reefy**
纸	药片	,	有关	医生	礁石

关于里菲医生的纸药丸

['mʌðə(r)]	,	[kən'sɜːnɪŋ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['wɪlərd]
MOTHER	**,**	**concerning**	**Elizabeth**	**Willard**
母亲	,	有关	伊丽莎白	威拉德

母亲，关于伊丽莎白·威拉德

[ðə; ði]	[fə'lɒsəfə(r)]	,	[kən'sɜːnɪŋ]	['dɒktə(r)]	-
THE	**PHILOSOPHER**	**,**	**concerning**	**Doctor**	**Parcival**
这	哲学家	,	有关	医生	-

哲学家，关于帕西瓦尔医生

['nəʊbədi]	[nəʊz]	,	[kən'sɜːnɪŋ]	['luːɪs]	['trʌnjən]
NOBODY	**KNOWS**	**,**	**concerning**	**Louise**	**Trunnion**
无人	知道	,	有关	路易丝	耳轴

关于路易丝·特伦尼翁，无人知晓

['gɒdlinəs]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɪn]	[fɔː(r)]	[pɑːts]
GODLINESS	**,**	**a**	**Tale**	**in**	**Four**	**Parts**
敬虔	,	一个	故事	在	四	部分

神圣，一个分为四部分的故事

[ai] , [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒesi] ['bentli]
I , concerning Jesse Bentley
我 , 有关 杰西 宾利

我，关于杰西·本特利

[ˌaɪ 'aɪ] , ['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒesi] ['bentli]
II , also concerning Jesse Bentley
二 , 还 有关 杰西 宾利

二、也与杰西·本特利有关

[θriː] [sə'rendə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] ['luːɪs] ['bentli]
III Surrender , concerning Louise Bentley
三、 投降 , 有关 路易丝 宾利

第三，关于路易丝·本特利的投降

[ˌaɪ 'viː] ['terə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] ['deɪvɪd] ['hɑːdi]
IV Terror , concerning David Hardy
第四 恐怖 , 有关 大卫 哈迪

第四部恐怖小说，关于大卫·哈迪

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
To the memory of my mother ,
到 这 记忆 的 我的 母亲 ,

谨以此文纪念我的母亲，

['emə] [smɪθ] ['ændəsn] ,
EMMA SMITH ANDERSON ,
艾玛 史密斯 安德森 ,

艾玛·史密斯·安德森

[huːz] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ə'baʊt]
whose keen observations on the life about
谁 敏锐的 观察 在 这 生活 关于

他对生活的敏锐观察

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'wəʊk] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [siː]
her first awoke in me the hunger to see
她 第一的 醒来 在 我 这 饥饿 到 看

她第一次唤醒了我内心深处想要看到的渴望。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
beneath the surface of lives ,
下面 这 表面 的 生活 ,

在生活的表象之下，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
this book is dedicated .
这 书 是 投入的 .

本书献给所有献词者。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz]
THE TALES
这 故事

故事

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
AND THE PERSONS
和 这 人

以及这些人

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

[ðə; ði] [grəʊ'tesk]

THE GROTESQUE

这 怪诞

怪诞

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

THE WRITER , an old man with a white mustache , had some difficulty in

这 作家 , 一个 老的 男人 和 一个 白色的 胡子 , 有 一些 困难 在

['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] .

getting into bed .

获得 进入 床 .

作者是一位留着白胡子的老人，上床睡觉有些困难。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd]

The windows of the house in which he lived were high and he wanted

这 视窗 的 这 房子 在 哪个 他 居住地 是 高的 和 他 通缉

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

to look at the trees when he awoke in the morning .

到 看 在 这 树木 什么时候 他 醒来 在 这 早晨 .

他居住的房子窗户很高，他想早上醒来时能看到树木。

[ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][bed][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

A carpenter came to fix the bed so that it would be on a level with the

一个 木匠 来了 到 使固定 这 床 所以 那 它 会 是 在 一个 等级 和 这

['wɪndəʊ] .

window .

窗户 .

木匠来调整床的位置，使之与窗户齐平。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Quite a fuss was made about the matter .

相当 一个 大惊小怪 曾是 制成 关于 这 事情 .

这件事引起了不小的轰动。

[ðə; ði][kɑː(r)] - - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

The car - penter , who had been a soldier in the Civil War ,

这 车 - - , WHO 有 到过 一个 士兵 在 这 民用 战争 ,

这位木匠曾是南北战争时期的一名士兵，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtərz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːm]

came into the writer's room and sat down to talk of building a platform

来了 进入 这 作家的 房间 和 卫星 向下 到 讲话 的 建筑 一个 平台

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bed] .

for the purpose of raising the bed .

为了 这 目的 的 提高 这 床 .

走进作家的房间，坐下来讨论搭建一个平台来抬高床的位置。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][sɪg'ɑːz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] - - [sməʊkt] .

The writer had cigars lying about and the car - penter smoked .

这 作家 有 雪茄 说谎 关于 和 这 车 - - 熏制 .

作者身边放着雪茄，木匠抽着雪茄。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

For a time the two men talked of the raising of the bed and then they

为了 一个 时间 这 二 男人 谈话 的 这 提高 的 这 床 和 然后 他们

[tɔːkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

talked of other things .

谈话 的 其他 事物 .

两人先是谈论了抬高床铺的事，然后又谈论了其他事情。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɡɒt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
The soldier got on the subject of the war .
这 士兵 得到 在 这 主题 的 这 战争 .

士兵开始谈论战争。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɪn][fækt] , [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
The writer , in fact , led him to that subject .
这 作家 , 在 事实 , 引领 他 到 那 主题 .

事实上，是这位作家引导他关注了这个主题。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['ændəsn,vil] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
The carpenter had once been a prisoner in Andersonville prison and had
这 木匠 有 一次 到过 一个 囚犯 在 安德森维尔 监狱 和 有
[lɒst] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
lost a brother .
丢失的 一个 兄弟 .

这位木匠曾是安德森维尔监狱的囚犯，并失去了一位兄弟。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ɡɒt] [ə'pɒn] [ðæt]
The brother had died of starvation , and whenever the carpenter got upon that
这 兄弟 有 死亡 的 饥饿 , 和 每当 这 木匠 得到 之上 那
['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [kraɪd] .
subject he cried .
主题 他 哭 .

哥哥死于饥饿，每当木匠提起这件事，他都会哭泣。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði][əʊld]['raɪtə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
He , like the old writer , had a white mustache ,
他 , 喜欢 这 老的 作家 , 有 一个 白色的 胡子 ,

他和那位老作家一样，都留着白色的胡子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [hiː; hi] ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [bɒbd] [ʌp]
and when he cried he puckered up his lips and the mustache bobbed up
和 什么时候 他 哭 他 皱巴巴的 向上 他的 嘴唇 和 这 胡子 波波德 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

他哭的时候，嘴唇撅了起来，胡子也跟着上下晃动。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'ɡɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] .
The weeping old man with the cigar in his mouth was ludicrous .
这 哭泣 老的 男人 和 这 雪茄 在 他的 嘴 曾是 荒谬 .

那个嘴里叼着雪茄、哭泣的老人真是滑稽可笑。

[ðə; ði][plæn][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [fə'ɡɒtn]
The plan the writer had for the raising of his bed was forgotten
这 计划 这 作家 有 为了 这 提高 的 他的 床 曾是 被遗忘的
[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
and later the carpenter did it in his own way and the writer ,
和 之后 这 木匠 做过 它 在 他的 自己的 方式 和 这 作家 ,

作者原本计划抬高床铺，但后来忘记了，木匠按照自己的方式做了，而作者……

[huː] [wɒz; wəz][pɑːst]['sɪksti] ,
who was past sixty ,
WHO 曾是 过去的 六十 ,

他当时已经六十多岁了。

[hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [æt; ət] [naɪt] .
had to help himself with a chair when he went to bed at night .
有 到 帮助 他自己 和 一个 椅子 什么时候 他 去 到 床 在 夜晚 .

晚上睡觉时，他需要自己搬把椅子。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði]['raɪtə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
In his bed the writer rolled over on his side and lay quite still .
在 他的 床 这 作家 滚动 超过 在 他的 边 和 躺 相当 仍然 .

作家躺在床上，侧身躺着，一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'set] [wɪð] [nəʊ] - ['taɪənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
For years he had been beset with no - tions concerning his heart .
为了 年 他 有 到过 围困 和 不 - tions 有关 他的 心 .

多年来，他一直被关于自己心脏的各种想法所困扰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['sməʊkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['flʌtə] .
He was a hard smoker and his heart fluttered .
他 曾是 一个 难的 吸烟者 和 他的 心 飘动 .

他烟瘾很大，而且心跳很快。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [daɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
The idea had got into his mind that he would some time die unexpectedly
这 主意 有 得到 进入 他的 头脑 那 他 会 一些 时间 死 不料
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
and always when he got into bed he thought of that .
和 总是 什么时候 他 得到 进入 床 他 想法 的 那 .

他脑海里一直萦绕着自己会意外死亡的想法，每次上床睡觉时都会想到这件事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'lɑːm] [hɪm] .
It did not alarm him .
它 做过 不是 警报 他 .

这并没有让他感到惊慌。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][fækt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
The effect in fact was quite a special thing and not easily explained .
这 影响 在 事实 曾是 相当 一个 特别的 事物 和 不是 容易地 解释 .

事实上，这种效应非常特殊，难以解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ə'laɪv] , [ðeə(r)] [ɪn] [bed] , [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
It made him more alive , there in bed , than at any other time .
它 制成 他 更多的 活 , 那里 在 床 , 比 在 任何 其他 时间 .

躺在床上，他感觉自己比以往任何时候都更有活力。

['pɜːfɪktli] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ['eni]
Perfectly still he lay and his body was old and not of much use any
完美 仍然 他 躺 和 他的 身体 曾是 老的 和 不是 的 很多 使用 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

他一动不动地躺着，身体已经衰老，没什么用处了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [jʌŋ] .
but something inside him was altogether young .
但 某物 里面 他 曾是 共 年轻的 .

但他内心深处却住着一个非常年轻的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] ,
He was like a pregnant woman ,
他 曾是 喜欢 一个 孕 女士 ,

他就像个怀孕的女人一样，

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['beɪbi][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] .
only that the thing inside him was not a baby but a youth .
仅有的 那 这 事物 里面 他 曾是 不是 一个 婴儿 但 一个 青年 .

只不过他肚子里装的不是婴儿，而是一个少年。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [juːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] ,
No , it wasn't a youth , it was a woman , young ,
不 , 它 不是 一个 青年 , 它 曾是 一个 女士 , 年轻的 ,

不，那不是个年轻人，而是个年轻的女人。

[ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .
and wearing a coat of mail like a knight .
和 穿着 一个 外套 的 邮件 喜欢 一个 骑士 .

他身穿锁子甲，像个骑士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] , [juː; jʊ] [siː] ,
It is absurd , you see ,
它 是 荒诞 , 你 看 ,

你看，这太荒谬了。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][əʊld][ˈraɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [bed]
to try to tell what was inside the old writer as he lay on his high bed
到 尝试 到 告诉 什么 曾是 里面 这 老的 作家 作为 他 躺 在 他的 高的 床
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and listened to the fluttering of his heart .
和 听着 到 这 飘动 的 他的 心 .

试图了解这位老作家躺在高高的床上，聆听着他怦怦的心跳时，内心究竟在想些什么。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ,
The thing to get at is what the writer , or the young thing within the writer ,
这 事物 到 得到 在 是 什么 这 作家 , 或者 这 年轻的 事物 之内 这 作家 ,

关键在于理解作家，或者说作家内心深处那个年轻的自己，究竟是什么。

[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
was thinking about .
曾是 思维 关于 .

我一直在想这件事。

[ðə; ði][əʊld][ˈraɪtə(r)] , [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hæd; həd][ɡɒt] ,
The old writer , like all of the people in the world , had got ,
这 老的 作家 , 喜欢 全部 的 这 人们 在 这 世界 , 有 得到 ,

这位老作家，和世界上所有人一样，都患上了……

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [faɪf] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
during his long fife , a great many notions in his head .
期间 他的 长的 法夫郡 , 一个 伟大的 许多 概念 在 他的 头 .

在他漫长的一生中，他的脑海中涌现出许多想法。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [kwaɪt] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
He had once been quite handsome and a number of women had been in
他 有 一次 到过 相当 英俊的 和 一个 数字 的 女性 有 到过 在
[lʌv] [wɪð] [hɪm] .
love with him .
爱 和 他 .

他曾经长相英俊，很多女人都爱慕过他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,
And then , of course , he had known people , many people ,
和 然后 , 的 课程 , 他 有 已知 人们 , 许多 人们 ,

当然，他还认识很多人。

[nəʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈɪntɪmət] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn]
known them in a peculiarly intimate way that was different from the way in
已知 他们 在 一个 奇特地 亲密的 方式 那 曾是 不同的 从 这 方式 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ]
which you
哪个 你

我以一种独特的亲密方式了解他们，这与你了解他们的方式截然不同。

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	['piːp(ə)l]	.
and	**I**	**know**	**people**	**.**
和	我	知道	人们	.

我认识一些人。

[æt; ət]	[liːst]	[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[pliːzd]	[hɪm]	.
At	**least**	**that**	**is**	**what**	**the**	**writer**	**thought**	**and**	**the**	**thought**	**pleased**	**him**	**.**
在	至少	那	是	什么	这	作家	想法	和	这	想法	高兴	他	.

至少作者是这么想的，而且这个想法让他很满意。

[waɪ]	['kwɒrəl]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	?
Why	**quarrel**	**with**	**an**	**old**	**man**	**concerning**	**his**	**thoughts**	**?**
为什么	争吵	和	一个	老的	男人	有关	他的	想法	?

何必与一位老人争论他的想法呢?

[ɪn]	[ðə; ði]	[bed]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
In	**the**	**bed**	**the**	**writer**	**had**	**a**	**dream**	**that**	**was**	**not**	**a**	**dream**	**.**
在	这	床	这	作家	有	一个	梦	那	曾是	不是	一个	梦	.

在床上，作家做了一个梦，但那并不是梦。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[gruː]	['sʌmwɒt]	['sliːpi]	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['kɒnʃəs]	,	['fɪgəz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]
As	**he**	**grew**	**somewhat**	**sleepy**	**but**	**was**	**still**	**conscious**	**,**	**figures**	**began**	**to**	**appear**
作为	他	生长	有些	困	但	曾是	仍然	有意识的	,	数据	开始	到	出现

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
before	**his**	**eyes**	**.**
前	他的	眼睛	.

当他感到有些困倦但仍然保持清醒时，眼前开始出现人影。

[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[θɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	['draɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]
He	**imagined**	**the**	**young**	**indescribable**	**thing**	**within**	**himself**	**was**	**driving**	**a**	**long**
他	想象	这	年轻的	无法形容	事物	之内	他自己	曾是	驾驶	一个	长的

[prə'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fɪgəz]	[biː; bi]	-	[fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
procession	**of**	**figures**	**be**	**-**	**fore**	**his**	**eyes**	**.**
游行	的	数据	是	-	前	他的	眼睛	.

他想象着自己体内那个年轻而难以言喻的东西，正驱使着一长串人影在他眼前行进。

[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɪgəz]	[ðæt]	[went]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
You	**see**	**the**	**interest**	**in**	**all**	**this**	**lies**	**in**	**the**	**figures**	**that**	**went**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**the**
你	看	这	兴趣	在	全部	这	谎言	在	这	数据	那	去	前	这	眼睛	的	这

['raɪtə(r)]	.
writer	**.**
作家	.

你看，这一切的趣味就在于作者眼前所看到的那些数字。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[grəu'tesk]	.
They	**were**	**all**	**grotesques**	**.**
他们	是	全部	怪诞	.

他们都是些怪诞之人。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[nəʊn]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]
All	**of**	**the**	**men**	**and**	**women**	**the**	**writer**	**had**	**ever**	**known**	**had**	**become**
全部	的	这	男人	和	女性	这	作家	有	曾经	已知	有	变得

[grəu'tesk]	.
grotesques	**.**
怪诞	.

作者认识的所有男人和女人都变成了怪人。

[ðə; ði]	[grəu'tesk]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɔːl]	['hɒrəb(ə)l]	.
The	**grotesques**	**were**	**not**	**all**	**horrible**	**.**
这	怪诞	是	不是	全部	可怕	.

这些怪诞的形象并非全都可怕。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [sʌm; səm]['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [drɔːn]
Some were amusing , some almost beautiful , and one , a woman all drawn
一些 是 有趣 , 一些 几乎 美丽的 , 和 一 , 一个 女士 全部 绘制
[aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
out of shape ,
出去 的 形状 ,

有些滑稽可笑，有些近乎美丽，还有一位身材走样的女子。

[hɜːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gɹəʊt'ɛsknəs] .
hurt the old man by her grotesqueness .
伤害 这 老的 男人 经过 她 怪诞 .

她的怪诞行为伤害了老人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] ['wɪmpərɪŋ] .
When she passed he made a noise like a small dog whimpering .
什么时候 她 通过了 他 制成 一个 噪音 喜欢 一个 小的 狗 呜咽 .

她去世时，他发出像小狗呜咽一样的声音。

[hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][əʊld][mæn]
Had you come into the room you might have supposed the old man
有 你 来 进入 这 房间 你 可能 有 据称 这 老的 男人
[hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
had unpleasant dreams or perhaps indigestion .
有 令人不快的 梦境 或者 也许 消化不良 .

如果你走进房间，你可能会认为这位老人做了噩梦，或者消化不良。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grəu'tesk] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For an hour the procession of grotesques passed before the eyes of the
为了 一个 小时 这 游行 的 怪诞 通过了 前 这 眼睛 的 这
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

整整一个小时，这群怪诞的人物在老人眼前依次出现。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
and then , although it was a painful thing to do ,
和 然后 , 虽然 它 曾是 一个 痛苦 事物 到 做 ,

然后，尽管这样做很痛苦，

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .
he crept out of bed and began to write .
他 悄悄地爬 出去 的 床 和 开始 到 写 .

他悄悄地从床上爬起来，开始写作。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [grəu'tesk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Some one of the grotesques had made a deep impression on his mind
一些 一 的 这 怪诞 有 制成 一个 深的 印象 在 他的 头脑
[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
and he wanted to describe it .
和 他 通缉 到 描述 它 .

某个怪诞的形象给他留下了深刻的印象，他想把它描述出来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
At his desk the writer worked for an hour .
在 他的 桌子 这 作家 工作 为了 一个 小时 .

作家在书桌前工作了一个小时。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] .
In the end he wrote a book which he called " The Book of the Grotesque .
在 这 结尾 他 写道 一个 书 哪个 他 称为 " 这 书 的 这 怪诞 .

最后他写了一本书，书名为《怪诞之书》。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
" It was never published ,
" 它 曾是 绝不 已发布 ,

它从未发表过。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
but I saw it once and it made an indelible impression on my mind .
但 我 锯 它 一次 和 它 制成 一个 不可磨灭 印象 在 我的 头脑 .

但我只看过一次，它就给我留下了不可磨灭的印象。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [wʌn] ['sentrəl] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
The book had one central thought that is very strange and has always
这 书 有 一 中央 想法 那 是 非常 奇怪的 和 有 总是
[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
remained with me .
剩余 和 我 .

这本书有一个非常奇特的核心思想，一直萦绕在我心头。

[baɪ] [ˌɑːr 'iː] - [mɛmbɜ‑ɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
By re - membering it I have been able to understand many people and
经过 关于 - 记忆 它 我 有 到过 有能力的 到 理解 许多 人们 和
[θɪŋz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] - [stænd] [bɪ'fɔː(r)] .
things that I was never able to under - stand before .
事物 那 我 曾是 绝不 有能力的 到 在下面 - 站立 前 .

通过回忆，我能够理解许多我以前从未理解过的人和事。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
The thought was involved but a simple statement of it would be
这 想法 曾是 涉及 但 一个 简单的 陈述 的 它 会 是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

这个想法比较复杂，但简单来说大概是这样的：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
That in the beginning when the world was young there were a great many
那 在 这 开始 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 那里 是 一个 伟大的 许多
[θɔːts] [bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [truːθ] .
thoughts but no such thing as a truth .
想法 但 不 这样的 事物 作为 一个 真相 .

在世界之初，当世界还很年轻的时候，有很多想法，但还没有真理。

[mæn] [meɪd] [ðə; ði] [truːðz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [iːtʃ] [truːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
Man made the truths himself and each truth was a composite of a great
男人 制成 这 真相 他自己 和 每个 真相 曾是 一个 合成的 的 一个 伟大的
['meni] [veɪg] [θɔːts] .
many vague thoughts .
许多 模糊的 想法 .

真理是人自己创造的，而每一种真理都是由许多模糊的想法综合而成的。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
All about in the world were the truths and they were all beautiful .
全部 关于 在 这 世界 是 这 真相 和 他们 是 全部 美丽的 .

世间万物皆是真理，而且它们都很美好。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['lɪstɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
The old man had listed hundreds of the truths in his book .
这 老的 男人 有 列出 数百 的 这 真相 在 他的 书 .

老人在他的书中列举了数百条真理。

[ai] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I will not try to tell you of all of them .

我 将要 不是 尝试 到 告诉 你 的 全部 的 他们 .

我不会一一告诉你。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

There was the truth of virginity and the truth of passion ,

那里 曾是 这 真相 的 童贞 和 这 真相 的 热情 ,

其中既有贞洁的真相，也有激情的真相。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] , [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [ə'bændən] .

the truth of wealth and of poverty , of thrift and of profligacy , of carelessness and abandon .

这 真相 的 财富 和 的 贫困 , 的 节约 和 的 挥霍无度 , 的 疏忽 和 放弃 .

财富与贫穷、节俭与挥霍、粗心与放纵的真相。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Hundreds and hundreds were the truths and they were all beautiful .

数百 和 数百 是 这 真相 和 他们 是 全部 美丽的 .

有成百上千条真理，每一条都很美好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

And then the people came along .

和 然后 这 人们 来了 沿着 .

然后人们就来了。

[iːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌeɪ 'piː] - [pɛrd] [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [strɒŋ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Each as he ap - peared snatched up one of the truths and some who were quite strong snatched up a dozen of them .

每个 作为 他 ap - 梨 抢夺 向上 一 的 这 真相 和 一些 WHO 是 相当 强的 抢夺 向上 一个 打 的 他们 .

他一出现就抢走了一条真理，一些力气很大的人抢走了十几条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːðz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [grəu'tesk] .

It was the truths that made the people grotesques .

它 曾是 这 真相 那 制成 这 人们 怪诞 .

正是真相使人们变得怪诞。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['θɪəri] [kən'sɜːn] - [ɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

The old man had quite an elaborate theory concern - ing the matter .

这 老的 男人 有 相当 一个 精心制作的 理论 忧虑 - ing 这 事情 .

老人对此事有一套相当复杂的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It was his notion that the moment one of the people took one of the truths to himself ,

它 曾是 他的 概念 那 这 片刻 一 的 这 人们 采取 一 的 这 真相 到 他自己 ,

他认为，一旦有人将某个真理据为己有，

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

called it his truth , and tried to live his life by it ,

称为 它 他的 真相 , 和 尝试 到 居住 他的 生活 经过 它 ,

他称之为自己的真理，并努力按照真理生活。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

he became a grotesque and the truth he embraced became a falsehood .

他 成为 一个 怪诞 和 这 真相 他 拥抱 成为 一个 谬误 .

他变得丑陋不堪，他所信奉的真理变成了谎言。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
You can see for yourself how the old man ,
你 能 看 为了 你自己 如何 这 老的 男人 ，

你可以亲眼看看这位老人是怎么做的，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wɜːdz] ,
who had spent all of his life writing and was filled with words ,
WHO 有 花费 全部 的 他的 生活 写作 和 曾是 已填 和 字 ，

他一生都在写作，满脑子都是文字。

[wʊd] [raɪt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] .
would write hundreds of pages concerning this matter .
会 写 数百 的 页面 有关 这 事情 .

关于这件事，我会写几百页。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ][bɪg][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)]
The subject would become so big in his mind that he himself would be in danger
这 主题 会 变得 所以 大的 在 他的 头脑 那 他 他自己 会 是 在 危险
[ɒv; əv] [bɪ'kʌm] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] .
of becom - ing a grotesque .
的 成为 - ing 一个 怪诞 .

这件事在他心中变得越来越重要，以至于他自己都有可能变成一个怪人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] .
He didn't , I suppose , for the same reason that he never published the book .
他 没有 ， 我 认为 ， 为了 这 相同的 原因 那 他 绝不 已发布 这 书 .

我想，他没有出版这本书，原因和他从未出版这本书的原因一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
It was the young thing inside him that saved the old man .
它 曾是 这 年轻的 事物 里面 他 那 已保存 这 老的 男人 .

是他内心深处的那股年轻劲头拯救了这个老人。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['kɑːpəntə(r)] [huː] [fɪkst] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ai]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd]
Concerning the old carpenter who fixed the bed for the writer , I only mentioned
有关 这 老的 木匠 WHO 固定的 这 床 为了 这 作家 ， 我 仅有的 提及
[hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ,
him because he ,
他 因为 他 ，

至于那位为作家修床的老木匠，我之所以提到他，只是因为他……

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['sɛvən]
THE BOOK OF THE GROTESQUE 7
这 书 的 这 怪诞 7

怪诞之书 7

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['veri] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
like many of what are called very common people ,
喜欢 许多 的 什么 是 称为 非常 常见的 人们 ，

就像许多所谓的普通人一样，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
became the nearest thing to what is understandable and lovable of all the
成为 这 最近的 事物 到 什么 是 可以理解 和 可爱的 的 全部 这
[grəu'tesk] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [bʊk] .
grotesques in the writer's book .
怪诞 在 这 作家的 书 .

在作者笔下的所有怪诞人物中，他成了最接近于可以理解和可爱的人物。

[hændz]
HANDS
双手

手

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[dɪ'keɪd]	[və'rændə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[freɪm]	[haʊs]	[ðæt]	[stʊd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[edʒ]
UPON	**THE**	**HALF**	**decayed**	**veranda**	**of**	**a**	**small**	**frame**	**house**	**that**	**stood**	**near**	**the**	**edge**
之上	这	一半	腐烂的	阳台	的	一个	小的	框架	房子	那	站立	靠近	这	边缘

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rə'viːn]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	,
of	**a**	**ravine**	**near**	**the**	**town**	**of**	**Winesburg**	**,**
的	一个	峡谷	靠近	这	镇	的	温斯堡	,

在温斯堡镇附近一条沟壑边缘的一栋小型木屋半腐朽的阳台上，

[əʊ'haɪəʊ]	,	[ə; eɪ]	[fæt]	['lɪt(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	[wɔːkt]	['nɜːvəsli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
Ohio	**,**	**a**	**fat**	**little**	**old**	**man**	**walked**	**nervously**	**up**	**and**	**down**	**.**
俄亥俄州	,	一个	胖的	小的	老的	男人	步行	紧张地	向上	和	向下	.

俄亥俄州，一个矮胖的老头紧张地来回踱步。

[ə'krɒs]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[fiːld]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	['siːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['kləʊvə(r)]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hæd; həd]
Across	**a**	**long**	**field**	**that**	**had**	**been**	**seeded**	**for**	**clover**	**but**	**that**	**had**
穿过	一个	长的	场地	那	有	到过	播种	为了	三叶草	但	那	有

[prə'djuːst]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[dens]	[krɒp]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	['mʌstəd]	[wiːdz]	,
produced	**only**	**a**	**dense**	**crop**	**of**	**yellow**	**mustard**	**weeds**	**,**
生产	仅有的	一个	稠密	庄稼	的	黄色的	芥末	杂草	,

在一片原本播种了三叶草的长田里，却只长出了茂密的黄芥菜杂草。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['haɪweɪ]	[ə'lɒŋ]	[wɪtʃ]	[went]	[ə; eɪ]	['wægən]	[fɪld]	[wɪð]	['beri]	['pɪkəz]
he	**could**	**see**	**the**	**public**	**highway**	**along**	**which**	**went**	**a**	**wagon**	**filled**	**with**	**berry**	**pickers**
他	可以	看	这	民众	公路	沿着	哪个	去	一个	车皮	已填	和	浆果	采摘者

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fiːldz]	.
returning	**from**	**the**	**fields**	**.**
返回	从	这	字段	.

他可以看到公路上有一辆马车，车上满载着从田里采摘浆果的人们。

[ðə; ði]	['beri]	['pɪkəz]	,	[juːðz]	[ænd; ənd]	['meidnz]	,	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[ʃaʊtɪd]	['bɔɪstərəsli]	.
The	**berry**	**pickers**	**,**	**youths**	**and**	**maidens**	**,**	**laughed**	**and**	**shouted**	**boisterously**	**.**
这	浆果	采摘者	,	青年	和	少女们	,	笑了	和	喊叫	喧闹地	.

采摘浆果的年轻人和姑娘们大声欢笑、喧闹。

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[klæd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[ʃɜːt]	[liːpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wægən]	[ænd; ənd]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[dræg]
A	**boy**	**clad**	**in**	**a**	**blue**	**shirt**	**leaped**	**from**	**the**	**wagon**	**and**	**attempted**	**to**	**drag**
一个	男生	覆膜	在	一个	蓝色的	衬衫	跳跃	从	这	车皮	和	尝试过	到	拖

['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meidnz]	,
after	**him**	**one**	**of**	**the**	**maidens**	**,**
后	他	一	的	这	少女们	,

一个身穿蓝色衬衫的男孩从马车上跳下来，试图把其中一个少女拖走。

[huː]	[skriːmd]	[ænd; ənd]	['prəʊtestɪd; prə'testɪd]	['ʃrɪlli]	.
who	**screamed**	**and**	**protested**	**shrilly**	**.**
WHO	尖叫	和	抗议	尖锐地	.

他们尖叫着，尖声抗议。

[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[kɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[dʌst]	[ðæt]	['fləʊtɪd]	[ə'krɒs]
The	**feet**	**of**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**road**	**kicked**	**up**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**that**	**floated**	**across**
这	脚	的	这	男生	在	这	路	踢	向上	一个	云	的	灰尘	那	漂浮	穿过

[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[sʌn]	.
the	**face**	**of**	**the**	**departing**	**sun**	**.**
这	脸	的	这	离开	太阳	.

男孩在路上的脚步扬起一阵尘土，尘土飘过即将落下的太阳表面。

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[fiːld]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[θɪn]	['gɜːlɪʃ]	[vɔɪs]	.
Over	**the**	**long**	**field**	**came**	**a**	**thin**	**girlish**	**voice**	**.**
超过	这	长的	场地	来了	一个	薄的	少女	嗓音	.

广袤的田野上传来一个纤细的少女声音。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪŋ] - , [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
" Oh , you Wing Biddlebaum , comb your hair , it's falling into your eyes ,
" 哦 , 你 翼 - , 梳子 你的 头发 , 它是 坠落 进入 你的 眼睛 ,

“哦，你这温·比德尔鲍姆，梳梳头发，都掉到眼睛里了。”

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
" commanded the voice to the man ,
" 命令 这 嗓音 到 这 男人 ,

“那声音命令道，

[huː] [wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] [huːz] [nɜːr] - [vuː] ['lɪt(ə)l][hændz] ['fɪdl(ə)d] [ə'baʊt] [ðə; ði][beə(r)] [waɪt] [fɔː(r)]
who was bald and whose ner - vous little hands fiddled about the bare white fore
WHO 曾是 秃 和 谁 ner - 您 小的 双手 拨弄 关于 这 裸 白色的 前
- [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] .
- head as though arranging a mass of tangled locks .
- 头 作为 尽管 安排 一个 大量的 的 纠缠不清 锁 .

他是个秃头，他那双紧张的小手在光秃秃的白色额头上摆弄着，仿佛在整理一团乱发。

[wɪŋ] - , [fər'evə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ] ['gəʊstli] [bænd][ɒv; əv] [daut] ,
Wing Biddlebaum , forever frightened and beset by a ghostly band of doubts ,
翼 - , 永远 害怕 和 围困 经过 一个 幽灵般的 乐队 的 疑虑 ,

温·比德尔鲍姆，永远被恐惧和如幽灵般的疑虑所困扰，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)]
did not think of himself as in any way a part of the life of the town where
做过 不是 思考 的 他自己 作为 在 任何 方式 一个 部分 的 这 生活 的 这 镇 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] .
he had lived for twenty years .
他 有 居住地 为了 二十 年 .

他丝毫没有把自己视为他生活了二十年的那个小镇生活的一部分。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
Among all the people of Winesburg but one had come close to him .
之中 全部 这 人们 的 温斯堡 但 一 有 来 关闭 到 他 .

在温斯堡的所有人中，只有一个人与他亲近。

[wɪð] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [sʌn] [ɒv; əv] [tɒm] ['wɪlərd] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs]
With George Willard , son of Tom Willard , the proprietor of the New Willard House
和 乔治 威拉德 , 儿子 的 汤姆 威拉德 , 这 业主 的 这 新的 威拉德 房子
,
,
,

与新威拉德旅馆老板汤姆·威拉德的儿子乔治·威拉德在一起

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
he had formed some - thing like a friendship .
他 有 形成 一些 - 事物 喜欢 一个 友谊 .

他和对方建立了一种类似友谊的关系。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
George Willard was the re - porter on the Winesburg Eagle and sometimes in
乔治 威拉德 曾是 这 关于 - 搬运工 在 这 温斯堡 鹰 和 有时 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [wɪŋ] - [haʊs] .
the evenings he walked out along the highway to Wing Biddlebaum's house .
这 晚上 他 步行 出去 沿着 这 公路 到 翼 - 房子 .

乔治·威拉德是《温斯堡鹰报》的记者，有时晚上他会沿着公路走到温·比德尔鲍姆家。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [hɪz; ɪz][hændz] ['muːvɪŋ]

Now as the old man walked up and down on the veranda , his hands moving

现在 作为 这 老的 男人 步行 向上 和 向下 在 这 阳台 ， 他的 双手 移动

['nɜːvəsli] [ə'baʊt] ,

nervously about ,

紧张地 关于 ，

这时，老人在走廊上来回踱步，双手焦躁地摆弄着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

he was hoping that George Willard would come and spend the evening with him .

他 曾是 希望 那 乔治 威拉德 会 来 和 花费 这 晚上 和 他 .

他希望乔治·威拉德能来和他一起度过这个夜晚。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['beri] ['pɪkəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

After the wagon containing the berry pickers had passed ,

后 这 车皮 包含 这 浆果 采摘者 有 通过了 ，

载着采摘浆果的马车经过之后，

[hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['mʌstəd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪl]

he went across the field through the tall mustard weeds and climbing a rail

他 去 穿过 这 场地 通过 这 高的 芥末 杂草 和 攀登 一个 轨

[fens] [piə] ['æŋkʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

fence peered anxiously along the road to the town .

栅栏 窥视 焦虑地 沿着 这 路 到 这 镇 .

他穿过田野，越过高高的芥菜草，爬上一道栅栏，焦急地沿着通往城镇的道路向外张望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

For a moment he stood thus , rubbing his hands together and looking up

为了 一个 片刻 他 站立 因此 ， 擦 他的 双手 一起 和 寻找 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and down the road ,

和 向下 这 路 ，

他就这样站了一会儿，搓着手，上下打量着道路。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɪə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] , [ræn] [bæk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]

and then , fear overcoming him , ran back to walk again upon the porch on his

和 然后 ， 害怕 克服 他 ， 跑 后退 到 走 再次 之上 这 门廊 在 他的

[əʊn] [haʊs] .

own house .

自己的 房子 .

然后，恐惧战胜了他，他跑回自己家的门廊上继续行走。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [wɪŋ] [bɪd] - - ,

In the presence of George Willard , Wing Bid - dlebaum ,

在 这 在场 的 乔治 威拉德 ， 翼 出价 - - ，

在乔治·威拉德、温·比德尔鲍姆的见证下，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taʊn] ['mɪst(ə)ri] , [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who for twenty years had been the town mystery , lost something of his

WHO 为了 二十 年 有 到过 这 镇 神秘 ，丢失的 某物 的 他的

[tɪ'mɪdəti] ,

timidity ,

胆怯 ，

二十年来一直是小镇谜团的他，渐渐褪去了些许羞怯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [ˌpɜːsə'næləti] , [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [daut] , [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə]

and his shadowy personality , submerged in a sea of doubts , came forth to

和 他的 阴暗的 性格 ， 湮 在 一个 海 的 疑虑 ， 来了 前进 到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] .

look at the world .

看 在 这 世界 .

他那阴郁的个性，被笼罩在疑虑的海洋中，终于浮出水面，审视这个世界。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With the young reporter at his side ,
和 这 年轻的 记者 在 他的 边 ,

年轻记者站在他身边，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ['ɪntuː][meɪn] [striːt] [ɔː(r)] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
he ventured in the light of day into Main Street or strode up and down on the
他 冒险 在 这 光 的 天 进入 主要的 街道 或者 大步走 向上 和 向下 在 这
[rɪk] - ['ɛti] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
rick - ety front porch of his own house ,
里克 - ety 正面 门廊 的 他的 自己的 房子 ,

他白天会冒险走到大街上，或者在他家摇摇欲坠的前廊上来回踱步。

['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
talking excitedly .
说 兴奋地 .

兴奋地交谈着。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [bɪ'keɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [laʊd] .
The voice that had been low and trembling became shrill and loud .
这 嗓音 那 有 到过 低的 和 发抖 成为 尖锐 和 大声 .

原本低沉颤抖的声音变得尖锐响亮。

[ðə; ði] [bent] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] .
The bent figure straightened .
这 弯曲 数字 拉直 .

弯腰的身影直了下来。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɪgl] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
With a kind of wriggle , like a fish returned to the brook by the fisherman ,
和 一个 种类 的 扭动 , 喜欢 一个 鱼 返回 到 这 溪 经过 这 渔夫 ,

它扭动着身子，就像渔夫把鱼放回溪流一样。

- [ðə; ði]['saɪlənt][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
Biddlebaum the silent began to talk ,
- 这 沉默的 开始 到 讲话 ,

沉默寡言的比德尔鲍姆开始说话了，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][maɪnd]
striving to put into words the ideas that had been accumulated by his mind
努力 到 放 进入 字 这 想法 那 有 到过 积累 经过 他的 头脑
['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
during long years of silence .
期间 长的 年 的 沉默 .

他努力将多年沉默中在脑海中积累的想法用语言表达出来。

[wɪŋ] - [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
Wing Biddlebaum talked much with his hands .
翼 - 谈话 很多 和 他的 双手 .

温·比德尔鲍姆说话时经常比划手势。

[ðə; ði]['slendə(r)] [ɪk'spresɪv] ['fɪŋgəz] , [fər'evə(r)] ['æktɪv] ,
The slender expressive fingers , forever active ,
这 苗条 富有表现力的 手指 , 永远 积极的 ,

纤细而富有表现力的手指，永远活跃着，

[fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
for - ever striving to conceal themselves in his pockets or behind his back ,
为了 - 曾经 努力 到 隐藏 他们自己 在 他的 口袋 或者 在后面 他的 后退 ,

总是想方设法把它们藏在口袋里或背后，

[keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɪstən] [rɒdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
came forth and became the piston rods of his machinery of expression .
来了 前进 和 成为 这 活塞 杆 的 他的 机械 的 表达 .

挺身而出，成为他表达机制的活塞杆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪŋ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hændz] .
The story of Wing Biddlebaum is a story of hands .
这 故事 的 翼 - 是 一个 故事 的 双手 .

温·比德尔鲍姆的故事，其实就是一个关于手的故事。

[ðeə(r)] ['restləs] [æk'tɪvəti] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] [bɜːd] ,
Their restless activity , like unto the beating of the wings of an imprisoned bird ,
他们的 不安 活动 , 喜欢 到 这 殴打 的 这 翅膀 的 一个 被监禁 鸟 ,

它们躁动不安，就像被囚禁的鸟儿拍打着翅膀一样。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
had given him his name .
有 给定 他 他的 姓名 .

他把自己的名字给了他。

[sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Some obscure poet of the town had thought of it .
一些 朦胧 诗人 的 这 镇 有 想法 的 它 .

镇上某个名不见经传的诗人想到了这个主意。

[ðə; ði] [hændz] [ə'lɑːmd] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] .
The hands alarmed their owner .
这 双手 惊慌 他们的 所有者 .

那双手让主人感到不安。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ə'meɪz] - [mənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ˌɪnɪk'spresɪv] [hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [wɜːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
He wanted to keep them hidden away and looked with amaze - ment at the quiet inexpressive hands of other men who worked beside him in the fields ,
他 通缉 到 保持 他们 隐 离开 和 看起来 和 惊奇 - 精神 在 这 安静的 不善表达的 双手 的 其他 男人 WHO 工作 旁 他 在 这 字段 ,

他想把它们藏起来，惊奇地看着和他一起在田里干活的其他男人的安静而毫无表情的双手。

[ɔː(r)] [pɑːst] , ['draɪvɪŋ] ['sliːpi] [tiːmz] [ɒn] ['kʌntri] [rəʊdz] .
or passed , driving sleepy teams on country roads .
或者 通过了 , 驾驶 困 团队 在 国家 道路 .

或者，在乡村道路上驾驶着昏昏欲睡的车队经过。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ,
When he talked to George Willard ,
什么时候 他 谈话 到 乔治 威拉德 ,

当他与乔治·威拉德交谈时，

[wɪŋ] [bɪd] - - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Wing Bid - dlebaum closed his fists and beat with them upon a table or on the walls of his house .
翼 出价 - - 关闭 他的 拳头 和 打 和 他们 之上 一个 桌子 或者 在 这 墙壁 的 他的 房子 .

温·比德尔鲍姆握紧拳头，用拳头捶打桌子或家里的墙壁。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
The action made him more comfortable .
这 行动 制成 他 更多的 舒服的 .

这个举动让他感觉更自在。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

If the desire to talk came to him when the two were walking in the fields ,

如果 这 欲望 到 讲话 来了 到 他 什么时候 这 二 是 步行 在 这 字段 ,

如果两人在田野里散步时，他突然有了想和他说话的念头，

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɔː(r)][ðə; ði][tɒp] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

he sought out a stump or the top board of a fence and with his hands

他 寻求 出去 一个 树桩 或者 这 顶部 木板 的 一个 栅栏 和 和 他的 双手

['paʊndɪŋ] ['bɪzɪli] [tɔːkt] [wɪð] [ˌɑːr 'iː] - [nuːd] [iːz] .

pounding busily talked with re - newed ease .

猛击 忙碌地 谈话 和 关于 - 新的 舒适 .

他找到一个树桩或栅栏顶板，双手不停地敲打着，重新轻松地交谈起来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪŋ] - [hændz][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪt'self] .

The story of Wing Biddlebaum's hands is worth a book in itself .

这 故事 的 翼 - 双手 是 值得 一个 书 在 本身 .

温·比德尔鲍姆的双手的故事本身就值得写成一本书。

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [set] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæp] ['meni] [streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn][əb'skjʊə(r)] [men]

Sympathetically set forth it would tap many strange , beautiful qualities in obscure men

同情地 放 前进 它 会 轻敲 许多 奇怪的 , 美丽的 品质 在 朦胧 男人

.

.

.

以同情的眼光来看，它会发掘出默默无闻的男人身上许多奇特而美好的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

It is a job for a poet .

它 是 一个 工作 为了 一个 诗人 .

这是诗人该做的工作。

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ðə; ði][hændz][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][æk'tɪvəti] .

In Winesburg the hands had attracted attention merely because of their activity .

在 温斯堡 这 双手 有 吸引 注意力 仅仅 因为 的 他们的 活动 .

在温斯堡，这些手之所以引起人们的注意，仅仅是因为它们的活动。

[wɪð] [ðem; ðəm] [wɪŋ] - [hæd; həd] [pɪkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]

With them Wing Biddlebaum had picked as high as a hundred and forty

和 他们 翼 - 有 挑选 作为 高的 作为 一个 百 和 四十

[kwɔːts] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

quarts of strawberries in a day .

夸脱 的 草莓 在 一个 天 .

温·比德尔鲍姆曾和他们一起，一天之内采摘了多达一百四十夸脱的草莓。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

They became his distinguishing feature , the source of his fame .

他们 成为 他的 区别 特征 , 这 来源 的 他的 名声 .

它们成了他的显著特征，也是他成名的源泉。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [mɔː(r)] [grəʊ'tesk] [æn; ən][əl] - ['redi] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

Also they made more grotesque an al - ready grotesque and elusive individuality .

还 他们 制成 更多的 怪诞 一个 al - 准备好 怪诞 和 难以捉摸的 个性 .

他们还使原本就怪诞而难以捉摸的个性变得更加怪诞。

[waɪnz] - [bɜːg] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [wɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn]
Wines - burg was proud of the hands of Wing Biddlebaum in the same spirit in
葡萄酒 - 伯格 曾是 自豪的 的 这 双手 的 翼 - 在 这 相同的 精神 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]['bæŋkə(r)] [waɪts] [njuː] [stəʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['wesli] ['mɔɪərz]
which it was proud of Banker White's new stone house and Wesley Moyer's
哪个 它 曾是 自豪的 的 银行家 怀特 新的 石头 房子 和 韦斯利 莫耶的
[beɪ] ['stæliən] ,
bay stallion ,
湾 骘 ,

温斯堡为温·比德尔鲍姆的手艺感到自豪，就像它为班克·怀特的新石头房子和韦斯利·莫耶的枣红色种马感到自豪一样。

['təʊni] [tɪp] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tuː] - [ˌfɪf'tiːn] [trɒt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] ['reɪsɪz][ɪn] ['kliːvlənd] .
Tony Tip , that had won the two - fifteen trot at the fall races in Cleveland .
托尼 提示 , 那 有 韩元 这 二 - 十五 小跑 在 这 落下 种族 在 克利夫兰 .

托尼·蒂普曾在克利夫兰秋季赛马会上赢得过 215 分钟赛马比赛的冠军。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As for George Willard , he had many times wanted to ask about the
作为 为了 乔治 威拉德 , 他 有 许多 时代 通缉 到 问 关于 这
[hændz] .
hands .
双手 .

至于乔治·威拉德，他曾多次想询问有关手部的情况。

[æt; ət] [taɪmz] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] - ['welmɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
At times an almost over - whelming curiosity had taken hold of him .
在 时代 一个 几乎 超过 - 压倒性的 好奇心 有 已采取 抓住 的 他 .

有时，他会被一种近乎难以抑制的好奇心所支配。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [streɪndʒ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd][ðeə(r)]
He felt that there must be a reason for their strange activity and their
他 毛毡 那 那里 必须 是 一个 原因 为了 他们的 奇怪的 活动 和 他们的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋ]
inclination to keep hidden away and only a growing respect for Wing
倾角 到 保持 隐 离开 和 仅有的 一个 生长 尊重 为了 翼
- [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [blɜːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
Biddlebaum kept him from blurting out the questions that were often in his
- 保留 他 从 脱口而出 出去 这 问题 那 是 经常 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他觉得他们古怪的行为和喜欢躲藏的倾向一定有原因，只是对温·比德尔鲍姆日益增长的敬意才让他没有脱口而出那些经常在他心中萦绕的问题。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .
Once he had been on the point of asking .
一次 他 有 到过 在 这 观点 的 问 .

他正要开口询问时……

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd]
The two were walking in the fields on a summer afternoon and had
这 二 是 步行 在 这 字段 在 一个 夏天 下午 和 有
[stɒpt] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] .
stopped to sit upon a grassy bank .
停止 到 坐 之上 一个 草丛 银行 .

在一个夏日的午后，两人在田野里散步，然后停下来坐在草坡上。

[ɔːl] ['ɑːftə(r)] - [nuːn] [wɪŋ] - [hæd; həd] [tɔːkt] [æz; əz][wʌn] [ɪn'spaɪəd] .
All after - noon Wing Biddlebaum had talked as one inspired .
全部 后 - 中午 翼 - 有 谈话 作为 一 灵感 .

整个下午，温·比德尔鲍姆都滔滔不绝，仿佛灵感迸发。

[baɪ][ə; eɪ] [fens] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wʊdpekə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]
By a fence he had stopped and beating like a giant woodpecker upon the
经过 一个 栅栏 他 有 停止 和 殴打 喜欢 一个 巨大的 啄木鸟 之上 这
[tɒp] [bɔːd] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ,
top board had shouted at George Willard ,
顶部 木板 有 喊叫 在 乔治 威拉德 ,

他停在栅栏边，像一只巨大的啄木鸟一样猛击着栅栏顶板，对着乔治·威拉德大喊大叫。

[kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
condemning his tendency to be too much influenced by the people about him ,
谴责 他的 趋势 到 是 也 很多 影响 经过 这 人们 关于 他 ,

谴责他容易受周围人影响的倾向，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You are destroying yourself , " he cried .
" 你 是 摧毁 你自己 , " 他 哭 .

“你这是在自取灭亡！”他喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - - ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" You have the incli - nation to be alone and to dream and you
" 你 有 这 - - 国家 到 是 独自的 和 到 梦 和 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [driːmz] .
are afraid of dreams .
是 害怕的 的 梦境 .

“你既喜欢独处，又喜欢做梦，但你又害怕做梦。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [taʊn] [hɪə(r)] .
You want to be like others in town here .
你 想 到 是 喜欢 其他的 在 镇 这里 .

你想和镇上的其他人一样。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
You hear them talk and you try to imitate them .
你 听到 他们 讲话 和 你 尝试 到 模拟 他们 .

你听他们说话，然后试着模仿他们。

" [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [wɪŋ] - [hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [həʊm] .
" On the grassy bank Wing Biddlebaum had tried again to drive his point home .
" 在 这 草丛 银行 翼 - 有 尝试 再次 到 驾驶 他的 观点 家 .

在长满草的河岸上，温·比德尔鲍姆再次试图阐明他的观点。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [sɒft] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,
His voice became soft and reminiscent ,
他的 嗓音 成为 柔软的 和 令人怀念的 ,

他的声音变得柔和而充满回忆，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] ,
and with a sigh of contentment he launched into a long rambling talk ,
和 和 一个 叹 的 满意 他 发射 进入 一个 长的 漫无边际 讲话 ,

他满足地叹了口气，开始滔滔不绝地讲了起来。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
speaking as one lost in a dream .
请讲 作为 一 丢失的 在 一个 梦 .

说话的语气如同梦境一般。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [wɪŋ] - [meɪd] [ə; eɪ][pɪk] - [tjʊr] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
Out of the dream Wing Biddlebaum made a pic - ture for George Willard .
出去 的 这 梦 翼 - 制成 一个 图片 - 真 为了 乔治 威拉德 .

温·比德尔鲍姆根据梦境为乔治·威拉德创作了一幅画。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɑːstərəl]['gəʊldən][eɪdʒ] .

In the picture men lived again in a kind of pastoral golden age .

在 这 图片 男人 居住地 再次 在 一个 种类 的 牧灵 金的 年龄 .

画中的人们仿佛又生活在田园牧歌般的黄金时代。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [griːn] ['əʊpən] ['kʌntri] [keɪm] [kliːn] - ['lɪmd] [jʌŋ] [men] , [sʌm; səm] [ə'fʊt] , [sʌm; səm]

Across a green open country came clean - limbed young men , some afoot , some

穿过 一个 绿色的 打开 国家 来了 干净的 - 有肢的 年轻的 男人 , 一些 步行 , 一些

['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] .

mounted upon horses .

安装 之上 马匹 .

穿过一片绿意盎然的开阔地带，一群身形健壮的年轻男子走了过来，有的步行，有的骑着马。

[ɪn] [kraʊdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː]

In crowds the young men came to gather about the feet of an old man who

在 人群 这 年轻的 男人 来了 到 收集 关于 这 脚 的 一个 老的 男人 WHO

[sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sat beneath a tree in a tiny garden and who talked to them .

卫星 下面 一个 树 在 一个 微小的 花园 和 WHO 谈话 到 他们 .

一群群年轻人聚集在一个小花园里，围坐在树下的一位老人脚边，老人和他们交谈。

[wɪŋ] - [bɪ'keɪm] ['həʊlli] [ɪn'spaɪəd] .

Wing Biddlebaum became wholly inspired .

翼 - 成为 完全 灵感 .

温·比德尔鲍姆完全被激发了灵感。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][hændz] .

For once he forgot the hands .

为了 一次 他 忘了 这 双手 .

他竟然忘了把手放在手上。

['sləʊli] [ðeɪ] [stəʊl] [fɔːθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərdz] ['ʃəuldəz] .

Slowly they stole forth and lay upon George Willard's shoulders .

缓慢地 他们 偷窃 前进 和 躺 之上 乔治 威拉德的 肩膀 .

它们慢慢地溜了出来，躺在了乔治·威拉德的肩膀上。

[sʌm; səm] - [θɪŋ] [njuː] [ænd; ənd][bəʊld] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [tɔːkt] .

Some - thing new and bold came into the voice that talked .

一些 - 事物 新的 和 大胆的 来了 进入 这 嗓音 那 谈话 .

说话的声音里透着一股崭新而大胆的气息。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

" You must try to forget all you have learned , " said the old man .

" 你 必须 尝试 到 忘记 全部 你 有 学习 , " 说 这 老的 男人 .

“你必须努力忘记你所学到的一切,”老人说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [driːm] .

" You must begin to dream .

" 你 必须 开始 到 梦 .

你必须开始做梦。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

From this time on you must shut your ears to the roaring of the voices

从 这 时间 在 你 必须 关闭 你的 耳朵 到 这 咆哮 的 这 声音

.

.

.

从现在起，你必须对那些喧嚣的声音充耳不闻。

" ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wɪŋ] - [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [dʒɔːdʒ]
" Pausing in his speech , Wing Biddlebaum looked long and earnestly at George
" 暂停 在 他的 演讲 , 翼 - 看起来 长的 和 切实 在 乔治
['wɪlərd] .
Willard .
威拉德 .

“温·比德尔鲍姆停顿了一下，认真地看了乔治·威拉德很久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləu] .
His eyes glowed .
他的 眼睛 发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[ə'ɡen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hændz][tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)]
Again he raised the hands to caress the boy and then a look of horror
再次 他 提高 这 双手 到 抚摸 这 男生 和 然后 一个 看 的 恐怖
[swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
swept over his face .
扫荡 超过 他的 脸 .

他再次抬起手去抚摸男孩，然后脸上掠过一丝惊恐的神色。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
With a convulsive movement of his body ,
和 一个 痉挛 移动 的 他的 身体 ,

他身体剧烈抽搐了一下，

[wɪŋ] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Wing Biddlebaum sprang to his feet and thrust his hands deep into his
翼 - 弹簧 到 他的 脚 和 推力 他的 双手 深的 进入 他的
['traʊzəz] [p'ɒkɪts] .
trousers pockets .
裤子 口袋 .

温·比德尔鲍姆猛地站起身，双手深深地插进裤兜里。

[tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tears came to his eyes .
眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

他眼眶里噙满了泪水。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['ɡetɪŋ] [ə'lɒŋ] [həʊm] .
" I must be getting along home .
" 我 必须 是 获得 沿着 家 .

我回家应该过得不错。

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] .
I can talk no more with you , " he said nervously .
我 能 讲话 不 更多的 和 你 , " 他 说 紧张地 .

“我不能再跟你说话了，”他紧张地说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
Without looking back , the old man had hurried down the hillside and across a
没有 寻找 后退 , 这 老的 男人 有 慌忙 向下 这 山坡 和 穿过 一个
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

老人头也不回地匆匆跑下山坡，穿过一片草地。

['liːvɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɡrɑːsi] [sləʊp] .
leaving George Willard perplexed and frightened upon the grassy slope .
离开 乔治 威拉德 困惑 和 害怕 之上 这 草丛 坡 .

留下乔治·威拉德困惑又害怕地站在草坡上。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[dred]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tə'wɔːd]	[taʊn]	.
With	**a**	**shiver**	**of**	**dread**	**the**	**boy**	**arose**	**and**	**went**	**along**	**the**	**road**	**toward**	**town**	**.**
和	一个	颤抖	的	恐惧	这	男生	出现	和	去	沿着	这	路	朝向	镇	.

男孩浑身一颤，恐惧不已，起身沿着路向镇子走去。

"	[aɪl]	[nɒt]	[ɑːsk]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
"	**I'll**	**not**	**ask**	**him**	**about**	**his**	**hands**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	患病的	不是	问	他	关于	他的	双手	,	"	他	想法	,

“我不会问他关于他双手的事，”他心想。

[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mænz]	[aɪz]	.
touched	**by**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**terror**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**man's**	**eyes**	**.**
感动	经过	这	记忆	的	这	恐怖	他	有	已见	在	这	男人的	眼睛	.

他想起了自己曾在那人眼中看到的恐惧，不禁深受触动。

"	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[rɒŋ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**There's**	**something**	**wrong**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	有	某物	错误的	,	但	我	不	想	到	知道	什么	它	是	.

“肯定出了什么问题，但我不想知道是什么问题。”

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['evriwʌn]	.
His	**hands**	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**his**	**fear**	**of**	**me**	**and**	**of**	**everyone**	**.**
他的	双手	有	某物	到	做	和	他的	害怕	的	我	和	的	每个人	.

他的双手似乎与他对我的恐惧以及对所有人的恐惧有关。

"	[ænd; ənd]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	.
"	**And**	**George**	**Willard**	**was**	**right**	**.**
"	和	乔治	威拉德	曾是	正确的	.

“乔治·威拉德是对的。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[lʊk]	['briːfli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hændz]	.
Let	**us**	**look**	**briefly**	**into**	**the**	**story**	**of**	**the**	**hands**	**.**
让	我们	看	简要地	进入	这	故事	的	这	双手	.

让我们简要了解一下手的故事。

[pə'hæps]	['aʊə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪl]	[ə'raʊz]	[ðə; ði]	['pəʊɪt]	[huː]	[wɪl]	[tel]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['wʌndə(r)]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['flʌtərɪŋ]	['penənts]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	.
Perhaps	**our**	**talking**	**of**	**them**	**will**	**arouse**	**the**	**poet**	**who**	**will**	**tell**	**the**	**hidden**	**wonder**	**story**	**of**	**the**	**influence**	**for**	**which**	**the**	**hands**	**were**	**but**	**fluttering**	**pennants**	**of**	**promise**	**.**
也许	我们的	说	的	他们	将要	引起	这	诗人	WHO	将要	告诉	这	隐	想知道	故事	的	这	影响	为了	哪个	这	双手	是	但	飘动	三角旗	的	承诺	.

或许我们谈论它们会唤醒诗人，让他讲述那隐藏的奇妙故事，讲述那双手所代表的影响，而那影响不过是飘扬的承诺旗帜。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[wɪŋ]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[skuːl]	['tiːtʃə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[ɪn]	[ˌpensl'veɪniə]	.
In	**his**	**youth**	**Wing**	**Biddlebaum**	**had**	**been**	**a**	**school**	**teacher**	**in**	**a**	**town**	**in**	**Pennsylvania**	**.**
在	他的	青年	翼	-	有	到过	一个	学校	老师	在	一个	镇	在	宾夕法尼亚州	.

温·比德尔鲍姆年轻时曾在宾夕法尼亚州的一个小镇当过教师。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðen]	[nəʊn]	[æz; əz]	[wɪŋ]	-	,
He	**was**	**not**	**then**	**known**	**as**	**Wing**	**Biddlebaum**	**,**
他	曾是	不是	然后	已知	作为	翼	-	,

当时他还没有名字，不叫温·比德尔鲍姆。

[bʌt; bət] [went] [baɪ][ðə; ði] [les] [juːˈfɒnɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈæ.dɒlf] [ˈmaɪəz] .
but went by the less euphonic name of Adolph Myers .
但 去 经过 这 较少的 悦耳的 姓名 的 阿道夫 迈尔斯 .

但他却用了不太悦耳的名字：阿道夫·迈尔斯。

[æz; əz] [ˈæ.dɒlf] [ˈmaɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] .
As Adolph Myers he was much loved by the boys of his school .
作为 阿道夫 迈尔斯 他 曾是 很多 喜爱 经过 这 男孩们 的 他的 学校 .

阿道夫·迈尔斯这个角色深受学校男生们的喜爱。

[ˈæ.dɒlf] [ˈmaɪəz] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] .
Adolph Myers was meant by nature to be a teacher of youth .
阿道夫 迈尔斯 曾是 意思是 经过 自然 到 是 一个 老师 的 青年 .

阿道夫·迈尔斯天生就是当青年教师的料。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] ,
He was one of those rare ,
他 曾是 一 的 那些 稀有的 ,

他是那种罕见的……

[ˈlɪt(ə)l] - [ˌʌndəˈstʊd] [men] [huː] [ruːl] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][səʊ][ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
little - understood men who rule by a power so gentle that it passes as a
小的 - 理解 男人 WHO 规则 经过 一个 力量 所以 温和的 那 它 通过 作为 一个
[ˈlʌvəbl] [ˈwiːknəs] .
lovable weakness .
可爱的 弱点 .

鲜为人知的统治者，他们的权力如此温和，以至于被视为一种可爱的弱点。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði]
In their feeling for the boys under their charge such men are not unlike the
在 他们的 感觉 为了 这 男孩们 在下面 他们的 收费 这样的 男人 是 不是 与此不同 这
[faɪnə] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][men] .
finer sort of women in their love of men .
更精细 种类 的 女性 在 他们的 爱 的 男人 .

他们对所照管的男孩们的感情，与那些对男人充满爱意的优秀女性并无二致。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [ˈkruːdli] [ˈsteɪtɪd] .
And yet that is but crudely stated .
和 然而 那 是 但 粗略地 声明 .

然而，这只是一种粗略的说法。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ðeə(r)] .
It needs the poet there .
它 需求 这 诗人 那里 .

那里需要一位诗人。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
With the boys of his school ,
和 这 男孩们 的 他的 学校 ,

和他学校的男生们，

[ˈæ.dɒlf] [ˈmaɪəz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɔː(r)][hæd; həd][sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [dʌsk] [əˈpɒn][ðə; ði]
Adolph Myers had walked in the evening or had sat talking until dusk upon the
阿道夫 迈尔斯 有 步行 在 这 晚上 或者 有 卫星 说 直到 黄昏 之上 这
[ˈskuːlhaʊs] [steps] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] .
schoolhouse steps lost in a kind of dream .
校舍 步骤 丢失的 在 一个 种类 的 梦 .

阿道夫·迈尔斯常常在傍晚散步，或者坐在学校台阶上聊天直到黄昏，沉浸在一种梦幻般的状态中。

[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[went]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[kə'resɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	['pleɪɪŋ]
Here	**and**	**there**	**went**	**his**	**hands**	**,**	**caressing**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**playing**
这里	和	那里	去	他的	双手	，	爱抚	这	肩膀	的	这	男孩们	，	玩耍

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['taʊzld]	[hedz]	.
about	**the**	**tousled**	**heads**	**.**
关于	这	蓬乱的	头部	.

他的手不时地四处游走，抚摸着男孩们的肩膀，在他们蓬乱的头发上玩耍。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[bɪ'keɪm]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['muːzi]	-	[kæl]	.
As	**he**	**talked**	**his**	**voice**	**became**	**soft**	**and**	**musi**	**-**	**cal**	**.**
作为	他	谈话	他的	嗓音	成为	柔软的	和	音乐	-	卡尔	.

他说话时声音变得柔和而富有音乐性。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kə'res]	[ɪn]	[ðæt]	['ɔːlsəʊ]	.
There	**was**	**a**	**caress**	**in**	**that**	**also**	**.**
那里	曾是	一个	抚摸	在	那	还	.

其中也包含着一丝爱抚。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hændz]	,
In	**a**	**way**	**the**	**voice**	**and**	**the**	**hands**	**,**
在	一个	方式	这	嗓音	和	这	双手	，

某种程度上，声音和双手，

[ðə; ði]	['strəʊkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʌtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]
the	**stroking**	**of**	**the**	**shoulders**	**and**	**the**	**touching**	**of**	**the**	**hair**	**were**	**a**
这	抚摸	的	这	肩膀	和	这	接触	的	这	头发	是	一个

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skuːlˌmæstərz]	['efət]	[tuː; tə]	['kæri]	[ə; eɪ]	[driːm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[maɪndz]	.
part	**of**	**the**	**schoolmaster's**	**effort**	**to**	**carry**	**a**	**dream**	**into**	**the**	**young**	**minds**	**.**
部分	的	这	教师的	努力	到	携带	一个	梦	进入	这	年轻的	思想	.

抚摸肩膀和轻触头发是这位老师努力将梦想注入年轻心灵的方式之一。

[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'res]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[hiː; hi]	[eks]	-	[prest]	[hɪm'self]	.
By	**the**	**caress**	**that**	**was**	**in**	**his**	**fingers**	**he**	**ex**	**-**	**pressed**	**himself**	**.**
经过	这	抚摸	那	曾是	在	他的	手指	他	前任	-	按下	他自己	.

他用手指的爱抚表达着自己。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[men]	[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ðæt]	[kriː'eɪts]	[laɪf]	[ɪz]	[dɪ'fjuːzd]	,	[nɒt]
He	**was**	**one**	**of**	**those**	**men**	**in**	**whom**	**the**	**force**	**that**	**creates**	**life**	**is**	**diffused**	**,**	**not**
他	曾是	一	的	那些	男人	在	谁	这	力量	那	创建	生活	是	扩散	，	不是

['sentrəlaɪzd]	.
centralized	**.**
集中	.

他属于那种生命力分散而非集中的人。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kə'res]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[daʊt]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsbɪ'liːf]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪndz]
Under	**the**	**caress**	**of**	**his**	**hands**	**doubt**	**and**	**disbelief**	**went**	**out**	**of**	**the**	**minds**
在下面	这	抚摸	的	他的	双手	怀疑	和	怀疑	去	出去	的	这	思想

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[driːm]	.
of	**the**	**boys**	**and**	**they**	**began**	**also**	**to**	**dream**	**.**
的	这	男孩们	和	他们	开始	还	到	梦	.

在他的抚摸下，男孩们心中的疑虑和不信消失了，他们也开始做梦了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	.
And	**then**	**the**	**tragedy**	**.**
和	然后	这	悲剧	.

然后，悲剧发生了。

[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	['wɪtɪd]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[bɪ'keɪm]	[ɪ'næməd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mɑːstə(r)]	.
A	**half**	**-**	**witted**	**boy**	**of**	**the**	**school**	**became**	**enamored**	**of**	**the**	**young**	**master**	**.**
一个	一半	-	机智的	男生	的	这	学校	成为	爱慕	的	这	年轻的	掌握	.

学校里一个头脑简单的男孩爱上了这位少爷。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [went]
In his bed at night he imagined unspeakable things and in the morning went
在 他的 床 在 夜晚 他 想象 无法形容 事物 和 在 这 早晨 去
[fɔːθ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [driːmz] [æz; əz][fækts] .
forth to tell his dreams as facts .
前进 到 告诉 他的 梦境 作为 事实 .
他晚上躺在床上幻想一些不可思议的事情，早上起来就把梦境当作事实来讲述。

[streɪndʒ] , ['hɪdiəs] [ˌækjuː'zeiʃən] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [luːs] - [hʌŋ] [lɪps] .
Strange , hideous accusations fell from his loose - hung lips .
奇怪的 , 可怕 指控 跌倒 从 他的 松动的 - 悬挂 嘴唇 .
他那松弛的嘴唇里吐出了一些奇怪而可怕的指控。

[θruː] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] [went] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
Through the Pennsylvania town went a shiver .
通过 这 宾夕法尼亚州 镇 去 一个 颤抖 .
宾夕法尼亚州的小镇上弥漫着一阵寒意。

['hɪd(ə)n] , ['ʃædəʊi] [daut] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [menz] [maɪndz] [kən'sɜːnɪŋ] ['æ.dɒlf] ['maɪəz]
Hidden , shadowy doubts that had been in men's minds concerning Adolph Myers
隐 , 阴暗的 疑虑 那 有 到过 在 男士 思想 有关 阿道夫 迈尔斯
[wɜː(r); wə(r)]['gælvə] - [naɪzd] ['ɪntuː] [bɪ'liːfs] .
were galva - nized into beliefs .
是 加尔瓦 - nized 进入 信仰 .
人们心中对阿道夫·迈尔斯的隐隐疑虑，被激发成了坚定的信念。

[ðə; ði]['trædʒədi] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] .
The tragedy did not linger .
这 悲剧 做过 不是 萦绕 .
悲剧并没有持续太久。

[tremblɪŋ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .
Trembling lads were jerked out of bed and questioned .
发抖 小伙子们 是 猛地一抖 出去 的 床 和 被质问 .
颤抖的少年们被猛地从床上拽起来审问。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [wʌn] .
" He put his arms about me , " said one .
" 他 放 他的 武器 关于 我 , " 说 一 .
“他搂住了我，”其中一人说道。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] - [ɪŋ] [ɪn][maɪ][heə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" His fingers were always play - ing in my hair , " said another .
" 他的 手指 是 总是 玩 - ing 在 我的 头发 , " 说 其他 .
“他的手指总是在我头发里游走，”另一个人说。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['henri] [bræd] - [fɔːd] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [sə'luːn] ,
One afternoon a man of the town , Henry Brad - ford , who kept a saloon ,
一 下午 一个 男人 的 这 镇 , 亨利 布拉德 - 福特 , WHO 保留 一个 酒吧 ,
一天下午，镇上一个名叫亨利·布拉德福德的人，他经营着一家酒吧，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] .
came to the schoolhouse door .
来了 到 这 校舍 门 .
来到了校门口。

['kɔːlɪŋ] ['æ.dɒlf] ['maɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Calling Adolph Myers into the school yard he began to beat him with his fists .
呼叫 阿道夫 迈尔斯 进入 这 学校 院子 他 开始 到 打 他 和 他的 拳头 .
他把阿道夫·迈尔斯叫到学校操场上，开始用拳头殴打他。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːd] [nʌk] - [lez] [biːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] -
As his hard knuck - les beat down into the frightened face of the school -
作为 他的 难的 指关节 - 莱斯 打 向下 进入 这 害怕 脸 的 这 学校 -
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他坚硬的指关节猛击在校长惊恐的脸上，

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l] .
his wrath became more and more terrible .
他的 愤怒 成为 更多的 和 更多的 糟糕的 .

他的怒火变得越来越可怕。

['skriːmɪŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] [dɪ'stɜːbd] ['ɪnsekts] .
Screaming with dismay , the children ran here and there like disturbed insects .
尖叫 和 沮丧 , 这 孩子们 跑 这里 和 那里 喜欢 不安 昆虫 .

孩子们惊恐地尖叫着，像受惊的昆虫一样四处乱窜。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [biːst] ,
" I'll teach you to put your hands on my boy , you beast ,
" 患病的 教 你 到 放 你的 双手 在 我的 男生 , 你 兽 ,

“我会让你付出代价，你这畜生，竟敢碰我的儿子！”

" [rɔːd] [ðə; ði]['ɛs.eɪ] - [luːn] ['kiːpə(r)] , [huː] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
" roared the sa - loon keeper , who , tired of beating the master ,
" 咆哮 这 萨 - 潜鸟 守门员 , WHO , 疲劳的 的 殴打 这 掌握 ,

“酒馆老板咆哮道，他已经厌倦了殴打主人，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] .
had begun to kick him about the yard .
有 开始 到 踢 他 关于 这 院子 .

开始在院子里踢他。

['æ.dɒlf] ['maɪəz] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Adolph Myers was driven from the Pennsylvania town in the night .
阿道夫 迈尔斯 曾是 驱动 从 这 宾夕法尼亚州 镇 在 这 夜晚 .

阿道夫·迈尔斯当晚被赶出了宾夕法尼亚州的小镇。

[wɪð] ['læntənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
With lanterns in their hands a dozen men came to the door of the house where
和 灯笼 在 他们的 双手 一个 打 男人 来了 到 这 门 的 这 房子 在哪里
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] .
he lived alone and commanded that he dress and come forth .
他 居住地 独自的 和 命令 那 他 裙子 和 来 前进 .

十几个男人手里拿着灯笼来到他独居的房子门口，命令他穿好衣服出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
It was raining and one of the men had a rope in his hands .
它 曾是 下雨 和 一 的 这 男人 有 一个 绳索 在 他的 双手 .

当时正在下雨，其中一个男人手里拿着一根绳子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
They had intended to hang the school - master , but something in his figure ,
他们 有 故意的 到 悬挂 这 学校 - 掌握 , 但 某物 在 他的 数字 ,

他们原本打算绞死那位教师，但他的身材中有些东西，

[səʊ] [smɔːl] , [waɪt] , [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] , [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .
so small , white , and pitiful , touched their hearts and they let him escape .
所以 小的 , 白色的 , 和 可怜 , 感动 他们的 心 和 他们 让 他 逃脱 .

它又小又白又可怜，触动了他们的心，他们放它逃走了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - - [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd]
As he ran away into the darkness they re - pented of their weakness and
作为 他 跑 离开 进入 这 黑暗 他们 关于 - - 的 他们的 弱点 和
[ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
ran after him ,
跑 后 他 ，

当他逃入黑暗中时，他们懊悔自己的软弱，追了上去。

[sweə(r)] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [greɪt] [bɔːlz] [ɒv; əv] [sɒft] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)]
swear - ing and throwing sticks and great balls of soft mud at the figure
发誓 - ing 和 投掷 棍子 和 伟大的 球 的 柔软的 泥 在 这 数字
[ðæt] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
that screamed and ran faster and faster into the darkness .
那 尖叫 和 跑 快点 和 快点 进入 这 黑暗 .

他一边咒骂，一边向那个尖叫着、越跑越快地消失在黑暗中的身影投掷棍棒和巨大的软泥球。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['æ.dɒlf] ['maɪəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
For twenty years Adolph Myers had lived alone in Winesburg .
为了 二十 年 阿道夫 迈尔斯 有 居住地 独自的 在 温斯堡 .

阿道夫·迈尔斯独自在温斯堡生活了二十年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['fɔːti] [bʌt; bət] [lʊkt] ['sɪksti] - [faɪv] .
He was but forty but looked sixty - five .
他 曾是 但 四十 但 看起来 六十 - 五 .

他只有四十岁，但看起来像六十五岁。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [gʊdz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪt]
The name of Biddlebaum he got from a box of goods seen at a freight
这 姓名 的 - 他 得到 从 一个 盒子 的 商品 已见 在 一个 货运
['steɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [æn; ən] ['iːstən] [əʊ'haɪəʊ] [taʊn] .
station as he hurried through an eastern Ohio town .
车站 作为 他 慌忙 通过 一个 东 俄亥俄州 镇 .

比德尔鲍姆这个名字是他匆匆穿过俄亥俄州东部的一个小镇时，在货运站看到的一箱货物上得来的。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːg] , [ə; eɪ] [blæk] - [tuːθt; tuːðd][əʊld] ['wʊmən] [huː] [reɪzd]
He had an aunt in Wines - burg , a black - toothed old woman who raised
他 有 一个 阿姨 在 葡萄酒 - 伯格 , 一个 黑色的 - 有齿的 老的 女士 WHO 提高
[tʃɪk] - [enz] ,
chick - ens ,
小鸡 - ens ,

他在温斯堡有个姑妈，是个牙齿发黑的老太太，养鸡。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
and with her he lived until she died .
和 和 她 他 居住地 直到 她 死亡 .

他与她相伴一生，直到她去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [pɛnsɪlvə] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] ,
He had been ill for a year after the experience in Pennsylva - nia ,
他 有 到过 患病的 为了 一个 年 后 这 经验 在 宾夕法尼亚州 - 尼亚 ,

在宾夕法尼亚州的经历之后，他病了一年。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
and after his recovery worked as a day laborer in the fields ,
和 后 他的 恢复 工作 作为 一个 天 劳动者 在 这 字段 ,

康复后，他到田里做临时工。

['gəʊɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kɒn] - ['siːəl][hɪz; ɪz][hændz] .
going timidly about and striving to con - ceal his hands .
去 胆怯地 关于 和 努力 到 康 - ceal 他的 双手 .

他胆怯地四处走动，并努力隐藏自己的双手。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][hændz]
Although he did not understand what had happened he felt that the hands
虽然 他 做过 不是 理解 什么 有 发生 他 毛毡 那 这 双手
[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .
must be to blame .
必须 是 到 责备 .

虽然他不明白发生了什么事，但他觉得一定是那双手出了问题。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .
Again and again the fathers of the boys had talked of the hands .
再次 和 再次 这 父亲们 的 这 男孩们 有 谈话 的 这 双手 .

男孩们的父亲们反复谈到了那双手。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [self] , " [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [rɔːd] , ['dɑːnsɪŋ] ,
" Keep your hands to your - self , " the saloon keeper had roared , dancing ,
" 保持 你的 双手 到 你的 - 自己 , " 这 酒吧 守门员 有 咆哮 , 跳舞 ,

“管好你的手！”酒馆老板一边跳舞一边咆哮道。

[wɪð] ['fjʊəri][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [jɑːd] .
with fury in the schoolhouse yard .
和 愤怒 在 这 校舍 院子 .

在学校操场上怒气冲冲。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [rə'viːn] ,
Upon the veranda of his house by the ravine ,
之上 这 阳台 的 他的 房子 经过 这 峡谷 ,

在他位于峡谷边的房子的阳台上，

[wɪŋ] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
Wing Biddlebaum continued to walk up and down until the sun had disappeared
翼 - 持续 到 走 向上 和 向下 直到 这 太阳 有 消失
[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊz] .
and the road beyond the field was lost in the grey shadows .
和 这 路 超过 这 场地 曾是 丢失的 在 这 灰色的 阴影 .

温·比德尔鲍姆继续来回走动，直到太阳落山，田野后面的道路消失在灰色的阴影中。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [kʌt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [spred] ['hʌni] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Going into his house he cut slices of bread and spread honey upon them .
去 进入 他的 房子 他 切 切片 的 面包 和 传播 蜂蜜 之上 他们 .

他走进屋子，切了几片面包，并在上面涂上蜂蜜。

[wen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːz] ['ləʊdɪd] [wɪð]
When the rumble of the evening train that took away the express cars loaded with
什么时候 这 隆隆 的 这 晚上 火车 那 采取 离开 这 表达 汽车 已加载 和
[ðə; ði] [deɪz] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['beriz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the day's harvest of berries had passed and restored the silence of the
这 天 收成 的 浆果 有 通过了 和 恢复 这 沉默 的 这
['sʌmə(r)] [naɪt] ,
summer night ,
夏天 夜晚 ,

当载着当天收获的浆果的快车驶离，傍晚的火车隆隆驶过，夏夜恢复了宁静。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
he went again to walk upon the veranda .
他 去 再次 到 走 之上 这 阳台 .

他又去走廊上散步了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
In the darkness he could not see the hands and they became quiet .
在 这 黑暗 他 可以 不是 看 这 双手 和 他们 成为 安静的 .

黑暗中他看不见那些手，它们也安静了下来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Although he still hungered for the presence of the boy ,
虽然 他 仍然 饥饿 为了 这 在场 的 这 男生 ,

尽管他仍然渴望那个男孩的陪伴，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] ,
who was the medium through which he expressed his love of man ,
WHO 曾是 这 中等的 通过 哪个 他 表达 他的 爱 的 男人 ,

他通过谁来表达他对人类的爱？

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - [nes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] .
the hunger became again a part of his loneli - ness and his waiting .
这 饥饿 成为 再次 一个 部分 的 他的 - - 内斯 和 他的 等待 .

饥饿再次成为他孤独和等待的一部分。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [wɪŋ] [bɪd] - - [wɒʃt] [ðə; ði] [fjuː] ['dɪʃɪz] [sɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]
Lighting a lamp , Wing Bid - dlebaum washed the few dishes soiled by his simple
灯光 一个 灯 , 翼 出价 - - 洗过 这 很少 菜肴 脏的 经过 他的 简单的
[miːl] [ænd; ənd] ,
meal and ,
一顿饭 和 ,

温·比德尔鲍姆点亮一盏灯，洗净了吃完简餐后弄脏的几只碗碟，然后

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [kɒt] [baɪ][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
setting up a folding cot by the screen door that led to the porch ,
环境 向上 一个 折叠式的 婴儿床 经过 这 屏幕 门 那 引领 到 这 门廊 ,

在通往门廊的纱门旁支起一张折叠床，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
prepared to undress for the night .
准备 到 脱衣服 为了 这 夜晚 .

准备脱掉衣服睡觉。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [waɪt] [bred] [krʌmz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kliːnli] [wɒʃt] [flɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
A few stray white bread crumbs lay on the cleanly washed floor by the table ;
一个 很少 流浪 白色的 面包 面包屑 躺 在 这 干净利落 洗过 地面 经过 这 桌子 ;

桌子旁干净的地板上散落着几粒白色的面包屑；

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] ,
putting the lamp upon a low stool he began to pick up the crumbs ,
推杆 这 灯 之上 一个 低的 凳子 他 开始 到 挑选 向上 这 面包屑 ,

他把灯放在矮凳上，开始捡拾面包屑。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪð] [ˌʌn'biː] - - [rə'pɪdəti] .
carrying them to his mouth one by one with unbe - lievable rapidity .
携带 他们 到 他的 嘴 一 经过 一 和 未 - - 快速 .

他以惊人的速度将它们一个接一个地送到嘴边。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [blɒtʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
In the dense blotch of light beneath the table ,
在 这 稠密 斑点 的 光 下面 这 桌子 ,

在桌子下方浓密的光斑中，

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
the kneeling figure looked like a priest engaged in some service of his church .
这 跪着 数字 看起来 喜欢 一个 牧师 已订婚的 在 一些 服务 的 他的 教会 .

跪着的那个人看起来像是一位正在主持教会仪式的牧师。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɪk'spresɪv] ['fɪŋgəz] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
The nervous expressive fingers , flashing in and out of the light ,
这 紧张的 富有表现力的 手指 , 闪烁 在 和 出去 的 这 光 ,

紧张而富有表现力的手指，在光线中忽明忽暗。

[mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ['gəʊɪŋ] ['swɪftli]
might well have been mistaken for the fingers of the devotee going swiftly
可能 出色地 有 到过 错误 为了 这 手指 的 这 信徒 去 迅速地
[θruː] ['dekeɪd] ['ɑːftə(r)] ['dekeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] .
through decade after decade of his rosary .
通过 十年 后 十年 的 他的 念珠 .

很可能被误认为是虔诚的信徒快速地念诵玫瑰经的手指。

['peɪpə(r)] [pɪlz]

PAPER PILLS

纸 药片

纸药丸

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][hjuːdʒ][nəʊz][ænd; ənd][hændz] .
HE WAS AN old man with a white beard and huge nose and hands .
他 曾是 一个 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 和 巨大的 鼻子 和 双手 .

他是一位白胡子、鼻子和手都很大的老人。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] ,
Long before the time during which we will know him ,
长的 前 这 时间 期间 哪个 我们 将要 知道 他 ,

在我们认识他之前很久，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [waɪt] [hɔːs] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]
he was a doctor and drove a jaded white horse from house to house
他 曾是 一个 医生 和 驾驶 一个 厌倦 白色的 马 从 房子 到 房子
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
through the streets of Winesburg .
通过 这 街道 的 温斯堡 .

他是一名医生，驾着一匹疲惫的白马，挨家挨户地穿过温斯堡的街道。

['leɪtə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] .
Later he married a girl who had money .
之后 他 已婚 一个 女孩 WHO 有 钱 .

后来他娶了一个有钱的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɜːtaɪl] [fɑːm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .
She had been left a large fertile farm when her father died .
她 有 到过 左边 一个 大的 沃 农场 什么时候 她 父亲 死亡 .

父亲去世后，她继承了一大片肥沃的农场。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri]
The girl was quiet , tall , and dark , and to many people she seemed very
这 女孩 曾是 安静的 , 高的 , 和 黑暗的 , 和 到 许多 人们 她 似乎 非常
['bjuːti] - [fʊl; fl] .
beauti - ful .
美丽 - 满 .

这个女孩性格安静，身材高挑，皮肤黝黑，在许多人眼中，她非常漂亮。

['evriwʌn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][mɑː(r)] - [riːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Everyone in Winesburg wondered why she mar - ried the doctor .
每个人 在 温斯堡 想知道 为什么 她 马尔 - 里德 这 医生 .

温斯堡的每个人都想知道她为什么嫁给了医生。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
Within a year after the marriage she died .
之内 一个 年 后 这 婚姻 她 死亡 .

婚后不到一年她就去世了。

[ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] - - - [lɑːdʒ] .
The knuckles of the doctor's hands were extraordi - narily large .
这 指关节 的 这 医生的 双手 是 - - - 大的 .

医生的指关节异常粗大。

[wen] [ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ʌn'peɪntɪd] ['wʊdn] [bɔːlz]
When the hands were closed they looked like clusters of unpainted wooden balls
什么时候 这 双手 是 关闭 他们 看起来 喜欢 集群 的 未上漆 木制的 球
[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['wɔːlnʌts] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [stiːl] [rɒdz] .
as large as walnuts fastened together by steel rods .
作为 大的 作为 核桃 系紧 一起 经过 钢 杆 .

当双手合拢时，它们看起来就像一簇簇未上漆的木球，大小如核桃，用钢条连接在一起。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ][kɒb] [paɪp] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti]
He smoked a cob pipe and after his wife's death sat all day in his empty
他 熏制 一个 玉米 管道 和 后 他的 妻子的 死亡 卫星 全部 天 在 他的 空的
['ɒfɪs] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɔbweb] .
office close by a window that was covered with cobwebs .
办公室 关闭 经过 一个 窗户 那 曾是 涵盖 和 蜘蛛网 .

他抽着玉米芯烟斗，妻子去世后，他整天坐在空荡荡的办公室里，办公室旁边有一扇布满蜘蛛网的窗户。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wɪn] - [daʊ] .
He never opened the win - dow .
他 绝不 打开 这 赢 - 道琼斯 .

他从未打开过窗户。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [traɪd] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fɑːst][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt]
Once on a hot day in August he tried but found it stuck fast and after that
一次 在 一个 热的 天 在 八月 他 尝试 但 成立 它 卡住 快速地 和 后 那
[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he forgot all about it .
他 忘了 全部 关于 它 .

八月的一个炎热的日子里，他试过一次，但发现它卡得很紧，之后他就把这件事完全忘了。

['waɪnzˌbɜːrg] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Winesburg had forgotten the old man ,
温斯堡 有 被遗忘的 这 老的 男人 ,

温斯堡人已经忘记了那位老人。

[bʌt; bət][ɪn] [dɒk] - [tɔː(r)] ['riːfɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] .
but in Doc - tor Reefy there were the seeds of something very fine .
但 在 医生 - 托尔 礁石 那里 是 这 种子 的 某物 非常 美好的 .

但里菲医生身上却蕴藏着一些非常美好的事物的种子。

[ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌsti] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɛfnər] [blɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærɪs][draɪ] [gʊdz] ['kʌmpəniz]
Alone in his musty office in the Heffner Block above the Paris Dry Goods Company's
独自的 在 他的 发霉的 办公室 在 这 赫夫纳 堵塞 多于 这 巴黎 干燥 商品 公司的
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

他独自一人待在位于巴黎干货公司商店楼上的赫夫纳大楼里那间充满霉味的办公室里。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['siːsləsli] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'strɔɪd] .
he worked ceaselessly , building up something that he himself destroyed .
他 工作 不停地 , 建筑 向上 某物 那 他 他自己 损毁 .

他孜孜不倦地工作，建立起一些东西，最终却亲手将其摧毁。

['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [truːθ] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [nɒkt] [ðem; ðəm] [daʊn]
Little pyramids of truth he erected and after erecting knocked them down
小的 金字塔 的 真相 他 竖立 和 后 竖立 敲门 他们 向下
[ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [truːðz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['ʌðə(r)] ['pɪrəmɪdz] .
again that he might have the truths to erect other pyramids .
再次 那 他 可能 有 这 真相 到 直立 其他 金字塔 .

他建造了一座座真理的小金字塔，建造完之后又将它们推倒，以便他能用这些真理去建造其他的金字塔。

['dɒktə(r)]	['riːfɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[wɔːn]	[wʌn]	[suːt]	[ɒv; əv]	[kləʊðz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[j'iəz]	.
Doctor	**Reefy**	**was**	**a**	**tall**	**man**	**who**	**had**	**worn**	**one**	**suit**	**of**	**clothes**	**for**	**ten**	**years**	**.**
医生	礁石	曾是	一个	高的	男人	WHO	有	磨损	一	套装	的	衣服	为了	十	年	.

里菲医生身材高大，十年来一直穿着同一套衣服。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[freɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sliːvz]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[həʊlz]	[hæd; həd]	[ə'pɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[niːz]	[ænd; ənd]	['elbəʊz]	.
It	**was**	**frayed**	**at**	**the**	**sleeves**	**and**	**little**	**holes**	**had**	**appeared**	**at**	**the**	**knees**	**and**	**elbows**	**.**
它	曾是	磨损的	在	这	袖子	和	小的	孔	有	出现	在	这	膝盖	和	肘部	.

袖口磨损严重，膝盖和肘部也出现了小洞。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪnɪn]	['dʌstə(r)]	[wɪð]	[hjuːdʒ]	[p'ɒkɪts]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuəli]	[stʌft]	[skræps]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	.
In	**the**	**office**	**he**	**wore**	**also**	**a**	**linen**	**duster**	**with**	**huge**	**pockets**	**into**	**which**	**he**	**continually**	**stuffed**	**scraps**	**of**	**paper**	**.**
在	这	办公室	他	穿着	还	一个	亚麻布	除尘器	和	巨大的	口袋	进入	哪个	他	持续	填充	碎屑	的	纸	.

在办公室里，他还穿着一件亚麻布长袍，长袍上有巨大的口袋，他不断地往口袋里塞纸片。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[wiːks]	[ðə; ði]	[skræps]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[bɪ'keɪm]	['lɪt(ə)l]	[hɑːd]	[raʊnd]	[bɔːlz]	,
After	**some**	**weeks**	**the**	**scraps**	**of**	**paper**	**became**	**little**	**hard**	**round**	**balls**	**,**
后	一些	周	这	碎屑	的	纸	成为	小的	难的	圆形的	球	,

几周后，这些纸片变成了坚硬的小圆球。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[p'ɒkɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪld]	[hiː; hi]	[dʌmpt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
and	**when**	**the**	**pockets**	**were**	**filled**	**he**	**dumped**	**them**	**out**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	什么时候	这	口袋	是	已填	他	丢弃	他们	出去	之上	这	地面	.

当口袋装满后，他就把东西倒在了地上。

[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[j'iəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[frend]	,
For	**ten**	**years**	**he**	**had**	**but**	**one**	**friend**	**,**
为了	十	年	他	有	但	一	朋友	,

十年间他只有一个朋友，

[ə'nʌðə(r)]	[əʊld]	[mæn]	[nemd]	[dʒɒn]	['spænɪəd]	[huː]	[əʊnd]	[ə; eɪ]	[triː]	['nɜːsəri]	.
another	**old**	**man**	**named**	**John**	**Spaniard**	**who**	**owned**	**a**	**tree**	**nursery**	**.**
其他	老的	男人	命名	约翰	西班牙人	WHO	拥有	一个	树	苗圃	.

还有一位名叫约翰·斯帕尼亚德的老人，他拥有一家苗圃。

['sʌmtaɪmz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pleɪf(ə)l]	[muːd]	,
Sometimes	**,**	**in**	**a**	**playful**	**mood**	**,**
有时	,	在	一个	顽皮的	情绪	,

有时，出于玩闹的心情，

[əʊld]	['dɒktə(r)]	['riːfɪ]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[p'ɒkɪts]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[bɔːlz]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nɜːsəri]	[mæn]	.
old	**Doctor**	**Reefy**	**took**	**from**	**his**	**pockets**	**a**	**handful**	**of**	**the**	**paper**	**balls**	**and**	**threw**	**them**	**at**	**the**	**nursery**	**man**	**.**
老的	医生	礁石	采取	从	他的	口袋	一个	少数	的	这	纸	球	和	扔	他们	在	这	苗圃	男人	.

老里菲医生从口袋里掏出一把纸球，扔向了保育员。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈblæðə] [əʊld] [ˌsentɪˈmentəlɪst] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ]
" That is to confound you , you blathering old sentimentalist , " he cried , shaking
" 那 是 到 混杂 你 , 你 胡言乱语 老的 感伤主义者 , " 他 哭 , 摇晃
[wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
with laughter .
和 笑声 .

“这岂不是要让你这个喋喋不休的老感伤主义者出丑吗？”他喊道，笑得浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] [ˈriːfɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [dɑːk] [gɜːl] [huː] [bɪˈkeɪm]
The story of Doctor Reefy and his courtship of the tall dark girl who became
这 故事 的 医生 礁石 和 他的 求爱 的 这 高的 黑暗的 女孩 WHO 成为
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːri] .
his wife and left her money to him is a very curious story .
他的 妻子 和 左边 她 钱 到 他 是 一个 非常 好奇的 故事 .

里菲医生追求高挑黝黑的姑娘，姑娘后来成为他的妻子，并把遗产留给了他，这是一个非常奇特的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlɪʃəs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæplz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði][ɔː(r)] - [tʃɑːd] [ɒv; əv]
It is delicious , like the twisted little apples that grow in the or - chards of
它 是 可口的 , 喜欢 这 扭曲 小的 苹果 那 生长 在 这 或者 - 甜菜 的
[ˈwaɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

它味道鲜美，就像温斯堡果园里生长的那些奇形怪状的小苹果一样。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wʌn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [hɑːd] [wɪð] [frɒst] [ˈʌndə(r)] - [fʊt]
In the fall one walks in the orchards and the ground is hard with frost under - foot
在 这 落下 一 散步 在 这 果园 和 这 地面 是 难的 和 霜 在下面 - 脚
.
.
.

秋天，人们漫步在果园里，脚下的地面因结霜而变得坚硬。

[ðə; ði] [ˈæplz] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪkəz] .
The apples have been taken from the trees by the pickers .
这 苹果 有 到过 已采取 从 这 树木 经过 这 采摘者 .

苹果已被采摘者从树上摘下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
They have been put in barrels and shipped to the cities where they will be
他们 有 到过 放 在 桶 和 已发货 到 这 城市 在哪里 他们 将要 是
[ˈiːt(ə)n] [ɪn] [əˈpɑːtmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [bʊks] ,
eaten in apartments that are filled with books ,
吃 在 公寓 那 是 已填 和 图书 ,

它们被装进桶里运往城市，在那里，人们将在堆满书籍的公寓里吃掉它们。

[ˈmægəziːnz] , [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] .
magazines , furniture , and people .
杂志 , 家具 , 和 人们 .

杂志、家具和人。

[ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [nɑːld] [ˈæplz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪkəz] [hæv; həv] [rɪˈdʒektɪd] .
On the trees are only a few gnarled apples that the pickers have rejected .
在 这 树木 是 仅有的 一个 很少 盘根错节的 苹果 那 这 采摘者 有 拒绝 .

树上只有几个被采摘者丢弃的、形状怪异的苹果。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lz] [ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] - [hændz] .
They look like the knuckles of Doctor Reefy's hands .
他们 看 喜欢 这 指关节 的 医生 - 双手 .

它们看起来像里菲医生的指关节。

[wʌn] ['nɪb(ə)lz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .
One nibbles at them and they are delicious .
一 小食 在 他们 和 他们 是 可口的 .

尝一口，味道鲜美。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [gɑːθ] - ['ɪrɛd] [ɔːl]
Into a little round place at the side of the apple has been gath - ered all
进入 一个 小的 圆形的 地方 在 这 边 的 这 苹果 有 到过 迦特 - ered 全部
[ɒv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] .
of its sweetness .
的 它是 甜味 .

苹果侧面的一个小圆窝里聚集了它所有的甜味。

[wʌn] [rʌnz] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frɒstɪd] [graʊnd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɑːld] ,
One runs from tree to tree over the frosted ground picking the gnarled ,
一 跑步 从 树 到 树 超过 这 磨砂 地面 挑选 这 盘根错节的 ,

一只手在结霜的地面上从一棵树跑到另一棵树，采摘着虬曲的树枝，

['twɪstɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .
twisted apples and filling his pockets with them .
扭曲 苹果 和 填充 他的 口袋 和 他们 .

他把苹果掰成扭曲的形状，然后把口袋装满。

['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [nəʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['æplz] .
Only the few know the sweetness of the twisted apples .
仅有的 这 很少 知道 这 甜味 的 这 扭曲 苹果 .

只有少数人懂得扭曲苹果的甜美。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['riːfɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['kɔːtʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
The girl and Doctor Reefy began their courtship on a summer afternoon .
这 女孩 和 医生 礁石 开始 他们的 求爱 在 一个 夏天 下午 .

在一个夏日的午后，女孩和里菲医生开始了他们的恋爱关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [ðen] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ]
He was forty - five then and already he had begun the practice of filling
他 曾是 四十 - 五 然后 和 已经 他 有 开始 这 实践 的 填充
[hɪz; ɪz] ['pɒk] - [ˌiː,tiː'es] [wɪð] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɑːd] [bɔːlz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
his pock - ets with the scraps of paper that became hard balls and were
他的 麻子 - ets 和 这 碎屑 的 纸 那 成为 难的 球 和 是
[θrəʊn] [ə'weɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

当时他四十五岁，已经开始把碎纸片塞进口袋，这些碎纸片会变成硬纸球，然后被扔掉。

[ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [waɪt]
The habit had been formed as he sat in his buggy behind the jaded white
这 习惯 有 到过 形成 作为 他 卫星 在 他的 有缺陷的 在后面 这 厌倦 白色的
[hɔːs] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ['kʌntri] [rəʊdz] .
horse and went slowly along country roads .
马 和 去 缓慢地 沿着 国家 道路 .

这种习惯是他坐在马车里，由一匹疲惫的白马拉着，沿着乡村小路缓慢行驶时养成的。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [θɔːts] , [endz] [ɒv; əv] [θɔːts] , [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːts]
On the papers were written thoughts , ends of thoughts , beginnings of thoughts
在 这 文件 是 书面 想法 , 结束 的 想法 , 开端 的 想法
.
:
.

纸上写着各种想法、想法的结尾和想法的开头。

[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	['dɒktə(r)]	['riːfɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[θɔːts]	.
One	**by**	**one**	**the**	**mind**	**of**	**Doctor**	**Reefy**	**had**	**made**	**the**	**thoughts**	**.**
一	经过	一	这	头脑	的	医生	礁石	有	制成	这	想法	.

里菲医生的脑海中一个个念头逐渐成形。

[aʊt]	[ɒv; əv]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[truːθ]	[ðæt]	[ə'rəʊz]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
Out	**of**	**many**	**of**	**them**	**he**	**formed**	**a**	**truth**	**that**	**arose**	**gigantic**	**in**	**his**	**mind**	**.**
出去	的	许多	的	他们	他	形成	一个	真相	那	出现	巨大	在	他的	头脑	.

他从众多想法中提炼出一个在他脑海中浮现的巨大真理。

[ðə; ði]	[truːθ]	['klaʊdɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
The	**truth**	**clouded**	**the**	**world**	**.**
这	真相	阴天	这	世界	.

真相笼罩了整个世界。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['terəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðen]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[θɔːts]	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	.
It	**became**	**terrible**	**and**	**then**	**faded**	**away**	**and**	**the**	**little**	**thoughts**	**began**	**again**	**.**
它	成为	糟糕的	和	然后	褪色	离开	和	这	小的	想法	开始	再次	.

情况变得很糟糕，然后又逐渐好转，那些零碎的思绪又开始涌现。

[ðə; ði]	[tɔːl]	[dɑːk]	[gɜːl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['dɒktə(r)]	['riːfɪ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[wei]
The	**tall**	**dark**	**girl**	**came**	**to**	**see**	**Doctor**	**Reefy**	**because**	**she**	**was**	**in**	**the**	**family**	**way**
这	高的	黑暗的	女孩	来了	到	看	医生	礁石	因为	她	曾是	在	这	家庭	方式

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[fraɪt]	-	['ɛnɛd]	.
and	**had**	**become**	**fright**	**-**	**ened**	**.**
和	有	变得	惊吓	-	结束	.

这位身材高挑、肤色黝黑的女孩来找里菲医生，因为她怀孕了，而且感到害怕。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðæt]	[kən'dɪʃn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	['sɜːkəmstənsɪz]	['ɔːlsəʊ]	['kjʊəriəs]	.
She	**was**	**in**	**that**	**condition**	**because**	**of**	**a**	**series**	**of**	**circumstances**	**also**	**curious**	**.**
她	曾是	在	那	状况	因为	的	一个	系列	的	情况	还	好奇的	.

她之所以会处于那种状态，也是一系列令人费解的巧合造成的。

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	[lænd]	[ðæt]
The	**death**	**of**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**the**	**rich**	**acres**	**of**	**land**	**that**
这	死亡	的	她	父亲	和	母亲	和	这	富有的	英亩	的	土地	那

[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæd; həd]	[set]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[ɒv; əv]	['sjuːtə]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːlz]	.
had	**come**	**down**	**to**	**her**	**had**	**set**	**a**	**train**	**of**	**suitors**	**on**	**her**	**heels**	**.**
有	来	向下	到	她	有	放	一个	火车	的	求婚者	在	她	高跟鞋	.

父母的去世以及留给她的大片土地，让她引来了一大群追求者。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	['sjuːtə]	['ɔːlməʊst]	['evri]	['iːvnɪŋ]	.
For	**two**	**years**	**she**	**saw**	**suitors**	**almost**	**every**	**evening**	**.**
为了	二	年	她	锯	求婚者	几乎	每一个	晚上	.

两年间，她几乎每天晚上都会见到追求者。

[ɪk'sept]	[tuː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ə'laɪk]	.
Except	**two**	**they**	**were**	**all**	**alike**	**.**
除了	二	他们	是	全部	同样	.

除了两个以外，其他都一样。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪnd]	['iːgə(r)]	['kwɒləti]	[ɪn]
They	**talked**	**to**	**her**	**of**	**passion**	**and**	**there**	**was**	**a**	**strained**	**eager**	**quality**	**in**
他们	谈话	到	她	的	热情	和	那里	曾是	一个	紧张	渴望的	质量	在

[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
their	**voices**	**and**	**in**	**their**	**eyes**	**when**	**they**	**looked**	**at**	**her**	**.**
他们的	声音	和	在	他们的	眼睛	什么时候	他们	看起来	在	她	.

他们热情地和她说话，他们的声音里带着一种紧张而渴望的神情，他们看着她的时候也是如此。

[ðə; ði]	[tuː]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɪfrənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[ˌʌn'laɪk]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
The	**two**	**who**	**were**	**different**	**were**	**much**	**unlike**	**each**	**other**	**.**
这	二	WHO	是	不同的	是	很多	与此不同	每个	其他	.

这两个截然不同的人性格迥异。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['slendə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [waɪt] [hændz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)]
One of them , a slender young man with white hands , the son of a jeweler
一 的 他们 , 一个 苗条 年轻的 男人 和 白色的 双手 , 这 儿子 的 一个 珠宝商
[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
in Winesburg ,
在 温斯堡 ,

其中一人身材瘦削，双手白皙，是温斯堡一位珠宝商的儿子。

[tɔːkt] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] .
talked continually of virginity .
谈话 持续 的 童贞 .

不断谈论贞洁。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
When he was with her he was never off the subject .
什么时候 他 曾是 和 她 他 曾是 绝不 离开 这 主题 .

他和她在一起的时候，总是离不开这个话题。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [bɔɪ] [wɪð] [lɑːdʒ] [ɪəz] ,
The other , a black - haired boy with large ears ,
这 其他 , 一个 黑色的 - 头发 男生 和 大的 耳朵 ,

另一个男孩，黑头发，耳朵很大。

[sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
said nothing at all but always managed to get her into the darkness ,
说 没有什么 在 全部 但 总是 管理 到 得到 她 进入 这 黑暗 ,

他什么也没说，但总能把她拉进黑暗中。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
where he began to kiss her .
在哪里 他 开始 到 吻 她 .

他开始吻她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːk] [gɜːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [sʌn] .
For a time the tall dark girl thought she would marry the jeweler's son .
为了 一个 时间 这 高的 黑暗的 女孩 想法 她 会 结婚 这 珠宝商 儿子 .

有一段时间，这位身材高挑、肤色黝黑的女孩以为自己会嫁给珠宝商的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen]
For hours she sat in silence listening as he talked to her and then
为了 小时 她 卫星 在 沉默 聆听 作为 他 谈话 到 她 和 然后
[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
she began to be afraid of something .
她 开始 到 是 害怕的 的 某物 .

她静静地坐着，听他跟她说话，几个小时后，她开始感到害怕。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌst] ['greɪtə(r)]
Beneath his talk of virginity she began to think there was a lust greater
下面 他的 讲话 的 童贞 她 开始 到 思考 那里 曾是 一个 欲望 更大的
[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
than in all the others .
比 在 全部 这 其他的 .

在他谈论贞洁的背后，她开始觉得他身上有一种比其他所有人的欲望都更强烈的欲望。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]
At times it seemed to her that as he talked he was holding
在 时代 它 似乎 到 她 那 作为 他 谈话 他 曾是 保持
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
her body in his hands .
她 身体 在 他的 双手 .

有时她觉得，他说话的时候，仿佛正用双手抱着她的身体。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

She imagined him turning it slowly about in the white hands and staring at it

她 想象 他 转弯 它 缓慢地 关于 在 这 白色的 双手 和 凝视 在 它

.

.

.

她想象着他用那双白皙的手慢慢地把玩着它，凝视着它。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

At night she dreamed that he had bitten into her body and that his

在 夜晚 她 梦见 那 他 有 被咬 进入 她 身体 和 那 他的

[dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] .

jaws were dripping .

下颚 是 滴落 .

夜里，她梦见他咬住了她的身体，他的下颚还在滴着血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [θriː] [taɪmz] ,

She had the dream three times ,

她 有 这 梦 三 时代 ,

她做了三次同样的梦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [nɑːθ] - [ɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]

then she became in the family way to the one who said noth - ing at all but

然后 她 成为 在 这 家庭 方式 到 这 一 WHO 说 诺斯 - ing 在 全部 但

[huː] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [dɪd] [baɪt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ] [ðæt]

who in the moment of his passion actually did bite her shoulder so that

WHO 在 这 片刻 的 他的 热情 实际上 做过 咬 她 肩膀 所以 那

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] .

for days the marks of his teeth showed .

为了 天 这 标记 的 他的 牙齿 显示 .

然后她怀了孕，孩子的父亲什么也没说，但在激情爆发时，他竟然咬了她的肩膀，以至于好几天都留下了牙印。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][tɔːl] [dɑːk] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['dɒktə(r)] ['riːfɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

After the tall dark girl came to know Doctor Reefy it seemed to her that

后 这 高的 黑暗的 女孩 来了 到 知道 医生 礁石 它 似乎 到 她 那

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'gen] .

she never wanted to leave him again .

她 绝不 通缉 到 离开 他 再次 .

自从这位身材高挑、肤色黝黑的女孩认识了里菲医生之后，她就再也不想离开他了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

She went into his office one morning and without her saying anything he

她 去 进入 他的 办公室 一 早晨 和 没有 她 说 任何事物 他

[siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

seemed to know what had happened to her .

似乎 到 知道 什么 有 发生 到 她 .

一天早上，她走进他的办公室，她什么也没说，他似乎就知道她发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

In the office of the doctor there was a woman ,

在 这 办公室 的 这 医生 那里 曾是 一个 女士 ,

医生办公室里有一位女士，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːg] .

the wife of the man who kept the bookstore in Wines - burg .

这 妻子 的 这 男人 WHO 保留 这 书店 在 葡萄酒 - 伯格 .

在温斯堡经营书店的男人的妻子。

[laɪk] [ɔːl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [præk'tɪʃənər] , ['dɒktə(r)] ['riːfɪ] ['pʊld] [tiːθ] ,

Like all old - fashioned country practitioners , Doctor Reefy pulled teeth ,

喜欢 全部 老的 - 造型 国家 从业者 , 医生 礁石 拉 牙齿 ,

和所有老式乡村医生一样，里菲医生也给人拔牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['weɪtɪd] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd]

and the woman who waited held a handkerchief to her teeth and

和 这 女士 WHO 等待 握住 一个 手帕 到 她 牙齿 和

[grəʊn] .

groaned .

呻吟 .

等候的那位女士用手帕捂住牙齿，呻吟起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuːθ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ðeɪ]

Her husband was with her and when the tooth was taken out they

她 丈夫 曾是 和 她 和 什么时候 这 齿 曾是 已采取 出去 他们

[bəuθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] [dres] .

both screamed and blood ran down on the woman's white dress .

两个都 尖叫 和 血 跑 向下 在 这 女性的 白色的 裙子 .

她的丈夫当时也在场，当牙齿被拔出来时，两人都尖叫起来，鲜血流到了女人的白色连衣裙上。

[ðə; ði] [tɔːl] [dɑːk] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

The tall dark girl did not pay any attention .

这 高的 黑暗的 女孩 做过 不是 支付 任何 注意力 .

那个身材高挑、皮肤黝黑的女孩根本没注意到。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .

When the woman and the man had gone the doctor smiled .

什么时候 这 女士 和 这 男人 有 已消失 这 医生 微笑 .

当那对男女离开后，医生笑了。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" I will take you driving into the country with me , " he said .

" 我 将要 拿 你 驾驶 进入 这 国家 和 我 , " 他 说 .

“我会带你一起开车去乡下，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːk] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɔːlməʊst]

For several weeks the tall dark girl and the doctor were together almost

为了 一些 周 这 高的 黑暗的 女孩 和 这 医生 是 一起 几乎

['evri] [deɪ] .

every day .

每一个 天 .

几个星期以来，那个身材高挑、皮肤黝黑的女孩和医生几乎每天都待在一起。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [pɑːst] [ɪn][æn; ən] ['ɪlnəs] ,

The condition that had brought her to him passed in an illness ,

这 状况 那 有 带来 她 到 他 通过了 在 一个 疾病 ,

她当初来到他身边的原因，后来因病消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd]

but she was like one who has discovered the sweetness of the twisted

但 她 曾是 喜欢 一 WHO 有 发现 这 甜味 的 这 扭曲

['æplz] ,

apples ,

苹果 ,

但她就像发现了扭曲苹果的甜美滋味的人一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fɪkst] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['pɜːfɪkt] [fruːt] [ðæt] [ɪz] ['iːt(ə)n]

she could not get her mind fixed again upon the round perfect fruit that is eaten

她 可以 不是 得到 她 头脑 固定的 再次 之上 这 圆形的 完美的 水果 那 是 吃

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɑːtmənts] .

in the city apartments .

在 这 城市 公寓 .

她再也无法将注意力集中在城市公寓里人们吃到的那种圆润完美的水果上了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] ['mærid]
In the fall after the beginning of her acquaintanceship with him she married
在 这 落下 后 这 开始 的 她 熟人关系 和 他 她 已婚
[dɒk] - [tɔː(r)] ['riːfɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
Doc - tor Reefy and in the following spring she died .
医生 - 托尔 礁石 和 在 这 下列的 春天 她 死亡 .

在她与他相识后的那个秋天，她嫁给了里菲医生，并在次年春天去世。

[dɜː] - [ɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv]
Dur - ing the winter he read to her all of the odds and ends of
杜尔 - ing 这 冬天 他 读 到 她 全部 的 这 赔率 和 结束 的
[θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] ['skrɪbld] [ɒn][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
thoughts he had scribbled on the bits of paper .
想法 他 有 潦草的 在 这 比特 的 纸 .

冬天的时候，他把写在纸片上的零零碎碎的想法都读给她听。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
After he had read them he laughed and stuffed them away in his
后 他 有 读 他们 他 笑了 和 填充 他们 离开 在 他的
[p'ɒkɪts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [raʊnd] [hɑːd] [bɔːlz] .
pockets to become round hard balls .
口袋 到 变得 圆形的 难的 球 .

他读完后哈哈大笑，把它们塞进口袋里，变成了两个圆圆的硬球。

['mʌðə(r)]
MOTHER
母亲

母亲

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ,
ELIZABETH WILLARD , the mother of George Willard ,
伊丽莎白 威拉德 , 这 母亲 的 乔治 威拉德 ,

伊丽莎白·威拉德，乔治·威拉德的母亲

[wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] ['smɔːlpɒks][skɑːrz] .
was tall and gaunt and her face was marked with smallpox scars .
曾是 高的 和 瘦削 和 她 脸 曾是 标记 和 天花 疤痕 .

她身材高挑，面容憔悴，脸上布满了天花疤痕。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['fɔːti] - [faɪv] , [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['faɪə(r)]
Although she was but forty - five , some obscure disease had taken the fire
虽然 她 曾是 但 四十 - 五 , 一些 朦胧 疾病 有 已采取 这 火
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
out of her figure .
出去 的 她 数字 .

虽然她只有四十五岁，但某种不知名的疾病却使她失去了往日的活力。

['lɪstləsli] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [əʊld][həʊ'tel] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd] [wɔːl] - ['peɪpə(r)]
Listlessly she went about the disorderly old hotel looking at the faded wall - paper
百无聊赖地 她 去 关于 这 乱 老的 酒店 寻找 在 这 褪色 墙 - 纸
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ,
and the ragged carpets and ,
和 这 破烂不堪 地毯 和 ,

她无精打采地在破旧的旅馆里走来走去，看着褪色的墙纸和破烂的地毯，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ,
when she was able to be about ,
什么时候 她 曾是 有能力的 到 是 关于 ,

当她还能四处走动的时候，

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ə'mʌŋ] [bedz] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][fæt]
doing the work of a chambermaid among beds soiled by the slumbers of fat
正在做 这 工作 的 一个 女佣 之中 床 脏的 经过 这 睡眠 的 胖的
['træv(ə)lɪŋ] [men] .
traveling men .
旅行 男人 .

在肥胖旅人的睡梦弄脏的床铺间做女佣的工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tɒm] ['wɪlərd] , [ə; eɪ]['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l] [mæn] [wɪð] [skweə(r)] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ]
Her husband , Tom Willard , a slender , graceful man with square shoulders , a
她 丈夫 , 汤姆 威拉德 , 一个 苗条 , 优美 男人 和 正方形 肩膀 , 一个
[kwɪk] ['mɪlətri] [step] ,
quick military step ,
快的 军队 步 ,

她的丈夫汤姆·威拉德，身材修长，举止优雅，肩膀宽阔，步伐轻快，像个军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [mʌs] - [tæʃ] [treɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʃɑːpli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [endz] ,
and a black mus - tache trained to turn sharply up at the ends ,
和 一个 黑色的 音乐 - 胡须 受过训练 到 转动 尖锐地 向上 在 这 结束 ,

还有一撇黑色的胡须，胡须末端向上翘起。

[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
tried to put the wife out of his mind .
尝试 到 放 这 妻子 出去 的 他的 头脑 .

他试图将妻子从脑海中抹去。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['gəʊstli] ['fɪgə(r)] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
The presence of the tall ghostly figure , moving slowly through the halls ,
这 在场 的 这 高的 幽灵般的 数字 , 移动 缓慢地 通过 这 大厅 ,

一个高大的幽灵般的身影缓缓穿过走廊，

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he took as a reproach to himself .
他 采取 作为 一个 责备 到 他自己 .

他把这当作是对自己的一种责备。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
When he thought of her he grew angry and swore .
什么时候 他 想法 的 她 他 生长 生气的 和 发誓 .

每当他想起她，他就怒火中烧，破口大骂。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [ʌn] - ['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]
The hotel was un - profitable and forever on the edge of failure and he
这 酒店 曾是 联合国 - 有利可图 和 永远 在 这 边缘 的 失败 和 他
[wɪʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
wished himself out of it .
希望 他自己 出去 的 它 .

这家酒店一直不盈利，濒临倒闭，他一心想摆脱它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] [æz; əz]
He thought of the old house and the woman who lived there with him as
他 想法 的 这 老的 房子 和 这 女士 WHO 居住地 那里 和 他 作为
[θɪŋz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
things defeated and done for .
事物 战败 和 完毕 为了 .

他觉得那栋老房子和跟他一起住在里面的女人都已经失败、完了。

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][səʊ] ['həʊpfəli] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [gəʊst]
The hotel in which he had begun life so hopefully was now a mere ghost
这 酒店 在 哪个 他 有 开始 生活 所以 希望 曾是 现在 一个 仅仅 鬼
[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][həʊ'tel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
of what a hotel should be .
的 什么 一个 酒店 应该 是 .

他曾满怀希望地开始人生旅程的那家酒店，如今已沦为一座空荡荡的、毫无酒店应有模样的废墟。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [spruːs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
As he went spruce and business - like through the streets of Winesburg ,
作为 他 去 云杉 和 商业 - 喜欢 通过 这 街道 的 温斯堡 ,

他衣着整洁，举止干练地走过温斯堡的街道时，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
he sometimes stopped and turned quickly about as though fearing that the spirit
他 有时 停止 和 转向 迅速地 关于 作为 尽管 害怕 那 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
of the hotel and of the woman would follow him even into the streets .
的 这 酒店 和 的 这 女士 会 跟随 他 甚至 进入 这 街道 .

他有时会停下来，迅速转身，仿佛害怕旅馆和那个女人的幽灵会跟着他走到街上。

" [dæm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Damn such a life , damn it !
" 该死 这样的 一个 生活 , 该死 它 !

“该死的人生，该死的！”

" [hiː; hi] ['spʌtəd] ['eɪmləsli] .
" he sputtered aimlessly .
" 他 溅射 漫无目的地 .

他语无伦次地嘟囔着。

[tɒm] ['wɪlərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd]
Tom Willard had a passion for village politics and for years had
汤姆 威拉德 有 一个 热情 为了 村庄 政治 和 为了 年 有
[biːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['deməkræt] [ɪn][ə; eɪ] ['strɒŋli] [rɪ'pʌblɪkən] [kə'mjuːnəti] .
been the leading Democrat in a strongly Republican community .
到过 这 领导 民主党人 在 一个 强烈 共和党人 社区 .

汤姆·威拉德对乡村政治充满热情，多年来一直是这个共和党势力强大的社区中的民主党领袖。

[sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
Some day , he told himself ,
一些 天 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，总有一天

[ðə; ði]['faɪdi][ɒv; əv] [θɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɪl] [tɜːn] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
the fide of things political will turn in my favor and the years of ineffectual
这 真 的 事物 政治的 将要 转动 在 我的 偏爱 和 这 年 的 无效
['sɜːvɪs] [kaʊnt] [bɪg][ɪn][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] .
service count big in the bestowal of rewards .
服务 数数 大的 在 这 授予 的 奖励 .

政治局势终将对我有利，而多年无所作为在获得奖励时会产生重大影响。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gʌvənə(r)] .
He dreamed of going to Congress and even of becoming governor .
他 梦见 的 去 到 国会 和 甚至 的 成为 州长 .

他梦想着进入国会，甚至成为州长。

[wʌns]	[wen]	[ə; eɪ]	['jʌŋgə]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[ə'rəʊz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['kɒnfərəns]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːvɪs]	,
Once	**when**	**a**	**younger**	**member**	**of**	**the**	**party**	**arose**	**at**	**a**	**political**	**conference**	**and**	**began**	**to**	**boast**	**of**	**his**	**faithful**	**service**	**,**
一次	什么时候	一个	年轻	成员	的	这	派对	出现	在	一个	政治的	会议	和	开始	到	夸	的	他的	忠实	服务	,

有一次，党内一位年轻党员在一次政治会议上站起来，开始吹嘘自己忠诚的党务工作，

[tɒm]	['wɪlərd]	[gruː]	[waɪt]	[wɪð]	['fjʊəri]	.
Tom	**Willard**	**grew**	**white**	**with**	**fury**	**.**
汤姆	威拉德	生长	白色的	和	愤怒	.

汤姆·威拉德气得脸色发白。

"	[ʃʌt]	[ʌp]	,	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[rɔːd]	,	['gleərɪŋ]	[ə'baʊt]	.
"	**Shut**	**up**	**,**	**you**	**,**	**"**	**he**	**roared**	**,**	**glaring**	**about**	**.**
"	关闭	向上	,	你	,	"	他	咆哮	,	刺眼	关于	.

“闭嘴，你！”他怒吼道，目光扫过四周。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	?
"	**What**	**do**	**you**	**know**	**of**	**service**	**?**
"	什么	做	你	知道	的	服务	?

你对服务了解多少?

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	?
What	**are**	**you**	**but**	**a**	**boy**	**?**
什么	是	你	但	一个	男生	?

你不过是个男孩而已!

[lʊk]	[æt; ət]	[wɒt]	[aɪv]	[dʌn]	[hɪə(r)]	!
Look	**at**	**what**	**I've**	**done**	**here**	**!**
看	在	什么	我已经	完毕	这里	!

看看我都做了些什么!

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['deməkræt]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['waɪnzˌbɜːrg]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['deməkræt]	.
I	**was**	**a**	**Democrat**	**here**	**in**	**Winesburg**	**when**	**it**	**was**	**a**	**crime**	**to**	**be**	**a**	**Democrat**	**.**
我	曾是	一个	民主党人	这里	在	温斯堡	什么时候	它	曾是	一个	犯罪	到	是	一个	民主党人	.

我在温斯堡的时候是一名民主党人，而当时成为一名民主党人是犯罪行为。

[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[deɪz]	[ðeɪ]	['feəli]	['hʌntɪd]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[gʌnz]	.
In	**the**	**old**	**days**	**they**	**fairly**	**hunted**	**us**	**with**	**guns**	**.**
在	这	老的	天	他们	相当	猎杀	我们	和	枪支	.

以前他们确实用枪猎杀我们。

"	[bɪ'twiːn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌn]	[sʌn]	[dʒɔːdʒ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ˌʌnɪk'sprest]	[bɒnd]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	,
"	**Between**	**Elizabeth**	**and**	**her**	**one**	**son**	**George**	**there**	**was**	**a**	**deep**	**unexpressed**	**bond**	**of**	**sympathy**	**,**
"	之间	伊丽莎白	和	她	一	儿子	乔治	那里	曾是	一个	深的	未表达的	纽带	的	同情	,

伊丽莎白和她唯一的儿子乔治之间有着一种深厚的、无需言说的同情情谊。

[beɪst]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['gɜːlhʊd]	[driːm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[daɪd]	.
based	**on**	**a**	**girlhood**	**dream**	**that**	**had**	**long**	**ago**	**died**	**.**
基于	在	一个	少女时代	梦	那	有	长的	前	死亡	.

基于少女时代一个早已破灭的梦想。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌnz]	['prez(ə)ns]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['tɪmɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'zɜːvd]	,
In	**the**	**son's**	**presence**	**she**	**was**	**timid**	**and**	**reserved**	**,**
在	这	儿子的	在场	她	曾是	胆小	和	预订的	,

在儿子面前，她显得胆怯而矜持。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'baʊt] [taʊn] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

but sometimes while he hurried about town intent upon his duties as a reporter ,

但 有时 尽管 他 慌忙 关于 镇 意图 之上 他的 职责 作为 一个 记者 ，

但有时，当他匆匆穿梭于城镇各处，一心履行记者的职责时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [nelt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [desk] ,

she went into his room and closing the door knelt by a little desk ,

她 去 进入 他的 房间 和 结束 这 门 跪下 经过 一个 小的 桌子 ，

她走进他的房间，关上门，跪在一张小桌子旁。

[meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ðæt] [sæt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

made of a kitchen table , that sat near a window .

制成 的 一个 厨房 桌子 ， 那 卫星 靠近 一个 窗户 .

由一张厨房桌子改造而成，桌子放在窗边。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [desk] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['serəməni] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

In the room by the desk she went through a ceremony that was half a prayer ,

在 这 房间 经过 这 桌子 她 去 通过 一个 仪式 那 曾是 一半 一个 祷告 ，

在书桌旁的房间里，她进行了一个仪式，那仪式一半像是祈祷，一半像是祷告。

[hɑːf] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] , [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .

half a demand , addressed to the skies .

一半 一个 要求 ， 已解决 到 这 天空 .

一半的要求，向苍天发出。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [hɑːf] [fə'gɒtn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

In the boyish figure she yearned to see something half forgotten that had once

在 这 男孩气 数字 她 渴望 到 看 某物 一半 被遗忘的 那 有 一次

[biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] .

been a part of herself re - created .

到过 一个 部分 的 她自己 关于 - 创建 .

在那个稚气未脱的男孩身影中，她渴望看到自己曾经的一部分，那些半遗忘的东西得以重现。

[ðə; ði] [preə(r)] [kən'sɜːnd] [ðæt] .

The prayer concerned that .

这 祷告 担心的 那 .

祷告的内容与此有关。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [daɪ] , [ai] [wɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kiːp] [dɪ'fiːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

" Even though I die , I will in some way keep defeat from you ,

" 甚至 尽管 我 死 ， 我 将要 在 一些 方式 保持 击败 从 你 ，

“即便我死了，我也会以某种方式阻止你们失败。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [diːp] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi]

" she cried , and so deep was her determination that her whole body

" 她 哭 ， 和 所以 深的 曾是 她 决心 那 她 所有的 身体

[ʃʊk] .

shook .

摇晃 .

她哭了起来，她的决心如此坚定，以至于她全身都在颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] .

Her eyes glowed and she clenched her fists .

她 眼睛 发光 和 她 紧握 她 拳头 .

她双眼闪闪发光，紧紧握住了拳头。

" [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [dræb] ['fɪgə(r)] [laɪk] [maɪ'self] ,

" If I am dead and see him becoming a meaningless drab figure like myself ,

" 如果 我 是 死的 和 看 他 成为 一个 无意义的 单调 数字 喜欢 我 ，

“如果我死了，看到他变成像我一样毫无意义、平庸乏味的人，

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
I will come back , " she declared .
我 将要 来 后退 , " 她 声明 .
“我会回来的,”她说道。

" [ai][ɑːsk][gɒd] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
" I ask God now to give me that privilege .
" 我 问 上帝 现在 到 给 我 那 特权 .
“我现在向上帝祈求赐予我这份殊荣。”

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I demand it .
我 要求 它 .
我要求这样做。

[ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will pay for it .
我 将要 支付 为了 它 .
我会付钱。

[gɒd] [meɪ] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
God may beat me with his fists .
上帝 可能 打 我 和 他的 拳头 .
上帝可能会用拳头打我。

[ai] [wɪl] [teɪk] ['eni] [bləʊ] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ɪf]
I will take any blow that may befall if
我 将要 拿 任何 吹 那 可能 降临 如果
如果

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] [bɔɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
but this my boy be allowed to express some - thing for us both .
但 这 我的 男生 是 允许 到 表达 一些 - 事物 为了 我们 两个都 .
但是，我的孩子应该被允许代表我们俩表达一些东西。

" ['pɔːzɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [steərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ruːm] .
" Pausing uncertainly , the woman stared about the boy's room .
" 暂停 不确定性 , 这 女士 凝视 关于 这 男孩们 房间 .
女人犹豫了一下，环顾了一下男孩的房间。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let] [hɪm] [bɪ'kʌm] [smɑːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veɪgli] .
" And do not let him become smart and successful either , " she added vaguely .
" 和 做 不是 让 他 变得 聪明的 和 成功的 任何一个 , " 她 额外 依稀 .
“也别让他变得聪明成功,”她含糊地补充道。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [ə; eɪ]
The communion between George Willard and his mother was outwardly a
这 圣餐 之间 乔治 威拉德 和 他的 母亲 曾是 向外 一个
['fɔːm(ə)l] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːn] - [ɪŋ] .
formal thing without mean - ing .
正式的 事物 没有 意思是 - ing .
乔治·威拉德和他母亲之间的交流表面上只是一种形式，而没有实际意义。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [went]
When she was ill and sat by the window in her room he sometimes went
什么时候 她 曾是 患病的 和 卫星 经过 这 窗户 在 她 房间 他 有时 去
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
in the evening to make her a visit .
在 这 晚上 到 制作 她 一个 访问 .
当她生病坐在房间的窗边时，他有时会在晚上去看望她。

[ðeɪ] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː]
They sat by a window that looked over the roof of a small frame building into
他们 卫星 经过 一个 窗户 那 看起来 超过 这 屋顶 的 一个 小的 框架 建筑 进入
[meɪn] [striːt] .
Main Street .
主要的 街道 .

他们坐在窗边，透过窗户可以看到一座小型木结构房屋的屋顶，以及大街。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ,
By turning their heads they could see through an - other window ,
经过 转弯 他们的 头部 他们 可以 看 通过 一个 - 其他 窗户 ,

他们转过头，就能透过另一扇窗户看到东西。

[ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ælɪweɪ] [ðæt] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [stɔːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]
along an alleyway that ran behind the Main Street stores and into the back door
沿着 一个 小巷 那 跑 在后面 这 主要的 街道 商店 和 进入 这 后退 门
[ɒv; əv] ['æbnə] [grɔfs] ['beɪkəri] .
of Abner Groff's bakery .
的 阿布纳 格罗夫 面包店 .

沿着一条小巷，这条小巷从主街商店后面延伸到阿布纳·格罗夫面包店的后门。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Sometimes as they sat thus a picture of village life presented itself to them .
有时 作为 他们 卫星 因此 一个 图片 的 村庄 生活 呈现 本身 到 他们 .

有时他们这样坐着，眼前就会浮现出一幅乡村生活的画面。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ə'pɪəd] ['æbnə] [grɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][æn; ən] ['empti]
At the back door of his shop appeared Abner Groff with a stick or an empty
在 这 后退 门 的 他的 店铺 出现 阿布纳 格罗夫 和 一个 戳 或者 一个 空的
[mɪlk] ['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
milk bottle in his hand .
牛奶 瓶子 在 他的 手 .

阿布纳·格罗夫出现在他商店的后门，手里拿着一根棍子或一个空牛奶瓶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [kæt]
For a long time there was a feud between the baker and a grey cat
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 一个 世仇 之间 这 面包师 和 一个 灰色的 猫
[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sɪl'vestər] [west] ,
that belonged to Sylvester West ,
那 属于 到 西尔维斯特 西方 ,

面包师和西尔维斯特·韦斯特的一只灰猫之间长期存在着不和。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] .
the druggist .
这 药剂师 .

药剂师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði][kæt] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪkəri]
The boy and his mother saw the cat creep into the door of the bakery
这 男生 和 他的 母亲 锯 这 猫 潜行者 进入 这 门 的 这 面包店
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkə(r)] ,
and presently emerge followed by the baker ,
和 目前 出现 随后 经过 这 面包师 ,

男孩和他的母亲看到猫偷偷溜进面包店的门里，过了一会儿，面包师跟在猫身后走了出来。

[huː] [swɔː(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] .
who swore and waved his arms about .
WHO 发誓 和 挥手 他的 武器 关于 .

他一边咒骂一边挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['beikəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd]
The baker's eyes were small and red and his black hair and beard
这 面包师的 眼睛 是 小的 和 红色的 和 他的 黑色的 头发 和 胡须
[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['flaʊə(r)] [dʌst] .
were filled with flour dust .
是 已填 和 面粉 灰尘 .

面包师的眼睛又小又红，黑色的头发和胡须上沾满了面粉。

[sʌm; səm] - [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi]
Some - times he was so angry that , although the cat had disappeared , he
一些 - 时代 他 曾是 所以 生气的 那 , 虽然 这 猫 有 消失 , 他
[hə:l] [stɪks] ,
hurled sticks ,
投掷 棍子 ,

有时他非常生气，即使猫已经不见了，他也会扔棍子。

['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ə'baʊt] .
bits of broken glass , and even some of the tools of his trade about .
比特 的 破碎的 玻璃 , 和 甚至 一些 的 这 工具 的 他的 贸易 关于 .

周围散落着碎玻璃片，甚至还有一些他的工具。

[wʌns] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [hɑːd] - [weə(r)][stɔː(r)] .
Once he broke a window at the back of Sinning's Hard - ware Store .
一次 他 打破 一个 窗户 在 这 后退 的 - 难的 - 仓库 店铺 .

他曾经打破辛宁五金店后面的一扇窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] ['bærəlz] [fɪld] [wɪð] [tɔːn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən]
In the alley the grey cat crouched behind barrels filled with torn paper and broken
在 这 胡同 这 灰色的 猫 蹲着 在后面 桶 已填 和 撕裂 纸 和 破碎的
['bɒtlz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [fluː] [ə; eɪ] [blæk] [swɔːm] [ɒv; əv] [flaɪz] .
bottles above which flew a black swarm of flies .
瓶子 多于 哪个 飞翔 一个 黑色的 蜂群 的 苍蝇 .

小巷里，一只灰猫蹲在装满撕碎的纸张和碎瓶子的木桶后面，一群黑色的苍蝇在木桶上方飞来飞去。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
Once when she was alone ,
一次 什么时候 她 曾是 独自的 ,

有一次她独自一人时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['aʊtbɜːst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and after watching a prolonged and ineffectual outburst on the part of the
和 后 观看 一个 延长 和 无效 爆发 在 这 部分 的 这
['beɪkə(r)] ,
baker ,
面包师 ,

在目睹了面包师长时间徒劳的咆哮之后，

[ɪ'laɪzə] - [beiθ; beθ] ['wɪlərd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [wept]
Eliza - beth Willard put her head down on her long white hands and wept
伊丽莎 - 贝丝 威拉德 放 她 头 向下 在 她 长的 白色的 双手 和 哭泣
.
.
.

伊丽莎白·威拉德用她修长的白手捂着头，哭了起来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
After that she did not look along the alleyway any more ,
后 那 她 做过 不是 看 沿着 这 小巷 任何 更多的 ,

之后她再也没有往巷子里看过。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [kɒn] - [test] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] .
but tried to forget the con - test between the bearded man and the cat .
但 尝试 到 忘记 这 康 - 测试 之间 这 留着胡子的 男人 和 这 猫 .

但他努力忘记了留着胡子的男人和猫之间的较量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] , ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['vɪvɪdnəs] .
It seemed like a rehearsal of her own life , terrible in its vividness .
它 似乎 喜欢 一个 排演 的 她 自己的 生活 , 糟糕的 在 它是 生动性 .

这仿佛是她自己人生的一次彩排，逼真得可怕。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
In the evening when the son sat in the room with his mother ,
在 这 晚上 什么时候 这 儿子 卫星 在 这 房间 和 他的 母亲 ,

晚上，儿子和母亲坐在房间里时，

[ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fiːl] [ɔːk] - [wɔːd] .
the silence made them both feel awk - ward .
这 沉默 制成 他们 两个都 感觉 awk - 病房 .

沉默让两人都感到尴尬。

['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
Darkness came on and the evening train came in at the station .
黑暗 来了 在 和 这 晚上 火车 来了 在 在 这 车站 .

夜幕降临，晚班火车进站了。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [fiːt] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] ['saɪdwɔːk] .
In the street below feet tramped up and down upon a board sidewalk .
在 这 街道 以下 脚 践踏 向上 和 向下 之上 一个 木板 人行道 .

楼下的街道上，脚步声在木板人行道上来回响起。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] .
In the station yard , after the evening train had gone , there was a heavy silence .
在 这 车站 院子 , 后 这 晚上 火车 有 已消失 , 那里 曾是 一个 重的 沉默 .

晚班火车开走后，车站院内一片沉寂。

[pə'hæps] ['skɪnə(r)] ['liːsən] , [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [muːvd] [ə; eɪ] [trʌk] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [plæt] - [fɔːm] .
Perhaps Skinner Leason , the express agent , moved a truck the length of the station plat - form .
也许 斯金纳 利森 , 这 表达 代理人 , 已搬 一个 卡车 这 长度 的 这 车站 平台 - 形式 .

或许快递员斯金纳·利森把一辆卡车从车站站台一直开到了车站站台的尽头。

['əʊvə(r)] [ɒn] [meɪn] [striːt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , ['lɑːfɪŋ] .
Over on Main Street sounded a man's voice , laughing .
超过 在 主要的 街道 听起来 一个 男人的 嗓音 , 笑 .

大街那边传来一个男人的笑声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [b'æŋgd] .
The door of the express office banged .
这 门 的 这 表达 办公室 砰的一声 .

快递公司的门砰地一声关上了。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['fʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] .
George Willard arose and crossing the room fumbled for the doorknob .
乔治 威拉德 出现 和 过境 这 房间 笨手笨脚 为了 这 门把手 .

乔治·威拉德站起身，穿过房间，摸索着去够门把手。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [skreɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Sometimes he knocked against a chair , making it scrape along the floor .
有时 他 敲门 反对 一个 椅子 , 制作 它 刮 沿着 这 地面 .

有时他会撞到椅子，椅子会在地板上发出刮擦声。

[baɪ][ðə; ði][wɪn] - [daʊ] [sæt][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['lɪstləs] .
By the win - dow sat the sick woman , perfectly still , listless .
经过 这 赢 - 道琼斯 卫星 这 生病的 女士 , 完美 仍然 , 蔫 .

病弱的女人坐在窗边，一动不动，无精打采。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [hændz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['blʌdləs] ,
Her long hands , white and bloodless ,
她 长的 双手 , 白色的 和 无血 ,

她修长的双手，苍白无血色。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
could be seen drooping over the ends of the arms of the chair .
可以 是 已见 下垂 超过 这 结束 的 这 武器 的 这 椅子 .

可以看到它耷拉在椅子扶手的末端。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" I think you had better be out among the boys .
" 我 思考 你 有 更好的 是 出去 之中 这 男孩们 .

“我觉得你最好和男孩子们在一起。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv]
You are too much indoors , " she said , striving to relieve the embarrassment of
你 是 也 很多 室内 , " 她 说 , 努力 到 缓解 这 尴尬 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
the departure .
这 离开 .

“你太喜欢待在室内了,”她说，试图缓解即将离去的尴尬。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [huː] [felt] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]
" I thought I would take a walk , " replied George Willard , who felt awkward and
" 我 想法 我 会 拿 一个 走 , " 回复 乔治 威拉德 , WHO 毛毡 尴尬的 和
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

“我想出去走走,”乔治·威拉德回答道，他感到尴尬和困惑。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
One evening in July ,
一 晚上 在 七月 ,

七月的一个晚上，

[wen] [ðə; ði] ['trænziənt] [gests] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs] [ðeə(r)] ['temprəri] [həʊm]
when the transient guests who made the New Willard House their temporary home
什么时候 这 瞬态 客人 WHO 制成 这 新的 威拉德 房子 他们的 暂时的 家
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skeəs] ,
had become scarce ,
有 变得 稀少 ,

当以新威拉德旅馆为临时住所的过客越来越少时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['kerəsiːn] [læmps] [tɜːnd] [ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn]
and the hallways , lighted only by kerosene lamps turned low , were plunged in
和 这 走廊 , 照明 仅有的 经过 煤油 灯 转向 低的 , 是 暴跌 在
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

走廊里只有昏暗的煤油灯照明，一片漆黑。

[ɪ'lɪzəbəθ]	['wɪlərd]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[əd'ventʃə(r)]	.
Elizabeth	**Willard**	**had**	**an**	**adventure**	**.**
伊丽莎白	威拉德	有	一个	冒险	.

伊丽莎白·威拉德经历了一场冒险。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪl]	[ɪn]	[bed]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**had**	**been**	**ill**	**in**	**bed**	**for**	**several**	**days**	**and**	**her**	**son**	**had**	**not**	**come**	**to**	**visit**	**her**	**.**
她	有	到过	患病的	在	床	为了	一些	天	和	她	儿子	有	不是	来	到	访问	她	.

她卧病在床好几天了，儿子一直没有来看望她。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'lɑːmd]	.
She	**was**	**alarmed**	**.**
她	曾是	惊慌	.

她感到惊慌。

[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[bləʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[krept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	,
The	**feeble**	**blaze**	**of**	**life**	**that**	**remained**	**in**	**her**	**body**	**was**	**blown**	**into**	**a**	**flame**	**by**	**her**	**anxiety**	**and**	**she**	**crept**	**out**	**of**	**bed**	**,**
这	微弱	火焰	的	生活	那	剩余	在	她	身体	曾是	吹	进入	一个	火焰	经过	她	焦虑	和	她	悄悄地爬	出去	的	床	,

她体内残存的微弱生命之火被焦虑点燃，她蹑手蹑脚地爬下了床。

[drest]	[ænd; ənd]	['hʌrid]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['hɔːlweɪ]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	[ruːm]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[wɪð]	[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]	[fɪəz] .
dressed	**and**	**hurried**	**along**	**the**	**hallway**	**toward**	**her**	**son's**	**room**	**,**	**shaking**	**with**	**exaggerated**	**fears .**
穿着	和	慌忙	沿着	这	门厅	朝向	她	儿子的	房间	,	摇晃	和	夸张的	恐惧 .

她穿好衣服，沿着走廊匆匆走向儿子的房间，浑身颤抖，极度恐惧。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'lɒŋ]	[ʃiː; ʃi]	['stedi]	[hɜː'self]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
As	**she**	**went**	**along**	**she**	**steadied**	**herself**	**with**	**her**	**hand**	**,**
作为	她	去	沿着	她	稳定	她自己	和	她	手	,

她边走边用手稳住身子。

[slɪpt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['peɪpəd]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[briːðd]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	.
slipped	**along**	**the**	**papered**	**walls**	**of**	**the**	**hall**	**and**	**breathed**	**with**	**difficulty**	**.**
滑倒了	沿着	这	纸质的	墙壁	的	这	大厅	和	呼吸	和	困难	.

沿着大厅贴着壁纸的墙壁滑行，呼吸困难。

[ðə; ði]	[eə(r)]	['hwisl]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	.
The	**air**	**whistled**	**through**	**her**	**teeth**	**.**
这	空气	吹口哨	通过	她	牙齿	.

空气从她牙齿间呼啸而过。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['hʌrid]	['fɔːwəd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[haʊ]	['fuːlɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
As	**she**	**hurried**	**forward**	**she**	**thought**	**how**	**foolish**	**she**	**was**	**.**
作为	她	慌忙	向前	她	想法	如何	愚蠢	她	曾是	.

她一边匆匆向前走，一边想着自己有多么愚蠢。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[kən'sɜːnd]	[wɪð]	['bɒɪɪʃ]	[æf]	-	['feəz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɜː'self] .
"	**He**	**is**	**concerned**	**with**	**boyish**	**af**	**-**	**fairs**	**,**	**"**	**she**	**told**	**herself .**
"	他	是	担心的	和	男孩气	非洲	-	集市	,	"	她	讲述	她自己 .

“他只关心男孩子气的事，”她对自己说。

"	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[naʊ]	[bɪ'ɡʌn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wɪð]	[ɡ'ɜːlz]	.
"	**Perhaps**	**he**	**has**	**now**	**begun**	**to**	**walk**	**about**	**in**	**the**	**evening**	**with**	**girls**	**.**
"	也许	他	有	现在	开始	到	走	关于	在	这	晚上	和	女孩们	.

“或许他现在已经开始在晚上和女孩们一起散步了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [gests] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd]
" Elizabeth Willard had a dread of being seen by guests in the hotel that had
" 伊丽莎白 威拉德 有 一个 恐惧 的 存在 已见 经过 客人 在 这 酒店 那 有
[wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ˌɑːr 'iː] -
once belonged to her father and the ownership of which still stood re -
一次 属于 到 她 父亲 和 这 所有权 的 哪个 仍然 站立 关于 -
['kɔːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kɔːthaʊs] .
corded in her name in the county courthouse .
有线 在 她 姓名 在 这 县 法院 .

“伊丽莎白·威拉德很害怕被她父亲曾经拥有的那家酒店的客人看到，而这家酒店的所有权仍然登记在她名下，在县法院登记。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['luːzɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['ʃæbinəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The hotel was continually losing patronage because of its shabbiness and she
这 酒店 曾是 持续 输 赞助 因为 的 它是 破旧 和 她
[θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['ʃæbi] .
thought of herself as also shabby .
想法 的 她自己 作为 还 破旧 .

由于酒店破旧不堪，顾客不断流失，她也觉得自己很邋遢。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Her own room was in an obscure corner and when she felt able to
她 自己的 房间 曾是 在 一个 朦胧 角落 和 什么时候 她 毛毡 有能力的 到
[wɜːk] [ʃiː; ʃi] ['vɒləntrəli] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bedz] ,
work she voluntarily worked among the beds ,
工作 她 自愿 工作 之中 这 床 ,

她的房间在一个不起眼的角落里，当她感觉身体允许的时候，她就会自愿在病床间工作。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [siːkɪŋ]
preferring the labor that could be done when the guests were abroad seeking
偏好 这 劳动 那 可以 是 完毕 什么时候 这 客人 是 国外 寻求
[treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
trade among the merchants of Winesburg .
贸易 之中 这 商人 的 温斯堡 .

他们更喜欢在客人出国与温斯堡的商人们洽谈生意时，安排一些劳动。

[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ruːm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd]
By the door of her son's room the mother knelt upon the floor and listened
经过 这 门 的 她 儿子的 房间 这 母亲 跪下 之上 这 地面 和 听着
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
for some sound from within .
为了 一些 声音 从 之内 .

母亲跪在儿子房间门口的地板上，侧耳倾听里面传来的声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə]
When she heard the boy moving about and talking in low tones a smile came to
什么时候 她 听到 这 男生 移动 关于 和 说 在 低的 音调 一个 微笑 来了 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

当她听到男孩走动并低声说话时，她的嘴角不禁扬起了一丝微笑。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]
George Willard had a habit of talking aloud to himself and to hear him
乔治 威拉德 有 一个 习惯 的 说 大声 到 他自己 和 到 听到 他
['duːɪŋ] [səʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] .
doing so had always given his mother a peculiar pleasure .
正在做 所以 有 总是 给定 他的 母亲 一个 奇特 乐趣 .

乔治·威拉德有自言自语的习惯，他的母亲总是很喜欢听他自言自语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第2/12页

[ðə; ði]['hæbɪt][ɪn][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] , ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði]['siːkrət] [bɒnd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
The habit in him , she felt , strengthened the secret bond that existed between them .
这 习惯 在 他 , 她 毛毡 , 加强 这 秘密 纽带 那 存在 之间 他们 .

她觉得，他身上的这个习惯，加强了他们之间那份隐秘的联系。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
A thousand times she had whispered to her - self of the matter .
一个 千 时代 她 有 低声说道 到 她 - 自己 的 这 事情 .

这件事她曾无数次在心里默默念叨。

" [hiː; hi][ɪz] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" He is groping about , trying to find himself , " she thought .
" 他 是 摸索 关于 , 尝试 到 寻找 他自己 , " 她 想法 .

“他正在摸索前进，试图找到自我，”她想。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dʌl] [klɒd] , [ɔːl] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['smɑːtnəs] .
" He is not a dull clod , all words and smartness .
" 他 是 不是 一个 乏味的 泥块 , 全部 字 和 聪明 .

“他不是个只会夸夸其谈、自作聪明的笨蛋。”

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] .
Within him there is a secret something that is striving to grow .
之内 他 那里 是 一个 秘密 某物 那 是 努力 到 生长 .

他内心深处藏着一个秘密，某种东西正在努力成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][let][biː; bi] [kɪld] [ɪn][maɪ'self] .
It is the thing I let be killed in myself .
它 是 这 事物 我 让 是 被杀 在 我 .

那是我让自己内心深处被扼杀的东西。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
" In the darkness in the hallway by the door the sick woman arose and started
" 在 这 黑暗 在 这 门厅 经过 这 门 这 生病的 女士 出现 和 开始
[ə'gen] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
again toward her own room .
再次 朝向 她 自己的 房间 .

“在走廊门口的黑暗中，生病的女人起身，再次朝自己的房间走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
She was afraid that the door would open and the boy come upon her .
她 曾是 害怕的 那 这 门 会 打开 和 这 男生 来 之上 她 .

她害怕门会打开，男孩会突然出现在她面前。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
When she had reached a safe distance and was about to turn a corner
什么时候 她 有 达到 一个 安全的 距离 和 曾是 关于 到 转动 一个 角落
['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] ['hɔːlweɪ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['weɪtɪd] ,
into a second hallway she stopped and bracing herself with her hands waited ,
进入 一个 第二 门厅 她 停止 和 支撑 她自己 和 她 双手 等待 ,

当她走到安全距离，正要拐弯进入第二条走廊时，她停了下来，双手撑着身体，等待着。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [fɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
thinking to shake off a trembling fit of weakness that had come upon her
思维 到 摇 离开 一个 发抖 合身 的 弱点 那 有 来 之上 她
.
.
.

她努力摆脱突然袭来的颤抖和虚弱感。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
The presence of the boy in the room had made her happy .
这 在场 的 这 男生 在 这 房间 有 制成 她 快乐的 .

男孩在房间里的出现让她感到高兴。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ə'ləʊn] ,
In her bed , during the long hours alone ,
在 她 床 , 期间 这 长的 小时 独自的 ,

在她床上，在她独自一人度过的漫长时光里，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪəz] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒaɪənts] .
the little fears that had visited her had become giants .
这 小的 恐惧 那 有 到访 她 有 变得 巨人 .

她曾经的小小恐惧，如今都变成了庞然大物。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
Now they were all gone .
现在 他们 是 全部 已消失 .

现在他们都走了。

" [wen] [ai] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['greɪtfəli] .
" When I get back to my room I shall sleep , " she murmured gratefully .
" 什么时候 我 得到 后退 到 我的 房间 我 将 睡觉 , " 她 低声说道 感激不尽 .

“等我回到房间，我就要睡觉了。”她感激地低声说道。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] .
But Elizabeth Willard was not to return to her bed and to sleep .
但 伊丽莎白 威拉德 曾是 不是 到 返回 到 她 床 和 到 睡觉 .

但伊丽莎白·威拉德却再也回不了床上睡觉了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ruːm] ['əʊpənd]
As she stood trembling in the darkness the door of her son's room opened
作为 她 站立 发抖 在 这 黑暗 这 门 的 她 儿子的 房间 打开
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] ,
and the boy's father ,
和 这 男孩们 父亲 ,

她颤抖着站在黑暗中，这时她儿子的房门开了，男孩的父亲走了进来。

[tɒm] ['wɪlərd] , [stept] [aʊt] .
Tom Willard , stepped out .
汤姆 威拉德 , 步 出去 .

汤姆·威拉德走了出来。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [stiːmd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
In the light that steamed out at the door he stood with the knob in his hand
在 这 光 那 蒸 出去 在 这 门 他 站立 和 这 旋钮 在 他的 手
[ænd; ənd] [tɔːkt] .
and talked .
和 谈话 .

在从门口透出的缕缕光线中，他手握门把手站着，开始说话。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
What he said infuriated the woman .
什么 他 说 愤怒的 这 女士 .

他说的话激怒了那位女士。

[tɒm]	['wɪlərd]	[wɒz; wəz]	[æm'bɪʃəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
Tom	**Willard**	**was**	**ambitious**	**for**	**his**	**son**	**.**
汤姆	威拉德	曾是	雄心勃勃	为了	他的	儿子	.

汤姆·威拉德对儿子寄予厚望。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	[mæn]	,
He	**had**	**always**	**thought**	**of**	**himself**	**as**	**a**	**successful**	**man**	**,**
他	有	总是	想法	的	他自己	作为	一个	成功的	男人	,

他一直认为自己是个成功人士，

[əl]	-	[ðəʊ]	['nʌθɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[dʌn]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[aʊt]	[sək'sesfəli]	.
al	**-**	**though**	**nothing**	**he**	**had**	**ever**	**done**	**had**	**turned**	**out**	**successfully**	**.**
al	-	尽管	没有什么	他	有	曾经	完毕	有	转向	出去	成功地	.

尽管他所做的一切都以失败告终。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['wɪlərd]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[fɪə(r)]
when	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**New**	**Willard**	**House**	**and**	**had**	**no**	**fear**
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	的	这	新的	威拉德	房子	和	有	不	害怕

[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
of	**coming**	**upon**	**his**	**wife**	**,**
的	未来	之上	他的	妻子	,

当他离开新威拉德宅邸的视线范围，不再担心会遇到他的妻子时，

[hiː; hi]	['swægə]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['drɑːmə]	-	-	[hɪm'self]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[men]
he	**swaggered**	**and**	**began**	**to**	**drama**	**-**	**tize**	**himself**	**as**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**men**
他	趾高气扬	和	开始	到	戏剧	-	-	他自己	作为	一	的	这	首席	男人

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
of	**the**	**town**	**.**
的	这	镇	.

他趾高气扬，开始把自己塑造成镇上的重要人物之一。

[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	.
He	**wanted**	**his**	**son**	**to**	**succeed**	**.**
他	通缉	他的	儿子	到	成功	.

他希望儿子能够成功。

[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌes'iː]	-	[kjʊəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]
He	**it**	**was**	**who**	**had**	**se**	**-**	**cured**	**for**	**the**	**boy**	**the**	**position**	**on**	**the**
他	它	曾是	WHO	有	塞	-	治愈	为了	这	男生	这	位置	在	这

['waɪnzˌbɜːrg]	['iːg(ə)l]	.
Winesburg	**Eagle**	**.**
温斯堡	鹰	.

是他为这名男孩争取到了在温斯堡雄鹰号上的工作。

[naʊ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɜːnɪstnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əd'vaɪzɪŋ]
Now	**,**	**with**	**a**	**ring**	**of**	**earnestness**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**he**	**was**	**advising**
现在	,	和	一个	戒指	的	认真	在	他的	嗓音	,	他	曾是	建议

[kən'sɜːnɪŋ]
concerning
有关

[sʌm; səm]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[kən'dʌkt]	.
some	**course**	**of**	**conduct**	**.**
一些	课程	的	执行	.

现在，他语气认真地提出一些行为建议。

"	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	,	[dʒɔːdʒ]	,	[juːv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ʌp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['ʃɑːpli]	.
"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**George**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**wake**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	我	告诉	你	什么	,	乔治	,	你已经	得到	到	唤醒	向上	,	"	他	说	尖锐地	.

“我告诉你，乔治，你得醒醒了，”他厉声说道。

" [wɪl] ['hendəsən] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

" Will Henderson has spoken to me three times concerning the matter .

" 将要 亨德森 有 说 到 我 三 时代 有关 这 事情 .

“威尔·亨德森就此事与我谈过三次。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə]

He says you go along for hours not hearing when you are spoken to

他 说道 你 去 沿着 为了 小时 不是 听力 什么时候 你 是 说 到

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːki] [gɜːl] .

and acting like a gawky girl .

和 表演 喜欢 一个 笨拙 女孩 .

他说你几个小时都听不见别人跟你说话，表现得像个笨拙的女孩。

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

What ails you ?

什么 疾病 你 ?

你怎么了?

" [tɒm] ['wɪlərd] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

" Tom Willard laughed good - naturedly .

" 汤姆 威拉德 笑了 好的 - 自然地 .

汤姆·威拉德爽朗地笑了。

" [wel] , [ai] [ges] [jʊl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Well , I guess you'll get over it , " he said .

" 出色地 , 我 猜测 你会 得到 超过 它 , " 他 说 .

“我想你会挺过来的，”他说。

" [ai][təʊld] [wɪl] [ðæt] .

" I told Will that .

" 我 讲述 将要 那 .

我告诉威尔了。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

You're not a fool and you're not a woman .

你是 不是 一个 傻子 和 你是 不是 一个 女士 .

你既不是傻子，也不是女人。

[jʊr; jər] [tɒm] ['wɪlərdz] [sʌn] [ænd; ənd] [jʊl] [weɪk] [ʌp] .

You're Tom Willard's son and you'll wake up .

你是 汤姆 威拉德的 儿子 和 你会 唤醒 向上 .

你是汤姆·威拉德的儿子，你会醒过来的。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

I'm not afraid .

我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [kliə] [θɪŋz] [ʌp] .

What you say clears things up .

什么 你 说 清除 事物 向上 .

你的话把事情解释清楚了。

[ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)]['ɪntuː]

If being a newspaper man had put the notion of becoming a writer into

如果 存在 一个 报纸 男人 有 放 这 概念 的 成为 一个 作家 进入

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

your mind that's all right .

你的 头脑 那就是 全部 正确的 .

如果当报社记者让你萌生了成为作家的想法，那也无可厚非。

['əʊnli][aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː] , [eɪ] ?

Only I guess you'll have to wake up to do that too , eh ?

仅有的 我 猜测 你会 有 到 唤醒 向上 到 做 那 也 ， 嗯 ?

看来你也得早起才能做到这件事，是吧?

" [tɒm] ['wɪlərd] [went] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə]

" Tom Willard went briskly along the hallway and down a flight of stairs to

" 汤姆 威拉德 去 轻快地 沿着 这 门厅 和 向下 一个 航班 的 楼梯 到

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the office .

这 办公室 .

汤姆·威拉德快步走过走廊，下了一段楼梯，来到办公室。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gest]

The woman in the darkness could hear him laughing and talking with a guest

这 女士 在 这 黑暗 可以 听到 他 笑 和 说 和 一个 客人

[huː] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]

who was striving to wear away a dull evening by dozing in a chair by the

WHO 曾是 努力 到 穿 离开 一个 乏味的 晚上 经过 打盹 在 一个 椅子 经过 这

['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

office door .

办公室 门 .

黑暗中的女人能听到他与一位客人谈笑风生，这位客人正试图通过在办公室门口的椅子上打盹来消磨这沉闷的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ruːm] .

She returned to the door of her son's room .

她 返回 到 这 门 的 她 儿子的 房间 .

她回到儿子的房间门口。

[ðə; ði] [wiːk] - [nes] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The weak - ness had passed from her body as by a miracle and she

这 虚弱的 - 内斯 有 通过了 从 她 身体 作为 经过 一个 奇迹 和 她

[stept] ['bəʊldli] [ə'lɒŋ] .

stepped boldly along .

步 大胆地 沿着 .

她身上的虚弱感仿佛奇迹般地消失了，她迈着稳健的步伐继续前行。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'diəz] [ɹeɪsd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

A thousand ideas raced through her head .

一个 千 想法 比赛 通过 她 头 .

她脑海中闪过无数个想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pen] ['skrætʃɪŋ]

When she heard the scraping of a chair and the sound of a pen scratching

什么时候 她 听到 这 刮擦 的 一个 椅子 和 这 声音 的 一个 笔 抓挠

[ə'pɒn]['peɪpə(r)] ,

upon paper ,

之上 纸 ,

当她听到椅子刮擦的声音和钢笔在纸上沙沙作响的声音时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

she again turned and went back along the hallway to her own room .

她 再次 转向 和 去 后退 沿着 这 门厅 到 她 自己的 房间 .

她再次转身，沿着走廊走回了自己的房间。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [waɪf] [ɒv; əv]

A definite determination had come into the mind of the defeated wife of

一个 定 决心 有 来 进入 这 头脑 的 这 战败 妻子 的

[ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [həʊ'tel] ['kiːpə(r)] .

the Winesburg hotel keeper .

这 温斯堡 酒店 守门员 .

温斯堡旅馆老板娘败北后，心中下定了决心。

[ðə; ði]	[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[jˈiəz]	[ɒv; əv]	[ˈkwaɪət]	[ænd; ənd]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˌɪnɪˈfektʃuəl]	[ˈθɪŋkɪŋ]	.
The	**determination**	**was**	**the**	**result**	**of**	**long**	**years**	**of**	**quiet**	**and**	**rather**	**ineffectual**	**thinking**	**.**
这	决心	曾是	这	结果	的	长的	年	的	安静的	和	相当	无效	思维	.

这一决定是多年平静而略显无效的思考的结果。

"	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɜːˈself]	,	"	[ai]	[wɪl]	[ækt]	.
"	**Now**	**,**	**"**	**she**	**told**	**herself**	**,**	**"**	**I**	**will**	**act**	**.**
"	现在	,	"	她	讲述	她自己	,	"	我	将要	行为	.

“现在,”她对自己说,“我要行动了。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈθret(ə)n]	-	[ɪŋ]	[maɪ]	[bɔɪ]
There	**is**	**something**	**threaten**	**-**	**ing**	**my**	**boy**
那里	是	某物	威胁	-	ing	我的	男生

我的孩子正受到威胁。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[wɔːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒf]	.
and	**I**	**will**	**ward**	**it**	**off**	**.**
和	我	将要	病房	它	离开	.

我会阻止它。

"	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[bɪˈtwiːn]	[tɒm]	[ˈwɪlərd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈkwaɪət]	[ænd; ənd]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	,
"	**The**	**fact**	**that**	**the**	**conversation**	**between**	**Tom**	**Willard**	**and**	**his**	**son**	**had**	**been**	**rather**	**quiet**	**and**	**natural**	**,**
"	这	事实	那	这	对话	之间	汤姆	威拉德	和	他的	儿子	有	到过	相当	安静的	和	自然的	,

“汤姆·威拉德和他儿子之间的谈话相当平静自然,

[æz; əz]	[ðəʊ]	[æn; ən]	[ˈʌndə(r)]	-	[ˈstændɪŋ]	[ɪɡˈzɪstɪd]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	,	[ˈmædən]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**though**	**an**	**under**	**-**	**standing**	**existed**	**between**	**them**	**,**	**maddened**	**her**	**.**
作为	尽管	一个	在下面	-	常设	存在	之间	他们	,	疯狂的	她	.

仿佛他们之间存在某种默契，这让她感到愤怒。

[əl]	-	[ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jˈiəz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[heit]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	,
Al	**-**	**though**	**for**	**years**	**she**	**had**	**hated**	**her**	**husband**	**,**
阿尔	-	尽管	为了	年	她	有	憎恨	她	丈夫	,

尽管多年来她一直憎恨她的丈夫，

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈheɪtrɪd]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[bɪˈfɔː(r)]	[biːn]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	[ɪmˈpɜːsənl]	[θɪŋ]	.
her	**hatred**	**had**	**always**	**before**	**been**	**a**	**quite**	**impersonal**	**thing**	**.**
她	仇恨	有	总是	前	到过	一个	相当	不具个人色彩	事物	.

她之前的仇恨一直都是一种相当客观冷静的态度。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈmɪəli]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˈsʌmθɪŋ]	[els]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[heit]	.
He	**had**	**been**	**merely**	**a**	**part**	**of**	**something**	**else**	**that**	**she**	**hated**	**.**
他	有	到过	仅仅	一个	部分	的	某物	别的	那	她	憎恨	.

他只不过是她所憎恶的另一件事的一部分而已。

[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fjuː]	[wɜːdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[pəˈsɒnɪfaɪd]	.
Now	**,**	**and**	**by**	**the**	**few**	**words**	**at**	**the**	**door**	**,**	**he**	**had**	**become**	**the**	**thing**	**personified**	**.**
现在	,	和	经过	这	很少	字	在	这	门	,	他	有	变得	这	事物	拟人化的	.

现在，仅仅因为门口的那几句话，他就变成了那个事物的化身。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [gleə] [ə'baʊt]
In the darkness of her own room she clenched her fists and glared about
在 这 黑暗 的 她 自己的 房间 她 紧握 她 拳头 和 怒目而视 关于
.
:
.

在自己黑暗的房间里，她紧握双拳，怒视着四周。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɒθ] [bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [neɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [peə(r)]
Going to a cloth bag that hung on a nail by the wall she took out a long pair
去 到 一个 布 包 那 悬挂 在 一个 指甲 经过 这 墙 她 采取 出去 一个 长的 一对
[ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)] .
of sewing scissors and held them in her hand like a dagger .
的 缝纫 剪刀 和 握住 他们 在 她 手 喜欢 一个 匕首 .

她走到挂在墙边钉子上的布袋旁，拿出一把长长的缝纫剪刀，像拿匕首一样握在手里。

" [ai] [wɪl] [stæb][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" I will stab him , " she said aloud .
" 我 将要 刺 他 , " 她 说 大声 .

“我要刺死他,”她大声说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .
" He has chosen to be the voice of evil and I will kill him .
" 他 有 选定 到 是 这 嗓音 的 邪恶的 和 我 将要 杀 他 .

“他选择了成为邪恶的代言人，我要杀了他。”

[wen] [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [snæp] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ]['ɔːlsəʊ] .
When I have killed him something will snap within myself and I will die also .
什么时候 我 有 被杀 他 某物 将要 折断 之内 我 和 我 将要 死 还 .

当我杀了他之后，我内心深处的某种东西会断裂，我也会随之死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It will be a release for all of us .
它 将要 是 一个 发布 为了 全部 的 我们 .

这将是我们所有人的解脱。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [tɒm] ['wɪlərd] ,
" In her girlhood and before her marriage with Tom Willard ,
" 在 她 少女时代 和 前 她 婚姻 和 汤姆 威拉德 ,

“在她少女时代以及与汤姆·威拉德结婚之前，

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪki] [rep] - [juːteɪʃən][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
Elizabeth had borne a somewhat shaky rep - utation in Winesburg .
伊丽莎白 有 出生 一个 有些 摇晃 代表 - 乌托邦 在 温斯堡 .

伊丽莎白在温斯堡的名声不太好。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [steɪdʒ] - [strʌk] " [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'reɪdɪd]
For years she had been what is called " stage - struck " and had paraded
为了 年 她 有 到过 什么 是 称为 " 阶段 - 击 " 和 有 游行
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['træv(ə)lɪŋ] [men] [gests] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊ'tel] ,
through the streets with traveling men guests at her father's hotel ,
通过 这 街道 和 旅行 男人 客人 在 她 父亲的 酒店 ,

多年来，她一直痴迷于舞台表演，经常和住在她父亲旅馆里的旅行男客人一起在街上招摇过市。

['weərɪŋ] [laʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [aʊt]
wearing loud clothes and urging them to tell her of life in the cities out
穿着 大声 衣服 和 敦促 他们 到 告诉 她 的 生活 在 这 城市 出去
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
of which they had come .
的 哪个 他们 有 来 .

穿着花哨的衣服，恳求他们告诉她他们来自的城市的生活。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [menz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [daʊn]
Once she startled the town by putting on men's clothes and riding a bicycle down
一次 她 惊慌 这 镇 经过 推杆 在 男士 衣服 和 骑术 一个 自行车 向下
[meɪn] [striːt] .
Main Street .
主要的 街道 .

她曾穿上男装，骑着自行车沿着大街行驶，震惊了全镇。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði][tɔːl] [dɑːk] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] .
In her own mind the tall dark girl had been in those days much confused .
在 她 自己的 头脑 这 高的 黑暗的 女孩 有 到过 在 那些 天 很多 使困惑 .

在她自己的内心深处，那个高挑黝黑的女孩在那段时间里感到非常困惑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['restləsnəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [tuː] [weɪz] .
A great restlessness was in her and it expressed itself in two ways .
一个 伟大的 躁动不安 曾是 在 她 和 它 表达 本身 在 二 方式 .

她内心充满不安，这种不安以两种方式表现出来。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪg][dɪ'faɪ] - [naɪt]
First there was an uneasy desire for change , for some big defi - nite
第一的 那里 曾是 一个 不安 欲望 为了 改变 , 为了 一些 大的 定义 - 夜
['muːvmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
movement to her life .
移动 到 她 生活 .

起初，她内心深处渴望改变，渴望生活发生一些重大而确定的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
It was this feeling that had turned her mind to the stage .
它 曾是 这 感觉 那 有 转向 她 头脑 到 这 阶段 .

正是这种感觉让她把目光转向了舞台。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
She dreamed of joining some company and wandering over the world ,
她 梦见 的 加入 一些 公司 和 漫游 超过 这 世界 ,

她梦想加入一家公司，周游世界。

['siːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] .
seeing always new faces and giving some - thing out of herself to all people .
看到 总是 新的 面孔 和 给予 一些 - 事物 出去 的 她自己 到 全部 人们 .

她总是能看到新的面孔，并且总是尽力为所有人付出。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ,
Sometimes at night she was quite beside herself with the thought ,
有时 在 夜晚 她 曾是 相当 旁 她自己 和 这 想法 ,

有时夜里，她会为此思绪万千，难以自持。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]
but when she tried to talk of the matter to the members of the theatrical
但 什么时候 她 尝试 到 讲话 的 这 事情 到 这 成员 的 这 戏剧
['kʌmpəniz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊ'tel] ,
companies that came to Winesburg and stopped at her father's hotel ,
公司 那 来了 到 温斯堡 和 停止 在 她 父亲的 酒店 ,

但当她试图与来到温斯堡并在她父亲的旅馆下榻的剧团成员谈论此事时，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['nəʊweə(r)] .
she got nowhere .
她 得到 无处 .

她一无所获。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
They did not seem to know what she meant ,
他们 做过 不是 似乎 到 知道 什么 她 意思是 ,

他们似乎不明白她的意思。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'sprest] , [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] .
or if she did get something of her passion expressed , they only laughed .
或者 如果 她 做过 得到 某物 的 她 热情 表达 , 他们 仅有的 笑了 .

即使她表达了自己的热情，他们也只会嘲笑她。

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðæt] , " [ðeɪ] [sed] .
" It's not like that , " they said .
" 它是 不是 喜欢 那 , " 他们 说 .

“事情不是那样的，”他们说。

" [ɪts] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hɪə(r)] .
" It's as dull and uninteresting as this here .
" 它是 作为 乏味的 和 无聊 作为 这 这里 .

“这里和这里一样枯燥乏味。”

['nʌθɪŋ] ['kʌmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing comes of it .
没有什么 来 的 它 .

结果什么也没发生。

" [wɪð] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [men] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [wɪð] [tɒm] ['wɪlərd] ,
" With the traveling men when she walked about with them , and later with Tom Willard ,
" 和 这 旅行 男人 什么时候 她 步行 关于 和 他们 , 和 之后 和 汤姆 威拉德 ,

“她和那些旅行的男人们一起四处走动时，以及后来和汤姆·威拉德一起……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
it was quite different .
它 曾是 相当 不同的 .

情况截然不同。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Always they seemed to understand and sympathize with her .
总是 他们 似乎 到 理解 和 同情 和 她 .

他们似乎总是理解她，同情她。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪl] - [leɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
On the side streets of the vil - lage , in the darkness under the trees ,
在 这 边 街道 的 这 维尔 - 大 , 在 这 黑暗 在下面 这 树木 ,

在村庄的僻静小巷里，在树荫下的黑暗中，

[ðeɪ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌ'neks] - [prest] [ɪn] [hɜː'self] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
they took hold of her hand and she thought that something unex - pressed in herself came forth and became a part of an unexpressed something in them .
他们 采取 抓住 的 她 手 和 她 想法 那 某物 未提及 - 按下 在 她自己 来了 前进 和 成为 一个 部分 的 一个 未表达的 某物 在 他们 .

他们握住了她的手，她觉得她内心深处某种未曾表达的东西涌现出来，并与他们内心深处某种未曾表达的东西融为一体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] .
And then there was the second expression of her restlessness .
和 然后 那里 曾是 这 第二 表达 的 她 躁动不安 .

然后，她躁动不安的情绪出现了第二种表现形式。

[wen] [ðæt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌɑːr 'iː] - [liːst] [ænd; ənd] ['hæpi] .
When that came she felt for a time re - leased and happy .
什么时候 那 来了 她 毛毡 为了 一个 时间 关于 - 租赁 和 快乐的 .

当那一天到来时，她感到如释重负，心情愉悦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [men] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bleɪm]
She did not blame the men who walked with her and later she did not blame
她 做过 不是 责备 这 男人 WHO 步行 和 她 和 之后 她 做过 不是 责备
[tɒm] ['wɪlərd] .
Tom Willard .
汤姆 威拉德 .

她没有责怪与她同行的男人们，后来她也没有责怪汤姆·威拉德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [streɪndʒ] [waɪld]
It was always the same , beginning with kisses and ending , after strange wild
它 曾是 总是 这 相同的 , 开始 和 吻 和 结束 , 后 奇怪的 荒野
[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

总是这样，以亲吻开始，以奇异而狂野的情绪结束。

[wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [ðen] ['sɒbɪŋ] [rɪ'pentəns] .
with peace and then sobbing repentance .
和 和平 和 然后 啜泣 悔改 .

先是平静下来，然后是痛哭流涕的忏悔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd]
When she sobbed she put her hand upon the face of the man and had
什么时候 她 啜泣 她 放 她 手 之上 这 脸 的 这 男人 和 有
['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
always the same thought .
总是 这 相同的 想法 .

她啜泣时，会把手放在男人的脸上，而她脑海里始终想着同样的事情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Even though he were large and bearded she thought he had become
甚至 尽管 他 是 大的 和 留着胡子的 她 想法 他 有 变得
['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
suddenly a little boy .
突然 一个 小的 男生 .

尽管他身材高大，留着胡子，但她觉得他突然变成了一个小男孩。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] ['ɔːlsəʊ] .
She wondered why he did not sob also .
她 想知道 为什么 他 做过 不是 哭泣 还 .

她不明白为什么他没有像她一样哭泣。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪlərd] [haʊs] ,
In her room , tucked away in a corner of the old Willard House ,
在 她 房间 , 塞进去 离开 在 一个 角落 的 这 老的 威拉德 房子 ,

在她位于老威拉德宅邸角落里的房间里，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ]
Elizabeth Willard lighted a lamp and put it on a dressing table that stood by
伊丽莎白 威拉德 照明 一个 灯 和 放 它 在 一个 敷料 桌子 那 站立 经过
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

伊丽莎白·威拉德点亮了一盏灯，把它放在门口的梳妆台上。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]
A thought had come into her mind and she went to a closet and
一个 想法 有 来 进入 她 头脑 和 她 去 到 一个 壁橱 和
[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][bɒks][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
brought out a small square box and set it on the table .
带来 出去 一个 小的 正方形 盒子 和 放 它 在 这 桌子 .

她脑海中突然闪过一个念头，于是走到壁橱前，拿出一个小方盒子，放在桌子上。

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] ['ʌðə(r)]
The box contained material for make - up and had been left with other
这 盒子 包含 材料 为了 制作 - 向上 和 有 到过 左边 和 其他
[θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['strændɪd] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːg] .
things by a theatrical company that had once been stranded in Wines - burg .
事物 经过 一个 戏剧 公司 那 有 一次 到过 搁浅 在 葡萄酒 - 伯格 .

盒子里装着化妆品，和其他东西一起是由一个曾经被困在温斯堡的剧团留下的。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Elizabeth Willard had decided that she would be beautiful .
伊丽莎白 威拉德 有 决定 那 她 会 是 美丽的 .

伊丽莎白·威拉德决定要让自己变得美丽。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['breɪdɪd]
Her hair was still black and there was a great mass of it braided
她 头发 曾是 仍然 黑色的 和 那里 曾是 一个 伟大的 大量的 的 它 编织
[ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and coiled about her head .
和 卷曲 关于 她 头 .

她的头发依然是黑色的，一大团头发编成辫子盘绕在头上。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'ləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The scene that was to take place in the office below began to grow in her
这 场景 那 曾是 到 拿 地方 在 这 办公室 以下 开始 到 生长 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她脑海中开始浮现出楼下办公室即将发生的一幕。

[nəʊ] ['gəʊstli] [wɔːn] - [aʊt] ['fɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'frʌnt] [tɒm] ['wɪlərd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]
No ghostly worn - out figure should confront Tom Willard , but something quite
不 幽灵般的 磨损 - 出去 数字 应该 面对 汤姆 威拉德 , 但 某物 相当
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .
unexpected and startling .
意外 和 令人震惊 .

汤姆·威拉德不应该看到一个面目狰狞、疲惫不堪的幽灵般的身影，而是会看到一些完全出乎意料、令人震惊的东西。

[tɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌski] [tʃiːks] [ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃʊl]
Tall and with dusky cheeks and hair that fell in a mass from her shoul
高的 和 和 昏暗 脸颊 和 头发 那 跌倒 在 一个 大量的 从 她 应该
- [dɜːrz] ,
- ders ,
- ders ,

她身材高挑，脸颊呈黝黑的肤色，一头秀发从肩头蓬松地垂落下来。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] - [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['laundʒə] [ɪn]
a figure should come striding down the stair - way before the startled loungers in
一个 数字 应该 来 大步走 向下 这 楼梯 - 方式 前 这 惊慌 躺椅 在
[ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] .
the hotel office .
这 酒店 办公室 .

一个身影应该大步走下楼梯，出现在酒店办公室里惊愕的躺椅上的客人面前。

[ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['saɪlənt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

The figure would be silent - - it would be swift and terrible .

这 数字 会 是 沉默的 - - 它 会 是 迅速 和 糟糕的 .

那身影会悄无声息地出现——它会迅猛而可怕。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪɡrəs] [huːz] [kʌb] [hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

As a tigress whose cub had been threatened would she appear , coming out of

作为 一个 母老虎 谁 幼兽 有 到过 威胁 会 她 出现 , 未来 出去 的

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

the shadows ,

这 阴影 ,

她就像一只幼崽受到威胁的母老虎，从阴影中走出来。

[stiːl] - [ɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪkɪd] ['sɪzəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

steal - ing noiselessly along and holding the long wicked scissors in her hand .

偷 - ing 无声 沿着 和 保持 这 长的 邪恶 剪刀 在 她 手 .

她悄无声息地蹑手蹑脚地走着，手里拿着那把又长又锋利的剪刀。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brəʊkən] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

With a little broken sob in her throat ,

和 一个 小的 破碎的 哭泣 在 她 喉 ,

她喉咙里发出了一声哽咽的抽泣声。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [wiːk]

Elizabeth Willard blew out the light that stood upon the table and stood weak

伊丽莎白 威拉德 吹 出去 这 光 那 站立 之上 这 桌子 和 站立 虚弱的

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and trembling in the darkness .

和 发抖 在 这 黑暗 .

伊丽莎白·威拉德吹灭了桌上那盏在黑暗中微弱颤抖的灯。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [left] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɑːf]

The strength that had been as a miracle in her body left and she half

这 力量 那 有 到过 作为 一个 奇迹 在 她 身体 左边 和 她 一半

[riːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

reeled across the floor ,

卷曲 穿过 这 地面 ,

她体内那股奇迹般的力量消失了，她踉跄着倒在地上。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [lɒŋ] [deɪz]

clutching at the back of the chair in which she had spent so many long days

紧握 在 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 她 有 花费 所以 许多 长的 天

['steərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɪn] [ruːfs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrɡ] .

staring out over the tin roofs into the main street of Winesburg .

凝视 出去 超过 这 锡 屋顶 进入 这 主要的 街道 的 温斯堡 .

她紧紧抓住椅子的椅背，她曾在这张椅子上度过了无数个漫长的日子，凝视着锡皮屋顶下温斯堡的主街。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [keɪm] [ɪn]

In the hallway there was the sound of footsteps and George Willard came in

在 这 门厅 那里 曾是 这 声音 的 脚步声 和 乔治 威拉德 来了 在

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

at the door .

在 这 门 .

走廊里传来脚步声，乔治·威拉德从门口走了进来。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

Sitting in a chair beside his mother he began to talk .

坐着 在 一个 椅子 旁 他的 母亲 他 开始 到 讲话 .

他坐在母亲旁边的椅子上，开始说话。

"	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	去	到	得到	出去	的	这里	,	"	他	说	.

“我要离开这里,”他说。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[ɔː(r)]	[wɒt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**where**	**I**	**shall**	**go**	**or**	**what**	**I**	**shall**	**do**	**but**	**I**	**am**	**going**	**away**	**.**
"	我	不	知道	在哪里	我	将	去	或者	什么	我	将	做	但	我	是	去	离开	.

“我不知道我要去哪里，也不知道我要做什么，但我要离开了。”

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	['trembld]	.
"	**The**	**woman**	**in**	**the**	**chair**	**waited**	**and**	**trembled**	**.**
"	这	女士	在	这	椅子	等待	和	颤抖	.

椅子上的女人等待着，浑身颤抖。

[æn; ən]	['ɪmpʌls]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
An	**impulse**	**came**	**to**	**her**	**.**
一个	冲动	来了	到	她	.

她突然有了个主意。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[weɪk]	[ʌp]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**suppose**	**you**	**had**	**better**	**wake**	**up**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	认为	你	有	更好的	唤醒	向上	,	"	她	说	.

“我想你最好起床了,”她说。

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	?
"	**You**	**think**	**that**	**?**
"	你	思考	那	?

你这么认为吗?

[juː; jʊ]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[meɪk]	['mʌni]	,	[eɪ]	?
You	**will**	**go**	**to**	**the**	**city**	**and**	**make**	**money**	**,**	**eh**	**?**
你	将要	去	到	这	城市	和	制作	钱	,	嗯	?

你要去城里赚钱，是吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[mæn]	,
It	**will**	**be**	**better**	**for**	**you**	**,**	**you**	**think**	**,**	**to**	**be**	**a**	**business**	**man**	**,**
它	将要	是	更好的	为了	你	,	你	思考	,	到	是	一个	商业	男人	,

你认为，做商人对你更有利。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɪsk]	[ænd; ənd]	[smɑːt]	[ænd; ənd]	[ə'laɪv]	?
to	**be**	**brisk**	**and**	**smart**	**and**	**alive**	**?**
到	是	轻快	和	聪明的	和	活	?

要精神抖擞、思维敏捷、充满活力?

"	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	['trembld]	.
"	**She**	**waited**	**and**	**trembled**	**.**
"	她	等待	和	颤抖	.

她等待着，浑身颤抖。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
The	**son**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	儿子	摇晃	他的	头	.

儿子摇了摇头。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[kænt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	,	[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
"	**I**	**suppose**	**I**	**can't**	**make**	**you**	**understand**	**,**	**but**	**oh**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	我	认为	我	不能	制作	你	理解	,	但	哦	,	我	希望	我	可以	,	"	他	说

['ɜːnɪstli]	.
earnestly	**.**
切实	.

“我想我无法让你理解，但是，哦，我真希望我能做到,”他诚恳地说。

" [ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" I can't even talk to father about it .

" 我 不能 甚至 讲话 到 父亲 关于 它 .

“我甚至都无法和父亲谈论这件事。”

[ai][doʊnt][traɪ] .

I don't try .

我 不 尝试 .

我不尝试。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] .

There isn't any use .

那里 不是 任何 使用 .

没有任何用处。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

I don't know what I shall do .

我 不 知道 什么 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

I just want to go away and look at people and think .

我 只是 想 到 去 离开 和 看 在 人们 和 思考 .

我只想离开这里，看看人们，思考一下。

" ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['wʊmən] [sæt] [tə'geðə(r)] .

" Silence fell upon the room where the boy and woman sat together .

" 沉默 跌倒 之上 这 房间 在哪里 这 男生 和 女士 卫星 一起 .

男孩和女人并肩坐在房间里，房间里一片寂静。

[ə'gen] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [iːv] - [nɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bærəst] .

Again , as on the other eve - nings , they were embarrassed .

再次 , 作为 在 这 其他 前夕 - 宁 , 他们 是 尴尬的 .

和之前几个晚上一样，他们再次感到尴尬。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] .

After a time the boy tried again to talk .

后 一个 时间 这 男生 尝试 再次 到 讲话 .

过了一会儿，男孩再次尝试说话。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

" I suppose it won't be for a year or two but I've been thinking about

" 我 认为 它 惯于 是 为了 一个 年 或者 二 但 我已经 到过 思维 关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

“我想可能还要一两年时间，但我一直在考虑这件事。”

" [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

" he said , rising and going toward the door .

" 他 说 , 上升 和 去 朝向 这 门 .

“他说着，起身走向门口。”

" ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðə(r)] [sed] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

" Something father said makes it sure that I shall have to go away .

" 某物 父亲 说 制作 它 当然 那 我 将 有 到 去 离开 .

“父亲说的一句话让我确信我必须离开。”

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] .

" He fumbled with the doorknob .

" 他 笨手笨脚 和 这 门把手 .

他笨手笨脚地摸索着门把手。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
In the room the silence became unbearable to the woman .
在 这 房间 这 沉默 成为 难以忍受 到 这 女士 .
房间里的寂静让女人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]
She wanted to cry out with joy because of the words that had come from
她 通缉 到 哭 出去 和 喜悦 因为 的 这 字 那 有 来 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
the lips of her son ,
这 嘴唇 的 她 儿子 ,
她喜极而泣，因为儿子说出了这样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but the expression of joy had become impossible to her .
但 这 表达 的 喜悦 有 变得 不可能的 到 她 .
但她已经无法表达喜悦之情了。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][bet] - [tɜː] [gəʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" I think you had bet - ter go out among the boys .
" 我 思考 你 有 赌注 - 特尔 去 出去 之中 这 男孩们 .
“我觉得你最好还是和男孩子们一起出去玩。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] - [dɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You are too much in - doors , " she said .
你 是 也 很多 在 - 门 , " 她 说 .
“你太宅了,”她说。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,
" I thought I would go for a little walk ,
" 我 想法 我 会 去 为了 一个 小的 走 ,
“我当时想出去散散步,”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] ['stepɪŋ] ['ɔːkwədli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" replied the son stepping awkwardly out of the room and closing the door .
" 回复 这 儿子 步进 尴尬地 出去 的 这 房间 和 结束 这 门 .
儿子尴尬地走出房间，关上了门，回答道。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
THE PHILOSOPHER
这 哲学家
哲学家

['dɒktə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [maʊθ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ]
DOCTOR PARCIVAL was a large man with a drooping mouth covered by a yellow
医生 - 曾是 一个 大的 男人 和 一个 下垂 嘴 涵盖 经过 一个 黄色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
mustache .
胡子 .
帕西瓦尔医生身材魁梧，下垂的嘴巴上长着黄色的胡子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['dɜːti] [waɪt] ['weɪskəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid]
He always wore a dirty white waistcoat out of the pockets of which protruded
他 总是 穿着 一个 肮脏的 白色的 马甲 出去 的 这 口袋 的 哪个 突出
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [blæk] ['fjuːkəsaɪ] - [g'ɑːz] [nəʊn] [æz; əz] ['stəugi] .
a number of the kind of black ci - gars known as stogies .
一个 数字 的 这 种类 的 黑色的 ci - 雀鳝 已知 作为 雪茄 .
他总是穿着一件脏兮兮的白色背心，口袋里总是露出几支被称为雪茄的黑色雪茄。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt]
His teeth were black and irregular and there was something strange about
他的 牙齿 是 黑色的 和 不规律的 和 那里 曾是 某物 奇怪的 关于
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他的牙齿又黑又歪，眼睛也有些异样。

[ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [aɪ] [twɪtʃt] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌp] ;
The lid of the left eye twitched ; it fell down and snapped up ;
这 盖 的 这 左边 眼睛 抽搐 ; 它 跌倒 向下 和 啪啪 向上 ;

左眼皮抽搐了一下；它垂下来又弹了上去；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʃeɪd]
it was exactly as though the lid of the eye were a window shade
它 曾是 确切地 作为 尽管 这 盖 的 这 眼睛 是 一个 窗户 阴影
[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hed] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] .
and someone stood inside the doctor's head playing with the cord .
和 某人 站立 里面 这 医生的 头 玩耍 和 这 绳索 .

就好像眼睑是窗帘，有人站在医生的脑袋里摆弄着窗帘上的绳子。

['dɒktə(r)] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
Doctor Parcival had a liking for the boy , George Willard .
医生 - 有 一个 喜欢 为了 这 男生 , 乔治 威拉德 .

帕西瓦尔医生很喜欢这个男孩，乔治·威拉德。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡæn] [wen] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrɡ] ['iːɡ(ə)l]
It began when George had been working for a year on the Winesburg Eagle
它 开始 什么时候 乔治 有 到过 在职的 为了 一个 年 在 这 温斯堡 鹰
[ænd; ənd] [ðə; ði] - - - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn]
and the acquain - tanceship was entirely a matter of the doctor's own
和 这 - - - 曾是 完全 一个 事情 的 这 医生的 自己的
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

事情的起因是乔治在温斯堡鹰报工作了一年，而这段相识完全是这位医生主动促成的。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪl] ['hendəsən] , ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːɡ(ə)l] ,
In the late afternoon Will Henderson , owner and editor of the Eagle ,
在 这 晚的 下午 将要 亨德森 , 所有者 和 编辑 的 这 鹰 ,

傍晚时分，《鹰报》的所有者兼编辑威尔·亨德森说道：

[went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tɒm] ['wɪliz] [sə'luːn] .
went over to Tom Willy's saloon .
去 超过 到 汤姆 威利的 酒吧 .

去了汤姆·威利的酒吧。

[ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ælɪweɪ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn]
Along an alleyway he went and slipping in at the back door of the saloon
沿着 一个 小巷 他 去 和 滑倒 在 在 这 后退 门 的 这 酒吧
[bɪ'ɡæn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sləʊ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['səʊdə] ['wɔːtə(r)]
began drinking a drink made of a combination of sloe gin and soda water
开始 喝 一个 喝 制成 的 一个 组合 的 黑刺李杜松子酒 和 苏打 水
.
:
.

他沿着一条小巷走去，从酒馆的后门溜了进去，开始喝一种用黑刺李杜松子酒和苏打水混合而成的饮料。

[wɪl] ['hendəsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .
Will Henderson was a sensualist and had reached the age of forty - five .
将要 亨德森 曾是 一个 感官主义者 和 有 达到 这 年龄 的 四十 - 五 .

威尔·亨德森是个享乐主义者，当时已经四十五岁了。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [dʒɪn] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɪm] .
He imagined the gin renewed the youth in him .
他 想象 这 杜松子酒 更新 这 青年 在 他 .

他觉得杜松子酒能让他重返青春。

[laɪk] [məʊst]['sensjuəlist, -ʃuə-][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [tɔːk] - [ɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
Like most sensualists he enjoyed talk - ing of women ,
喜欢 最多 感官主义者 他 享受 讲话 - ing 的 女性 ,

像大多数感官主义者一样，他喜欢谈论女人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [tɒm] ['wɪli] .
and for an hour he lingered about gossiping with Tom Willy .
和 为了 一个 小时 他 徘徊不去 关于 八卦 和 汤姆 威利 .

他和汤姆·威利闲聊了一个小时。

[ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [pɪ'kjuːliəli] [mɑːkt]
The saloon keeper was a short , broad - shouldered man with peculiarly marked
这 酒吧 守门员 曾是 一个 短的 , 广阔 - 肩部 男人 和 奇特地 标记
[hændz] .
hands .
双手 .

酒馆老板身材矮小，肩膀宽阔，双手有很特别的印记。

[ðæt] ['fleɪmɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɜːθmɑːk] [ðæt] [sʌm; səm] - [taɪmz] [peɪnts] [wɪð] [red] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]
That flaming kind of birthmark that some - times paints with red the faces of
那 炽盛 种类 的 胎记 那 一些 - 时代 油漆 和 红色的 这 面孔 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪð] [red] [tɒm] ['wɪliz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]
men and women had touched with red Tom Willy's fingers and the backs of
男人 和 女性 有 感动 和 红色的 汤姆 威利的 手指 和 这 背部 的
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

那种鲜红的胎记，有时会将男人和女人的脸染成红色，就像被汤姆·威利的红色手指和手背触碰过一样。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bɑː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] ['hendəsən] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][hændz]
As he stood by the bar talking to Will Henderson he rubbed the hands
作为 他 站立 经过 这 酒吧 说 到 将要 亨德森 他 摩擦 这 双手
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他站在吧台边和威尔·亨德森说话时，搓了搓手。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['diːpənd] .
As he grew more and more excited the red of his fingers deepened .
作为 他 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 这 红色的 的 他的 手指 加深 .

随着他越来越兴奋，他的手指也变得越来越红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][hændz][hæd; həd] [biːn] [dip] [ɪn] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd]
It was as though the hands had been dipped in blood that had dried
它 曾是 作为 尽管 这 双手 有 到过 浸入 在 血 那 有 干燥
[ænd; ənd]['feɪdɪd] .
and faded .
和 褪色 .

仿佛双手曾浸过已经干涸褪色的鲜血。

[æz; əz] [wɪl] ['hendəsən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [hændz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
As Will Henderson stood at the bar looking at the red hands and talking
作为 将要 亨德森 站立 在 这 酒吧 寻找 在 这 红色的 双手 和 说
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

威尔·亨德森站在吧台边，看着那些红红的手，谈论着女人。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ,
his assistant , George Willard ,
他的 助手 , 乔治 威拉德 ,

他的助手乔治·威拉德

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]
sat in the office of the Winesburg Eagle and listened to the talk of Doctor
卫星 在 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 和 听着 到 这 讲话 的 医生
- .
Parcival .
- .

坐在温斯堡雄鹰报社的办公室里，听着帕西瓦尔医生的讲话。

['dɒktə(r)] - [ə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [wɪl] ['hendəsən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Doctor Parcival appeared immediately after Will Henderson had disappeared .
医生 - 出现 立即地 后 将要 亨德森 有 消失 .

威尔·亨德森失踪后，帕西瓦尔医生立即出现了。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [sʌp] - [pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
One might have sup - posed that the doctor had been watching from his
一 可能 有 上 - 摆拍 那 这 医生 有 到过 观看 从 他的
['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['edɪtə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] .
office window and had seen the editor going along the alleyway .
办公室 窗户 和 有 已见 这 编辑 去 沿着 这 小巷 .

人们可能会认为医生从办公室的窗户往外看，看到了编辑沿着小巷走去。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][faɪnd] - [ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Coming in at the front door and find - ing himself a chair ,
未来 在 在 这 正面 门 和 寻找 - ing 他自己 一个 椅子 ,

他从前门进来，找了把椅子坐下，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stəugi] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
he lighted one of the stogies and crossing his legs began to talk .
他 照明 一 的 这 雪茄 和 过境 他的 腿 开始 到 讲话 .

他点燃了一根雪茄，翘起二郎腿开始说话。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [ə'dɒpt] - [ɪŋ] [ə; eɪ]
He seemed intent upon convincing the boy of the advisability of adopt - ing a
他 似乎 意图 之上 令人信服的 这 男生 的 这 建议性 的 采纳 - ing 一个
[laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
line of conduct that he was himself unable to define .
线 的 执行 那 他 曾是 他自己 无法 到 定义 .

他似乎一心想让男孩相信，采取某种他自己也无法定义的行为方式是明智之举。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kɔːl] [maɪ'self][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
" If you have your eyes open you will see that although I call myself a doctor
" 如果 你 有 你的 眼睛 打开 你 将要 看 那 虽然 我 称呼 我 一个 医生
[ai][hæv; həv] ['maɪti] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nts] ,
I have mighty few patients ,
我 有 强大的 很少 患者 ,

“如果你睁开眼睛看看，就会发现虽然我自称医生，但我的病人却寥寥无几。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" There is a reason for that .
" 那里 是 一个 原因 为了 那 .

“这其中是有原因的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]
It is not an accident and it is not because I do not know as much
它 是 不是 一个 事故 和 它 是 不是 因为 我 做 不是 知道 作为 很多
[ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][æz; əz] [ˈeniwʌn] [hɪə(r)] .
of medicine as anyone here .
的 药品 作为 任何人 这里 .

这并非偶然，也并非因为我的医学知识不如在座的各位。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˈpeɪʃ(ə)nts] .
I do not want patients .
我 做 不是 想 患者 .

我不想招病人。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
The reason , you see , does not appear on the surface .
这 原因 , 你 看 , 做 不是 出现 在 这 表面 .

你看，原因并不显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][fækt][ɪn][maɪ] [ˈkærəktə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeni] [streɪndʒ]
It lies in fact in my character , which has , if you think about it , many strange
它 谎言 在 事实 在 我的 特点 , 哪个 有 , 如果 你 思考 关于 它 , 许多 奇怪的
[tɜːnz] .
turns .
转弯 .

事实上，问题出在我的性格上，仔细想想，我的性格有很多奇怪的转折。

[waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
Why I want to talk to you of the matter I don't know .
为什么 我 想 到 讲话 到 你 的 这 事情 我 不 知道 .

我也不知道为什么我想跟你谈这件事。

[ai] [mait] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [get] [mɔː(r)] [ˈkredɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I might keep still and get more credit in your eyes .
我 可能 保持 仍然 和 得到 更多的 信用 在 你的 眼睛 .

我或许会保持现状，这样在你眼中会获得更多认可。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I have a desire to make you admire me , that's a fact .
我 有 一个 欲望 到 制作 你 钦佩 我 , 那就是 一个 事实 .

我渴望让你欣赏我，这是事实。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ðæts] [waɪ] [ai] [tɔːk] .
That's why I talk .
那就是 为什么 我 讲话 .

这就是我说话的原因。

[ɪts] [ˈveri] [eɪemˈjuː] - [ɪŋ] , [eɪ] ?
It's very amus - ing , eh ?
它是 非常 娱乐 - ing , 嗯 ?

真有趣，对吧?

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [lɒŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪmˈself] .
" Sometimes the doctor launched into long tales concerning himself .
" 有时 这 医生 发射 进入 长的 故事 有关 他自己 .

“有时医生会滔滔不绝地讲述自己的故事。”

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['riːəl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
To the boy the tales were very real and full of meaning .
到 这 男生 这 故事 是 非常 真实的 和 满的 的 意义 .

对男孩来说，这些故事非常真实，而且意义深刻。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][fæt] [ˌʌn'kliːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]
He began to admire the fat unclean - looking man and , in the afternoon when
他 开始 到 钦佩 这 胖的 不洁 - 寻找 男人 和 , 在 这 下午 什么时候
[wɪl] ['hendəsən] [hæd; həd] [gɒn] ,
Will Henderson had gone ,
将要 亨德森 有 已消失 ,

他开始欣赏这个肥胖邋遢的男人，到了下午，威尔·亨德森离开后，

[lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kʌmɪŋ] .
looked forward with keen interest to the doctor's coming .
看起来 向前 和 敏锐的 兴趣 到 这 医生的 未来 .

满怀期待地盼望着医生的到来。

['dɒktə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] .
Doctor Parcival had been in Winesburg about five years .
医生 - 有 到过 在 温斯堡 关于 五 年 .

帕西瓦尔医生在温斯堡已经待了大约五年了。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː]
He came from Chicago and when he arrived was drunk and got into
他 来了 从 芝加哥 和 什么时候 他 到达的 曾是 醉 和 得到 进入
[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['ælbət] [lɒŋ] - [wɜːθ] ,
a fight with Albert Long - worth ,
一个 斗争 和 阿尔伯特 长的 - 值得 ,

他从芝加哥来，到达时喝醉了，并与阿尔伯特·朗沃斯发生了争执。

[ðə; ði] ['bægɪdʒmæn] .
the baggageman .
这 行李员 .

行李员。

[ðə; ði] [faɪt] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [endid] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]
The fight concerned a trunk and ended by the doctor's being escorted to the
这 斗争 担心的 一个 树干 和 结束 经过 这 医生的 存在 护送 到 这
[vɪl] - [leɪdʒ] ['lɒkʌp] .
vil - lage lockup .
维尔 - 大 锁 .

这场争斗的起因是一个行李箱，最终医生被押送到了村里的拘留所。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃuː] - [rɪ'peərɪŋ] [ʃɒp] [æt; ət]
When he was released he rented a room above a shoe - repairing shop at
什么时候 他 曾是 发布 他 租来的 一个 房间 多于 一个 鞋 - 维修 店铺 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][meɪn] [striːt] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz]
the lower end of Main Street and put out the sign that announced himself as
这 降低 结尾 的 主要的 街道 和 放 出去 这 符号 那 宣布 他自己 作为
[ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
a doctor .
一个 医生 .

获释后，他在大街下端的一家修鞋店楼上租了一间房，并挂出牌子，表明自己是医生。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [pɑː] - - [ænd; ənd] [ðiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔːt] [huː]
Although he had but few pa - tients and these of the poorer sort who
虽然 他 有 但 很少 帕 - - 和 这些 的 这 贫穷 种类 WHO
[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ,
were unable to pay ,
是 无法 到 支付 ,

虽然他的病人不多，而且都是些无力支付诊费的贫困病人，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːdz] .
he seemed to have plenty of money for his needs .
他 似乎 到 有 很多 的 钱 为了 他的 需求 .

他似乎很有钱，足以满足自己的需求。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['dɜːti] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [bɪf] ['kɑːrtərz]
He slept in the office that was unspeakably dirty and dined at Biff Carter's
他 睡着了 在 这 办公室 那 曾是 难以言喻的 肮脏的 和 用餐 在 比夫 卡特的
[lʌntʃ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
lunch room in a small frame building opposite the railroad station .
午餐 房间 在 一个 小的 框架 建筑 对面的 这 铁路 车站 .

他睡在肮脏不堪的办公室里，在火车站对面一栋小木屋里的比夫·卡特的午餐室吃饭。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [flaɪz] [ænd; ənd] [bɪf] ['kɑːrtərz] [waɪt] ['eɪprən]
In the summer the lunch room was filled with flies and Biff Carter's white apron
在 这 夏天 这 午餐 房间 曾是 已填 和 苍蝇 和 比夫 卡特的 白色的 围裙
[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɜːti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][flɔː(r)] .
was more dirty than his floor .
曾是 更多的 肮脏的 比 他的 地面 .

夏天的时候，午餐室里苍蝇成群，比夫·卡特的白色围裙比地板还脏。

['dɒktə(r)] - [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
Doctor Parcival did not mind .
医生 - 做过 不是 头脑 .

帕西瓦尔医生并不介意。

['ɪntuː][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [hiː; hi] [stɔːkt] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['twenti] [sents] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
Into the lunch room he stalked and deposited twenty cents upon the counter .
进入 这 午餐 房间 他 跟踪 和 已存 二十 分 之上 这 柜台 .

他蹑手蹑脚地走进餐厅，把二十美分放在柜台上。

" [fiːd] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .
" Feed me what you wish for that , " he said laughing .
" 喂养 我 什么 你 希望 为了 那 , " 他 说 笑 .

“你想吃什么就吃什么吧，”他笑着说。

" [juːz] [ʌp] [fuːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ʌðəwaɪz] [sel] .
" Use up food that you wouldn't otherwise sell .
" 使用 向上 食物 那 你 不会 否则 卖 .

“把那些你本来不会卖掉的食物用完。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It makes no difference to me .
它 制作 不 不同之处 到 我 .

对我来说没什么区别。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [juː; jʊ] [siː] .
I am a man of distinction , you see .
我 是 一个 男人 的 区别 , 你 看 .

你看，我可是个有身份的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'sɜːn] [maɪ'self] [wɪð] [wɒt] [ai] [iːt] .
Why should I concern myself with what I eat .
为什么 应该 我 忧虑 我 和 什么 我 吃 .

我为什么要关心自己吃什么？

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['dɒktə(r)] - [təʊld] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [bɪ'gæn] ['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [endid]
" The tales that Doctor Parcival told George Willard began nowhere and ended
" 这 故事 那 医生 - 讲述 乔治 威拉德 开始 无处 和 结束
['nəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

“帕西瓦尔医生讲给乔治·威拉德的故事，开头毫无意义，结尾也毫无意义。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn'venʃnz] , [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz] .
Sometimes the boy thought they must all be inventions , a pack of lies .
有时 这 男生 想法 他们 必须 全部 是 发明 , 一个 盒 的 谎言 .

有时男孩觉得这些肯定都是虚构的，都是谎言。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
And then again he was convinced that they contained the very essence of
和 然后 再次 他 曾是 确信 那 他们 包含 这 非常 本质 的
[truːθ] .
truth .
真相 .

然而，他又一次确信，它们包含了真理的本质。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [laɪk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " ['dɒktə(r)] - [bɪ'gæn] .
" I was a reporter like you here , " Doctor Parcival began .
" 我 曾是 一个 记者 喜欢 你 这里 , " 医生 - 开始 .

“我以前也像你们一样是记者，”帕西瓦尔医生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['aɪəwə] - - [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪli] - ['nəʊɪz] ?
" It was in a town in Iowa - - or was it in Illi - nois ?
" 它 曾是 在 一个 镇 在 爱荷华州 - - 或者 曾是 它 在 伊利 - 噪音 ?

“那是在爱荷华州的一个小镇——还是在伊利诺伊州？”

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)]
I don't remember
我 不 记住

我不记得了

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
and anyway it makes no difference .
和 反正 它 制作 不 不同之处 .

反正也没什么区别。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]['aɪdɛn] - ['tɪti] [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
Perhaps I am trying to conceal my iden - tity and don't want to be very
也许 我 是 尝试 到 隐藏 我的 身份 - 蒂蒂 和 不 想 到 是 非常
['defɪnət] .
definite .
定 .

或许我是在试图隐藏自己的身份，所以不想说得太绝对。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːdz] [ɔːl'ðəʊ]
Have you ever thought it strange that I have money for my needs although
有 你 曾经 想法 它 奇怪的 那 我 有 钱 为了 我的 需求 虽然
[ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?
I do nothing ?
我 做 没有什么 ?

你有没有觉得很奇怪，我明明什么都不做，却有钱满足自己的需求？

[ai] [meɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
I may have stolen a great sum of money or been involved in a murder before
我 可能 有 被盗 一个 伟大的 和 的 钱 或者 到过 涉及 在 一个 谋杀 前
[ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
I came here .
我 来了 这里 .

我来这里之前可能偷过一大笔钱，或者参与过谋杀案。

[ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] , [eɪ] ?
There is food for thought in that , eh ?
那里 是 食物 为了 想法 在 那 , 嗯 ?

这确实值得深思，不是吗？

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['riːəli]	[smɑːt]	['njuːzpeɪpə(r)]	[rɪ'pɔːtə(r)]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[lʊk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
If	**you**	**were**	**a**	**really**	**smart**	**newspaper**	**reporter**	**you**	**would**	**look**	**me**	**up**	**.**
如果	你	是	一个	真的	聪明的	报纸	记者	你	会	看	我	向上	.

如果你真是个聪明的报社记者，你就会来找我。

[ɪn]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɒk]	-	[tɔː(r)]	['krəunin]	[huː]	[wɒz; wəz]	['məːdə]	.
In	**Chicago**	**there**	**was**	**a**	**Doc**	**-**	**tor**	**Cronin**	**who**	**was**	**murdered**	**.**
在	芝加哥	那里	曾是	一个	医生	-	托尔	克罗宁	WHO	曾是	被谋杀	.

芝加哥有一位名叫克罗宁的医生被谋杀了。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	?
Have	**you**	**heard**	**of**	**that**	**?**
有	你	听到	的	那	?

你听说过这件事吗?

[sʌm; səm]	[men]	['məːdə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[trʌŋk]	.
Some	**men**	**murdered**	**him**	**and**	**put**	**him**	**in**	**a**	**trunk**	**.**
一些	男人	被谋杀	他	和	放	他	在	一个	树干	.

一些人杀害了他，并将他的尸体装进了箱子里。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['mɔːnɪŋ]	[ðeɪ]	[hɔːl]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
In	**the**	**early**	**morning**	**they**	**hauled**	**the**	**trunk**	**across**	**the**	**city**	**.**
在	这	早期的	早晨	他们	拖拽	这	树干	穿过	这	城市	.

清晨，他们把箱子拖过城市。

[ˌaɪ 'tiː]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪk'spres]	['wægən]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]
It	**sat**	**on**	**the**	**back**	**of**	**an**	**express**	**wagon**	**and**	**they**	**were**	**on**	**the**	**seat**
它	卫星	在	这	后退	的	一个	表达	车皮	和	他们	是	在	这	座位

[æz; əz]	[ˌʌnkən'sɜːnd]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	.
as	**unconcerned**	**as**	**anything**	**.**
作为	漠不关心	作为	任何事物	.

它放在一辆快递车厢的后部，而他们则坐在座位上，一副毫不在意的样子。

[ə'lɒŋ]	[ðeɪ]	[went]	[θruː]	['kwaɪət]	[striːts]	[weə(r)]	['evriwʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'sliːp]	.
Along	**they**	**went**	**through**	**quiet**	**streets**	**where**	**everyone**	**was**	**asleep**	**.**
沿着	他们	去	通过	安静的	街道	在哪里	每个人	曾是	睡着了	.

他们沿着寂静的街道走去，街上的人都睡着了。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[kɒm]	-	[ɪŋ]	[ʌp]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[leɪk]	.
The	**sun**	**was**	**just**	**com**	**-**	**ing**	**up**	**over**	**the**	**lake**	**.**
这	太阳	曾是	只是	com	-	ing	向上	超过	这	湖	.

太阳刚刚从湖面上升起。

['fʌni]	,
Funny	**,**
有趣的	,

有趣的，

[eɪ]	-	-	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['sməʊkɪŋ]	[paɪps]	[ænd; ənd]	['tʃætərɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[drəʊv]
eh	**-**	**-**	**just**	**to**	**think**	**of**	**them**	**smoking**	**pipes**	**and**	**chattering**	**as**	**they**	**drove**
嗯	-	-	只是	到	思考	的	他们	吸烟	管道	和	喋喋不休	作为	他们	驾驶

[ə'lɒŋ]	[æz; əz]	[ˌʌnkən'sɜːnd]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	.
along	**as**	**unconcerned**	**as**	**I**	**am**	**now**	**.**
沿着	作为	漠不关心	作为	我	是	现在	.

呃——想想他们一边抽着烟斗一边开车闲聊，像我现在这样漠不关心，真是令人感慨。

[pə'hæps]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[men]	.
Perhaps	**I**	**was**	**one**	**of**	**those**	**men**	**.**
也许	我	曾是	一	的	那些	男人	.

或许我就是那些人中的一员。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜːn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [naʊ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
That would be a strange turn of things , now wouldn't it , eh ?
那 会 是 一个 奇怪的 转动 的 事物 , 现在 不会 它 , 嗯 ?
那事情的发展可就有点奇怪了，不是吗？

" [ə'gen] ['dɒktə(r)] - [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] : " [wel] , ['eniweɪ] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,
" Again Doctor Parcival began his tale : " Well , anyway there I was ,
" 再次 医生 - 开始 他的 故事 : " 出色地 , 反正 那里 我 曾是 ,
帕西瓦尔医生又开始讲述他的故事：“总之，当时我……”

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,
a reporter on a paper just as you are here ,
一个 记者 在 一个 纸 只是 作为 你 是 这里 ,
就像你一样，我是一名报社记者。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪtəmz] [tuː; tə] [prɪnt] .
running about and getting little items to print .
跑步 关于 和 获得 小的 项目 到 打印 .
到处跑来跑去，拿些小东西来打印。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
My mother was poor .
我的 母亲 曾是 贫穷的 .
我母亲很穷。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .
She took in washing .
她 采取 在 洗涤 .
她帮人洗衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]
Her dream was to make me a Presbyterian minister and I was
她 梦 曾是 到 制作 我 一个 长老会 部长 和 我 曾是
['stʌdiɪŋ] [wɪð] [ðæt] [end] [ɪn] [vjuː] .
studying with that end in view .
学习 和 那 结尾 在 看法 .
她的梦想是让我成为一名长老会牧师，而我也朝着这个目标努力学习。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'seɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'ɪəz] .
" My father had been insane for a number of years .
" 我的 父亲 有 到过 疯狂的 为了 一个 数字 的 年 .
“我父亲已经精神失常好几年了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ] .
He was in an asylum over at Dayton , Ohio .
他 曾是 在 一个 庇护所 超过 在 代顿 , 俄亥俄州 .
他当时在俄亥俄州代顿市的一家精神病院里。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [aʊt] !
There you see I have let it slip out !
那里 你 看 我 有 让 它 滑 出去 !
你看，我不小心说漏嘴了！

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] , [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] .
All of this took place in Ohio , right here in Ohio .
全部 的 这 采取 地方 在 俄亥俄州 , 正确的 这里 在 俄亥俄州 .
这一切都发生在俄亥俄州，就在俄亥俄州。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kluː] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .
There is a clew if you ever get the notion of looking me up .
那里 是 一个 线索 如果 你 曾经 得到 这 概念 的 寻找 我 向上 .
如果你想找我，这里有个线索。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .
" I was going to tell you of my brother .
" 我 曾是 去 到 告诉 你 的 我的 兄弟 .

我本来想跟你说说我哥哥的事。

[ðæts] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
That's the object of all this .
那就是 这 目的 的 全部 这 .

这就是这一切的目的。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['ɡetɪŋ] [æt; ət] .
That's what I'm getting at .
那就是 什么 我是 获得 在 .

这就是我的意思。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['peɪntə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði][bɪɡ] [fɔː(r)] .
My brother was a railroad painter and had a job on the Big Four .
我的 兄弟 曾是 一个 铁路 画家 和 有 一个 工作 在 这 大的 四 .

我哥哥是铁路油漆工，在四大铁路公司工作。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [rəʊd] [rʌnz] [θruː] [əʊ'haɪəʊ][hɪə(r)] .
You know that road runs through Ohio here .
你 知道 那 路 跑步 通过 俄亥俄州 这里 .

你知道这条路穿过俄亥俄州吗?

[wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɒks][kɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [taʊn]
With other men he lived in a box car and away they went from town
和 其他 男人 他 居住地 在 一个 盒子 车 和 离开 他们 去 从 镇
[tuː; tə] [taʊn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['prɒpəti] - ['swɪtʃɪz] ,
to town painting the railroad property - switches ,
到 镇 绘画 这 铁路 财产 - 开关 ,

他和几个男人住在货车车厢里，他们挨个城镇粉刷铁路道岔。

['krɒsɪŋ] ['ɡeɪts] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['steɪʃnz] .
crossing gates , bridges , and stations .
过境 大门 , 桥梁 , 和 车站 .

道口、桥梁和车站。

" [ðə; ði][bɪɡ] [fɔː(r)] [peɪnts] [ɪts] ['steɪʃnz] [ə; eɪ]['nɑːsti] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] .
" The Big Four paints its stations a nasty orange color .
" 这 大的 四 油漆 它是 车站 一个 可恶的 橙子 颜色 .

“四大电信运营商将旗下所有电信运营商的站点都涂成了难看的橙色。”

[haʊ] [aɪ] [heit] [ðæt] ['kʌlə(r)] !
How I hated that color !
如何 我 憎恨 那 颜色 !

我多么讨厌那个颜色啊!

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][əl] - [weɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
My brother was al - ways covered with it .
我的 兄弟 曾是 al - 方式 涵盖 和 它 .

我哥哥身上总是沾满了它。

[ɒn] [peɪ] [deɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɡet] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - ['kʌvəd]
On pay days he used to get drunk and come home wearing his paint - covered
在 支付 天 他 用过的 到 得到 醉 和 来 家 穿着 他的 画 - 涵盖
[kləʊðz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] .
clothes and bringing his money with him .
衣服 和 带来 他的 钱 和 他 .

每到发工资的日子，他都会喝得酩酊大醉，穿着沾满油漆的衣服，带着钱回家。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [bʌt; bət][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] .
He did not give it to mother but laid it in a pile on our kitchen table .
他 做过 不是 给 它 到 母亲 但 铺设 它 在 一个 桩 在 我们的 厨房 桌子 .

他没有把东西交给母亲，而是堆放在我们厨房的桌子上。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈnɑːsti] [ˈɒrɪndʒ] [ˈkʌləd] [peɪnt]
" About the house he went in the clothes covered with the nasty orange colored paint
" 关于 这 房子 他 去 在 这 衣服 涵盖 和 这 可恶的 橙子 有色 画
.
.
.

“他穿着沾满难看的橙色油漆的衣服在房子里走来走去。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
I can see the picture .
我 能 看 这 图片 .

我能看到图片。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [red] , [sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] ,
My mother , who was small and had red , sad - looking eyes ,
我的 母亲 , WHO 曾是 小的 和 有 红色的 , 伤心 - 寻找 眼睛 ,

我的母亲个子矮小，眼睛红肿，看起来很悲伤。

[wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
would come into the house from a little shed at the back .
会 来 进入 这 房子 从 一个 小的 棚 在 这 后退 .

会从后面的小棚子里进到房子里。

[ðæts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɒʃtʌb] [ˈskrʌbɪŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈdɜːti] [kləʊðz] .
That's where she spent her time over the washtub scrubbing people's dirty clothes .
那就是 在哪里 她 花费 她 时间 超过 这 洗衣盆 擦洗 人们的 肮脏的 衣服 .

她经常在洗衣盆旁洗别人的脏衣服。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
In she would come and stand by the table ,
在 她 会 来 和 站立 经过 这 桌子 ,

她会走进来，站在桌旁，

[ˈrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [səʊp] - [sʌdz] .
rubbing her eyes with her apron that was covered with soap - suds .
擦 她 眼睛 和 她 围裙 那 曾是 涵盖 和 肥皂 - 泡沫 .

她用沾满肥皂泡的围裙揉了揉眼睛。

" - [dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" ' Don't touch it !
" - 不 触碰 它 !

“别碰它！”

[dəʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈmʌni] , - [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [rɔːd] ,
Don't you dare touch that money , ' my brother roared ,
不 你 敢 触碰 那 钱 , - 我的 兄弟 咆哮 ,

“你敢碰那笔钱试试！”我哥哥吼道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [faɪv] [ɔː(r)][ten] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [went] [ˈtræmpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
and then he himself took five or ten dollars and went tramping off to the
和 然后 他 他自己 采取 五 或者 十 美元 和 去 徒步旅行 离开 到 这
[səˈluːn] .
saloons .
酒吧 .

然后他自己拿了五块或十块钱，大摇大摆地去了酒吧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
When he had spent what he had taken he came back for more .
什么时候 他 有 花费 什么 他 有 已采取 他 来了 后退 为了 更多的 .

他花光了偷来的钱后，又回来要更多。

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [steɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
He never gave my mother any money at all but stayed about until he had
他 绝不 给予 我的 母亲 任何 钱 在 全部 但 入住 关于 直到 他 有
[spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
spent it all ,
花费 它 全部 ,

他从来没给我母亲一分钱，却一直待在她身边，直到把钱全部花光为止。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
a little at a time .
一个 小的 在 一个 时间 .

一点一点地来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kruː] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
Then he went back to his job with the painting crew on the railroad .
然后 他 去 后退 到 他的 工作 和 这 绘画 全体人员 在 这 铁路 .

然后他回到铁路油漆队继续工作。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , ['grəʊsəriz] [ænd; ənd]
After he had gone things began to arrive at our house , groceries and
后 他 有 已消失 事物 开始 到 到达 在 我们的 房子 , 杂货 和
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

他走后，我们家开始陆续收到一些东西，比如食品杂货之类的。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]
Sometimes there would be a dress for mother or a pair of shoes for
有时 那里 会 是 一个 裙子 为了 母亲 或者 一个 一对 的 鞋 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

有时会有一件给母亲的裙子，或者一双给我的鞋子。

" [streɪndʒ] , [eɪ] ?
" Strange , eh ?
" 奇怪的 , 嗯 ?

奇怪吧?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] ,
My mother loved my brother much more than she did me ,
我的 母亲 喜爱 我的 兄弟 很多 更多的 比 她 做过 我 ,

我母亲爱我的哥哥远胜于爱我。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [reɪvd] [ʌp]
although he never said a kind word to either of us and always raved up
虽然 他 绝不 说 一个 种类 单词 到 任何一个 的 我们 和 总是 赞不绝口 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]
and down threatening us if we dared so much as touch the money that
和 向下 威胁 我们 如果 我们 敢于 所以 很多 作为 触碰 这 钱 那
['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [θriː] [deɪz] .
sometimes lay on the table three days .
有时 躺 在 这 桌子 三 天 .

虽然他从未对我们说过一句好话，而且总是大声咆哮，威胁我们，如果我们胆敢碰一下有时在桌子上放了三天的钱。

" [wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] .
" We got along pretty well .
" 我们 得到 沿着 漂亮的 出色地 .

我们相处得很好。

[ai] ['stʌdid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][m'ɪnɪz] - [tɜː] [ænd; ənd] [preɪd] .
I studied to be a minis - ter and prayed .
我 研究 到 是 一个 迷你 - 特尔 和 祈祷 .

我学习成为一名牧师，并祈祷。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [æs] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] .
I was a regular ass about saying prayers .
我 曾是 一个 常规的 屁股 关于 说 祈祷 .

我以前祷告的时候总是很懈怠。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
You should have heard me .
你 应该 有 听到 我 .

你应该听听我说的话。

[wen] [maɪ][fɑː] - [θər] [daɪd][ai] [preɪd] [ɔːl] [naɪt] ,
When my fa - ther died I prayed all night ,
什么时候 我的 法 - 那里 死亡 我 祈祷 全部 夜晚 ,

父亲去世后，我整夜祈祷。

[dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ]['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]
just as I did sometimes when my brother was in town drinking and going
只是 作为 我 做过 有时 什么时候 我的 兄弟 曾是 在 镇 喝 和 去
[ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
about buying the things for us .
关于 购买 这 事物 为了 我们 .

就像我哥哥有时在城里喝酒，四处给我们买东西时，我也会做的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ai] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [leɪ] [ænd; ənd] [preɪd]
In the evening after supper I knelt by the table where the money lay and prayed
在 这 晚上 后 晚餐 我 跪下 经过 这 桌子 在哪里 这 钱 躺 和 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
for hours .
为了 小时 .

晚饭后，我跪在放着钱的桌子旁，祈祷了几个小时。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ai] [stəʊl] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
When no one was looking I stole a dollar or two and put it in my pocket .
什么时候 不 一 曾是 寻找 我 偷窃 一个 美元 或者 二 和 放 它 在 我的 口袋 .

趁人不注意，我偷了一两美元，放进了口袋里。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [naʊ] [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
That makes me laugh now but then it was terrible .
那 制作 我 笑 现在 但 然后 它 曾是 糟糕的 .

现在想想觉得好笑，但当时真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
It was on my mind all the time .
它 曾是 在 我的 头脑 全部 这 时间 .

这件事我一直都惦记着。

[ai][gɒt][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][maɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
I got six dollars a week from my job on the paper and always took it
我 得到 六 美元 一个 星期 从 我的 工作 在 这 纸 和 总是 采取 它
[streɪt] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
straight home to mother .
直的 家 到 母亲 .

我在报社工作，每周挣六美元，总是直接带回家给妈妈。

[ðə; ði] [fjuː] [d'ɒləz] [ai] [stəʊl] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðərz] [paɪl] [ai] [spent] [ɒn] [maɪ'self] ,
The few dollars I stole from my brother's pile I spent on myself ,
这 很少 美元 我 偷窃 从 我的 兄弟 桩 我 花费 在 我 ,

我从哥哥的钱堆里偷来的那几美元，全都花在自己身上了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] , ['kændi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
you know , for trifles , candy and cigarettes and such things .
你 知道 , 为了 琐事 , 糖果 和 香烟 和 这样的 事物 .

你知道，就是买些小东西，比如糖果、香烟之类的。

" [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [deɪ] - [tʌn] , [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" When my father died at the asylum over at Day - ton , I went over there .
" 什么时候 我的 父亲 死亡 在 这 庇护所 超过 在 天 - 吨 , 我 去 超过 那里 .

“我父亲在代顿的精神病院去世后，我就去了那里。”

[ai] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wɜːkt] [ænd; ənd] [went] [ɒn]
I borrowed some money from the man for whom I worked and went on
我 借来的 一些 钱 从 这 男人 为了 谁 我 工作 和 去 在
[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [naɪt] .
the train at night .
这 火车 在 夜晚 .

我从我工作的那个人那里借了些钱，晚上乘火车去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .

下雨了。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
In the asylum they treated me as though I were a king .
在 这 庇护所 他们 治疗 我 作为 尽管 我 是 一个 国王 .

在精神病院里，他们像对待国王一样对待我。

" [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [d'ʒɒbz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)]
" The men who had jobs in the asylum had found out I was a newspaper
" 这 男人 WHO 有 工作 在 这 庇护所 有 成立 出去 我 曾是 一个 报纸
[rɪ'pɔːtə(r)] .
reporter .
记者 .

“那些在精神病院工作的人发现我是个报社记者。”

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] .
That made them afraid .
那 制成 他们 害怕的 .

这让他们感到害怕。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['neglɪdʒəns] , [sʌm; səm] [keə(r)] - ['lesnes] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] ['fɑːðə(r)]
There had been some negligence , some care - lessness , you see , when father
那里 有 到过 一些 疏忽 , 一些 关心 - 缺乏 , 你 看 , 什么时候 父亲
[wɒz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

你看，父亲生病的时候，有人疏忽大意，有人粗心大意。

[ðeɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ai] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
They thought perhaps I would write it up in the paper and make a fuss .
他们 想法 也许 我 会 写 它 向上 在 这 纸 和 制作 一个 大惊小怪 .

他们以为我会把这件事写进报纸上，大肆报道。

[ai] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
I never intended to do anything of the kind .
我 绝不 故意的 到 做 任何事物 的 这 种类 .

我从未想过要做这种事。

"	['eniweɪ]	,	[ɪn]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[leɪ]	[ded]	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	[ded]	['bɒdi]	.
"	**Anyway**	**,**	**in**	**I**	**went**	**to**	**the**	**room**	**where**	**my**	**father**	**lay**	**dead**	**and**	**blessed**	**the**	**dead**	**body**	**.**
"	反正	,	在	我	去	到	这	房间	在哪里	我的	父亲	躺	死的	和	蒙福	这	死的	身体	.

“总之，我走进父亲的房间，为他的遗体祈福。”

[ai]	['wʌndə(r)]	[wɒt]	[pʊt]	[ðæt]	['nəʊʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hed]	.
I	**wonder**	**what**	**put**	**that**	**notion**	**into**	**my**	**head**	**.**
我	想知道	什么	放	那	概念	进入	我的	头	.

我不知道是什么让我产生了这种想法。

[ˌwʊdnt]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	['peɪntə(r)]	,	[hæv; həv]	[lɑːft]	,	[ðəʊ]	.
Wouldn't	**my**	**brother**	**,**	**the**	**painter**	**,**	**have**	**laughed**	**,**	**though**	**.**
不会	我的	兄弟	,	这	画家	,	有	笑了	,	尽管	.

但我哥哥，那位画家，他肯定会笑的。

[ðeə(r)]	[ai]	[stʊd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[spred]	[aʊt]	[maɪ]	[hændz]	.
There	**I**	**stood**	**over**	**the**	**dead**	**body**	**and**	**spread**	**out**	**my**	**hands**	**.**
那里	我	站立	超过	这	死的	身体	和	传播	出去	我的	双手	.

我站在尸体旁，摊开双手。

[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[help]	-	[ˌiːˌɑːr'ɛs]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ə'baʊt]	['lʊkɪŋ]	['ʃiːpɪʃ]	.
The	**superintendent**	**of**	**the**	**asylum**	**and**	**some**	**of**	**his**	**help**	**-**	**ers**	**came**	**in**	**and**	**stood**	**about**	**looking**	**sheepish**	**.**
这	校长	的	这	庇护所	和	一些	的	他的	帮助	-	ers	来了	在	和	站立	关于	寻找	羞怯	.

精神病院院长和他的几个助手走了进来，站在那里，一脸尴尬。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ə'mjuːzɪŋ]	.
It	**was**	**very**	**amusing**	**.**
它	曾是	非常	有趣	.

真是太有趣了。

[ai]	[spred]	[aʊt]	[maɪ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[sed]	,	-	[let]	[piːs]	[bruːd]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	['kɑːkəs]	.	-
I	**spread**	**out**	**my**	**hands**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Let**	**peace**	**brood**	**over**	**this**	**carcass**	**.**	**'**
我	传播	出去	我的	双手	和	说	,	-	让	和平	幼虫	超过	这	尸体	.	-

我摊开双手说：“愿和平笼罩这具尸体。”

[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[sed]	.
That's	**what**	**I**	**said**	**.**
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

"	['dʒʌmpɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['breɪkɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[teɪl]	,
"	**Jumping**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**breaking**	**off**	**the**	**tale**	**,**
"	跳	到	他的	脚	和	打破	离开	这	故事	,

他猛地站起身，中断了讲述。

[dɒk]	-	[tɔː(r)]	-	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['waɪnzˌbɜːrg]	['iːg(ə)l]	[weə(r)]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[sæt]	[lɪs]	-	['tɛnɪŋ]	.
Doc	**-**	**tor**	**Parcival**	**began**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Winesburg**	**Eagle**	**where**	**George**	**Willard**	**sat**	**lis**	**-**	**tening**	**.**
医生	-	托尔	-	开始	到	走	向上	和	向下	在	这	办公室	的	这	温斯堡	鹰	在哪里	乔治	威拉德	卫星	列表	-	十宁	.

帕西瓦尔医生开始在温斯堡鹰报的办公室里来回踱步，乔治·威拉德正坐在那里听着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [kənˈtɪnjuəli] [nɒkt]
He was awkward and , as the office was small , continually knocked
他 曾是 尴尬的 和 , 作为 这 办公室 曾是 小的 , 持续 敲门
[əˈgenst] [θɪŋz] .
against things .
反对 事物 .

他很笨拙，而且由于办公室很小，他经常撞到东西。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" What a fool I am to be talking , " he said .
" 什么 一个 傻子 我 是 到 是 说 , " 他 说 .

“我真是个傻瓜，居然还在说话，”他说。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfɔːsɪŋ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] - [ʃɪp]
" That is not my object in coming here and forcing my acquaintance - ship
" 那 是 不是 我的 目的 在 未来 这里 和 强制 我的 熟人 - 船
[əˈpɒn] [juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

“我来这里并不是为了强迫你认识我。”

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] .
I have something else in mind .
我 有 某物 别的 在 头脑 .

我另有打算。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wʌns] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] - [træktəd]
You are a reporter just as I was once and you have at - tracted
你 是 一个 记者 只是 作为 我 曾是 一次 和 你 有 在 - 牵引
[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
my attention .
我的 注意力 .

你和我曾经一样是一名记者，你引起了我的注意。

[juː; jʊ] [meɪ] [end] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [fuːl] .
You may end by becoming just such another fool .
你 可能 结尾 经过 成为 只是 这样的 其他 傻子 .

你最终可能会变成另一个这样的傻瓜。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [ˈwɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .
I want to warn you and keep on warning you .
我 想 到 警告 你 和 保持 在 警告 你 .

我想警告你，而且要一直警告你。

[ðæts] [waɪ] [ai] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] .
That's why I seek you out .
那就是 为什么 我 寻找 你 出去 .

这就是我来找你的原因。

" [ˈdɒktə(r)] - [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈwɪlərdz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [men] .
" Doctor Parcival began talking of George Willard's attitude toward men .
" 医生 - 开始 说 的 乔治 威拉德的 态度 朝向 男人 .

帕西瓦尔医生开始谈论乔治·威拉德对男人的态度。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
It seemed to the boy that the man had but one object in view ,
它 似乎 到 这 男生 那 这 男人 有 但 一 目的 在 看法 ,

男孩觉得那男人似乎只有一个目的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈevriwʌn] [siːm] [dɪˈspɪkəb(ə)l] .
to make everyone seem despicable .
到 制作 每个人 似乎 卑鄙 .

让每个人都显得卑鄙无耻。

"	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[fɪl]	[juː; jʊ]	[wɪð]	['heɪtrɪd]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[suː'pɪəriə(r)]	['biːɪŋ] ，
"	**I**	**want**	**to**	**fill**	**you**	**with**	**hatred**	**and**	**contempt**	**so**	**that**	**you**	**will**	**be**	**a**	**superior**	**being ,**
"	我	想	到	充满	你	和	仇恨	和	鄙视	所以	那	你	将要	是	一个	优越的	存在 ，

“我想让你充满仇恨和蔑视，这样你就会成为一个更优秀的人。”

"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	.
"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

"	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	.
"	**Look**	**at**	**my**	**brother**	**.**
"	看	在	我的	兄弟	.

“看看我哥哥。”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	,	[eɪ]	?
There	**was**	**a**	**fellow**	**,**	**eh**	**?**
那里	曾是	一个	同伴	,	嗯	?

确实有个家伙，是吧?

[hiː; hi]	[dɪ'spaɪzd]	['evriwʌn]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
He	**despised**	**everyone**	**,**	**you**	**see**	**.**
他	被鄙视的	每个人	,	你	看	.

你看，他鄙视所有人。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[wɪð]	[wɒt]	[kən'tempt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.
You	**have**	**no**	**idea**	**with**	**what**	**contempt**	**he**	**looked**	**upon**	**mother**	**and**	**me**	**.**
你	有	不	主意	和	什么	鄙视	他	看起来	之上	母亲	和	我	.

你根本无法想象他当时是如何蔑视我和母亲的。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[nɒt]	['aʊə(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	?
And	**was**	**he**	**not**	**our**	**superior**	**?**
和	曾是	他	不是	我们的	优越的	?

他难道不是我们的上级吗?

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
You	**know**	**he**	**was**	**.**
你	知道	他	曾是	.

你知道他就是。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[siːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ðæt]	.
You	**have**	**not**	**seen**	**him**	**and**	**yet**	**I**	**have**	**made**	**you**	**feel**	**that**	**.**
你	有	不是	已见	他	和	然而	我	有	制成	你	感觉	那	.

你从未见过他，但我却让你产生了这种感觉。

[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**have**	**given**	**you**	**a**	**sense**	**of**	**it**	**.**
我	有	给定	你	一个	感觉	的	它	.

我已经让你体会到了。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	.
He	**is**	**dead**	**.**
他	是	死的	.

他死了。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ]
Once when he was drunk he lay down on the tracks and the car in which
一次 什么时候 他 曾是 醉 他 躺 向下 在 这 轨道 和 这 车 在 哪个
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pentər] [ræn]['əʊvə(r)][hɪm] .
he lived with the other painters ran over him .
他 居住地 和 这 其他 画家 跑 超过 他 .
有一次他喝醉了，躺在铁轨上，他和油漆工们一起居住的汽车从他身上碾了过去。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] ['dɒktə(r)] - [hæd; həd][æn; ən][ˌæd'vɛn] - [tjʊr] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
" One day in August Doctor Parcival had an adven - ture in Winesburg .
" 一 天 在 八月 医生 - 有 一个 冒险 - 真 在 温斯堡 .
“八月的一天，帕西瓦尔医生在温斯堡经历了一场冒险。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]
For a month George Willard had been going each morning to spend an
为了 一个 月 乔治 威拉德 有 到过 去 每个 早晨 到 花费 一个
['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] .
hour in the doctor's office .
小时 在 这 医生的 办公室 .
一个月来，乔治·威拉德每天早上都会去医生办公室待一个小时。

[ðə; ði]['vɪzɪts] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [ə; eɪ][diː] - ['saɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [riːd]
The visits came about through a de - sire on the part of the doctor to read
这 访问 来了 关于 通过 一个 德 - 父系 在 这 部分 的 这 医生 到 读
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]
to the boy from the pages of a book he was in the process of
到 这 男生 从 这 页面 的 一个 书 他 曾是 在 这 过程 的
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
这些探访源于医生想给男孩朗读他正在创作的一本书的内容。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] ['dɒktə(r)] - [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To write the book Doctor Parcival declared was the object of his
到 写 这 书 医生 - 声明 曾是 这 目的 的 他的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
coming to Winesburg to live .
未来 到 温斯堡 到 居住 .
帕西瓦尔医生宣称，他来温斯堡居住的目的就是为了写这本书。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
On the morning in August before the coming of the boy ,
在 这 早晨 在 八月 前 这 未来 的 这 男生 ,
在男孩到来前的八月清晨，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] .
an incident had happened in the doctor's office .
一个 事件 有 发生 在 这 医生的 办公室 .
医生办公室里发生了一起事件。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒn] [meɪn] [striːt] .
There had been an accident on Main Street .
那里 有 到过 一个 事故 在 主要的 街道 .
主街上发生了一起交通事故。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
A team of horses had been frightened by a train and had run away .
一个 团队 的 马匹 有 到过 害怕 经过 一个 火车 和 有 跑步 离开 .
一群马被火车吓到了，四处逃窜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌgi]

A little girl , the daughter of a farmer , had been thrown from a buggy

一个 小的 女孩 , 这 女儿 的 一个 农民 , 有 到过 抛掷 从 一个 有缺陷的

[ænd; ənd] [kɪld] .

and killed .

和 被杀 .

一名农家女从马车上摔下来身亡。

[ɒn] [meɪn] [striːt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz][hæd; həd]

On Main Street everyone had become excited and a cry for doctors had

在 主要的 街道 每个人 有 变得 兴奋的 和 一个 哭 为了 医生 有

[gɒn] [ʌp] .

gone up .

已消失 向上 .

大街上人人都很激动，到处都在呼喊医生。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli] [bʌt; bət]

All three of the active practitioners of the town had come quickly but

全部 三 的 这 积极的 从业者 的 这 镇 有 来 迅速地 但

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ded] .

had found the child dead .

有 成立 这 孩子 死的 .

镇上三位活跃的医生都迅速赶到，但发现孩子已经死亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] - [huː]

From the crowd someone had run to the office of Doctor Parcival who

从 这 人群 某人 有 跑步 到 这 办公室 的 医生 - WHO

[hæd; həd] ['blʌntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .

had bluntly refused to go down out of his office to the dead child .

有 直截了当地 拒绝 到 去 向下 出去 的 他的 办公室 到 这 死的 孩子 .

人群中有人跑到帕西瓦尔医生的办公室，但帕西瓦尔医生断然拒绝下楼去看望死去的孩子。

[ðə; ði] ['juːsləs] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

The useless cruelty of his refusal had passed unnoticed .

这 无用 残酷 的 他的 拒绝 有 通过了 未被察觉 .

他那毫无意义的残酷拒绝却无人察觉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm][hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ]

the man who had come up the stairway to summon him had hurried away

这 男人 WHO 有 来 向上 这 楼梯 到 召唤 他 有 慌忙 离开

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

without hearing the refusal .

没有 听力 这 拒绝 .

上楼来叫他的人没有听到拒绝就匆匆离开了。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ,

All of this ,

全部 的 这 ,

这一切，

['dɒktə(r)] - [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi]

Doctor Parcival did not know and when George Willard came to his office he

医生 - 做过 不是 知道 和 什么时候 乔治 威拉德 来了 到 他的 办公室 他

[faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

found the man shaking with terror .

成立 这 男人 摇晃 和 恐怖 .

帕西瓦尔医生并不知情，当乔治·威拉德来到他的办公室时，发现那人吓得浑身发抖。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What I have done will arouse the people of this town , " he declared excitedly .
" 什么 我 有 完毕 将要 引起 这 人们 的 这 镇 , " 他 声明 兴奋地 .
“我所做的一切将会唤醒这座城镇的人民，”他激动地宣称。

" [duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ?
" Do I not know human nature ?
" 做 我 不是 知道 人类 自然 ?
难道我不了解人性吗?

[duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?
Do I not know what will happen ?
做 我 不是 知道 什么 将要 发生 ?
难道我不知道将会发生什么吗?

[wɜːd] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɪspəd] [ə'baʊt] .
Word of my refusal will be whispered about .
单词 的 我的 拒绝 将要 是 低声说道 关于 .
我拒绝的消息将会被传开。

['prez(ə)ntli] [men] [wɪl] [get] [tə'geðə(r)] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Presently men will get together in groups and talk of it .
目前 男人 将要 得到 一起 在 团体 和 讲话 的 它 .
现在男人们会聚在一起谈论这件事。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] .
They will come here .
他们 将要 来 这里 .
他们会来这里。

[wiː; wi] [wɪl] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] .
We will quarrel and there will be talk of hanging .
我们 将要 争吵 和 那里 将要 是 讲话 的 绞刑 .
我们会争吵，甚至会谈到绞刑。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
Then they will come again bearing a rope in their hands .
然后 他们 将要 来 再次 轴承 一个 绳索 在 他们的 双手 .
然后他们会再次来，手里拿着绳子。

" ['dɒktə(r)] - [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] .
" Doctor Parcival shook with fright .
" 医生 - 摇晃 和 惊吓 .
帕西瓦尔医生吓得浑身发抖。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['priː] - ['sentɪmənt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪm'fætɪkli] .
" I have a pre - sentiment , " he declared emphatically .
" 我 有 一个 预 - 情绪 , " 他 声明 强调地 .
“我有一种预感，”他斩钉截铁地宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" It may be that what I am talking about will not occur this morning .
" 它 可能 是 那 什么 我 是 说 关于 将要 不是 发生 这 早晨 .
“我所说的事情今天早上可能不会发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
It may be put off until tonight but I will be hanged .
它 可能 是 放 离开 直到 今晚 但 我 将要 是 绞刑 .
或许会推迟到今晚，但我终究会被绞死。

['evriwʌn] [wɪl] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Everyone will get excited .
每个人 将要 得到 兴奋的 .
大家都会很兴奋。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][ɒn] [meɪn] [striːt] .
I will be hanged to a lamp - post on Main Street .
我 将要 是 绞刑 到 一个 灯 - 邮政 在 主要的 街道 .

我将被吊死在大街上的路灯柱上。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['ɒfɪs] ,
" Going to the door of his dirty office ,
" 去 到 这 门 的 他的 肮脏的 办公室 ,

“走到他那间肮脏办公室的门口，

['dɒktə(r)] - - [væl] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
Doctor Parci - val looked timidly down the stairway leading to the street .
医生 - - 瓦尔 看起来 胆怯地 向下 这 楼梯 领导 到 这 街道 .

帕西瓦尔医生怯生生地向下望去，望向通往街道的楼梯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
When he returned the fright that had been in his eyes was beginning to
什么时候 他 返回 这 惊吓 那 有 到过 在 他的 眼睛 曾是 开始 到
[biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [daʊt] .
be replaced by doubt .
是 替换 经过 怀疑 .

当他回来时，眼中的惊恐开始被疑虑所取代。

['kʌmɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tæpt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Coming on tiptoe across the room he tapped George Willard on the shoulder .
未来 在 脚尖 穿过 这 房间 他 轻敲 乔治 威拉德 在 这 肩膀 .

他踮着脚尖穿过房间，轻轻拍了拍乔治·威拉德的肩膀。

" [ɪf] [nɒt] [naʊ] , ['sʌmtaɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" If not now , sometime , " he whispered , shaking his head .
" 如果 不是 现在 , 有时 , " 他 低声说道 , 摇晃 他的 头 .

“如果不是现在，那就总有一天，”他摇着头低声说道。

" [ɪn][ðə; ði][end][ai] [wɪl] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] , ['juːsləsli] ['kruːsɪfaɪd] .
" In the end I will be crucified , uselessly crucified .
" 在 这 结尾 我 将要 是 被钉在十字架上 , 无用 被钉在十字架上 .

“最终我将被钉在十字架上，毫无意义地被钉在十字架上。”

" ['dɒktə(r)] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [wɪl] - [lɑːd] .
" Doctor Parcival began to plead with George Wil - lard .
" 医生 - 开始 到 恳求 和 乔治 威尔 - 猪油 .

帕西瓦尔医生开始恳求乔治·威尔拉德。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" You must pay attention to me , " he urged .
" 你 必须 支付 注意力 到 我 , " 他 敦促 .

“你必须注意我，”他敦促道。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ai] [meɪ]
" If something happens perhaps you will be able to write the book that I may
" 如果 某物 发生 也许 你 将要 是 有能力的 到 写 这 书 那 我 可能
['nevə(r)] [get] ['rɪt(ə)n] .
never get written .
绝不 得到 书面 .

“如果发生什么事，也许你能写出一本我可能永远也写不出来的书。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]
The idea is very simple , so simple that if you are not careful you will forget it
这 主意 是 非常 简单的 , 所以 简单的 那 如果 你 是 不是 小心 你 将要 忘记 它
.
.
.

这个想法非常简单，简单到如果你不小心就会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] - - [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kruːsɪfaɪd] .
It is this - - that everyone in the world is Christ and they are all crucified .
它 是 这 - - 那 每个人 在 这 世界 是 基督 和 他们 是 全部被钉在十字架上 .

这就是真理——世上每个人都是基督，他们都钉在十字架上。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
That's what I want to say .
那就是 什么 我 想 到 说 .

这就是我想说的。

[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] .
Don't you forget that .
不 你 忘记 那 .

你可别忘了这一点。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][let] [jɔː'self] [fə'get] .
Whatever happens , don't you dare let yourself forget .
任何 发生 , 不 你 敢 让 你自己 忘记 .

无论发生什么，你都千万别让自己忘记。

" ['nəʊbədi] [nəʊz]
" NOBODY KNOWS
" 无人 知道

“无人知晓”

['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ,
LOOKING CAUTIOUSLY ABOUT ,
寻找 谨慎地 关于 ,

小心翼翼地环顾四周，

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd]
George Willard arose from his desk in the office of the Winesburg Eagle and
乔治 威拉德 出现 从 他的 桌子 在 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 和
[went] ['hʌrɪdli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
went hurriedly out at the back door .
去 匆匆 出去 在 这 后退 门 .

乔治·威拉德从温斯堡鹰报办公室的办公桌前起身，匆匆从后门走了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [eɪt] [ə'klɑːk]
The night was warm and cloudy and although it was not yet eight o'clock
这 夜晚 曾是 温暖的 和 多云 和 虽然 它 曾是 不是 然而 八 点钟
,
,
,

夜色温暖多云，虽然还没到八点，

[ðə; ði] ['ælɪweɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .
the alleyway back of the Eagle office was pitch dark .
这 小巷 后退 的 这 鹰 办公室 曾是 沥青 黑暗的 .

老鹰报社办公室后面的小巷漆黑一片。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði]
A team of horses tied to a post somewhere in the darkness stamped on the
一个 团队 的 马匹 系 到 一个 邮政 某处 在 这 黑暗 盖章 在 这
[hɑːd] - [beɪkt] [graʊnd] .
hard - baked ground .
难的 - 烘焙 地面 .

黑暗中，一群马被拴在某处的柱子上，在坚硬的地面上跺着蹄子。

[ə; eɪ][kæt] [spræŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɪl] - [lɑːrdz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
A cat sprang from under George Wil - lard's feet and ran away into the night .
一个 猫 弹簧 从 在下面 乔治 威尔 - 猪油 脚 和 跑 离开 进入 这 夜晚 .

一只猫从乔治·威尔拉德的脚下跳了出来，跑进了夜色中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
The young man was nervous .
这 年轻的 男人 曾是 紧张的 .

这个年轻人很紧张。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] .
All day he had gone about his work like one dazed by a blow .
全部 天 他 有 已消失 关于 他的 工作 喜欢 一 茫然 经过 一个 吹 .

他一整天都像被重击后惊魂未定一样工作着。

[ɪn][ðə; ði] ['ælɪweɪ] [hiː; hi] ['trembld] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [fraɪt] .
In the alleyway he trembled as though with fright .
在 这 小巷 他 颤抖 作为 尽管 和 惊吓 .

在小巷里，他浑身颤抖，仿佛吓坏了一样。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] , ['gəʊɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd]
In the darkness George Willard walked along the alleyway , going carefully and
在 这 黑暗 乔治 威拉德 步行 沿着 这 小巷 , 去 小心 和
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

在黑暗中，乔治·威拉德沿着小巷走着，小心翼翼，步履蹒跚。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [men]
The back doors of the Winesburg stores were open and he could see men
这 后退 门 的 这 温斯堡 商店 是 打开 和 他 可以 看 男人
['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][læmps] .
sitting about under the store lamps .
坐着 关于 在下面 这 店铺 灯 .

温斯堡商店的后门开着，他可以看到一些男人坐在商店的灯下。

[ɪn] - ['nəʊʃ(ə)n][stɔː(r)]['mɪsɪz] . ['wɪli] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpərz] [waɪf] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
In Myerbaum's Notion Store Mrs . Willy the saloon keeper's wife stood by the counter
在 - 概念 店铺 太太 . 威利 这 酒吧 守门员 妻子 站立 经过 这 柜台
[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
with a basket on her arm .
和 一个 篮子 在 她 手臂 .

在迈尔鲍姆杂货店里，酒吧老板娘威利太太胳膊上挎着一个篮子，站在柜台旁。

[sɪd] [griːn] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Sid Green the clerk was waiting on her .
西德 绿色的 这 职员 曾是 等待 在 她 .

店员西德·格林正在等她。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] .
He leaned over the counter and talked earnestly .
他 倾斜 超过 这 柜台 和 谈话 切实 .

他俯身越过柜台，认真地说道。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [keɪm] [aʊt]
George Willard crouched and then jumped through the path of light that came out
乔治 威拉德 蹲着 和 然后 跳了起来 通过 这 小路 的 光 那 来了 出去
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

乔治·威拉德蹲下身子，然后跳过从门口射出的光线。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He began to run forward in the darkness .
他 开始 到 跑步 向前 在 这 黑暗 .

他开始在黑暗中向前奔跑。

[bɪ'haɪnd]	[ed]	['grɪfɪθs]	[sə'luːn]	[əʊld]	['dʒeri]	[bɜːd]	[ðə; ði]	[taʊn]	['drʌŋkəd]	[leɪ]	[ə'sliːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Behind	**Ed**	**Griffith's**	**saloon**	**old**	**Jerry**	**Bird**	**the**	**town**	**drunkard**	**lay**	**asleep**	**on**	**the**	**ground**	**.**
在后面	艾德	格里菲斯的	酒吧	老的	杰瑞	鸟	这	镇	酒鬼	躺	睡着了	在	这	地面	.

在埃德·格里菲斯的酒吧后面，镇上的老酒鬼杰瑞·伯德正躺在地上睡觉。

[ðə; ði]	['rʌnə(r)]	['stʌmb(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['sprɔːlɪŋ]	[legz]	.
The	**runner**	**stumbled**	**over**	**the**	**sprawling**	**legs**	**.**
这	跑步者	踉跄	超过	这	蔓延	腿	.

跑步者被横七竖八的双腿绊倒了。

[hiː; hi]	[lɑːft]	['brəʊkənli]	.
He	**laughed**	**brokenly**	**.**
他	笑了	破碎地	.

他发出了一声断断续续的笑声。

[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[hæd; həd]	[set]	[fɔːθ]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	[əd'ventʃə(r)]	.
George	**Willard**	**had**	**set**	**forth**	**upon**	**an**	**adventure**	**.**
乔治	威拉德	有	放	前进	之上	一个	冒险	.

乔治·威拉德踏上了冒险之旅。

[ɔːl]	[deɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[θruː]	[wɪð]	[ðə; ði]
All	**day**	**he**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**through**	**with**	**the**
全部	天	他	有	到过	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	去	通过	和	这

[əd'ventʃə(r)]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ækt]	-	[ɪŋ]	.
adventure	**and**	**now**	**he**	**was**	**act**	**-**	**ing**	**.**
冒险	和	现在	他	曾是	行为	-	ing	.

他一整天都在犹豫要不要去冒险，现在他终于下定决心了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['waɪnz,bɜːrg]	['iːg(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['sɪtɪŋ]	[sɪns]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	['traɪɪŋ]
In	**the**	**office**	**of**	**the**	**Winesburg**	**Eagle**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**since**	**six**	**o'clock**	**trying**
在	这	办公室	的	这	温斯堡	鹰	他	有	到过	坐着	自从	六	点钟	尝试

[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
to	**think**	**.**
到	思考	.

从六点钟开始，他就一直坐在温斯堡鹰报的办公室里思考。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
There	**had**	**been**	**no**	**decision**	**.**
那里	有	到过	不	决定	.

尚未做出决定。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[dʒʌmpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
He	**had**	**just**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他	有	只是	跳了起来	到	他的	脚	,

他刚刚跳了起来，

['hʌrid]	[pɑːst]	[wɪl]	['hendəsən]	[huː]	[wɒz; wəz]	['riːdɪŋ]	[pruːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪntʃɒp]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]
hurried	**past**	**Will**	**Henderson**	**who**	**was**	**reading**	**proof**	**in**	**the**	**printshop**	**and**	**started**
慌忙	过去的	将要	亨德森	WHO	曾是	阅读	证明	在	这	印刷厂	和	开始

[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ælɪweɪ]	.
to	**run**	**along**	**the**	**alleyway**	**.**
到	跑步	沿着	这	小巷	.

他匆匆走过正在印刷厂校对的威尔·亨德森，然后沿着小巷跑了起来。

[θruː]	[striːt]	['ɑːftə(r)]	[striːt]	[went]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	,	[ə'vɔɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[pɑːst]	.
Through	**street**	**after**	**street**	**went**	**George**	**Willard**	**,**	**avoiding**	**the**	**people**	**who**	**passed**	**.**
通过	街道	后	街道	去	乔治	威拉德	,	避免	这	人们	WHO	通过了	.

乔治·威拉德穿过一条又一条街道，避开来来往往的人群。

[hiː; hi]	[krɒst]	[ænd; ənd]	[ˌriː'krɔːst]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
He	**crossed**	**and**	**recrossed**	**the**	**road**	**.**
他	交叉	和	重新交叉	这	路	.

他穿过马路，又折返回来。

[wen]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	[striːt]	[læmp]	[hiː; hi]	['pʊld]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
When	**he**	**passed**	**a**	**street**	**lamp**	**he**	**pulled**	**his**	**hat**	**down**	**over**	**his**	**face**	**.**
什么时候	他	通过了	一个	街道	灯	他	拉	他的	帽子	向下	超过	他的	脸	.

当他经过路灯时，他把帽子拉低遮住了脸。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[θɪŋk]	.
He	**did**	**not**	**dare**	**think**	**.**
他	做过	不是	敢	思考	.

他不敢思考。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	.
In	**his**	**mind**	**there**	**was**	**a**	**fear**	**but**	**it**	**was**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**fear**	**.**
在	他的	头脑	那里	曾是	一个	害怕	但	它	曾是	一个	新的	种类	的	害怕	.

他心中感到恐惧，但那是一种全新的恐惧。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[aʊt]	[wʊd]	[biː; bi]	[spɔɪld]	,
He	**was**	**afraid**	**the**	**adventure**	**on**	**which**	**he**	**had**	**set**	**out**	**would**	**be**	**spoiled**	**,**
他	曾是	害怕的	这	冒险	在	哪个	他	有	放	出去	会	是	被宠坏了	,

他担心自己精心策划的冒险会因此而泡汤。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[luːz]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[bæk]	.
that	**he**	**would**	**lose**	**courage**	**and**	**turn**	**back**	**.**
那	他	会	失去	勇气	和	转动	后退	.

他会失去勇气，转身离开。

[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[faʊnd]	['luːɪs]	['trʌnjən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	.
George	**Willard**	**found**	**Louise**	**Trunnion**	**in**	**the**	**kitchen**	**of**	**her**	**father's**	**house**	**.**
乔治	威拉德	成立	路易丝	耳轴	在	这	厨房	的	她	父亲的	房子	.

乔治·威拉德在路易丝·特伦尼恩父亲家的厨房里发现了她。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɒʃɪŋ]	['dɪʃɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kerəsiːn]	[læmp]	.
She	**was**	**washing**	**dishes**	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**	**kerosene**	**lamp**	**.**
她	曾是	洗涤	菜肴	经过	这	光	的	一个	煤油	灯	.

她借着煤油灯的光亮洗碗。

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[skriːn]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ʃɛdˌlaɪk]	['kɪtʃɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
There	**she**	**stood**	**behind**	**the**	**screen**	**door**	**in**	**the**	**little**	**shedlike**	**kitchen**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**
那里	她	站立	在后面	这	屏幕	门	在	这	小的	像棚子一样	厨房	在	这	后退	的	这	房子	.

她站在房子后面那间像小棚子一样的厨房的纱门后面。

[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[stɒpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɪkɪt]	[fens]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	[ðə; ði]	['ʃeɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
George	**Willard**	**stopped**	**by**	**a**	**picket**	**fence**	**and**	**tried**	**to**	**control**	**the**	**shaking**	**of**	**his**	**body**	**.**
乔治	威拉德	停止	经过	一个	纠察	栅栏	和	尝试	到	控制	这	摇晃	的	他的	身体	.

乔治·威拉德停在一道木栅栏前，努力控制自己颤抖的身体。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[pə'teɪtəʊ]	[pætʃ]	['sepəreɪtɪd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	.
Only	**a**	**narrow**	**potato**	**patch**	**separated**	**him**	**from**	**the**	**adventure**	**.**
仅有的	一个	狭窄的	土豆	修补	分开	他	从	这	冒险	.

只有一小块土豆地将他与冒险之旅隔开。

[faɪv]	['mɪnɪts]	[pɑːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Five	**minutes**	**passed**	**before**	**he**	**felt**	**sure**	**enough**	**of**	**himself**	**to**	**call**	**to**	**her**	**.**
五	分钟	通过了	前	他	毛毡	当然	足够的	的	他自己	到	称呼	到	她	.

过了五分钟，他才觉得自己足够自信，可以叫她。

"	['luːɪs]	!	
"	**Louise**	**!**	
"	路易丝	!	

“路易丝！”

[əʊ]	,	['luːɪs]	!
Oh	**,**	**Louise**	**!**
哦	,	路易丝	!

哦，路易丝！

"	[hiː; hi]	[kɔːld]	.
"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði]	[kraɪ]	[stʌk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	.
The	**cry**	**stuck**	**in**	**his**	**throat**	**.**
这	哭	卡住	在	他的	喉	.

哭声哽在了他的喉咙里。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	['wɪspə(r)]	.
His	**voice**	**became**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**.**
他的	嗓音	成为	一个	嘶哑	耳语	.

他的声音变得沙哑低语。

['luːɪs]	['trʌnjən]	[keɪm]	[aʊt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pə'teɪtəʊ]	[pætʃ]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	[klɒθ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
Louise	**Trunnion**	**came**	**out**	**across**	**the**	**potato**	**patch**	**holding**	**the**	**dish**	**cloth**	**in**	**her**	**hand**	**.**
路易丝	耳轴	来了	出去	穿过	这	土豆	修补	保持	这	盘子	布	在	她	手	.

路易丝·特伦尼恩手里拿着抹布，穿过土豆地走了出来。

"	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]
"	**How**	**do**	**you**	**know**	**I**	**want**	**to**	**go**	**out**	**with**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	如何	做	你	知道	我	想	到	去	出去	和	你	,	"	她	说

['sʌlkɪli]	.
sulkily	**.**
闷闷不乐	.

“你怎么知道我想和你约会？”她闷闷不乐地说。

"	[wɒt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[ʃʊə(r)]	?
"	**What**	**makes**	**you**	**so**	**sure**	**?**
"	什么	制作	你	所以	当然	?

你凭什么这么肯定?

"	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	.
"	**George**	**Willard**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	乔治	威拉德	做过	不是	回答	.

乔治·威拉德没有回答。

[ɪn]	['saɪləns]	[ðə; ði]	[tuː]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fens]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
In	**silence**	**the**	**two**	**stood**	**in**	**the**	**darkness**	**with**	**the**	**fence**	**between**	**them**	**.**
在	沉默	这	二	站立	在	这	黑暗	和	这	栅栏	之间	他们	.

两人沉默地站在黑暗中，中间隔着一道栅栏。

"	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒn]	[ə'lɒŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**go**	**on**	**along**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	去	在	沿着	,	"	她	说	.

“你继续往前走吧,”她说。

"	[pɑːz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	.
"	**Pa's**	**in**	**there**	**.**
"	爸爸的	在	那里	.

“爸爸在里面。”

[aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

I'll come along .

患病的 来 沿着 .

我一起去。

[juː; jʊ] [weɪt] [baɪ] ['wɪljəmz] - [bɑːn] .

You wait by Williams ' barn .

你 等待 经过 威廉姆斯 - 谷仓 .

你在威廉姆斯的谷仓旁等候。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [let] - [tɜː] [frɒm; frəm] ['luːɪs] ['trʌnjən] .

" The young newspaper reporter had received a let - ter from Louise Trunnion .

" 这 年轻的 报纸 记者 有 已收到 一个 让 - 特尔 从 路易丝 耳轴 .

“这位年轻的报社记者收到了一封来自路易丝·特伦尼翁的信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] .

It had come that morning to the office of the Winesburg Eagle .

它 有 来 那 早晨 到 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 .

那天早上，它被送到了温斯堡鹰报社的办公室。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [briːf] .

The letter was brief .

这 信 曾是 简短的 .

信很简短。

" [aɪm] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

" I'm yours if you want me , " it said .

" 我是 你的 如果 你 想 我 , " 它 说 .

“如果你需要我，我就是你的，”它说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd]

He thought it annoying that in the darkness by the fence she had pretended

他 想法 它 恼人的 那 在 这 黑暗 经过 这 栅栏 她 有 假装

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there was nothing between them .

那里 曾是 没有什么 之间 他们 .

他觉得很恼火，在黑暗中靠着栅栏，她假装他们之间什么都没有。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [nɜːv] !

" She has a nerve !

" 她 有 一个 神经 !

她真有胆!

[wel] , ['greɪʃəs] [seik] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [nɜːv] ,

Well , gracious sakes , she has a nerve ,

出色地 , 亲切 清酒 , 她 有 一个 神经 ,

我的天哪，她真没胆!

" [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['veɪkənt]

" he muttered as he went along the street and passed a row of vacant

" 他 低声说道 作为 他 去 沿着 这 街道 和 通过了 一个 排 的 空缺

[lɒts] [weə(r)] [kɔːn] [gruː] .

lots where corn grew .

很多 在哪里 玉米 生长 .

他一边沿着街道走，一边嘟囔着，路过一排长着玉米的空地。

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The corn was shoulder high and had been planted right down to the

这 玉米 曾是 肩膀 高的 和 有 到过 已种植 正确的 向下 到 这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk .

人行道 .

玉米长到齐肩高，一直种到人行道边。

[wen] ['luːɪs] ['trʌnjən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)]
When Louise Trunnion came out of the front door of her house she still wore
什么时候 路易丝 耳轴 来了 出去 的 这 正面 门 的 她 房子 她 仍然 穿着
[ðə; ði] ['gɪŋəm] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
the gingham dress in which she had been washing dishes .
这 格子布 裙子 在 哪个 她 有 到过 洗涤 菜肴 .

路易丝·特伦尼翁从家门口出来时，身上还穿着洗碗时穿的那件格子连衣裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
There was no hat on her head .
那里 曾是 不 帽子 在 她 头 .

她头上没戴帽子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
The boy could see her standing with the doorknob in her hand talking to
这 男生 可以 看 她 常设 和 这 门把手 在 她 手 说 到
['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] ,
someone within ,
某人 之内 ,

男孩看到她手里拿着门把手，站在门边和里面的人说话。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][əʊld][dʒeɪk] ['trʌnjən] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
no doubt to old Jake Trunnion , her father .
不 怀疑 到 老的 杰克 耳轴 , 她 父亲 .

毫无疑问，这要归功于她的父亲老杰克·特伦尼恩。

[əʊld][dʒeɪk][wɒz; wəz][hɑːf] [def] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
Old Jake was half deaf and she shouted .
老的 杰克 曾是 一半 聋 和 她 喊叫 .

老杰克半聋了，她大声喊叫。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [striːt] .
The door closed and everything was dark and silent in the little side street .
这 门 关闭 和 一切 曾是 黑暗的 和 沉默的 在 这 小的 边 街道 .

门关上了，小巷里一片漆黑寂静。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ['trembld] [mɔː(r)]['viːəʊ] - - [ðæn; ðən]['evə(r)] .
George Willard trembled more vio - lently than ever .
乔治 威拉德 颤抖 更多的 暴力 - - 比 曾经 .

乔治·威拉德颤抖得比以往任何时候都更加剧烈。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [baɪ] ['wɪljəmz] - [bɑːn] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [stʊd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
In the shadows by Williams ' barn George and Louise stood , not daring to talk .
在 这 阴影 经过 威廉姆斯 - 谷仓 乔治 和 路易丝 站立 , 不是 大胆 到 讲话 .

在威廉姆斯谷仓的阴影里，乔治和路易丝站着，不敢说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pɑːrtɪk] - [juːlɜ˞li] ['kʌmli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [ɒn][ðə; ði][saɪd]
She was not partic - ularly comely and there was a black smudge on the side
她 曾是 不是 部分 - 乌拉利 漂亮 和 那里 曾是 一个 黑色的 弄脏 在 这 边
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
of her nose .
的 她 鼻子 .

她长相并不特别漂亮，而且鼻翼两侧还有一块黑色的污渍。

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
George thought she must have rubbed her nose with her finger after she
乔治 想法 她 必须 有 摩擦 她 鼻子 和 她 手指 后 她
[hæd; həd] [biːn] ['hændlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɒts] .
had been handling some of the kitchen pots .
有 到过 处理 一些 的 这 厨房 锅 .

乔治认为她一定是碰过厨房里的锅碗瓢盆后，用手指揉了揉鼻子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['nɜːvəsli] .
The young man began to laugh nervously .
这 年轻的 男人 开始 到 笑 紧张地 .

年轻人开始紧张地笑了起来。

" [ɪts] [wɔːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's warm , " he said .
" 它是 温暖的 , " 他 说 .

“天气很暖和,”他说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
He wanted to touch her with his hand .
他 通缉 到 触碰 她 和 他的 手 .

他想用手触摸她。

" [aɪm][nɒt] ['veri] [bəʊld] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'm not very bold , " he thought .
" 我是 不是 非常 大胆的 , " 他 想法 .

“我胆子不大,”他心想。

[dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] ['gɪŋəm] [dres] [wʊd] , [hiː; hi][diː] - [saɪdɪd] ,
Just to touch the folds of the soiled gingham dress would , he de - cided ,
只是 到 触碰 这 折叠 的 这 脏的 格子布 裙子 会 , 他 德 - 已确定 ,

他心想，只要能摸到那件脏兮兮的格子连衣裙的褶皱就好了。

[biː; bi][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] .
be an exquisite pleasure .
是 一个 精美的 乐趣 .

是一种极致的享受。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kwib] - [bleɪ] .
She began to quib - ble .
她 开始 到 轻佻 - ble .

她开始挑剔起来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
" You think you're better than I am .
" 你 思考 你是 更好的 比 我 是 .

你以为你比我强吗?

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [ges] [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Don't tell me , I guess I know , " she said drawing closer to him .
不 告诉 我 , 我 猜测 我 知道 , " 她 说 绘画 更近 到 他 .

“别告诉我，我想我已经知道了,”她说着，向他走近了一些。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɜːst] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
A flood of words burst from George Willard .
一个 洪水 的 字 爆裂 从 乔治 威拉德 .

乔治·威拉德滔滔不绝地说了起来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [lə:k] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]
He remembered the look that had lurked in the girl's eyes when they had met
他 记得 这 看 那 有 潜伏 在 这 女孩们 眼睛 什么时候 他们 有 遇见
[ɒn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
on the streets and thought of the note she had written .
在 这 街道 和 想法 的 这 笔记 她 有 书面 .

他想起了两人在街头相遇时，女孩眼中流露出的那种神情，也想起了她写的那张纸条。

[daʊt] [left] [hɪm] .
Doubt left him .
怀疑 左边 他 .

他心中的疑虑消失了。

[ðə; ði]	The	这
['wɪspəd]	whispered	低声说道
[teɪlz; 'teɪliːz]	tales	故事
[kən'sɜːnɪŋ]	concerning	有关
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[ðæt]	that	那
[hæd; həd]	had	有
[gɒn]	gone	已消失
[ə'baʊt]	about	关于
[taʊn]	town	镇
[geɪv]	gave	给予
[hɪm]	him	他
['kɒnfɪdəns]	confidence	信心
.	.	.

镇上流传的关于她的窃窃私语给了他信心。

[hiː; hi]	He	他
[bɪ'keɪm]	became	成为
['həʊlli]	wholly	完全
[ðə; ði]	the	这
[meɪl]	male	男性
,	,	,
[bəʊld]	bold	大胆的
[ænd; ənd]	and	和
[ə'gresɪv]	aggressive	挑衅的
.	.	.

他变得完全像个男人，大胆而好斗。

[ɪn]	In	在
[hɪz; ɪz]	his	他的
[hɑːt]	heart	心
[ðeə(r)]	there	那里
[wɒz; wəz]	was	曾是
[nəʊ]	no	不
['sɪmpəθi]	sympathy	同情
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
.	.	.

他心中对她没有丝毫同情。

"	"	"
[ɑː]	Ah	啊
,	,	,
[kʌm]	come	来
[ɒn]	on	在
,	,	,
['itl]	it'll	它将
[biː; bi]	be	是
[ɔːl]	all	全部
[raɪt]	right	正确的
.	.	.

“哎呀，别担心，一切都会好起来的。”

[ðeə(r)]	There	那里
[woʊnt]	won't	惯于
[biː; bi]	be	是
['eniwʌn]	anyone	任何人
[nəʊ]	know	知道
['eniθɪŋ]	anything	任何事物
.	.	.

不会有人知道任何事。

[haʊ]	How	如何
[kæn; kən]	can	能
[ðeɪ]	they	他们
[nəʊ]	know	知道
?	?	?

他们怎么会知道?

"	"	"
[hiː; hi]	he	他
[ɜːrdʒd]	urged	敦促
.	.	.

他敦促道。

[ðeɪ]	They	他们
[bɪ'gæn]	began	开始
[tuː; tə]	to	到
[wɔːk]	walk	走
[ə'lɒŋ]	along	沿着
[ə; eɪ]	a	一个
['nærəʊ]	narrow	狭窄的
[brɪk]	brick	砖
['saɪdwɔːk]	sidewalk	人行道
[bɪ'twiːn]	between	之间
[ðə; ði]	the	这
[kræks]	cracks	裂缝
[ɒv; əv]	of	的
[wɪtʃ]	which	哪个
[tɔːl]	tall	高的
[wiːdz]	weeds	杂草
[gruː]	grew	生长
.	.	.

他们开始沿着一条狭窄的砖砌人行道行走，砖缝间长满了高高的杂草。

[sʌm; səm]	Some	一些
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[brɪks]	bricks	砖块
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
['mɪsɪŋ]	missing	丢失的
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['saɪdwɔːk]	sidewalk	人行道
[wɒz; wəz]	was	曾是
[rʌf]	rough	粗糙的
[ænd; ənd]	and	和
[ɪ'regjələ(r)]	irregular	不规律的
.	.	.

有些砖块缺失，人行道也崎岖不平。

[hiː; hi]	He	他
[tʊk]	took	采取
[həʊld]	hold	抓住
[ɒv; əv]	of	的
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[hænd]	hand	手
[ðæt]	that	那
[wɒz; wəz]	was	曾是
['ɔːlsəʊ]	also	还
[rʌf]	rough	粗糙的
[ænd; ənd]	and	和
[θɔːt]	thought	想法
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[dɪ'laɪtfəli]	delightfully	令人愉悦
[smɔːl]	small	小的
.	.	.

他握住她那同样粗糙的手，觉得它小巧可爱。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [fɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ˌʌnpə'tɜːbd] .
" I can't go far , " she said and her voice was quiet , unperturbed .
" 我 不能 去 远的 , " 她 说 和 她 嗓音 曾是 安静的 , 镇定自若 .

“我不能走远，”她说，声音平静，没有丝毫不安。

[ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ræn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['veɪkənt] [lɒt]
They crossed a bridge that ran over a tiny stream and passed another vacant lot
他们 交叉 一个 桥 那 跑 超过 一个 微小的 溪流 和 通过了 其他 空缺 很多
[ɪn] [wɪtʃ] [kɔːn] [gruː] .
in which corn grew .
在 哪个 玉米 生长 .

他们穿过一座横跨小溪的桥，经过另一块长着玉米的空地。

[ðə; ði] [striːt] [endid] .
The street ended .
这 街道 结束 .

街道到此尽头了。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌn]
In the path at the side of the road they were compelled to walk one
在 这 小路 在 这 边 的 这 路 他们 是 被迫 到 走 一
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
behind the other .
在后面 这 其他 .

在路边的小路上，他们被迫一个接一个地走。

[wɪl] ['oʊvərˌtɑːnz] ['beri] [fiːld] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bɔːdz] .
Will Overton's berry field lay beside the road and there was a pile of boards .
将要 奥弗顿的 浆果 场地 躺 旁 这 路 和 那里 曾是 一个 桩 的 板 .

威尔·奥弗顿的浆果田就在路边，那里堆着一堆木板。

" [wɪl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] [tuː; tə] [stɔː(r)] ['beri] [kreɪts] [hɪə(r)] ,
" Will is going to build a shed to store berry crates here ,
" 将要 是 去 到 建造 一个 棚 到 店铺 浆果 板条箱 这里 ,

“威尔打算在这里建个棚子来存放浆果箱。”

" [sed] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .
" said George and they sat down upon the boards .
" 说 乔治 和 他们 卫星 向下 之上 这 板 .

“乔治说完，他们就在木板上坐了下来。”

[wen] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [meɪn] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]
When George Willard got back into Main Street it was past ten o'clock and
什么时候 乔治 威拉德 得到 后退 进入 主要的 街道 它 曾是 过去的 十 点钟 和
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .
had begun to rain .
有 开始 到 雨 .

乔治·威拉德回到大街时，已经过了十点钟，而且开始下雨了。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [meɪn] [striːt] .
Three times he walked up and down the length of Main Street .
三 时代 他 步行 向上 和 向下 这 长度 的 主要的 街道 .

他三次沿着主街来回走了一遍。

[sɪl'vestər] ['wɛsts] [drʌg] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]
Sylvester West's Drug Store was still open and he went in and bought a
西尔维斯特 西部的 药品 店铺 曾是 仍然 打开 和 他 去 在 和 买 一个
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar .
雪茄 .

西尔维斯特·韦斯特的药店还开着，他进去买了一支雪茄。

[wen]	['ʃɔːti]	['krændəl]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[keɪm]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪð]	[hɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	.
When	**Shorty**	**Crandall**	**the**	**clerk**	**came**	**out**	**at**	**the**	**door**	**with**	**him**	**he**	**was**	**pleased**	**.**
什么时候	矮子	克兰德尔	这	职员	来了	出去	在	这	门	和	他	他	曾是	高兴	.

当店员肖蒂·克兰德尔和他一起从门口出来时，他很高兴。

[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ðə; ði]	[tuː]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	['ɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]
For	**five**	**minutes**	**the**	**two**	**stood**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**store**	**awning**	**and**	**talked**
为了	五	分钟	这	二	站立	在	这	庇护所	的	这	店铺	棚	和	谈话

.
.
.

两人在商店遮阳篷下站了五分钟，聊了起来。

[dʒɔːdʒ]	[wɪl]	-	[lɑːd]	[felt]	['sætɪsfaɪd]	.
George	**Wil**	**-**	**lard**	**felt**	**satisfied**	**.**
乔治	威尔	-	猪油	毛毡	使满意	.

乔治·威尔拉德感到很满意。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wɒntɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	-	[θɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[mæn]	.
He	**had**	**wanted**	**more**	**than**	**any**	**-**	**thing**	**else**	**to**	**talk**	**to**	**some**	**man**	**.**
他	有	通缉	更多的	比	任何	-	事物	别的	到	讲话	到	一些	男人	.

他比任何事都更渴望能和某个男人谈谈心。

[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[njuː]	['wɪlərd]	[haʊs]	[hiː; hi]	[went]	['wɪslɪŋ]	['sɒftli]	.
Around	**a**	**corner**	**toward**	**the**	**New**	**Willard**	**House**	**he**	**went**	**whistling**	**softly**	**.**
大约	一个	角落	朝向	这	新的	威拉德	房子	他	去	吹口哨	轻轻	.

他绕过街角，朝着新威拉德楼的方向走去，嘴里轻轻地吹着口哨。

[ɒn]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	-	[draɪ]	[gʊdz]	[stɔː(r)]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
On	**the**	**sidewalk**	**at**	**the**	**side**	**of**	**Winney's**	**Dry**	**Goods**	**Store**	**where**	**there**	**was**	**a**
在	这	人行道	在	这	边	的	-	干燥	商品	店铺	在哪里	那里	曾是	一个

[haɪ]	[bɔːd]	[fens]	['kʌvəd]	[wɪð]	['sɜːkəs]	['pɪktʃəz]	,
high	**board**	**fence**	**covered**	**with**	**circus**	**pictures**	**,**
高的	木板	栅栏	涵盖	和	马戏团	图片	,

在温尼杂货店旁边的路边，有一道高高的木板围栏，上面贴满了马戏团的图片。

[hiː; hi]	[stɒpt]	['wɪslɪŋ]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['pɜːfɪktli]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,	[ə'tentɪv]	,
he	**stopped**	**whistling**	**and**	**stood**	**perfectly**	**still**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**attentive**	**,**
他	停止	吹口哨	和	站立	完美	仍然	在	这	黑暗	,	细心	,

他停止吹口哨，在黑暗中一动不动地站着，全神贯注。

['lɪsənɪŋ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['kɔːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
listening	**as**	**though**	**for**	**a**	**voice**	**calling**	**his**	**name**	**.**
聆听	作为	尽管	为了	一个	嗓音	呼叫	他的	姓名	.

侧耳倾听，仿佛在等待有人呼唤他的名字。

[ðen]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[lɑːft]	['nɜːvəsli]	.
Then	**again**	**he**	**laughed**	**nervously**	**.**
然后	再次	他	笑了	紧张地	.

然后他又紧张地笑了笑。

"	[ʃiː; ʃi]	['hæznt]	[gɒt]	['eniθɪŋ]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
"	**She**	**hasn't**	**got**	**anything**	**on**	**me**	**.**
"	她	还没有	得到	任何事物	在	我	.

“她没有任何把柄能胜过我。”

['nəʊbədi]	[nəʊz]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	[dɒg]	-	-	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
Nobody	**knows**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**dog**	**-**	**gedly**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
无人	知道	,	"	他	低声说道	狗	-	-	和	去	在	他的	方式	.

“没人知道，”他固执地嘟囔着，然后继续往前走。

['gɒdlinəs]
GODLINESS
敬虔

敬虔

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts]
A Tale in Four Parts
一个 故事 在 四 部分

一个分为四部分的故事

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
THERE WERE ALWAYS three or four old people sitting on the front porch of the
那里 是 总是 三 或者 四 老的 人们 坐着 在 这 正面 门廊 的 这
[haʊs] [ɔː(r)] ['pʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentli] [fɑːm] .
house or puttering about the garden of the Bentley farm .
房子 或者 推杆 关于 这 花园 的 这 宾利 农场 .

宾利农场的房子前廊上总是坐着三四个老人，或者在花园里忙碌着。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə]['dʒesi] .
Three of the old people were women and sisters to Jesse .
三 的 这 老的 人们 是 女性 和 姐妹 到 杰西 .

这三位老人中有三位是女性，她们是杰西的姐妹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌlələs] , [sɒft] [vɔɪst] [lɒt] .
They were a colorless , soft voiced lot .
他们 是 一个 无色 , 柔软的 配音 很多 .

他们是一群平淡无奇、声音柔和的人。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][əʊld][mæn] [wɪð] [θɪn] [waɪt] [heə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒɛsiz] ['ʌŋk(ə)l] .
Then there was a silent old man with thin white hair who was Jesse's uncle .
然后 那里 曾是 一个 沉默的 老的 男人 和 薄的 白色的 头发 WHO 曾是 杰西的 叔叔 .

然后，出现了一位沉默寡言、头发稀疏花白的老人，他是杰西的叔叔。

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [bɔːd] ['aʊtə(r)] - ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk]
The farmhouse was built of wood , a board outer - covering over a framework
这 农家 曾是 建造 的 木头 , 一个 木板 外 - 覆盖 超过 一个 框架
[ɒv; əv] [lɒgz] .
of logs .
的 日志 .

这座农舍是用木头建造的，外层覆盖着木板，内部是原木框架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [nɒt] [wʌn] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] -
It was in reality not one house but a cluster of houses joined to -
它 曾是 在 现实 不是 一 房子 但 一个 簇 的 房屋 加入 到 -

实际上，它不是一栋房子，而是一组连在一起的房子。

['gɛðər] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [hæp'hæzəd] ['mænə(r)] .
gether in a rather haphazard manner .
一起 在 一个 相当 偶然 方式 .

以一种相当随意的方式聚集在一起。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
Inside , the place was full of surprises .
里面 , 这 地方 曾是 满的 的 惊喜 .

里面充满了惊喜。

[wʌn]	[went]	[ʌp]	[steps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ruːm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
One	**went**	**up**	**steps**	**from**	**the**	**living**	**room**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**there**
一	去	向上	步骤	从	这	活的	房间	进入	这	用餐	房间	和	那里

[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[steps]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'sendɪd]	[ɔː(r)]	[dɪ'sendɪd]	[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ruːm]
were	**always**	**steps**	**to**	**be**	**ascended**	**or**	**descended**	**in**	**passing**	**from**	**one**	**room**
是	总是	步骤	到	是	上升	或者	下降	在	通过	从	一	房间

[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
to	**another**	**.**
到	其他	.

从客厅上台阶到餐厅，从一个房间到另一个房间，总是需要上下台阶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第3/12页

[æt; ət]	[miːl]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['biːhaɪv]	.
At	**meal**	**times**	**the**	**place**	**was**	**like**	**a**	**beehive**	**.**
在	一顿饭	时代	这	地方	曾是	喜欢	一个	蜂窝	.

吃饭的时候，那里就像个蜂巢一样。

[æt; ət]	[wʌn]	['məʊmənt]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['kwaɪət]	,	[ðen]	[dɔːz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['əʊpən]	,	[fiːt]	['klætə]	[ɒn]	[steəz]	,
At	**one**	**moment**	**all**	**was**	**quiet**	**,**	**then**	**doors**	**began**	**to**	**open**	**,**	**feet**	**clattered**	**on**	**stairs**	**,**
在	一	片刻	全部	曾是	安静的	,	然后	门	开始	到	打开	,	脚	咔嗒咔嗒地	在	楼梯	,

突然间，四周一片寂静，然后门开始打开，脚步声在楼梯上响起。

[ə; eɪ]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[sɒft]	['vɔɪsɪz]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[ə'pɪəd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[əb'skjʊə(r)]	['kɔːnəs]	.
a	**murmur**	**of**	**soft**	**voices**	**arose**	**and**	**people**	**appeared**	**from**	**a**	**dozen**	**obscure**	**corners**	**.**
一个	低语	的	柔软的	声音	出现	和	人们	出现	从	一个	打	朦胧	角落	.

一阵轻柔的低语声响起，人们从十几个隐蔽的角落里走了出来。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['piːp(ə)l]	,	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	,	['meni]	['ʌðə(r)z]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bentli]	[haʊs]	.
Besides	**the**	**old**	**people**	**,**	**already**	**mentioned**	**,**	**many**	**others**	**lived**	**in**	**the**	**Bentley**	**house**	**.**
除了	这	老的	人们	,	已经	提及	,	许多	其他的	居住地	在	这	宾利	房子	.

除了前面提到的老人之外，还有许多其他人住在本特利家。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r)]	['haɪəd]	[men]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[nemd]	[ɑːnt]	['kæli]	['biːbiː]	,
There	**were**	**four**	**hired**	**men**	**,**	**a**	**woman**	**named**	**Aunt**	**Callie**	**Beebe**	**,**
那里	是	四	雇用	男人	,	一个	女士	命名	阿姨	卡莉	比比	,

有四名雇工，还有一位名叫卡莉·比比阿姨的女子，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊskiːpɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[dʌl]	-	['wɪtɪd]	[gɜːl]	[nemd]	[ɪ'laɪzə]	['stəʊtən]	,
who	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**housekeeping**	**,**	**a**	**dull**	**-**	**witted**	**girl**	**named**	**Eliza**	**Stoughton**	**,**
WHO	曾是	在	收费	的	这	家政	,	一个	乏味的	-	机智的	女孩	命名	伊丽莎	斯托顿	,

负责家务的是个名叫伊丽莎·斯托顿的笨女孩。

[huː]	[meɪd]	[bedz]	[ænd; ənd]	[helpt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɪlkɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	[wɜːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪblz]	,
who	**made**	**beds**	**and**	**helped**	**with**	**the**	**milking**	**,**	**a**	**boy**	**who**	**worked**	**in**	**the**	**stables**	**,**
WHO	制成	床	和	帮助	和	这	挤奶	,	一个	男生	WHO	工作	在	这	马厩	,

负责铺床和帮忙挤奶的男孩，以及在马厩工作的男孩

[ænd; ənd]	['dʒesi]	['bentli]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvəlɔːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
and	**Jesse**	**Bentley**	**himself**	**,**	**the**	**owner**	**and**	**overlord**	**of**	**it**	**all**	**.**
和	杰西	宾利	他自己	,	这	所有者	和	霸王	的	它	全部	.

还有杰西·本特利本人，这一切的拥有者和统治者。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['sɪv(ə)l]	[wɔː(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[j'iəz]	,
By	**the**	**time**	**the**	**American**	**Civil**	**War**	**had**	**been**	**over**	**for**	**twenty**	**years**	**,**
经过	这	时间	这	美国人	民用	战争	有	到过	超过	为了	二十	年	,

美国内战结束二十年后，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [əʊ'haɪəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bentli] [fɑːrmz] [leɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ]
that part of Northern Ohio where the Bentley farms lay had begun to emerge
那 部分 的 北方 俄亥俄州 在哪里 这 宾利 农场 躺 有 开始 到 出现
[frɒm; frəm][ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] .
from pioneer life .
从 先锋 生活 .

本特利农场所在的俄亥俄州北部地区，已经开始从拓荒者的生活状态中逐渐恢复过来。

['dʒesi] [ðen] [əʊnd] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][hɑːr] - ['vestɪŋ] [greɪn] .
Jesse then owned machinery for har - vesting grain .
杰西 然后 拥有 机械 为了 哈尔 - 归属 粮食 .

杰西当时拥有收割谷物的机械。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['mɒd(ə)n] [bɑːrnz][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd][wɒz; wəz] [dreɪnd] [wɪð]
He had built modern barns and most of his land was drained with
他 有 建造 现代的 谷仓 和 最多 的 他的 土地 曾是 排水 和
['keəfəli] [leɪd] [taɪl] [dreɪn] ,
carefully laid tile drain ,
小心 铺设 瓦 流走 ,

他建造了现代化的谷仓，并且他的大部分土地都铺设了精心设计的排水管道。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]
but in order to understand the man we will have to go back to an
但 在 命令 到 理解 这 男人 我们 将要 有 到 去 后退 到 一个
['ɜːlɪə(r)] [deɪ] .
earlier day .
早些时候 天 .

但要了解这个人，我们必须回到过去。

[ðə; ði] ['bentli] ['fæməli][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['nɔːðən] [əʊ'haɪəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)]
The Bentley family had been in Northern Ohio for several generations before
这 宾利 家庭 有 到过 在 北方 俄亥俄州 为了 一些 几代人 前
['dʒɛsiz] [taɪm] .
Jesse's time .
杰西的 时间 .

在杰西之前，本特利家族已经在俄亥俄州北部生活了好几代。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [lænd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [njuː]
They came from New York State and took up land when the country was new
他们 来了 从 新的 约克 状态 和 采取 向上 土地 什么时候 这 国家 曾是 新的
[ænd; ənd][lænd][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] .
and land could be had at a low price .
和 土地 可以 是 有 在 一个 低的 价格 .

他们来自纽约州，在国家刚建立、土地价格低廉的时候就来到这里购置土地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪd(ə)l] ['westən] ['piːp(ə)l] ,
For a long time they , in common with all the other Middle Western people ,
为了 一个 长的 时间 他们 , 在 常见的 和 全部 这 其他 中间 西 人们 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
were very poor .
是 非常 贫穷的 .

很长一段时间里，他们和所有其他中西部地区的人民一样，都非常贫穷。

[ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːlən]
The land they had settled upon was heavily wooded and covered with fallen
这 土地 他们 有 定居 之上 曾是 重度 树木繁茂的 和 涵盖 和 倒下
[lɒgz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .
logs and underbrush .
日志 和 草丛 .

他们定居的这片土地树木茂密，到处都是倒下的树干和灌木丛。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈklɪərɪŋ] [ðiːz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] ,
After the long hard labor of clearing these away and cutting the timber ,
后 这 长的 难的 劳动 的 清理 这些 离开 和 切割 这 木材 ,

经过长时间艰苦的清理杂物和砍伐木材之后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [stʌmps] [tuː; tə][biː; bi] [rek] - [wʌnd] [wɪð] .
there were still the stumps to be reck - oned with .
那里 是 仍然 这 树桩 到 是 雷克 - 一个 和 .

还有那些树桩需要处理。

[plau] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [kɔːt] [ɒn] [ˈhɪd(ə)n] [ruːts] , [stəʊnz] [leɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,
Plows run through the fields caught on hidden roots , stones lay all about ,
犁 跑步 通过 这 字段 捕捉 在 隐 根 , 石头 躺 全部 关于 ,

犁铧穿过田野，却被隐藏的树根缠住，石头散落在地上。

[ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈpleɪsɪz][ˈwɔːtə(r)] [ˈɡæðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːn] [tɜːnd] [ˈjeləʊ] , [ˈsɪkənd]
on the low places water gathered , and the young corn turned yellow , sickened
在 这 低的 地方 水 聚集 , 和 这 年轻的 玉米 转向 黄色的 , 恶心
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

低洼处积水，幼嫩的玉米变黄、生病、死亡。

[wen] [ˈdʒesi] [ˈbɛntliz] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
When Jesse Bentley's father and brothers had come into their ownership of the
什么时候 杰西 宾利的 父亲 和 兄弟 有 来 进入 他们的 所有权 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

杰西·本特利的父亲和兄弟们继承这片土地的时候，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːdə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈklɪərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
much of the harder part of the work of clearing had been done ,
很多 的 这 更难 部分 的 这 工作 的 清理 有 到过 完毕 ,

清理工作中最困难的部分已经完成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][əʊld] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] [ˈdrɪvn] [ˈænɪmlz] .
but they clung to old traditions and worked like driven animals .
但 他们 紧紧抓住 到 老的 传统 和 工作 喜欢 驱动 动物 .

但他们固守旧传统，像被驱赶的牲畜一样工作。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
They lived as practically all of the farming people of the time lived .
他们 居住地 作为 几乎 全部 的 这 农业 人们 的 这 时间 居住地 .

他们过着与当时几乎所有农民一样的生活。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
In the spring and through most of the winter the highways leading into the
在 这 春天 和 通过 最多 的 这 冬天 这 高速公路 领导 进入 这
[taʊn] [ɒv; əv] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [mʌd] .
town of Winesburg were a sea of mud .
镇 的 温斯堡 是 一个 海 的 泥 .

春季和冬季的大部分时间里，通往温斯堡镇的公路都是一片泥泞。

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
The four young men of the family worked hard all day in the fields ,
这 四 年轻的 男人 的 这 家庭 工作 难的 全部 天 在 这 字段 ,

家中四个年轻男子整天都在田里辛勤劳作。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ˈhevɪli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɡriːsi] [fuːd] ,
they ate heavily of coarse , greasy food ,
他们 吃 重度 的 粗 , 腻 食物 ,

他们大量食用粗糙油腻的食物，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [slept] [laɪk] ['taɪəd] [biːsts] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] [strɔː] .
and at night slept like tired beasts on beds of straw .
和 在 夜晚 睡着了 喜欢 疲劳的 野兽 在 床 的 稻草 .

晚上，他们像疲惫的野兽一样睡在稻草床上。

['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['aʊtwədli]
Into their lives came little that was not coarse and brutal and outwardly
进入 他们的 生活 来了 小的 那 曾是 不是 粗 和 野蛮 和 向外
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [kɔːs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .
they were themselves coarse and brutal .
他们 是 他们自己 粗 和 野蛮 .

他们的生活几乎充满了粗俗和残酷，而他们自己外表也同样粗俗和残酷。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] - ['siːtɪd] ['wægən]
On Saturday afternoons they hitched a team of horses to a three - seated wagon
在 周六 下午 他们 搭便车 一个 团队 的 马匹 到 一个 三 - 坐着 车皮
[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] .
and went off to town .
和 去 离开 到 镇 .

星期六下午，他们会套上一队马拉的三座马车，然后进城去。

[ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊvz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['fɑːrmərz][ɔː(r)][tuː; tə]
In town they stood about the stoves in the stores talking to other farmers or to
在 镇 他们 站立 关于 这 炉灶 在 这 商店 说 到 其他 农民 或者 到
[ðə; ði][stɔː(r)] ['kiːpərz] .
the store keepers .
这 店铺 守门员 .

在镇上，他们围坐在商店的炉灶旁，与其他农民或店主交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] ['hevi] [kəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
They were dressed in overalls and in the winter wore heavy coats that were
他们 是 穿着 在 连体工作服 和 在 这 冬天 穿着 重的 外套 那 是
[flekt] [wɪð] [mʌd] .
flecked with mud .
有斑点的 和 泥 .

他们穿着工装裤，冬天则穿着沾满泥点的厚重外套。

[ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊvz] [wɜː(r); wə(r)]
Their hands as they stretched them out to the heat of the stoves were
他们的 双手 作为 他们 拉伸 他们 出去 到 这 热 的 这 炉灶 是
[krækt] [ænd; ənd] [red] .
cracked and red .
裂纹 和 红色的 .

当他们把手伸向炉灶的热气时，他们的手已经皲裂发红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dif] - [fɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
It was dif - ficult for them to talk and so they for the most
它 曾是 差异 - 困难 为了 他们 到 讲话 和 所以 他们 为了 这 最多
[pɑːt] [kept] ['saɪlənt] .
part kept silent .
部分 保留 沉默的 .

他们说话很困难，所以大部分时间都保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [miːt] , ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt] ,
When they had bought meat , flour , sugar , and salt ,
什么时候 他们 有 买 肉 , 面粉 , 糖 , 和 盐 ,

他们买好了肉、面粉、糖和盐之后，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [sə'luːn] [ænd; ənd][dræŋk][bɪə(r)] .
they went into one of the Winesburg saloons and drank beer .
他们 去 进入 一 的 这 温斯堡 酒吧 和 喝 啤酒 .

他们走进温斯堡的一家酒吧，喝了啤酒。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [lʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] ,
Under the influence of drink the naturally strong lusts of their natures ,
在下面 这 影响 的 喝 这 自然 强的 欲望 的 他们的 自然 ,

在酒精的作用下，他们天性中天生的强烈欲望被激发出来。

[kept] [səˈprest] [baɪ][ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [njuː] [graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] .
kept suppressed by the heroic labor of breaking up new ground , were released .
保留 被抑制 经过 这 英勇 劳动 的 打破 向上 新的 地面 , 是 发布 .

被开垦新天地的英勇劳动所压制的人们，终于获得了自由。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kruːd] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] - [laɪk] [pəʊˈetɪk][ˈfɜːvə(r)] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A kind of crude and animal - like poetic fervor took possession of them .
一个 种类 的 原油 和 动物 - 喜欢 诗意的 热情 采取 拥有 的 他们 .

一种粗犷而原始的诗意热情占据了他们。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈwægən] [siːts] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
On the road home they stood up on the wagon seats and shouted at the stars .
在 这 路 家 他们 站立 向上 在 这 车皮 座位 和 喊叫 在 这 明星 .

在回家的路上，他们站在马车座位上，对着星星大喊大叫。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] [ænd; ənd][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [brəʊk] [fɔːθ]
Sometimes they fought long and bitterly and at other times they broke forth
有时 他们 战斗 长的 和 苦涩地 和 在 其他 时代 他们 打破 前进
[ˈɪntuː] [sɔːŋz] .
into songs .
进入 歌曲 .

有时他们会进行长时间的激烈战斗，有时他们则会放声歌唱。

[wʌns] [ˈiːnɒk] [ˈbentli] , [ðə; ði][ˈəʊldə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [əʊld] [tɒm] [ˈbentli]
Once Enoch Bentley , the older one of the boys , struck his father , old Tom Bentley
一次 以诺 宾利 , 这 老 一 的 这 男孩们 , 击 他的 父亲 , 老的 汤姆 宾利
,
,
,

有一次，男孩中年纪较大的伊诺克·本特利打了他的父亲老汤姆·本特利。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ] .
with the butt of a teamster's whip , and the old man seemed likely to die .
和 这 屁股 的 一个 卡车司机工会 鞭 , 和 这 老的 男人 似乎 可能 到 死 .

被赶车人的鞭子抽打了一下，老人似乎快要死了。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ˈiːnɒk] [leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə] [fliː] [ɪf]
For days Enoch lay hid in the straw in the loft of the stable ready to flee if
为了 天 以诺 躺 隐藏 在 这 稻草 在 这 阁楼 的 这 稳定的 准备好 到 逃跑 如果
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈpæʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːdə(r)] .
the result of his momentary passion turned out to be murder .
这 结果 的 他的 瞬间 热情 转向 出去 到 是 谋杀 .

伊诺克躲在马厩阁楼的稻草堆里好几天，随时准备逃跑，以防他一时冲动造成的后果是谋杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [əˈlaɪv] [wɪð] [fuːd] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
He was kept alive with food brought by his mother ,
他 曾是 保留 活 和 食物 带来 经过 他的 母亲 ,

他靠母亲带来的食物维持生命。

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [kept] [hɪm] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mænz] [kənˈdɪʃn] .
who also kept him informed of the injured man's condition .
WHO 还 保留 他 知情的 的 这 受伤 男人的 状况 .

他还随时向他通报受伤男子的病情。

[wen] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [wel] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
When all turned out well he emerged from his hiding place and went back to
什么时候全部 转向 出去 出色地 他 出现 从 他的 隐藏 地方 和 去 后退 到
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [lænd][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
the work of clearing land as though nothing had happened .
这 工作 的 清理 土地 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

当一切都顺利解决后，他从藏身之处出来，继续开垦土地，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bentli] [ænd; ənd]
The Civil War brought a sharp turn to the fortunes of the Bentleys and
这 民用 战争 带来 一个 锋利的 转动 到 这 财富 的 这 宾利 和
[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
was responsible for the rise of the youngest son ,
曾是 负责任的 为了 这 上升 的 这 最小的 儿子 ,

内战使本特利家族的命运发生了剧变，也促成了小儿子的崛起。

['dʒesi] .
Jesse .
杰西 .

杰西。

['iːnɒk] , ['edwəd] , ['hæri] ,
Enoch , Edward , Harry ,
以诺 , 爱德华 , 哈里 ,

伊诺克、爱德华、哈里

[ænd; ənd] [wɪl] ['bentli] [ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)] [endid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
and Will Bentley all enlisted and before the long war ended they were all
和 将要 宾利 全部 入伍 和 前 这 长的 战争 结束 他们 是 全部
[kɪld] .
killed .
被杀 .

威尔·本特利等人都应征入伍，在漫长的战争结束前，他们全部阵亡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [əʊld] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]
For a time after they went away to the South , old Tom tried to run the
为了 一个 时间 后 他们 去 离开 到 这 南 , 老的 汤姆 尝试 到 跑步 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们去南方后的一段时间里，老汤姆试图经营这个家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] .
but he was not successful .
但 他 曾是 不是 成功的 .

但他并没有成功。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['dʒesi] [ðæt] [hiː; hi]
When the last of the four had been killed he sent word to Jesse that he
什么时候 这 最后的 的 这 四 有 到过 被杀 他 发送 单词 到 杰西 那 他
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
would have to come home .
会 有 到 来 家 .

当四人中最后一人被杀后，他派人告诉杰西，他必须回家了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
Then the mother , who had not been well for a year , died suddenly ,
然后 这 母亲 , WHO 有 不是 到过 出色地 为了 一个 年 , 死亡 突然 ,

随后，这位已经病了一年的母亲突然去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] ['æltəʊ] - ['gɛðər] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
and the father became alto - gether discouraged .
和 这 父亲 成为 阿尔托 - 一起 灰心 .

父亲彻底灰心丧气了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .
He talked of selling the farm and moving into town .
他 谈话 的 销售 这 农场 和 移动 进入 镇 .

他谈到要卖掉农场，搬到城里去。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['ʃæk] - [ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .
All day he went about shak - ing his head and muttering .
全部 天 他 去 关于 摇晃 - ing 他的 头 和 喃喃自语 .

他整天都在摇头嘟囔。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] .
The work in the fields was neglected and weeds grew high in the corn .
这 工作 在 这 字段 曾是 被忽视的 和 杂草 生长 高的 在 这 玉米 .

田间劳作无人照管，玉米地里杂草丛生。

[əʊld] [tɪm] ['haɪəd] [men] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] .
Old Tim hired men but he did not use them intelligently .
老的 蒂姆 雇用 男人 但 他 做过 不是 使用 他们 聪明地 .

老蒂姆雇了人，但他没有好好利用他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] - [ɪŋ] [hiː; hi] ['wɒndə] ['ɪntuː]
When they had gone away to the fields in the morn - ing he wandered into
什么时候 他们 有 已消失 离开 到 这 字段 在 这 早晨 - ing 他 漫步 进入
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] .
the woods and sat down on a log .
这 树林 和 卫星 向下 在 一个 日志 .

早上他们去田里干活后，他独自走进树林，坐在一根圆木上。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz]
Sometimes he forgot to come home at night and one of the daughters
有时 他 忘了 到 来 家 在 夜晚 和 一 的 这 女儿们
[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
had to go in search of him .
有 到 去 在 搜索 的 他 .

有时他晚上会忘记回家，女儿们不得不去找他。

[wen] ['dʒesi] ['bentli] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
When Jesse Bentley came home to the farm and began to take charge of
什么时候 杰西 宾利 来了 家 到 这 农场 和 开始 到 拿 收费 的
[θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ,
things he was a slight ,
事物 他 曾是 一个 轻微 ,

当杰西·本特利回到农场并开始掌管一切时，他显得有些轻浮。

['sensətɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] .
sensitive - looking man of twenty - two .
敏感的 - 寻找 男人 的 二十 - 二 .

一位看起来很敏感的二十二岁男子。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)]
At eighteen he had left home to go to school to become a scholar
在 十八 他 有 左边 家 到 去 到 学校 到 变得 一个 学者
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzbaɪt] - [riən] [tʃɜːtʃ] .
and eventually to become a minister of the Presbyte - rian Church .
和 最终 到 变得 一个 部长 的 这 长老 - 里安 教会 .

十八岁时，他离家求学，立志成为一名学者，最终成为长老教会的牧师。

[ɔːl]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪhʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɒt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[æn; ən]	"
All	**through**	**his**	**boyhood**	**he**	**had**	**been**	**what**	**in**	**our**	**country**	**was**	**called**	**an**	**"**
全部	通过	他的	童年	他	有	到过	什么	在	我们的	国家	曾是	称为	一个	"

[ɒd]	[ʃiːp]	"	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒt]	[ɒn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	.
odd	**sheep**	**"**	**and**	**had**	**not**	**got**	**on**	**with**	**his**	**brothers**	**.**
奇怪的	羊	"	和	有	不是	得到	在	和	他的	兄弟	.

在他的整个童年时期，他都是我们国家所谓的“异类”，与他的兄弟们关系并不好。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'stʊd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]
Of	**all**	**the**	**family**	**only**	**his**	**mother**	**had**	**understood**	**him**	**and**	**she**	**was**	**now**
的	全部	这	家庭	仅有的	他的	母亲	有	理解	他	和	她	曾是	现在

[ded]	.
dead	**.**
死的	.

家里只有他的母亲了解他，而她现在已经去世了。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːm]	,
When	**he**	**came**	**home**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**farm**	**,**
什么时候	他	来了	家	到	拿	收费	的	这	农场	,

当他回家接管农场时，

[ðæt]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[grəʊn]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	['hʌndrəd]	['eɪkəz]	,
that	**had**	**at**	**that**	**time**	**grown**	**to**	**more**	**than**	**six**	**hundred**	**acres**	**,**
那	有	在	那	时间	生长	到	更多的	比	六	百	英亩	,

当时这片土地已经扩展到六百多英亩。

['evriwʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑːmz]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌnɪə'baɪ]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	[smaɪld]	[æt; ət]
everyone	**on**	**the**	**farms**	**about**	**and**	**in**	**the**	**nearby**	**town**	**of**	**Winesburg**	**smiled**	**at**
每个人	在	这	农场	关于	和	在	这	附近	镇	的	温斯堡	微笑	在

[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['hænd(ə)l]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[dʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]
the	**idea**	**of**	**his**	**trying**	**to**	**handle**	**the**	**work**	**that**	**had**	**been**	**done**	**by**	**his**	**four**
这	主意	的	他的	尝试	到	处理	这	工作	那	有	到过	完毕	经过	他的	四

[strɒŋ]	['brʌðəz]	.
strong	**brothers**	**.**
强的	兄弟	.

温斯堡附近农场和镇上的所有居民都笑了，因为他要接手他四个强壮的兄弟们之前完成的工作。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[gʊd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
There	**was**	**indeed**	**good**	**cause**	**to**	**smile**	**.**
那里	曾是	的确	好的	原因	到	微笑	.

确实有理由感到高兴。

[baɪ]	[ðə; ði]	['stændədz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	['dʒesi]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
By	**the**	**standards**	**of**	**his**	**day**	**Jesse**	**did**	**not**	**look**	**like**	**a**	**man**	**at**	**all**	**.**
经过	这	标准	的	他的	天	杰西	做过	不是	看	喜欢	一个	男人	在	全部	.

以当时的审美标准来看，杰西看起来根本不像个男人。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	['veri]	['slendə(r)]	[ænd; ənd]	['wʊmənɪʃ]	[ɒv; əv]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	,
He	**was**	**small**	**and**	**very**	**slender**	**and**	**womanish**	**of**	**body**	**and**	**,**
他	曾是	小的	和	非常	苗条	和	女人气	的	身体	和	,

他身材矮小，体态纤细，颇具女性特征，

[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃnz]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[m'ɪnɪz]	-	[tɜːrs]	,
true	**to**	**the**	**traditions**	**of**	**young**	**minis**	**-**	**ters**	**,**
真的	到	这	传统	的	年轻的	迷你	-	特斯	,

秉承年轻牧师们的传统，

[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[blæk]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[blæk]	[strɪŋ]	[taɪ]	.
wore	**a**	**long**	**black**	**coat**	**and**	**a**	**narrow**	**black**	**string**	**tie**	**.**
穿着	一个	长的	黑色的	外套	和	一个	狭窄的	黑色的	细绳	领带	.

他穿着一件黑色长外套，系着一条黑色细领带。

[ðə; ði]	['neɪbəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'mjuːzd]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[j'ɪəz]	[ə'weɪ]	,
The	**neighbors**	**were**	**amused**	**when**	**they**	**saw**	**him**	**,**	**after**	**the**	**years**	**away**	**,**
这	邻居	是	觉得好笑	什么时候	他们	锯	他	,	后	这	年	离开	,

多年后，邻居们看到他回来，都觉得很有趣。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[ə'mjuːzd]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mærid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
and	**they**	**were**	**even**	**more**	**amused**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**woman**	**he**	**had**	**married**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	他们	是	甚至	更多的	觉得好笑	什么时候	他们	锯	这	女士	他	有	已婚	在	这	城市	.

当他们看到他在城里娶的妻子时，他们更加觉得好笑了。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	,	['dʒɛsiz]	[waɪf]	[dɪd]	[suːn]	[gəʊ]	['ʌndə(r)]	.
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**Jesse's**	**wife**	**did**	**soon**	**go**	**under**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	杰西的	妻子	做过	很快	去	在下面	.

事实上，杰西的妻子很快就去世了。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	['dʒɛsiz]	[fɔːlt]	.
That	**was**	**perhaps**	**Jesse's**	**fault**	**.**
那	曾是	也许	杰西的	过错	.

那或许是杰西的错。

[ə; eɪ]	[fɑːm]	[ɪn]	['nɔːðən]	[əʊ'haɪəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[j'ɪəz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['wʊmən]	,
A	**farm**	**in**	**Northern**	**Ohio**	**in**	**the**	**hard**	**years**	**after**	**the**	**Civil**	**War**	**was**	**no**	**place**	**for**	**a**	**delicate**	**woman**	**,**
一个	农场	在	北方	俄亥俄州	在	这	难的	年	后	这	民用	战争	曾是	不	地方	为了	一个	精美的	女士	,

内战结束后的艰难岁月里，俄亥俄州北部的一座农场并不适合体弱多病的女性居住。

[ænd; ənd]	['kæθərɪn]	['bentli]	[wɒz; wəz]	['delɪkət]	.
and	**Katherine**	**Bentley**	**was**	**delicate**	**.**
和	凯瑟琳	宾利	曾是	精美的	.

凯瑟琳·本特利体弱多病。

['dʒesi]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	['evribɒdi]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	.
Jesse	**was**	**hard**	**with**	**her**	**as**	**he**	**was**	**with**	**everybody**	**about**	**him**	**in**	**those**	**days**	**.**
杰西	曾是	难的	和	她	作为	他	曾是	和	大家	关于	他	在	那些	天	.

杰西对她很严厉，就像他那时对身边所有人一样。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[wɜːk]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪbə(r)]	['wɪmɪn]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪd]
She	**tried**	**to**	**do**	**such**	**work**	**as**	**all**	**the**	**neighbor**	**women**	**about**	**her**	**did**
她	尝试	到	做	这样的	工作	作为	全部	这	邻居	女性	关于	她	做过

她试着像周围所有邻居妇女那样做这些工作。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'fɪərəns]	.
and	**he**	**let**	**her**	**go**	**on**	**without**	**interference**	**.**
和	他	让	她	去	在	没有	干涉	.

他没有干涉，任由她继续前行。

[ʃiː; ʃi]	[helpt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	['mɪlkɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[wɜːk]	;
She	**helped**	**to**	**do**	**the**	**milking**	**and**	**did**	**part**	**of**	**the**	**house**	**-**	**work**	**;**
她	帮助	到	做	这	挤奶	和	做过	部分	的	这	房子	-	工作	;

她帮忙挤奶，也做了一些家务；

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[bedz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	[prɪ'peəd]	[ðeə(r)]	[fuːd]	.
she	**made**	**the**	**beds**	**for**	**the**	**men**	**and**	**prepared**	**their**	**food**	**.**
她	制成	这	床	为了	这	男人	和	准备	他们的	食物	.

她为男人们铺床，准备食物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['evri] [deɪ][frɒm; frəm]['sʌnraɪz][ʌn'tɪl] [leɪt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]
For a year she worked every day from sunrise until late at night and then
为了 一个 年 她 工作 每一个 天 从 日出 直到 晚的 在 夜晚 和 然后
['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][daɪd] .
after giving birth to a child she died .
后 给予 出生 到 一个 孩子 她 死亡 .

她连续一年每天从日出工作到深夜，生下孩子后便去世了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒesi] ['bentli] - - [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkətli] [bɪlt] [mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz]
As for Jesse Bentley - - although he was a delicately built man there was
作为 为了 杰西 宾利 - - 虽然 他 曾是 一个 轻柔地 建造 男人 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [kɪld] .
something within him that could not easily be killed .
某物 之内 他 那 可以 不是 容易地 是 被杀 .

至于杰西·本特利——虽然他身材瘦弱，但他的内心却有一种难以磨灭的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] [hɑːd] [ænd; ənd]
He had brown curly hair and grey eyes that were at times hard and
他 有 棕色的 卷曲 头发 和 灰色的 眼睛 那 是 在 时代 难的 和
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

他有着棕色的卷发和灰色的眼睛，有时眼神冷峻而直接。

[æt; ət] [taɪmz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
at times wavering and uncertain .
在 时代 摇摆不定 和 不确定 .

有时摇摆不定，犹豫不决。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [slɛn] - [dɜːr]
Not only was he slen - der
不是 仅有的 曾是 他 斯伦 - 德尔

他不仅身材苗条

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .
but he was also short of stature .
但 他 曾是 还 短的 的 身材 .

但他个子也矮。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [tʃaɪld] .
His mouth was like the mouth of a sensitive and very determined child .
他的 嘴 曾是 喜欢 这 嘴 的 一个 敏感的 和 非常 决定 孩子 .

他的嘴就像一个敏感而又意志坚定的孩子的嘴。

['dʒesi] ['bentli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'nætɪk] .
Jesse Bentley was a fanatic .
杰西 宾利 曾是 一个 狂热分子 .

杰西·本特利是个狂热分子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi]
He was a man born out of his time and place and for this he
他 曾是 一个 男人 出生 出去 的 他的 时间 和 地方 和 为了 这 他
[sʊf] - [fɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] .
suf - fered and made others suffer .
suf - 赠送 和 制成 其他的 遭受 .

他生不逢时，因此他自己遭受苦难，也让别人遭受苦难。

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt]
Never did he succeed in getting what he wanted out of fife and he did not
绝不 做过 他 成功 在 获得 什么 他 通缉 出去 的 法夫郡 和 他 做过 不是
[nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
know what he wanted .
知道 什么 他 通缉 .

他始终没能从法夫郡得到他想要的东西，而且他自己也不知道自己想要什么。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bentli] [fɑːm] [hiː; hi] [meɪd]
Within a very short time after he came home to the Bentley farm he made
之内 一个 非常 短的 时间 后 他 来了 家 到 这 宾利 农场 他 制成
['evriwʌn] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
everyone there a little afraid of him ,
每个人 那里 一个 小的 害怕的 的 他 ，

他回到本特利农场后不久，就让那里的每个人都对他有点害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
and his wife , who should have been close to him as his mother had
和 他的 妻子 , WHO 应该 有 到过 关闭 到 他 作为 他的 母亲 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

还有他的妻子，她本应像他的母亲一样与他亲近，

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['ɔːlsəʊ] .
was afraid also .
曾是 害怕的 还 .

我也很害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
At the end of two weeks after his coming ,
在 这 结尾 的 二 周 后 他的 未来 ,

在他到来两周后，

[əʊld] [tɒm] ['bentli] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
old Tom Bentley made over to him the entire ownership of the place and
老的 汤姆 宾利 制成 超过 到 他 这 全部的 所有权 的 这 地方 和
[rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
retired into the background .
退休 进入 这 背景 .

老汤姆·本特利将整个庄园的所有权都转让给了他，然后隐退了。

['evriwʌn] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .
Everyone retired into the back - ground .
每个人 退休 进入 这 后退 - 地面 .

所有人都退居幕后。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,
In spite of his youth and inexperience ,
在 尽管如此 的 他的 青年 和 缺乏经验 ,

尽管他年轻且缺乏经验，

['dʒesi][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['mæstər] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
Jesse had the trick of mastering the souls of his people .
杰西 有 这 诡计 的 掌握 这 灵魂 的 他的 人们 .

杰西有办法掌控他族人的灵魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd]
He was so in earnest in everything he did and said that no one understood
他 曾是 所以 在 认真 在 一切 他 做过 和 说 那 不 一 理解
[hɪm] .
him .
他 .

他做事说话都非常认真，以至于没有人理解他。

[hiː; hi] [meɪd] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
He made everyone on the farm work as they had never worked before and
他 制成 每个人 在 这 农场 工作 作为 他们 有 绝不 工作 前 和
[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
yet there was no joy in the work .
然而 那里 曾是 不 喜悦 在 这 工作 .

他让农场里的每个人都像以前从未干过活一样干活，然而，干活却丝毫没有乐趣。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [wel] [ðeɪ] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['dʒesi][ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]
If things went well they went well for Jesse and never for the people who
如果 事物 去 出色地 他们 去 出色地 为了 杰西 和 绝不 为了 这 人们 WHO
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .
were his dependents .
是 他的 家属 .

如果事情进展顺利，那也只是杰西的利益，而他的家属们的利益却从来都不是问题。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn]
Like a thousand other strong men who have come into the world here in America in
喜欢 一个 千 其他 强的 男人 WHO 有 来 进入 这 世界 这里 在 美国 在
[ðiːz] ['leɪtə(r)] [taɪmz] ,
these later times ,
这些 之后 时代 ,

就像近年来在美国出生的成千上万其他强壮的男子汉一样，

['dʒesi][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] [strɒŋ] .
Jesse was but half strong .
杰西 曾是 但 一半 强的 .

杰西只剩一半的力量了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)]['ʌðə(r)z][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)][hɪm'self] .
He could master others but he could not master himself .
他 可以 掌握 其他的 但 他 可以 不是 掌握 他自己 .

他能驾驭别人，却无法驾驭自己。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['iːzi]
The running of the farm as it had never been run before was easy
这 跑步 的 这 农场 作为 它 有 绝不 到过 跑步 前 曾是 简单的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

对他来说，经营这座从未有人经营过的农场轻而易举。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kliːvlənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [skuːl] ,
When he came home from Cleveland where he had been in school ,
什么时候 他 来了 家 从 克利夫兰 在哪里 他 有 到过 在 学校 ,

他从克利夫兰（他在那里上学）回家后，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] .
he shut himself off from all of his people and began to make plans .
他 关闭 他自己 离开 从 全部 的 他的 人们 和 开始 到 制作 计划 .

他把自己与所有民众隔绝开来，开始筹划计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sək'sesf(ə)l] .
He thought about the farm night and day and that made him successful .
他 想法 关于 这 农场 夜晚 和 天 和 那 制成 他 成功的 .

他日夜思念着农场，这使他获得了成功。

['ʌðə(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['faɪəd] [tuː; tə]
Other men on the farms about him worked too hard and were too fired to
其他 男人 在 这 农场 关于 他 工作 也 难的 和 是 也 被解雇 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

他周围农场的其他男人干活太拼命，忙得焦头烂额，根本没时间思考。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
but to think of the farm and to be everlastingly making plans for its
但 到 思考 的 这 农场 和 到 是 永恒地 制作 计划 为了 它是
[sək'ses] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['dʒesi] .
success was a relief to Jesse .
成功 曾是 一个 宽慰 到 杰西 .

但想到农场，想到要不断地为农场的成功制定计划，杰西就感到轻松了。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːʃəli] ['sætɪsfaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] .
It partially satisfied something in his passionate nature .
它 部分 使满意 某物 在 他的 热情的 自然 .

这在一定程度上满足了他热情奔放的天性。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [bɪlt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs]
Immediately after he came home he had a wing built on to the old house
立即地 后 他 来了 家 他 有 一个 翼 建造 在 到 这 老的 房子
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and in a large room facing the west he had windows that looked into the
和 在 一个 大的 房间 面向 这 西方 他 有 视窗 那 看起来 进入 这
['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
barnyard and other windows that looked off across the fields .
农场 和 其他 视窗 那 看起来 离开 穿过 这 字段 .

他一回到家就立刻在老房子上加盖了一个侧翼，在一个朝西的大房间里，他开了几扇窗户，有的窗户可以看到谷仓，有的窗户可以看到田野。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
By the window he sat down to think .
经过 这 窗户 他 卫星 向下 到 思考 .

他坐在窗边沉思。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd]
Hour after hour and day after day he sat and looked over the land and
小时 后 小时 和 天 后 天 他 卫星 和 看起来 超过 这 土地 和
[θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] .
thought out his new place in life .
想法 出去 他的 新的 地方 在 生活 .

他日复一日、时时刻刻坐在那里，眺望着这片土地，思考着自己在生活中新的位置。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['bɜːnɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [fleɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [hɑːd] .
The passionate burning thing in his nature flamed up and his eyes became hard .
这 热情的 燃烧 事物 在 他的 自然 火焰 向上 和 他的 眼睛 成为 难的 .

他天性中那股炽热的激情燃烧起来，眼神变得冷峻。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɑːm] [prə'djuːs] [æz; əz][nəʊ] [fɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [hæd; həd]['evə(r)]
He wanted to make the farm produce as no farm in his state had ever
他 通缉 到 制作 这 农场 生产 作为 不 农场 在 他的 状态 有 曾经
[prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
produced before and then he wanted something else .
生产 前 和 然后 他 通缉 某物 别的 .

他想让农场生产出他所在州以前从未生产过的产品，然后他又想要别的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['hʌŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weɪvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [kept]
It was the indefinable hunger within that made his eyes waver and that kept
它 曾是 这 无法定义的 饥饿 之内 那 制成 他的 眼睛 动摇 和 那 保留
[hɪm] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
him always more and more silent before people .
他 总是 更多的 和 更多的 沉默的 前 人们 .

正是内心那难以言喻的渴望，让他眼神闪烁，也让他越来越沉默寡言，不敢与人交谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [piːs] [ænd; ənd][ɪn] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt]
He would have given much to achieve peace and in him was a fear that
他 会 有 给定 很多 到 达到 和平 和 在 他 曾是 一个 害怕 那
[piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tʃiːv] .
peace was the thing he could not achieve .
和平 曾是 这 事物 他 可以 不是 达到 .

他愿意为实现和平付出很多，但他内心深处却害怕和平是他永远无法实现的。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['dʒesi] ['bentli] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
All over his body Jesse Bentley was alive .
全部 超过 他的 身体 杰西 宾利 曾是 活 .

杰西·本特利全身都充满了活力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [freɪm] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] .
In his small frame was gathered the force of a long line of strong men .
在 他的 小的 框架 曾是 聚集 这 力量 的 一个 长的 线 的 强的 男人 .

他瘦小的身躯里蕴藏着一长串壮汉的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪk'strɔːdnrəli] [ə'laɪv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]
He had always been extraordinarily alive when he was a small boy on the
他 有 总是 到过 非常 活 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 在 这
[fɑːm] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [skuːl] .
farm and later when he was a young man in school .
农场 和 之后 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 在 学校 .

他从小在农场长大，到后来上学时，一直都充满活力。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð]
In the school he had studied and thought of God and the Bible with
在 这 学校 他 有 研究 和 想法 的 上帝 和 这 圣经 和
[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
his whole mind and heart .
他的 所有的 头脑 和 心 .

在学校里，他全心全意地学习和思考上帝和圣经。

[æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] ['piːp(ə)l] ['betə(r)] ,
As time passed and he grew to know people better ,
作为 时间 通过了 和 他 生长 到 知道 人们 更好的 ,

随着时间的推移，他对人们的了解也越来越深入，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] , [wʌn] [set] [ə'pɑːt]
he began to think of himself as an extraordinary man , one set apart
他 开始 到 思考 的 他自己 作为 一个 非凡的 男人 , 一 放 除
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
from his fellows .
从 他的 伙伴们 .

他开始认为自己是一个非凡的人，一个与众不同的人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['terəbli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
He wanted terribly to make his life a thing of great importance ,
他 通缉 可怕 到 制作 他的 生活 一个 事物 的 伟大的 重要性 ,

他非常渴望让自己的生命变得意义非凡。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [laɪk] [klɒd] [ðeɪ]
and as he looked about at his fellow men and saw how like clods they
和 作为 他 看起来 关于 在 他的 同伴 男人 和 锯 如何 喜欢 土块 他们
[lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
lived it seemed to him that he could not bear to become also such a
居住地 它 似乎 到 他 那 他 可以 不是 熊 到 变得 还 这样的 一个
[klɒd] .
clod .
泥块 .

当他环顾四周，看到他的同胞们过着多么愚钝的生活时，他觉得自己无法忍受也变成那样愚钝的人。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][hɪm] - [self][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd]
Although in his absorption in him - self and in his own destiny he was blind
虽然 在 他的 吸收 在 他 - 自己 和 在 他的 自己的 命运 他 曾是 瞎的
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmənz] [wɜːk] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]
to the fact that his young wife was doing a strong woman's work even after
到 这 事实 那 他的 年轻的 妻子 曾是 正在做 一个 强的 女性的 工作 甚至 后
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɑːdʒ] [wɪð] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs]
she had become large with child and that she was killing herself in his service
她 有 变得 大的 和 孩子 和 那 她 曾是 杀 她自己 在 他的 服务
,
,
,

虽然他一心只想着自己和自己的命运，却丝毫没有意识到，他的年轻妻子即使在怀着身孕的情况下，仍然在做着坚强女性的工作，并且为了他而牺牲自己。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he did not intend to be unkind to her .
他 做过 不是 打算 到 是 不友善 到 她 .

他并非有意对她不友善。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð] [tɔɪl] ,
When his father , who was old and twisted with toil ,
什么时候 他的 父亲 , WHO 曾是 老的 和 扭曲 和 辛劳 ,

当他年老体衰、因劳作而佝偻时，

[meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [siːmd] ['kɒntent][tuː; tə] [kriːp]
made over to him the ownership of the farm and seemed content to creep
制成 超过 到 他 这 所有权 的 这 农场 和 似乎 内容 到 潜行者
[ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
away to a corner and wait for death ,
离开 到 一个 角落 和 等待 为了 死亡 ,

农场的所有权移交给了他，而他自己似乎也乐得躲到角落里等待死亡。

[hiː; hi] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he shrugged his shoulders and dismissed the old man from his mind .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 解雇 这 老的 男人 从 他的 头脑 .

他耸了耸肩，把老人从脑海中抛在了脑后。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][sæt]
In the room by the window overlooking the land that had come down to him sat
在 这 房间 经过 这 窗户 俯瞰 这 土地 那 有 来 向下 到 他 卫星
['dʒesi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
Jesse thinking of his own affairs .
杰西 思维 的 他的 自己的 事务 .

杰西坐在房间里，靠着窗外，俯瞰着这片属于他的土地，思考着自己的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][træmp] - [ɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs]
In the stables he could hear the tramp - ing of his horses and the restless
在 这 马厩 他 可以 听到 这 流浪汉 - ing 的 他的 马匹 和 这 不安
['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
movement of his cattle .
移动 的 他的 牛 .

在马厩里，他能听到马匹的蹄声和牛群躁动不安的走动声。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)]['kæt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [griːn] [hɪlz] .
Away in the fields he could see other cattle wandering over green hills .
离开 在 这 字段 他 可以 看 其他 牛 漫游 超过 绿色的 丘陵 .

在远处的田野里，他可以看到其他牛群在绿色的山丘上漫步。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] , [hɪz; ɪz] [men] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [hɪm] [θruː]
The voices of men , his men who worked for him , came in to him through
这 声音 的 男人 , 他的 男人 WHO 工作 为了 他 , 来了 在 到 他 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

男人们的声音，那些为他工作的人的声音，从窗户传进来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkˌhaʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [θʌmp] ,
From the milkhouse there was the steady thump ,
从 这 牛奶屋 那里 曾是 这 稳定的 扑通 ,

从牛奶房那边传来稳定的咚咚声，

[θʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːn] ['biːɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['wɪtɪd] [gɜːl] , [ɪ'laɪzə] ['stəutən] .
thump of a churn being manipulated by the half - witted girl , Eliza Stoughton .
扑通 的 一个 搅动 存在 操纵 经过 这 一半 - 机智的 女孩 , 伊丽莎 斯托顿 .

笨女孩伊丽莎·斯托顿正在摆弄搅拌器，发出砰砰的声响。

['dʒɛsiz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] [deɪz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [əʊnd]
Jesse's mind went back to the men of Old Testament days who had also owned
杰西的 头脑 去 后退 到 这 男人 的 老的 遗嘱 天 WHO 有 还 拥有
[lændz][ænd; ənd][hɜːrdz] .
lands and herds .
土地 和 畜群 .

杰西的思绪回到了旧约时代那些拥有土地和牲畜的人身上。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [gɒd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]
He remembered how God had come down out of the skies and talked to
他 记得 如何 上帝 有 来 向下 出去 的 这 天空 和 谈话 到
[ðiːz] [men] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [gɒd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
these men and he wanted God to notice and to talk to him also .
这些 男人 和 他 通缉 上帝 到 注意 和 到 讲话 到 他 还 .

他记得上帝是如何从天而降，与这些人交谈的，他希望上帝也能注意到他，并与他交谈。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['bɔɪɪʃ] ['iːgənəs] [tuː; tə][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə'tʃiːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ðə; ði]
A kind of feverish boyish eagerness to in some way achieve in his own life the
一个 种类 的 发烧 男孩气 渴望 到 在 一些 方式 达到 在 他的 自己的 生活 这
['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [men] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
flavor of significance that had hung over these men took possession of him .
味道 的 意义 那 有 悬挂 超过 这些 男人 采取 拥有 的 他 .

一种狂热的、孩子般的渴望占据了他，他想以某种方式在自己的生活中获得笼罩在这些人身上的意义感。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['preəf(ə)l] [mæn][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
Being a prayerful man he spoke of the matter aloud to God and the sound
存在 一个 虔诚的 男人 他 辐 的 这 事情 大声 到 上帝 和 这 声音
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .
of his own words strengthened and fed his eagerness .
的 他的 自己的 字 加强 和 美联储 他的 渴望 .

他是一个虔诚的祷告者，他向上帝大声倾诉此事，而他自己话语的声音反而增强并激发了他的渴望。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfiːldz] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd]
" I am a new kind of man come into possession of these fields , " he declared
" 我 是 一个 新的 种类 的 男人 来 进入 拥有 的 这些 字段 , " 他 声明
.
.
.

“我是一个拥有这片土地的新型人,”他宣称。

" [lʊk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [ɡɒd] ,
" Look upon me , O God ,
" 看 之上 我 , 哦 上帝 ,

上帝啊，请垂顾我吧！

[ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [ɡɒn] [bɪˈfɔː(r)]
and look Thou also upon my neighbors and all the men who have gone before
和 看 你 还 之上 我的 邻居 和 全部 这 男人 WHO 有 已消失 前
[ˌem ˈiː] [hɪə(r)] !
me here !
我 这里 !

也请垂顾我的邻舍，以及所有先我而来的人！

[əʊ] [ɡɒd] , [kriˈeɪt] [ɪn] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒesi] , [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [əʊld] ,
O God , create in me another Jesse , like that one of old ,
哦 上帝 , 创造 在 我 其他 杰西 , 喜欢 那 一 的 老的 ,

神啊，求你使我再多像一个耶西，像古时的耶西一样。

[tuː; tə] [ruːl] [ˈəʊvə(r)] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [sʌnz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈrʌl] - [ˌiːˌɑːrˈɛs]
to rule over men and to be the father of sons who shall be rul - ers
到 规则 超过 男人 和 到 是 这 父亲 的 儿子们 WHO 将 是 规则 - ers
!
!
!

统治人类，并成为儿子的父亲，而这些儿子也将成为统治者！

" [ˈdʒesi] [ɡruː] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːkt] [ʌp]
" Jesse grew excited as he talked aloud and jumping to his feet walked up
" 杰西 生长 兴奋的 作为 他 谈话 大声 和 跳 到 他的 脚 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
and down in the room .
和 向下 在 这 房间 .

“杰西兴奋地大声说道，他跳起来在房间里来回走动。

[ɪn] [ˈfænsi] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [əʊld] [ˈpiːplz] .
In fancy he saw himself living in old times and among old peoples .
在 想要 他 锯 他自己 活的 在 老的 时代 和 之中 老的 人民 .

在幻想中，他看到自己生活在古代，与老年人生活在一起。

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [vɑːst] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
The land that lay stretched out before him became of vast significance ,
这 土地 那 躺 拉伸 出去 前 他 成为 的 广阔的 意义 ,

眼前这片广袤的土地变得意义非凡，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈpiːp(ə)ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] .
a place peopled by his fancy with a new race of men sprung from himself .
一个 地方 人 经过 他的 想要 和 一个 新的 种族 的 男人 弹簧 从 他自己 .

一个由他幻想而建的地方，居住着一个由他自己创造出来的新种族。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊldə] [deɪz] ,
It seemed to him that in his day as in those other and older days ,
它 似乎 到 他 那 在 他的 天 作为 在 那些 其他 和 老 天 ,

在他看来，在他那个时代，就像在那些更久远的时代一样，

['kɪŋdəmz] [mait] [biː; bi][ˌsiː ɑːr 'iː] - [et; eɪt][ænd; ənd] [njuː] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
kingdoms might be cre - ated and new impulses given to the lives of
王国 可能 是 cre - ed 和 新的 冲动 给定 到 这 生活 的
[men][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [sɪə] - [vænt] .
men by the power of God speaking through a chosen ser - vant .
男人 经过 这 力量 的 上帝 请讲 通过 一个 选定 ser - 范特 .

神可以通过拣选的仆人，以神的力量创造王国，并赋予人类生活新的动力。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
He longed to be such a servant .
他 渴望 到 是 这样的 一个 仆人 .

他渴望成为这样的仆人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɜːk] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə][duː; də] ,
" It is God's work I have come to the land to do ,
" 它 是 神的 工作 我 有 来 到 这 土地 到 做 ,

“我来到这片土地是为了完成上帝的工作。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hiː; hi]
" he declared in a loud voice and his short figure straightened and he
" 他 声明 在 一个 大声 嗓音 和 他的 短的 数字 拉直 和 他
[θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['gɒdli] [ˌeɪ 'piː] - [proʊ'vɑːl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
thought that something like a halo of Godly ap - proval hung over him .
想法 那 某物 喜欢 一个 光环 的 敬虔的 ap - 普罗瓦尔 悬挂 超过 他 .

他大声宣布，他矮小的身躯挺直了，他觉得仿佛有一圈神圣的光环笼罩着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It will perhaps be somewhat difficult for the men and women of a
它 将要 也许 是 有些 难的 为了 这 男人 和 女性 的 一个
['leɪtə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['dʒesi] [bent] - [leɪ] .
later day to understand Jesse Bent - ley .
之后 天 到 理解 杰西 弯曲 - 利 .

对于后世的男男女女来说，理解杰西·本特利或许有些困难。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ə; eɪ][vɑːst] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
In the last fifty years a vast change has taken place in the lives of our
在 这 最后的 五十 年 一个 广阔的 改变 有 已采取 地方 在 这 生活 的 我们的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

过去五十年里，我们人民的生活发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz][ɪn][fækt]['teɪkən] [pleɪs] .
A revolution has in fact taken place .
一个 革命 有 在 事实 已采取 地方 .

一场革命实际上已经发生了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [æt; ət] - [tend] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ə'feəz]
The coming of industrialism , at - tended by all the roar and rattle of affairs
这 未来 的 工业主义 , 在 - 倾向于 经过 全部 这 吼 和 嘎嘎作响 的 事务
,
,
,

工业化的到来，伴随着各种事务的喧嚣和纷扰，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [njuː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
the shrill cries of millions of new voices that have come among us from
这 尖锐 哭泣 的 百万 的 新的 声音 那 有 来 之中 我们 从
[ˌəʊvə'siːz] ,
overseas ,
海外 ,

来自海外的数百万新声音发出刺耳的叫喊声，

[ðə; ði] ['ɡəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [treɪnz] , [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] ['sɪtiz] ,
the going and coming of trains , the growth of cities ,
这 去 和 未来 的 火车 , 这 生长 的 城市 ,

火车的来来往往，城市的扩张，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['ɜːbən] [kɑː(r)] [laɪnz] [ðæt] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊnz]
the building of the inter - urban car lines that weave in and out of towns
这 建筑 的 这 间 - 城市的 车 线条 那 编织 在 和 出去 的 城镇
[ænd; ənd][pɑːst] ['fɑːmhaus] ,
and past farmhouses ,
和 过去的 农舍 ,

修建城际有轨电车线路，这些线路蜿蜒穿梭于城镇之间，途经农舍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [hæz; həz] [wɜːkt] [ə; eɪ]
and now in these later days the coming of the automobiles has worked a
和 现在 在 这些 之后 天 这 未来 的 这 汽车 有 工作 一个
[trɛmən] - [duːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
tremen - dous change in the lives and in the habits of thought of our
特雷门 - 杜斯 改变 在 这 生活 和 在 这 习惯 的 想法 的 我们的
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɪd] - [ə'merɪkə] .
people of Mid - America .
人们 的 中 - 美国 .

如今，汽车的到来给美国中西部人民的生活和思维习惯带来了巨大的变化。

[bʊks] , ['bædli] [ɪ'mɑːɡ] - [ɪ'nɛd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Books , badly imag - ined and written though they may be in the hurry of our
图书 , 糟糕 图片 - 已 和 书面 尽管 他们 可能 是 在 这 匆忙 的 我们的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

书籍，尽管在当今快节奏的时代，其构思和写作可能很糟糕，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] , ['mæɡəziːnz] [sɜːr] - [kjuːleɪt] [baɪ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ,
are in every household , magazines cir - culate by the millions of copies ,
是 在 每一个 家庭 , 杂志 循环 - 库拉特 经过 这 百万 的 副本 ,
['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌiː 'viː] - - .
newspapers are ev - erywhere .
报纸 是 ev - - .

杂志发行量达数百万册，报纸随处可见，家家户户都有。

[ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz]
In our day a farmer standing by the stove in the store in his village has his
在 我们的 天 一个 农民 常设 经过 这 火炉 在 这 店铺 在 他的 村庄 有 他的
[maɪnd] [fɪld] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - ['fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
mind filled to over - flowing with the words of other men .
头脑 已填 到 超过 - 流动 和 这 字 的 其他 男人 .

如今，一个农民站在村里商店的炉子旁，脑子里却充满了其他人的话语。

[ðə; ði] - - [pɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæɡəziːnz] [hæv; həv] [pʌmpt] [hɪm] [fʊl] .
The newspa - pers and the magazines have pumped him full .
这 - - 人 和 这 杂志 有 泵 他 满的 .

报纸和杂志让他兴奋不已。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bruːt(ə)l] ['ɪɡnərəns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
Much of the old brutal ignorance that had in it also a kind of beautiful
很多 的 这 老的 野蛮 无知 那 有 在 它 还 一个 种类 的 美丽的
['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)] .
childlike innocence is gone for - ever .
孩子气 无辜 是 已消失 为了 - 曾经 .

过去那种残酷的无知，其中也蕴含着一种美好的孩童般的纯真，如今已永远消失了。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
The farmer by the stove is brother to the men of the cities ,
这 农民 经过 这 火炉 是 兄弟 到 这 男人 的 这 城市 ,

炉边的农夫与城里人是兄弟。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['glɪbli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sensləsli]
and if you listen you will find him talking as glibly and as senselessly
和 如果 你 听 你 将要 寻找 他 说 作为 轻率地 和 作为 无意义地
[æz; əz][ðə; ði] [best] ['sɪti] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
as the best city man of us all .
作为 这 最好的 城市 男人 的 我们 全部 .

如果你仔细听，你会发现他说话像我们所有人中最优秀的都市人一样，油嘴滑舌，毫无道理可言。

[ɪn] ['dʒesi] ['bentliz] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɪd(ə)l] [west] [ɪn]
In Jesse Bentley's time and in the country districts of the whole Middle West in
在 杰西 宾利的 时间 和 在 这 国家 地区 的 这 所有的 中间 西方 在
[ðə; ði] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
the years after the Civil War it was not so .
这 年 后 这 民用 战争 它 曾是 不是 所以 .

但在杰西·本特利的时代，以及内战后的几年里，整个中西部地区的乡村地区，情况并非如此。

[men] ['leɪbəd] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [riːd] .
Men labored too hard and were too tired to read .
男人 辛勤劳作 也 难的 和 是 也 疲劳的 到 读 .

男人们劳动太辛苦，太疲惫，没有精力读书。

[ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ['prɪntɪd] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] .
In them was no desire for words printed upon paper .
在 他们 曾是 不 欲望 为了 字 打印 之上 纸 .

他们心中没有对纸上文字的任何渴望。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [veɪg] , [hɑːf] - [fɔːmd] [θɔːts] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
As they worked in the fields , vague , half - formed thoughts took possession of
作为 他们 工作 在 这 字段 , 模糊的 , 一半 - 形成 想法 采取 拥有 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们在田里劳作时，脑海中浮现出一些模糊不清、尚未成形的思绪。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn] [gɑːdz] ['paʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
They believed in God and in God's power to control their lives .
他们 相信 在 上帝 和 在 神的 力量 到 控制 他们的 生活 .

他们信仰上帝，相信上帝有能力掌控他们的人生。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
In the little Protestant churches they gathered on Sunday to hear of God and
在 这 小的 新教 教堂 他们 聚集 在 星期日 到 听到 的 上帝 和
[hɪz; ɪz] [wɜːks] .
his works .
他的 作品 .

在那些小小的基督教新教教堂里，人们星期天聚集在一起聆听上帝和他的事迹。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
The churches were the center of the social and intellectual life of the
这 教堂 是 这 中心 的 这 社会的 和 知识分子 生活 的 这
[taɪmz] .
times .
时代 .

当时的教堂是社会和知识生活的中心。

[ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [bɪɡ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .
The figure of God was big in the hearts of men .
这 数字 的 上帝 曾是 大的 在 这 心 的 男人 .

在人们心中，上帝的形象无比崇高。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
And so , having been born an imaginative child and having within him a great
和 所以 , 拥有 到过 出生 一个 富有想象力的 孩子 和 拥有 之内 他 一个 伟大的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːɡənəs] ,
intellectual eagerness ,
知识分子 渴望 ,

因此，他生来就是一个富有想象力的孩子，并且内心充满强烈的求知欲，

['dʒesi] ['bentli] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [tə'wɔːd] [ɡɒd] .
Jesse Bentley had turned wholeheartedly toward God .
杰西 宾利 有 转向 竭诚 朝向 上帝 .

杰西·本特利全心全意地皈依了上帝。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ðæt] .
When the war took his brothers away , he saw the hand of God in that .
什么时候 这 战争 采取 他的 兄弟 离开 , 他 锯 这 手 的 上帝 在 那 .

战争夺走了他的兄弟们的生命，他认为这是上帝的旨意。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋɡə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv]
When his father became ill and could no longer attend to the running of
什么时候 他的 父亲 成为 患病的 和 可以 不 更长 出席 到 这 跑步 的
[ðə; ði] [fɑːm] ,
the farm ,
这 农场 ,

当他的父亲生病无法继续经营农场时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ɡɒd] .
he took that also as a sign from God .
他 采取 那 还 作为 一个 符号 从 上帝 .

他也把这视为上帝的旨意。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
In the city , when the word came to him ,
在 这 城市 , 什么时候 这 单词 来了 到 他 ,

在城里，当他听到这个消息时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd]
he walked about at night through the streets thinking of the matter and
他 步行 关于 在 夜晚 通过 这 街道 思维 的 这 事情 和
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [wel] ['ʌndə(r)]
when he had come home and had got the work on the farm well under
什么时候 他 有 来 家 和 有 得到 这 工作 在 这 农场 出色地 在下面
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他夜里在街上徘徊，思考着这件事；当他回到家，把农场的工作安排妥当后，

[hiː; hi] [went] [ə'ɡen] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ]
he went again at night to walk through the forests and over the low
他 去 再次 在 夜晚 到 走 通过 这 森林 和 超过 这 低的
[hɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
hills and to think of God .
丘陵 和 到 思考 的 上帝 .

他晚上又去森林里散步，翻过低矮的山丘，思考上帝。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'vaɪn]	[plæn]	[gruː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
As	**he**	**walked**	**the**	**importance**	**of**	**his**	**own**	**figure**	**in**	**some**	**divine**	**plan**	**grew**	**in**	**his**	**mind**	**.**
作为	他	步行	这	重要性	的	他的	自己的	数字	在	一些	神圣的	计划	生长	在	他的	头脑	.

随着他的行走，他越来越意识到自己在某种神圣计划中的重要性。

[hiː; hi]	[gruː]	['ɑːvɑːri]	-	['ʃʌʃəs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[kən'teɪnd]	['əʊnli]	[sɪks]	['hʌndrəd]	['eɪkəz]	.
He	**grew**	**avari**	**-**	**cious**	**and**	**was**	**impatient**	**that**	**the**	**farm**	**contained**	**only**	**six**	**hundred**	**acres**	**.**
他	生长	阿瓦里	-	希思	和	曾是	不耐烦	那	这	农场	包含	仅有的	六	百	英亩	.

他变得贪婪，并且对农场只有六百英亩感到不耐烦。

['niːlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fens]	['kɔːnə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['medəʊ]	,
Kneeling	**in**	**a**	**fence**	**corner**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**some**	**meadow**	**,**
跪着	在	一个	栅栏	角落	在	这	边缘	的	一些	草地	,

他跪在草地边缘的栅栏角上，

[hiː; hi]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ə'brɔːd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[stɑːz]	['ʃaɪnɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪm]	.
he	**sent**	**his**	**voice**	**abroad**	**into**	**the**	**silence**	**and**	**looking**	**up**	**he**	**saw**	**the**	**stars**	**shining**	**down**	**at**	**him**	**.**
他	发送	他的	嗓音	国外	进入	这	沉默	和	寻找	向上	他	锯	这	明星	灼灼	向下	在	他	.

他将声音传遍寂静之中，抬头望去，只见繁星闪烁。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[deθ]	,
One	**evening**	**,**	**some**	**months**	**after**	**his**	**father's**	**death**	**,**
一	晚上	,	一些	几个月	后	他的	父亲的	死亡	,

父亲去世几个月后的一个晚上，

[ænd; ənd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['kæθərɪn]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[leɪd]	[ə'bed]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldbɜːθ]	,
and	**when**	**his**	**wife**	**Katherine**	**was**	**expecting**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**be**	**laid**	**abed**	**of**	**childbirth**	**,**
和	什么时候	他的	妻子	凯瑟琳	曾是	期待	在	任何	片刻	到	是	铺设	阿贝德	的	分娩	,

而当他的妻子凯瑟琳随时可能因分娩而卧床不起时，

['dʒesi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[went]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wɔːk]	.
Jesse	**left**	**his**	**house**	**and**	**went**	**for**	**a**	**long**	**walk**	**.**
杰西	左边	他的	房子	和	去	为了	一个	长的	走	.

杰西离开家，出去散步。

[ðə; ði]	['bentli]	[fɑːm]	[wɒz; wəz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['væli]	['wɔːtəd]	[baɪ]	[waɪn]	[kriːk]	,
The	**Bentley**	**farm**	**was**	**situated**	**in**	**a**	**tiny**	**valley**	**watered**	**by**	**Wine**	**Creek**	**,**
这	宾利	农场	曾是	位于	在	一个	微小的	谷	浇水	经过	葡萄酒	溪	,

本特利农场坐落在一条由葡萄酒溪灌溉的小山谷中。

[ænd; ənd]	['dʒesi]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[lænd]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[θruː]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪbəz]	.
and	**Jesse**	**walked**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**own**	**land**	**and**	**on**	**through**	**the**	**fields**	**of**	**his**	**neighbors**	**.**
和	杰西	步行	沿着	这	银行	的	这	溪流	到	这	结尾	的	他的	自己的	土地	和	在	通过	这	字段	的	他的	邻居	.

杰西沿着溪岸走到自己土地的尽头，然后穿过邻居的田地。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	['væli]	['brɔːdnd]	[ænd; ənd]	[ðen]	['nærəud]	[ə'gen]	.
As	**he**	**walked**	**the**	**valley**	**broadened**	**and**	**then**	**narrowed**	**again**	**.**
作为	他	步行	这	谷	扩大	和	然后	范围缩小	再次	.

他边走边看，山谷时而开阔，时而又变窄。

[greɪt]	['əʊpən]	['stretʃɪz]	[ɒv; əv]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
Great	**open**	**stretches**	**of**	**field**	**and**	**wood**	**lay**	**before**	**him**	**.**
伟大的	打开	伸展	的	场地	和	木头	躺	前	他	.

眼前是一望无际的田野和树林。

[ðə; ði]	[muːn]	[keɪm]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[klaʊdz]	,	[ænd; ənd]	,	['klaɪmɪŋ]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[hɪl]	,	[hiː; hi]	[sæt]
The	**moon**	**came**	**out**	**from**	**behind**	**clouds**	**,**	**and**	**,**	**climbing**	**a**	**low**	**hill**	**,**	**he**	**sat**
这	月亮	来了	出去	从	在后面	云	,	和	,	攀登	一个	低的	爬坡道	,	他	卫星

[daʊn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
down	**to**	**think**	**.**
向下	到	思考	.

月亮从云层后探出头来，他爬上一座小山，坐下来沉思。

['dʒesi]	[θɔːt]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[truː]	['sɜːvənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	['kʌntri]
Jesse	**thought**	**that**	**as**	**the**	**true**	**servant**	**of**	**God**	**the**	**entire**	**stretch**	**of**	**country**
杰西	想法	那	作为	这	真的	仆人	的	上帝	这	全部的	拉紧	的	国家

[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃ(ə)n]	.
through	**which**	**he**	**had**	**walked**	**should**	**have**	**come**	**into**	**his**	**possession**	**.**
通过	哪个	他	有	步行	应该	有	来	进入	他的	拥有	.

杰西认为，作为上帝的真正仆人，他所走过的整片土地都应该归他所有。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ded]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	[bleɪmd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]
He	**thought**	**of**	**his**	**dead**	**brothers**	**and**	**blamed**	**them**	**that**	**they**	**had**	**not**
他	想法	的	他的	死的	兄弟	和	被指责	他们	那	他们	有	不是

[wɜːkt]	['hɑːdə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'tʃiːvd]	[mɔː(r)]	.
worked	**harder**	**and**	**achieved**	**more**	**.**
工作	更难	和	已达成	更多的	.

他想起了死去的兄弟们，责怪他们没有更加努力，取得更大的成就。

[biː; bi]	-	[fɔː(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ðə; ði]	['taɪni]	[striːm]	[ræn]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[stəʊnz]	,
Be	**-**	**fore**	**him**	**in**	**the**	**moonlight**	**the**	**tiny**	**stream**	**ran**	**down**	**over**	**stones**	**,**
是	-	前	他	在	这	月光	这	微小的	溪流	跑	向下	超过	石头	,

月光下，他面前的小溪潺潺流过石头。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[taɪmz]	[huː]	[laɪk]	[hɪm'self]	[hæd; həd]
and	**he**	**began**	**to**	**think**	**of**	**the**	**men**	**of**	**old**	**times**	**who**	**like**	**himself**	**had**
和	他	开始	到	思考	的	这	男人	的	老的	时代	WHO	喜欢	他自己	有

[əʊnd]	[flɒks]	[ænd; ənd]	[lændz]	.
owned	**flocks**	**and**	**lands**	**.**
拥有	羊群	和	土地	.

于是他开始想起古时那些像他一样拥有牲畜和土地的人。

[ə; eɪ]	[fæn'tæstɪk]	['ɪmpʌls]	,	[hɑːf]	[fɪə(r)]	,	[hɑːf]	['griːdinəs]	,	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒesi]	['bentli]	.
A	**fantastic**	**impulse**	**,**	**half**	**fear**	**,**	**half**	**greediness**	**,**	**took**	**possession**	**of**	**Jesse**	**Bentley**	**.**
一个	极好的	冲动	,	一半	害怕	,	一半	贪婪	,	采取	拥有	的	杰西	宾利	.

杰西·本特利被一种强烈的冲动所支配，这种冲动一半源于恐惧，一半源于贪婪。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðæt]
He remembered how in the old Bible story the Lord had appeared to that
他 记得 如何 在 这 老的 圣经 故事 这 主 有 出现 到 那
['ʌðə(r)] ['dʒesi] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['deɪvɪd][tuː; tə] [weə(r)] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [men]
other Jesse and told him to send his son David to where Saul and the men
其他 杰西 和 讲述 他 到 发送 他的 儿子 大卫 到 在哪里 扫罗 和 这 男人
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['iːlə] .
of Israel were fighting the Philistines in the Valley of Elah .
的 以色列 是 斗争 这 非利士人 在 这 谷 的 以拉 .

他想起圣经故事中，上帝曾向另一个耶西显现，告诉他派他的儿子大卫去以拉谷，那里扫罗和以色列人正在与非利士人作战。

['ɪntuː] ['dʒɛsiz] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['fɑːrmərz] [huː] [əʊnd] [lænd]
Into Jesse's mind came the conviction that all of the Ohio farmers who owned land
进入 杰西的 头脑 来了 这 定罪 那 全部 的 这 俄亥俄州 农民 WHO 拥有 土地
[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [waɪn] [kriːk] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
in the valley of Wine Creek were Philistines and enemies of God .
在 这 谷 的 葡萄酒 溪 是 非利士人 和 敌人 的 上帝 .

杰西心中确信，所有在葡萄酒溪谷拥有土地的俄亥俄州农民都是非利士人，是上帝的敌人。

" [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
" Suppose , " he whispered to himself , " there should come from among them
" 认为 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 那里 应该 来 从 之中 他们
[wʌn] [huː] ,
one who ,
一 WHO ,

“假设,”他低声自语道，“他们当中有一个人，

[laɪk] [gə'laɪəθ] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɒv; əv] [gɑːθ] , [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ]
like Goliath the Philistine of Gath , could defeat me and take from me my
喜欢 歌利亚 这 庸俗 的 迦特 , 可以 击败 我 和 拿 从 我 我的
['pɒsɪ] - ['saɪən] .
posses - sions .
拥有 - 西昂斯 .

就像迦特的非利士人歌利亚一样，他可以打败我，夺走我的财产。

" [ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [leɪn] ['hevi] [ɒn]
" In fancy he felt the sickening dread that he thought must have lain heavy on
" 在 想要 他 毛毡 这 令人作呕 恐惧 那 他 想法 必须 有 莱恩 重的 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
the heart of Saul before the coming of David .
这 心 的 扫罗 前 这 未来 的 大卫 .

“他想象着，扫罗在戴维到来之前一定承受着怎样的恐惧和焦虑。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Jumping to his feet , he began to run through the night .
跳 到 他的 脚 , 他 开始 到 跑步 通过 这 夜晚 .

他猛地站起身，开始在夜色中奔跑。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [gɒd] .
As he ran he called to God .
作为 他 跑 他 称为 到 上帝 .

他一边跑一边呼求上帝。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] .
His voice carried far over the low hills .
他的 嗓音 携带 远的 超过 这 低的 丘陵 .

他的声音传遍了低矮的山丘。

" [dʒə'həʊvə][ɒv; əv][hoʊsts] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [send] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm]
" Jehovah of Hosts , " he cried , " send to me this night out of the womb
" 耶和华 的 主持人 , " 他 哭 , " 发送 到 我 这 夜晚 出去 的 这 子宫
[ɒv; əv] ['kæθərɪn] ,
of Katherine ,
的 凯瑟琳 ,

“万军之耶和华,”他喊道，“今晚就从凯瑟琳的子宫里赐给我一个孩子吧！”

[ə; eɪ] [sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

一个儿子。

[let] [ðaɪ] [greɪs] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Let Thy grace alight upon me .
让 你的 优雅 点燃 之上 我 .

愿祢的恩典降临于我。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['deɪvɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl]
Send me a son to be called David who shall help me to pluck at last all
发送 我 一个 儿子 到 是 称为 大卫 WHO 将 帮助 我 到 采摘 在 最后的全部
[ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ]
of these lands out of the hands of the Philistines and turn them to Thy
的 这些 土地 出去 的 这 双手 的 这 非利士人 和 转动 他们 到 你的
['sɜːvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɒn] [ɜːθ] .
service and to the building of Thy kingdom on earth .
服务 和 到 这 建筑 的 你的 王国 在 地球 .

请赐给我一个儿子，名叫大卫，他要帮助我最终从非利士人手中夺回所有这些土地，使它们归你所有，并在地上建立你的王国。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

['deɪvɪd] ['hɑːdi] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] , [əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] - [sʌn] [ɒv; əv]['dʒesi] ['bentli] , [ðə; ði]
DAVID HARDY OF Winesburg , Ohio , was the grand - son of Jesse Bentley , the
大卫 耐寒的 的 温斯堡 , 俄亥俄州 , 曾是 这 盛大 - 儿子 的 杰西 宾利 , 这
['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['bentli] [fɑːrmz] .
owner of Bentley farms .
所有者 的 宾利 农场 .

来自俄亥俄州温斯堡的戴维·哈迪是本特利农场主杰西·本特利的孙子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bentli] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
When he was twelve years old he went to the old Bentley place to live .
什么时候 他 曾是 十二 年 老的 他 去 到 这 老的 宾利 地方 到 居住 .

他十二岁那年搬到了老本特利家居住。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['luːɪs] ['bentli] ,
His mother , Louise Bentley ,
他的 母亲 , 路易丝 宾利 ,

他的母亲，路易丝·本特利

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] ['dʒesi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]
the girl who came into the world on that night when Jesse ran through the fields
这 女孩 WHO 来了 进入 这 世界 在 那 夜晚 什么时候 杰西 跑 通过 这 字段
['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sʌn] ,
crying to God that he be given a son ,
哭泣 到 上帝 那 他 是 给定 一个 儿子 ,

那天晚上，杰西奔跑在田野里，向上帝哭诉，求他赐给他一个儿子，而那个女孩就降生在这个世界上。

[hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] [dʒɒn] ['hɑːdi]

had grown to womanhood on the farm and had married young John Hardy

有 生长 到 女性 在 这 农场 和 有 已婚 年轻的 约翰 哈迪

[ɒv; əv] [waɪnz] - [bɜːɡ] ,

of Wines - burg ,

的 葡萄酒 - 伯格 ,

她在农场长大成人，嫁给了温斯堡的年轻的约翰·哈迪。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .

who became a banker .

WHO 成为 一个 银行家 .

他后来成为了一名银行家。

['luːɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hʌs] - [bænd][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'ɡeðə(r)] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'ɡriːd]

Louise and her hus - band did not live happily together and everyone agreed

路易丝 和 她 胡斯 - 乐队 做过 不是 居住 快乐地 一起 和 每个人 同意

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

that she was to blame .

那 她 曾是 到 责备 .

路易丝和她的丈夫生活得并不幸福，大家都认为这是她的错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [wɪð] [ʃɑːp] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] .

She was a small woman with sharp grey eyes and black hair .

她 曾是 一个 小的 女士 和 锋利的 灰色的 眼睛 和 黑色的 头发 .

她身材娇小，有着一双锐利的灰色眼睛和一头黑发。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɪts] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] [wen] [nɒt]

From childhood she had been inclined to fits of temper and when not

从 童年 她 有 到过 倾斜 到 适合 的 脾气 和 什么时候 不是

['æŋɡri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [mə'rəʊs] [ænd; ənd][ˌes 'aɪ] - [lent] .

angry she was often morose and si - lent .

生气的 她 曾是 经常 忧郁 和 是 - 借出的 .

她从小就容易发脾气，不生气的时候常常闷闷不乐、沉默寡言。

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrɡ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] .

In Winesburg it was said that she drank .

在 温斯堡 它 曾是 说 那 她 喝 .

在温斯堡，人们说她喝酒。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] , [ʃruːd] [mæn] , [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə]

Her husband , the banker , who was a careful , shrewd man , tried hard to

她 丈夫 , 这 银行家 , WHO 曾是 一个 小心 , 精明 男人 , 尝试 难的 到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

make her happy .

制作 她 快乐的 .

她的丈夫是一位银行家，为人谨慎精明，努力让她开心。

[wen] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] [haʊs]

When he began to make money he bought for her a large brick house

什么时候 他 开始 到 制作 钱 他 买 为了 她 一个 大的 砖 房子

[ɒn] [elm] [striːt] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrɡ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][ɪn] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə] [kiːp]

on Elm Street in Winesburg and he was the first man in that town to keep

在 榆树 街道 在 温斯堡 和 他 曾是 这 第一的 男人 在 那 镇 到 保持

[ə; eɪ] ['mænsɜːvənt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kærɪdʒ] .

a manservant to drive his wife's carriage .

一个 男仆 到 驾驶 他的 妻子的 运输 .

当他开始赚钱后，他在温斯堡榆树街为她买了一栋大砖房，他也是该镇第一个雇佣男仆为妻子驾车的男人。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .

But Louise could not be made happy .

但 路易丝 可以 不是 是 制成 快乐的 .

但路易丝始终无法感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][hɑːf] [ɪn'seɪn] [fɪts] [ɒv; əv]['tempə(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] ,
She flew into half insane fits of temper during which she was sometimes silent ,
她 飞翔 进入 一半 疯狂的 适合 的 脾气 期间 哪个 她 曾是 有时 沉默的 ,

她会突然陷入近乎疯狂的暴怒状态，期间有时会保持沉默。

['sʌmtaɪmz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] .
sometimes noisy and quarrelsome .
有时 嘈杂 和 爱争吵的 .

有时吵闹好斗。

[ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
She swore and cried out in her anger .
她 发誓 和 哭 出去 在 她 愤怒 .

她愤怒地咒骂和哭喊。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] .
She got a knife from the kitchen and threatened her husband's life .
她 得到 一个 刀 从 这 厨房 和 威胁 她 丈夫的 生活 .

她从厨房拿了一把刀，威胁要杀了她的丈夫。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Once she deliberately set fire to the house ,
一次 她 故意地 放 火 到 这 房子 ,

她曾故意放火烧毁房子。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [siː]
and often she hid herself away for days in her own room and would see
和 经常 她 隐藏 她自己 离开 为了 天 在 她 自己的 房间 和 会 看
[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

她经常把自己关在房间里好几天，不见任何人。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ][hɑːf][ˌɑːr 'iː] - [kluːs] , [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['stɔːriz]
Her life , lived as a half re - cluse , gave rise to all sorts of stories
她 生活 , 居住地 作为 一个 一半 关于 - 线索 , 给予 上升 到 全部 排序 的 故事
[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
concerning her .
有关 她 .

她过着半隐居的生活，由此产生了各种各样的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [drʌgz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l]
It was said that she took drugs and that she hid herself away from people
它 曾是 说 那 她 采取 药物 和 那 她 隐藏 她自己 离开 从 人们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn]
because she was often so under the influence of drink that her condition
因为 她 曾是 经常 所以 在下面 这 影响 的 喝 那 她 状况
[kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [kən'siːld] .
could not be concealed .
可以 不是 是 暗 .

据说她吸毒，而且因为经常酗酒，病情无法掩盖，所以她把自己藏起来不让别人看到。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː]
Sometimes on summer afternoons she came out of the house and got into
有时 在 夏天 下午 她 来了 出去 的 这 房子 和 得到 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
her carriage .
她 运输 .

有时在夏日的午后，她会走出家门，坐上马车。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət]

Dismissing the driver she took the reins in her own hands and drove off at

解雇 这 司机 她 采取 这 缰绳 在 她 自己的 双手 和 驾驶 离开 在

[tɒp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

top speed through the streets .

顶部 速度 通过 这 街道 .

她打发走了司机，自己掌控了方向盘，驾车以最快的速度穿过街道扬长而去。

[ɪf] [ə; eɪ] [pə'destriən] [gɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

If a pedestrian got in her way she drove straight ahead and the frightened

如果 一个 行人 得到 在 她 方式 她 驾驶 直的 前方 和 这 害怕

['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][iːz] - [keɪp] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

citizen had to es - cape as best he could .

公民 有 到 es - 岬 作为 最好的 他 可以 .

如果行人挡了她的路，她就径直开车往前走，受惊的行人只能想方设法逃跑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm]

To the people of the town it seemed as though she wanted to run them

到 这 人们 的 这 镇 它 似乎 作为 尽管 她 通缉 到 跑步 他们

[daʊn] .

down .

向下 .

镇上的人都觉得她好像想撞倒他们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] ['sevrəl] [striːts] ,

When she had driven through several streets ,

什么时候 她 有 驱动 通过 一些 街道 ,

当她驾车穿过几条街道后，

[teə(r); tɪə] - [ɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf]

tear - ing around corners and beating the horses with the whip , she drove off

撕 - ing 大约 角落 和 殴打 这 马匹 和 这 鞭 , 她 驾驶 离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

into the country .

进入 这 国家 .

她飞快地转弯，用鞭子抽打着马匹，驾车驶入乡间。

[ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [let]

On the country roads after she had gotten out of sight of the houses she let

在 这 国家 道路 后 她 有 获得 出去 的 视线 的 这 房屋 她 让

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ,

the horses slow down to a walk and her wild ,

这 马匹 慢的 向下 到 一个 走 和 她 荒野 ,

在乡间小路上，当她走出房屋的视线后，她让马儿慢下来，改为步行，而她那狂野的……

['rekləs] [muːd] [pɑːst] .

reckless mood passed .

鲁莽 情绪 通过了 .

鲁莽的情绪过去了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌtə] [wɜːdz] .

She became thoughtful and muttered words .

她 成为 周到 和 低声说道 字 .

她陷入沉思，喃喃自语。

['sʌmtaɪmz] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Sometimes tears came into her eyes .

有时 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

有时她会流下眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [drəʊv] ['fjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]
And then when she came back into town she again drove furiously through the quiet
和 然后 什么时候 她 来了 后退 进入 镇 她 再次 驾驶 愤怒地 通过 这 安静的
[striːts] .
streets .
街道 .

然后，当她回到镇上时，她又一次驾车疾驰穿过寂静的街道。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ɪn'spaɪəd] [ɪn]
But for the influence of her husband and the respect he inspired in
但 为了 这 影响 的 她 丈夫 和 这 尊重 他 灵感 在
['piːpəlz] [maɪndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][baɪ][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːʃ(ə)l] .
people's minds she would have been arrested more than once by the town marshal .
人们的 思想 她 会 有 到过 被捕 更多的 比 一次 经过 这 镇 元帅 .

若非丈夫的影响力以及他在人们心中赢得的威望，她恐怕不止一次会被镇上的治安官逮捕。

[jʌŋ] ['deɪvɪd] ['hɑːdi] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]
Young David Hardy grew up in the house with this woman and as can well be
年轻的 大卫 哈迪 生长 向上 在 这 房子 和 这 女士 和 作为 能 出色地 是
[ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
imagined there was not much joy in his childhood .
想象 那里 曾是 不是 很多 喜悦 在 他的 童年 .

小戴维·哈迪和这个女人一起生活在这所房子里，可想而知，他的童年并没有多少快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,
He was too young then to have opinions of his own about people ,
他 曾是 也 年轻的 然后 到 有 意见 的 他的 自己的 关于 人们 ,

他当时年纪太小，对人没有自己的看法。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['defɪnət] [ə'pɪnjənz]
but at times it was difficult for him not to have very definite opinions
但 在 时代 它 曾是 难的 为了 他 不是 到 有 非常 定 意见
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
about the woman who was his mother .
关于 这 女士 WHO 曾是 他的 母亲 .

但有时，他很难不对自己的母亲——那个女人——持有非常明确的看法。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
David was always a quiet ,
大卫 曾是 总是 一个 安静的 ,

大卫一直是个安静的人。

['ɔːdəli] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪnz] -
orderly boy and for a long time was thought by the people of Wines -
秩序 男生 和 为了 一个 长的 时间 曾是 想法 经过 这 人们 的 葡萄酒 -
[bɜːg] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌlɑːd] .
burg to be something of a dullard .
伯格 到 是 某物 的 一个 笨蛋 .

他是个循规蹈矩的男孩，但很长一段时间以来，温斯堡的人们都认为他有点迟钝。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]
His eyes were brown and as a child he had a habit of looking
他的 眼睛 是 棕色的 和 作为 一个 孩子 他 有 一个 习惯 的 寻找
[æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
at things and people a long time without appearing to see what he was
在 事物 和 人们 一个 长的 时间 没有 出现 到 看 什么 他 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
looking at .
寻找 在 .

他有一双棕色的眼睛，小时候他有个习惯，就是长时间盯着东西和人看，却好像什么都没看到。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['hɑːʃli] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)]
When he heard his mother spoken of harshly or when he overheard her
什么时候 他 听到 他的 母亲 说 的 严厉地 或者 什么时候 他 无意中听到 她
[bɪ'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
berating his father ,
责骂 他的 父亲 ,

当他听到别人严厉地谈论他的母亲，或者当他无意中听到她责骂他的父亲时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] .
he was frightened and ran away to hide .
他 曾是 害怕 和 跑 离开 到 隐藏 .

他吓坏了，跑去躲藏了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'fjuːzd] [hɪm] .
Sometimes he could not find a hiding place and that confused him .
有时 他 可以 不是 寻找 一个 隐藏 地方 和 那 使困惑 他 .

有时他找不到藏身之处，这让他感到困惑。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'dɔːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Turning his face toward a tree or if he was indoors toward the wall ,
转弯 他的 脸 朝向 一个 树 或者 如果 他 曾是 室内 朝向 这 墙 ,

他将脸转向树的方向，或者如果他在室内，则转向墙壁。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
he closed his eyes and tried not to think of anything .
他 关闭 他的 眼睛 和 尝试 不是 到 思考 的 任何事物 .

他闭上眼睛，努力不去想任何事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had a habit of talking aloud to himself ,
他 有 一个 习惯 的 说 大声 到 他自己 ,

他有自言自语的习惯。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['sædnəs] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
and early in life a spirit of quiet sadness often took possession of him .
和 早期的 在 生活 一个 精神 的 安静的 悲伤 经常 采取 拥有 的 他 .

他从小就常常被一种淡淡的忧伤所笼罩。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bentli] [fɑːm] ,
On the occasions when David went to visit his grandfather on the Bentley farm ,
在 这 场合 什么时候 大卫 去 到 访问 他的 祖父 在 这 宾利 农场 ,

每当大卫去本特利农场探望祖父时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
he was altogether contented and happy .
他 曾是 共 满足 和 快乐的 .

他感到非常满足和快乐。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wʌns]
Often he wished that he would never have to go back to town and once
经常 他 希望 那 他 会 绝不 有 到 去 后退 到 镇 和 一次
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ,
when he had come home from the farm after a long visit ,
什么时候 他 有 来 家 从 这 农场 后 一个 长的 访问 ,

他常常希望自己永远不必再回城里，有一次，他从农场长途探亲回来后，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
something happened that had a lasting effect on his mind .
某物 发生 那 有 一个 持久 影响 在 他的 头脑 .

发生了一件事，这件事对他的思想产生了持久的影响。

['deɪvɪd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd][men] .
David had come back into town with one of the hired men .
大卫 有 来 后退 进入 镇 和 一 的 这 雇用 男人 .

大卫带着一个雇工回到了镇上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][left][ðə; ði][bɔɪ][æt; ət]
The man was in a hurry to go about his own affairs and left the boy at
这 男人 曾是 在 一个 匆忙 到 去 关于 他的 自己的 事务 和 左边 这 男生 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːdi] [haʊs] [stʊd] .
the head of the street in which the Hardy house stood .
这 头 的 这 街道 在 哪个 这 哈迪 房子 站立 .

那人急着去办自己的事，把男孩留在了哈代家所在的街道尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [dʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð]
It was early dusk of a fall evening and the sky was overcast with
它 曾是 早期的 黄昏 的 一个 落下 晚上 和 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

秋日傍晚，暮色渐浓，天空阴云密布。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['deɪvɪd] .
Something happened to David .
某物 发生 到 大卫 .

大卫出事了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
He could not bear to go into the house where his mother and father
他 可以 不是 熊 到 去 进入 这 房子 在哪里 他的 母亲 和 父亲
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

他无法忍受走进父母居住的房子。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
and on an impulse he decided to run away from home .
和 在 一个 冲动 他 决定 到 跑步 离开 从 家 .

他一时冲动，决定离家出走。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
He intended to go back to the farm and to his grandfather ,
他 故意的 到 去 后退 到 这 农场 和 到 他的 祖父 ,

他打算回到农场，回到祖父身边。

[bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] ['wɔndə] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɒn]
but lost his way and for hours he wandered weeping and frightened on
但 丢失的 他的 方式 和 为了 小时 他 漫步 哭泣 和 害怕 在
['kʌntri] [rəʊdz] .
country roads .
国家 道路 .

但他迷路了，在乡间小路上徘徊了几个小时，边走边哭，惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
It started to rain and lightning flashed in the sky .
它 开始 到 雨 和 闪电 闪光灯 在 这 天空 .

开始下雨了，天空中闪电交加。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][eks] - ['saɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
The boy's imagination was ex - cited and he fancied that he could see
这 男孩们 想像力 曾是 前任 - 引用 和 他 幻想 那 他 可以 看

[ænd; ənd][hɪə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and hear strange things in the darkness .
和 听到 奇怪的 事物 在 这 黑暗 .

男孩的想象力被激发出来，他幻想自己能在黑暗中看到和听到奇怪的事情。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
Into his mind came the conviction that he was walking and running in some
进入 他的 头脑 来了 这 定罪 那 他 曾是 步行 和 跑步 在 一些

['terəb(ə)l] [vɔɪd] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [biː; bi] - [fɔː(r)] .
terrible void where no one had ever been be - fore .
糟糕的 空白 在哪里 不 一 有 曾经 到过 是 - 前 .

他心中涌起一种信念：他正在某个可怕的虚空中行走奔跑，那里从来没有人去过。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [hɪm] [siːmd] ['lɪmɪtləs] .
The darkness about him seemed limitless .
这 黑暗 关于 他 似乎 无限 .

他周围的黑暗似乎无穷无尽。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [triːz] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
The sound of the wind blowing in trees was terrifying .
这 声音 的 这 风 吹 在 树木 曾是 恐怖 .

风吹过树梢的声音令人毛骨悚然。

[wen] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi]
When a team of horses approached along the road in which he walked he
什么时候 一个 团队 的 马匹 接近 沿着 这 路 在 哪个 他 步行 他

[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] .
was frightened and climbed a fence .
曾是 害怕 和 攀登 一个 栅栏 .

当他行走的路上出现一群马时，他感到害怕，便爬上了栅栏。

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi][ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Through a field he ran until he came into another road and getting upon his
通过 一个 场地 他 跑 直到 他 来了 进入 其他 路 和 获得 之上 他的

[niːz] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
knees felt of the soft ground with his fingers .
膝盖 毛毡 的 这 柔软的 地面 和 他的 手指 .

他穿过一片田野，直到来到另一条路上，然后跪下来，用手指摸索着柔软的地面。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
But for the figure of his grandfather ,
但 为了 这 数字 的 他的 祖父 ,

但对于他祖父的形象而言，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
whom he was afraid he would never find in the darkness ,
谁 他 曾是 害怕的 他 会 绝不 寻找 在 这 黑暗 ,

他害怕在黑暗中永远找不到他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['empti] .
he thought the world must be altogether empty .
他 想法 这 世界 必须 是 共 空的 .

他认为这个世界一定空无一人。

[wen] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [taʊn]
When his cries were heard by a farmer who was walking home from town
什么时候 他的 哭泣 是 听到 经过 一个 农民 WHO 曾是 步行 家 从 镇
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
and he was brought back to his father's house ,
和 他 曾是 带来 后退 到 他的 父亲的 房子 ，

当他的哭声被一位从镇上回家的农民听到后，他被带回了他父亲家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ]
he was so tired and excited that he did not know what was happening
他 曾是 所以 疲劳的 和 兴奋的 那 他 做过 不是 知道 什么 曾是 发生
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他又累又兴奋，完全不知道自己身上发生了什么。

[baɪ] [tʃɑːns] ['deɪvɪdz] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'sæp] - [pɛrd] .
By chance David's father knew that he had disap - peared .
经过 机会 大卫的 父亲 知道 那 他 有 失望 - 梨 .

大卫的父亲偶然得知他失踪了。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [fɑːm] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bentli] [pleɪs] [ænd; ənd]
On the street he had met the farm hand from the Bentley place and
在 这 街道 他 有 遇见 这 农场 手 从 这 宾利 地方 和
[njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .
knew of his son's return to town .
知道 的 他的 儿子的 返回 到 镇 .

他在街上遇到了本特利家的农场工人，得知他的儿子已经回到镇上。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [æn; ən] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['hɑːdi] [wɪð]
When the boy did not come home an alarm was set up and John Hardy with
什么时候 这 男生 做过 不是 来 家 一个 警报 曾是 放 向上 和 约翰 哈迪 和
['sevrəl] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [went] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
several men of the town went to search the country .
一些 男人 的 这 镇 去 到 搜索 这 国家 .

男孩没有回家，于是拉响了警报，约翰·哈迪和镇上的几个人一起去乡间搜寻。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [ræn] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
The report that David had been kidnapped ran about through the streets of
这 报告 那 大卫 有 到过 被绑架 跑 关于 通过 这 街道 的
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

大卫被绑架的消息迅速传遍了温斯堡的大街小巷。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
When he came home there were no lights in the house ,
什么时候 他 来了 家 那里 是 不 灯 在 这 房子 ，

他回家时发现家里一片漆黑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌeɪ 'piː] - [pɛrd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm] ['iːgəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
but his mother ap - peared and clutched him eagerly in her arms .
但 他的 母亲 ap - 梨 和 紧握 他 急切地 在 她 武器 .

但他的母亲出现了，急切地将他紧紧抱在怀里。

['deɪvɪd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
David thought she had suddenly become another woman .
大卫 想法 她 有 突然 变得 其他 女士 .

大卫觉得她突然变成了另一个女人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He could not believe that so delightful a thing had happened .
他 可以 不是 相信 那 所以 愉快 一个 事物 有 发生 .

他简直不敢相信如此令人愉快的事情竟然发生了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ['luːɪs] ['hɑːdi] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [jʌŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kʊkt] [hɪm] [fuːd] .
With her own hands Louise Hardy bathed his tired young body and cooked him food .
和 她 自己的 双手 路易丝 哈迪 洗澡 他的 疲劳的 年轻的 身体 和 煮熟 他 食物 .

路易丝·哈迪亲手为他疲惫的年轻身体洗澡，并为他做饭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ][tuː; tə][bed][bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ,
She would not let him go to bed but , when he had put on his nightgown ,
她 会 不是 让 他 去 到 床 但 , 什么时候 他 有 放 在 他的 睡衣 ,

她不让他上床睡觉，但当他穿上睡衣后，

[bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][həʊld] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
blew out the lights and sat down in a chair to hold him in her arms .
吹 出去 这 灯 和 卫星 向下 在 一个 椅子 到 抓住 他 在 她 武器 .

她吹灭了灯，坐在椅子上把他抱在怀里。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
For an hour the woman sat in the darkness and held her boy .
为了 一个 小时 这 女士 卫星 在 这 黑暗 和 握住 她 男生 .

女人在黑暗中坐了一个小时，抱着她的儿子。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
All the time she kept talking in a low voice .
全部 这 时间 她 保留 说 在 一个 低的 嗓音 .

她一直低声说话。

['deɪvɪd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
David could not understand what had so changed her .
大卫 可以 不是 理解 什么 有 所以 已更改 她 .

大卫无法理解是什么让她发生了如此大的变化。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] - [juːæli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Her habit - ually dissatisfied face had become , he thought ,
她 习惯 - UALLY 不满 脸 有 变得 , 他 想法 ,

他心想，她那张总是闷闷不乐的脸已经变得……

[ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
the most peaceful and lovely thing he had ever seen .
这 最多 和平 和 迷人的 事物 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最宁静、最美好的事物。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['taɪtli] .
When he began to weep she held him more and more tightly .
什么时候 他 开始 到 哭泣 她 握住 他 更多的 和 更多的 紧紧 .

当他开始哭泣时，她把他抱得更紧了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
On and on went her voice .
在 和 在 去 她 嗓音 .

她的声音持续不断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [ʃrɪl] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
It was not harsh or shrill as when she talked to her husband ,
它 曾是 不是 残酷的 或者 尖锐 作为 什么时候 她 谈话 到 她 丈夫 ,

她的语气不像和丈夫说话时那样生硬尖锐。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][laɪk] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [triːz] .
but was like rain falling on trees .
但 曾是 喜欢 雨 坠落 在 树木 .

但就像雨水落在树上一样。

['prez(ə)ntli] [men] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd]
Presently men began coming to the door to report that he had not been found
目前 男人 开始 未来 到 这 门 到 报告 那 他 有 不是 到过 成立
,
,
,

随后，有人开始到门口报告说他没有被找到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [haɪd] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but she made him hide and be silent until she had sent them away .
但 她 制成 他 隐藏 和 是 沉默的 直到 她 有 发送 他们 离开 .

但她让他躲起来，保持沉默，直到她把他们送走为止。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
He thought it must be a game his mother and the men of the
他 想法 它 必须 是 一个 游戏 他的 母亲 和 这 男人 的 这
[taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] ['dʒɔɪəsli] .
town were playing with him and laughed joyously .
镇 是 玩耍 和 他 和 笑了 欣喜地 .

他以为这是他母亲和镇上的男人们在和他玩的游戏，便开心地笑了。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
Into his mind came the thought that his having been lost and frightened in the
进入 他的 头脑 来了 这 想法 那 他的 拥有 到过 丢失的 和 害怕 在 这
['dɑːknəs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .
darkness was an altogether unimportant matter .
黑暗 曾是 一个 共 不重要 事情 .

他脑海中突然冒出一个念头：自己在黑暗中迷路和害怕这件事，根本无关紧要。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
He thought that he would have been willing to go through the frightful
他 想法 那 他 会 有 到过 愿意的 到 去 通过 这 可怕
[ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]
experience a thousand times to be sure of finding at the end of the long
经验 一个 千 时代 到 是 当然 的 寻找 在 这 结尾 的 这 长的
[blæk] [rəʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] .
black road a thing so lovely as his mother had suddenly become .
黑色的 路 一个 事物 所以 迷人的 作为 他的 母亲 有 突然 变得 .

他心想，为了确保在漫长黑暗的路的尽头找到像他母亲突然变得如此可爱的人，他愿意经历一千次可怕的经历。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['deɪvɪdz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bʌt; bət] ['seldəm]
During the last years of young David's boyhood he saw his mother but seldom
期间 这 最后的 年 的 年轻的 大卫的 童年 他 锯 他的 母亲 但 很少
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd] .
and she became for him just a woman with whom he had once lived .
和 她 成为 为了 他 只是 一个 女士 和 谁 他 有 一次 居住地 .

在小戴维童年的最后几年里，他很少见到他的母亲，母亲对他来说就只是一个曾经和他一起生活过的女人。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː]
Still he could not get her figure out of his mind and as he grew
仍然 他 可以 不是 得到 她 数字 出去 的 他的 头脑 和 作为 他 生长
['əʊldə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['defɪnət] .
older it became more definite .
老 它 成为 更多的 定 .

但他始终无法将她的身影从脑海中抹去，随着年龄的增长，这种印象变得越来越清晰。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bentli] [fɑːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

When he was twelve years old he went to the Bentley farm to live .

什么时候 他 曾是 十二 年 老的 他 去 到 这 宾利 农场 到 居住 .

他十二岁的时候去了本特利农场生活。

[əʊld]['dʒesi] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['feəli] [diː] - [mændəd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Old Jesse came into town and fairly de - manded that he be given charge of

老的 杰西 来了 进入 镇 和 相当 德 - 曼德 那 他 是 给定 收费 的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the boy .

这 男生 .

老杰西来到镇上，理所当然地要求把那个男孩交给他照顾。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

The old man was excited and determined on having his own way .

这 老的 男人 曾是 兴奋的 和 决定 在 拥有 他的 自己的 方式 .

老人兴奋不已，决心要按自己的方式行事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒɒn] ['hɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrg] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ænd; ənd] [ðen]

He talked to John Hardy in the office of the Winesburg Savings Bank and then

他 谈话 到 约翰 哈迪 在 这 办公室 的 这 温斯堡 节省 银行 和 然后

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [elm] [striːt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['luːɪs] .

the two men went to the house on Elm Street to talk with Louise .

这 二 男人 去 到 这 房子 在 榆树 街道 到 讲话 和 路易丝 .

他在温斯堡储蓄银行的办公室里和约翰·哈迪谈了谈，然后两人一起去了榆树街的房子和路易丝谈话。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

They both expected her to make trouble but were mistaken .

他们 两个都 预期的 她 到 制作 麻烦 但 是 错误 .

他们都以为她会惹麻烦，但他们都错了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wen] ['dʒesi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She was very quiet and when Jesse had explained his mission and

她 曾是 非常 安静的 和 什么时候 杰西 有 解释 他的 使命 和

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['hævɪŋ]

had gone on at some length about the advantages to come through having

有 已消失 在 在 一些 长度 关于 这 优势 到 来 通过 拥有

[ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] ,

the boy out of doors and in the quiet atmosphere of the old farmhouse ,

这 男生 出去 的 门 和 在 这 安静的 气氛 的 这 老的 农家 ,

她非常安静，当杰西解释了他的任务，并详细阐述了让男孩到户外活动，在老农舍安静的氛围中成长的好处之后，

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˌeɪ 'piː] - [proʊ'vɑːl] .

she nodded her head in ap - proval .

她 点头 她 头 在 ap - 普罗瓦尔 .

她点头表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [nɒt] [kə'rʌptɪd] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .

" It is an atmosphere not corrupted by my presence , " she said sharply .

" 它 是 一个 气氛 不是 腐败的 经过 我的 在场 , " 她 说 尖锐地 .

“我的存在并没有破坏这里的氛围,”她厉声说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

Her shoulders shook and she seemed about to fly into a fit of temper .

她 肩膀 摇晃 和 她 似乎 关于 到 飞 进入 一个 合身 的 脾气 .

她肩膀颤抖，似乎随时都会发脾气。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [tʃaɪld] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" It is a place for a man child , although it was never a place for
" 它 是 一个 地方 为了 一个 男人 孩子 , 虽然 它 曾是 绝不 一个 地方 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“这里是长不大的男人待的地方，虽然这里从来都不适合我。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [dɪd]
" You never wanted me there and of course the air of your house did
" 你 绝不 通缉 我 那里 和 的 课程 这 空气 的 你的 房子 做过
[ˌem ˈiː][nəʊ] [gʊd] .
me no good .
我 不 好的 .

“你从来就不希望我待在那里，当然，你家里的空气对我一点好处也没有。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][maɪ] [blʌd] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [wɪð] [hɪm] .
It was like poison in my blood but it will be different with him .
它 曾是 喜欢 毒 在 我的 血 但 它 将要 是 不同的 和 他 .

那感觉就像毒药流进了我的血液，但和他在一起就不一样了。

" [ˈluːɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][sɪt][ɪn]
" Louise turned and went out of the room , leaving the two men to sit in
" 路易丝 转向 和 去 出去 的 这 房间 , 离开 这 二 男人 到 坐 在
[ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] .
embarrassed silence .
尴尬的 沉默 .

路易丝转身走出了房间，留下两个男人尴尬地沉默不语。

[æz; əz] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi][ˈleɪtə(r)] [steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
As very often happened she later stayed in her room for days .
作为 非常 经常 发生 她 之后 入住 在 她 房间 为了 天 .

后来，她像往常一样，在房间里待了好几天。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
Even when the boy's clothes were packed and he was taken away she did
甚至 什么时候 这 男孩们 衣服 是 包装 和 他 曾是 已采取 离开 她 做过
[nɒt] [əˈpɪə(r)] .
not appear .
不是 出现 .

即使男孩的衣服被打包好，他被带走后，她也没有出现。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd]
The loss of her son made a sharp break in her life and she seemed
这 损失 的 她 儿子 制成 一个 锋利的 休息 在 她 生活 和 她 似乎
[les] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
less inclined to quarrel with her husband .
较少的 倾斜 到 争吵 和 她 丈夫 .

儿子的去世给她的生活带来了巨大的改变，她似乎也不再那么愿意和丈夫争吵了。

[dʒɒn] [ˈhɑːdi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
John Hardy thought it had all turned out very well indeed .
约翰 哈迪 想法 它 有 全部 转向 出去 非常 出色地 的确 .

约翰·哈迪认为一切都进展得非常顺利。

[ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bentli] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] ['dʒesi] .
And so young David went to live in the Bentley farmhouse with Jesse .
和 所以 年轻的 大卫 去 到 居住 在 这 宾利 农家 和 杰西 .

于是，年轻的大卫就和杰西一起住在本特利农舍里。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɑːrmərz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Two of the old farmer's sisters were alive and still lived in the house .
二 的 这 老的 农民的 姐妹 是 活 和 仍然 居住地 在 这 房子 .

老农的两个姐妹还健在，仍然住在房子里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['reəli] [spəʊk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
They were afraid of Jesse and rarely spoke when he was about .
他们 是 害怕的 的 杰西 和 很少 辐 什么时候 他 曾是 关于 .

他们害怕杰西，当他出现时，他们很少说话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [red] [heə(r)] [wen]
One of the women who had been noted for her flaming red hair when
一 的 这 女性 WHO 有 到过 著名的 为了 她 炽盛 红色的 头发 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['keəteɪkə(r)] .
she was younger was a born mother and became the boy's caretaker .
她 曾是 年轻 曾是 一个 出生 母亲 和 成为 这 男孩们 看护人 .

年轻时以一头火红头发而闻名的女子之一，天生就是一位母亲，成为了这个男孩的监护人。

['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ɒn]
Every night when he had gone to bed she went into his room and sat on
每一个 夜晚 什么时候 他 有 已消失 到 床 她 去 进入 他的 房间 和 卫星 在
[ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
the floor until he fell asleep .
这 地面 直到 他 跌倒 睡着了 .

每天晚上他上床睡觉后，她都会走进他的房间，坐在地板上，直到他睡着。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [bəʊld][ænd; ənd] ['wɪspəd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['leɪtə(r)]
When he became drowsy she became bold and whispered things that he later
什么时候 他 成为 昏昏欲睡 她 成为 大胆的 和 低声说道 事物 那 他 之后
[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] .
thought he must have dreamed .
想法 他 必须 有 梦见 .

当他昏昏欲睡时，她变得大胆起来，在他耳边低语了一些话，他后来以为那一定是梦境。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ləʊ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Her soft low voice called him endearing names and he dreamed that his
她 柔软的 低的 嗓音 称为 他 可爱的 姓名 和 他 梦见 那 他的
['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
mother had come to him and that she had changed so that she was
母亲 有 来 到 他 和 那 她 有 已更改 所以 那 她 曾是
['ɔːlweɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
always as she had been that time after he ran away .
总是 作为 她 有 到过 那 时间 后 他 跑 离开 .

她温柔低沉的声音用亲昵的语气呼唤着他，他梦见母亲来到他身边，并且变了，变得和他离家出走后一样，永远都是她。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [gruː] [bəʊld][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [strəʊkt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
He also grew bold and reaching out his hand stroked the face of the woman
他 还 生长 大胆的 和 到达 出去 他的 手 抚摸 这 脸 的 这 女士
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌiː 'siː] - ['stætɪkəli] ['hæpi] .
on the floor so that she was ec - statically happy .
在 这 地面 所以 那 她 曾是 ec - 静态 快乐的 .

他也变得大胆起来，伸出手抚摸倒在地上的女人的脸，让她欣喜若狂。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ðeə(r)] .
Everyone in the old house became happy after the boy went there .
每个人 在 这 老的 房子 成为 快乐的 后 这 男生 去 那里 .

男孩去了老房子后，老房子里的每个人都高兴起来。

[ðə; ði] [hɑːd] [ɪn'sɪstənt] [θɪŋ] [ɪn] ['dʒesi] ['bentli] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
The hard insistent thing in Jesse Bentley that had kept the people in the house
这 难的 坚持 事物 在 杰西 宾利 那 有 保留 这 人们 在 这 房子
['saɪlənt][ænd; ənd]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
silent and timid and that had never been dispelled by the presence of
沉默的 和 胆小 和 那 有 绝不 到过 驱散 经过 这 在场 的
[ðə; ði][gɜːl] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ˌeɪ 'piː] - [pɛrəntli] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
the girl Louise was ap - parently swept away by the coming of the boy .
这 女孩 路易丝 曾是 ap - 父母 扫荡 离开 经过 这 未来 的 这 男生 .

杰西·本特利身上那种强硬而执拗的气质，使屋里的人沉默而胆怯，即使有路易丝这个女孩在场，也从未消散，但男孩的到来似乎将这种气质彻底驱散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
It was as though God had relented and sent a son to the man .
它 曾是 作为 尽管 上帝 有 让步 和 发送 一个 儿子 到 这 男人 .

仿佛上帝心软了，派了一个儿子给这个人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
The man who had proclaimed himself the only true servant of God in all the
这 男人 WHO 有 宣布 他自己 这 仅有的 真的 仆人 的 上帝 在 全部 这
['væli] [ɒv; əv] [waɪn] [kriːk] ,
valley of Wine Creek ,
谷 的 葡萄酒 溪 ,

那个自称是整个葡萄酒溪谷唯一真正上帝仆人的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [gɒd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and who had wanted God to send him a sign of approval by way of a
和 WHO 有 通缉 上帝 到 发送 他 一个 符号 的 赞同 经过 方式 的 一个
[sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [kæðɚ] - [ɪn] ,
son out of the womb of Kather - ine ,
儿子 出去 的 这 子宫 的 凯瑟 - 线 ,

他曾希望上帝通过让凯瑟琳怀上一个儿子来向他表示认可。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
began to think that at last his prayers had been answered .
开始 到 思考 那 在 最后的 他的 祈祷 有 到过 回答 .

他开始觉得，他的祈祷终于得到了回应。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [lʊkt] ['sev(ə)nti]
Although he was at that time only fifty - five years old he looked seventy
虽然 他 曾是 在 那 时间 仅有的 五十 - 五 年 老的 他 看起来 七十
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .
and was worn out with much thinking and scheming .
和 曾是 磨损 出去 和 很多 思维 和 心计 .

虽然他当时只有五十五岁，但看起来像七十岁，而且因为思考和谋划太多而疲惫不堪。

[ðə; ði] ['efət] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][lænd] ['hoʊldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sʌk] - [sɛsfəl]
The effort he had made to extend his land holdings had been suc - cessful
这 努力 他 有 制成 到 延长 他的 土地 控股 有 到过 成功 - 成功
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
and there were few farms in the valley that did not belong to him ,
和 那里 是 很少 农场 在 这 谷 那 做过 不是 属于 到 他 ,

他为扩大自己的土地所有权所做的努力取得了成功，山谷里几乎没有不属于他的农场了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['deɪvɪd] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .

but until David came he was a bitterly disappointed man .

但 直到 大卫 来了 他 曾是 一个 苦涩地 失望的 男人 .

但在大卫到来之前，他一直感到非常失望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['dʒesi] [bent] - [leɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪz; ɪz]

There were two influences at work in Jesse Bent - ley and all his life his

那里 是 二 影响 在 工作 在 杰西 弯曲 - 利 和 全部 他的 生活 他的

[maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)lgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] .

mind had been a battleground for these influences .

头脑 有 到过 一个 战场 为了 这些 影响 .

杰西·本特利一生都受到两种因素的影响，他的思想也一直是这两种因素斗争的战场。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

First there was the old thing in him .

第一的 那里 曾是 这 老的 事物 在 他 .

首先，他身上还保留着旧有的性格。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] [gɒd] .

He wanted to be a man of God and a leader among men of God .

他 通缉 到 是 一个 男人 的 上帝 和 一个 领导者 之中 男人 的 上帝 .

他想成为一名虔诚的神职人员，并成为神职人员中的领袖。

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt]

His walking in the fields and through the forests at night had brought

他的 步行 在 这 字段 和 通过 这 森林 在 夜晚 有 带来

[hɪm] [kləʊz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənətli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn]

him close to nature and there were forces in the passionately religious man

他 关闭 到 自然 和 那里 是 力量 在 这 热情地 宗教 男人

[ðæt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

that ran out to the forces in nature .

那 跑 出去 到 这 力量 在 自然 .

他夜间在田野和森林中行走，使他与自然亲近，而这位虔诚的信徒内心深处也涌动着与自然力量相呼应的力量。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][sʌn]

The disappointment that had come to him when a daughter and not a son

这 失望 那 有 来 到 他 什么时候 一个 女儿 和 不是 一个 儿子

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] ['kæθərɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm]

had been born to Katherine had fallen upon him like a blow struck by some

有 到过 出生 到 凯瑟琳 有 倒下 之上 他 喜欢 一个 吹 击 经过 一些

[ˌʌn'siːn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

unseen hand and the blow had somewhat softened his egotism .

看不见 手 和 这 吹 有 有些 软化 他的 自负 .

凯瑟琳生的是个女儿而不是儿子，这让他感到无比失望，就像被一只看不见的手狠狠击中一样，而这一击也让他的自负有所缓和。

[hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [meɪk] [hɪm'self] ['mænɪfest] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He still believed that God might at any moment make himself manifest out of the

他 仍然 相信 那 上帝 可能 在 任何 片刻 制作 他自己 显现 出去 的 这

[wɪndz; waɪndz][ɔː(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ,

winds or the clouds ,

风 或者 这 云 ,

他仍然相信上帝随时可能从风或云中显现。

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] [sʌtʃ] [re'kɒg] - [nɪʃən] .

but he no longer demanded such recog - nition .

但 他 不 更长 要求 这样的 识别 - 尼蒂翁 .

但他不再要求获得这样的认可。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Instead he prayed for it .
反而 他 祈祷 为了 它 .

相反，他却为此祈祷。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [gɒd][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]
Sometimes he was altogether doubtful and thought God had deserted the
有时 他 曾是 共 疑 和 想法 上帝 有 荒凉的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

有时他完全怀疑上帝已经抛弃了这个世界。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmplə] [ænd; ənd] [s'wiːtər]
He regretted the fate that had not let him live in a simpler and sweeter
他 后悔 这 命运 那 有 不是 让 他 居住 在 一个 更简单 和 更甜
[taɪm] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['bekənɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [men] [left] [ðeə(r)]
time when at the beckoning of some strange cloud in the sky men left their
时间 什么时候 在 这 招手 的 一些 奇怪的 云 在 这 天空 男人 左边 他们的
[lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [kri'eɪt] [njuː] ['reɪsɪz] .
lands and houses and went forth into the wilderness to create new races .
土地 和 房屋 和 去 前进 进入 这 荒野 到 创造 新的 种族 .

他后悔命运没有让他生活在一个更简单、更美好的时代，那时，天空中一些奇怪的云朵召唤着人们离开家园，前往荒野，创造新的种族。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɑːrmz][mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]
While he worked night and day to make his farms more productive and to
尽管 他 工作 夜晚 和 天 到 制作 他的 农场 更多的 生产力 和 到
[ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv][lænd] ,
extend his holdings of land ,
延长 他的 控股 的 土地 ，

他日夜辛勤劳作，努力提高农场的生产力，扩大土地面积。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['restləs] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
he regretted that he could not use his own restless energy in the building of
他 后悔 那 他 可以 不是 使用 他的 自己的 不安 活力 在 这 建筑 的
['templz] ,
temples ,
寺庙 ，

他遗憾自己无法将自己旺盛的精力用于建造寺庙。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnbi'liːvə] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [gɑːdz] [neɪm]
the slaying of unbelievers and in general in the work of glorifying God's name
这 杀戮 的 不信者 和 在 一般的 在 这 工作 的 荣耀 神的 姓名
[ɒn] [ɜːθ] .
on earth .
在 地球 .

杀害不信者，以及在世上荣耀上帝之名的种种事工。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['dʒesi] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
That is what Jesse hungered for and then also he hungered for something
那 是 什么 杰西 饥饿 为了 和 然后 还 他 饥饿 为了 某物
[els] .
else .
别的 .

那是杰西所渴望的，但除此之外，他还渴望别的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][mə'tʃʊərəti][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd]
He had grown into maturity in America in the years after the Civil War and
他 有 生长 进入 到期 在 美国 在 这 年 后 这 民用 战争 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他在美国内战后的几年里逐渐长大成人，他

[laɪk] [ɔːl] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
like all men of his time ,
喜欢 全部 男人 的 他的 时间 ,

像他那个时代的所有人一样，

[hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
had been touched by the deep influences that were at work in the country
有 到过 感动 经过 这 深的 影响 那 是 在 工作 在 这 国家
['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'ɪəz] [wen] ['məʊdem] [ɪn'dʌstriəl] - ['ɪzəm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] .
during those years when modem industrial - ism was being born .
期间 那些 年 什么时候 调制解调器 工业的 - 主义 曾是 存在 出生 .

在现代工业主义诞生的那些年里，他深受当时国内各种深刻影响。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [baɪ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
He began to buy machines that would permit him to do the work of the
他 开始 到 买 机器 那 会 允许 他 到 做 这 工作 的 这
[fɑːrmz] [waɪl] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['fjuːə(r)][men][ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
farms while employing fewer men and he sometimes thought that if he were
农场 尽管 雇用 更少 男人 和 他 有时 想法 那 如果 他 是
[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['fɑːmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn]
a younger man he would give up farming altogether and start a factory in
一个 年轻 男人 他 会 给 向上 农业 共 和 开始 一个 工厂 在
['waɪnzˌbɜːrg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
Winesburg for the making of machinery .
温斯堡 为了 这 制作 的 机械 .

他开始购买机器，这样他就可以自己做农场的工作，同时雇佣更少的人。他有时想，如果他年轻一些，他会完全放弃务农，在温斯堡开办一家制造机械的工厂。

['dʒesi] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .
Jesse formed the habit of reading newspapers and magazines .
杰西 形成 这 习惯 的 阅读 报纸 和 杂志 .

杰西养成了阅读报纸和杂志的习惯。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fens] [aʊt] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .
He invented a machine for the making of fence out of wire .
他 发明 一个 机器 为了 这 制作 的 栅栏 出去 的 金属丝 .

他发明了一种用铁丝制作栅栏的机器。

['feɪntli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi]
Faintly he realized that the atmosphere of old times and places that he
淡淡的 他 已实现 那 这 气氛 的 老的 时代 和 地方 那 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]
had always cultivated in his own mind was strange and foreign to the
有 总是 栽培 在 他的 自己的 头脑 曾是 奇怪的 和 外国的 到 这
[θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
thing that was growing up in the minds of others .
事物 那 曾是 生长 向上 在 这 思想 的 其他的 .

他隐约意识到，自己一直以来在心中营造的旧时光和旧地方的氛围，与别人心中正在形成的事物是陌生而遥远的。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The beginning of the most materialistic age in the history of the world ,
这 开始 的 这 最多 物质主义 年龄 在 这 历史 的 这 世界 ,

这是世界历史上物质主义最为盛行的时代的开端。

[wen] [wɔːz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [pɑtriːoʊ] - [tɪzəm] ,
when wars would be fought without patrio - tism ,
什么时候 战争 会 是 战斗 没有 爱国者 - 蒂斯 ,

当战争没有爱国主义精神时，

[wen] [men] [wʊd] [fə'get] [gɒd] [ænd; ənd]['əʊnli] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒrəl] ['stændədz] ,
when men would forget God and only pay attention to moral standards ,
什么时候 男人 会 忘记 上帝 和 仅有的 支付 注意力 到 道德 标准 ,

当人们忘记上帝，只关注道德标准时，

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['paʊə(r)] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi]
when the will to power would replace the will to serve and beauty would be
什么时候 这 将要 到 力量 会 代替 这 将要 到 服务 和 美丽 会 是
[wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'kwaɪərɪŋ]
well - nigh forgotten in the terrible headlong rush of mankind toward the acquiring
出色地 - 夜 被遗忘的 在 这 糟糕的 一头扎 匆忙 的 人类 朝向 这 收购
[ɒv; əv] [pə'zeʃənz] ,
of possessions ,
的 财产 ,

当权力意志取代了服务意志，当人类在疯狂追求财富的浪潮中几乎遗忘了美时，

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɪts] ['stɔːri] [tuː; tə]['dʒesi][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [men]
was telling its story to Jesse the man of God as it was to the men
曾是 讲述 它是 故事 到 杰西 这 男人 的 上帝 作为 它 曾是 到 这 男人
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

它向神人耶西讲述了它的故事，也向他周围的人讲述了它的故事。

[ðə; ði] ['griːdi] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
The greedy thing in him wanted to make money faster than it could be made
这 贪婪的 事物 在 他 通缉 到 制作 钱 快点 比 它 可以 是 制成
[baɪ] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][lænd] .
by tilling the land .
经过 瓷砖 这 土地 .

他贪婪的本性驱使他想比耕地更快地赚钱。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['waɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dʒɒn]
More than once he went into Winesburg to talk with his son - in - law John
更多的 比 一次 他 去 进入 温斯堡 到 讲话 和 他的 儿子 - 在 - 法律 约翰
['hɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hardy about it .
哈迪 关于 它 .

他不止一次前往温斯堡与他的女婿约翰·哈迪谈论此事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːnsiz] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ,
" You are a banker and you will have chances I never had ,
" 你 是 一个 银行家 和 你 将要 有 机会 我 绝不 有 ,

“你是一名银行家，你将拥有我从未有过的机会。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] .
" he said and his eyes shone .
" 他 说 和 他的 眼睛 闪耀 .

他说着，双眼闪闪发光。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" I am thinking about it all the time .
" 我 是 思维 关于 它 全部 这 时间 .

我一直在想这件事。

[bɪg] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]
Big things are going to be done in the country and there will be more
大的 事物 是 去 到 是 完毕 在 这 国家 和 那里 将要 是 更多的
[ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən][ai][ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
money to be made than I ever dreamed of .
钱 到 是 制成 比 我 曾经 梦见 的 .

国家将会发生大事，而且会赚到我做梦都想不到的钱。

[juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
You get into it .
你 得到 进入 它 .

你投入其中。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
I wish I were younger and had your chance .
我 希望 我 是 年轻 和 有 你的 机会 .

我真希望自己更年轻一些，也能拥有你这样的机会。

" [ˈdʒesi] [ˈbentli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]
" Jesse Bentley walked up and down in the bank office and grew more and
" 杰西 宾利 步行 向上 和 向下 在 这 银行 办公室 和 生长 更多的 和
[mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
more excited as he talked .
更多的 兴奋的 作为 他 谈话 .

“杰西·本特利在银行办公室里来回踱步，边说边变得越来越激动。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θret] - [ˈɛnɛd] [wɪð] [pəˈræləsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][left]
At one time in his life he had been threat - ened with paralysis and his left
在 一 时间 在 他的 生活 他 有 到过 威胁 - 结束 和 麻痹 和 他的 左边
[saɪd] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] - [wɒt] [ˈwiːkənd] .
side remained some - what weakened .
边 剩余 一些 - 什么 减弱 .

他一生中曾一度面临瘫痪的威胁，左侧身体也因此有些虚弱。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz][left] [ˈaɪlɪd] [twɪtʃt] .
As he talked his left eyelid twitched .
作为 他 谈话 他的 左边 眼皮 抽搐 .

他说话时左眼皮抽搐了一下。

[ˈleɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][drəʊv] [bæk] [həʊm][ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] [keɪm]
Later when he drove back home and when night came on and the stars came
之后 什么时候 他 驾驶 后退 家 和 什么时候 夜晚 来了 在 和 这 明星 来了
[aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði][əʊld] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l]
out it was harder to get back the old feeling of a close and personal
出去 它 曾是 更难 到 得到 后退 这 老的 感觉 的 一个 关闭 和 个人的
[gɒd] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [huː] [mait] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [riːtʃ] [aʊt]
God who lived in the sky overhead and who might at any moment reach out
上帝 WHO 居住地 在 这 天空 开销 和 WHO 可能 在 任何 片刻 抵达 出去
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

后来，当他开车回家，夜幕降临，繁星点点时，他很难再找回以前那种与神亲近的感觉，那种神住在头顶的天空，随时可能伸出援手的感觉。

[tʌtʃ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] [həˈrəʊɪk] [tɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi]
touch him on the shoulder , and appoint for him some heroic task to be
触碰 他 在 这 肩膀 , 和 委 为了 他 一些 英勇 任务 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

拍拍他的肩膀，给他安排一项英勇的任务。

['dʒɛsiz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [riːd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəziːnz] ,
Jesse's mind was fixed upon the things read in newspapers and magazines ,
杰西的 头脑 曾是 固定的 之上 这 事物 读 在 报纸 和 杂志 ,

杰西满脑子都是报纸杂志上读到的东西。

[ɒn] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [baɪ] [ʃruːd] [men] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd]
on fortunes to be made almost without effort by shrewd men who bought and
在 财富 到 是 制成 几乎 没有 努力 经过 精明 男人 WHO 买 和
[səʊld] .
sold .
卖 .

精明的买卖者几乎毫不费力就能发大财。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['deɪvɪd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [rɪ'njuːd]
For him the coming of the boy David did much to bring back with renewed
为了 他 这 未来 的 这 男生 大卫 做过 很多 到 带来 后退 和 更新
[fɔːs] [ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɡɒd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [lʊkt]
force the old faith and it seemed to him that God had at last looked
力量 这 老的 信仰 和 它 似乎 到 他 那 上帝 有 在 最后的 看起来
[wɪð] ['feɪvə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .
with favor upon him .
和 偏爱 之上 他 .

对他来说，大卫的到来极大地增强了他对旧信仰的信心，他觉得上帝终于眷顾了他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
As for the boy on the farm ,
作为 为了 这 男生 在 这 农场 ,

至于农场里的那个男孩，

[laɪf] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] .
life began to reveal itself to him in a thousand new and delightful ways .
生活 开始 到 揭示 本身 到 他 在 一个 千 新的 和 愉快 方式 .

生活开始以千百种崭新而令人愉悦的方式向他展现出来。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst]
The kindly attitude of all about him expanded his quiet nature and he lost
这 亲切地 态度 的 全部 关于 他 扩展 他的 安静的 自然 和 他 丢失的
[ðə; ði][hɑːf] ['tɪmɪd] ,
the half timid ,
这 一半 胆小 ,

周围所有人的友善态度都让他原本安静的性格变得更加开朗，他也不再那么胆怯了。

['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
hesitating manner he had always had with his people .
犹豫不决 方式 他 有 总是 有 和 他的 人们 .

他对待人民的态度一向犹豫不决。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz]
At night when he went to bed after a long day of adventures in the stables
在 夜晚 什么时候 他 去 到 床 后 一个 长的 天 的 冒险 在 这 马厩
,
,
,

晚上，在马厩里经历了一整天的冒险之后，他上床睡觉时，

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] [fɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑːðə(r)] ,
in the fields , or driving about from farm to farm with his grandfather ,
在 这 字段 , 或者 驾驶 关于 从 农场 到 农场 和 他的 祖父 ,

在田野里，或者和祖父一起开车从一个农场到另一个农场走走。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

he wanted to embrace everyone in the house .

他 通缉 到 拥抱 每个人 在 这 房子 .

他想拥抱屋里的每一个人。

[ɪf] ['ʃɜːrli] ['bentli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz]

If Sherley Bentley , the woman who came each night to sit on the floor by his

如果 雪莉 宾利 , 这 女士 WHO 来了 每个 夜晚 到 坐 在 这 地面 经过 他的

['bedsaɪd] ,

bedside ,

床头 ,

如果雪莉·本特利，那个每晚都来他床边坐在地板上的女人，

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

did not appear at once , he went to the head of the stairs and shouted ,

做过 不是 出现 在 一次 , 他 去 到 这 头 的 这 楼梯 和 喊叫 ,

他没有立刻出现，而是走到楼梯口喊道：

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːlz] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)] [hæd; həd]

his young voice ringing through the narrow halls where for so long there had

他的 年轻的 嗓音 铃声 通过 这 狭窄的 大厅 在哪里 为了 所以 长的 那里 有

[biːn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

been a tradition of silence .

到过 一个 传统 的 沉默 .

他年轻的声音在狭窄的走廊里回荡，这里长期以来一直保持着沉默的传统。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [bed] ,

In the morning when he awoke and lay still in bed ,

在 这 早晨 什么时候 他 醒来 和 躺 仍然 在 床 ,

早上他醒来后，静静地躺在床上。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

the sounds that came in to him through the windows filled him with delight .

这 声音 那 来了 在 到 他 通过 这 视窗 已填 他 和 喜 .

透过窗户传来的声音让他感到无比愉悦。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd][ɒv; əv]

He thought with a shudder of the life in the house in Winesburg and of

他 想法 和 一个 不寒而栗 的 这 生活 在 这 房子 在 温斯堡 和 的

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['æŋgri] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] .

his mother's angry voice that had always made him tremble .

他的 母亲的 生气的 嗓音 那 有 总是 制成 他 颤抖 .

他不禁打了个寒颤，想起温斯堡那所房子里的生活，想起母亲愤怒的声音，那声音总是让他不寒而栗。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [saʊndz] .

There in the country all sounds were pleasant sounds .

那里 在 这 国家 全部 声音 是 令人愉快的 声音 .

乡下的一切声音都是悦耳动听的。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] [ə'wəʊk] .

When he awoke at dawn the barnyard back of the house also awoke .

什么时候 他 醒来 在 黎明 这 农场 后退 的 这 房子 还 醒来 .

黎明时分，他醒来时，房子后面的牲畜棚也醒了过来。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['piːp(ə)l] [stɜːd] [ə'baʊt] .

In the house people stirred about .

在 这 房子 人们 搅拌 关于 .

屋里有人走动。

[ɪ'laɪzə] ['stəʊtən] [ðə; ði][hɑːf] - ['wɪtɪd] [gɜːl][wɒz; wəz] [pəʊkt] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][baɪ][ə; eɪ] [fɑːm] [hænd]
Eliza Stoughton the half - witted girl was poked in the ribs by a farm hand
伊丽莎 斯托顿 这 一半 - 机智的 女孩 曾是 戳 在 这 肋骨 经过 一个 农场 手
[ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] ['nɔɪzɪli] ,
and giggled noisily ,
和 咯咯地笑 喧闹地 ,

智力低下的伊莉莎·斯托顿被一个农场工人戳了戳肋骨，咯咯地笑了起来。

[ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [fiːld] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
in some distant field a cow bawled and was answered by the cattle in the
在 一些 遥远 场地 一个 奶牛 嚎啕大哭 和 曾是 回答 经过 这 牛 在 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

远处田野里传来母牛的哞叫声，牛棚里的牛群也回应了它。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [hændz] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gruːmɪŋ]
and one of the farm hands spoke sharply to the horse he was grooming
和 一 的 这 农场 双手 辐 尖锐地 到 这 马 他 曾是 美容
[baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .
by the stable door .
经过 这 稳定的 门 .

一个农场工人对着正在马厩门口照料的马儿厉声说道。

['deɪvɪd] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
David leaped out of bed and ran to a window .
大卫 跳跃 出去 的 床 和 跑 到 一个 窗户 .

大卫从床上跳起来，跑到窗边。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
All of the people stirring about excited his mind ,
全部 的 这 人们 搅拌 关于 兴奋的 他的 头脑 ,

周围熙熙攘攘的人群让他心神荡漾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
and he wondered what his mother was doing in the house in town .
和 他 想知道 什么 他的 母亲 曾是 正在做 在 这 房子 在 镇 .

他想知道母亲在镇上的房子里做什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]
From the windows of his own room he could not see directly into the
从 这 视窗 的 他的 自己的 房间 他 可以 不是 看 直接地 进入 这
['bɑːnjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [hændz][hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] [ə'sembəld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
barnyard where the farm hands had now all assembled to do the morning
农场 在哪里 这 农场 双手 有 现在 全部 组装 到 做 这 早晨
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ,

从他自己房间的窗户，他无法直接看到农场院子，农场的工人们现在都聚集在那里进行早晨的田间劳作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he could hear the voices of the men and the neighing of the
但 他 可以 听到 这 声音 的 这 男人 和 这 嘶鸣 的 这
['hɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

但他能听到男人们的声音和马的嘶鸣声。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [lɑːft] , [hiː; hi] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] .
When one of the men laughed , he laughed also .
什么时候 一 的 这 男人 笑了 , 他 笑了 还 .

其中一人笑了，他也跟着笑了。

['liːnɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	,
Leaning	**out**	**at**	**the**	**open**	**window**	**,**
倾斜	出去	在	这	打开	窗户	,

他探身看向敞开的窗户，

[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɔːtʃəd]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[fæt]	[saʊ]	['wɔndə]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪtə(r)]	[ɒv; əv]	['taɪni]	[pɪgz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːlz]	.
he	**looked**	**into**	**an**	**orchard**	**where**	**a**	**fat**	**sow**	**wandered**	**about**	**with**	**a**	**litter**	**of**	**tiny**	**pigs**	**at**	**her**	**heels**	**.**
他	看起来	进入	一个	果园	在哪里	一个	胖的	母猪	漫步	关于	和	一个	垃圾	的	微小的	猪	在	她	高跟鞋	.

他望向一片果园，只见一头肥母猪带着一窝小猪仔在里面闲逛。

['evri]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[pɪgz]	.
Every	**morning**	**he**	**counted**	**the**	**pigs**	**.**
每一个	早晨	他	计数	这	猪	.

每天早上他都会数猪。

"	[fɔː(r)]	,	[faɪv]	,	[sɪks]	,	['sev(ə)n]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['sləʊli]	,
"	**Four**	**,**	**five**	**,**	**six**	**,**	**seven**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**,**
"	四	,	五	,	六	,	七	,	"	他	说	缓慢地	,

“四、五、六、七,”他缓缓说道。

['wetɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[streɪt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[mɑːrks]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ledʒ]	.
wetting	**his**	**finger**	**and**	**making**	**straight**	**up**	**and**	**down**	**marks**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**:**
润湿	他的	手指	和	制作	直的	向上	和	向下	标记	在	这	窗户	壁架	.

他用手指沾湿，在窗台上画出垂直的笔直的线条。

['deɪvɪd]	[ræn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['traʊzəz]	[ænd; ənd]	[ʃɜːt]	.
David	**ran**	**to**	**put**	**on**	**his**	**trousers**	**and**	**shirt**	**.**
大卫	跑	到	放	在	他的	裤子	和	衬衫	.

大卫跑去穿上裤子和衬衫。

[ə; eɪ]	['fiːvərɪʃ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔːz]	[tʊk]	[ˌpiː əʊ 'es]	-	['seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
A	**feverish**	**desire**	**to**	**get**	**out**	**of**	**doors**	**took**	**pos**	**-**	**session**	**of**	**him**	**.**
一个	发烧	欲望	到	得到	出去	的	门	采取	位置	-	会议	的	他	.

他心中燃起了强烈的想要到户外走走的渴望。

['evri]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[steəz]	[ðæt]	[ɑːnt]	['kæli]	,
Every	**morning**	**he**	**made**	**such**	**a**	**noise**	**coming**	**down**	**stairs**	**that**	**Aunt**	**Callie**	**,**
每一个	早晨	他	制成	这样的	一个	噪音	未来	向下	楼梯	那	阿姨	卡莉	,

每天早上他下楼时都会发出很大的噪音，以至于卡莉阿姨都听不见了。

[ðə; ði]	[haʊs]	-	['kiːpə(r)]	,	[dɪ'kleəd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[daʊn]	.
the	**house**	**-**	**keeper**	**,**	**declared**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**tear**	**the**	**house**	**down**	**.**
这	房子	-	守门员	,	声明	他	曾是	尝试	到	撕	这	房子	向下	.

管家声称他正试图拆毁这栋房子。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[əʊld]	[haʊs]	,	['ʃʌtɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	,
When	**he**	**had**	**run**	**through**	**the**	**long**	**old**	**house**	**,**	**shutting**	**the**	**doors**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**bang**	**,**
什么时候	他	有	跑步	通过	这	长的	老的	房子	,	关闭	这	门	在后面	他	和	一个	砰	,

当他跑过那栋又长又古老的房子，砰的一声关上身后的门时，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [wɪð] [æn; ən] [əˈmeɪzd] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspektənsi] .
he came into the barnyard and looked about with an amazed air of expectancy .
他 来了 进入 这 农场 和 看起来 关于 和 一个 惊叹 空气 的 预期 .

他走进谷仓，带着惊奇和期待的神情环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [trəˈmendəs] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv][hæp] - [pɛnd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
It seemed to him that in such a place tremendous things might have hap - pened during the night .
它 似乎 到 他 那 在 这样的 一个 地方 巨大的 事物 可能 有 哈普 - 笔 期间 这 夜晚 .

在他看来，在这样的地方，夜间可能发生过非常可怕的事情。

[ðə; ði] [fɑːm] [hændz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] .
The farm hands looked at him and laughed .
这 农场 双手 看起来 在 他 和 笑了 .

农场工人看着他，都笑了。

[ˈhenri] [ˈstreɪdər] ,
Henry Strader ,
亨利 斯特拉德 ,

亨利·斯特拉德

[æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [sɪns] [ˈdʒesi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈpɒsɪ] - [ˈsaɪən] [ænd; ənd] [huː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪvɪdz] [taɪm] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,
an old man who had been on the farm since Jesse came into posses - sion and who before David's time had never been known to make a joke ,
一个 老的 男人 WHO 有 到过 在 这 农场 自从 杰西 来了 进入 拥有 - 西昂 和 WHO 前 大卫的 时间 有 绝不 到过 已知 到 制作 一个 开玩笑 ,

一位老人，自从杰西继承农场以来就一直住在那里，在大卫之前，他从未讲过笑话。

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʒəʊk] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] .
made the same joke every morning .
制成 这 相同的 开玩笑 每一个 早晨 .

每天早上都讲同一个笑话。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ˈdeɪvɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
It amused David so that he laughed and clapped his hands .
它 觉得好笑 大卫 所以 那 他 笑了 和 鼓掌 他的 双手 .

大卫觉得很有趣，他笑着拍了拍手。

" [siː] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" See , come here and look , " cried the old man .
" 看 , 来 这里 和 看 , " 哭 这 老的 男人 .

“快来看啊！”老人喊道。

" [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈdʒɛsiz] [waɪt] [meə(r)][hæz; həz] [tɒm] [ðə; ði] [blæk] [ˈstɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" Grandfather Jesse's white mare has tom the black stocking she wears on her foot .
" 祖父 杰西的 白色的 母马 有 汤姆 这 黑色的 袜 她 穿着 在 她 脚 .

“杰西爷爷的白母马穿着黑色长袜，脚上戴着它。”

" [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] ,
" Day after day through the long summer ,
" 天 后 天 通过 这 长的 夏天 ,

“漫长的夏季，日复一日，

['dʒesi] ['bentli] [drəʊv] [frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] [fɑːm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [waɪn] [kriːk]
Jesse Bentley drove from farm to farm up and down the valley of Wine Creek
杰西 宾利 驾驶 从 农场 到 农场 向上 和 向下 这 谷 的 葡萄酒 溪

,
,
,

杰西·本特利驾车沿着葡萄酒溪谷，从一个农场走到另一个农场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [went] [wɪð] [hɪm] .
and his grandson went with him .
和 他的 孙子 去 和 他 .

他的孙子也和他一起去了。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] ['feɪt(ə)n] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
They rode in a comfortable old phaeton drawn by the white horse .
他们 骑 在 一个 舒服的 老的 幻影 绘制 经过 这 白色的 马 .

他们乘坐一辆由白马拉的舒适老式双轮敞篷车。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The old man scratched his thin white beard and talked to himself of his
这 老的 男人 刮痕 他的 薄的 白色的 胡须 和 谈话 到 他自己 的 他的
[plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ðeɪ] [vɪs] - ['aɪtɪd][ænd; ənd][ɒv; əv]
plans for increasing the productiveness of the fields they vis - ited and of
计划 为了 增加 这 生产力 的 这 字段 他们 视觉 - 它 和 的
[gɑːdz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][plænz] [ɔːl] [men] [meɪd] .
God's part in the plans all men made .
神的 部分 在 这 计划 全部 男人 制成 .

老人挠了挠稀疏的白胡子，自言自语地谈论着如何提高他们所考察的田地的产量，以及上帝在所有人制定的计划中所扮演的角色。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
Sometimes he looked at David and smiled happily and then for a long
有时 他 看起来 在 大卫 和 微笑 快乐地 和 然后 为了 一个 长的
[taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zɪstəns] .
time he appeared to forget the boy's existence .
时间 他 出现 到 忘记 这 男孩们 存在 .

有时他看着大卫，露出开心的笑容，然后很长一段时间，他似乎忘记了这个男孩的存在。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ðæt]
More and more every day now his mind turned back again to the dreams that
更多的 和 更多的 每一个 天 现在 他的 头脑 转向 后退 再次 到 这 梦境 那
[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]
had filled his mind when he had first come out of the city to live on
有 已填 他的 头脑 什么时候 他 有 第一的 来 出去 的 这 城市 到 居住 在
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

如今，他的思绪一天比一天更频繁地回到他刚离开城市来到乡下生活时脑海中浮现的那些梦想。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['stɑːtld] ['deɪvɪd][baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm]
One afternoon he startled David by letting his dreams take entire possession of him
一 下午 他 惊慌 大卫 经过 出租 他的 梦境 拿 全部的 拥有 的 他

.
.
.

一天下午，他突然让梦境完全占据了他的身体，这让大卫大吃一惊。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
With the boy as a witness ,
和 这 男生 作为 一个 证人 ,

以男孩为证人，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [sɪə] - ['mɒni] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] ['nɪəli] [diː] -
he went through a cere - mony and brought about an accident that nearly de -
他 去 通过 一个 蜡 - 金钱 和 带来 关于 一个 事故 那 几乎 德 -
[strɒɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
stroyed the companionship that was growing up between them .
摧毁 这 友谊 那 曾是 生长 向上 之间 他们 .

他参加了一场仪式，结果引发了一场事故，几乎摧毁了他们之间正在建立的友谊。

['dʒesi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [sʌm; səm]
Jesse and his grandson were driving in a distant part of the valley some
杰西 和 他的 孙子 是 驾驶 在 一个 遥远 部分 的 这 谷 一些
[maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
miles from home .
英里 从 家 .

杰西和他的孙子开车行驶在离家几英里外的山谷深处。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪn] [kriːk] ['rigl] [ɪts]
A forest came down to the road and through the forest Wine Creek wriggled its
一个 森林 来了 向下 到 这 路 和 通过 这 森林 葡萄酒 溪 扭动 它是
[wei] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)] .
way over stones toward a distant river .
方式 超过 石头 朝向 一个 遥远 河 .

森林一直延伸到路边，穿过森林，葡萄酒溪蜿蜒流过石头，最终汇入远处的河流。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒesi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] - - [taɪv] [muːd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
All the afternoon Jesse had been in a medita - tive mood and now he began
全部 这 下午 杰西 有 到过 在 一个 - - ive 情绪 和 现在 他 开始
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

整个下午，杰西都沉浸在沉思之中，现在他开始说话了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [θɔːts]
His mind went back to the night when he had been frightened by thoughts
他的 头脑 去 后退 到 这 夜晚 什么时候 他 有 到过 害怕 经过 想法
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ðæt] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [rɒb] [ænd; ənd] [plʌn] - [dɜːr] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
of a giant that might come to rob and plun - der him of his possessions ,
的 一个 巨大的 那 可能 来 到 抢 和 纵横 - 德尔 他 的 他的 财产 ,

他的思绪回到了那个夜晚，他被脑海中浮现的巨人的形象吓坏了，那个巨人可能会来抢劫并夺走他的财物。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ['kraɪɪŋ]
and again as on that night when he had run through the fields crying
和 再次 作为 在 那 夜晚 什么时候 他 有 跑步 通过 这 字段 哭泣
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ,
for a son ,
为了 一个 儿子 ,

就像那天晚上他奔跑在田野里哭着要个儿子一样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] .
he became excited to the edge of insanity .
他 成为 兴奋的 到 这 边缘 的 疯狂 .

他兴奋得几乎疯了。

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɔːlsəʊ]
Stopping the horse he got out of the buggy and asked David to get out also
停止 这 马 他 得到 出去 的 这 有缺陷的 和 问 大卫 到 得到 出去 还
.
:
.

他勒住马，下了马车，并让大卫也下车。

[ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
The two climbed over a fence and walked along the bank of the stream .
这 二 攀登 超过 一个 栅栏 和 步行 沿着 这 银行 的 这 溪流 .

两人翻过栅栏，沿着溪岸走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
The boy paid no attention to the muttering of his grandfather ,
这 男生 有薪酬的 不 注意力 到 这 喃喃自语 的 他的 祖父 ,

男孩对祖父的低语充耳不闻。

[bʌt; bət][ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wʌn] - [dɪrd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
but ran along beside him and won - dered what was going to happen .
但 跑 沿着 旁 他 和 韩元 - 德雷德 什么 曾是 去 到 发生 .

但她跑到他身边，想知道接下来会发生什么。

[wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
When a rabbit jumped up and ran away through the woods ,
什么时候 一个 兔子 跳了起来 向上 和 跑 离开 通过 这 树林 ,

当一只兔子跳起来跑进树林时，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
he clapped his hands and danced with delight .
他 鼓掌 他的 双手 和 跳舞 和 喜 .

他拍着手，高兴地跳起了舞。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He looked at the tall trees and was sorry that he was not a little
他 看起来 在 这 高的 树木 和 曾是 对不起 那 他 曾是 不是 一个 小的
['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
animal to climb high in the air without being frightened .
动物 到 爬 高的 在 这 空气 没有 存在 害怕 .

他望着高大的树木，感到遗憾，自己不是一只小动物，可以无所畏惧地爬到高高的树上。

['stuːpɪŋ] ,
Stooping ,
弯腰 ,

弯腰，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]
he picked up a small stone and threw it over the head of his grandfather
他 挑选 向上 一个 小的 石头 和 扔 它 超过 这 头 的 他的 祖父
['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
into a clump of bushes .
进入 一个 丛 的 灌木丛 .

他捡起一块小石头，从爷爷头顶扔进一丛灌木里。

" [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
" Wake up , little animal .
" 唤醒 向上 , 小的 动物 .

“醒醒吧，小动物。”

[gəʊ][ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
Go and climb to the top of the trees , " he shouted in a shrill voice .
去 和 爬 到 这 顶部 的 这 树木 , " 他 喊叫 在 一个 尖锐 嗓音 .

“去爬到树顶上去！”他尖声喊道。

['dʒesi] ['bentli] [went] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Jesse Bentley went along under the trees with his head bowed and with his mind
杰西 宾利 去 沿着 在下面 这 树木 和 他的 头 鞠躬 和 和 他的 头脑
[ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] .
in a ferment .
在 一个 发酵 .

杰西·本特利低着头，心事重重地走在树下。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪstnəs] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

His earnestness affected the boy , who presently became silent and a little

他的 认真 做作的 这 男生 , WHO 目前 成为 沉默的 和 一个 小的

[əˈlɑːmd] .

alarmed .

惊慌 .

他的认真态度感染了男孩，男孩顿时沉默下来，有些惊慌。

[ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [frɒm; frəm]

Into the old man's mind had come the notion that now he could bring from

进入 这 老的 男人的 头脑 有 来 这 概念 那 现在 他 可以 带来 从

[gɒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

God a word or a sign out of the sky ,

上帝 一个 单词 或者 一个 符号 出去 的 这 天空 ,

老人心中突然冒出一个想法，他现在可以从天上带来神的旨意或神迹了。

[ðæt] [ðə; ði] [prez] - [ɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈləʊnli] [spɒt] [ɪn]

that the pres - ence of the boy and man on their knees in some lonely spot in

那 这 总统 - ence 的 这 男生 和 男人 在 他们的 膝盖 在 一些 孤独 点 在

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l]

the forest would make the miracle he had been waiting for almost inevitable

这 森林 会 制作 这 奇迹 他 有 到过 等待 为了 几乎 不可避免的

.

.

.

男孩和男人跪在森林某个偏僻的地方，他们的出现使得他一直等待的奇迹几乎不可避免。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ˈdeɪvɪd] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] [wen]

" It was in just such a place as this that other David tended the sheep when

" 它 曾是 在 只是 这样的 一个 地方 作为 这 那 其他 大卫 倾向于 这 羊 什么时候

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sɔːl] ,

his father came and told him to go down unto Saul ,

他的 父亲 来了 和 讲述 他 到 去 向下 到 扫罗 ,

“正是在这样一个地方，另一个大卫正在放羊，这时他的父亲来了，让他下到扫罗那里去。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,

Taking the boy rather roughly by the shoulder ,

采取 这 男生 相当 大致 经过 这 肩膀 ,

她粗暴地抓住男孩的肩膀，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɒg][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈəʊpən]

he climbed over a fallen log and when he had come to an open

他 攀登 超过 一个 倒下 日志 和 什么时候 他 有 来 到 一个 打开

[pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [drɒpt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ]

place among the trees he dropped upon his knees and began to pray in a

地方 之中 这 树木 他 掉落 之上 他的 膝盖 和 开始 到 祈祷 在 一个

[laʊd] [vɔɪs] .

loud voice .

大声 嗓音 .

他翻过一根倒下的圆木，来到树林中的一片空地，跪了下来，大声祈祷。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈterə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] .

A kind of terror he had never known before took possession of David .

一个 种类 的 恐怖 他 有 绝不 已知 前 采取 拥有 的 大卫 .

大卫感到一种他从未体验过的恐惧。

['kraʊtʃɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[triː]	[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]
Crouching	**beneath**	**a**	**tree**	**he**	**watched**	**the**	**man**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**and**
蹲伏	下面	一个	树	他	观看	这	男人	在	这	地面	前	他	和

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[niːz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	.
his	**own**	**knees**	**began**	**to**	**tremble**	**.**
他的	自己的	膝盖	开始	到	颤抖	.

他蹲在一棵树下，看着面前地上躺着的人，自己的膝盖也开始颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[nɒt]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]
It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**presence**	**not**	**only**	**of**	**his**	**grandfather**
它	似乎	到	他	那	他	曾是	在	这	在场	不是	仅有的	的	他的	祖父

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	['sʌmwʌn]	[els]	,
but	**of**	**someone**	**else**	**,**
但	的	某人	别的	,

他觉得眼前的不仅是他的祖父，还有另一个人。

['sʌmwʌn]	[huː]	[mait]	[hɜːt]	[hɪm]	,	['sʌmwʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['kaɪndli]	[bʌt; bət]	['deɪndʒərəs]	[ænd; ənd]
someone	**who**	**might**	**hurt**	**him**	**,**	**someone**	**who**	**was**	**not**	**kindly**	**but**	**dangerous**	**and**
某人	WHO	可能	伤害	他	,	某人	WHO	曾是	不是	亲切地	但	危险的	和

['bruːt(ə)l]	.
brutal	**.**
野蛮	.

一个可能会伤害他的人，一个不友善反而危险残暴的人。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	['riːtʃɪŋ]	[daʊn]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[stɪk]	,
He	**began**	**to**	**cry**	**and**	**reaching**	**down**	**picked**	**up**	**a**	**small**	**stick**	**,**
他	开始	到	哭	和	到达	向下	挑选	向上	一个	小的	戳	,

他开始哭泣，并弯腰捡起一根小树枝。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	['taɪtli]	[grɪpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	.
which	**he**	**held**	**tightly**	**gripped**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
哪个	他	握住	紧紧	紧握	在	他的	手指	.

他紧紧地用手指攥着它。

[wen]	['dʒesi]	['bentli]	,	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪ'dɪə]	,	['sʌd(ə)nli]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[əd'vɑːnst]	[tə'wɔːd]
When	**Jesse**	**Bentley**	**,**	**absorbed**	**in**	**his**	**own**	**idea**	**,**	**suddenly**	**arose**	**and**	**advanced**	**toward**
什么时候	杰西	宾利	,	吸收	在	他的	自己的	主意	,	突然	出现	和	先进的	朝向

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

杰西·本特利正沉浸在自己的想法中，突然起身向他走来。

[hɪz; ɪz]	['terə(r)]	[gruː]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['bɒdi]	[ʃʊk]	.
his	**terror**	**grew**	**until**	**his**	**whole**	**body**	**shook**	**.**
他的	恐怖	生长	直到	他的	所有的	身体	摇晃	.

他的恐惧与日俱增，直到全身颤抖。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	['saɪləns]	[siːmd]	[tuː; tə]	[laɪ]	['əʊvə(r)]	['evri]	-	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]
In	**the**	**woods**	**an**	**intense**	**silence**	**seemed**	**to**	**lie**	**over**	**every**	**-**	**thing**	**and**	**suddenly**
在	这	树林	一个	激烈的	沉默	似乎	到	说谎	超过	每一个	-	事物	和	突然

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[keɪm]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	[hɑːʃ]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɪstənt]	[vɔɪs]	.
out	**of**	**the**	**silence**	**came**	**the**	**old**	**man's**	**harsh**	**and**	**insistent**	**voice**	**.**
出去	的	这	沉默	来了	这	老的	男人的	残酷的	和	坚持	嗓音	.

树林里一片死寂，仿佛笼罩着一切，突然，寂静中传来老人粗犷而执拗的声音。

['grɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['ʃəuldəz]	,	['dʒesi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	.
Gripping	**the**	**boy's**	**shoulders**	**,**	**Jesse**	**turned**	**his**	**face**	**to**	**the**	**sky**	**and**	**shouted**	**.**
扣人心弦	这	男孩们	肩膀	,	杰西	转向	他的	脸	到	这	天空	和	喊叫	.

杰西抓住男孩的肩膀，仰头望天，大声喊道。

[ðə; ði] [həʊl] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [twɪtʃt] [ˈɔːlsəʊ] .
The whole left side of his face twitched and his hand on the boy's shoulder twitched also .
这 所有的 左边 边 的 他的 脸 抽搐 和 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 抽搐 还 .

他左半边脸抽搐了一下，放在男孩肩膀上的手也跟着抽搐了一下。

" [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [gɒd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Make a sign to me , God , " he cried .
" 制作 一个 符号 到 我 ， 上帝 ， " 他 哭 .

他喊道：“上帝啊，请给我一个启示吧！”

" [hɪə(r)] [ai] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdeɪvɪd] .
" Here I stand with the boy David .
" 这里 我 站立 和 这 男生 大卫 .

“我和男孩大卫站在这里。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Come down to me out of the sky and make Thy presence known to me .
来 向下 到 我 出去 的 这 天空 和 制作 你的 在场 已知 到 我 .

请从天上降临，让我感受到您的存在。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ˈdeɪvɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [held] [hɪm] ,
" With a cry of fear , David turned and , shaking himself loose from the hands that held him ,
" 和 一个 哭 的 害怕 ， 大卫 转向 和 ， 摇晃 他自己 松动的 从 这 双手 那 握住 他 ，

大卫惊恐地叫了一声，转身挣脱了抓住他的双手，

[ræn] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
ran away through the forest .
跑 离开 通过 这 森林 .

逃进了森林。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
He did not believe that the man who turned up his face and in a harsh voice shouted at the sky was his grandfather at all .
他 做过 不是 相信 那 这 男人 WHO 转向 向上 他的 脸 和 在 一个 残酷的 嗓音 喊叫 在 这 天空 曾是 他的 祖父 在 全部 .

他根本不相信眼前这个扬起脸、对着天空大声吼叫的男人是他的祖父。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
The man did not look like his grandfather .
这 男人 做过 不是 看 喜欢 他的 祖父 .

这个人长得不像他的祖父。

[ðə; ði] [kɑːnvɪk] - [ʃən] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [hæd; həd] [hæp] - [pɛnd] ,
The convic - tion that something strange and terrible had hap - pened ,
这 康维克 - tion 那 某物 奇怪的 和 糟糕的 有 哈普 - 笔 ，

他确信发生了奇怪而可怕的事情。

[ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmɪrək(ə)l] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːs(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [əʊld] [mæn] ,
that by some miracle a new and dangerous person had come into the body of the kindly old man ,
那 经过 一些 奇迹 一个 新的 和 危险的 人 有 来 进入 这 身体 的 这 亲切地 老的 男人 ，

仿佛是奇迹一般，一个全新且危险的人进入了这位和蔼老人的身体里。

[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
took	**possession**	**of**	**him**	**.**
采取	拥有	的	他	.

控制了他。

[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[hiː; hi]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	,	['sɒbɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ræn]	.
On	**and**	**on**	**he**	**ran**	**down**	**the**	**hillside**	**,**	**sobbing**	**as**	**he**	**ran**	**.**
在	和	在	他	跑	向下	这	山坡	,	啜泣	作为	他	跑	.

他一路跑下山坡，边跑边哭。

[wen]	[hiː; hi]	[fel]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['fɔːlɪŋ]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
When	**he**	**fell**	**over**	**the**	**roots**	**of**	**a**	**tree**	**and**	**in**	**falling**	**struck**	**his**	**head**	**,**
什么时候	他	跌倒	超过	这	根	的	一个	树	和	在	坠落	击	他的	头	,

当他跌倒在树根上，摔倒时头部撞到了地面时，

[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɒn]	[ə'gen]	.
he	**arose**	**and**	**tried**	**to**	**run**	**on**	**again**	**.**
他	出现	和	尝试	到	跑步	在	再次	.

他站起身来，试图再次奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第4/12页

[hɪz; ɪz]	[hed]	[hɜːt]	[səʊ]	[ðæt]	['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[fel]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[stɪl]	,
His	head	hurt	so	that	presently	he	fell	down	and	lay	still	,
他的	头	伤害	所以	那	目前	他	跌倒	向下	和	躺	仍然	,

他头痛欲裂，随即倒地不起。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['ɑːftə(r)]	['dʒesi]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʌgi]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
but	it	was	only	after	Jesse	had	carried	him	to	the	buggy	and	he
但	它	曾是	仅有的	后	杰西	有	携带	他	到	这	有缺陷的	和	他

[ə'wəʊk]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	[hænd]	['strəʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['tendəli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['terə(r)]	[left]
awoke	to	find	the	old	man's	hand	stroking	his	head	tenderly	that	the	terror	left
醒来	到	寻找	这	老的	男人的	手	抚摸	他的	头	温柔地	那	这	恐怖	左边

[hɪm]	.
him	.
他	.

但直到杰西把他抱到马车上，他醒来发现老人的手温柔地抚摸着他的头时，恐惧才消失了。

"	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	.
"	Take	me	away	.
"	拿	我	离开	.

带我走吧。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[mæn]	[bæk]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	['fɜːmli]	,
There	is	a	terrible	man	back	there	in	the	woods	,	"	he	declared	firmly	,
那里	是	一个	糟糕的	男人	后退	那里	在	这	树林	,	"	他	声明	牢牢	,

“树林里有个很可怕的人,”他坚定地说道。

[waɪl]	['dʒesi]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[kraɪd]	[aʊt]
while	Jesse	looked	away	over	the	tops	of	the	trees	and	again	his	lips	cried	out
尽管	杰西	看起来	离开	超过	这	最高额	的	这	树木	和	再次	他的	嘴唇	哭	出去

[tuː; tə]	[gɒd]	.
to	God	.
到	上帝	.

杰西的目光越过树梢，再次向上帝呼喊。

"	[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[dʌn]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɒt]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	['sɒftli]	,
"	What	have	I	done	that	Thou	dost	not	approve	of	me	,	"	he	whispered	softly	,
"	什么	有	我	完毕	那	你	朋友	不是	批准	的	我	,	"	他	低声说道	轻轻	,

“我做错了什么，以致你不认可我？”他轻声低语道。

['seɪɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[drəʊv]	['ræpɪdli]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]
saying	the	words	over	and	over	as	he	drove	rapidly	along	the	road	with	the
说	这	字	超过	和	超过	作为	他	驾驶	快速	沿着	这	路	和	这

[bɔɪz]	[kʌt]	[ænd; ənd]	['bliːdɪŋ]	[hed]	[held]	[ten]	-	-	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	.
boy's	cut	and	bleeding	head	held	ten	-	derly	against	his	shoulder	.
男孩们	切	和	出血	头	握住	十	-	-	反对	他的	肩膀	.

他一边开车飞驰在路上，一边一遍又一遍地念叨着这些话，同时将男孩受伤流血的头轻轻地靠在自己的肩膀上。

[θriː]
III
三、

三

[sə'rendə(r)]
Surrender
投降

投降

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['bentli] ,

THE STORY OF Louise Bentley ,

这 故事 的 路易丝 宾利 ,

路易丝·本特利的故事

[huː] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['hɑːdi] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs]

who became Mrs . John Hardy and lived with her husband in a brick house

WHO 成为 太太 . 约翰 哈迪 和 居住地 和 她 丈夫 在 一个 砖 房子

[ɒn] [elm] [striːt] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,

on Elm Street in Winesburg ,

在 榆树 街道 在 温斯堡 ,

她后来成为约翰·哈迪夫人，和丈夫住在温斯堡榆树街的一栋砖房里。

[ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌem aɪ 'es] - [ˌʌndə'stændɪŋ] .

is a story of mis - understanding .

是 一个 故事 的 误 - 理解 .

这是一个关于误会的故事。

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['luːɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪd]

Before such women as Louise can be understood and their lives made

前 这样的 女性 作为 路易丝 能 是 理解 和 他们的 生活 制成

['lɪvəbl] ,

livable ,

宜居 ,

在人们能够理解像路易丝这样的女性，并让她们的生活变得可以忍受之前，

[mʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

much will have to be done .

很多 将要 有 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

['θɔːtf(ə)l] [bʊks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][lɪvd; 'laɪvd][baɪ]

Thoughtful books will have to be written and thoughtful lives lived by

周到 图书 将要 有 到 是 书面 和 周到 生活 居住地 经过

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

people about them .

人们 关于 他们 .

我们需要创作出引人深思的书籍，也需要人们用心思考后再去阅读它们。

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , [hɑːd] ,

Born of a delicate and overworked mother , and an impulsive , hard ,

出生 的 一个 精美的 和 过度劳累 母亲 , 和 一个 冲动 , 难的 ,

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɑːðə(r)] ,

imaginative father ,

富有想象力的 父亲 ,

他出生于一位体弱多病、过度劳累的母亲和一个冲动、严厉、富有想象力的父亲的家庭。

[huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

who did not look with favor upon her coming into the world ,

WHO 做过 不是 看 和 偏爱 之上 她 未来 进入 这 世界 ,

他们并不乐见她的降生，

['luːɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [njʊə'rɒtɪk] ,

Louise was from childhood a neurotic ,

路易丝 曾是 从 童年 一个 神经质 ,

路易丝从小就患有神经质，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] [ɪn] - -
one of the race of over - sensitive women that in later days in - dustrialism
一 的 这 种族 的 超过 - 敏感的 女性 那 在 之后 天 在 - -
[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
was to bring in such great numbers into the world .
曾是 到 带来 在 这样的 伟大的 数字 进入 这 世界 .

后来工业化时期，世界上涌现出了大量过度敏感的女性，她们就是其中之一。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['bentli] [fɑːm] , [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['muːdi] [tʃaɪld] ,
During her early years she lived on the Bentley farm , a silent , moody child ,
期间 她 早期的 年 她 居住地 在 这 宾利 农场 ， 一个 沉默的 ， 情绪化 孩子 ，

她早年生活在本特利农场，是个沉默寡言、喜怒无常的孩子。

['wɒntɪŋ] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][nɒt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
wanting love more than anything else in the world and not getting it .
想要 爱 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 和 不是 获得 它 .

比世上任何东西都渴望爱，却始终得不到。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['ælbət]
When she was fifteen she went to live in Winesburg with the family of Albert
什么时候 她 曾是 十五 她 去 到 居住 在 温斯堡 和 这 家庭 的 阿尔伯特
['hɑːdi] ,
Hardy ,
哈迪 ，

她十五岁时搬到温斯堡，和阿尔伯特·哈迪一家一起生活。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['bʌgiz] [ænd; ənd]['wægənz] ,
who had a store for the sale of buggies and wagons ,
WHO 有 一个 店铺 为了 这 销售 的 婴儿车 和 马车 ，

他开了一家专门出售马车和货车的商店，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and who was a member of the town board of education .
和 WHO 曾是 一个 成员 的 这 镇 木板 的 教育 .

他曾是镇教育委员会的成员。

['luːɪs] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Louise went into town to be a student in the Winesburg High School and she
路易丝 去 进入 镇 到 是 一个 学生 在 这 温斯堡 高的 学校 和 她
[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrdiz] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ælbət] ['hɑːdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
went to live at the Hardys ' because Albert Hardy and her father
去 到 居住 在 这 耐寒植物 - 因为 阿尔伯特 哈迪 和 她 父亲
[wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
were friends .
是 朋友们 .

路易丝进城去温斯堡高中读书，她住在哈迪家，因为阿尔伯特·哈迪和她父亲是朋友。

['hɑːdi] , [ðə; ði] ['viːəkl] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] , [laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Hardy , the vehicle merchant of Winesburg , like thousands of other men of his
哈迪 ， 这 车辆 商人 的 温斯堡 ， 喜欢 数千 的 其他 男人 的 他的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

温斯堡的车辆商人哈迪，和当时成千上万的其他男人一样，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɛn'θuː] - - [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
was an enthu - siast on the subject of education .
曾是 一个 热情 - - 在 这 主题 的 教育 .

是一位教育主题的爱好者。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [gɒt][frɒm; frəm] [bʊks] ,
He had made his own way in the world without learning got from books ,
他 有 制成 他的 自己的 方式 在 这 世界 没有 学习 得到 从 图书 ,

他没有从书本中学习，而是凭借自己的努力在这个世界上闯出了一片天地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊn] [bʊks] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv]
but he was convinced that had he but known books things would have
但 他 曾是 确信 那 有 他 但 已知 图书 事物 会 有
[gɒn] ['betə(r)] [wɪð] [hɪm] .
gone better with him .
已消失 更好的 和 他 .

但他坚信，如果他早点识书，事情就会好得多。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
To everyone who came into his shop he talked of the matter ,
到 每个人 WHO 来了 进入 他的 店铺 他 谈话 的 这 事情 ,

他跟每个进店的人都谈起这件事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz][fæm] - ['ɪli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt]
and in his own household he drove his fam - ily distracted by his constant
和 在 他的 自己的 家庭 他 驾驶 他的 家人 - 我爱你 愣 经过 他的 持续的
['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
harping on the subject .
喋喋不休 在 这 主题 .

在他自己的家中，他不断地唠叨这件事，让家人心烦意乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] , [dʒɒn] ['hɑːdi] ,
He had two daughters and one son , John Hardy ,
他 有 二 女儿们 和 一 儿子 , 约翰 哈迪 ,

他有两个女儿和一个儿子，名叫约翰·哈迪。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [d'ɔːtəz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and more than once the daughters threatened to leave school altogether .
和 更多的 比 一次 这 女儿们 威胁 到 离开 学校 共 .

女儿们不止一次威胁要辍学。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌn]
As a matter of principle they did just enough work in their classes to avoid pun
作为 一个 事情 的 原则 他们 做过 只是 足够的 工作 在 他们的 课程 到 避免 双关语
- [ɪʃmənt] .
- ishment .
- ishment .

出于原则，他们在课堂上只做了足够多的作业，以避免受到惩罚。

" [ai] [heɪt] [bʊks] [ænd; ənd][ai] [heɪt] ['eniwʌn] [huː] [laɪks] [bʊks] , " ['hæriət] ,
" I hate books and I hate anyone who likes books , " Harriet ,
" 我 恨 图书 和 我 恨 任何人 WHO 点赞 图书 , " 哈丽特 ,

“我讨厌书，也讨厌所有喜欢书的人，”哈丽特说。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [diː] - [klɛrd] ['pæʃənətli] .
the younger of the two girls , de - clared passionately .
这 年轻 的 这 二 女孩们 , 德 - 已宣布 热情地 .

两个女孩中年纪较小的那个热情洋溢地宣称。

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ['luːɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .
In Winesburg as on the farm Louise was not happy .
在 温斯堡 作为 在 这 农场 路易丝 曾是 不是 快乐的 .

在温斯堡和在农场一样，路易丝都不开心。

[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[driːmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[fɔːθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
For	**years**	**she**	**had**	**dreamed**	**of**	**the**	**time**	**when**	**she**	**could**	**go**	**forth**	**into**	**the**
为了	年	她	有	梦见	的	这	时间	什么时候	她	可以	去	前进	进入	这

[wɜːld]	,
world	**,**
世界	,

多年来，她一直梦想着有一天能够走向世界。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[muːv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɑːdi]	['haʊshəʊld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[step]	[ɪn]
and	**she**	**looked**	**upon**	**the**	**move**	**into**	**the**	**Hardy**	**household**	**as**	**a**	**great**	**step**	**in**
和	她	看起来	之上	这	移动	进入	这	哈迪	家庭	作为	一个	伟大的	步	在

[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	.
the	**direction**	**of**	**freedom**	**.**
这	方向	的	自由	.

她把搬进哈代家视为迈向自由的一大步。

['ɔːlweɪz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
Always	**when**	**she**	**had**	**thought**	**of**	**the**	**matter**	**,**
总是	什么时候	她	有	想法	的	这	事情	,

每当她想到这件事时，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ɪn]	[taʊn]	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['geɪəti]	[ænd; ənd]	[laɪf]	,
it	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**in**	**town**	**all**	**must**	**be**	**gaiety**	**and**	**life**	**,**
它	有	似乎	到	她	那	在	镇	全部	必须	是	欢乐	和	生活	,

在她看来，镇上的一切似乎都充满了欢乐和活力。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	['hæpɪli]	[ænd; ənd]	['friːli]	,
that	**there**	**men**	**and**	**women**	**must**	**live**	**happily**	**and**	**freely**	**,**
那	那里	男人	和	女性	必须	居住	快乐地	和	自由	,

那里的人们应该幸福自由地生活。

['gɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	['frendʃɪp]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[æz; əz]	[wʌn]	[teɪks]	[ðə; ði]	[fiːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɪnd]
giving	**and**	**taking**	**friendship**	**and**	**affection**	**as**	**one**	**takes**	**the**	**feel**	**of**	**a**	**wind**
给予	和	采取	友谊	和	感情	作为	一	需要	这	感觉	的	一个	风

[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	.
on	**the**	**cheek**	**.**
在	这	脸颊	.

给予和接受友谊与爱意，就像感受微风拂过脸颊一样自然。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪrləsnəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bentli]	[haʊs]	,
After	**the**	**silence**	**and**	**the**	**cheerlessness**	**of**	**life**	**in**	**the**	**Bentley**	**house**	**,**
后	这	沉默	和	这	沮丧	的	生活	在	这	宾利	房子	,

在经历了宾利家沉寂而单调的生活之后，

[ʃiː; ʃi]	[driːmd]	[ɒv; əv]	['stepɪŋ]	[fɔːθ]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ætməsfɪə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɔːm]	[ænd; ənd]
she	**dreamed**	**of**	**stepping**	**forth**	**into**	**an**	**atmosphere**	**that**	**was**	**warm**	**and**
她	梦见	的	步进	前进	进入	一个	气氛	那	曾是	温暖的	和

[pʌl'seɪtɪŋ]	[wɪð]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ri'æləti]	.
pulsating	**with**	**life**	**and**	**reality**	**.**
脉动	和	生活	和	现实	.

她梦想着步入一个温暖、充满活力和真实感的氛围中。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːdi]	['haʊshəʊld]	['luːɪs]	[mait]	[hæv; həv]	[gɒt]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]
And	**in**	**the**	**Hardy**	**household**	**Louise**	**might**	**have**	**got**	**something**	**of**	**the**	**thing**
和	在	这	哈迪	家庭	路易丝	可能	有	得到	某物	的	这	事物

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[səʊ]	[h'ʌŋgəd]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
for	**which**	**she**	**so**	**hungered**	**but**	**for**	**a**	**mistake**	**she**	**made**	**when**	**she**	**had**
为了	哪个	她	所以	饥饿	但	为了	一个	错误	她	制成	什么时候	她	有

[dʒʌst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[taʊn]	.
just	**come**	**to**	**town**	**.**
只是	来	到	镇	.

在哈代家，路易丝或许就能得到她如此渴望的东西，但她刚到镇上时犯了一个错误。

['luːɪs] [wʌn] [ðə; ði] [dɪs'feɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːdi] [g'ɜːlz] , ['meəri] [ænd; ənd] ['hæriət] ,

Louise won the disfavor of the two Hardy girls , Mary and Harriet ,

路易丝 韩元 这 不受欢迎 的 这 二 哈迪 女孩们 , 玛丽 和 哈丽特 ,

路易丝得罪了哈代家的两个女儿玛丽和哈丽特。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [skuːl] .

by her application to her studies in school .

经过 她 应用 到 她 研究 在 学校 .

通过她在学校的学习。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]

She did not come to the house until the day when school was to begin and

她 做过 不是 来 到 这 房子 直到 这 天 什么时候 学校 曾是 到 开始 和

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

knew nothing of the feeling they had in the matter .

知道 没有什么 的 这 感觉 他们 有 在 这 事情 .

直到开学那天她才回到家，对他们在这件事上的感受一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [meɪd] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] .

She was timid and during the first month made no acquaintances .

她 曾是 胆小 和 期间 这 第一的 月 制成 不 熟人 .

她性格腼腆，第一个月没有结识任何朋友。

['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪəd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] [drəʊv] ['ɪntuː] ['waɪnzˌbɜːrg]

Every Friday afternoon one of the hired men from the farm drove into Winesburg

每一个 星期五 下午 一 的 这 雇用 男人 从 这 农场 驾驶 进入 温斯堡

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ,

and took her home for the week - end ,

和 采取 她 家 为了 这 星期 - 结尾 ,

每个星期五下午，农场雇来的一名工人都会开车到温斯堡，接她回家过周末。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spend] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] .

so that she did not spend the Saturday holiday with the town people .

所以 那 她 做过 不是 花费 这 周六 假期 和 这 镇 人们 .

所以她没有和镇上的人们一起度过星期六假期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

Because she was embarrassed and lonely she worked constantly at her

因为 她 曾是 尴尬的 和 孤独 她 工作 不断地 在 她

['stʌdiz] .

studies .

研究 .

因为她感到羞愧和孤独，所以她不停地学习。

[tuː; tə] ['meəri] [ænd; ənd] ['hæriət] ,

To Mary and Harriet ,

到 玛丽 和 哈丽特 ,

致玛丽和哈丽特，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

it seemed as though she tried to make trouble for them by her

它 似乎 作为 尽管 她 尝试 到 制作 麻烦 为了 他们 经过 她

[prə'fɪʃ(ə)nsi] .

proficiency .

熟练程度 .

她似乎想利用自己的能力给他们制造麻烦。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [wel] [ˈluːɪs] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [pʊt]
In her eagerness to appear well Louise wanted to answer every question put
在 她 渴望 到 出现 出色地 路易丝 通缉 到 回答 每一个 问题 放
[tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] . [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
to the class by the teacher . She jumped up and down and her eyes
到 这 班级 经过 这 老师 . 她 跳了起来 向上 和 向下 和 她 眼睛
[flæʃt] .
flashed .
闪光灯 .

路易丝急于表现得好，想回答老师提出的每一个问题。她上蹿下跳，眼神闪烁。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [sʌm; səm] [kwes] - [ʃən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd]
Then when she had answered some ques - tion the others in the class had
然后 什么时候 她 有 回答 一些 问题 - tion 这 其他的 在 这 班级 有
[biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] -
been unable to an -
到过 无法 到 一个 -

然后，当她回答了一些班上其他同学无法回答的问题时……

[swɜːr] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
swer , she smiled happily .
答案 , 她 微笑 快乐地 .

她笑着回答，脸上露出了幸福的笑容。

" [siː] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" See , I have done it for you , " her eyes seemed to say .
" 看 , 我 有 完毕 它 为了 你 , " 她 眼睛 似乎 到 说 .

“你看，我为你做到了，”她的眼神仿佛在说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" You need not bother about the matter .
" 你 需要 不是 打扰 关于 这 事情 .

你不必为此事操心。

[ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] .
I will answer all questions .
我 将要 回答 全部 问题 .

我会回答所有问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [waɪl] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .
For the whole class it will be easy while I am here .
为了 这 所有的 班级 它 将要 是 简单的 尽管 我 是 这里 .

有我在，全班同学都会觉得轻松。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [haʊs] , [ˈælbət] [ˈhɑːdi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [preɪz]
" In the evening after supper in the Hardy house , Albert Hardy began to praise
" 在 这 晚上 后 晚餐 在 这 哈迪 房子 , 阿尔伯特 哈迪 开始 到 称赞
[ˈluːɪs] .
Louise .
路易丝 .

“晚上在哈代家吃过晚饭后，阿尔伯特·哈代开始称赞路易丝。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈhaɪli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][diː] -
One of the teachers had spoken highly of her and he was de -
一 的 这 教师 有 说 高度 的 她 和 他 曾是 德 -
[ˈlaɪtɪd] . " [wel] ,
lighted . " Well ,
照明 . " 出色地 ,

一位老师对她评价很高，他非常高兴。“嗯，

[ə'gen] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
again I have heard of it , " he began ,
再次 我 有 听到 的 它 , " 他 开始 ,

“我又听说过这件事了,”他开口说道。

['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['luːɪs] .
looking hard at his daughters and then turning to smile at Louise .
寻找 难的 在 他的 女儿们 和 然后 转弯 到 微笑 在 路易丝 .

他仔细地看了看女儿们，然后转过头对路易丝微笑。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ['luːɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] .
" Another of the teachers has told me of the good work Louise is doing .
" 其他 的 这 教师 有 讲述 我 的 这 好的 工作 路易丝 是 正在做 .

“另一位老师也跟我说过路易丝做得很好。”

['evriwʌn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [smɑːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Everyone in Winesburg is telling me how smart she is .
每个人 在 温斯堡 是 讲述 我 如何 聪明的 她 是 .

温斯堡的每个人都在跟我说她有多聪明。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [g'ɜːlz] .
I am ashamed that they do not speak so of my own girls .
我 是 羞愧 那 他们 做 不是 说话 所以 的 我的 自己的 女孩们 .

令我感到羞愧的是，他们竟然没有这样评价我的女儿们。

" [ə'raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] .
" Arising , the merchant marched about the room and lighted his evening cigar .
" 产生 , 这 商人 行军 关于 这 房间 和 照明 他的 晚上 雪茄 .

商人起身，在房间里踱步，点燃了一支晚间雪茄。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['wɪərəli] .
The two girls looked at each other and shook their heads wearily .
这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 和 摇晃 他们的 头部 疲劳 .

两个女孩互相看了一眼，疲惫地摇了摇头。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
Seeing their indifference the father became angry .
看到 他们的 漠不关心 这 父亲 成为 生气的 .

看到他们的冷漠，父亲很生气。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I tell you it is something for you two to be thinking about ,
" 我 告诉 你 它 是 某物 为了 你 二 到 是 思维 关于 ,

我告诉你们，这是你们俩应该好好考虑的事情。

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" he cried , glaring at them .
" 他 哭 , 刺眼 在 他们 .

他怒视着他们，喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊp]
" There is a big change coming here in America and in learning is the only hope
" 那里 是 一个 大的 改变 未来 这里 在 美国 和 在 学习 是 这 仅有的 希望
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒenərə] - [taɪənz] .
of the coming genera - tions .
的 这 未来 属 - tions .

“美国即将迎来巨大的变革，而学习是未来几代人的唯一希望。”

['luːɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['stʌdi] .
Louise is the daughter of a rich man but she is not ashamed to study .
路易丝 是 这 女儿 的 一个 富有的 男人 但 她 是 不是 羞愧 到 学习 .

路易丝是富家千金，但她并不以学习为耻。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
It should make you ashamed to see what she does .
它 应该 制作 你 羞愧 到 看 什么 她 做 .

看到她所做的一切，你应该感到羞耻。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
" The merchant took his hat from a rack by the door and prepared to
" 这 商人 采取 他的 帽子 从 一个 架子 经过 这 门 和 准备 到
[dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
depart for the evening .
离开 为了 这 晚上 .

“商人从门口的架子上取下帽子，准备晚上出门。”

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [glɛə] [bæk] .
At the door he stopped and glared back .
在 这 门 他 停止 和 怒目而视 后退 .

他走到门口停下，怒目而视。

[səʊ] [fɪəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] - [nɜːr] [ðæt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]
So fierce was his man - ner that Louise was frightened and ran upstairs to
所以 凶猛的 曾是 他的 男人 - ner 那 路易丝 曾是 害怕 和 跑 楼上 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

他的态度非常凶狠，路易丝吓坏了，跑上楼回到了自己的房间。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
The daughters began to speak of their own affairs .
这 女儿们 开始 到 说话 的 他们的 自己的 事务 .

女儿们开始谈论起自己的事来。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" Pay attention to me , " roared the merchant .
" 支付 注意力 到 我 , " 咆哮 这 商人 .

“都给我听着！”商人吼道。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['leɪzi] .
" Your minds are lazy .
" 你的 思想 是 懒惰的 .

你们的头脑太懒惰了。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'fektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] .
Your indifference to education is affecting your characters .
你的 漠不关心 到 教育 是 影响 你的 人物 .

你对教育的漠视正在影响你的品格。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
You will amount to nothing .
你 将要 数量 到 没有什么 .

你终将一事无成。

[naʊ] [mɑːk] [wɒt] [ai] [seɪ] - - ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)]
Now mark what I say - - Louise will be so far ahead of you that you will never
现在 标记 什么 我 说 - - 路易丝 将要 是 所以 远的 前方 的 你 那 你 将要 绝不
[kætʃ] [ʌp] .
catch up .
抓住 向上 .

记住我的话——路易丝会远远领先于你，你永远也追不上她。

" [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [mæn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]
" The distracted man went out of the house and into the street shaking with
" 这 愣 男人 去 出去 的 这 房子 和 进入 这 街道 摇晃 和
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

“心不在焉的男人走出房子，来到街上，浑身颤抖，怒火中烧。”

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ['mʌtərɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [meɪn]
He went along muttering words and swearing , but when he got into Main
他 去 沿着 喃喃自语 字 和 咒骂 , 但 什么时候 他 得到 进入 主要的
[striːt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [pɑːst] .
Street his anger passed .
街道 他的 愤怒 通过了 .

他一路嘟囔着咒骂，但走到大街上时，怒气就消了。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [krɒps] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)]
He stopped to talk of the weather or the crops with some other merchant or
他 停止 到 讲话 的 这 天气 或者 这 农作物 和 一些 其他 商人 或者
[wɪð] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ˌɔːltə'geðə(r)]
with a farmer who had come into town and forgot his daughters altogether
和 一个 农民 WHO 有 来 进入 镇 和 忘了 他的 女儿们 共
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

他停下来和别的商人或进城后完全忘记女儿的农民谈论天气或庄稼，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
if he thought of them , only shrugged his shoulders .
如果 他 想法 的 他们 , 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 .

如果他想起这些事，只是耸了耸肩。

" [əʊ] , [wel] , [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi][g'ɜːlz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" Oh , well , girls will be girls , " he muttered philosophically .
" 哦 , 出色地 , 女孩们 将要 是 女孩们 , " 他 低声说道 从哲学角度来看 .

“哦，好吧，女孩子就是女孩子，”他若有所思地嘟囔道。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['luːɪs] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][sæt] ,
In the house when Louise came down into the room where the two girls sat ,
在 这 房子 什么时候 路易丝 来了 向下 进入 这 房间 在哪里 这 二 女孩们 卫星 ,

当路易丝下楼走进那间两个女孩坐着的房间时，屋里……

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːθ] - [ɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
they would have noth - ing to do with her .
他们 会 有 诺斯 - ing 到 做 和 她 .

他们根本不会和她有任何瓜葛。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd]
One evening after she had been there for more than six weeks and
一 晚上 后 她 有 到过 那里 为了 更多的 比 六 周 和
[wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [eə(r)][ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
was heartbroken because of the continued air of coldness with which she
曾是 肠断 因为 的 这 持续 空气 的 寒冷 和 哪个 她
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] ,
was always greeted ,
曾是 总是 问候 ,

一天晚上，在她待在那里六个多星期后，由于始终感受到的冷漠氛围，她感到非常伤心。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
she burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
" Shut up your crying and go back to your own room and to your
" 关闭 向上 你的 哭泣 和 去 后退 到 你的 自己的 房间 和 到 你的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“别哭了，回你房间去看你的书去！”

" ['meəri] ['hɑːdi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Mary Hardy said sharply .
" 玛丽 哈迪 说 尖锐地 .

玛丽·哈迪厉声说道。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdi] [haʊs] ,
The room occupied by Louise was on the second floor of the Hardy house ,
这 房间 占领 经过 路易丝 曾是 在 这 第二 地面 的 这 哈迪 房子 ,

路易丝住的房间在哈代故居的二楼。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] .
and her window looked out upon an orchard .
和 她 窗户 看起来 出去 之上 一个 果园 .

她的窗户正对着一片果园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [jʌŋ] [dʒɒn] ['hɑːdi] ['kærid] [ʌp]
There was a stove in the room and every evening young John Hardy carried up
那里 曾是 一个 火炉 在 这 房间 和 每一个 晚上 年轻的 约翰 哈迪 携带 向上
[æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] .
an armful of wood and put it in a box that stood by the wall .
一个 满满的 的 木头 和 放 它 在 一个 盒子 那 站立 经过 这 墙 .

房间里有一个炉子，每天晚上，年轻的约翰·哈迪都会抱着一大捆木柴上来，放到墙边的一个箱子里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
During the second month after she came to the house ,
期间 这 第二 月 后 她 来了 到 这 房子 ,

在她来到这所房子后的第二个月，

['luːɪs] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdi] [g'ɜːlz] [ænd; ənd]
Louise gave up all hope of getting on a friendly footing with the Hardy girls and
路易丝 给予 向上全部 希望 的 获得 在 一个 友好的 立足点 和 这 哈迪 女孩们 和
[went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end]
went to her own room as soon as the evening meal was at an end
去 到 她 自己的 房间 作为 很快 作为 这 晚上 一顿饭 曾是 在 一个 结尾
.
.
.

路易丝彻底放弃了与哈代家的女孩们建立友好关系的希望，晚饭一结束就回到了自己的房间。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [dʒɒn] ['hɑːdi] .
Her mind began to play with thoughts of making friends with John Hardy .
她 头脑 开始 到 玩 和 想法 的 制作 朋友们 和 约翰 哈迪 .

她开始幻想和约翰·哈迪交朋友。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
When he came into the room with the wood in his arms ,
什么时候 他 来了 进入 这 房间 和 这 木头 在 他的 武器 ,

当他抱着木头走进房间时，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪm] ['iːgəli] .
she pretended to be busy with her studies but watched him eagerly .
她 假装 到 是 忙碌的 和 她 研究 但 观看 他 急切地 .

她假装忙于学习，但实际上却热切地注视着他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,
When he had put the wood in the box and turned to go out ,
什么时候 他 有 放 这 木头 在 这 盒子 和 转向 到 去 出去 ,

当他把木头放进箱子里，转身要出去的时候，

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
she put down her head and blushed .
她 放 向下 她 头 和 脸红了 .

她低下头，脸红了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
She tried to make talk but could say nothing ,
她 尝试 到 制作 讲话 但 可以 说 没有什么 ,

她想说话，但却一个字也说不出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and after he had gone she was angry at herself for her
和 后 他 有 已消失 她 曾是 生气的 在 她自己 为了 她
[stjuː'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

他走后，她懊恼自己太愚蠢了。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]
The mind of the country girl became filled with the idea of drawing close to
这 头脑 的 这 国家 女孩 成为 已填 和 这 主意 的 绘画 关闭 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

这位乡村姑娘的脑海里充满了接近这位年轻男子的念头。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn]
She thought that in him might be found the quality she had all her life been
她 想法 那 在 他 可能 是 成立 这 质量 她 有 全部 她 生活 到过
[siːkɪŋ] [ɪn] ['piːp(ə)l] .
seeking in people .
寻求 在 人们 .

她觉得他身上或许具备她一生都在人们身上寻找的那种品质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
It seemed to her that between herself and all the other people in the
它 似乎 到 她 那 之间 她自己 和 全部 这 其他 人们 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

在她看来，在她自己和世界上所有其他人之间，

[ə; eɪ] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
a wall had been built up and that she was living just on the edge of
一个 墙 有 到过 建造 向上 和 那 她 曾是 活的 只是 在 这 边缘 的
[sʌm; səm] [wɔːm] ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['əʊpən][ænd; ənd]['ʌndə(r)] -
some warm inner circle of life that must be quite open and under -
一些 温暖的 内 圆圈 的 生活 那 必须 是 相当 打开 和 在下面 -
[stændəbəl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
standable to others .
可站立 到 其他的 .

她筑起了一道墙，仿佛生活在一个温暖的、对他人而言既开放又易于理解的生活圈子的边缘。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt] [ɒn]
She became obsessed with the thought that it wanted but a courageous act on
她 成为 痴迷 和 这 想法 那 它 通缉 但 一个 勇敢 行为 在
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] - [θɪŋ]
her part to make all of her association with people some - thing
她 部分 到 制作 全部 的 她 协会 和 人们 一些 - 事物
[kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
quite different ,
相当 不同的 ,

她开始执着于这样一种想法：她需要勇敢地采取行动，才能使她与所有人的关系都变得截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [æz; əz]
and that it was possible by such an act to pass into a new life as
和 那 它 曾是 可能的 经过 这样的 一个 行为 到 经过 进入 一个 新的 生活 作为
[wʌn] ['əupənz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] .
one opens a door and goes into a room .
一 打开 一个 门 和 去 进入 一个 房间 .

通过这样的行为，就像打开一扇门走进一个房间一样，可以进入新的生活。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Day and night she thought of the matter ,
天 和 夜晚 她 想法 的 这 事情 ,

她日夜都在想这件事，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd]
but although the thing she wanted so earnestly was something very warm and
但 虽然 这 事物 她 通缉 所以 切实 曾是 某物 非常 温暖的 和
[kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['kɒnʃəs] [kə'nekʃn] [wɪð] [seks] .
close it had as yet no conscious connection with sex .
关闭 它 有 作为 然而 不 有意识的 联系 和 性别 .

虽然她如此渴望的是一种非常温暖和亲密的关系，但这种关系目前还与性没有任何意识上的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['defɪnət] ,
It had not become that definite ,
它 有 不是 变得 那 定 ,

这件事还没有那么确定。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hɑːdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and her mind had only alighted upon the person of John Hardy because
和 她 头脑 有 仅有的 下车 之上 这 人 的 约翰 哈迪 因为
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ən] - ['frendli] [tuː; tə]
he was at hand and unlike his sisters had not been un - friendly to
他 曾是 在 手 和 与此不同 他的 姐妹 有 不是 到过 联合国 - 友好的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她之所以会想到约翰·哈迪，只是因为他就在她身边，而且不像他的姐妹们那样对她不友好。

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['sɪstəz] , ['meəri] [ænd; ənd] ['hæriət] , [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['luːɪs] .
The Hardy sisters , Mary and Harriet , were both older than Louise .
这 哈迪 姐妹 , 玛丽 和 哈丽特 , 是 两个都 老 比 路易丝 .

哈代家的姐妹，玛丽和哈丽特，都比路易丝年长。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] ['əʊldə] .
In a certain kind of knowledge of the world they were years older .
在 一个 肯定 种类 的 知识 的 这 世界 他们 是 年 老 .

在某些方面，他们对世界的认知要成熟得多。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] ['westən] [taʊnz] [lɪvd; 'laɪvd] .
They lived as all of the young women of Middle Western towns lived .
他们 居住地 作为 全部 的 这 年轻的 女性 的 中间 西 城镇 居住地 .

她们的生活方式与美国中西部城镇所有年轻女性的生活方式一样。

[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[taʊnz]	[tuː; tə]	['iːstən]	['kɑːlɪdʒz]
In	**those**	**days**	**young**	**women**	**did**	**not**	**go**	**out**	**of**	**our**	**towns**	**to**	**Eastern**	**colleges**
在	那些	天	年轻的	女性	做过	不是	去	出去	的	我们的	城镇	到	东	大学

[ænd; ənd]	[aɪ'dɪəz]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['səʊʃ(ə)l]	['klɑːsɪz]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	.
and	**ideas**	**in**	**regard**	**to**	**social**	**classes**	**had**	**hardly**	**begun**	**to**	**exist**	**.**
和	想法	在	看待	到	社会的	课程	有	几乎	开始	到	存在	.

那时候，年轻女性不会离开我们的城镇去东部的大学读书，社会阶级的概念也几乎还没有出现。

[ə; eɪ]	[dɔːf]	-	[tɜː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪbərə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['səʊʃ(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]
A	**daugh**	**-**	**ter**	**of**	**a**	**laborer**	**was**	**in**	**much**	**the**	**same**	**social**	**position**	**as**
一个	女儿	-	特尔	的	一个	劳动者	曾是	在	很多	这	相同的	社会的	位置	作为

[ə; eɪ]	
a	
一个	

['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːmə(r)]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	,
daughter	**of**	**a**	**farmer**	**or**	**a**	**merchant**	**,**
女儿	的	一个	农民	或者	一个	商人	,

劳动者的女儿与农民或商人的女儿在社会地位上大致相同。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['leʒə(r)]	['klɑːsɪz]	.
and	**there**	**were**	**no**	**leisure**	**classes**	**.**
和	那里	是	不	闲暇	课程	.

而且没有休闲课程。

[ə; eɪ]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	"	[naɪs]	"	[ɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	"	[nɒt]	[naɪs]
A	**girl**	**was**	**"**	**nice**	**"**	**or**	**she**	**was**	**"**	**not**	**nice**
一个	女孩	曾是	"	好的	"	或者	她	曾是	"	不是	好的

.	
.	
.	

一个女孩要么“人很好”，要么“人不太好”。

"	[ɪf]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[gɜːl]	,
"	**If**	**a**	**nice**	**girl**	**,**
"	如果	一个	好的	女孩	,

“如果一个好女孩，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	['sʌndeɪ]
she	**had**	**a**	**young**	**man**	**who**	**came**	**to**	**her**	**house**	**to**	**see**	**her**	**on**	**Sunday**
她	有	一个	年轻的	男人	WHO	来了	到	她	房子	到	看	她	在	星期日

[ænd; ənd]	[ɒn]	['wenzdeɪ]	['iːvnɪŋz]	.
and	**on**	**Wednesday**	**evenings**	**.**
和	在	周三	晚上	.

她有个年轻男子，每周日和周三晚上都会来她家看她。

['sʌmtaɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	['səʊʃ(ə)l]	.
Sometimes	**she**	**went**	**with**	**her**	**young**	**man**	**to**	**a**	**dance**	**or**	**a**	**church**	**social**	**.**
有时	她	去	和	她	年轻的	男人	到	一个	舞蹈	或者	一个	教会	社会的	.

有时她会和她的男友一起去参加舞会或教会的社交活动。

[æt; ət]	['ʌðə(r)]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]
At	**other**	**times**	**she**	**received**	**him**	**at**	**the**	**house**	**and**	**was**	**given**	**the**	**use**	**of**
在	其他	时代	她	已收到	他	在	这	房子	和	曾是	给定	这	使用	的

[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	.
the	**parlor**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
这	客厅	为了	那	目的	.

有时她会在家中接待他，并获准使用客厅。

[nəʊ]	[wʌn]	[ɪn]	-	-	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
No	**one**	**in**	**-**	**truded**	**upon**	**her**	**.**
不	一	在	-	-	之上	她	.

没有人打扰她。

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	[ðə; ði]	[tuː]	[sæt]	[bɪ'haɪnd]	[kləʊzd]	[dɔːz]	.
For	**hours**	**the**	**two**	**sat**	**behind**	**closed**	**doors**	**.**
为了	小时	这	二	卫星	在后面	关闭	门	.

两人在紧闭的门后坐了几个小时。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]
Sometimes the lights were turned low and the young man and woman
有时 这 灯 是 转向 低的 和 这 年轻的 男人 和 女士
[ɪm'breɪst] .
embraced .
拥抱 .

有时灯光会调暗，年轻男女会拥抱在一起。

[tʃiːks] [bɪ'keɪm] [hɒt] [ænd; ənd][heə(r)] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
Cheeks became hot and hair disarranged .
脸颊 成为 热的 和 头发 混乱 .

脸颊发烫，头发也乱了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt]
After a year or two , if the impulse within them became strong and insistent
后 一个 年 或者 二 , 如果 这 冲动 之内 他们 成为 强的 和 坚持
[ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['mærid] .
enough , they married .
足够的 , 他们 已婚 .

一两年后，如果他们内心的冲动变得足够强烈和执着，他们就会结婚。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['wɪntə(r)][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
One evening during her first winter in Winesburg ,
一 晚上 期间 她 第一的 冬天 在 温斯堡 ,

在她来到温斯堡的第一个冬天的一个晚上，

['luːɪs] [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
Louise had an adventure that gave a new impulse to her desire to
路易丝 有 一个 冒险 那 给予 一个 新的 冲动 到 她 欲望 到
[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ['hɑːdi] .
break down the wall that she thought stood between her and John Hardy .
休息 向下 这 墙 那 她 想法 站立 之间 她 和 约翰 哈迪 .

路易丝经历了一次冒险，这让她更加渴望打破她认为横亘在她和约翰·哈迪之间的那堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['ælbət] ['hɑːdi] [pʊt] [ɒn]
It was Wednesday and immediately after the evening meal Albert Hardy put on
它 曾是 周三 和 立即地 后 这 晚上 一顿饭 阿尔伯特 哈迪 放 在
[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
his hat and went away .
他的 帽子 和 去 离开 .

那天是星期三，晚饭后，阿尔伯特·哈迪立刻戴上帽子离开了。

[jʌŋ] [dʒɒn] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɪn] [luː'iːzɪz] [ruːm] .
Young John brought the wood and put it in the box in Louise's room .
年轻的 约翰 带来 这 木头 和 放 它 在 这 盒子 在 路易丝的 房间 .

小约翰把木头拿来，放在路易丝房间的箱子里。

" [juː; jʊ][duː; də] [wɜːk] [hɑːd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You do work hard , don't you ?
" 你 做 工作 难的 , 不 你 ?

你工作很努力，对吧?

" [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] [ə'weɪ] .
" he said awkwardly , and then before she could answer he also went away .
" 他 说 尴尬地 , 和 然后 前 她 可以 回答 他 还 去 离开 .

“他尴尬地说，然后还没等她回答，他就走开了。”

['luːɪs] [hɜːd] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn]

Louise heard him go out of the house and had a mad desire to run

路易丝 听到 他 去 出去 的 这 房子 和 有 一个 疯狂的 欲望 到 跑步

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after him .

后 他 .

路易丝听到他走出房子，心中涌起一股强烈的冲动，想要追出去。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] , " [dʒɒn] , [dɪə(r)][dʒɒn] , [kʌm]

Opening her window she leaned out and called softly , " John , dear John , come

开幕 她 窗户 她 倾斜 出去 和 称为 轻轻 , " 约翰 , 亲爱的 约翰 , 来

[bæk] , [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] .

back , don't go away .

后退 , 不 去 离开 .

她打开窗户，探出身子，轻声喊道：“约翰，亲爱的约翰，回来吧，不要走。”

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

" The night was cloudy and she could not see far into the darkness ,

" 这 夜晚 曾是 多云 和 她 可以 不是 看 远的 进入 这 黑暗 ,

“夜色阴沉，她看不清远处的黑暗。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv]

but as she waited she fancied she could hear a soft little noise as of

但 作为 她 等待 她 幻想 她 可以 听到 一个 柔软的 小的 噪音 作为 的

['sʌmwʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

someone going on tiptoes through the trees in the orchard .

某人 去 在 踮起脚尖 通过 这 树木 在 这 果园 .

但她等待的时候，似乎听到了一种轻柔的声音，就像有人踮着脚尖穿过果园里的树林一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kwɪkli] .

She was frightened and closed the window quickly .

她 曾是 害怕 和 关闭 这 窗户 迅速地 .

她吓坏了，赶紧关上了窗户。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wen]

For an hour she moved about the room trembling with excitement and when

为了 一个 小时 她 已搬 关于 这 房间 发抖 和 激动 和 什么时候

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,

she could not longer bear the waiting ,

她 可以 不是 更长 熊 这 等待 ,

整整一个小时，她激动得浑身颤抖，在房间里来回踱步；当她再也无法忍受等待时，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] - [laɪk] [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd]

she crept into the hall and down the stairs into a closet - like room that opened

她 悄悄地爬 进入 这 大厅 和 向下 这 楼梯 进入 一个 壁橱 - 喜欢 房间 那 打开

[ɒf] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

off the parlor .

离开 这 客厅 .

她蹑手蹑脚地走进走廊，然后下楼，来到客厅旁边一个像壁橱一样的房间。

['luːɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ækt] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

Louise had decided that she would perform the courageous act that had for

路易丝 有 决定 那 她 会 履行 这 勇敢 行为 那 有 为了

[wiːks] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

weeks been in her mind .

周 到过 在 她 头脑 .

路易丝决定要去做她几周以来一直想做的勇敢之举。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[dʒɒn]	['hɑːdi]	[hæd; həd]	[kən'siːld]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊ]
She	**was**	**convinced**	**that**	**John**	**Hardy**	**had**	**concealed**	**himself**	**in**	**the**	**orchard**	**beneath**	**her**	**window**
她	曾是	确信	那	约翰	哈迪	有	暗	他自己	在	这	果园	下面	她	窗户

她确信约翰·哈迪就藏在她窗户下的果园里。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**she**	**was**	**determined**	**to**	**find**	**him**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**she**	**wanted**	**him**	**to**	**come**	**close**	**to**	**her**	**,**
和	她	曾是	决定	到	寻找	他	和	告诉	他	那	她	通缉	他	到	来	关闭	到	她	,

她决心找到他，告诉他她希望他能靠近她。

[tuː; tə]	[həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
to	**hold**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
到	抓住	她	在	他的	武器	,

将她拥入怀中，

[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[driːmz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[driːmz]	.
to	**tell**	**her**	**of**	**his**	**thoughts**	**and**	**dreams**	**and**	**to**	**listen**	**while**	**she**	**told**	**him**	**her**	**thoughts**	**and**	**dreams**	**.**
到	告诉	她	的	他的	想法	和	梦境	和	到	听	尽管	她	讲述	他	她	想法	和	梦境	.

向她倾诉自己的想法和梦想，并倾听她向他倾诉自己的想法和梦想。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	[seɪ]	[θɪŋz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
"	**In**	**the**	**darkness**	**it**	**will**	**be**	**easier**	**to**	**say**	**things**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**to**	**herself**	**,**
"	在	这	黑暗	它	将要	是	更轻松	到	说	事物	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

“在黑暗中更容易开口说话，”她低声自语道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	['grəʊpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
as	**she**	**stood**	**in**	**the**	**little**	**room**	**groping**	**for**	**the**	**door**	**.**
作为	她	站立	在	这	小的	房间	摸索	为了	这	门	.

她站在小房间里，摸索着寻找门。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	['luːɪs]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
And	**then**	**suddenly**	**Louise**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**not**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	然后	突然	路易丝	已实现	那	她	曾是	不是	独自的	在	这	房子	.

然后路易丝突然意识到，房子里并非只有她一个人。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə; eɪ]	[mænz]	[vɔɪs]	[spəʊk]	['sɒftli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	.
In	**the**	**parlor**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**door**	**a**	**man's**	**voice**	**spoke**	**softly**	**and**	**the**	**door**	**opened**	**.**
在	这	客厅	在	这	其他	边	的	这	门	一个	男人的	嗓音	辐	轻轻	和	这	门	打开	.

门另一侧的客厅里传来一个男人的轻声细语，门开了。

['luːɪs]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['əʊpənɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['steəweɪ]	[wen]	['meəri]	['hɑːdi]	,
Louise	**just**	**had**	**time**	**to**	**conceal**	**herself**	**in**	**a**	**little**	**opening**	**beneath**	**the**	**stairway**	**when**	**Mary**	**Hardy**	**,**
路易丝	只是	有	时间	到	隐藏	她自己	在	一个	小的	开幕	下面	这	楼梯	什么时候	玛丽	哈迪	,

路易丝刚来得及躲进楼梯下的一个小缝隙里，玛丽·哈迪就出现了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] .
accompanied by her young man , came into the little dark room .
伴随 经过 她 年轻的 男人 , 来了 进入 这 小的 黑暗的 房间 .

她和她的年轻男伴一起走进了那间昏暗的小房间。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['luːɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
For an hour Louise sat on the floor in the darkness and listened .
为了 一个 小时 路易丝 卫星 在 这 地面 在 这 黑暗 和 听着 .

路易丝在黑暗中坐在地板上，听了一个小时。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ['meəri] ['hɑːdi] ,
Without words Mary Hardy ,
没有 字 玛丽 哈迪 ,

无言的玛丽·哈迪

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with the aid of the man who had come to spend the evening with her ,
和 这 援助 的 这 男人 WHO 有 来 到 花费 这 晚上 和 她 ,

在那个前来陪伴她过夜的男人的帮助下，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
brought to the country girl a knowledge of men and women . Putting her
带来 到 这 国家 女孩 一个 知识 的 男人 和 女性 . 推杆 她
[hed] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
head down until she was curled into a little ball she lay perfectly still .
头 向下 直到 她 曾是 卷曲 进入 一个 小的 球 她 躺 完美 仍然 .

这给这位乡下姑娘带来了关于男人和女人的知识。她低下头，蜷成一团，一动不动地躺着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
It seemed to her that by some strange impulse of the gods ,
它 似乎 到 她 那 经过 一些 奇怪的 冲动 的 这 神 ,

她觉得这是神明某种奇异的旨意所致。

[ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]['meəri] ['hɑːdi]
a great gift had been brought to Mary Hardy
一个 伟大的 礼物 有 到过 带来 到 玛丽 哈迪

玛丽·哈迪收到了一份珍贵的礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['əʊldə] ['wəm] - [ænz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['prəʊtest] .
and she could not understand the older wom - an's determined protest .
和 她 可以 不是 理解 这 老 口碑营销 - 安的 决定 反对 .

她无法理解这位年长妇女坚定的抗议。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] ['meəri] ['hɑːdi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
The young man took Mary Hardy into his arms and kissed her .
这 年轻的 男人 采取 玛丽 哈迪 进入 他的 武器 和 亲吻 她 .

年轻人将玛丽·哈迪抱在怀里，吻了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [lɑːft] , [hiː; hi][bʌt; bət] [held] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['taɪtli] .
When she struggled and laughed , he but held her the more tightly .
什么时候 她 挣扎 和 笑了 , 他 但 握住 她 这 更多的 紧紧 .

当她挣扎和大笑时，他反而抱得更紧了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [went] [ɒn][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk]
For an hour the contest between them went on and then they went back
为了 一个 小时 这 竞赛 之间 他们 去 在 和 然后 他们 去 后退
['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪ'skeɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
into the parlor and Louise escaped up the stairs .
进入 这 客厅 和 路易丝 逃脱 向上 这 楼梯 .

他们之间的较量持续了一个小时，然后他们回到客厅，路易丝逃上了楼。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] [aʊt] [ðeə(r)] .
" I hope you were quiet out there .
" 我 希望 你 是 安静的 出去 那里 .

希望你当时在外面很安静。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,
You must not disturb the little mouse at her studies ,
你 必须 不是 打扰 这 小的 老鼠 在 她 研究 ,

请勿打扰正在学习的小老鼠。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['hæriət] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][ɪn]
" she heard Harriet saying to her sister as she stood by her own door in
" 她 听到 哈丽特 说 到 她 姐姐 作为 她 站立 经过 她 自己的 门 在
[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə'bʌv] .
the hallway above .
这 门厅 多于 .

“她听到哈丽特站在楼上走廊自己家门口对妹妹说。”

['luːɪs] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][dʒɒn] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
Louise wrote a note to John Hardy and late that night ,
路易丝 写道 一个 笔记 到 约翰 哈迪 和 晚的 那 夜晚 ,

路易丝给约翰·哈迪写了一张便条，那天深夜，

[wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
when all in the house were asleep , she crept downstairs and slipped it under
什么时候全部 在 这 房子 是 睡着了 , 她 悄悄地爬 楼下 和 滑倒了 它 在下面
[hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
his door .
他的 门 .

趁着家里所有人都睡着了，她蹑手蹑脚地下楼，把东西从他门缝下塞了进去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wʊd]
She was afraid that if she did not do the thing at once her courage would
她 曾是 害怕的 那 如果 她 做过 不是 做 这 事物 在 一次 她 勇气 会
[feɪl] .
fail .
失败 .

她害怕如果自己不立刻去做这件事，就会失去勇气。

[ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['defɪnət] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
In the note she tried to be quite definite about what she wanted .
在 这 笔记 她 尝试 到 是 相当 定 关于 什么 她 通缉 .

她在纸条中试图非常明确地表达自己的意愿。

" [aɪ] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] ['sʌmwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
" I want someone to love me and I want to love someone , " she wrote .
" 我 想 某人 到 爱 我 和 我 想 到 爱 某人 , " 她 写道 .

“我渴望被爱，也渴望去爱别人，”她写道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [æt; ət]
" If you are the one for me I want you to come into the orchard at
" 如果 你 是 这 一 为了 我 我 想 你 到 来 进入 这 果园 在
[naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] .
night and make a noise under my window .
夜晚 和 制作 一个 噪音 在下面 我的 窗户 .

“如果你是我的真命天子，我希望你晚上到果园里来，在我窗户底下制造噪音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
It will be easy for me to crawl down over the shed and come to
它 将要 是 简单的 为了 我 到 爬行 向下 超过 这 棚 和 来 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我很容易就能爬过棚子来到你身边。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
I am thinking about it all the time ,
我 是 思维 关于 它 全部 这 时间 ，

我一直在想这件事。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .
so if you are to come at all you must come soon .
所以 如果 你 是 到 来 在 全部 你 必须 来 很快 .

所以如果你要来，就必须尽快来。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈluːɪs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv]
" For a long time Louise did not know what would be the outcome of
" 为了 一个 长的 时间 路易丝 做过 不是 知道 什么 会 是 这 结果 的
[hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [əˈtempt] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
her bold attempt to secure for herself a lover .
她 大胆的 试图 到 安全的 为了 她自己 一个 情人 .

很长一段时间里，路易丝都不知道她大胆地为自己寻找情人的尝试会带来怎样的结果。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
In a way she still did not know whether or not she wanted him to come .
在 一个 方式 她 仍然 做过 不是 知道 无论 或者 不是 她 通缉 他 到 来 .

某种程度上，她仍然不知道自己是否希望他来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [kɪst] [wɒz; wəz]
Sometimes it seemed to her that to be held tightly and kissed was
有时 它 似乎 到 她 那 到 是 握住 紧紧 和 亲吻 曾是
[ðə; ði] [həʊl] [ˈsiːkrət][ɒv; əv][laɪf] ,
the whole secret of life ,
这 所有的 秘密 的 生活 ，

她有时觉得，被紧紧拥抱和亲吻就是人生的全部秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪmpʌls] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] .
and then a new impulse came and she was terribly afraid .
和 然后 一个 新的 冲动 来了 和 她 曾是 可怕 害怕的 .

然后，一种新的冲动涌上心头，她感到非常害怕。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [ˈwəm] - [ænz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The age - old wom - an's desire to be possessed had taken possession of
这 年龄 - 老的 口碑营销 - 安的 欲望 到 是 拥有 有 已采取 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

女人自古以来就渴望被占有，这种欲望已经占据了她的身体。

[bʌt; bət][səʊ] [veɪg] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst]
but so vague was her notion of life that it seemed to her just
但 所以 模糊的 曾是 她 概念 的 生活 那 它 似乎 到 她 只是
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈhɑːrdiz] [hænd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ] .
the touch of John Hardy's hand upon her own hand would satisfy .
这 触碰 的 约翰 哈迪的 手 之上 她 自己的 手 会 满足 .

但她对生活的概念非常模糊，以至于她觉得只要约翰·哈迪的手触碰到她的手，就能让她感到满足。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

She wondered if he would understand that .

她 想知道 如果 他 会 理解 那 .

她想知道他是否会理解。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nekst] [deɪ] [waɪl] ['ælbət] ['hɑːdi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɪs] - [pɛrd]

At the table next day while Albert Hardy talked and the two girls whis - pered

在 这 桌子 下一个 天 尽管 阿尔伯特 哈迪 谈话 和 这 二 女孩们 威斯 - 佩雷德

[ænd; ənd] [lɑːft] ,

and laughed ,

和 笑了 ,

第二天，在餐桌旁，当阿尔伯特·哈迪讲话时，两个女孩窃窃私语，不时发出笑声。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][dʒɒn][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

she did not look at John but at the table and as soon as possible

她 做过 不是 看 在 约翰 但 在 这 桌子 和 作为 很快 作为 可能的

[ɪ'skeɪpt] .

escaped .

逃脱 .

她没有看约翰，而是看着桌子，并尽快逃走了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

In the evening she went out of the house until she was sure he had taken

在 这 晚上 她 去 出去 的 这 房子 直到 她 曾是 当然 他 有 已采取

[ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] .

the wood to her room and gone away .

这 木头 到 她 房间 和 已消失 离开 .

晚上，她走出家门，直到确信他已经把木柴拿到她的房间离开后才敢出来。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [lɪs] - [tɛnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When after several evenings of intense lis - tening she heard no call from the

什么时候 后 一些 晚上 的 激烈的 列表 - 十宁 她 听到 不 称呼 从 这

['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

darkness in the orchard ,

黑暗 在 这 果园 ,

连续几个晚上她都仔细聆听，却始终没有听到果园黑暗中传来呼唤声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)]

she was half beside herself with grief and decided that for her there

她 曾是 一半 旁 她自己 和 悲伤 和 决定 那 为了 她 那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]

was no way to break through the wall that had shut her off from

曾是 不 方式 到 休息 通过 这 墙 那 有 关闭 她 离开 从

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [laɪf] .

the joy of life .

这 喜悦 的 生活 .

她悲痛欲绝，几乎失去了理智，认定自己再也无法打破那堵将她与生活乐趣隔绝开来的墙。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]

And then on a Monday evening two or three weeks after the writing of

和 然后 在 一个 周一 晚上 二 或者 三 周 后 这 写作 的

[ðə; ði] [nəʊt] ,

the note ,

这 笔记 ,

然后，在写完这张纸条两到三周后的某个星期一晚上，

[dʒɒn] ['hɑːdi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

John Hardy came for her .

约翰 哈迪 来了 为了 她 .

约翰·哈迪来救她了。

['luːɪs] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
Louise had so entirely given up the thought of his coming that for a long
路易丝 有 所以 完全 给定 向上 这 想法 的 他的 未来 那 为了 一个 长的
[taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
time she did not hear the call that came up from the orchard .
时间 她 做过 不是 听到 这 称呼 那 来了 向上 从 这 果园 .

路易丝已经完全放弃了他会回来的想法，以至于很长一段时间，她都没有听到从果园里传来的呼唤声。

[ɒn] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
On the Friday evening before ,
在 这 星期五 晚上 前 ,

前一个星期五晚上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]
as she was being driven back to the farm for the week - end by one of
作为 她 曾是 存在 驱动 后退 到 这 农场 为了 这 星期 - 结尾 经过 一 的
[ðə; ði]['haɪəd] [men] ,
the hired men ,
这 雇用 男人 ,

她被其中一个雇工开车送回农场过周末时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ,
she had on an impulse done a thing that had startled her ,
她 有 在 一个 冲动 完毕 一个 事物 那 有 惊慌 她 ,

她一时冲动做了一件让她自己都感到惊讶的事。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɒn] ['hɑːdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['sɒftli]
and as John Hardy stood in the darkness below and called her name softly
和 作为 约翰 哈迪 站立 在 这 黑暗 以下 和 称为 她 姓名 轻轻
[ænd; ənd] [ɪnsɪs] - [tɛntli] ,
and insis - tently ,
和 INSIS - 帐篷 ,

约翰·哈迪站在下面的黑暗中，轻声而坚定地呼唤着她的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [njuː] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [led]
she walked about in her room and wondered what new impulse had led
她 步行 关于 在 她 房间 和 想知道 什么 新的 冲动 有 引领
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [səʊ]['rɪdə'kjuː] - [laʊz] [æn; ən][ækt] .
her to commit so ridicu - lous an act .
她 到 犯罪 所以 荒谬 - lous 一个 行为 .

她在房间里踱来踱去，心想究竟是什么新的冲动驱使她做出如此荒唐的举动。

[ðə; ði] [fɑːm] [hænd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [blæk] ['kɜːli] [heə(r)] ,
The farm hand , a young fellow with black curly hair ,
这 农场 手 , 一个 年轻的 同伴 和 黑色的 卷曲 头发 ,

农场工人，一个有着黑色卷发的年轻小伙子，

[hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ɒn] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv]
had come for her somewhat late on that Friday evening and they drove
有 来 为了 她 有些 晚的 在 那 星期五 晚上 和 他们 驾驶
[həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
home in the darkness .
家 在 这 黑暗 .

那天是星期五晚上，他来接她的时候已经有点晚了，他们摸黑开车回家。

[luː] - [aɪz] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hɑːdi] ,
Lou - ise , whose mind was filled with thoughts of John Hardy ,
卢 - ise , 谁 头脑 曾是 已填 和 想法 的 约翰 哈迪 ,

路易丝满脑子都是约翰·哈迪的事，

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ]
tried to make talk but the country boy was embarrassed and would say
尝试 到 制作 讲话 但 这 国家 男生 曾是 尴尬的 和 会 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他试图和那个乡下男孩说话，但男孩很尴尬，什么也不肯说。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her mind began to review the loneliness of her childhood and she
她 头脑 开始 到 审查 这 孤独 的 她 童年 和 她
[rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [njuː] - - [nes] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]
remembered with a pang the sharp new loneli - ness that had just come to
记得 和 一个 疼痛 这 锋利的 新的 - - 内斯 那 有 只是 来 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的思绪开始回想起童年的孤独，她痛苦地回忆起刚刚降临到她身上的那种强烈的新的孤独感。

" [aɪ] [heɪt] ['evriwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
" I hate everyone , " she cried suddenly ,
" 我 恨 每个人 , " 她 哭 突然 ,

“我恨所有人！”她突然哭喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tiː] - [reɪd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .
and then broke forth into a ti - rade that frightened her escort .
和 然后 打破 前进 进入 一个 ti - 交易 那 害怕 她 护送 .

然后她突然开始大发雷霆，吓坏了她的护卫。

" [aɪ] [heɪt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['hɑːdi] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['viːəməntli] .
" I hate father and the old man Hardy , too , " she declared vehemently .
" 我 恨 父亲 和 这 老的 男人 哈迪 , 也 , " 她 声明 强烈地 .

“我恨我父亲，也恨那个老哈代，”她激烈地宣称。

" [aɪ][get][maɪ] ['lesnz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
" I get my lessons there in the school in town but I hate that also .
" 我 得到 我的 课程 那里 在 这 学校 在 镇 但 我 恨 那 还 .

“我在镇上的学校上课，但我也很讨厌那里。”

" ['luːɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [fɑːm] [hænd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
" Louise frightened the farm hand still more by turning and putting her cheek
" 路易丝 害怕 这 农场 手 仍然 更多的 经过 转弯 和 推杆 她 脸颊
[daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃʊl] - [dɜːr] .
down upon his shoul - der .
向下 之上 他的 应该 - 德尔 .

“路易丝转过身，把脸颊贴在农场工人的肩膀上，这让他更加害怕了。”

['veɪgli] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð]
Vaguely she hoped that he like that young man who had stood in the darkness with
依稀 她 希望 那 他 喜欢 那 年轻的 男人 WHO 有 站立 在 这 黑暗 和
['meəri] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mary would put his arms about her and kiss her ,
玛丽 会 放 他的 武器 关于 她 和 吻 她 ,

她隐隐希望，他能像那个曾和玛丽一起站在黑暗中的年轻人一样，拥抱她，吻她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'lɑːmd] .
but the country boy was only alarmed .
但 这 国家 男生 曾是 仅有的 惊慌 .

但这个乡下男孩只是感到惊恐。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
He struck the horse with the whip and began to whistle .
他 击 这 马 和 这 鞭 和 开始 到 哨 .

他用鞭子抽打马匹，然后开始吹口哨。

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [rʌf] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .
" The road is rough , eh ? " he said loudly .
" 这 路 是 粗糙的 , 嗯 ? " 他 说 高声 .

“路况很差啊？”他大声说道。

['luːɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed]
Louise was so angry that reaching up she snatched his hat from his head
路易丝 曾是 所以 生气的 那 到达 向上 她 抢夺 他的 帽子 从 他的 头
[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
and threw it into the road .
和 扔 它 进入 这 路 .

路易丝非常生气，她伸手一把夺过他的帽子，扔到了马路上。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he jumped out of the buggy and went to get it ,
什么时候 他 跳了起来 出去 的 这 有缺陷的 和 去 到 得到 它 ,

当他跳下马车去拿它的时候，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .
she drove off and left him to walk the rest of the way back to the farm .
她 驾驶 离开 和 左边 他 到 走 这 休息 的 这 方式 后退 到 这 农场 .

她开车走了，留下他步行返回农场。

['luːɪs] ['bentli] [tʊk] [dʒɒn] ['hɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
Louise Bentley took John Hardy to be her lover .
路易丝 宾利 采取 约翰 哈迪 到 是 她 情人 .

路易丝·本特利将约翰·哈迪视为情人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
That was not what she wanted
那 曾是 不是 什么 她 通缉

那并非她所愿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [hɪm] ,
but it was so the young man had interpreted her approach to him ,
但 它 曾是 所以 这 年轻的 男人 有 翻译 她 方法 到 他 ,

但这位年轻人就是这样解读她对他的态度的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns]
and so anxious was she to achieve something else that she made no resistance
和 所以 焦虑的 曾是 她 到 达到 某物 别的 那 她 制成 不 反抗
.
.
.

她急于达成其他目标，所以没有进行任何抵抗。

[wen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
When after a few months they were both afraid that she was about to
什么时候 后 一个 很少 几个月 他们 是 两个都 害怕的 那 她 曾是 关于 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
become a mother ,
变得 一个 母亲 ,

几个月后，当他们俩都担心她即将成为母亲时，

[ðeɪ] [went] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
they went one evening to the county seat and were married .
他们 去 一 晚上 到 这 县 座位 和 是 已婚 .

一天晚上，他们去了县城，在那里结婚了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːdi] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs]
For a few months they lived in the Hardy house and then took a house
为了 一个 很少 几个月 他们 居住地 在 这 哈迪 房子 和 然后 采取 一个 房子
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .

他们在哈代家住了几个月，然后搬进了自己的房子。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ['luːɪs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [veɪg]
All during the first year Louise tried to make her husband understand the vague
全部 期间 这 第一的 年 路易丝 尝试 到 制作 她 丈夫 理解 这 模糊的
[ænd; ənd][ɪn] - ['tændʒəb(ə)l]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd]
and in - tangible hunger that had led to the writing of the note and
和 在 - 有形 饥饿 那 有 引领 到 这 写作 的 这 笔记 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
that was still unsatisfied .
那 曾是 仍然 不满意 .

在第一年里，路易丝一直试图让丈夫理解那种模糊而无形的渴望，正是这种渴望促使她写下了那张纸条，而且这种渴望至今仍未得到满足。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Again and again she crept into his arms and tried to talk of it ,
再次 和 再次 她 悄悄地爬 进入 他的 武器 和 尝试 到 讲话 的 它 ,

她一次又一次地钻进他的怀里，试图和他谈论这件事。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but always without success .
但 总是 没有 成功 .

但始终未能成功。

[fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Filled with his own notions of love between men and women ,
已填 和 他的 自己的 概念 的 爱 之间 男人 和 女性 ,

充满了他对男女之间爱情的独特见解，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] .
he did not listen but began to kiss her upon the lips .
他 做过 不是 听 但 开始 到 吻 她 之上 这 嘴唇 .

他没有理会她的劝阻，反而吻上了她的嘴唇。

[ðæt] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .
That confused her so that in the end she did not want to be kissed .
那 使困惑 她 所以 那 在 这 结尾 她 做过 不是 想 到 是 亲吻 .

这让她感到困惑，以至于最后她不想被吻了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
She did not know what she wanted .
她 做过 不是 知道 什么 她 通缉 .

她不知道自己想要什么。

[wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ðæt] [hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðem; ðəm]['ɪntuː][mɑː(r)] -
When the alarm that had tricked them into mar -
什么时候 这 警报 那 有 被骗了 他们 进入 马尔 -

当那声诱使他们陷入困境的警报响起时——

[raɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [sed] ['bɪtə(r)] , ['hɜːtfl] [θɪŋz] .
riage proved to be groundless , she was angry and said bitter , hurtful things .
riage 已证实 到 是 无根据的 , 她 曾是 生气的 和 说 苦的 , 伤人的 事物 .

事实证明，她的愤怒毫无根据，她很生气，说了许多伤人的话。

['leɪtə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Later when her son David was born ,
之后 什么时候 她 儿子 大卫 曾是 出生 ,

后来，她的儿子大卫出生了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nɜːs] [hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
she could not nurse him and did not know whether she wanted him or not .
她 可以 不是 护士 他 和 做过 不是 知道 无论 她 通缉 他 或者 不是 .

她无法哺乳，也不知道自己是否想要他。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm][ɔːl] [deɪ] ,
Sometimes she stayed in the room with him all day ,
有时 她 入住 在 这 房间 和 他 全部 天 ,

有时她会整天陪着他待在房间里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['kriːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ['tendəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
walking about and occasionally creeping close to touch him tenderly with her
步行 关于 和 偶尔 爬行 关闭 到 触碰 他 温柔地 和 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她走来走去，偶尔悄悄靠近，用手温柔地抚摸他。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)] [deɪz] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['taɪni][bɪt]
and then other days came when she did not want to see or be near the tiny bit
和 然后 其他 天 来了 什么时候 她 做过 不是 想 到 看 或者 是 靠近 这 微小的 少量
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
of humanity that had come into the house .
的 人类 那 有 来 进入 这 房子 .

后来又有些日子，她不想见到或靠近家里来的那一小撮人。

[wen] [dʒɒn] ['hɑːdi] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
When John Hardy reproached her for her cruelty , she laughed .
什么时候 约翰 哈迪 受责备 她 为了 她 残酷 , 她 笑了 .

当约翰·哈迪斥责她残忍时，她却笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [tʃaɪld][ænd; ənd] [wɪl] [get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" It is a man child and will get what it wants anyway , " she said sharply .
" 它 是 一个 男人 孩子 和 将要 得到 什么 它 想要 反正 , " 她 说 尖锐地 .

“他就是个长不大的孩子，反正他想要什么就会得到什么。”她厉声说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃaɪld] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
" Had it been a woman child there is nothing in the world I would not have
" 有 它 到过 一个 女士 孩子 那里 是 没有什么 在 这 世界 我 会 不是 有
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
done for it .
完毕 为了 它 .

“如果那是一个女婴，我愿意为她做任何事。”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

['terə(r)]
Terror
恐怖

恐怖

[wen] ['deɪvɪd] ['hɑːdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
WHEN DAVID HARDY was a tall boy of fifteen , he , like his mother ,
什么时候 大卫 耐寒的 曾是 一个 高的 男生 的 十五 , 他 , 喜欢 他的 母亲 ,

大卫·哈迪十五岁时是个高个子男孩，他和他的母亲一样，

[hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][sent] [hɪm]
had an adventure that changed the whole current of his life and sent him
有 一个 冒险 那 已更改 这 所有的 当前的 的 他的 生活 和 发送 他
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
out of his quiet corner into the world .
出去 的 他的 安静的 角落 进入 这 世界 .

一次冒险彻底改变了他的人生轨迹，让他走出了平静的角落，走向了广阔的世界。

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəm] - ['stænsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
The shell of the circum - stances of his life was broken and he was
这 壳 的 这 环 - 立场 的 他的 生活 曾是 破碎的 和 他 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔːθ] .
compelled to start forth .
被迫 到 开始 前进 .

他原有的生活环境被打破了，他被迫重新出发。

[hiː; hi] [left] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
He left Winesburg and no one there ever saw him again .
他 左边 温斯堡 和 不 一 那里 曾经 锯 他 再次 .

他离开了温斯堡，那里的人再也没有见过他。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bəʊθ] [daɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After his disappearance , his mother and grandfather both died and his
后 他的 消失 , 他的 母亲 和 祖父 两个都 死亡 和 他的
['fɑːðə(r)][biː; bi] - [keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .
father be - came very rich .
父亲 是 - 来了 非常 富有的 .

他失踪后，他的母亲和祖父相继去世，他的父亲变得非常富有。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He spent much money in trying to locate his son ,
他 花费 很多 钱 在 尝试 到 定位 他的 儿子 ,

他花了很多钱寻找儿子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
but that is no part of this story .
但 那 是 不 部分 的 这 故事 .

但这与这个故事无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bentli] [fɑːrmz] .
It was in the late fall of an unusual year on the Bentley farms .
它 曾是 在 这 晚的 落下 的 一个 异常 年 在 这 宾利 农场 .

那是本特利农场一个不同寻常的年份的深秋。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [krɒps] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] .
Everywhere the crops had been heavy .
到处 这 农作物 有 到过 重的 .

各地庄稼都长势喜人。

[ðæt] [sprɪŋ] ,
That spring ,
那 春天 ,

那年春天，

['dʒesi][hæd; həd] [bɔːt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [blæk] [swɒmp] [lænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
Jesse had bought part of a long strip of black swamp land that lay in the
杰西 有 买 部分 的 一个 长的 条 的 黑色的 沼泽 土地 那 躺 在 这
['væli] [ɒv; əv] [waɪn] [kriːk] .
valley of Wine Creek .
谷 的 葡萄酒 溪 .

杰西买下了位于葡萄酒溪谷的一片狭长黑色沼泽地的一部分。

[hiː; hi]	[gɒt]	[ðə; ði]	[lænd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[praɪs]	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[spent]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]
He	**got**	**the**	**land**	**at**	**a**	**low**	**price**	**but**	**had**	**spent**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**
他	得到	这	土地	在	一个	低的	价格	但	有	花费	一个	大的	和	的	钱

[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	**improve**	**it**	**.**
到	提升	它	.

他以低价买下了这块地，但花费了大量资金进行改良。

[greɪt]	['dɪtʃɪz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌg]	[ænd; ənd]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[taɪl]	[leɪd]	.
Great	**ditches**	**had**	**to**	**be**	**dug**	**and**	**thousands**	**of**	**tile**	**laid**	**.**
伟大的	沟渠	有	到	是	挖	和	数千	的	瓦	铺设	.

需要挖掘巨大的沟渠，铺设数千块瓦片。

['neɪbərɪŋ]	['fɑːrmərz]	[ʃʊk]	[ðeə(r)]	[hedz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[eks]	-	[pens]	.
Neighboring	**farmers**	**shook**	**their**	**heads**	**over**	**the**	**ex**	**-**	**pense**	**.**
邻接	农民	摇晃	他们的	头部	超过	这	前任	-	沉思	.

邻近的农民们对这笔费用摇头叹息。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[həʊpt]	[ðæt]	['dʒesi]	[wʊd]	[luːz]	['hevɪli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ventʃə(r)]
Some	**of**	**them**	**laughed**	**and**	**hoped**	**that**	**Jesse**	**would**	**lose**	**heavily**	**by**	**the**	**venture**
一些	的	他们	笑了	和	希望	那	杰西	会	失去	重度	经过	这	风险投资

,
,
,

他们中有些人嘲笑杰西，希望他在这次冒险中损失惨重。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[went]	['saɪləntli]	[ɒn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
but	**the**	**old**	**man**	**went**	**silently**	**on**	**with**	**the**	**work**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
但	这	老的	男人	去	默默	在	和	这	工作	和	说	没有什么	.

但老人默默地继续干活，一言不发。

[wen]	[ðə; ði]	[lænd]	[wɒz; wəz]	[dreɪnd]	[hiː; hi]	['plɑːntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[kæb]	-	[bægz]	[ænd; ənd]	['ʌnjənz]	,
When	**the**	**land**	**was**	**drained**	**he**	**planted**	**it**	**to**	**cab**	**-**	**bages**	**and**	**onions**	**,**
什么时候	这	土地	曾是	排水	他	已种植	它	到	出租车	-	百吉饼	和	洋葱	,

土地排水后，他种上了卷心菜和洋葱。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['neɪbəz]	[lɑːft]	.
and	**again**	**the**	**neighbors**	**laughed**	**.**
和	再次	这	邻居	笑了	.

邻居们又笑了。

[ðə; ði]	[krɒp]	[wɒz; wəz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪ'nɔːməs]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[haɪ]	[praisiz]	.
The	**crop**	**was**	**,**	**however**	**,**	**enormous**	**and**	**brought**	**high**	**prices**	**.**
这	庄稼	曾是	,	然而	,	巨大的	和	带来	高的	价格	.

然而，庄稼产量巨大，价格也很高。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[jɪə(r)]	['dʒesi]	[meɪd]	[ɪ'nʌf]	['mʌni]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[prɪ'peərɪŋ]
In	**the**	**one**	**year**	**Jesse**	**made**	**enough**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**all**	**the**	**cost**	**of**	**preparing**
在	这	一	年	杰西	制成	足够的	钱	到	支付	为了	全部	这	成本	的	准备

[ðə; ði]	[lænd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːpləs]	[ðæt]	[ɪneɪbld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[bai]	[tuː]	[mɔː(r)]	[fɑːrmz]	.
the	**land**	**and**	**had**	**a**	**surplus**	**that**	**enabled**	**him**	**to**	**buy**	**two**	**more**	**farms**	**.**
这	土地	和	有	一个	剩余	那	已启用	他	到	买	二	更多的	农场	.

杰西一年之内赚的钱足够支付所有土地准备费用，还有盈余，使他能够再买两座农场。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪg'zʌltənt]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kən'siːl]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	.
He	**was**	**exultant**	**and**	**could**	**not**	**conceal**	**his**	**delight**	**.**
他	曾是	眉飞色舞	和	可以	不是	隐藏	他的	喜	.

他欣喜若狂，难掩心中的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['əʊnəʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːrmz]	,
For	**the**	**first**	**time**	**in**	**all**	**the**	**history**	**of**	**his**	**ownership**	**of**	**the**	**farms**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	全部	这	历史	的	他的	所有权	的	这	农场	,

在他拥有这些农场的整个历史上，这是第一次

[hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
he went among his men with a smiling face .
他 去 之中 他的 男人 和 一个 微笑 脸 .

他面带微笑地走到士兵们中间。

['dʒesi] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [njuː] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [kʌt] - [tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]
Jesse bought a great many new machines for cut - ting down the cost of labor
杰西 买 一个 伟大的 许多 新的 机器 为了 切 - ting 向下 这 成本 的 劳动
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [blæk] ['fɜːtaɪl] [swɒmp] [lænd] .
and all of the remaining acres in the strip of black fertile swamp land .
和 全部 的 这 其余的 英亩 在 这 条 的 黑色的 沃 沼泽 土地 .

杰西购买了大量新机器，以降低劳动力成本，并开垦了那片肥沃的黑色沼泽地带上剩余的所有土地。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv]
One day he went into Winesburg and bought a bicycle and a new suit of
一 天 他 去 进入 温斯堡 和 买 一个 自行车 和 一个 新的 套装 的
[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
clothes for David and he gave his two sisters money with which to go to
衣服 为了 大卫 和 他 给予 他的 二 姐妹 钱 和 哪个 到 去 到
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['kliːvlənd] ,
a religious convention at Cleveland ,
一个 宗教 习俗 在 克利夫兰 ,

有一天，他去了温斯堡，给大卫买了一辆自行车和一套新衣服，还给了他的两个妹妹一些钱，让她们去克利夫兰参加一个宗教大会。

[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [frɒst] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
In the fall of that year when the frost came and the trees in the forests
在 这 落下 的 那 年 什么时候 这 霜 来了 和 这 树木 在 这 森林
[ə'lɒŋ] [waɪn] [kriːk] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] [braʊn] ,
along Wine Creek were golden brown ,
沿着 葡萄酒 溪 是 金的 棕色的 ,

那年秋天，霜冻来临，葡萄酒溪沿岸森林里的树木变成了金棕色。

['deɪvɪd] [spent] ['evri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
David spent every moment when he did not have to attend school , out in the
大卫 花费 每一个 片刻 什么时候 他 做过 不是 有 到 出席 学校 , 出去 在 这
['əʊpən] .
open .
打开 .

大卫只要不用上学，就把所有时间都花在户外。

[ə'ləʊn] [ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hiː; hi] [went] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [nʌts] .
Alone or with other boys he went every afternoon into the woods to gather nuts .
独自的 或者 和 其他 男孩们 他 去 每一个 下午 进入 这 树林 到 收集 坚果 .

他每天下午要么独自一人，要么和别的男孩一起去树林里采坚果。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sʌnz] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ɒn] [ðə; ði]
The other boys of the countryside , most of them sons of laborers on the
这 其他 男孩们 的 这 农村 , 最多 的 他们 儿子们 的 劳工 在 这
['bentli] [fɑːrmz] ,
Bentley farms ,
宾利 农场 ,

乡下的其他男孩，他们大多是本特利农场工人的儿子，

[hæd; həd] [gʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd] [nɒt]
had guns with which they went hunting rabbits and squirrels , but David did not
有 枪支 和 哪个 他们 去 打猎 兔子 和 松鼠 , 但 大卫 做过 不是
[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
go with them .
去 和 他们 .

他们带着枪去猎杀兔子和松鼠，但大卫没有和他们一起去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [slɪŋ] [wɪð] ['rʌbə(r)] [bændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [ænd; ənd] [went] [ɒf]
He made himself a sling with rubber bands and a forked stick and went off
他 制成 他自己 一个 吊索 和 橡皮 乐队 和 一个 分叉 戳 和 去 离开
[baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə]['gæðə(r)] [nʌts] .
by himself to gather nuts .
经过 他自己 到 收集 坚果 .

他用橡皮筋和一根分叉的树枝做了一个投石器，独自一人去采坚果。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
As he went about thoughts came to him .
作为 他 去 关于 想法 来了 到 他 .

他边走边想，思绪渐渐涌上心头。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wʌn] - [dɪrd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
He realized that he was almost a man and won - dered what he would
他 已实现 那 他 曾是 几乎 一个 男人 和 韩元 - 德雷德 什么 他 会
[duː; də][ɪn] [laɪf] ,
do in life ,
做 在 生活 ,

他意识到自己几乎已经是个大人了，开始思考自己的人生方向。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [θɔːts] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but before they came to anything , the thoughts passed and he was a
但 前 他们 来了 到 任何事物 , 这 想法 通过了 和 他 曾是 一个
[bɔɪ] [ə'gen] .
boy again .
男生 再次 .

但还没等他们想出什么，这些念头就消失了，他又变回了男孩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [sæt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː]
One day he killed a squirrel that sat on one of the lower branches of a tree
一 天 他 被杀 一个 松鼠 那 卫星 在 一 的 这 降低 分支 的 一个 树
[ænd; ənd] ['tʃætə] [æt; ət] [hɪm] .
and chattered at him .
和 喋喋不休 在 他 .

有一天，他打死了一只坐在树下较低树枝上、对着他叽叽喳喳叫的松鼠。

[həʊm] [hiː; hi][ræn] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Home he ran with the squirrel in his hand .
家 他 跑 和 这 松鼠 在 他的 手 .

他手里拿着松鼠，跑回了家。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bentli] ['sɪstəz] [kʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt]
One of the Bentley sisters cooked the little animal and he ate it with great
一 的 这 宾利 姐妹 煮熟 这 小的 动物 和 他 吃 它 和 伟大的
['gʌstəʊ] .
gusto .
古斯托 .

本特利姐妹中的一位把这只小动物煮了，他津津有味地吃了起来。

[ðə; ði] [skɪn] [hiː; hi] [tækt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm]
The skin he tacked on a board and suspended the board by a string from
这 皮肤 他 已钉住 在 一个 木板 和 暂停 这 木板 经过 一个 细绳 从
[hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .
his bedroom window .
他的 卧室 窗户 .

他把兽皮钉在一块木板上，然后用绳子把木板从卧室窗户挂了起来。

[ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] .
That gave his mind a new turn .
那 给予 他的 头脑 一个 新的 转动 .

这让他的想法发生了新的转变。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [slɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
After that he never went into the woods without carrying the sling in his pocket
后 那 他 绝不 去 进入 这 树林 没有 携带 这 吊索 在 他的 口袋
[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] ['aʊəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ɪ'mædʒɪnəri] ['ænɪmlz] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn]
and he spent hours shooting at imaginary animals concealed among the brown
和 他 花费 小时 射击 在 假想 动物 暗 之中 这 棕色的
[liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
leaves in the trees .
树叶 在 这 树木 .

从那以后，他每次进树林都会把弹弓放在口袋里，花几个小时对着藏在树叶间的假想动物射击。

[θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mænhʊd] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Thoughts of his coming manhood passed and he was content to be a
想法 的 他的 未来 男子气概 通过了 和 他 曾是 内容 到 是 一个
[bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['ɪmpʌls] .
boy with a boy's impulses .
男生 和 一个 男孩们 冲动 .

对即将成年的想法渐渐消散，他满足于做一个拥有男孩特有冲动的男孩。

[wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð]
One Saturday morning when he was about to set off for the woods with
一 周六 早晨 什么时候 他 曾是 关于 到 放 离开 为了 这 树林 和
[ðə; ði] [slɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
the sling in his pocket and a bag for nuts on his shoulder ,
这 吊索 在 他的 口袋 和 一个 包 为了 坚果 在 他的 肩膀 ,

一个星期六的早晨，他正准备出发去树林里，口袋里装着弹弓，肩上背着一袋坚果。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [stɒpt] [hɪm] .
his grandfather stopped him .
他的 祖父 停止 他 .

他的祖父阻止了他。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪnd] ['sɪəriəs] [lʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
In the eyes of the old man was the strained serious look that always a little
在 这 眼睛 的 这 老的 男人 曾是 这 紧张 严肃的 看 那 总是 一个 小的
['fraɪt(ə)nd] ['deɪvɪd] .
frightened David .
害怕 大卫 .

老人的眼神中透着一丝紧张的严肃，这总是让大卫有些害怕。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['dʒesi] ['bɛntliz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] [bʌt; bət] ['weivə] [ænd; ənd]
At such times Jesse Bentley's eyes did not look straight ahead but wavered and
在 这样的 时代 杰西 宾利的 眼睛 做过 不是 看 直的 前方 但 犹豫不决 和
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
seemed to be looking at nothing .
似乎 到 是 寻找 在 没有什么 .

这时，杰西·本特利的目光不再直视前方，而是游移不定，仿佛在看虚空。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [ˌeɪ 'piː] - [pɛrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn]
Something like an invisible curtain ap - peared to have come between the man
某物 喜欢 一个 无形的 窗帘 ap - 梨 到 有 来 之间 这 男人
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] .
and all the rest of the world .
和 全部 这 休息 的 这 世界 .
仿佛有一道无形的帷幕将这个人与世界隔绝开来。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ,
" I want you to come with me , " he said briefly ,
" 我 想 你 到 来 和 我 , " 他 说 简要地 ,
“我想让你跟我一起走，”他简短地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
and his eyes looked over the boy's head into the sky .
和 他的 眼睛 看起来 超过 这 男孩们 头 进入 这 天空 .
他的目光越过男孩的头顶，望向天空。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] [tə'deɪ] .
" We have something important to do today .
" 我们 有 某物 重要的 到 做 今天 .
“我们今天有件重要的事情要做。”

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][bæg][fɔː(r); fə(r)] [nʌts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You may bring the bag for nuts if you wish .
你 可能 带来 这 包 为了 坚果 如果 你 希望 .
如果你愿意，可以带上装坚果的袋子。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
It does not matter and anyway we will be going into the woods .
它 做 不是 事情 和 反正 我们 将要 是 去 进入 这 树林 .
没关系，反正我们都要进树林。

" ['dʒesi][ænd; ənd]['deɪvɪd][set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bentli] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['feɪt(ə)n] [ðæt]
" Jesse and David set out from the Bentley farm - house in the old phaeton that
" 杰西 和 大卫 放 出去 从 这 宾利 农场 - 房子 在 这 老的 幻影 那
[wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
was drawn by the white horse .
曾是 绘制 经过 这 白色的 马 .
“杰西和戴维乘坐由白马拉着的旧式双轮马车，从本特利农舍出发了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
When they had gone along in silence for a long way they stopped at the
什么时候 他们 有 已消失 沿着 在 沉默 为了 一个 长的 方式 他们 停止 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] .
edge of a field where a flock of sheep were grazing .
边缘 的 一个 场地 在哪里 一个 群 的 羊 是 放牧 .
他们默默地走了很远的路，然后停在田边，那里有一群羊正在吃草。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
Among the sheep was a lamb that had been born out of season ,
之中 这 羊 曾是 一个 羊肉 那 有 到过 出生 出去 的 季节 ,
羊群中有一只反季节出生的羔羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [taɪd] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and this David and his grandfather caught and tied so tightly that it
和 这 大卫 和 他的 祖父 捕捉 和 系 所以 紧紧 那 它
[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔːl] .
looked like a little white ball .
看起来 喜欢 一个 小的 白色的 球 .
大卫和他的祖父抓住了它，并把它绑得很紧，看起来像一个小白球。

[wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [ə'gen] ['dʒesi] [let]['deɪvɪd][həʊld][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
When they drove on again Jesse let David hold the lamb in his arms .
什么时候 他们 驾驶 在 再次 杰西 让 大卫 抓住 这 羊肉 在 他的 武器 .

他们继续上路时，杰西让大卫把羔羊抱在怀里。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd]
" I saw it yesterday and it put me in mind of what I have long wanted
" 我 锯 它 昨天 和 它 放 我 在 头脑 的 什么 我 有 长的 通缉
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

“我昨天看到了，它让我想起了我一直想做的事情。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]
" he said , and again he looked away over the head of the boy with the
" 他 说 , 和 再次 他 看起来 离开 超过 这 头 的 这 男生 和 这
['weɪvərɪŋ] ,
wavering ,
摇摆不定 ,

“他说着，又把目光越过那个眼神摇摆的男孩的头顶，看向别处。”

[ʌn'sɜːt(ə)n] [steə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
uncertain stare in his eyes .
不确定 盯 在 他的 眼睛 .

他眼神中流露出不确定。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
After the feeling of exaltation that had come to the farmer as a result
后 这 感觉 的 提高 那 有 来 到 这 农民 作为 一个 结果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [jɪə(r)] ,
of his successful year ,
的 他的 成功的 年 ,

在经历了丰收一年的喜悦之后，这位农民……

[ə'nʌðə(r)] [muːd] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
another mood had taken possession of him .
其他 情绪 有 已采取 拥有 的 他 .

他顿时陷入了另一种情绪之中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
For a long time he had been going about feeling very humble and
为了 一个 长的 时间 他 有 到过 去 关于 感觉 非常 谦逊的 和
['preəf(ə)l] .
prayerful .
虔诚的 .

很长一段时间以来，他一直保持着谦卑和虔诚的心态。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi]
Again he walked alone at night thinking of God and as he walked he
再次 他 步行 独自的 在 夜晚 思维 的 上帝 和 作为 他 步行 他
[ə'gen] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] .
again connected his own figure with the figures of old days .
再次 连接 他的 自己的 数字 和 这 数据 的 老的 天 .

他又一次在夜里独自散步，想着上帝，边走边想着自己的身影与古代的人物联系起来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [grɑːs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] .
Under the stars he knelt on the wet grass and raised up his voice in prayer .
在下面 这 明星 他 跪下 在 这 湿的 草 和 提高 向上 他的 嗓音 在 祷告 .

在星空下，他跪在湿漉漉的草地上，高声祈祷。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [laɪk][ðə; ði][men] [huːz] ['stɔːriz] [fɪld] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
Now he had decided that like the men whose stories filled the pages of the
现在 他 有 决定 那 喜欢 这 男人 谁 故事 已填 这 页面 的 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

现在他决定，要像那些故事被写进《圣经》里的人物一样，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɒd] .
he would make a sacrifice to God .
他 会 制作 一个 牺牲 到 上帝 .

他愿意向上帝献祭。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] [ə'bʌndənt] [krɒps][ænd; ənd][gɒd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ]
" I have been given these abundant crops and God has also sent me a boy
" 我 有 到过 给定 这些 丰富 农作物 和 上帝 有 还 发送 我 一个 男生
[huː] [ɪz] [kɔːld] ['deɪvɪd] ,
who is called David ,
WHO 是 称为 大卫 ,

“我得到了丰收，上帝还赐给我一个名叫大卫的男孩，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he whispered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他低声自语道。

" [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" Perhaps I should have done this thing long ago .
" 也许 我 应该 有 完毕 这 事物 长的 前 .

或许我早就应该做这件事了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
" He was sorry the idea had not come into his mind in the days before his
" 他 曾是 对不起 这 主意 有 不是 来 进入 他的 头脑 在 这 天 前 他的
['dɔːtə(r)] ['luːɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
daughter Louise had been born and thought that surely now when he had
女儿 路易丝 有 到过 出生 和 想法 那 一定 现在 什么时候 他 有
[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [stɪks] [ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd]
erected a pile of burning sticks in some lonely place in the woods and had
竖立 一个 桩 的 燃烧 棍子 在 一些 孤独 地方 在 这 树林 和 有
['ɒfəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ,
offered the body of a lamb as a burnt offering ,
提供 这 身体 的 一个 羊肉 作为 一个 烧焦的 提供 ,

“他很遗憾在女儿路易丝出生前的日子里没有想到这个主意，他心想，既然现在他在树林里某个偏僻的地方堆起了一堆燃烧的木柴，并献上了一只羔羊的尸体作为燔祭，那该多好啊。”

[gɒd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
God would appear to him and give him a message .
上帝 会 出现 到 他 和 给 他 一个 信息 .

上帝会向他显现，并给他传达信息。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
More and more as he thought of the matter ,
更多的 和 更多的 作为 他 想法 的 这 事情 ,

他越想越觉得，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [self] - [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli]
he thought also of David and his passionate self - love was partially
他 想法 还 的 大卫 和 他的 热情的 自己 - 爱 曾是 部分
[fəˈɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他也想起了大卫，他那炽热的自恋之情便被部分遗忘了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]
" It is time for the boy to begin thinking of going out into the world
" 它 是 时间 为了 这 男生 到 开始 思维 的 去 出去 进入 这 世界
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] ,
and the message will be one concerning him ,
和 这 信息 将要 是 一 有关 他 ,

“现在是男孩开始考虑走向世界的时候了，而信息将与他有关。”

" [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" he decided .
" 他 决定 .

他决定了。

" [ɡɒd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" God will make a pathway for him .
" 上帝 将要 制作 一个 路径 为了 他 .

上帝会为他开路。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [pleɪs] [ˈdeɪvɪd][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [set] [aʊt]
He will tell me what place David is to take in life and when he shall set out
他 将要 告诉 我 什么 地方 大卫 是 到 拿 在 生活 和 什么时候 他 将 放 出去
[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
on his journey .
在 他的 旅行 .

他会告诉我大卫在人生中将扮演怎样的角色，以及他何时踏上旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
It is right that the boy should be there .
它 是 正确的 那 这 男生 应该 是 那里 .

男孩应该在那里。

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːtʃənət] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] ,
If I am fortunate and an angel of God should appear ,
如果 我 是 幸运 和 一个 天使 的 上帝 应该 出现 ,

如果我足够幸运，上帝的天使能够显现，

[ˈdeɪvɪd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [meɪd] [ˈmænɪfest] [tuː; tə] [mæn] .
David will see the beauty and glory of God made manifest to man .
大卫 将要 看 这 美丽 和 荣耀 的 上帝 制成 显现 到 男人 .

大卫将亲眼目睹上帝的美丽和荣耀向世人显现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] .
It will make a true man of God of him also .
它 将要 制作 一个 真的 男人 的 上帝 的 他 还 .

这也会让他成为一个真正的敬畏上帝的人。

" [ɪn] ['saɪləns] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]
" In silence Jesse and David drove along the road until they came to that place
" 在 沉默 杰西 和 大卫 驾驶 沿着 这 路 直到 他们 来了 到 那 地方
[weə(r)] ['dʒesi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]
where Jesse had once before appealed to God and had frightened his
在哪里 杰西 有 一次 前 上诉 到 上帝 和 有 害怕 他的
['grænsʌn] .
grandson .
孙子 .

“杰西和大卫默默地沿着道路行驶，直到他们来到杰西曾经向上帝祈祷并吓唬他孙子的地方。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] - [fʊl; fl] ,
The morning had been bright and cheer - ful ,
这 早晨 有 到过 明亮的 和 欢呼 - 满 ,

早晨阳光明媚，令人心情愉悦。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] .
but a cold wind now began to blow and clouds hid the sun .
但 一个 寒冷的 风 现在 开始 到 吹 和 云 隐藏 这 太阳 .

但此时寒风骤起，乌云遮蔽了太阳。

[wen] ['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð]
When David saw the place to which they had come he began to tremble with
什么时候 大卫 锯 这 地方 到 哪个 他们 有 来 他 开始 到 颤抖 和
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

大卫看见他们所到之处，就吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
and when they stopped by the bridge where the creek came down from among
和 什么时候 他们 停止 经过 这 桥 在哪里 这 溪 来了 向下 从 之中
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

当他们停在小溪从树林间流下的桥边时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
he wanted to spring out of the phaeton and run away .
他 通缉 到 春天 出去 的 这 幻影 和 跑步 离开 .

他想跳出敞篷马车逃走。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ræn] [θruː] ['deɪvɪdz] [hed] ,
A dozen plans for escape ran through David's head ,
一个 打 计划 为了 逃脱 跑 通过 大卫的 头 ,

大卫脑子里闪过十几个逃跑计划，

[bʌt; bət] [wen] ['dʒesi] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
but when Jesse stopped the horse and climbed over the fence into the wood ,
但 什么时候 杰西 停止 这 马 和 攀登 超过 这 栅栏 进入 这 木头 ,
[hiː; hi] ['fɒləʊd] .
he followed .
他 随后 .

但当杰西勒住马，翻过栅栏进入树林时，他也跟着进去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
" It is foolish to be afraid .
" 它 是 愚蠢 到 是 害怕的 .

害怕是愚蠢的。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Nothing will happen , " he told himself as he went along with the lamb in his
没有什么 将要 发生 , " 他 讲述 他自己 作为 他 去 沿着 和 这 羊肉 在 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

“什么事都不会发生,”他抱着怀里的羔羊往前走时对自己说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [held] [səʊ] ['taɪtli] [ɪn]
There was something in the helplessness of the little animal held so tightly in
那里 曾是 某物 在 这 无助 的 这 小的 动物 握住 所以 紧紧 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .
his arms that gave him courage .
他的 武器 那 给予 他 勇气 .

他怀里紧紧抱着的小动物的无助模样给了他勇气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ræpɪd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He could feel the rapid beating of the beast's heart and that made his own
他 可以 感觉 这 迅速的 殴打 的 这 野兽的 心 和 那 制成 他的 自己的
[hɑːt] [biːt] [les] ['ræpɪdli] .
heart beat less rapidly .
心 打 较少的 快速 .

他能感觉到野兽急促的心跳，这让他自己的心跳也慢了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
As he walked swiftly along behind his grandfather ,
作为 他 步行 迅速地 沿着 在后面 他的 祖父 ,

他快步跟在祖父身后,

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd]
he untied the string with which the four legs of the lamb were fastened
他 解开 这 细绳 和 哪个 这 四 腿 的 这 羊肉 是 系紧
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他解开了绑住羔羊四条腿的绳子。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" If anything happens we will run away together , " he thought .
" 如果 任何事物 发生 我们 将要 跑步 离开 一起 , " 他 想法 .

“如果发生什么事，我们就一起逃走,”他想。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
In the woods , after they had gone a long way from the road ,
在 这 树林 , 后 他们 有 已消失 一个 长的 方式 从 这 路 ,

在树林里，他们远离公路走了很远之后,

['dʒesi] [stɒpt] [ɪn][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [smɔːl]
Jesse stopped in an opening among the trees where a clearing , overgrown with small
杰西 停止 在 一个 开幕 之中 这 树木 在哪里 一个 清理 , 长得太茂盛了 和 小的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

杰西停在树林间的一处空地上，那里是一片长满小灌木的空地。

[ræn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] .
ran up from the creek .
跑 向上 从 这 溪 .

从溪边跑上来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt][bʌt; bət][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][draɪ] [stɪks] [wɪtʃ]
He was still silent but began at once to erect a heap of dry sticks which
他 曾是 仍然 沉默的 但 开始 在 一次 到 直立 一个 堆 的 干燥 棍子 哪个
[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [set] [ə'faɪə(r)] .
he presently set afire .
他 目前 放 着火 .

他仍然一言不发，但随即开始堆起一堆干柴，并点燃了它们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
The boy sat on the ground with the lamb in his arms .
这 男生 卫星 在 这 地面 和 这 羊肉 在 他的 武器 .

男孩抱着小羊羔坐在地上。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vest] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] ['sɪgnɪˌfaɪ] -
His imagination began to invest every movement of the old man with signifi -
他的 想像力 开始 到 投资 每一个 移动 的 这 老的 男人 和 显著 -
['kæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)] [ə'freɪd] .
cance and he became every moment more afraid .
癌症 和 他 成为 每一个 片刻 更多的 害怕的 .

他的想象力开始赋予老人的每一个动作以意义，他每时每刻都感到更加害怕。

" [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I must put the blood of the lamb on the head of the boy ,
" 我 必须 放 这 血 的 这 羊肉 在 这 头 的 这 男生 ,

我必须把羔羊的血涂在男孩的头上，

" ['dʒesi] ['mʌtə] [wen] [ðə; ði] [stɪks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bleɪz] ['griːdɪli] ,
" Jesse muttered when the sticks had begun to blaze greedily ,
" 杰西 低声说道 什么时候 这 棍子 有 开始 到 火焰 贪婪地 ,

“当柴火贪婪地燃烧起来时，杰西低声说道。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli]
and taking a long knife from his pocket he turned and walked rapidly
和 采取 一个 长的 刀 从 他的 口袋 他 转向 和 步行 快速
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tə'wɔːd] ['deɪvɪd] .
across the clearing toward David .
穿过 这 清理 朝向 大卫 .

他从口袋里掏出一把长刀，转身快步穿过空地，朝大卫走去。

['terə(r)] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
Terror seized upon the soul of the boy .
恐怖 查获 之上 这 灵魂 的 这 男生 .

恐惧攫住了男孩的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He was sick with it .
他 曾是 生病的 和 它 .

他得了这种病。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['stɪfənd] [ænd; ənd][hiː; hi]
For a moment he sat perfectly still and then his body stiffened and he
为了 一个 片刻 他 卫星 完美 仍然 和 然后 他的 身体 僵硬 和 他
[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang to his feet .
弹簧 到 他的 脚 .

他静静地坐了一会儿，然后身体僵硬，猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ðæt] , [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self]
His face became as white as the fleece of the lamb that , now finding itself
他的 脸 成为 作为 白色的 作为 这 羊毛 的 这 羊肉 那 , 现在 寻找 本身
['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] ,
suddenly released ,
突然 发布 ,

他的脸变得像羔羊的羊毛一样白，那羊毛此刻突然被解救出来。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
ran down the hill .
跑 向下 这 爬坡道 .

跑下山坡。

['deɪvɪd][ræn]['ɔːlsəʊ] .
David ran also .
大卫 跑 还 .

大卫也参加了比赛。

[fɪə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [flai] .
Fear made his feet fly .
害怕 制成 他的 脚 飞 .

恐惧让他双脚飞奔。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɒgz] [hiː; hi] [liːpt] ['fræntɪkli] .
Over the low bushes and logs he leaped frantically .
超过 这 低的 灌木丛 和 日志 他 跳跃 疯狂地 .

他疯狂地跃过低矮的灌木丛和圆木。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [brɑːntʃt] [stɪk]
As he ran he put his hand into his pocket and took out the branched stick
作为 他 跑 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 采取 出去 这 分支 戳
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['skwirəlz] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .
from which the sling for shooting squirrels was suspended .
从 哪个 这 吊索 为了 射击 松鼠 曾是 暂停 .

他一边跑一边把手伸进口袋，掏出一根树枝，上面挂着用来射松鼠的弹弓。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
When he came to the creek that was shallow and splashed down over the
什么时候 他 来了 到 这 溪 那 曾是 浅的 和 溅起 向下 超过 这
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

当他来到那条浅溪边，溪水拍打着石头溅起水花时，

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
he dashed into the water and turned to look back ,
他 虚线 进入 这 水 和 转向 到 看 后退 ,

他冲进水里，转身回头望去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf]
and when he saw his grandfather still running toward him with the long knife
和 什么时候 他 锯 他的 祖父 仍然 跑步 朝向 他 和 这 长的 刀
[held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,
held tightly in his hand he did not hesitate ,
握住 紧紧 在 他的 手 他 做过 不是 犹豫 ,

当他看到祖父手里紧紧握着长刀，仍然朝他跑来时，他毫不犹豫地冲了过去。

[bʌt; bət] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] , [ˌes'iː] - [lɛktəd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] .
but reaching down , se - lected a stone and put it in the sling .
但 到达 向下 , 塞 - 讲座 一个 石头 和 放 它 在 这 吊索 .

但他俯身摸出一块石头，放进投石索里。

[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[hiː; hi]	[druː]	[bæk]	[ðə; ði]	['hevi]	['rʌbə(r)]	[bændz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stəʊn]	['hwisl]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
With	**all**	**his**	**strength**	**he**	**drew**	**back**	**the**	**heavy**	**rubber**	**bands**	**and**	**the**	**stone**	**whistled**	**through**	**the**	**air**	**.**
和	全部	他的	力量	他	画	后退	这	重的	橡皮	乐队	和	这	石头	吹口哨	通过	这	空气	.

他使出浑身力气拉回沉重的橡皮筋，石头呼啸着飞过空中。

[ˌaɪ 'tiː]	[hɪt]	['dʒesi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪəli]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[pə'sjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[læm]	,
It	**hit**	**Jesse**	**,**	**who**	**had**	**entirely**	**forgotten**	**the**	**boy**	**and**	**was**	**pursuing**	**the**	**lamb**	**,**
它	打	杰西	,	WHO	有	完全	被遗忘的	这	男生	和	曾是	追求	这	羊肉	,

杰西突然意识到这一点，他完全忘记了那个男孩，一心只想追赶小羊。

['skweəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hed]	.
squarely	**in**	**the**	**head**	**.**
完全	在	这	头	.

正中头部。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	[hiː; hi]	[pɪtʃt]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[fel]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[fiːt]	.
With	**a**	**groan**	**he**	**pitched**	**forward**	**and**	**fell**	**almost**	**at**	**the**	**boy's**	**feet**	**.**
和	一个	呻吟	他	投球	向前	和	跌倒	几乎	在	这	男孩们	脚	.

他呻吟一声，向前扑倒，几乎摔倒在男孩的脚边。

[wen]	['deɪvɪd]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[leɪ]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'pɑː(r)]	-	[ɛntli]	[ded]	,
When	**David**	**saw**	**that**	**he**	**lay**	**still**	**and**	**that**	**he**	**was**	**appar**	**-**	**ently**	**dead**	**,**
什么时候	大卫	锯	那	他	躺	仍然	和	那	他	曾是	服装	-	ently	死的	,

大卫见他一动不动地躺着，显然已经死了，

[hɪz; ɪz]	[fraɪt]	[ɪn'kriːst]	[ɪ'meʒərəbli]	.
his	**fright**	**increased**	**immeasurably**	**.**
他的	惊吓	增加	无法估量	.

他的恐惧感与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	-	[keɪm]	[æn; ən]	[ɪn'seɪn]	['pænɪk]	.
It	**be**	**-**	**came**	**an**	**insane**	**panic**	**.**
它	是	-	来了	一个	疯狂的	恐慌	.

当时的情况变成了疯狂的恐慌。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ɒf]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	['wiːpɪŋ]	[kən'vʌlsɪvli]	.
With	**a**	**cry**	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**off**	**through**	**the**	**woods**	**weeping**	**convulsively**	**.**
和	一个	哭	他	转向	和	跑	离开	通过	这	树林	哭泣	痉挛地	.

他大叫一声，转身跑进树林，边跑边抽泣。

"	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	-	-	[ai]	[kɪld]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sɔb]	.
"	**I**	**don't**	**care**	**-**	**-**	**I**	**killed**	**him**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**care**	**,**	**"**	**he**	**sobbed**	**.**
"	我	不	关心	-	-	我	被杀	他	,	但	我	不	关心	,	"	他	啜泣	.

“我不在乎——我杀了他，但我不在乎，”他抽泣着说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ræn]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[gəʊ]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bentli]	[fɑːrmz]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	.
As	**he**	**ran**	**on**	**and**	**on**	**he**	**decided**	**suddenly**	**that**	**he**	**would**	**never**	**go**	**back**	**again**	**to**	**the**	**Bentley**	**farms**	**or**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Winesburg**	**.**
作为	他	跑	在	和	在	他	决定	突然	那	他	会	绝不	去	后退	再次	到	这	宾利	农场	或者	到	这	镇	的	温斯堡	.

他一路狂奔，突然下定决心，他再也不回本特利农场或温斯堡镇了。

" [ai][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [maɪ'self][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

" I have killed the man of God and now I will myself be a man and

" 我 有 被杀 这 男人 的 上帝 和 现在 我 将要 我 是 一个 男人 和

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

go into the world ,

去 进入 这 世界 ,

“我已经杀死了神人，现在我要自己成为一个凡人，进入这个世界。”

" [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ræp] - ['aɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd]

" he said stoutly as he stopped running and walked rap - idly down a road

" 他 说 坚定地 作为 他 停止 跑步 和 步行 说唱 - 闲散地 向下 一个 路

[ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [waɪn] [kriːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd]

that followed the windings of Wine Creek as it ran through fields and

那 随后 这 绕组 的 葡萄酒 溪 作为 它 跑 通过 字段 和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

forests into the west .

森林 进入 这 西方 .

“他一边说着，一边停下脚步，沿着蜿蜒曲折的葡萄酒溪一路小路快步走去，葡萄酒溪穿过田野和森林，向西流去。”

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ['dʒesi] ['bentli] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] .

On the ground by the creek Jesse Bentley moved uneasily about .

在 这 地面 经过 这 溪 杰西 宾利 已搬 不安地 关于 .

杰西·本特利在小溪边的地上不安地挪动着。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He groaned and opened his eyes .

他 呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

他呻吟一声，睁开了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

For a long time he lay perfectly still and looked at the sky .

为了 一个 长的 时间 他 躺 完美 仍然 和 看起来 在 这 天空 .

他长时间一动不动地躺着，望着天空。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When at last he got to his feet ,

什么时候 在 最后的 他 得到 到 他的 脚 ,

他终于站了起来。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]

his mind was confused and he was not surprised by the boy's

他的 头脑 曾是 使困惑 和 他 曾是 不是 惊讶 经过 这 男孩们

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance .

消失 .

他当时脑子一片混乱，所以对男孩的失踪并不感到惊讶。

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [gɒd] .

By the roadside he sat down on a log and began to talk about God .

经过 这 路边 他 卫星 向下 在 一个 日志 和 开始 到 讲话 关于 上帝 .

他坐在路边的一根圆木上，开始谈论上帝。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

That is all they ever got out of him .

那 是 全部 他们 曾经 得到 出去 的 他 .

他们从他那里得到的全部就是这些。

[wen'evə(r)] ['deɪvɪdz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi] [lʊkt] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sed]
Whenever David's name was mentioned he looked vaguely at the sky and said
每当 大卫的 姓名 曾是 提及 他 看起来 依稀 在 这 天空 和 说
[ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɔɪ] .
that a messenger from God had taken the boy .
那 一个 信使 从 上帝 有 已采取 这 男生 .

每当有人提起大卫的名字，他都会茫然地望着天空，说上帝的使者带走了那个孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" It happened because I was too greedy for glory , " he declared ,
" 它 发生 因为 我 曾是 也 贪婪的 为了 荣耀 , " 他 声明 ,

“这一切的发生是因为我太贪图荣耀了,”他宣称。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and would have no more to say in the matter .
和 会 有 不 更多的 到 说 在 这 事情 .

他对此事不再发表任何评论。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz]
A MAN OF IDEAS
一个 男人 的 想法

一位有思想的人

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪ] , ['saɪlənt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['æʃi]
HE LIVED WITH his mother , a grey , silent woman with a peculiar ashy
他 居住地 和 他的 母亲 , 一个 灰色的 , 沉默的 女士 和 一个 奇特 灰烬
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

他与母亲同住，母亲是一位面色灰白、沉默寡言的女人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [biː; bi] - [jɒnd] [weə(r)]
The house in which they lived stood in a little grove of trees be - yond where
这 房子 在 哪个 他们 居住地 站立 在 一个 小的 树林 的 树木 是 - 彼岸 在哪里
[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [krɒst] [waɪn] [kriːk] .
the main street of Winesburg crossed Wine Creek .
这 主要的 街道 的 温斯堡 交叉 葡萄酒 溪 .

他们居住的房子坐落在温斯堡主街与温溪交汇处的一小片树林中。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ['welɪŋ] ,
His name was Joe Welling ,
他的 姓名 曾是 乔 韦林 ,

他的名字叫乔·韦林，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑː] - [θər] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmjuː] - ['nɪtiː] ,
and his fa - ther had been a man of some dignity in the commu - nity ,
和 他的 法 - 那里 有 到过 一个 男人 的 一些 尊严 在 这 通讯 - nity ,

他的父亲在社区里也算是一位颇有威望的人。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)][æt; ət] [kə'lʌmbəs] .
a lawyer , and a member of the state legislature at Columbus .
一个 律师 , 和 一个 成员 的 这 状态 立法机关 在 哥伦布 .

一名律师，同时也是哥伦布市州议会的议员。

[dʒəʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [taʊn]
Joe himself was small of body and in his character unlike anyone else in town
乔 他自己 曾是 小的 的 身体 和 在 他的 特点 与此不同 任何人 别的 在 镇
.
.
.

乔身材矮小，性格也和镇上其他人截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][vɒl'keɪnəʊ] [ðæt] [laɪz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen]

He was like a tiny little volcano that lies silent for days and then

他 曾是 喜欢 一个 微小的 小的 火山 那 谎言 沉默的 为了 天 和 然后

['sʌd(ə)nli] [spaʊts] ['faɪə(r)] .

suddenly spouts fire .

突然 喷嘴 火 .

他就像一座小型火山，沉寂数日后突然喷发火焰。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] [ðæt] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fɪts] ,

No , he wasn't like that - - he was like a man who is subject to fits ,

不 ， 他 不是 喜欢 那 - - 他 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 是 主题 到 适合 ，

不，他不是那样的人——他更像是一个容易发脾气的人。

[wʌn] [huː] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [ɪn'spaɪərɪŋ][fɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][fɪt] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn]

one who walks among his fellow men inspiring fear because a fit may come upon

一 WHO 散步 之中 他的 同伴 男人 鼓舞人心 害怕 因为 一个 合身 可能 来 之上

[hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'kæni] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

him suddenly and blow him away into a strange uncanny physical state in which

他 突然 和 吹 他 离开 进入 一个 奇怪的 不可思议 身体的 状态 在 哪个

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [dʒɜːk] .

his eyes roll and his legs and arms jerk .

他的 眼睛 卷 和 他的 腿 和 武器 混蛋 .

一个行走在人群中，令人恐惧的人，因为他可能会突然发狂，陷入一种奇怪的、不可思议的身体状态，在这种状态下，他的眼珠会转动，四肢会抽搐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] ,

He was like that ,

他 曾是 喜欢 那 ，

他就是这样的人。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [dʒəʊ] ['welɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] [nɒt]

only that the visitation that descended upon Joe Welling was a mental and not

仅有的 那 这 探视 那 下降 之上 乔 韦林 曾是 一个 精神的 和 不是

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] .

a physical thing .

一个 身体的 事物 .

只不过，降临在乔·韦林身上的是一种精神上的折磨，而不是身体上的折磨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][aɪ'dɪəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz][wɒz; wəz]

He was beset by ideas and in the throes of one of his ideas was

他 曾是 围困 经过 想法 和 在 这 阵痛 的 一 的 他的 想法 曾是

[ˌʌnkən'trəʊləbl] .

uncontrollable .

不可控的 .

他被各种想法所困扰，当他沉浸在某个想法中时，便无法控制自己。

[wɜːdz] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Words rolled and tumbled from his mouth .

字 滚动 和 翻滚 从 他的 嘴 .

话语从他口中滚滚而出。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːlɪə(r)] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

A peculiar smile came upon his lips .

一个 奇特 微笑 来了 之上 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一抹奇特的微笑。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] [gəʊld] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [lait] .

The edges of his teeth that were tipped with gold glistened in the light .

这 边缘 的 他的 牙齿 那 是 倾斜 和 金子 闪闪发光 在 这 光 .

他镶着金的牙齿边缘在光线下闪闪发光。

['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [baɪ] - ['stændə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Pouncing upon a by - stander he began to talk .
猛扑 之上 一个 经过 - 站立者 他 开始 到 讲话 .

他突然抓住一个旁观者，开始说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪstændə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
For the bystander there was no escape .
为了 这 旁观者 那里 曾是 不 逃脱 .

对于旁观者来说，无处可逃。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [piə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The excited man breathed into his face , peered into his eyes ,
这 兴奋的 男人 呼吸 进入 他的 脸 , 窥视 进入 他的 眼睛 ,

兴奋的男人对着他的脸哈气，凝视着他的眼睛。

['paʊndɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [di'mɑːnd, -'mænd] , [kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n]
pounded upon his chest with a shaking forefinger , demanded , compelled attention
猛击 之上 他的 胸部 和 一个 摇晃 食指 , 要求 , 被迫 注意力
.
.
.

他用颤抖的食指捶打着自己的胸口，要求、强迫他人注意。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sjuːmə(r)] [ɪn] [bɪg]
In those days the Standard Oil Company did not deliver oil to the consumer in big
在 那些 天 这 标准 油 公司 做过 不是 递送 油 到 这 消费者 在 大的
['wægənz] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] [trʌks] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ,
wagons and motor trucks as it does now ,
马车 和 发动机 卡车 作为 它 做 现在 ,

那时候，标准石油公司不像现在这样用大型货车和卡车向消费者运送石油。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['riːteɪl] ['grəusəz] , ['hɑːdweə(r)] [stɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
but delivered instead to retail grocers , hardware stores , and the like .
但 发表 反而 到 零售 杂货商 , 硬件 商店 , 和 这 喜欢 .

但实际配送给了零售杂货店、五金店等。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] ['eɪdʒənt] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] [taʊnz] [ʌp] [ænd; ənd]
Joe was the Standard Oil agent in Winesburg and in several towns up and
乔 曾是 这 标准 油 代理人 在 温斯堡 和 在 一些 城镇 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ðæt] [went] [θruː] ['waɪnzˌbɜːrg] .
down the railroad that went through Winesburg .
向下 这 铁路 那 去 通过 温斯堡 .

乔是温斯堡及沿途铁路沿线几个城镇的标准石油公司代理商。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [bɪls] , [bʊkt] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [dɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
He collected bills , booked orders , and did other things .
他 集 账单 , 已预订 订单 , 和 做过 其他 事物 .

他负责收账、处理订单以及其他事务。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtə(r)] , [hæd; həd] [ˌes'iː] - [kjʊəd] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
His father , the legislator , had se - cured the job for him .
他的 父亲 , 这 立法者 , 有 塞 - 治愈 这 工作 为了 他 .

他的父亲是位议员，已经为他安排好了这份工作。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [went] [dʒəʊ] ['welɪŋ] - - ['saɪlənt] , [ɪk'sesɪvli]
In and out of the stores of Winesburg went Joe Welling - - silent , excessively
在 和 出去 的 这 商店 的 温斯堡 去 乔 韦林 - - 沉默的 , 过度
[pə'laɪt] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
polite , intent upon his business .
有礼貌的 , 意图 之上 他的 商业 .

乔·韦林默默地进出温斯堡的商店——彬彬有礼，一心想着自己的事。

[men] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [lə:k] [ə'mjuːzmənt] ['tempəd] [baɪ] [ə'lɑːm] .
Men watched him with eyes in which lurked amusement tempered by alarm .
男人 观看 他 和 眼睛 在 哪个 潜伏 娱乐 淬火 经过 警报 .

男人们注视着他，眼神中既有玩味，又夹杂着一丝警惕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fliː] .
They were waiting for him to break forth , preparing to flee .
他们 是 等待 为了 他 到 休息 前进 , 准备 到 逃跑 .

他们等着他冲出来，准备逃跑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['siːʒəz] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
Although the seizures that came upon him were harmless enough , they could not
虽然 这 癫痫发作 那 来了 之上 他 是 无害 足够的 , 他们 可以 不是
[biː; bi] [lɑːft] [ə'weɪ] .
be laughed away .
是 笑了 离开 .

虽然他所经历的癫痫发作并无害处，但却不能被一笑置之。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
They were overwhelming .
他们 是 压倒 .

它们数量庞大。

[ə'straɪd] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [dʒəʊ][wɒz; wəz][,əuvə'mɑ:stə, -'mæs-] .
Astride an idea , Joe was overmastering .
跨骑 一个 主意 , 乔 曾是 过度掌握 .

乔对某个想法驾驭自如。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'keɪm] [dʒaɪ'gæntɪk] .
His personality became gigantic .
他的 性格 成为 巨大 .

他的个性变得无比强大。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'rəʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] , [swept] [hɪm] [ə'weɪ] , [swept] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
It overrode the man to whom he talked , swept him away , swept all away ,
它 覆盖 这 男人 到 谁 他 谈话 , 扫荡 他 离开 , 扫荡 全部 离开 ,

它压倒了与他交谈的那个人，将他卷走，将一切都卷走。

[ɔːl] [huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
all who stood within sound of his voice .
全部 WHO 站立 之内 声音 的 他的 嗓音 .

所有能听到他声音的人。

[ɪn] [sɪl'vestər] ['wɛsts] [drʌg] [stɔː(r)] [stʊd] [fɔː(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] .
In Sylvester West's Drug Store stood four men who were talking of horse racing .
在 西尔维斯特 西部的 药品 店铺 站立 四 男人 WHO 是 说 的 马 赛车 .

在西尔维斯特·韦斯特的药店里，站着四个男人正在谈论赛马。

['wesli] ['mɔɪərz] ['stæliən] , ['təʊni] [tɪp] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['tɪfɪn] ,
Wesley Moyer's stallion , Tony Tip , was to race at the June meeting at Tiffin ,
韦斯利 莫耶的 骘 , 托尼 提示 , 曾是 到 种族 在 这 六月 会议 在 蒂芬 ,

韦斯利·莫耶的种马托尼·蒂普原定参加六月份在蒂芬举行的比赛。

[əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['stɪfɪst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
Ohio , and there was a rumor that he would meet the stiffest competition
俄亥俄州 , 和 那里 曾是 一个 谣言 那 他 会 见面 这 最硬 竞赛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
of his career .
的 他的 职业 .

俄亥俄州，有传言说他将面临职业生涯中最激烈的竞争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [pɒp] [gɪrz] , [ðə; ði] [greɪt] ['reɪsɪŋ] ['draɪvə(r)] , [wʊd] [hɪm'self] [biː; bi] [ðeə(r)] .
It was said that Pop Geers , the great racing driver , would himself be there .
它 曾是 说 那 流行音乐 吉尔斯 , 这 伟大的 赛车 司机 , 会 他自己 是 那里 .

据说伟大的赛车手波普·吉尔斯本人也会到场。

[ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['təʊni] [tɪp] [hʌŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
A doubt of the success of Tony Tip hung heavy in the air of Winesburg .
一个 怀疑 的 这 成功 的 托尼 提示 悬挂 重的 在 这 空气 的 温斯堡 .

在温斯堡，人们对托尼·蒂普能否成功始终抱有疑虑。

['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [keɪm] [dʒəʊ] ['welɪŋ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] ['vaɪələntli] [ə'saɪd] .
Into the drug store came Joe Welling , brushing the screen door violently aside .
进入 这 药品 店铺 来了 乔 韦林 , 刷牙 这 屏幕 门 暴力 旁边 .

乔·韦林走进药店，用力地把纱门推开。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌeɪ 'biː] - [sɔːb] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn] [ed] ['tɒməs] ,
With a strange ab - sorbed light in his eyes he pounced upon Ed Thomas ,
和 一个 奇怪的 ab - 吸附 光 在 他的 眼睛 他 猛扑 之上 艾德 托马斯 ,

他眼中闪过一种奇异的、被吸收的光芒，猛地扑向了埃德·托马斯。

[hiː; hi] [huː] [njuː] [pɒp] [gɪrz] [ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪn] - ['aɪən][ɒv; əv]['təʊni] ['tɪps] [tʃɑːnsiz] [wɒz; wəz]
he who knew Pop Geers and whose opin - ion of Tony Tip's chances was
他 WHO 知道 流行音乐 吉尔斯 和 谁 观点 - 离子 的 托尼 尖端 机会 曾是
[wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
worth considering .
值得 考虑 .

他认识波普·吉尔斯，他对托尼·蒂普的胜算有何看法值得考虑。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ʌp] [ɪn] [waɪn] [kriːk] ,
" The water is up in Wine Creek ,
" 这 水 是 向上 在 葡萄酒 溪 ,

“葡萄酒溪的水位上涨了。”

" [kraɪd] [dʒəʊ] [wɛl] - [lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [fai'dipidiːz] ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri]
" cried Joe Wel - ling with the air of Pheidippides bringing news of the victory
" 哭 乔 嗯 - 凌 和 这 空气 的 菲迪皮德斯 带来 消息 的 这 胜利
[ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][mə'rɑː] - [θɑːn] .
of the Greeks in the struggle at Mara - thon .
的 这 希腊人 在 这 斗争 在 玛拉 - 索恩 .

“乔·韦林喊道，语气就像菲迪皮德斯带来希腊人在马拉松战役中取得胜利的消息一样。”

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ə'pɒn] [ed] ['tɑːməsɪz] [brɔːd] [tʃest] .
His finger beat a tattoo upon Ed Thomas's broad chest .
他的 手指 打 一个 纹身 之上 艾德 托马斯的 广阔 胸部 .

他的手指在埃德·托马斯宽阔的胸膛上敲出了一个纹身。

" [baɪ] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ,
" By Trunion bridge it is within eleven and a half inches of the flooring ,
" 经过 耳轴 桥 它 是 之内 十一 和 一个 一半 英寸 的 这 地板 ,

“通过耳轴桥，它距离地板只有十一英寸半，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：“

[ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
the words coming quickly and with a little whistling noise from between his
这 字 未来 迅速地 和 和 一个 小的 吹口哨 噪音 从 之间 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

他的话语快速而有力，牙齿间还发出轻微的哨声。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [help] - [les] [ə'nɒɪəns] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] .
An expression of help - less annoyance crept over the faces of the four .
一个 表达 的 帮助 - 较少的 烦恼 悄悄地爬 超过 这 面孔 的 这 四 .
四人脸上浮现出一丝无奈的恼怒。

" [ai] [hæv; həv] [maɪ] [fækts] [kə'rekt] .
" I have my facts correct .
" 我 有 我的 事实 正确的 .
“我的信息准确无误。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] .
Depend upon that .
依赖 之上 那 .
就看这个了。

[ai] [went] [tuː; tə] - ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [ruːl] .
I went to Sinnings ' Hardware Store and got a rule .
我 去 到 罪孽 - 硬件 店铺 和 得到 一个 规则 .
我去了辛宁斯五金店买了一把尺子。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['meʒəd] .
Then I went back and measured .
然后 我 去 后退 和 测量 .
然后我又回去测量了一下。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] - [liːv] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
I could hardly be - lieve my own eyes .
我 可以 几乎 是 - 相信 我的 自己的 眼睛 .
我简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [reɪnd] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .
It hasn't rained you see for ten days .
它 还没有 下雨了 你 看 为了 十 天 .
你看，已经十天没下雨了。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
At first I didn't know what to think .
在 第一的 我 没有 知道 什么 到 思考 .
起初我不知道该怎么想。

[θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [maɪ] [hed] .
Thoughts rushed through my head .
想法 匆忙 通过 我的 头 .
各种念头在我脑海中飞速闪过。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
I thought of subterranean passages and springs .
我 想法 的 地下 段落 和 弹簧 .
我想到了地下通道和泉水。

[daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [went] [maɪ] [maɪnd] , [delvɪŋ] [ə'baʊt] .
Down under the ground went my mind , delving about .
向下 在下面 这 地面 去 我的 头脑 , 深入挖掘 关于 .
我的思绪飘到了地底深处，四处探索。

[ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [hed] .
I sat on the floor of the bridge and rubbed my head .
我 卫星 在 这 地面 的 这 桥 和 摩擦 我的 头 .
我坐在桥面上，揉着头。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [nɒt] [wʌn] .
There wasn't a cloud in the sky , not one .
那里 不是 一个 云 在 这 天空 , 不是 一 .
天空万里无云，一片也没有。

[kʌm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]	[jʊl]	[siː]	.
Come	**out**	**into**	**the**	**street**	**and**	**you'll**	**see**	**.**
来	出去	进入	这	街道	和	你会	看	.

走到街上你就看到了。

[ðeə(r)]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	.
There	**wasn't**	**a**	**cloud**	**.**
那里	不是	一个	云	.

晴空万里。

[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[naʊ]	.
There	**isn't**	**a**	**cloud**	**now**	**.**
那里	不是	一个	云	现在	.

现在没有云。

[jes]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	.
Yes	**,**	**there**	**was**	**a**	**cloud**	**.**
是的	,	那里	曾是	一个	云	.

是的，当时有一片云。

[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[bæk]	['eni]	[fækts]	.
I	**don't**	**want**	**to**	**keep**	**back**	**any**	**facts**	**.**
我	不	想	到	保持	后退	任何	事实	.

我不想隐瞒任何事实。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[daʊn]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,
There	**was**	**a**	**cloud**	**in**	**the**	**west**	**down**	**near**	**the**	**horizon**	**,**
那里	曾是	一个	云	在	这	西方	向下	靠近	这	地平线	,

西边地平线附近有一朵云。

[ə; eɪ]	[klaʊd]	[nəʊ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mænz]	[hænd]	.
a	**cloud**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**man's**	**hand**	**.**
一个	云	不	大	比	一个	男人的	手	.

一朵比人手还小的云。

"	[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hæz; həz]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Not**	**that**	**I**	**think**	**that**	**has**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
"	不是	那	我	思考	那	有	任何事物	到	做	和	它	.

“我并不认为这与此事有任何关系。”

[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
There	**it**	**is**	**,**	**you**	**see**	**.**
那里	它	是	,	你	看	.

你看，就在那儿。

[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	['pʌz(ə)ld]	[ai]	[wɒz; wəz]	.
You	**understand**	**how**	**puzzled**	**I**	**was**	**.**
你	理解	如何	困惑	我	曾是	.

你明白我当时有多困惑吧。

"	[ðen]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Then**	**an**	**idea**	**came**	**to**	**me**	**.**
"	然后	一个	主意	来了	到	我	.

“然后我突然想到一个主意。”

[ai]	[lɑːft]	.
I	**laughed**	**.**
我	笑了	.

我笑了。

[jʊl]	[lɑːf]	,	[tuː]	.
You'll	**laugh**	**,**	**too**	**.**
你会	笑	,	也	.

你也会笑的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['əʊvə(r)][ɪn][me'diːnə] ['kaʊnti] .
Of course it rained over in Medina County .
的 课程 它 下雨了 超过 在 麦地那 县 .
当然，麦地那县下雨了。

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , [eɪ] ?
That's interesting , eh ?
那就是 有趣的 , 嗯 ?
那很有意思，是吧?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [treɪnz] , [nəʊ] [meɪlz] , [nəʊ] ['telɪgrɑːf] ,
If we had no trains , no mails , no telegraph ,
如果 我们 有 不 火车 , 不 邮件 , 不 电报 ,
如果没有火车，没有邮件，没有电报，

[wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['əʊvə(r)][ɪn][me'diːnə] ['kaʊnti] .
we would know that it rained over in Medina County .
我们 会 知道 那 它 下雨了 超过 在 麦地那 县 .
我们就能知道麦地那县下过雨。

[ðæts] [weə(r)] [waɪn] [kriːk] ['kʌmz] [frɒm; frəm] .
That's where Wine Creek comes from .
那就是 在哪里 葡萄酒 溪 来 从 .
这就是 Wine Creek 的由来。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] .
Everyone knows that .
每个人 知道 那 .
大家都知道这一点。

['lɪt(ə)l] [əʊld] [waɪn] [kriːk] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] .
Little old Wine Creek brought us the news .
小的 老的 葡萄酒 溪 带来 我们 这 消息 .
来自古老的葡萄酒溪的消息传来。

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
That's interesting .
那就是 有趣的 .
那很有意思。

[ai] [lɑːft] .
I laughed .
我 笑了 .
我笑了。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] - - [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] , [eɪ] ?
I thought I'd tell you - - it's interesting , eh ?
我 想法 ID 告诉 你 - - 它是 有趣的 , 嗯 ?
我想告诉你——这很有趣，对吧?

" [dʒəʊ] ['welɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Joe Welling turned and went out at the door .
" 乔 韦林 转向 和 去 出去 在 这 门 .
乔·韦林转身走出了门口。

[tɑːk] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Tak - ing a book from his pocket ,
塔克 - ing 一个 书 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一本书，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
he stopped and ran a finger down one of the pages .
他 停止 和 跑 一个 手指 向下 一 的 这 页面 .
他停下脚步，用手指顺着其中一页纸滑了下去。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌeɪ 'biː] - [sɔːb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl]

Again he was ab - sorbed in his duties as agent of the Standard Oil

再次 他 曾是 ab - 吸附 在 他的 职责 作为 代理人 的 这 标准 油

['kʌmpəni] .

Company .

公司 .

他又全身心投入到担任标准石油公司代理人的职责中。

" [hɜːnz] ['grəʊsəri] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ləʊ] [ɒn] [kəʊl] [ɔɪl] .

" Hern's Grocery will be getting low on coal oil .

" 赫恩的 杂货店 将要 是 获得 低的 在 煤炭 油 .

“赫恩杂货店的煤油快用完了。”

[aɪl] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

I'll see them , " he muttered , hurrying along the street ,

患病的 看 他们 , " 他 低声说道 , 匆忙 沿着 这 街道 ,

“我会见到他们的，”他一边嘟囔着，一边沿着街道匆匆走去。

[ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst] .

and bowing politely to the right and left at the people walking past .

和 鞠躬 礼貌地 到 这 正确的 和 左边 在 这 人们 步行 过去的 .

并礼貌地向左右两侧路过的人们鞠躬。

[wen] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪnz] - [bɜːg] ['iːg(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When George Willard went to work for the Wines - burg Eagle he was

什么时候 乔治 威拉德 去 到 工作 为了 这 葡萄酒 - 伯格 鹰 他 曾是

[bɪ'siːdʒd] [baɪ][dʒəʊ] ['welɪŋ] .

besieged by Joe Welling .

被围困 经过 乔 韦林 .

乔治·威拉德到温斯堡鹰报社工作时，受到了乔·韦林的围攻。

[dʒəʊ] [ɪn] - [vaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Joe en - vied the boy .

乔 英文 - 竞争 这 男生 .

乔很羡慕那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ə; eɪ]

It seemed to him that he was meant by Nature to be a reporter on a

它 似乎 到 他 那 他 曾是 意思是 经过 自然 到 是 一个 记者 在 一个

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper .

报纸 .

他觉得，大自然注定他要当一名报社记者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

" It is what I should be doing , there is no doubt of that ,

" 它 是 什么 我 应该 是 正在做 , 那里 是 不 怀疑 的 那 ,

“这正是我应该做的，这一点毋庸置疑。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['stɒpɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɔːhərtiz] [fiːd] [stɔː(r)]

" he declared , stopping George Willard on the side - walk before Daugherty's Feed Store

" 他 声明 , 停止 乔治 威拉德 在 这 边 - 走 前 道格蒂的 喂养 店铺

.

:

.

“他一边说着，一边拦住了站在道格蒂饲料店前人行道上的乔治·威拉德。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['glɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

His eyes began to glisten and his forefinger to tremble .

他的 眼睛 开始 到 闪亮 和 他的 食指 到 颤抖 .

他的眼睛开始闪闪发光，食指也开始颤抖。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli]
" Of course I make more money with the Standard Oil Company and I'm only
" 的 课程 我 制作 更多的 钱 和 这 标准 油 公司 和 我是 仅有的
['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
telling you ,
讲述 你 ,

“当然，我在标准石油公司赚的钱更多，我只是告诉你而已。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪv] [gɒt] [nɑːθ] - [ɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
" I've got noth - ing against you but I should have your place .
" 我已经 得到 诺斯 - ing 反对 你 但 我 应该 有 你的 地方 .

“我并非针对你，但我应该占据你的位置。”

[ai][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ɒd] ['məʊmənts] .
I could do the work at odd moments .
我 可以 做 这 工作 在 奇怪的 时刻 .

我可以利用零碎时间完成这项工作。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wʊd] [rʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] .
Here and there I would run finding out things you'll never see .
这里 和 那里 我 会 跑步 寻找 出去 事物 你会 绝不 看 .

我时不时会四处奔走，发现一些你永远看不到的东西。

" [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [dʒəʊ] ['welɪŋ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
" Becoming more excited Joe Welling crowded the young reporter against the front of
" 成为 更多的 兴奋的 乔 韦林 挤 这 年轻的 记者 反对 这 正面 的
[ðə; ði] [fiːd] [stɔː(r)] .
the feed store .
这 喂养 店铺 .

乔·韦林越来越兴奋，他把年轻的记者挤到饲料店门口。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
He appeared to be lost in thought ,
他 出现 到 是 丢失的 在 想法 ,

他似乎陷入了沉思。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['nɜːvəs] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
rolling his eyes about and running a thin nervous hand through his hair .
滚动 他的 眼睛 关于 和 跑步 一个 薄的 紧张的 手 通过 他的 头发 .

他翻了个白眼，紧张地用纤细的手捋了捋头发。

[ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] [tiːθ] ['glitə] .
A smile spread over his face and his gold teeth glittered .
一个 微笑 传播 超过 他的 脸 和 他的 金子 牙齿 闪闪发光 .

他脸上露出笑容，金牙闪闪发光。

" [juː; jʊ][get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [bʊk] , " [hiː; hi] [kɒm] - [mændəd] .
" You get out your note book , " he com - manded .
" 你 得到 出去 你的 笔记 书 , " 他 com - 曼德 .

“拿出你的笔记本，”他命令道。

" [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You carry a little pad of paper in your pocket , don't you ?
" 你 携带 一个 小的 软垫 的 纸 在 你的 口袋 , 不 你 ?

你口袋里是不是一直装着个小记事本？

[ai] [njuː] [juː; jʊ][dɪd] .
I knew you did .
我 知道 你 做过 .

我知道你确实这么做了。

[wel] , [juː; jʊ][set] [ðɪs] [daʊn] .
Well , you set this down .
出色地 , 你 放 这 向下 .

好了，你把这个放下。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
I thought of it the other day .
我 想法 的 它 这 其他 天 .

我前几天想到了这件事。

[lets] [teɪk] [dɪˈkeɪ] .
Let's take decay .
我们来吧 拿 衰变 .

我们以衰变为例。

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [dɪˈkeɪ] ?
Now what is decay ?
现在 什么 是 衰变 ?

那么，什么是衰变?

[ɪts] [ˈfaɪə(r)] .
It's fire .
它是 火 .

着火了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnz] [ʌp] [wʊd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
It burns up wood and other things .
它 烧伤 向上 木头 和 其他 事物 .

它会燃烧木材和其他东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第5/12页

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
You never thought of that ?
你 绝不 想法 的 那 ?

你从来没想过这一点吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ðɪs] ['saɪdwɔːk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [fiːd] [stɔː(r)] , [ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] - - ['ðer] [ɔːl]
This sidewalk here and this feed store , the trees down the street there - - they're all
这 人行道 这里 和 这 喂养 店铺 , 这 树木 向下 这 街道 那里 - - 它们是 全部
[ɒn]['faɪə(r)] .
on fire .
在 火 .

这条人行道、这家饲料店、街对面的树木——它们都着火了。

['ðer] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] .
They're burning up .
它们是 燃烧 向上 .

它们正在燃烧。

[dɪ'keɪ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Decay you see is always going on .
衰变 你 看 是 总是 去 在 .

你看到的衰败现象一直都在发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp] .
It doesn't stop .
它 不 停止 .

它没完没了。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [peɪnt] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Water and paint can't stop it .
水 和 画 不能 停止 它 .

水和油漆都阻止不了它。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['aɪən] , [ðen] [wɒt] ?
If a thing is iron , then what ?
如果 一个 事物 是 铁 , 然后 什么 ?

如果一个物体是铁，那又如何呢?

[ˌaɪ 'tiː] [rʌsts] , [juː; jʊ] [siː] .
It rusts , you see .
它 锈 , 你 看 .

你看，它会生锈。

[ðæts] ['faɪə(r)] , [tuː] .
That's fire , too .
那就是 火 , 也 .

那也是火。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .
The world is on fire .
这 世界 是 在 火 .

世界正处于水深火热之中。

[stɑːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['piːsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[ðæt]	[wei]	.
Start	**your**	**pieces**	**in**	**the**	**paper**	**that**	**way**	**.**
开始	你的	件	在	这	纸	那	方式	.

就这样开始在纸上作画。

[dʒʌst]	[seɪ]	[ɪn]	[bɪg]	['lɛtəz]	-	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[ɒn]	['faɪə(r)]	.	-
Just	**say**	**in**	**big**	**letters**	**'**	**The**	**World**	**Is**	**On**	**Fire**	**.**	**'**
只是	说	在	大的	信件	-	这	世界	是	在	火	.	-

直接用大字写上“世界正处于水深火热之中”。

[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	-	[ɪm]	[lʊk]	[ʌp]	.
That	**will**	**make**	**'**	**em**	**look**	**up**	**.**
那	将要	制作	-	呃	看	向上	.

那样他们会抬头看的。

[ðel]	[seɪ]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[smɑːt]	[wʌn]	.
They'll	**say**	**you're**	**a**	**smart**	**one**	**.**
他们会	说	你是	一个	聪明的	一	.

他们会说你很聪明。

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	.
I	**don't**	**care**	**.**
我	不	关心	.

我不在乎。

[ai]	[doʊnt]	['envi]	[juː; jʊ]	.
I	**don't**	**envy**	**you**	**.**
我	不	嫉妒	你	.

我不羡慕你。

[ai]	[dʒʌst]	[snætʃt]	[ðæt]	[aɪ'dɪə]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
I	**just**	**snatched**	**that**	**idea**	**out**	**of**	**the**	**air**	**.**
我	只是	抢夺	那	主意	出去	的	这	空气	.

我只是灵光一闪想到了这个主意。

[ai]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	[hʌm]	.
I	**would**	**make**	**a**	**newspaper**	**hum**	**.**
我	会	制作	一个	报纸	哼	.

我会让报纸发出嗡嗡声。

[juː; jʊ]	[gɒt]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðæt]	.	"	-
You	**got**	**to**	**admit**	**that**	**.**	**"**	**'**
你	得到	到	承认	那	.	"	-

你得承认这一点。

['tɜːnɪŋ]	['kwɪkli]	,	[dʒəʊ]	['welɪŋ]	[wɔːkt]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	.
Turning	**quickly**	**,**	**Joe**	**Welling**	**walked**	**rapidly**	**away**	**.**
转弯	迅速地	,	乔	韦林	步行	快速	离开	.

乔·韦林迅速转身，快步走开了。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['sevrəl]	[steps]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[bæk]	.
When	**he**	**had**	**taken**	**several**	**steps**	**he**	**stopped**	**and**	**looked**	**back**	**.**
什么时候	他	有	已采取	一些	步骤	他	停止	和	看起来	后退	.

他走了几步后停下来回头看。

"	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**stick**	**to**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	去	到	戳	到	你	,	"	他	说	.

“我会一直跟着你，”他说。

"	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['hʌmə(r)]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**you**	**a**	**regular**	**hummer**	**.**
"	我是	去	到	制作	你	一个	常规的	悍马	.

“我会让你成为一个普通的嗡嗡声。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][maɪ'self] , [ðæts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
I should start a newspaper myself , that's what I should do .
我 应该 开始 一个 报纸 我 , 那就是 什么 我 应该 做 .

我应该自己创办一份报纸，这才是我应该做的。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .
I'd be a marvel .
ID 是 一个 奇迹 .

我会成为奇迹。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] .
Everybody knows that .
大家 知道 那 .

人人都知道这一点。

" [wen] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] ,
" When George Willard had been for a year on the Winesburg Eagle ,
" 什么时候 乔治 威拉德 有 到过 为了 一个 年 在 这 温斯堡 鹰 ,

“乔治·威拉德在温斯堡鹰报工作一年后，

[fɔː(r)] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒəʊ] [wɛl] - [lɪŋ] .
four things happened to Joe Wel - ling .
四 事物 发生 到 乔 嗯 - 凌 .

乔·韦林身上发生了四件事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs] ,
His mother died , he came to live at the New Willard House ,
他的 母亲 死亡 , 他 来了 到 居住 在 这 新的 威拉德 房子 ,

他母亲去世后，他就搬进了新威拉德之家居住。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['beɪsbɔːl]
he became involved in a love affair , and he organized the Winesburg Baseball
他 成为 涉及 在 一个 爱 事务 , 和 他 组织 这 温斯堡 棒球
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

他陷入了一段恋情，并组织了温斯堡棒球俱乐部。

[dʒəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [klʌb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn]
Joe organized the baseball club because he wanted to be a coach and in
乔 组织 这 棒球 俱乐部 因为 他 通缉 到 是 一个 教练 和 在
[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] .
that position he began to win the respect of his townsmen .
那 位置 他 开始 到 赢 这 尊重 的 他的 镇民 .

乔组建了棒球俱乐部，因为他想当教练，而在这个职位上，他开始赢得镇上居民的尊重。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ['ɑːftə(r)][dʒəʊz] [tiːm] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] [tiːm]
" He is a wonder , " they declared after Joe's team had whipped the team
" 他 是 一个 想知道 , " 他们 声明 后 乔的 团队 有 鞭打 这 团队
[frɒm; frəm][me'diːnə] ['kaʊnti] .
from Medina County .
从 麦地那 县 .

“他真是个奇迹，”在乔的球队痛击麦地那县的球队之后，他们这样说道。

" [hiː; hi] [gets] ['evribɒdi] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" He gets everybody working together .
" 他 获得 大家 在职的 一起 .

他能让大家齐心协力。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪm] .
You just watch him .
你 只是 手表 他 .

你只要看着他就行了。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [fiːld] [dʒəʊ] ['welɪŋ] [stʊd] [baɪ] [fɜːst] [beɪs] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Upon the baseball field Joe Welling stood by first base , his whole body quivering with excitement .
" 之上 这 棒球 场地 乔 韦林 站立 经过 第一的 根据 , 他的 所有的 身体 颤抖 和 激动 .

“在棒球场上，乔·韦林站在一垒旁，全身激动得颤抖。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleər] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .
In spite of themselves all the players watched him closely .
在 尽管如此 的 他们自己 全部 这 玩家 观看 他 密切 .

尽管他们自己并不在意，但所有球员都密切地关注着他。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɪtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .
The opposing pitcher became confused .
这 反对 投手 成为 使困惑 .

对方投手感到困惑。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] .
Now ! " shouted the excited man .
现在 ! " 喊叫 这 兴奋的 男人 .

“现在！”兴奋的男子喊道。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
" Watch me !
" 手表 我 !

“看着我！”

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

[wɒtʃ] [maɪ] ['fɪŋgəz] !
Watch my fingers !
手表 我的 手指 !

小心我的手指！

[wɒtʃ] [maɪ] [hændz] !
Watch my hands !
手表 我的 双手 !

看我的手！

[wɒtʃ] [maɪ] [fiːt] !
Watch my feet !
手表 我的 脚 !

注意我的脚！

[wɒtʃ] [maɪ] [aɪz] !
Watch my eyes !
手表 我的 眼睛 !

看着我的眼睛！

[lets] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] !
Let's work together here !
我们来吧 工作 一起 这里 !

让我们一起努力吧！

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] !
In me you see all the movements of the game !
在 我 你 看 全部 这 移动 的 这 游戏 !

你从我身上看到了游戏中的所有动向！

[wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Work with me !
工作 和 我 !

与我合作！

[wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Work with me !
工作 和 我 !

与我合作！

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

" [wɪð] ['rʌnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [tiːm] [ɒn]['beɪsiːz] , [dʒəʊ] ['welɪŋ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn]
" With runners of the Winesburg team on bases , Joe Welling became as one
" 和 跑步者 的 这 温斯堡 团队 在 基地 , 乔 韦林 成为 作为 一
[ɪn'spaɪəd] .
inspired .
灵感 .

“当温斯堡队的跑垒员上垒时，乔·韦林受到了鼓舞。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [beɪs] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)]
Before they knew what had come over them , the base runners were
前 他们 知道 什么 有 来 超过 他们 , 这 根据 跑步者 是
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
watching the man ,
观看 这 男人 ,

还没等他们反应过来，垒上的跑垒员们就已经目不转睛地盯着那个人了。

['edʒɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['beɪsiːz] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] , [held] [æz; əz][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːd] .
edging off the bases , advancing , retreating , held as by an invisible cord .
边缘 离开 这 基地 , 前进 , 撤退 , 握住 作为 经过 一个 无形的 绳索 .

不断逼近垒位，前进，后退，仿佛被一条无形的绳索牵引着。

[ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [tiːm] ['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] [dʒəʊ] .
The players of the opposing team also watched Joe .
这 玩家 的 这 反对 团队 还 观看 乔 .

对方球队的球员们也在观察乔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] .
They were fascinated .
他们 是 着迷 .

他们着迷了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [spel] [ðæt]
For a moment they watched and then , as though to break a spell that
为了 一个 片刻 他们 观看 和 然后 , 作为 尽管 到 休息 一个 拼写 那
[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
hung over them ,
悬挂 超过 他们 ,

他们注视了一会儿，然后，仿佛要打破笼罩在他们身上的某种魔咒，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,
they began hurling the ball wildly about ,
他们 开始 投掷 这 球 疯狂地 关于 ,

他们开始疯狂地抛掷球，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][ˌes'iː] - [riːs] [ɒv; əv] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
and amid a se - ries of fierce animal - like cries from the coach ,
和 之中 一个 塞 - 里斯 的 凶猛的 动物 - 喜欢 哭泣 从 这 教练 ,

伴随着教练发出的一连串如同野兽般的凶猛叫声，

[ðə; ði] ['rʌnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [tiːm] ['skæmpə] [həʊm] .
the runners of the Winesburg team scampered home .
这 跑步者 的 这 温斯堡 团队 四处逃窜 家 .

温斯堡队的队员们飞奔回家了。

[dʒəʊ] - [lʌv] [ə'feə(r)][set][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [ɒn] [edʒ] .
Joe Welling's love affair set the town of Winesburg on edge .
乔 - 爱 事务 放 这 镇 的 温斯堡 在 边缘 .

乔·韦林的恋情让温斯堡镇的人们感到不安。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['evriwʌn] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When it began everyone whispered and shook his head .
什么时候 它 开始 每个人 低声说道 和 摇晃 他的 头 .

事情开始时，大家都窃窃私语，摇头叹息。

[wen] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
When people tried to laugh , the laughter was forced and unnatural .
什么时候 人们 尝试 到 笑 , 这 笑声 曾是 强制 和 不自然 .

人们试图大笑，但笑声却显得勉强而不自然。

[dʒəʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['seərə] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [liːn] ,
Joe fell in love with Sarah King , a lean ,
乔 跌倒 在 爱 和 莎拉 国王 , 一个 倾斜 ,

乔爱上了莎拉·金，一个身材苗条的女子。

[sæd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs]
sad - looking woman who lived with her father and brother in a brick house
伤心 - 寻找 女士 WHO 居住地 和 她 父亲 和 兄弟 在 一个 砖 房子
[ðæt] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnz] - [bɜːg] ['semətri] .
that stood opposite the gate leading to the Wines - burg Cemetery .
那 站立 对面的 这 门 领导 到 这 葡萄酒 - 伯格 公墓 .

一位面容悲伤的女子，与她的父亲和兄弟住在一栋砖房里，这栋房子正对着通往温斯堡公墓的大门。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] , ['edwəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [ðə; ði] [sʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒpjələ(r)][ɪn]
The two Kings , Edward the father , and Tom the son , were not popular in
这 二 国王 , 爱德华 这 父亲 , 和 汤姆 这 儿子 , 是 不是 受欢迎的 在
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

这两位国王，老爱德华和小汤姆，在温斯堡都不受人欢迎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [praʊd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
They were called proud and dangerous .
他们 是 称为 自豪的 和 危险的 .

他们被称为骄傲而危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]
They had come to Winesburg from some place in the South and ran a
他们 有 来 到 温斯堡 从 一些 地方 在 这 南 和 跑 一个
['saɪdə(r)] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [paɪk] .
cider mill on the Trunion Pike .
苹果酒 磨 在 这 耳轴 梭鱼 .

他们从南方某个地方来到温斯堡，在特鲁尼恩派克公路旁经营一家苹果酒厂。

[tɒm] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Tom King was re - ported to have killed a man before he came to
汤姆 国王 曾是 关于 - 移植 到 有 被杀 一个 男人 前 他 来了 到
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

据报道，汤姆·金在来到温斯堡之前曾杀过一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'baʊt] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] ['pəʊni] .
He was twenty - seven years old and rode about town on a grey pony .
他 曾是 二十 - 七 年 老的 和 骑 关于 镇 在 一个 灰色的 小马 .

他二十七岁，骑着一匹灰色小马在镇上四处走动。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Also he had a long yellow mustache that dropped down over his teeth ,
还 他 有 一个 长的 黄色的 胡子 那 掉落 向下 超过 他的 牙齿 ,

他还留着长长的黄色胡须，垂到牙齿上。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and always carried a heavy , wicked - looking walking stick in his hand .
和 总是 携带 一个 重的 , 邪恶 - 寻找 步行 戳 在 他的 手 .

他手里总是拿着一根沉重、看起来很凶恶的手杖。

[wʌns] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .
Once he killed a dog with the stick .
一次 他 被杀 一个 狗 和 这 戳 .

他曾用棍子打死过一条狗。

[ðə; ði][dɒg] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɪn] ['pɔːzi] , [ðə; ði] [ʃuː] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
The dog belonged to Win Pawsey , the shoe merchant , and stood on the
这 狗 属于 到 赢 波西 , 这 鞋 商人 , 和 站立 在 这
['saɪdwɔːk] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] .
sidewalk wagging its tail .
人行道 摇尾巴 它是 尾巴 .

这只狗属于鞋商温·波西，它站在人行道上摇着尾巴。

[tɒm] [kɪŋ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .
Tom King killed it with one blow .
汤姆 国王 被杀 它 和 一 吹 .

汤姆·金一击毙命。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌeɪ 'ɑː(r)] - ['restɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ten] [d'ɒləz] .
He was ar - rested and paid a fine of ten dollars .
他 曾是 ar - 休息 和 有薪酬的 一个 美好的 的 十 美元 .

他被逮捕并缴纳了十美元的罚款。

[əʊld] ['edwəd] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
Old Edward King was small of stature and when he passed people in the
老的 爱德华 国王 曾是 小的 的 身材 和 什么时候 他 通过了 人们 在 这
[striːt] [lɑːft] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ən] - ['mɜːθfəl] [lɑːf] .
street laughed a queer un - mirthful laugh .
街道 笑了 一个 酷儿 联合国 - 欢乐的 笑 .

老爱德华·金身材矮小，当他走过街上时，人们会发出一种奇怪的、不愉快的笑声。

[wen] [hiː; hi] [lɑːft] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
When he laughed he scratched his left elbow with his right hand .
什么时候 他 笑了 他 刮痕 他的 左边 弯头 和 他的 正确的 手 .

他笑的时候用右手挠了挠左肘。

[ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt] .
The sleeve of his coat was almost worn through from the habit .
这 袖子 的 他的 外套 曾是 几乎 磨损 通过 从 这 习惯 .

他外套的袖子几乎被他的习惯磨破了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
As he walked along the street , looking nervously about and laughing ,
作为 他 步行 沿着 这 街道 , 寻找 紧张地 关于 和 笑 ,

他沿着街道走着，紧张地四处张望，并不时发出笑声。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['saɪlənt] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] .
he seemed more dangerous than his silent , fierce - looking son .
他 似乎 更多的 危险的 比 他的 沉默的 , 凶猛的 - 寻找 儿子 .

他似乎比他沉默寡言、外表凶狠的儿子更危险。

[wen] ['seərə] [kɪŋ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [iːv] - ['nɪŋ] [wɪð] [dʒəʊ] ['welɪŋ] ,
When Sarah King began walking out in the eve - ning with Joe Welling ,
什么时候 莎拉 国王 开始 步行 出去 在 这 前夕 - 宁 和 乔 韦林 ,

当莎拉·金开始和乔·韦林在晚上外出散步时，

['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə'lɑːm] .
people shook their heads in alarm .
人们 摇晃 他们的 头部 在 警报 .

人们惊恐地摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɑːk] [rɪŋz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She was tall and pale and had dark rings under her eyes .
她 曾是 高的 和 苍白 和 有 黑暗的 戒指 在下面 她 眼睛 .

她身材高挑，脸色苍白，眼下有黑眼圈。

[ðə; ði]	['kʌp(ə)l]	[lʊkt]	[rɪ'dɪkjələs]	[tuː; tə]	-
The	**couple**	**looked**	**ridiculous**	**to**	**-**
这	夫妻	看起来	荒谬的	到	-

这对夫妇看起来很滑稽。

['gɛðər]	.
gether	**.**
一起	.

一起。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ænd; ənd]	[dʒəʊ]	[tɔːkt]	.
Under	**the**	**trees**	**they**	**walked**	**and**	**Joe**	**talked**	**.**
在下面	这	树木	他们	步行	和	乔	谈话	.

他们沿着树荫走，乔一边走一边说话。

[hɪz; ɪz]	['pæʃənət]	['iːgə(r)]	[prəute'steiʃən, ,prɔ-]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[hɜːd]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]
His	**passionate**	**eager**	**protestations**	**of**	**love**	**,**	**heard**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**darkness**
他的	热情的	渴望的	抗议	的	爱	,	听到	未来	出去	的	这	黑暗

[baɪ]	[ðə; ði]	['semətri]	[wɔːl]	,
by	**the**	**cemetery**	**wall**	**,**
经过	这	公墓	墙	,

从墓地墙边的黑暗中传来他热情洋溢、急切渴望的爱的宣言。

[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[diːp]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ðæt]	[ræn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feə(r)]
or	**from**	**the**	**deep**	**shadows**	**of**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**hill**	**that**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**Fair**
或者	从	这	深的	阴影	的	这	树木	在	这	爬坡道	那	跑	向上	到	这	公平的

[graʊndz]	[frɒm; frəm]	['wɔːtəwɜːks]	[pɒnd]	,
Grounds	**from**	**Waterworks**	**Pond**	**,**
理由	从	自来水厂	池塘	,

或者从水厂池塘边一直延伸到集市广场的山坡上树木的浓荫下望去，

[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːz]	.
were	**repeated**	**in**	**the**	**stores**	**.**
是	重复	在	这	商店	.

商店里也出现了同样的情况。

[men]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	['wɪlərd]	[haʊs]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[dʒoʊz]
Men	**stood**	**by**	**the**	**bar**	**in**	**the**	**New**	**Willard**	**House**	**laughing**	**and**	**talking**	**of**	**Joe's**
男人	站立	经过	这	酒吧	在	这	新的	威拉德	房子	笑	和	说	的	乔的

['kɔːtʃɪp]	.
courtship	**.**
求爱	.

男人们站在新威拉德旅馆的吧台旁，谈笑风生地谈论着乔的求爱故事。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['lɑːftə(r)]	[keɪm]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
After	**the**	**laughter**	**came**	**the**	**silence**	**.**
后	这	笑声	来了	这	沉默	.

笑声过后，一片寂静。

[ðə; ði]	['waɪnzˌbɜːrg]	['beɪsbɔːl]	[tiːm]	,	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mænɪdʒ]	-	[mənt]	,	[wɒz; wəz]	['wɪnɪŋ]	[geɪm]	['ɑːftə(r)]
The	**Winesburg**	**baseball**	**team**	**,**	**under**	**his**	**manage**	**-**	**ment**	**,**	**was**	**winning**	**game**	**after**
这	温斯堡	棒球	团队	,	在下面	他的	管理	-	精神	,	曾是	获胜	游戏	后

[geɪm]	,
game	**,**
游戏	,

在他的带领下，温斯堡棒球队连战连胜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[hɪm]	.
and	**the**	**town**	**had**	**begun**	**to**	**respect**	**him**	**.**
和	这	镇	有	开始	到	尊重	他	.

镇上的人开始尊敬他。

['sensɪŋ]	[ə; eɪ]	['trædʒədi]	,	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	,	['lɑːfɪŋ]	['nɜːvəsli]	.
Sensing	**a**	**tragedy**	**,**	**they**	**waited**	**,**	**laughing**	**nervously**	**.**
传感	一个	悲剧	，	他们	等待	，	笑	紧张地	.

他们预感到一场悲剧即将发生，一边等待一边紧张地笑着。

[leɪt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sætədeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[dʒəʊ]	['welɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[kɪŋz]	,
Late	**on**	**a**	**Saturday**	**afternoon**	**the**	**meeting**	**between**	**Joe**	**Welling**	**and**	**the**	**two**	**Kings**	**,**
晚的	在	一个	周六	下午	这	会议	之间	乔	韦林	和	这	二	国王	,

周六下午晚些时候，乔·韦林与两位国王队球员会面。

[ðə; ði]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[set]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒn]	[edʒ]	,
the	**anticipation**	**of**	**which**	**had**	**set**	**the**	**town**	**on**	**edge**	**,**
这	预期	的	哪个	有	放	这	镇	在	边缘	，

对此的预期让全镇人都感到不安。

[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[dʒəʊ]	-	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	['wɪlərd]	[haʊs]	.
took	**place**	**in**	**Joe**	**Welling's**	**room**	**in**	**the**	**New**	**Willard**	**House**	**.**
采取	地方	在	乔	-	房间	在	这	新的	威拉德	房子	.

事件发生在乔·韦林位于新威拉德楼的房间里。

[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	.
George	**Willard**	**was**	**a**	**witness**	**to**	**the**	**meeting**	**.**
乔治	威拉德	曾是	一个	证人	到	这	会议	.

乔治·威拉德是这次会议的见证人。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	:
It	**came**	**about**	**in**	**this**	**way**	**:**
它	来了	关于	在	这	方式	:

事情的经过是这样的：

[wen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪ'pɔːtə(r)]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[hiː; hi]	[sɔː]	[tɒm]
When	**the**	**young**	**reporter**	**went**	**to**	**his**	**room**	**after**	**the**	**evening**	**meal**	**he**	**saw**	**Tom**
什么时候	这	年轻的	记者	去	到	他的	房间	后	这	晚上	一顿饭	他	锯	汤姆

[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːf]	['dɑːknəs]	[ɪn]	[dʒəʊz]	[ruːm]	.
King	**and**	**his**	**father**	**sitting**	**in**	**the**	**half**	**darkness**	**in**	**Joe's**	**room**	**.**
国王	和	他的	父亲	坐着	在	这	一半	黑暗	在	乔的	房间	.

晚饭后，年轻的记者回到自己的房间，看到汤姆·金和他的父亲坐在乔的房间里，光线昏暗。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hevi]	['wɔːkɪŋ]	[stɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[sæt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
The	**son**	**had**	**the**	**heavy**	**walking**	**stick**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**sat**	**near**	**the**	**door**	**.**
这	儿子	有	这	重的	步行	戳	在	他的	手	和	卫星	靠近	这	门	.

儿子手里拿着沉重的拐杖，坐在门口附近。

[əʊld]	['edwəd]	[kɪŋ]	[wɔːkt]	['nɜːvəsli]	[ə'baʊt]	,	['skrætʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[left]	['elbəʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	.
Old	**Edward**	**King**	**walked**	**nervously**	**about**	**,**	**scratching**	**his**	**left**	**elbow**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**.**
老的	爱德华	国王	步行	紧张地	关于	，	抓挠	他的	左边	弯头	和	他的	正确的	手	.

老爱德华·金焦躁不安地走来走去，右手不停地挠着左肘。

[ðə; ði]	['hɔːlˌweɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['empti]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	.
The	**hallways**	**were**	**empty**	**and**	**silent**	**.**
这	走廊	是	空的	和	沉默的	.

走廊里空无一人，一片寂静。

[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	.
George	**Willard**	**went**	**to**	**his**	**own**	**room**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**his**	**desk**	**.**
乔治	威拉德	去	到	他的	自己的	房间	和	卫星	向下	在	他的	桌子	.

乔治·威拉德回到自己的房间，坐在书桌前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [pen] .
He tried to write but his hand trembled so that he could not hold the pen .
他 尝试 到 写 但 他的 手 颤抖 所以 那 他 可以 不是 抓住 这 笔 .
他想写字，但他的手颤抖着，握不住笔。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɔːkt] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He also walked nervously up and down .
他 还 步行 紧张地 向上 和 向下 .
他还紧张地来回踱步。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt]
Like the rest of the town of Winesburg he was perplexed and knew not
喜欢 这 休息 的 这 镇 的 温斯堡 他 曾是 困惑 和 知道 不是
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
what to do .
什么 到 做 .
和温斯堡镇上的其他人一样，他感到困惑，不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ænd; ənd][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [wen] [dʒəʊ] ['welɪŋ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
It was seven - thirty and fast growing dark when Joe Welling came along the
它 曾是 七 - 三十 和 快速地 生长 黑暗的 什么时候 乔 韦林 来了 沿着 这
['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs] .
station platform toward the New Willard House .
车站 平台 朝向 这 新的 威拉德 房子 .
当时是七点半，天色很快暗了下来，乔·韦林沿着车站站台走向新威拉德之家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bʌn] - ['diːˌɛl'iː][ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] .
In his arms he held a bun - dle of weeds and grasses .
在 他的 武器 他 握住 一个 包子 - dle 的 杂草 和 草 .
他怀里抱着一捆杂草。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃeɪk] ,
In spite of the terror that made his body shake ,
在 尽管如此 的 这 恐怖 那 制成 他的 身体 摇 ,
尽管恐惧让他浑身颤抖，

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [spraɪ] ['fɪgə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
George Willard was amused at the sight of the small spry figure holding the
乔治 威拉德 曾是 觉得好笑 在 这 视线 的 这 小的 轻快 数字 保持 这
[græs] [ænd; ənd][hɑːf] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
grasses and half running along the platform .
草 和 一半 跑步 沿着 这 平台 .
乔治·威拉德看到那个身形娇小、身手矫健的人拿着草，半跑半走地沿着站台走来，觉得很有趣。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
Shaking with fright and anxiety ,
摇晃 和 惊吓 和 焦虑 ,
吓得浑身发抖，焦虑不安。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['pɔːtə(r)] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
the young re - porter lurked in the hallway outside the door of the room in
这 年轻的 关于 - 搬运工 潜伏 在 这 门厅 外部 这 门 的 这 房间 在
[wɪtʃ] [dʒəʊ] ['welɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
which Joe Welling talked to the two Kings .
哪个 乔 韦林 谈话 到 这 二 国王 .
年轻的记者在走廊里徘徊，就在乔·韦林与两位国王交谈的房间门外。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əʊθ] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['gɪg(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] ['edwəd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
There had been an oath , the nervous giggle of old Edward King , and then
那里 有 到过 一个 誓言 ， 这 紧张的 傻笑 的 老的 爱德华 国王 ， 和 然后
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

先是有人发了誓，然后是老爱德华·金紧张的咯咯笑声，接着便是一片寂静。

[naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ] ['welɪŋ] , [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [brəʊk] [fɔːθ] .
Now the voice of Joe Welling , sharp and clear , broke forth .
现在 这 嗓音 的 乔 韦林 ， 锋利的 和 清除 ， 打破 前进 .

这时，乔·韦林的声音清晰而尖锐地响了起来。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
George Willard began to laugh .
乔治 威拉德 开始 到 笑 .

乔治·威拉德开始大笑起来。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ɔːl] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
As he had swept all men before him ,
作为 他 有 扫荡 全部 男人 前 他 ，

他横扫了所有挡在他面前的人，

[səʊ] [naʊ] [dʒəʊ] ['welɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]
so now Joe Welling was carrying the two men in the room off their feet with a
所以 现在 乔 韦林 曾是 携带 这 二 男人 在 这 房间 离开 他们的 脚 和 一个
['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
tidal wave of words .
潮汐 海浪 的 字 .

于是，乔·韦林用滔滔不绝的话语，把房间里的两个人彻底征服了。

[ðə; ði]['lɪsənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The listener in the hall walked up and down , lost in amazement .
这 听众 在 这 大厅 步行 向上 和 向下 ，丢失的 在 惊愕 .

大厅里的听众来回踱步，惊叹不已。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [dʒəʊ] ['welɪŋ] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['grʌmbld] [θret] [ɒv; əv]
Inside the room Joe Welling had paid no attention to the grumbled threat of
里面 这 房间 乔 韦林 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 咕哝 威胁 的
[tɒm] [kɪŋ] .
Tom King .
汤姆 国王 .

房间里，乔·韦林对汤姆·金的低声威胁置若罔闻。

[əb'zɔːbd] [ɪn][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,
Absorbed in an idea he closed the door and , lighting a lamp ,
吸收 在 一个 主意 他 关闭 这 门 和 ， 灯光 一个 灯 ，

他沉浸在一个想法中，关上门，点亮了一盏灯。

[spred] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
spread the handful of weeds and grasses upon the floor .
传播 这 少数 的 杂草 和 草 之上 这 地面 .

将一把杂草撒在地上。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [sɒl] - - .
" I've got something here , " he announced sol - emnly .
" 我已经 得到 某物 这里 ， " 他 宣布 索尔 - - .

“我这里有点东西，”他郑重宣布。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I was going to tell George Willard about it ,
" 我 曾是 去 到 告诉 乔治 威拉德 关于 它 ,

“我本来打算把这件事告诉乔治·威拉德的。”

[let] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
let him make a piece out of it for the paper .
让 他 制作 一个 片 出去 的 它 为了 这 纸 .

让他从中取一块来发表。

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
I'm glad you're here .
我是 高兴的 你是 这里 .

很高兴你来了。

[ai] [wɪʃ] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .
I wish Sarah were here also .
我 希望 莎拉 是 这里 还 .

我希望莎拉也能在这里。

[aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
I've been going to come to your house and tell you of some of my
我已经 到过 去 到 来 到 你的 房子 和 告诉 你 的 一些 的 我的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

我本来打算去你家跟你谈谈我的一些想法。

['ðer] ['ɪntrəstɪŋ] .
They're interesting .
它们是 有趣的 .

它们很有趣。

['seərə] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
Sarah wouldn't let me .
莎拉 不会 让 我 .

莎拉不让我这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪd] ['kwɒrəl] .
She said we'd quarrel .
她 说 我们会 争吵 .

她说我们会吵架。

[ðæts] ['fuːlɪʃ] .
That's foolish .
那就是 愚蠢 .

真是愚蠢。

" ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [pə'plekst] [men] , [dʒəʊ] ['welɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Running up and down before the two perplexed men , Joe Welling began to
" 跑步 向上 和 向下 前 这 二 困惑 男人 , 乔 韦林 开始 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“乔·韦林在两个一脸困惑的男人面前跑来跑去，开始解释起来。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Don't you make a mistake now , " he cried .
" 不 你 制作 一个 错误 现在 , " 他 哭 .

“你现在可别犯错！”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
" This is something big .
" 这 是 某物 大的 .

这是件大事。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" His voice was shrill with excitement .
" 他的 嗓音 曾是 尖锐 和 激动 .

他的声音因兴奋而尖锐。

" [juː; jʊ][dʒʌst]['fɒl] - [ləʊ] [ˌem 'iː] , [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
" You just fol - low me , you'll be interested .
" 你 只是 福尔 - 低的 我 , 你会 是 感兴趣的 .

你只要关注我，就会感兴趣。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[sʌp] - [pəʊz] [ðɪs] - - [sə'pəʊz] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] [kɔːn] , [ðə; ði] [əʊts] , [ðə; ði] ['piːz] ,
Sup - pose this - - suppose all of the wheat , the corn , the oats , the peas ,
超人 - 姿势 这 - - 认为 全部 的 这 小麦 , 这 玉米 , 这 燕麦 , 这 豌豆 ,

假设——假设所有的小麦、玉米、燕麦、豌豆，

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrə] - [kleɪ] [swept] [ə'weɪ] .
the potatoes , were all by some mira - cle swept away .
这 土豆 , 是 全部 经过 一些 米拉 - 克莱 扫荡 离开 .

那些土豆，不知何故全部被冲走了。

[naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
Now here we are , you see , in this county .
现在 这里 我们 是 , 你 看 , 在 这 县 .

你看，我们现在就在这个县里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [bɪlt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
There is a high fence built all around us .
那里 是 一个 高的 栅栏 建造 全部 大约 我们 .

我们周围建起了一道高高的围墙。

[wiːl; wil] [sə'pəʊz] [ðæt] .
We'll suppose that .
出色地 认为 那 .

我们姑且这么假设。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɡet]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]
No one can get over the fence and all the fruits of the earth are
不 一 能 得到 超过 这 栅栏 和 全部 这 水果 的 这 地球 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

没有人能翻过这道围栏，地里的所有作物都被毁掉了。

['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðiːz] [waɪld] [θɪŋz] , [ðiːz] [ɡræs] .
nothing left but these wild things , these grasses .
没有什么 左边 但 这些 荒野 事物 , 这些 草 .

除了这些野生植物和这些野草，什么都没剩下。

[wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ?
Would we be done for ?
会 我们 是 完毕 为了 ?

我们岂不是完蛋了？

[ai]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[ðæt]	.
I	**ask**	**you**	**that**	**.**
我	问	你	那	.

我问你这个问题。

[wʊd]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	?
Would	**we**	**be**	**done**	**for**	**?**
会	我们	是	完毕	为了	?

我们岂不是完蛋了？

"	[ə'gen]	[tɒm]	[kɪŋ]	[graul]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]
"	**Again**	**Tom**	**King**	**growled**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**silence**	**in**	**the**	**room**
"	再次	汤姆	国王	咆哮	和	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	房间

.
.
.

汤姆·金再次低吼一声，房间里顿时鸦雀无声。

[ðen]	[ə'gen]	[dʒəʊ]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'dɪə]	.
Then	**again**	**Joe**	**plunged**	**into**	**the**	**exposition**	**of**	**his**	**idea**	**.**
然后	再次	乔	暴跌	进入	这	展览	的	他的	主意	.

然后，乔再次开始阐述他的想法。

"	[θɪŋz]	[wʊd]	[gəʊ]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
"	**Things**	**would**	**go**	**hard**	**for**	**a**	**time**	**.**
"	事物	会	去	难的	为了	一个	时间	.

“日子会有一段时间很艰难。”

[ai]	[əd'mɪt]	[ðæt]	.
I	**admit**	**that**	**.**
我	承认	那	.

我承认这一点。

[aɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðæt]	.
I've	**got**	**to**	**admit**	**that**	**.**
我已经	得到	到	承认	那	.

我不得不承认这一点。

[nəʊ]	['getɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
No	**getting**	**around**	**it**	**.**
不	获得	大约	它	.

无可避免。

[wɪd]	[biː; bi]	[hɑːd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We'd	**be**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**.**
我们会	是	难的	放	到	它	.

我们很难做到这一点。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[fæt]	['stʌmək]	[wʊd]	[keɪv]	[ɪn]	.
More	**than**	**one**	**fat**	**stomach**	**would**	**cave**	**in**	**.**
更多的	比	一	胖的	胃	会	洞穴	在	.

不止一个肥胖者的肚子会塌陷。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['kʊd(ə)nt]	[daʊn]	[ˌjuː 'es]	.
But	**they**	**couldn't**	**down**	**us**	**.**
但	他们	不能	向下	我们	.

但他们没能击垮我们。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[nɒt]	.
I	**should**	**say**	**not**	**.**
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

" [tɒm] [kɪŋ] [lɑːft] [gʊd] ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪv] - [əri; eri] ,
" Tom King laughed good naturedly and the shiv - ery ,
" 汤姆 国王 笑了 好的 自然地 和 这 湿婆 - ery ,

汤姆·金爽朗地笑了笑，浑身颤抖。

['nɜːvəs] [lɑːf] [ɒv; əv] ['edwəd] [kɪŋ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
nervous laugh of Edward King rang through the house .
紧张的 笑 的 爱德华 国王 响铃 通过 这 房子 .

爱德华·金紧张的笑声回荡在房子里。

[dʒəʊ] ['welɪŋ] ['hʌrid] [ɒn] .
Joe Welling hurried on .
乔 韦林 慌忙 在 .

乔·韦林匆匆赶路。

" [wɪd] [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [briːd] [ʌp] [njuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] .
" We'd begin , you see , to breed up new vegetables and fruits .
" 我们会 开始 , 你 看 , 到 品种 向上 新的 蔬菜 和 水果 .

“我们会开始培育新的蔬菜和水果。”

[suːn] [wɪd] [rɪ'geɪn] [ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] .
Soon we'd regain all we had lost .
很快 我们会 恢复 全部 我们 有 丢失的 .

很快我们就能重新获得失去的一切。

[maɪnd] , [ai][doʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] .
Mind , I don't say the new things would be the same as the old .
头脑 , 我 不 说 这 新的 事物 会 是 这 相同的 作为 这 老的 .

请注意，我并不是说新事物会和旧事物一样。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
They wouldn't .
他们 不会 .

他们不会。

['meɪbi] [ðeid] [biː; bi]['betə(r)] , ['meɪbi] [nɒt][səʊ] [gʊd] .
Maybe they'd be better , maybe not so good .
或许 他们会 是 更好的 , 或许 不是 所以 好的 .

或许会更好，或许不会那么好。

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , [eɪ] ?
That's interesting , eh ?
那就是 有趣的 , 嗯 ?

那很有意思，是吧?

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
You can think about that .
你 能 思考 关于 那 .

你可以考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['wɜːkɪŋ] , [naʊ] [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
It starts your mind working , now don't it ?
它 开始 你的 头脑 在职的 , 现在 不 它 ?

它是不是让你开始思考了?

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [əʊld] ['edwəd] [kɪŋ] [lɑːft] ['nɜːvəsli]
" In the room there was silence and then again old Edward King laughed nervously
" 在 这 房间 那里 曾是 沉默 和 然后 再次 老的 爱德华 国王 笑了 紧张地
.
.
.

房间里一片寂静，然后老爱德华·金又紧张地笑了笑。

" [seɪ] , [ai] [wɪʃ] ['seərə] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [kraɪd] [dʒəʊ] ['welɪŋ] .
" Say , I wish Sarah was here , " cried Joe Welling .
" 说 , 我 希望 莎拉 曾是 这里 , " 哭 乔 韦林 .
“唉，我真希望莎拉在这里,”乔·韦林喊道。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
" Let's go up to your house .
" 我们来吧 去 向上 到 你的 房子 .
“我们去你家吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
I want to tell her of this .
我 想 到 告诉 她 的 这 .
我想把这件事告诉她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There was a scraping of chairs in the room .
" 那里 曾是 一个 刮擦 的 椅子 在 这 房间 .
房间里传来椅子刮擦的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
It was then that George Willard retreated to his own room .
它 曾是 然后 那 乔治 威拉德 撤退 到 他的 自己的 房间 .
这时，乔治·威拉德回到了自己的房间。

['liːnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [dʒəʊ] ['welɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði]
Leaning out at the window he saw Joe Welling going along the street with the
倾斜 出去 在 这 窗户 他 锯 乔 韦林 去 沿着 这 街道 和 这
[tuː] [kɪŋz] .
two Kings .
二 国王 .
他探出窗外，看到乔·韦林和两位国王沿着街道走去。

[tɒm] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lɒŋ] [straɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]
Tom King was forced to take extraordinary long strides to keep pace with the
汤姆 国王 曾是 强制 到 拿 非凡的 长的 步幅 到 保持 步伐 和 这
['lɪt(ə)l][mæn] .
little man .
小的 男人 .
汤姆·金不得不迈着非常大的步伐才能跟上这个小个子男人。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , ['lɪsənɪŋ] - - [əb'zɔːbd] , ['fæsɪneɪtɪd] .
As he strode along , he leaned over , listening - - absorbed , fascinated .
作为 他 大步走 沿着 , 他 倾斜 超过 , 聆听 - - 吸收 , 着迷 .
他一边大步走着，一边俯身倾听——全神贯注，着迷不已。

[dʒəʊ] ['welɪŋ] [ə'gen] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Joe Welling again talked excitedly .
乔 韦林 再次 谈话 兴奋地 .
乔·韦林又激动地发言了。

" [teɪk] ['mɪlkwiːd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Take milkweed now , " he cried .
" 拿 乳草 现在 , " 他 哭 .
“现在就把乳草拿走！”他喊道。

" [ə; eɪ] [lɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [mɪlk] - [wiːd] , [eɪ] ?
" A lot might be done with milk - weed , eh ?
" 一个 很多 可能 是 完毕 和 牛奶 - 杂草 , 嗯 ?
“乳草有很多用途，是吧？”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
It's almost unbelievable .
它是 几乎 难以置信 .

简直难以置信。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I want you to think about it .
我 想 你 到 思考 关于 它 .

我希望你好好考虑一下。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I want you two to think about it .
我 想 你 二 到 思考 关于 它 .

我希望你们两个好好考虑一下。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [juː; jʊ] [siː] .
There would be a new vegetable kingdom you see .
那里 会 是 一个 新的 蔬菜 王国 你 看 .

你看，将会诞生一个新的植物王国。

[ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] , [eɪ] ?
It's interesting , eh ?
它是 有趣的 , 嗯 ?

很有意思，对吧?

[ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
It's an idea .
它是 一个 主意 .

这是一个想法。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['seərə] , [ʃɪl] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Wait till you see Sarah , she'll get the idea .
等待 直到 你 看 莎拉 , 壳 得到 这 主意 .

等你见到莎拉，她就明白了。

[ʃɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
She'll be interested .
壳 是 感兴趣的 .

她会感兴趣的。

['seərə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ'diəz] .
Sarah is always interested in ideas .
莎拉 是 总是 感兴趣的 在 想法 .

莎拉总是对各种想法感兴趣。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] , [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can't be too smart for Sarah , now can you ?
你 不能 是 也 聪明的 为了 莎拉 , 现在 能 你 ?

你总不能在莎拉面前显得太聪明吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] .
Of course you can't .
的 课程 你 不能 .

当然不可能。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [əd'ventʃə(r)]
" ADVENTURE
" 冒险

“冒险

['ælɪs]	['haɪndmən]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	[wen]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[bɔɪ]	,
ALICE	**HINDMAN**	**,**	**a**	**woman**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**when**	**George**	**Willard**	**was**	**a**	**mere**	**boy**	**,**
爱丽丝	欣德曼	,	一个	女士	的	二十	-	七	什么时候	乔治	威拉德	曾是	一个	仅仅	男生	,

爱丽丝·欣德曼，27岁时，乔治·威拉德还是个小男孩。

[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[waɪnz]	-	[bɜːg]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
had	**lived**	**in**	**Wines**	**-**	**burg**	**all**	**her**	**life**	**.**
有	居住地	在	葡萄酒	-	伯格	全部	她	生活	.

她一生都住在温斯堡。

[ʃiː; ʃi]	[kl'ɑːkt]	[ɪn]	-	[draɪ]	[gʊdz]	[stɔː(r)]	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,
She	**clerked**	**in**	**Winney's**	**Dry**	**Goods**	**Store**	**and**	**lived**	**with**	**her**	**mother**	**,**
她	办事员	在	-	干燥	商品	店铺	和	居住地	和	她	母亲	,

她在温尼百货商店当店员，和母亲住在一起。

[huː]	[hæd; həd]	['mærid]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['hʌzbənd]	.
who	**had**	**married**	**a**	**second**	**husband**	**.**
WHO	有	已婚	一个	第二	丈夫	.

她后来又嫁给了第二任丈夫。

['ælɪsɪz]	[step]	-	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	['peɪntə(r)]	,	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	.
Alice's	**step**	**-**	**father**	**was**	**a**	**carriage**	**painter**	**,**	**and**	**given**	**to**	**drink**	**.**
爱丽丝的	步	-	父亲	曾是	一个	运输	画家	,	和	给定	到	喝	.

爱丽丝的继父是一名马车油漆工，而且嗜酒。

[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɒd]	[wʌn]	.
His	**story**	**is**	**an**	**odd**	**one**	**.**
他的	故事	是	一个	奇怪的	一	.

他的故事很奇特。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɜːθ]	['telɪŋ]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
It	**will**	**be**	**worth**	**telling**	**some**	**day**	**.**
它	将要	是	值得	讲述	一些	天	.

将来有一天会值得讲述的。

[æt; ət]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	['ælɪs]	[wɒz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[slaɪt]	.
At	**twenty**	**-**	**seven**	**Alice**	**was**	**tall**	**and**	**somewhat**	**slight**	**.**
在	二十	-	七	爱丽丝	曾是	高的	和	有些	轻微	.

二十七岁的爱丽丝身材高挑，略显纤瘦。

[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌəuvə'ʃædəu]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	.
Her	**head**	**was**	**large**	**and**	**overshadowed**	**her**	**body**	**.**
她	头	曾是	大的	和	黯然失色	她	身体	.

她的头很大，比她的身体还要大。

[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[braʊn]	.
Her	**shoulders**	**were**	**a**	**little**	**stooped**	**and**	**her**	**hair**	**and**	**eyes**	**brown**	**.**
她	肩膀	是	一个	小的	弯腰	和	她	头发	和	眼睛	棕色的	.

她肩膀有些佝偻，头发和眼睛都是棕色的。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	[bʌt; bət]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['plæsɪd]	[ɪk'stɪəriə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[fə'ment]	[went]	[ɒn]	.
She	**was**	**very**	**quiet**	**but**	**beneath**	**a**	**placid**	**exterior**	**a**	**continual**	**ferment**	**went**	**on**	**.**
她	曾是	非常	安静的	但	下面	一个	平静	外部的	一个	持续的	发酵	去	在	.

她性格非常安静，但在平静的外表下，内心却不断涌动着波澜。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]
When she was a girl of sixteen and before she began to work in the store
什么时候 她 曾是 一个 女孩 的 十六 和 前 她 开始 到 工作 在 这 店铺
,
,
,

在她十六岁那年，在她开始在商店工作之前，

['ælɪs] [hæd; həd][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Alice had an affair with a young man .
爱丽丝 有 一个 事务 和 一个 年轻的 男人 .

爱丽丝与一位年轻男子有染。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [nemd] [ned] ['kʌri] , [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] ['ælɪs] .
The young man , named Ned Currie , was older than Alice .
这 年轻的 男人 , 命名 内德 柯里 , 曾是 老 比 爱丽丝 .

这个名叫内德·柯里的年轻人比爱丽丝年纪大。

[hiː; hi] , [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ,
He , like George Willard ,
他 , 喜欢 乔治 威拉德 ,

他和乔治·威拉德一样，

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
was employed on the Winesburg Eagle and for a long time he went to
曾是 受雇 在 这 温斯堡 鹰 和 为了 一个 长的 时间 他 去 到
[siː] ['ælɪs] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
see Alice almost every evening .
看 爱丽丝 几乎 每一个 晚上 .

他曾在温斯堡鹰报社工作，很长一段时间里，他几乎每天晚上都去看望爱丽丝。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Together the two walked under the trees through the streets of the town and
一起 这 二 步行 在下面 这 树木 通过 这 街道 的 这 镇 和
[tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
talked of what they would do with their lives .
谈话 的 什么 他们 会 做 和 他们的 生活 .

两人一起走在小镇街道的树荫下，谈论着他们的人生规划。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd] [ned] ['kʌri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
Alice was then a very pretty girl and Ned Currie took her into his arms
爱丽丝 曾是 然后 一个 非常 漂亮的 女孩 和 内德 柯里 采取 她 进入 他的 武器
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

当时的爱丽丝是个非常漂亮的女孩，内德·柯里把她抱在怀里吻了她。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
He became excited and said things he did not intend to say and Alice ,
他 成为 兴奋的 和 说 事物 他 做过 不是 打算 到 说 和 爱丽丝 ,

他变得激动起来，说了一些他原本不想说的话，而爱丽丝……

[bɪ'treɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
betrayed by her desire to have some - thing beautiful come into her
背叛 经过 她 欲望 到 有 一些 - 事物 美丽的 来 进入 她
['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] [laɪf] ,
rather narrow life ,
相当 狭窄的 生活 ,

她渴望在自己略显狭隘的生活中引入一些美好的事物，却因此而背叛了自己。

[ˈɔːlsəʊ] [ɡruː] [ɪkˈsaɪtɪd] .
also grew excited .
还 生长 兴奋的 .

他也变得兴奋起来。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [tɔːkt] .
She also talked .
她 还 谈话 .

她也说了几句话。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [krʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɪfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] ,
The outer crust of her life , all of her natural diffidence and reserve ,
这 外 地壳 的 她 生活 , 全部 的 她 自然的 羞怯 和 预订 ,

她生活的外在表象，她天生的羞怯和矜持，

[wɒz; wəz][tɒm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈməʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] .
was tom away and she gave herself over to the emotions of love .
曾是 汤姆 离开 和 她 给予 她自己 超过 到 这 情绪 的 爱 .

汤姆不在身边，她沉浸在爱情的情感之中。

[wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪə(r)] ,
When , late in the fall of her sixteenth year ,
什么时候 , 晚的 在 这 落下 的 她 第十六 年 ,

在她十六岁那年深秋时节，

[ned] [ˈkʌri] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɪti]
Ned Currie went away to Cleveland where he hoped to get a place on a city
内德 柯里 去 离开 到 克利夫兰 在哪里 他 希望 到 得到 一个 地方 在 一个 城市
[ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
newspaper and rise in the world ,
报纸 和 上升 在 这 世界 ,

内德·柯里去了克利夫兰，他希望能在当地报社谋得一席之地，从而在社会上有所成就。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [hɪm] .
she wanted to go with him .
她 通缉 到 去 和 他 .

她想和他一起去。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
With a trembling voice she told him what was in her mind .
和 一个 发抖 嗓音 她 讲述 他 什么 曾是 在 她 头脑 .

她颤抖着声音，将自己的想法告诉了他。

" [aɪ] [wɪl] [wɜːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will work and you can work , " she said .
" 我 将要 工作 和 你 能 工作 , " 她 说 .

“我会工作，你也可以工作,”她说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈhɑːnɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ɪkˈspens] [ðæt] [wɪl] [ˈpriː] - [vent]
" I do not want to harness you to a needless expense that will pre - vent
" 我 做 不是 想 到 马具 你 到 一个 不必要 费用 那 将要 预 - 发泄
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprəʊɡres] .
your making progress .
你的 制作 进步 .

“我不想让你承担不必要的开支，从而阻碍你的进步。”

[dəʊnt] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
Don't marry me now .
不 结婚 我 现在 .

现在别嫁给我。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] - [ˈɡɛðər] .
We will get along without that and we can be to - gether .
我们 将要 得到 沿着 没有 那 和 我们 能 是 到 - 一起 .

没有它我们也能相处融洽，我们仍然可以在一起。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Even though we live in the same house no one will say anything .
甚至 尽管 我们 居住 在 这 相同的 房子 不 一 将要 说 任何事物 .

虽然我们住在同一屋檐下，但没人会说什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ən] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
In the city we will be un - known and people will pay no attention to us .
在 这 城市 我们 将要 是 联合国 - 已知 和 人们 将要 支付 不 注意力 到 我们 .

在城市里，我们将默默无闻，人们不会注意到我们。

" [ned] [ˈkʌri] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈbændən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːt]
" Ned Currie was puzzled by the determination and abandon of his sweetheart
" 内德 柯里 曾是 困惑 经过 这 决心 和 放弃 的 他的 亲爱的
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] .
and was also deeply touched .
和 曾是 还 深 感动 .

“内德·柯里对他的爱人的决心和无畏精神感到困惑，同时也深受感动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði][ɡɜːl][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˌem aɪ ˈes] - [tres] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He had wanted the girl to become his mis - tress but changed his
他 有 通缉 这 女孩 到 变得 他的 误 - 树 但 已更改 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他原本想让这个女孩成为他的情妇，但后来改变了主意。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He wanted to protect and care for her .
他 通缉 到 保护 和 关心 为了 她 .

他想保护她，照顾她。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [tɔːk] - [ɪŋ] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːpli] ;
" You don't know what you're talk - ing about , " he said sharply ;
" 你 不 知道 什么 你是 讲话 - ing 关于 , " 他 说 尖锐地 ;

“你根本不知道自己在说什么，”他厉声说道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [aɪl] [let][juː; jʊ][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" you may be sure I'll let you do no such thing .
" 你 可能 是 当然 患病的 让 你 做 不 这样的 事物 .

“你放心，我绝不会让你做这种事。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
As soon as I get a good job I'll come back .
作为 很快 作为 我 得到 一个 好的 工作 患病的 来 后退 .

我一找到好工作就回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
For the present you'll have to stay here .
为了 这 展示 你会 有 到 停留 这里 .

目前你得待在这里。

[ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
It's the only thing we can do .
它是 这 仅有的 事物 我们 能 做 .

这是我们唯一能做的。

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['waɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" On the evening before he left Winesburg to take up his new life in the city ,
" 在 这 晚上 前 他 左边 温斯堡 到 拿 向上 他的 新的 生活 在 这 城市 ,

“在他离开温斯堡前往城市开始新生活的前一天晚上，

[ned] ['kʌri] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['ælɪs] .
Ned Currie went to call on Alice .
内德 柯里 去 到 称呼 在 爱丽丝 .

内德·柯里去拜访爱丽丝。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪg]
They walked about through the streets for an hour and then got a rig
他们 步行 关于 通过 这 街道 为了 一个 小时 和 然后 得到 一个 钻井平台
[frɒm; frəm] ['wesli] ['mɔɪərz] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
from Wesley Moyer's livery and went for a drive in the country .
从 韦斯利 莫耶的 涂装 和 去 为了 一个 驾驶 在 这 国家 .

他们在街上闲逛了一个小时，然后从韦斯利·莫耶的马车行租了一辆车，到乡间兜风。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] .
The moon came up and they found themselves unable to talk .
这 月亮 来了 向上 和 他们 成立 他们自己 无法 到 讲话 .

月亮升起来了，他们却发现自己无法说话。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
In his sadness the young man forgot the resolutions he had made regarding his
在 他的 悲伤 这 年轻的 男人 忘了 这 决议 他 有 制成 关于 他的
[kən'dʌkt] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .
conduct with the girl .
执行 和 这 女孩 .

悲伤之中，年轻人忘记了他之前就自己与女孩相处的行为所作出的决心。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['medəʊ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]
They got out of the buggy at a place where a long meadow ran down to
他们 得到 出去 的 这 有缺陷的 在 一个 地方 在哪里 一个 长的 草地 跑 向下 到
[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [waɪn] [kriːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [bɪ'keɪm] ['lʌvəz] .
the bank of Wine Creek and there in the dim light became lovers .
这 银行 的 葡萄酒 溪 和 那里 在 这 暗淡 光 成为 恋人 .

他们在一片长长的草地上下了马车，草地一直延伸到葡萄酒溪的岸边，在昏暗的光线下，他们成了恋人。

[wen] [æt; ət] [mɪd] - [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [glæd] .
When at mid - night they returned to town they were both glad .
什么时候 在 中 - 夜晚 他们 返回 到 镇 他们 是 两个都 高兴的 .

午夜时分，他们回到镇上，两人都很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæp] - [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
It did not seem to them that anything that could hap - pen in the future
它 做过 不是 似乎 到 他们 那 任何事物 那 可以 哈普 - 笔 在 这 未来
[kʊd; kəd] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
could blot out the wonder and beauty of the thing that had happened .
可以 印迹 出去 这 想知道 和 美丽 的 这 事物 那 有 发生 .

他们认为，将来可能发生的任何事情都无法抹去已经发生的事情的奇妙和美好。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
" Now we will have to stick to each other , whatever happens we will have
" 现在 我们 将要 有 到 戳 到 每个 其他 , 任何 发生 我们 将要 有
[tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,
to do that ,
到 做 那 ,

“现在我们必须团结一致，无论发生什么，我们都必须这样做。”

" [ned] ['kʌri] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] .
" Ned Currie said as he left the girl at her father's door .
" 内德 柯里 说 作为 他 左边 这 女孩 在 她 父亲的 门 .

“内德·柯里说完，就把女孩留在了她父亲的家门口。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn][get] - [tɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['kliːvlənd] ['peɪpə(r)]
The young newspaper man did not succeed in get - ting a place on a Cleveland paper
这 年轻的 报纸 男人 做过 不是 成功 在 得到 - ting 一个 地方 在 一个 克利夫兰 纸
[ænd; ənd] [went] [west] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
and went west to Chicago .
和 去 西方 到 芝加哥 .

这位年轻的报社记者没能在克利夫兰的报社找到工作，于是去了西部的芝加哥。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] ['ælɪs] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
For a time he was lonely and wrote to Alice almost every day .
为了 一个 时间 他 曾是 孤独 和 写道 到 爱丽丝 几乎 每一个 天 .

有一段时间他感到孤独，几乎每天都给爱丽丝写信。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Then he was caught up by the life of the city ;
然后 他 曾是 捕捉 向上 经过 这 生活 的 这 城市 ;

后来，他便沉浸于城市生活之中；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [faʊnd] [njuː] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] .
he began to make friends and found new interests in life .
他 开始 到 制作 朋友们 和 成立 新的 兴趣 在 生活 .

他开始结交朋友，并找到了新的兴趣爱好。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪmɪn] .
In Chicago he boarded at a house where there were several women .
在 芝加哥 他 登机 在 一个 房子 在哪里 那里 是 一些 女性 .

在芝加哥，他寄宿在一户有几位女性的房子里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] ['ælɪs] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] .
One of them attracted his attention and he forgot Alice in Winesburg .
一 的 他们 吸引 他的 注意力 和 他 忘了 爱丽丝 在 温斯堡 .

其中一人吸引了他的注意力，让他忘记了温斯堡的爱丽丝。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,
At the end of a year he had stopped writing letters ,
在 这 结尾 的 一个 年 他 有 停止 写作 信件 ,

一年后，他就停止写信了。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and only once in a long time ,
和 仅有的 一次 在 一个 长的 时间 ,

而且很久才发生一次，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [p'ɑːks][ænd; ənd] [sɔː]
when he was lonely or when he went into one of the city parks and saw
什么时候 他 曾是 孤独 或者 什么时候 他 去 进入 一 的 这 城市 公园 和 锯
[ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɒn] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ]
the moon shining on the grass as it had shone that night on the meadow by
这 月亮 灼灼 在 这 草 作为 它 有 闪耀 那 夜晚 在 这 草地 经过
[waɪn] [kriːk] ,
Wine Creek ,
葡萄酒 溪 ,

当他感到孤独时，或者当他走进城市公园，看到月光洒在草地上，就像那天晚上月光洒在葡萄酒溪畔的草地上一样，

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
did he think of her at all .
做过 他 思考 的 她 在 全部 .

他有没有想起过她？

[ɪn]	['waɪnz,bɜːrg]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[lʌvd]	[gruː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
In	**Winesburg**	**the**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**loved**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**.**
在	温斯堡	这	女孩	WHO	有	到过	喜爱	生长	到	是	一个	女士	.

在温斯堡，那个曾经被爱着的女孩长大成人了。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['twenti]	-	[tuː]	[j'iəz]	[əʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[əʊnd]	[ə; eɪ]	['hɑːnɪs]
When	**she**	**was**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**old**	**her**	**father**	**,**	**who**	**owned**	**a**	**harness**
什么时候	她	曾是	二十	-	二	年	老的	她	父亲	,	WHO	拥有	一个	马具

[rɪ'peə(r)]	[ʃɒp]	,	[daɪd]	['sʌd(ə)nli]	.
repair	**shop**	**,**	**died**	**suddenly**	**.**
维修	店铺	,	死亡	突然	.

她22岁那年，拥有一家马具修理店的父亲突然去世了。

[ðə; ði]	['hɑːnɪs]	['meɪkə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	['səʊldʒə(r)]	,
The	**harness**	**maker**	**was**	**an**	**old**	**soldier**	**,**
这	马具	制造商	曾是	一个	老的	士兵	,

制作马具的工匠是一位老兵。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊz]	['penʃ(ə)n]	.
and	**after**	**a**	**few**	**months**	**his**	**wife**	**received**	**a**	**widow's**	**pension**	**.**
和	后	一个	很少	几个月	他的	妻子	已收到	一个	寡妇的	养老金	.

几个月后，他的妻子领到了遗孀抚恤金。

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['mʌni]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[luːm]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['wiːvə(r)]	[ɒv; əv]
She	**used**	**the**	**first**	**money**	**she**	**got**	**to**	**buy**	**a**	**loom**	**and**	**became**	**a**	**weaver**	**of**
她	用过的	这	第一的	钱	她	得到	到	买	一个	织布机	和	成为	一个	织工	的

[k'ɑːpɪts]	,
carpets	**,**
地毯	,

她用得到的第一笔钱买了一台织布机，成为了一名地毯织工。

[ænd; ənd]	['ælɪs]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	-	[stɔː(r)]	.
and	**Alice**	**got**	**a**	**place**	**in**	**Winney's**	**store**	**.**
和	爱丽丝	得到	一个	地方	在	-	店铺	.

爱丽丝在温尼的商店里找到了一份工作。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪn'djuːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]
For	**a**	**number**	**of**	**years**	**nothing**	**could**	**have**	**induced**	**her**	**to**	**believe**	**that**
为了	一个	数字	的	年	没有什么	可以	有	诱导	她	到	相信	那

[ned]	['kʌri]	[wʊd]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Ned	**Currie**	**would**	**not**	**in**	**the**	**end**	**return**	**to**	**her**	**.**
内德	柯里	会	不是	在	这	结尾	返回	到	她	.

多年来，她始终坚信内德·柯里最终不会回到她身边。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['deɪli]	[raʊnd]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]
She	**was**	**glad**	**to**	**be**	**employed**	**because**	**the**	**daily**	**round**	**of**	**toil**	**in**	**the**	**store**
她	曾是	高兴的	到	是	受雇	因为	这	日常的	圆形的	的	辛劳	在	这	店铺

[meɪd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[siːm]	[les]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	.
made	**the**	**time**	**of**	**waiting**	**seem**	**less**	**long**	**and**	**uninteresting**	**.**
制成	这	时间	的	等待	似乎	较少的	长的	和	无聊	.

她很高兴能有份工作，因为商店里每天的辛勤劳作让等待的时间显得不那么漫长和无聊。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[seɪv]	['mʌni]	,
She	**began**	**to**	**save**	**money**	**,**
她	开始	到	节省	钱	,

她开始存钱，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ]

thinking that when she had saved two or three hundred dollars she would follow

思维 那 什么时候 她 有 已保存 二 或者 三 百 美元 她 会 跟随

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz]

her lover to the city and try if her presence would not win back his

她 情人 到 这 城市 和 尝试 如果 她 在场 会 不是 赢 后退 他的

[ə'fekʃən] .

affections .

情感 .

她心想，等她攒够两三百美元，就跟着情人到城里去，看看她的出现能不能赢回他的心。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [ned] ['kʌri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][hæp] - [pɛnd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn]

Alice did not blame Ned Currie for what had hap - pened in the moonlight in

爱丽丝 做过 不是 责备 内德 柯里 为了 什么 有 哈普 - 笔 在 这 月光 在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the field ,

这 场地 ,

爱丽丝并没有责怪内德·柯里在月光下田野里发生的事情。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

but felt that she could never marry another man .

但 毛毡 那 她 可以 绝不 结婚 其他 男人 .

但她觉得自己永远不可能嫁给另一个男人。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ]

To her the thought of giving to another what she still felt could belong

到 她 这 想法 的 给予 到 其他 什么 她 仍然 毛毡 可以 属于

['əʊnli][tuː; tə] [ned] [siːmd] ['mɒnstrəs] .

only to Ned seemed monstrous .

仅有的 到 内德 似乎 滔天 .

在她看来，把她仍然觉得只能属于奈德的东西交给别人，简直是骇人听闻。

[wen] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

When other young men tried to attract her attention she would have nothing

什么时候 其他 年轻的 男人 尝试 到 吸引 她 注意力 她 会 有 没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to do with them .

到 做 和 他们 .

当其他年轻男子试图引起她的注意时，她对他们不予理睬。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ɔː(r)][nɒt] ,

" I am his wife and shall remain his wife whether he comes back or not ,

" 我 是 他的 妻子 和 将 保持 他的 妻子 无论 他 来 后退 或者 不是 ,

“我是他的妻子，无论他是否回来，我都会一直是他的妻子。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

" she whispered to herself ,

" 她 低声说道 到 她自己 ,

她低声自语道：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

and for all of her willingness to support herself could not have

和 为了 全部 的 她 意愿 到 支持 她自己 可以 不是 有

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['mɒd(ə)n] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['əʊnɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

understood the growing modern idea of a woman's owning herself and giving

理解 这 生长 现代的 主意 的 一个 女性的 拥有 她自己 和 给予

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [endz] [ɪn] [laɪf] .

and taking for her own ends in life .

和 采取 为了 她 自己的 结束 在 生活 .

尽管她非常愿意自食其力，但她无法理解现代社会中女性拥有自主权、为实现自身目标而付出和索取的观念。

['ælɪs] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ɡʊdz] [stɔː(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt]
Alice worked in the dry goods store from eight in the morning until six at night
爱丽丝 工作 在 这 干燥 商品 店铺 从 八 在 这 早晨 直到 六 在 夜晚
[ænd; ənd][ɒn] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] [frɒm; frəm]['sev(ə)n]
and on three evenings a week went back to the store to stay from seven
和 在 三 晚上 一个 星期 去 后退 到 这 店铺 到 停留 从 七
[ʌn'tɪl] [naɪn] .
until nine .
直到 九 .

爱丽丝每天早上八点到晚上六点在杂货店工作，每周有三个晚上她会回到店里，从七点待到九点。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['præktɪs]
As time passed and she became more and more lonely she began to practice
作为 时间 通过了 和 她 成为 更多的 和 更多的 孤独 她 开始 到 实践
[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['ləʊnli] ['piːp(ə)l] .
the devices common to lonely people .
这 设备 常见的 到 孤独 人们 .

随着时间的流逝，她变得越来越孤独，于是开始使用孤独的人常用的那些方法。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə]
When at night she went upstairs into her own room she knelt on the floor to
什么时候 在 夜晚 她 去 楼上 进入 她 自己的 房间 她 跪下 在 这 地面 到
[preɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ['wɪspəd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
pray and in her prayers whispered things she wanted to say to her
祈祷 和 在 她 祈祷 低声说道 事物 她 通缉 到 说 到 她
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

夜里，她回到楼上的房间，跪在地板上祈祷，在祈祷中低声说出她想对爱人说的话。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
She became attached to inanimate objects , and because it was her
她 成为 随附的 到 无生命 对象 , 和 因为 它 曾是 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

她对无生命物体产生了依恋，而且因为那是她自己的东西，

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
could not bare to have anyone touch the furniture of her room .
可以 不是 裸 到 有 任何人 触碰 这 家具 的 她 房间 .

她无法忍受任何人碰她房间里的家具。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [bɪ'ɡʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
The trick of saving money , begun for a purpose ,
这 诡计 的 保存 钱 , 开始 为了 一个 目的 ,

存钱的诀窍在于，要有目的地开始存钱。

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd] [ned] ['kʌri]
was carried on after the scheme of going to the city to find Ned Currie
曾是 携带 在 后 这 方案 的 去 到 这 城市 到 寻找 内德 柯里
[hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] .
had been given up .
有 到过 给定 向上 .

在放弃进城寻找内德·柯里的计划后，这项计划继续进行。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [njuː] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get]
It became a fixed habit , and when she needed new clothes she did not get
它 成为 一个 固定的 习惯 ， 和 什么时候 她 需要 新的 衣服 她 做过 不是 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这成了她的一个固定习惯，当她需要新衣服时，她反而买不到。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [ˈreɪni] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][bæŋk] [bʊk] [ænd; ənd] ,
Sometimes on rainy afternoons in the store she got out her bank book and ,
有时 在 下雨 下午 在 这 店铺 她 得到 出去 她 银行 书 和 ，

有时在下雨的午后，她会在店里拿出存折，

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪ][ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
letting it lie open before her ,
出租 它 说谎 打开 前 她 ，

让它敞开地摆放在她面前，

[spent] [ˈaʊəz] [ˈdriːmɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst]
spent hours dreaming impossible dreams of saving money enough so that the interest
花费 小时 做梦 不可能的 梦境 的 保存 钱 足够的 所以 那 这 兴趣
[wʊd] [səˈpɔːt] [bəʊθ] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhʌzbənd] .
would support both herself and her future husband .
会 支持 两个都 她自己 和 她 未来 丈夫 .

她花了几个小时做着不可能实现的梦想，希望攒够钱，让利息能够养活自己和未来的丈夫。

" [ned] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Ned always liked to travel about , " she thought .
" 内德 总是 喜欢 到 旅行 关于 ， " 她 想法 .

“内德一直喜欢到处旅行，”她想。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] .
" I'll give him the chance .
" 患病的 给 他 这 机会 .

我会给他这个机会。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪv] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
Some day when we are married and I can save both his money and
一些 天 什么时候 我们 是 已婚 和 我 能 节省 两个都 他的 钱 和
[maɪ] [əʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ，

总有一天我们结婚了，我可以既存他的钱，也能存我自己的钱，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
we will be rich .
我们 将要 是 富有的 .

我们会变得富有。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [təˈgeðə(r)] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Then we can travel together all over the world .
然后 我们 能 旅行 一起 全部 超过 这 世界 .

然后我们就可以一起环游世界了。

" [ɪn][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] [wiːks] [ræn][ˈɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ˈɪntuː] [jˈiəz] [æz; əz] [ˈælɪs]
" In the dry goods store weeks ran into months and months into years as Alice
" 在 这 干燥 商品 店铺 周 跑 进入 几个月 和 几个月 进入 年 作为 爱丽丝
[ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [rɪˈtɜːn] .
waited and dreamed of her lover's return .
等待 和 梦见 的 她 恋人的 返回 .

在杂货店里，爱丽丝等待着爱人的归来，几周变成了几个月，几个月变成了几年。

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'plɔɪə(r)]	,
Her	**employer**	**,**
她	雇主	,

她的雇主，

[ə; eɪ]	[greɪ]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[fɔːls]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[greɪ]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	[ðæt]	[druːp]	[daʊn]
a	**grey**	**old**	**man**	**with**	**false**	**teeth**	**and**	**a**	**thin**	**grey**	**mustache**	**that**	**drooped**	**down**
一个	灰色的	老的	男人	和	错误的	牙齿	和	一个	薄的	灰色的	胡子	那	下垂	向下

['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
over	**his**	**mouth**	**,**
超过	他的	嘴	,

一位头发花白的老人，戴着假牙，稀疏的灰胡子耷拉在嘴边。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	,
was	**not**	**given**	**to**	**conversation**	**,**	**and**	**sometimes**	**,**
曾是	不是	给定	到	对话	,	和	有时	,

他不太爱说话，有时，

[ɒn]	['reɪni]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[wen]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[reɪdʒd]	[ɪn]	[meɪn]	[striːt]	,
on	**rainy**	**days**	**and**	**in**	**the**	**winter**	**when**	**a**	**storm**	**raged**	**in**	**Main**	**Street**	**,**
在	下雨	天	和	在	这	冬天	什么时候	一个	风暴	愤怒	在	主要的	街道	,

在雨天，以及冬天暴风雪肆虐大街的时候，

[lɒŋ]	['aʊəz]	[pɑːst]	[wen]	[nəʊ]	['kʌstəməz]	[keɪm]	[ɪn]	.
long	**hours**	**passed**	**when**	**no**	**customers**	**came**	**in**	**.**
长的	小时	通过了	什么时候	不	顾客	来了	在	.

几个小时过去了，仍然没有顾客光顾。

['ælɪs]	[ˌeɪ 'ɑː(r)]	-	[reɪndʒd]	[ænd; ənd]	[ˌriːə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	[stɒk]	.
Alice	**ar**	**-**	**ranged**	**and**	**rearranged**	**the**	**stock**	**.**
爱丽丝	ar	-	范围	和	重新排列	这	库存	.

爱丽丝整理并重新摆放了库存。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['wɪndəʊ]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[daʊn]	[ðə; ði]	[diː]	-	[sɝːtɪd]	[striːt]
She	**stood**	**near**	**the**	**front**	**window**	**where**	**she**	**could**	**look**	**down**	**the**	**de**	**-**	**serted**	**street**
她	站立	靠近	这	正面	窗户	在哪里	她	可以	看	向下	这	德	-	已上架	街道

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[wɪð]	[ned]	['kʌri]	[ænd; ənd]
and	**thought**	**of**	**the**	**evenings**	**when**	**she**	**had**	**walked**	**with**	**Ned**	**Currie**	**and**
和	想法	的	这	晚上	什么时候	她	有	步行	和	内德	柯里	和

[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	.
of	**what**	**he**	**had**	**said**	**.**
的	什么	他	有	说	.

她站在前窗附近，可以俯瞰空无一人的街道，想起了她和内德·柯里一起散步的那些夜晚，以及他说过的话。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[naʊ]	.
"	**We**	**will**	**have**	**to**	**stick**	**to**	**each**	**other**	**now**	**.**
"	我们	将要	有	到	戳	到	每个	其他	现在	.

“我们现在必须互相扶持。”

"	[ðə; ði]	[wɜːdz]	['ekəud]	[ænd; ənd]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəud]	[θruː]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ]
"	**The**	**words**	**echoed**	**and**	**re**	**-**	**echoed**	**through**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**maturing**
"	这	字	回声	和	关于	-	回声	通过	这	头脑	的	这	成熟

['wʊmən]	.
woman	**.**
女士	.

“这些话语在逐渐成熟的女性心中不断回响。”

[tɪəz]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
Tears	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

['sʌmtaɪmz]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'plɔɪə(r)]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Sometimes	**when**	**her**	**employer**	**had**	**gone**	**out**	**and**	**she**	**was**	**alone**	**in**	**the**
有时	什么时候	她	雇主	有	已消失	出去	和	她	曾是	独自的	在	这

[stɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kaʊntə(r)]	[ænd; ənd]	[wept]	.
store	**she**	**put**	**her**	**head**	**on**	**the**	**counter**	**and**	**wept**	**.**
店铺	她	放	她	头	在	这	柜台	和	哭泣	.

有时当她的老板外出时，她独自一人在店里，她会把头埋在柜台上哭泣。

"	[əʊ]	,	[ned]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['weɪtɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	,
"	**Oh**	**,**	**Ned**	**,**	**I**	**am**	**waiting**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**over**	**and**	**over**	**,**
"	哦	,	内德	,	我	是	等待	,	"	她	低声说道	超过	和	超过	,

“哦，内德，我在等你，”她一遍又一遍地低声说道。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[kriːp]	-	[ɪŋ]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[kʌm]	[bæk]	[gruː]	[strɒŋgə(r)]
and	**all**	**the**	**time**	**the**	**creep**	**-**	**ing**	**fear**	**that**	**he**	**would**	**never**	**come**	**back**	**grew**	**stronger**
和	全部	这	时间	这	潜行者	-	ing	害怕	那	他	会	绝不	来	后退	生长	更强

[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
within	**her**	**.**
之内	她	.

与此同时，她心中那种他永远不会回来的恐惧感也越来越强烈。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	-	[fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[hɒt]	[deɪz]	[ɒv; əv]
In	**the**	**spring**	**when**	**the**	**rains**	**have**	**passed**	**and**	**be**	**-**	**fore**	**the**	**long**	**hot**	**days**	**of**
在	这	春天	什么时候	这	雨	有	通过了	和	是	-	前	这	长的	热的	天	的

['sʌmə(r)]	[hæv; həv]	[kʌm]	,
summer	**have**	**come**	**,**
夏天	有	来	,

春天雨季过后，漫长炎热的夏季尚未到来之时，

[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə'baʊt]	['waɪnzˌbɜːrg]	[ɪz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
the	**country**	**about**	**Winesburg**	**is**	**delightful**	**.**
这	国家	关于	温斯堡	是	愉快	.

温斯堡周边的乡村风光令人心旷神怡。

[ðə; ði]	[taʊn]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	['əʊpən]	['fiːldz]	,
The	**town**	**lies**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**open**	**fields**	**,**
这	镇	谎言	在	这	中间	的	打开	字段	,

小镇坐落在开阔的田野之中，

[bʌt; bət]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ɑː(r); ə(r)]	['plez(ə)nt]	['pætʃɪz]	[ɒv; əv]	['wʊdləndz]	.
but	**beyond**	**the**	**fields**	**are**	**pleasant**	**patches**	**of**	**woodlands**	**.**
但	超过	这	字段	是	令人愉快的	补丁	的	林地	.

但田野之外，还有宜人的林地。

[ɪn]	[ðə; ði]	['wʊdɪd]	['pleɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	['lɪt(ə)l]	['klɔɪstəd]	[nuk]	,
In	**the**	**wooded**	**places**	**are**	**many**	**little**	**cloistered**	**nooks**	**,**
在	这	树木繁茂的	地方	是	许多	小的	隐修	角落	,

树林深处有很多幽静的小角落，

['kwaɪət]	['pleɪsɪz]	[weə(r)]	['lʌvəz]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɒn]	['sʌndeɪ]	[ˌɑːftə'nuːnz]	.
quiet	**places**	**where**	**lovers**	**go**	**to**	**sit**	**on**	**Sunday**	**afternoons**	**.**
安静的	地方	在哪里	恋人	去	到	坐	在	星期日	下午	.

情侣们周日下午喜欢去的安静地方。

[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeɪ]	[lʊk]	[aʊt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	[siː]	['fɑːrmərz]	[æt; ət]	[wɜːk]	[ə'baʊt]
Through	**the**	**trees**	**they**	**look**	**out**	**across**	**the**	**fields**	**and**	**see**	**farmers**	**at**	**work**	**about**
通过	这	树木	他们	看	出去	穿过	这	字段	和	看	农民	在	工作	关于

[ðə; ði]	[bɑːrnz]	[ɔː(r)]	['piːp(ə)l]	['draɪvɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	.
the	**barns**	**or**	**people**	**driving**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**roads**	**.**
这	谷仓	或者	人们	驾驶	向上	和	向下	在	这	道路	.

透过树木，他们眺望田野，看到农民在谷仓旁劳作，或者人们在道路上来回驾车。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [belz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [treɪn] ['pɑːsɪz] ,

In the town bells ring and occasionally a train passes ,

在 这 镇 铃铛 戒指 和 偶尔 一个 火车 通过 ,

镇上的钟声响起，偶尔会有火车经过。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

looking like a toy thing in the distance .

寻找 喜欢 一个 玩具 事物 在 这 距离 .

远处看起来像个玩具。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ned] ['kʌri] [went] [ə'weɪ] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð]

For several years after Ned Currie went away Alice did not go into the wood with

为了 一些 年 后 内德 柯里 去 离开 爱丽丝 做过 不是 去 进入 这 木头 和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

the other young people on Sunday ,

这 其他 年轻的 人们 在 星期日 ,

内德·柯里离开后的几年里，爱丽丝星期天都没有和其他年轻人一起去树林里玩。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [wen]

but one day after he had been gone for two or three years and when

但 一 天 后 他 有 到过 已消失 为了 二 或者 三 年 和 什么时候

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [siːmd] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

her loneliness seemed unbearable ,

她 孤独 似乎 难以忍受 ,

但有一天，在他离开两三年后，当她感到孤独难以忍受时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] [ænd; ənd] [set] [aʊt] .

she put on her best dress and set out .

她 放 在 她 最好的 裙子 和 放 出去 .

她穿上自己最好的裙子，出发了。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltəd] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Finding a little sheltered place from which she could see the town and a

寻找 一个 小的 避难所 地方 从 哪个 她 可以 看 这 镇 和 一个

[lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,

long stretch of the fields ,

长的 拉紧 的 这 字段 ,

她找到一个隐蔽的小地方，从那里可以看到小镇和一望无际的田野。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

she sat down .

她 卫星 向下 .

她坐了下来。

[fɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪnɪˌfektʃʊ'ælətɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Fear of age and ineffectuality took possession of her .

害怕 的 年龄 和 无效 采取 拥有 的 她 .

对年龄和无能为力的恐惧占据了她的心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] .

She could not sit still , and arose .

她 可以 不是 坐 仍然 , 和 出现 .

她坐不住，站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][sʌm; səm] - [θɪŋ] ,

As she stood looking out over the land some - thing ,

作为 她 站立 寻找 出去 超过 这 土地 一些 - 事物 ,

她站在那里眺望着这片土地，

[pə'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]
perhaps the thought of never ceasing life as it expresses itself in the flow of
也许 这 想法 的 绝不 停止 生活 作为 它 表达 本身 在 这 流动 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
the seasons ,
这 季节 ,

或许，这是对生命永不停息的思考，正如四季更迭所展现的那样。

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] .
fixed her mind on the passing years .
固定的 她 头脑 在 这 通过 年 .

她将注意力集中在逝去的岁月上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dred] ,
With a shiver of dread ,
和 一个 颤抖 的 恐惧 ,

带着一丝恐惧的颤栗，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [freʃ] - [nes] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd]
she realized that for her the beauty and fresh - ness of youth had
她 已实现 那 为了 她 这 美丽 和 新鲜的 - 内斯 的 青年 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

她意识到，对她而言，青春的美丽和活力已经消逝了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] .
For the first time she felt that she had been cheated .
为了 这 第一的 时间 她 毛毡 那 她 有 到过 作弊 .

她第一次感到自己被欺骗了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [ned] ['kʌri] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
She did not blame Ned Currie and did not know what to blame .
她 做过 不是 责备 内德 柯里 和 做过 不是 知道 什么 到 责备 .

她没有责怪内德·柯里，也不知道该责怪谁。

['sædnəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Sadness swept over her .
悲伤 扫荡 超过 她 .

悲伤涌上心头。

['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,
Dropping to her knees , she tried to pray ,
下降 到 她 膝盖 , 她 尝试 到 祈祷 ,

她跪倒在地，试图祈祷。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [preə(r)z] [wɜːdz] [ɒv; əv]['prəʊtest] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
but instead of prayers words of protest came to her lips .
但 反而 的 祈祷 字 的 反对 来了 到 她 嘴唇 .

但她嘴里吐出的不是祈祷，而是抗议的话语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It is not going to come to me .
" 它 是 不是 去 到 来 到 我 .

“它不会到我这里来。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] ['hæpinəs] .
I will never find happiness .
我 将要 绝不 寻找 幸福 .

我永远不会找到幸福。

[waɪ] [duː; də][ai] [tel] [maɪ'self] [laɪz] ?
Why do I tell myself lies ?
为什么 做 我 告诉 我 谎言 ?

我为什么会对自己说谎?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [wɪð] [ðɪs] ,
" she cried , and an odd sense of relief came with this ,
" 她 哭 , 和 一个 奇怪的 感觉 的 宽慰 来了 和 这 ,

她哭了，随之而来的是一丝奇特的解脱感。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bəʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][biː; bi] - [kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
her first bold attempt to face the fear that had be - come a part of
她 第一的 大胆的 试图 到 脸 这 害怕 那 有 是 - 来 一个 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] ['evrideɪ] [laɪf] .
her everyday life .
她 每天 生活 .

这是她第一次大胆地尝试面对已经成为她日常生活一部分的恐惧。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] ['ælɪs] ['haɪndmən] [bɪ'keɪm] ['twenti] - [faɪv] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]
In the year when Alice Hindman became twenty - five two things happened to disturb
在 这 年 什么时候 爱丽丝 欣德曼 成为 二十 - 五 二 事物 发生 到 打扰
[ðə; ði] [dʌl] [ən] - [ɪ'vɛntfəlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
the dull un - eventfulness of her days .
这 乏味的 联合国 - 事件 的 她 天 .

在爱丽丝·欣德曼二十五岁那年，发生了两件事，打破了她平淡无奇的生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['mærid] [bʊʃ] ['mɪlt(ə)n] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
Her mother married Bush Milton , the carriage painter of Winesburg ,
她 母亲 已婚 衬套 米尔顿 , 这 运输 画家 的 温斯堡 ,

她的母亲嫁给了温斯堡的马车油漆工布什·米尔顿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['meθəd] - [ɪst] [tʃɜːtʃ] .
and she herself became a member of the Winesburg Method - ist Church .
和 她 她自己 成为 一个 成员 的 这 温斯堡 方法 - 是 教会 .

她本人也成为了温斯堡卫理公会教堂的一名成员。

['ælɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv]
Alice joined the church because she had become frightened by the loneliness of
爱丽丝 加入 这 教会 因为 她 有 变得 害怕 经过 这 孤独 的
[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
her position in life .
她 位置 在 生活 .

爱丽丝加入教会是因为她害怕自己生活中的孤独处境。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [ɛmfə] - [saɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
Her mother's second marriage had empha - sized her isolation .
她 母亲的 第二 婚姻 有 强调 - 尺寸 她 隔离 .

她母亲的第二次婚姻更加凸显了她的孤立无援。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][kwɪə(r)] .
" I am becoming old and queer .
" 我 是 成为 老的 和 酷儿 .

“我渐渐老去，也变得古怪了。”

[ɪf] [ned] ['kɒmz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
If Ned comes he will not want me .
如果 内德 来 他 将要 不是 想 我 .

如果内德来了，他不会想要我。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [jʌŋ] .
In the city where he is living men are perpetually young .
在 这 城市 在哪里 他 是 活的 男人 是 永恒地 年轻的 .

在他居住的城市里，男人永远年轻。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [əʊld] ,
There is so much going on that they do not have time to grow old ,
那里 是 所以 很多 去 在 那 他们 做 不是 有 时间 到 生长 老的 ,

他们忙得不可开交，根本没有时间变老。

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪm] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
" she told herself with a grim little smile ,
" 她 讲述 她自己 和 一个 严峻 小的 微笑 ,

她苦笑着对自己说：

[ænd; ənd] [went] ['rezəluːtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌeɪ 'siː] - [wɪð] ['piːp(ə)l] .
and went resolutely about the business of becoming ac - quainted with people .
和 去 坚决地 关于 这 商业 的 成为 空调 - 古雅的 和 人们 .

他坚定地着手结识各色人等。

['evri] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][stɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ]
Every Thursday evening when the store had closed she went to a prayer meeting
每一个 周四 晚上 什么时候 这 店铺 有 关闭 她 去 到 一个 祷告 会议
[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
in the basement of the church and on Sunday evening attended a meeting of
在 这 地下室 的 这 教会 和 在 星期日 晚上 参加 一个 会议 的
[æn; ən] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɛpˌwɜːrθ] [liːɡ] .
an organization called The Epworth League .
一个 组织 称为 这 埃普沃斯 联盟 .

每周四晚上商店关门后，她都会去教堂地下室参加祈祷会；每周日晚上，她还会参加一个名为“爱普沃斯联盟”的组织的会议。

[wen] [wɪl] ['hɜːli] ,
When Will Hurley ,
什么时候 将要 赫尔利 ,

当威尔·赫利

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [kl'ɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [drʌɡ] [stɔː(r)][ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
a middle - aged man who clerked in a drug store and who also belonged to
一个 中间 - 老年人 男人 WHO 办事员 在 一个 药品 店铺 和 WHO 还 属于 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

一位在药店当店员的中年男子，同时也是教会成员。

['ɒfəd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['prəʊtest] .
offered to walk home with her she did not protest .
提供 到 走 家 和 她 她 做过 不是 反对 .

有人提出陪她一起回家，她没有拒绝。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Of course I will not let him make a practice of being with me ,
" 的 课程 我 将要 不是 让 他 制作 一个 实践 的 存在 和 我 ,

“我当然不会让他养成和我在一起的习惯。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn]
but if he comes to see me once in a long time there can be no harm in
但 如果 他 来 到 看 我 一次 在 一个 长的 时间 那里 能 是 不 伤害 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但如果他隔很久来看我一次，也没什么坏处。

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ned] ['kʌri] .
" she told herself , still determined in her loyalty to Ned Currie .
" 她 讲述 她自己 , 仍然 决定 在 她 忠诚 到 内德 柯里 .

她对自己说，仍然坚定地忠于内德·柯里。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət] [fɜːst] ,
Without realizing what was happening , Alice was trying feebly at first ,
没有 意识到 什么 曾是 发生 , 爱丽丝 曾是 尝试 虚弱地 在 第一的 ,
[bʌt; bət] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [dɪtɜ˞mːnə] - [ʃən] ,
but with growing determina - tion ,
但 和 生长 决心 - tion ,

爱丽丝起初并未意识到发生了什么，只是无力地尝试着，但随着决心越来越大，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [həʊld] [ə'pɒn] [laɪf] .
to get a new hold upon life .
到 得到 一个 新的 抓住 之上 生活 .

重新掌控生活。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [drʌg] [klɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] ,
Beside the drug clerk she walked in silence ,
旁 这 药品 职员 她 步行 在 沉默 ,

她默默地走在药店店员身旁。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['stɒlɪdli] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
but sometimes in the darkness as they went stolidly along she put out her
但 有时 在 这 黑暗 作为 他们 去 沉稳地 沿着 她 放 出去 她
[hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sɒftli] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
hand and touched softly the folds of his coat .
手 和 感动 轻轻 这 折叠 的 他的 外套 .

但有时在黑暗中，当他们默默前行时，她会伸出手，轻轻地触摸他的外套褶皱。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]
When he left her at the gate before her mother's house she did not go
什么时候 他 左边 她 在 这 门 前 她 母亲的 房子 她 做过 不是 去
[ˌɪn'dɔːz] ,
indoors ,
室内 ,

他把她留在她母亲家门口时，她没有进屋。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but stood for a moment by the door .
但 站立 为了 一个 片刻 经过 这 门 .

但他却在门口站了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [klɑːk] ,
She wanted to call to the drug clerk ,
她 通缉 到 称呼 到 这 药品 职员 ,

她想给药房店员打电话，

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
to ask him to sit with her in the darkness on the porch before the house ,
到 问 他 到 坐 和 她 在 这 黑暗 在 这 门廊 前 这 房子 ,

她邀请他陪她坐在房子前的门廊上，在黑暗中静静地待着。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ən] - [dɜ˞ːstənd] .
but was afraid he would not un - derstand .
但 曾是 害怕的 他 会 不是 联合国 - 理解 .

但我担心他不会理解。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] - [self] ;
" It is not him that I want , " she told her - self ;
" 它 是 不是 他 那 我 想 , " 她 讲述 她 - 自己 ;

“我想要的不是他，”她对自己说；

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
" I want to avoid being so much alone .
" 我 想 到 避免 存在 所以 很多 独自的 .

“我不想总是感到孤独。”

[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['keəf(ə)l]	[ai]	[wɪl]	[grəʊ]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[wɪð]	['piːp(ə)l]	.
If	**I**	**am**	**not**	**careful**	**I**	**will**	**grow**	**unaccustomed**	**to**	**being**	**with**	**people**	**.**
如果	我	是	不是	小心	我	将要	生长	不习惯	到	存在	和	人们	.

如果我不注意，我会逐渐不习惯与人相处。

"	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['twenti]	-	['sev(ə)nθ]	[jɪə(r)]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	['restləsnəs]
"	**During**	**the**	**early**	**fall**	**of**	**her**	**twenty**	**-**	**seventh**	**year**	**a**	**passionate**	**restlessness**
"	期间	这	早期的	落下	的	她	二十	-	第七	年	一个	热情的	躁动不安

[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ælɪs]	.
took	**possession**	**of**	**Alice**	**.**
采取	拥有	的	爱丽丝	.

“在她二十七岁那年秋天的初秋，爱丽丝心中涌起一股强烈的躁动不安。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[drʌg]	[klɑːk]	,
She	**could**	**not**	**bear**	**to**	**be**	**in**	**the**	**company**	**of**	**the**	**drug**	**clerk**	**,**
她	可以	不是	熊	到	是	在	这	公司	的	这	药品	职员	,

她无法忍受和药店店员待在一起。

[ænd; ənd]	[wen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[hɪm]	[ə'weɪ]	.
and	**when**	**,**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**he**	**came**	**to**	**walk**	**with**	**her**	**she**	**sent**	**him**	**away**	**.**
和	什么时候	,	在	这	晚上	,	他	来了	到	走	和	她	她	发送	他	离开	.

晚上，当他来和她一起散步时，她却把他打发走了。

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[bɪ'keɪm]	[ɪn]	-	['tensli]	['æktɪv]	[ænd; ənd]	[wen]	,
Her	**mind**	**became**	**in**	**-**	**tensely**	**active**	**and**	**when**	**,**
她	头脑	成为	在	-	紧张地	积极的	和	什么时候	,

她的思绪变得异常活跃，这时，

['wɪəri]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['stændɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kaʊntə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	,
weary	**from**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**standing**	**behind**	**the**	**counter**	**in**	**the**	**store**	**,**
厌倦	从	这	长的	小时	的	常设	在后面	这	柜台	在	这	店铺	,

长时间站在商店柜台后面，感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[krɔːl]	['ɪntuː]	[bed]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sliːp]
she	**went**	**home**	**and**	**crawled**	**into**	**bed**	**,**	**she**	**could**	**not**	**sleep**
她	去	家	和	爬行	进入	床	,	她	可以	不是	睡觉

.
.
.

她回到家，爬上床，却怎么也睡不着。

[wɪð]	['steərɪŋ]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːk]	-	[nes]	.
With	**staring**	**eyes**	**she**	**looked**	**into**	**the**	**dark**	**-**	**ness**	**.**
和	凝视	眼睛	她	看起来	进入	这	黑暗的	-	内斯	.

她目光呆滞地凝视着黑暗。

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ə'weɪkənd]	[frɒm; frəm]	[lɒŋ]	[sliːp]	,	[pleɪd]	[ə'baʊt]
Her	**imagination**	**,**	**like**	**a**	**child**	**awakened**	**from**	**long**	**sleep**	**,**	**played**	**about**
她	想像力	,	喜欢	一个	孩子	觉醒	从	长的	睡觉	,	玩	关于

[ðə; ði]	[ruːm]	.
the	**room**	**.**
这	房间	.

她的想象力就像一个从长眠中醒来的孩子，在房间里自由驰骋。

[diːp]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['tʃiːtɪd]	[baɪ]	['fæntəsi]
Deep	**within**	**her**	**there**	**was**	**something**	**that**	**would**	**not**	**be**	**cheated**	**by**	**phantasies**
深的	之内	她	那里	曾是	某物	那	会	不是	是	作弊	经过	幻想

[ænd; ənd]	[ðæt]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[sʌm; səm]	['defɪnət]	['ɑːnsə(r)]	[frɒm; frəm]	[laɪf]	.
and	**that**	**demanded**	**some**	**definite**	**answer**	**from**	**life**	**.**
和	那	要求	一些	定	回答	从	生活	.

她内心深处有一种东西，不会被幻想所欺骗，它渴望从生活中得到一个明确的答案。

['ælɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brests] .
Alice took a pillow into her arms and held it tightly against her breasts :
爱丽丝 采取 一个 枕头 进入 她 武器 和 握住 它 紧紧 反对 她 乳房 .

爱丽丝抱起一个枕头，紧紧地贴在胸前。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
Getting out of bed ,
获得 出去 的 床 ,

起床，

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːm] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn]
she arranged a blanket so that in the darkness it looked like a form lying between
她 安排 一个 毯子 所以 那 在 这 黑暗 它 看起来 喜欢 一个 形式 说谎 之间
[ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ,
the sheets and ,
这 纸张 和 ,

她摆放好毯子，在黑暗中看起来像是一个人影躺在床单之间，

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspərɪŋ] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [laɪk]
kneeling beside the bed , she caressed it , whispering words over and over , like
跪着 旁 这 床 , 她 被爱抚 它 , 耳语 字 超过 和 超过 , 喜欢
[ə; eɪ] [rɪ'freɪn] .
a refrain .
一个 避免 .

她跪在床边，抚摸着床，一遍又一遍地低声念着什么，像一首反复吟唱的歌谣。

" [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm] - [θɪŋ] ['hæpən] ?
" Why doesn't some - thing happen ?
" 为什么 不 一些 - 事物 发生 ?

为什么什么事都没发生?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [left] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ?
Why am I left here alone ?
为什么 是 我 左边 这里 独自的 ?

为什么把我一个人留在这里?

" [ʃiː; ʃi] [mʌt] - ['tɛrɪd] .
" she mut - tered .
" 她 变异 - tered .

她低声说道。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ned] ['kʌri] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm] .
Although she sometimes thought of Ned Currie , she no longer depended on him .
虽然 她 有时 想法 的 内德 柯里 , 她 不 更长 取决于 在 他 .

虽然她有时还会想起内德·柯里，但她不再依赖他了。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [veɪg] .
Her desire had grown vague .
她 欲望 有 生长 模糊的 .

她的欲望变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ned] ['kʌri] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
She did not want Ned Currie or any other man .
她 做过 不是 想 内德 柯里 或者 任何 其他 男人 .

她对内德·柯里或其他任何男人都不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
She wanted to be loved ,
她 通缉 到 是 喜爱 ,

她渴望被爱，

[tuː; tə]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ɡrəʊɪŋ]	[laʊdə]	[ænd; ənd]	[laʊdə]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
to	**have**	**something**	**answer**	**the**	**call**	**that**	**was**	**growing**	**louder**	**and**	**louder**	**within**	**her**	**.**
到	有	某物	回答	这	称呼	那	曾是	生长	更大声	和	更大声	之内	她	.

想要有什么东西来回应她内心越来越强烈的呼唤。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌn]	[naɪt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnd]	['ælɪs]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[əd'ventʃə(r)]	.
And	**then**	**one**	**night**	**when**	**it**	**rained**	**Alice**	**had**	**an**	**adventure**	**.**
和	然后	一	夜晚	什么时候	它	下雨了	爱丽丝	有	一个	冒险	.

一天晚上下雨的时候，爱丽丝经历了一场冒险。

[ˌaɪ 'tiː]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**frightened**	**and**	**confused**	**her**	**.**
它	害怕	和	使困惑	她	.

这让她感到害怕和困惑。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[æt; ət]	[naɪn]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	['empti]	.
She	**had**	**come**	**home**	**from**	**the**	**store**	**at**	**nine**	**and**	**found**	**the**	**house**	**empty**	**.**
她	有	来	家	从	这	店铺	在	九	和	成立	这	房子	空的	.

她九点从商店回家，发现家里空无一人。

[bʊʃ]	['mɪlt(ə)n]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[ɒf]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪbə(r)]	.
Bush	**Milton**	**had**	**gone**	**off**	**to**	**town**	**and**	**her**	**mother**	**to**	**the**	**house**	**of**	**a**	**neighbor**	**.**
衬套	米尔顿	有	已消失	离开	到	镇	和	她	母亲	到	这	房子	的	一个	邻居	.

布什·米尔顿去了镇上，她的母亲去了邻居家。

['ælɪs]	[went]	[ˌʌp'steəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ʌn'drest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
Alice	**went**	**upstairs**	**to**	**her**	**room**	**and**	**undressed**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
爱丽丝	去	楼上	到	她	房间	和	脱光衣服	在	这	黑暗	.

爱丽丝上楼回到房间，在黑暗中脱掉了衣服。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪn]	[biːt]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	[ɡlɑːs]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
For	**a**	**moment**	**she**	**stood**	**by**	**the**	**window**	**hearing**	**the**	**rain**	**beat**	**against**	**the**	**glass**	**and**	**then**	**a**	**strange**	**desire**	**took**	**possession**	**of**	**her**	**.**
为了	一个	片刻	她	站立	经过	这	窗户	听力	这	雨	打	反对	这	玻璃	和	然后	一个	奇怪的	欲望	采取	拥有	的	她	.

她站在窗边，听着雨水敲打玻璃的声音，过了一会儿，一种奇怪的欲望占据了她的心。

[wɪ'ðaʊt]	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
Without	**stopping**	**to**	**think**	**of**	**what**	**she**	**intended**	**to**	**do**	**,**
没有	停止	到	思考	的	什么	她	故意的	到	做	,

她甚至没有停下来思考自己打算做什么，

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ˌdaʊn'steəz]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[reɪn]	.
she	**ran**	**downstairs**	**through**	**the**	**dark**	**house**	**and**	**out**	**into**	**the**	**rain**	**.**
她	跑	楼下	通过	这	黑暗的	房子	和	出去	进入	这	雨	.

她跑下楼，穿过漆黑的房子，冲进雨中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡrɑːs] [plɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [reɪn] [ɒn]
As she stood on the little grass plot before the house and felt the cold rain on
作为 她 站立 在 这 小的 草 阴谋 前 这 房子 和 毛毡 这 寒冷的 雨 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
her body a mad desire to run naked through the streets took possession of
她 身体 一个 疯狂的 欲望 到 跑步 裸 通过 这 街道 采取 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她站在房子前的小块草地上，感受着冰冷的雨水打在身上时，她突然萌生了赤身裸体奔跑在街上的疯狂念头。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌsiː ɑːr 'iː] - ['etɪv] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt]
She thought that the rain would have some cre - ative and wonderful effect
她 想法 那 这 雨 会 有 一些 cre - 亲和力 和 精彩的 影响
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
on her body .
在 她 身体 .

她认为这场雨会对她的身体产生一些创造性和奇妙的影响。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
Not for years had she felt so full of youth and courage .
不是 为了 年 有 她 毛毡 所以 满的 的 青年 和 勇气 .

她已经多年没有感受到如此充沛的青春活力和勇气了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] , [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
She wanted to leap and run , to cry out ,
她 通缉 到 飞跃 和 跑步 , 到 哭 出去 ,

她想跳起来奔跑，想大声呼喊，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ləʊnli] ['hjuːmən][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm] .
to find some other lonely human and embrace him .
到 寻找 一些 其他 孤独 人类 和 拥抱 他 .

去找另一个孤独的人，拥抱他。

[ɒn][ðə; ði] [brɪk] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn]['stʌmb(ə)ld] [həʊm] - [wɔːd] .
On the brick sidewalk before the house a man stumbled home - ward .
在 这 砖 人行道 前 这 房子 一个 男人 踉跄 家 - 病房 .

在房子前的砖砌人行道上，一个男人踉跄着往家走去。

['ælɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Alice started to run .
爱丽丝 开始 到 跑步 .

爱丽丝开始跑了起来。

[ə; eɪ][waɪld] , ['despərət] [muːd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
A wild , desperate mood took possession of her .
一个 荒野 , 绝望的 情绪 采取 拥有 的 她 .

她陷入了一种狂野、绝望的情绪之中。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" What do I care who it is .
" 什么 做 我 关心 WHO 它 是 .

我才不在乎是谁呢。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡəʊ][tuː; tə] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
He is alone , and I will go to him , " she thought ;
他 是 独自的 , 和 我 将要 去 到 他 , " 她 想法 ;

“他孤身一人，我要去看看他,”她心想；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] ,
and then without stopping to consider the possible result of her madness ,
和 然后 没有 停止 到 考虑 这 可能的 结果 的 她 疯狂 ,

[kɔːld] ['sɒftli] .
called softly .
称为 轻轻 .

然后，她没有停下来考虑自己疯狂行为可能造成的后果，轻声说道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] .
" Don't go away .
" 不 去 离开 .

“别走。”

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] .
Whoever you are , you must wait .
谁 你 是 , 你 必须 等待 .

无论你是谁，你都必须等待。

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [lɪs] - [tɛnɪŋ] .
" The man on the sidewalk stopped and stood lis - tening .
" 这 男人 在 这 人行道 停止 和 站立 列表 - 十宁 .

人行道上的男人停下脚步，站在那里倾听。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [def] .
He was an old man and somewhat deaf .
他 曾是 一个 老的 男人 和 有些 聋 .

他年纪大了，而且有点耳聋。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
Putting his hand to his mouth , he shouted .
推杆 他的 手 到 他的 嘴 , 他 喊叫 .

他捂住嘴，大声喊道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

['ælɪs] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] ['tremblɪŋ] .
Alice dropped to the ground and lay trembling .
爱丽丝 掉落 到 这 地面 和 躺 发抖 .

爱丽丝跌倒在地，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

She was so frightened at the thought of what she had done that when the

她 曾是 所以 害怕 在 这 想法 的 什么 她 有 完毕 那 什么时候 这

[mæn][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][deə(r)][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

man had gone on his way she did not dare get to her feet ,

男人 有 已消失 在 他的 方式 她 做过 不是 敢 得到 到 她 脚 ,

想到自己所做的事，她吓得魂飞魄散，以至于那男人走后，她都不敢站起来。

[bʌt; bət] [krɔːl] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

but crawled on hands and knees through the grass to the house .

但 爬行 在 双手 和 膝盖 通过 这 草 到 这 房子 .

但他却手脚并用地爬过草地，回到了房子里。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

When she got to her own room she bolted the door and drew her

什么时候 她 得到 到 她 自己的 房间 她 螺栓连接 这 门 和 画 她

['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

dressing table across the doorway .

敷料 桌子 穿过 这 门口 .

她回到自己的房间后，把门闩上，然后把梳妆台拉到门口。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [trem] - [bled] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her body shook as with a chill and her hands trem - bled so that she

她 身体 摇晃 作为 和 一个 寒意 和 她 双手 颤音 - 出血 所以 那 她

[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] .

had difficulty getting into her night - dress .

有 困难 获得 进入 她 夜晚 - 裙子 .

她浑身发冷，双手颤抖流血，以至于穿上睡衣都变得很困难。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][bed][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wept]

When she got into bed she buried her face in the pillow and wept

什么时候 她 得到 进入 床 她 埋葬 她 脸 在 这 枕头 和 哭泣

[ˌbroʊkən'hɑːrtɪdli] .

brokenheartedly .

心碎地 .

她躺到床上，把脸埋进枕头里，伤心地哭了起来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

" What is the matter with me ?

" 什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

[ai] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

I will do something dreadful if I am not careful , " she thought ,

我 将要 做 某物 可怕 如果 我 是 不是 小心 , " 她 想法 ,

“如果我不小心，我会做出可怕的事情，”她心想。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

and turning her face to the wall ,

和 转弯 她 脸 到 这 墙 ,

她转过脸，面向墙壁。

[bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː'self] [tuː; tə] [feɪs] ['breɪvli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]

began trying to force herself to face bravely the fact that many people must

开始 尝试 到 力量 她自己 到 脸 勇敢地 这 事实 那 许多 人们 必须

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'ləʊn] ,

live and die alone ,

居住 和 死 独自的 ,

她开始强迫自己勇敢面对许多人注定孤独地活着和死去的现实。

['iːv(ə)n][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
even in Winesburg .
甚至 在 温斯堡 .

即使在温斯堡也是如此。

[rɪˌspektə'bɪləti]
RESPECTABILITY
体面

体面

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
IF YOU HAVE lived in cities and have walked in the park on a summer
如果 你 有 居住地 在 城市 和 有 步行 在 这 公园 在 一个 夏天
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

如果你曾在城市生活过，并在夏日的午后漫步于公园，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'hæps] [siːn] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən][keɪdʒ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
you have perhaps seen , blinking in a corner of his iron cage , a huge ,
你 有 也许 已见 , 眨眼 在 一个 角落 的 他的 铁 笼 , 一个 巨大的 ,

你或许曾见过，在他铁笼的角落里，眨着眼睛，一个巨大的……

[grəʊ'tesk] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['ʌgli] , [sæg] - [gɪŋ] ,
grotesque kind of monkey , a creature with ugly , sag - ging ,
怪诞 种类 的 猴 , 一个 生物 和 丑陋的 , 下垂 - 姜 ,

一种外形怪异的猴子，一种长着丑陋、下垂的……的生物

['heələs] [skɪn] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [pɜː(r)] -
hairless skin below his eyes and a bright pur -
无毛 皮肤 以下 他的 眼睛 和 一个 明亮的 纯粹 -

他眼睛下方的皮肤光滑无毛，还有一双明亮的……

[pliː] ['ʌndəˌbɒdi] .
ple underbody .
ple 底盘 .

底盘下方。

[ðɪs] ['mʌŋki] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['mɒnstə(r)] .
This monkey is a true monster .
这 猴 是 一个 真的 怪物 .

这只猴子真是个怪物。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'vɜːtɪd] ['bjuːti] .
In the completeness of his ugliness he achieved a kind of perverted beauty .
在 这 完整性 的 他的 丑陋 他 已达成 一个 种类 的 变态 美丽 .

他的丑陋达到了极致，反而成就了一种变态的美。

['tʃɪldrən] ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] , [men] [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
Children stopping before the cage are fascinated , men turn away with an air of
孩子们 停止 前 这 笼 是 着迷 , 男人 转动 离开 和 一个 空气 的
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

孩子们驻足在笼子前，充满好奇；男人们则带着厌恶的神情转过身去。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and women linger for a moment ,
和 女性 萦绕 为了 一个 片刻 ,

女人们驻足片刻，

['traɪɪŋ] [pə(r)] - [hæps][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪl] - - [tænsəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

trying per - haps to remember which one of their male acquain - tances the thing in

尝试 每 - 发生 到 记住 哪个 一 的 他们的 男性 - - 舞蹈 这 事物 在

[sʌm; səm] [feɪnt] [wei] [rɪ'zemb(ə)lz] .

some faint way resembles .

一些 头晕的 方式 类似 .

或许是想回忆起这东西在某种程度上与他们的哪位男性熟人相似。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Had you been in the earlier years of your life a citizen of the village

有 你 到过 在 这 早些时候 年 的 你的 生活 一个 公民 的 这 村庄

[ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ,

of Winesburg ,

的 温斯堡 ,

如果你早年曾是温斯堡村的村民，

[əʊ'haɪəʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪn]

Ohio , there would have been for you no mystery in regard to the beast in

俄亥俄州 , 那里 会 有 到过 为了 你 不 神秘 在 看待 到 这 兽 在

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

his cage .

他的 笼 .

俄亥俄州，对你来说，笼子里的野兽就不会有任何神秘感了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [wɒʃ] ['wɪljəmz] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

" It is like Wash Williams , " you would have said .

" 它 是 喜欢 洗 威廉姆斯 , " 你 会 有 说 .

你会说："这就像沃什·威廉姆斯一样。"

" [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] ,

" As he sits in the corner there ,

" 作为 他 坐着 在 这 角落 那里 ,

"他坐在角落里，

[ðə; ði] [biːst] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [əʊld] [wɒʃ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] [ɒn][ə; eɪ]

the beast is exactly like old Wash sitting on the grass in the station yard on a

这 兽 是 确切地 喜欢 老的 洗 坐着 在 这 草 在 这 车站 院子 在 一个

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

summer evening after he has closed his office for the night .

夏天 晚上 后 他 有 关闭 他的 办公室 为了 这 夜晚 .

这头野兽就像老沃什在夏日傍晚关了办公室后，坐在车站院子里的草地上一样。

" [wɒʃ] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv] [waɪnz] - [bɜːg] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌgliəst] [θɪŋ] [ɪn]

" Wash Williams , the telegraph operator of Wines - burg , was the ugliest thing in

" 洗 威廉姆斯 , 这 电报 操作员 的 葡萄酒 - 伯格 , 曾是 这 最丑陋的 事物 在

[taʊn] .

town .

镇 .

"温斯堡的电报员沃什·威廉姆斯是镇上最丑的人。"

[hɪz; ɪz] [gɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [hɪz; ɪz] [nek] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [legz] ['fiːb(ə)l] .

His girth was immense , his neck thin , his legs feeble .

他的 周长 曾是 巨大 , 他的 脖子 薄的 , 他的 腿 微弱 .

他体型庞大，脖子细长，双腿无力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɜːti] .

He was dirty .

他 曾是 肮脏的 .

他很脏。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kliːn] .
Everything about him was unclean .
一切 关于 他 曾是 不洁 .

他浑身上下都是不洁的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [sɔɪld] .
Even the whites of his eyes looked soiled .
甚至 这 白人 的 他的 眼睛 看起来 脏的 .

就连他的眼白看起来都脏兮兮的。

[ai][gəʊ] [tuː] [fɑːst] .
I go too fast .
我 去 也 快速地 .

我开得太快了。

[nɒt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒʃ] [wɒz; wəz] [ən] - [kliːn] .
Not everything about Wash was un - clean .
不是 一切 关于 洗 曾是 联合国 - 干净的 .

并非沃什镇的所有地方都不干净。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
He took care of his hands .
他 采取 关心 的 他的 双手 .

他很注意保养双手。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][fæt] ,
His fingers were fat ,
他的 手指 是 胖的 ,

他的手指很粗。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
but there was something sensitive and shapely in the hand that lay on the
但 那里 曾是 某物 敏感的 和 优美 在 这 手 那 躺 在 这
['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
table by the instrument in the telegraph office .
桌子 经过 这 乐器 在 这 电报 办公室 .

但是，放在电报局仪器旁桌子上的那只手里，却有一种敏感而优美的气质。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒʃ] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [best] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
In his youth Wash Williams had been called the best telegraph operator in the
在 他的 青年 洗 威廉姆斯 有 到过 称为 这 最好的 电报 操作员 在 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

沃什·威廉姆斯年轻时曾被誉为全州最好的电报员。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdmənt] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['waɪnz,bɜːrg] ,
and in spite of his degradement to the obscure office at Winesburg ,
和 在 尽管如此 的 他的 退化 到 这 朦胧 办公室 在 温斯堡 ,

尽管他被降职到温斯堡一个不起眼的办公室，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
he was still proud of his ability .
他 曾是 仍然 自豪的 的 他的 能力 .

他仍然为自己的能力感到自豪。

[wɒʃ] ['wɪljəmz] [dɪd] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Wash Williams did not associate with the men of the town in which he
洗 威廉姆斯 做过 不是 联系 和 这 男人 的 这 镇 在 哪个 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

沃什·威廉姆斯不与他所居住的镇上的男人们来往。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll have nothing to do with them , " he said ,
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 他们 , " 他 说 ,

“我不会和他们有任何瓜葛，”他说。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['blɪəri] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [pɑːst][ðə; ði]
looking with bleary eyes at the men who walked along the station platform past the
寻找 和 迷迷糊糊的 眼睛 在 这 男人 WHO 步行 沿着 这 车站 平台 过去的 这
['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
telegraph office .
电报 办公室 .

眼神迷离地看着那些沿着站台走过电报局的男人们。

[ʌp] [ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ed] ['grɪfɪθs] [sə'luːn] ,
Up along Main Street he went in the evening to Ed Griffith's saloon ,
向上 沿着 主要的 街道 他 去 在 这 晚上 到 艾德 格里菲斯的 酒吧 ,

傍晚时分，他沿着大街去了埃德·格里菲斯的酒吧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [drɪŋk] - [ɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] ['stægəd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]
and after drink - ing unbelievable quantities of beer staggered off to his room
和 后 喝 - ing 难以置信 数量 的 啤酒 交错 离开 到 他的 房间
[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
in the New Willard House and to his bed for the night .
在 这 新的 威拉德 房子 和 到 他的 床 为了 这 夜晚 .

喝了难以置信的大量啤酒后，他摇摇晃晃地回到新威拉德旅馆的房间，上床睡觉。

[wɒʃ] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
Wash Williams was a man of courage .
洗 威廉姆斯 曾是 一个 男人 的 勇气 .

沃什·威廉姆斯是一位勇敢的人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [heɪt] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː]
A thing had happened to him that made him hate life , and he hated it
一个 事物 有 发生 到 他 那 制成 他 恨 生活 , 和 他 憎恨 它
[ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ,
wholeheartedly ,
竭诚 ,

他经历了一件事，让他憎恨生命，而且是发自内心地憎恨。

[wɪð] [ðə; ði][ə'bændən][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
with the abandon of a poet .
和 这 放弃 的 一个 诗人 .

带着诗人般的洒脱。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [heit] ['wɪmɪn] .
First of all , he hated women .
第一的 的 全部 , 他 憎恨 女性 .

首先，他憎恨女人。

" ['bɪtʃɪz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" Bitches , " he called them .
" 婊子 , " 他 称为 他们 .

“婊子们，”他这样称呼她们。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [men] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] .
His feeling toward men was somewhat different .
他的 感觉 朝向 男人 曾是 有些 不同的 .

他对男性的态度则有所不同。

[hiː; hi] ['piti] [ðem; ðəm] .
He pitied them .
他 可怜的 他们 .

他怜悯他们。

" [dʌz] [nɒt] ['evri] [mæn] [let] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [bɪtʃ] [ɔː(r)] [æn; ən]
" Does not every man let his life be managed for him by some bitch or an
" 做 不是 每一个 男人 让 他的 生活 是 管理 为了 他 经过 一些 婊子 或者 一个
- ['ʌðə(r)] ?
- other ?
- 其他 ?

难道每个男人不都让自己的生活被某个女人或其他人掌控吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [wɪl] - ['liːəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]
In Winesburg no attention was paid to Wash Wil - liams and his hatred of
在 温斯堡 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 洗 威尔 - 利亚姆斯 和 他的 仇恨 的
[hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 .

在温斯堡，人们对沃什·威廉姆斯及其同胞的仇恨漠不关心。

[wʌns] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] , [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teli] - [grɑːf] ['kʌmpəni] ,
Once Mrs . White , the banker's wife , complained to the tele - graph company ,
一次 太太 . 白色的 , 这 银行家的 妻子 , 抱怨 到 这 电视 - 图形 公司 ,

银行家的妻子怀特太太曾向电报公司投诉过一次。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] [smeld] [ə'bɒmɪnəbli] , [bʌt; bət]
saying that the office in Winesburg was dirty and smelled abominably , but
说 那 这 办公室 在 温斯堡 曾是 肮脏的 和 闻起来 极其可憎 , 但
['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] .
nothing came of her complaint .
没有什么 来了 的 她 抱怨 .

她说温斯堡的办公室又脏又臭，但她的投诉却没有任何结果。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɑːr 'iː] - [spɛktəd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
Here and there a man re - spected the operator .
这里 和 那里 一个 男人 关于 - 受监视 这 操作员 .

偶尔也会有男人尊重操作员。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [mæn] [felt] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Instinctively the man felt in him a glowing resentment of something he had
本能地 这 男人 毛毡 在 他 一个 发光 怨恨 的 某物 他 有
[nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zent] .
not the courage to resent .
不是 这 勇气 到 怨恨 .

他本能地感到内心深处对某些事物充满怨恨，但他却没有勇气去怨恨。

[wen] [wɒʃ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]
When Wash walked through the streets such a one had an instinct to pay him
什么时候 洗 步行 通过 这 街道 这样的 一个 一 有 一个 本能 到 支付 他
['hɒmɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,

当沃什走在街上时，人们会本能地向他致敬。

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
to raise his hat or to bow before him .
到 增加 他的 帽子 或者 到 弓 前 他 .

向他脱帽致敬或鞠躬。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [huː] [hæd; həd] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈteli] - [ɡrɑːf] [ˈɒpəreɪtə(r)s][ɒn][ðə; ði]
The superintendent who had supervision over the tele - graph operators on the
这 校长 WHO 有 监督 超过 这 电视 - 图形 运营商 在 这
[ˈreɪlrəʊd] [ðæt] [went] [θruː] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] [felt] [ðæt] [wei] .
railroad that went through Winesburg felt that way .
铁路 那 去 通过 温斯堡 毛毡 那 方式 .

负责监管途经温斯堡的铁路电报操作员的主管也有这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [wɒʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][əbˈskjʊə(r)] [ˈɒfɪs] [æt; ət] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [disˈtʃaːdʒiŋ]
He had put Wash into the obscure office at Winesburg to avoid discharging
他 有 放 洗 进入 这 朦胧 办公室 在 温斯堡 到 避免 出院
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他把沃什安排到温斯堡一个不起眼的办公室，是为了避免解雇他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] .
and he meant to keep him there .
和 他 意思是 到 保持 他 那里 .

他打算把他留在那里。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [waɪf] ,
When he received the letter of complaint from the banker's wife ,
什么时候 他 已收到 这 信 的 抱怨 从 这 银行家的 妻子 ,

当他收到银行家妻子的投诉信时，

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌnˈplezntli] .
he tore it up and laughed unpleasantly .
他 撕裂 它 向上 和 笑了 令人不快的 .

他把它撕碎，发出难听的笑声。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
For some reason he thought of his own wife as he tore up the letter .
为了 一些 原因 他 想法 的 他的 自己的 妻子 作为 他 撕裂 向上 这 信 .

不知为何，他撕毁信件时，脑海中浮现出了自己的妻子。

[wɒʃ] [ˈwɪljəmz] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] .
Wash Williams once had a wife .
洗 威廉姆斯 一次 有 一个 妻子 .

沃什·威廉姆斯曾经有过妻子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈdeɪtn] , [əʊˈhaɪəʊ] .
When he was still a young man he married a woman at Dayton , Ohio .
什么时候 他 曾是 仍然 一个 年轻的 男人 他 已婚 一个 女士 在 代顿 , 俄亥俄州 .

年轻时，他在俄亥俄州代顿市娶了一位女子为妻。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][ˈslendə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [heə(r)] .
The woman was tall and slender and had blue eyes and yellow hair .
这 女士 曾是 高的 和 苗条 和 有 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 .

那女子身材高挑苗条，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[wɒʃ] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [juːθ] .
Wash was himself a comely youth .
洗 曾是 他自己 一个 漂亮 青年 .

沃什本人也是一位相貌英俊的年轻人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [hiː; hi][ˈleɪtə(r)]
He loved the woman with a love as absorbing as the hatred he later
他 喜爱 这 女士 和 一个 爱 作为 吸收 作为 这 仇恨 他 之后
[felt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
felt for all women .
毛毡 为了 全部 女性 .

他对那个女人的爱，如同他后来对所有女人的憎恨一样强烈。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
In all of Winesburg there was but one person who knew the story of the
在 全部 的 温斯堡 那里 曾是 但 一 人 WHO 知道 这 故事 的 这

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌgli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɒʃ] ['wɪljəmz] .
thing that had made ugly the person and the character of Wash Williams .
事物 那 有 制成 丑陋的 这 人 和 这 特点 的 洗 威廉姆斯 .

在整个温斯堡，只有一个人知道是什么事让沃什·威廉姆斯这个人变得丑陋不堪。

[hiː; hi] [wʌns] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [keɪm]
He once told the story to George Willard and the telling of the tale came
他 一次 讲述 这 故事 到 乔治 威拉德 和 这 讲述 的 这 故事 来了

[ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
about in this way :
关于 在 这 方式 :

他曾把这个故事讲给乔治·威拉德听，故事的讲述过程是这样的：

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [went] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [bel] ['kɑːpəntə(r)] ,
George Willard went one evening to walk with Belle Carpenter ,
乔治 威拉德 去 一 晚上 到 走 和 美女 木匠 ,

一天晚上，乔治·威拉德和贝尔·卡彭特一起散步。

[ə; eɪ] ['trɪmə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [hæts] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [ʃɒp] [kept] [baɪ]['mɪsɪz] . [keɪt]
a trimmer of women's hats who worked in a millinery shop kept by Mrs . Kate
一个 修剪器 的 女性的 帽子 WHO 工作 在 一个 女帽 店铺 保留 经过 太太 . 凯特

[mək'hjuː] .
McHugh .
麦克休 .

在凯特·麦克休夫人经营的女帽店里工作的女帽修剪工。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] , [ɪn][fækt] ,
The young man was not in love with the woman , who , in fact ,
这 年轻的 男人 曾是 不是 在 爱 和 这 女士 , WHO , 在 事实 ,

这位年轻人并不爱这位女士，事实上，

[hæd; həd][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huː] [wɜːkt] [æz; əz]['bɑːtendə(r)][ɪn][ed] ['grɪfɪθs] [sə'luːn] ,
had a suitor who worked as bartender in Ed Griffith's saloon ,
有 一个 求婚者 WHO 工作 作为 调酒师 在 艾德 格里菲斯的 酒吧 ,

她有个追求者，在埃德·格里菲斯的酒吧当酒保。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'breɪst] .
but as they walked about under the trees they occasionally embraced .
但 作为 他们 步行 关于 在下面 这 树木 他们 偶尔 拥抱 .

但当他们在树下漫步时，偶尔会拥抱一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第6/12页

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
The night and their own thoughts had aroused something in them .
这 夜晚 和 他们的 自己的 想法 有 被唤醒 某物 在 他们 .

夜晚和他们各自的思绪唤醒了他们心中的某种东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪn] [striːt] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
As they were returning to Main Street they passed the little lawn beside the
作为 他们 是 返回 到 主要的 街道 他们 通过了 这 小的 草地 旁 这
['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [wɒʃ] ['wɪljəmz] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
railroad station and saw Wash Williams apparently asleep on the grass beneath a
铁路 车站 和 锯 洗 威廉姆斯 显然 睡着了 在 这 草 下面 一个
[triː] .
tree .
树 .

当他们返回大街时，经过火车站旁的小草坪，看到沃什·威廉姆斯似乎睡在树下的草地上。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wɔːkt] [aʊt] [tə'ɡeðə(r)] .
On the next evening the operator and George Willard walked out together .
在 这 下一个 晚上 这 操作员 和 乔治 威拉德 步行 出去 一起 .

第二天晚上，操作员和乔治·威拉德一起走了出去。

[daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['reɪlrəʊd] [taɪz] [bɪ'saɪd]
Down the railroad they went and sat on a pile of decaying railroad ties beside
向下 这 铁路 他们 去 和 卫星 在 一个 桩 的 腐烂的 铁路 领带 旁
[ðə; ði] [træks] .
the tracks .
这 轨道 .

他们沿着铁轨走下去，坐在铁轨旁一堆腐烂的枕木上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [heɪt] .
It was then that the operator told the young reporter his story of hate .
它 曾是 然后 那 这 操作员 讲述 这 年轻的 记者 他的 故事 的 恨 .

就在那时，接线员向这位年轻记者讲述了他遭受仇恨的故事。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
Perhaps a dozen times George Willard and the strange ,
也许 一个 打 时代 乔治 威拉德 和 这 奇怪的 ,

也许有十几次，乔治·威拉德和奇怪的事情，

['ʃeɪpləs] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊ'tel][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
shapeless man who lived at his father's hotel had been on the point of
无形 男人 WHO 居住地 在 他的 父亲的 酒店 有 到过 在 这 观点 的
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

住在父亲旅馆里的那个形体模糊的男人正要开口说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ,
The young man looked at the hideous ,
这 年轻的 男人 看起来 在 这 可怕 ,

年轻人看着那可怕的东西，

[liə] [feɪs] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
leering face staring about the hotel dining room and was consumed with curiosity
色眯眯的 脸 凝视 关于 这 酒店 用餐 房间 和 曾是 消耗 和 好奇心
.
.
.

一张色眯眯的脸环顾着酒店餐厅，充满了好奇。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - [ɪŋ] [aɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
Something he saw lurking in the star - ing eyes told him that the man who had
某物 他 锯 潜伏 在 这 星星 - ing 眼睛 讲述 他 那 这 男人 WHO 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
nothing to say to others had nevertheless something to say to him .
没有什么 到 说 到 其他的 有 尽管如此 某物 到 说 到 他 .

他在那双凝视的眼睛里看到了什么，那双眼睛告诉他，这个对别人无话可说的人，却有话要对他说。

[ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [taɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [iːv] - ['nɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
On the pile of railroad ties on the summer eve - ning , he waited expectantly .
在 这 桩 的 铁路 领带 在 这 夏天 前夕 - 宁 , 他 等待 满怀期待地 .

在一个夏日的傍晚，他满怀期待地站在一堆铁轨枕木上等待着。

[wen] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ˌɑːr 'iː] - [meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
When the operator re - mained silent and seemed to have changed his
什么时候 这 操作员 关于 - 主要 沉默的 和 似乎 到 有 已更改 他的
[maɪnd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ,
mind about talking ,
头脑 关于 说 ,

当接线员保持沉默，似乎改变了说话的主意时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
he tried to make conversation .
他 尝试 到 制作 对话 .

他试图找话题聊天。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['mærid] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ?
" Were you ever married , Mr . Williams ?
" 是 你 曾经 已婚 , 先生 . 威廉姆斯 ?

威廉姆斯先生，您结过婚吗?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [ai] [sʌp] - [pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ded] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I sup - pose you were and your wife is dead , is that it ?
" 我 上 - 姿势 你 是 和 你的 妻子 是 死的 , 是 那 它 ?

“我猜想你当时是妻子，而你的妻子已经去世了，是这样吗? ”

" [wɒʃ] ['wɪljəmz] [spæt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪl] [əʊθs] .
" Wash Williams spat forth a succession of vile oaths .
" 洗 威廉姆斯 争吵 前进 一个 演替 的 卑鄙的 誓言 .

“沃什·威廉姆斯破口大骂，满口脏话。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , she is dead , " he agreed .
" 是的 , 她 是 死的 , " 他 同意 .

“是的，她死了,”他同意道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
" She is dead as all women are dead .
" 她 是 死的 作为 全部 女性 是 死的 .

她死了，就像所有女人都死了一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ded] [θɪŋ] ,
She is a living - dead thing ,
她 是 一个 活的 - 死的 事物 ,

她就像个活死人，

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [faʊl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
walking in the sight of men and making the earth foul by her presence .
步行 在 这 视线 的 男人 和 制作 这 地球 犯规 经过 她 在场 .

她行走在男人的视线中，她的出现玷污了大地。

" ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .
" Staring into the boy's eyes , the man became purple with rage .
" 凝视 进入 这 男孩们 眼睛 , 这 男人 成为 紫色的 和 愤怒 .

“男人盯着男孩的眼睛，怒火中烧，脸色发紫。”

" [doʊnt][hæv; həv] [fuːl] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Don't have fool notions in your head , " he commanded .
" 不 有 傻子 概念 在 你的 头 , " 他 命令 .

“不要有愚蠢的想法，”他命令道。

" [maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ; [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" My wife , she is dead ; yes , surely .
" 我的 妻子 , 她 是 死的 ; 是的 , 一定 .

“我的妻子去世了；是的，肯定的。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I tell you , all women are dead , my mother , your mother ,
我 告诉 你 , 全部 女性 是 死的 , 我的 母亲 , 你的 母亲 ,

我告诉你，所有的女人都死了，我的母亲，你的母亲，

[ðæt] [tɔːl] [dɑːk] ['wʊmən] [huː] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [stɔː(r)][ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ]
that tall dark woman who works in the millinery store and with whom I saw you
那 高的 黑暗的 女士 WHO 作品 在 这 女帽 店铺 和 和 谁 我 锯 你
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] - - [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
walking about yesterday - - all of them ,
步行 关于 昨天 - - 全部 的 他们 ,

昨天我看到你和那个在女帽店工作的高个子黑皮肤女人一起走来走去——她们所有人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] .
they are all dead .
他们 是 全部 死的 .

他们都死了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I tell you there is something rotten about them .
我 告诉 你 那里 是 某物 烂 关于 他们 .

我告诉你，他们身上肯定有腐败的东西。

[ai][wɒz; wəz] ['mærid] , [ʃʊə(r)] .
I was married , sure .
我 曾是 已婚 , 当然 .

我结过婚，没错。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] ,
My wife was dead before she married me ,
我的 妻子 曾是 死的 前 她 已婚 我 ,

我妻子在我嫁给她之前就去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)] [faʊl] .
she was a foul thing come out a woman more foul .
她 曾是 一个 犯规 事物 来 出去 一个 女士 更多的 犯规 .

她是个肮脏的东西，出来后变成一个更肮脏的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She was a thing sent to make life unbearable to me .
她 曾是 一个 事物 发送 到 制作 生活 难以忍受 到 我 .

她简直就是个祸害，让我生不如死。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ai] ['mærid] [ðɪs]
I was a fool , do you see , as you are now , and so I married this
我 曾是 一个 傻子 , 做 你 看 , 作为 你 是 现在 , 和 所以 我 已婚 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

你看，我当时真是个傻瓜，就像你现在一样，所以我娶了这个女人。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [men] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪn] .
I would like to see men a little begin to understand women .
我 会 喜欢 到 看 男人 一个 小的 开始 到 理解 女性 .

我希望男人们能开始多了解一些女性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [prɪ'vent] [men] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] [waɪl] .
They are sent to prevent men making the world worth while .
他们 是 发送 到 防止 男人 制作 这 世界 值得 尽管 .

他们被派来阻止人类创造美好的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
It is a trick in Nature .
它 是 一个 诡计 在 自然 .

这是大自然的一种奇妙的把戏。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , [skwəːm] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] [hændz][ænd; ənd]
They are creeping , crawling , squirming things , they with their soft hands and
他们 是 爬行 , 爬行 , 蠕蠕 事物 , 他们 和 他们的 柔软的 双手 和
[ðeə(r)] [bluː] [aɪz] .
their blue eyes .
他们的 蓝色的 眼睛 .

它们是爬行、蠕动、扭动的生物，它们有着柔软的爪子和蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sikən] [ˌem 'iː] .
The sight of a woman sickens me .
这 视线 的 一个 女士 令人作呕 我 .

看到女人我就觉得恶心。

[waɪ] [ai][dəʊnt] [kɪl] ['evri] ['wʊmən] [ai] [siː] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
Why I don't kill every woman I see I don't know .
为什么 我 不 杀 每一个 女士 我 看 我 不 知道 .

我也不知道为什么我没有杀掉我看到的每个女人。

" [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Half frightened and yet fascinated by the light burning in the eyes of the
" 一半 害怕 和 然而 着迷 经过 这 光 燃烧 在 这 眼睛 的 这
['hɪdiəs] [əʊld][mæn] ,
hideous old man ,
可怕 老的 男人 ,

“既害怕又着迷于那个丑陋老人眼中燃烧的光芒，

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ['lɪsnd] , [ə'faɪə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
George Willard listened , afire with curiosity .
乔治 威拉德 听着 , 着火 和 好奇心 .

乔治·威拉德听着，心中充满了好奇。

['dɑːknəs]	[keɪm]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	['fɔːwəd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]
Darkness	**came**	**on**	**and**	**he**	**leaned**	**forward**	**trying**	**to**	**see**	**the**	**face**	**of**	**the**	**man**
黑暗	来了	在	和	他	倾斜	向前	尝试	到	看	这	脸	的	这	男人

[huː]	[tɔːkt]	.
who	**talked**	**.**
WHO	谈话	.

夜幕降临，他向前倾身，试图看清说话者的脸。

[wen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[dɑːk]	-	[nes]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[siː]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	,
When	**,**	**in**	**the**	**gathering**	**dark**	**-**	**ness**	**,**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**see**	**the**	**purple**	**,**
什么时候	,	在	这	采集	黑暗的	-	内斯	,	他	可以	不	更长	看	这	紫色的	,

当夜幕降临，他再也看不见紫色的时候，

['bləʊtɪd]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['fænsi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
bloated	**face**	**and**	**the**	**burning**	**eyes**	**,**	**a**	**curious**	**fancy**	**came**	**to**	**him**	**.**
腹胀	脸	和	这	燃烧	眼睛	,	一个	好奇的	想要	来了	到	他	.

他脸部浮肿，双眼灼热，一个奇怪的想法涌上心头。

[wɒʃ]	['wɪljəmz]	[tɔːkt]	[ɪn]	[ləʊ]	['iːv(ə)n]	[təʊnz]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[siːm]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['terəb(ə)l]	.
Wash	**Williams**	**talked**	**in**	**low**	**even**	**tones**	**that**	**made**	**his**	**words**	**seem**	**the**	**more**	**terrible**	**.**
洗	威廉姆斯	谈话	在	低的	甚至	音调	那	制成	他的	字	似乎	这	更多的	糟糕的	.

沃什·威廉姆斯说话的语调低沉而均匀，这反而让他的话语显得更加可怕。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪ'pɔːtə(r)]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]
In	**the**	**darkness**	**the**	**young**	**reporter**	**found**	**himself**	**imagining**	**that**	**he**	**sat**	**on**	**the**
在	这	黑暗	这	年轻的	记者	成立	他自己	想象	那	他	卫星	在	这

['reɪlrəʊd]	[taɪz]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	['kʌmli]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɪð]	[blæk]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[blæk]	['ʃaɪnɪŋ]	[aɪz]	.
railroad	**ties**	**beside**	**a**	**comely**	**young**	**man**	**with**	**black**	**hair**	**and**	**black**	**shining**	**eyes**	**.**
铁路	领带	旁	一个	漂亮	年轻的	男人	和	黑色的	头发	和	黑色的	灼灼	眼睛	.

在黑暗中，这位年轻的记者发现自己仿佛坐在铁轨枕木上，旁边是一位英俊的年轻男子，他有着黑色的头发和闪亮的黑色眼睛。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['ɔːlməʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[wɒʃ]	[wɪl]	-	['liːəm]	,	[ðə; ði]
There	**was**	**something**	**almost**	**beautiful**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**Wash**	**Wil**	**-**	**liams**	**,**	**the**
那里	曾是	某物	几乎	美丽的	在	这	嗓音	的	洗	威尔	-	利亚姆斯	,	这

['hɪdiəs]	,
hideous	**,**
可怕	,

沃什·威廉姆斯那丑陋的声音里，竟有一种近乎美的感觉。

['telɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[heɪt]	.
telling	**his**	**story**	**of**	**hate**	**.**
讲述	他的	故事	的	恨	.

讲述他充满仇恨的故事。

[ðə; ði]	['telɪgrɑːf]	['ɒpəreɪtə(r)]	[ɒv; əv]	['waɪnz,bɜːrg]	,	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['reɪlrəʊd]	[taɪz]	,
The	**telegraph**	**operator**	**of**	**Winesburg**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**darkness**	**on**	**the**	**railroad**	**ties**	**,**
这	电报	操作员	的	温斯堡	,	坐着	在	这	黑暗	在	这	铁路	领带	,

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	.
had	**become**	**a**	**poet**	**.**
有	变得	一个	诗人	.

温斯堡的电报员坐在黑暗中的铁轨枕木上，变成了一位诗人。

['heɪtrɪd]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	.
Hatred	**had**	**raised**	**him**	**to**	**that**	**elevation**	**.**
仇恨	有	提高	他	到	那	海拔	.

仇恨将他推向了那个高度。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðæt] [bel] [ˈkɑːpəntə(r)] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ]
" It is because I saw you kissing the lips of that Belle Carpenter that I tell you
" 它 是 因为 我 锯 你 接吻 这 嘴唇 的 那 美女 木匠 那 我 告诉 你
[maɪ] [ˈstɔːri] ,
my story ,
我的 故事 ,

“正因为我看见你亲吻了贝儿·卡彭特的嘴唇，我才把我的故事告诉你。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [meɪ] [nekst] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" What happened to me may next happen to you .
" 什么 发生 到 我 可能 下一个 发生 到 你 .

“发生在我身上的事，接下来也可能发生在你身上。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .
I want to put you on your guard .
我 想 到 放 你 在 你的 警卫 .

我想提醒你提高警惕。

[ɔːlˈredi] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [driːmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Already you may be having dreams in your head .
已经 你 可能 是 拥有 梦境 在 你的 头 .

你可能已经在脑海中浮现出梦想了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
I want to destroy them .
我 想 到 破坏 他们 .

我想摧毁他们。

" [wɒʃ] [ˈwɪljəmz] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑː(r)] - [riːd] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [blɒnd]
" Wash Williams began telling the story of his mar - ried life with the tall blonde
" 洗 威廉姆斯 开始 讲述 这 故事 的 他的 马尔 - 里德 生活 和 这 高的 金发
[gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɒpəreɪtə(r)]
girl with the blue eyes whom he had met when he was a young operator
女孩 和 这 蓝色的 眼睛 谁 他 有 遇见 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 操作员
[æt; ət] [ˈdeɪtn] ,
at Dayton ,
在 代顿 ,

“沃什·威廉姆斯开始讲述他与那位身材高挑、金发碧眼的女子结婚后的生活故事，他是在代顿担任年轻操作员时认识她的。”

[əʊˈhaɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ˈməʊmənts] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ˌɪntəˈmɪŋgəld]
Here and there his story was touched with moments of beauty intermingled
这里 和 那里 他的 故事 曾是 感动 和 时刻 的 美丽 交织
[wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [vaɪl] [ˈkɜːsɪz] .
with strings of vile curses .
和 字符串 的 卑鄙的 诅咒 .

他的故事中不时穿插着美好的瞬间，但也夹杂着一连串恶毒的诅咒。

[ðə; ði]	['ɒpəreɪtə(r)]	[hæd; həd]	['mærid]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dentɪst]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]
The	**operator**	**had**	**married**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**dentist**	**who**	**was**	**the**	**youngest**
这	操作员	有	已婚	这	女儿	的	一个	牙医	WHO	曾是	这	最小的

[ɒv; əv]	[θriː]	['sɪstəz]	.
of	**three**	**sisters**	**.**
的	三	姐妹	.

这位操作员娶了一位牙医的女儿，她是三姐妹中最小的。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[deɪ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɪləti]	,
On	**his**	**marriage**	**day**	**,**	**because**	**of**	**his**	**ability**	**,**
在	他的	婚姻	天	，	因为	的	他的	能力	，

在他结婚当天，因为他的能力，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prə'məʊtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[dɪ'spætʃə(r)]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪn'kriːst]	['sæləri]
he	**was**	**promoted**	**to**	**a**	**position**	**as**	**dispatcher**	**at**	**an**	**increased**	**salary**
他	曾是	推广	到	一个	位置	作为	调度员	在	一个	增加	薪水

[ænd; ənd]	[sent]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɒfɪs]	[æt; ət]	[kə'lʌmbəs]	,
and	**sent**	**to**	**an**	**office**	**at**	**Columbus**	**,**
和	发送	到	一个	办公室	在	哥伦布	，

他被提拔为调度员，薪水也提高了，并被派往哥伦布市的一个办公室。

[əʊ'haɪəʊ]	.
Ohio	**.**
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ðeə(r)]	[hiː; hi]	['set(ə)ld]	[daʊn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['baɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]
There	**he**	**settled**	**down**	**with**	**his**	**young**	**wife**	**and**	**began**	**buying**	**a**	**house**	**on**	**the**
那里	他	定居	向下	和	他的	年轻的	妻子	和	开始	购买	一个	房子	在	这

[ɪn'stɔːlmənt]	[plæn]	.
installment	**plan**	**.**
分期付款	计划	.

他和年轻的妻子在那里安顿下来，并开始分期付款购买房子。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['telɪgrɑːf]	['ɒpəreɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	['mædli]	[ɪn]	[lʌv]	.
The	**young**	**telegraph**	**operator**	**was**	**madly**	**in**	**love**	**.**
这	年轻的	电报	操作员	曾是	疯狂地	在	爱	.

这位年轻的电报员疯狂地坠入了爱河。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]	['fɜːvə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['pɪtfɔːlz]
With	**a**	**kind**	**of**	**religious**	**fervor**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**go**	**through**	**the**	**pitfalls**
和	一个	种类	的	宗教	热情	他	有	管理	到	去	通过	这	陷阱

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['vɜːdʒɪnl]	[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	.
of	**his**	**youth**	**and**	**to**	**remain**	**virginal**	**until**	**after**	**his**	**marriage**	**.**
的	他的	青年	和	到	保持	处女	直到	后	他的	婚姻	.

他怀着近乎宗教般的热情，克服了青年时期的种种陷阱，直到婚后才保持童贞。

[hiː; hi]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æt; ət]	['kɒləm] -
He	**made**	**for**	**George**	**Willard**	**a**	**picture**	**of**	**his**	**life**	**in**	**the**	**house**	**at**	**Colum -**
他	制成	为了	乔治	威拉德	一个	图片	的	他的	生活	在	这	房子	在	科伦 -

[bʌs]	,
bus	**,**
公共汽车	,

他为乔治·威拉德绘制了一幅他在哥伦布故居的生活画作。

[əʊ'haɪəʊ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[waɪf]	.
Ohio	**,**	**with**	**the**	**young**	**wife**	**.**
俄亥俄州	,	和	这	年轻的	妻子	.

俄亥俄州，带着年轻的妻子。

" [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" in the garden back of our house we planted vegetables , " he said ,

" 在 这 花园 后退 的 我们的 房子 我们 已种植 蔬菜 , " 他 说 ,

他说：“我们在房子后面的花园里种了蔬菜。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['piːz] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

" you know , peas and corn and such things .

" 你 知道 , 豌豆 和 玉米 和 这样的 事物 .

“你知道，豌豆、玉米之类的东西。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [ɪn] ['ɜːli] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm]

We went to Columbus in early March and as soon as the days became

我们 去 到 哥伦布 在 早期的 行进 和 作为 很快 作为 这 天 成为

[wɔːm] [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

warm I went to work in the garden .

温暖的 我 去 到 工作 在 这 花园 .

三月初我们去了哥伦布，天气一暖和，我就去花园里干活了。

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ai] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [graʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

With a spade I turned up the black ground while she ran about laughing and

和 一个 铲 我 转向 向上 这 黑色的 地面 尽管 她 跑 关于 笑 和

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wərmz] [ai] [ʌn'kʌvəd] .

pretending to be afraid of the worms I uncovered .

假装 到 是 害怕的 的 这 蠕虫 我 裸露 .

我用铁锹翻开黑土，而她则在一旁跑来跑去，笑着假装害怕我翻出来的蚯蚓。

[leɪt] [ɪn]['eɪprəl] [keɪm] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] .

Late in April came the planting .

晚的 在 四月 来了 这 种植 .

四月下旬开始播种。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːd] [bedz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

In the little paths among the seed beds she stood holding a paper bag in her

在 这 小的 路径 之中 这 种子 床 她 站立 保持 一个 纸 包 在 她

[hænd] .

hand .

手 .

她站在苗圃间的小路上，手里拿着一个纸袋。

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [siːdz] .

The bag was filled with seeds .

这 包 曾是 已填 和 种子 .

袋子里装满了种子。

[ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [ai] [mait] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

A few at a time she handed me the seeds that I might thrust them into the

一个 很少 在 一个 时间 她 递交 我 这 种子 那 我 可能 推力 他们 进入 这

[wɔːm] ,

warm ,

温暖的 ,

她一次递给我几粒种子，让我把它们种到温暖的地方。

[sɒft] [graʊnd] .

soft ground .

柔软的 地面 .

松软的地面。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
" For a moment there was a catch in the voice of the man talking in
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 抓住 在 这 嗓音 的 这 男人 说 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

“黑暗中说话的男人声音突然哽咽了一下。”

" [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I loved her , " he said .
" 我 喜爱 她 , " 他 说 .

“我爱她，”他说。

" [ai][doʊnt] [kleɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" I don't claim not to be a fool .
" 我 不 宣称 不是 到 是 一个 傻子 .

“我并不认为自己不是个傻瓜。”

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
I love her yet .
我 爱 她 然而 .

我仍然爱她。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ai] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] [graʊnd] [tuː; tə]
There in the dusk in the spring evening I crawled along the black ground to
那里 在 这 黄昏 在 这 春天 晚上 我 爬行 沿着 这 黑色的 地面 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['grɔvəl] [biː; bi] - [fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
her feet and groveled be - fore her .
她 脚 和 卑躬屈膝 是 - 前 她 .

在春日傍晚的黄昏时分，我沿着黑色的地面爬到她的脚边，匍匐在她面前。

[ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋklz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
I kissed her shoes and the ankles above her shoes .
我 亲吻 她 鞋 和 这 脚踝 多于 她 鞋 .

我亲吻了她的鞋子和鞋子上方的脚踝。

[wen] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] [ai] ['trembld] .
When the hem of her garment touched my face I trembled .
什么时候 这 她们 的 她 服装 感动 我的 脸 我 颤抖 .

当她的衣摆触碰到我的脸颊时，我浑身颤抖。

[wen] ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [θriː]
When after two years of that life I found she had managed to acquire three
什么时候 后 二 年 的 那 生活 我 成立 她 有 管理 到 获得 三
['ʌðə(r)] [lʌv] - [,iː,ɑːr'ɛs] [huː] [keɪm] ['regjələli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɜːk] ,
other lov - ers who came regularly to our house when I was away at work ,
其他 爱 - ers WHO 来了 经常 到 我们的 房子 什么时候 我 曾是 离开 在 工作 ,

两年后，我发现她竟然又找了三个情人，在我上班不在家的时候，他们经常来我们家。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I didn't want to touch them or her .
我 没有 想 到 触碰 他们 或者 她 .

我不想碰他们，也不想碰她。

[ai][dʒʌst] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I just sent her home to her mother and said nothing .
我 只是 发送 她 家 到 她 母亲 和 说 没有什么 .

我只是把她送回家给她妈妈，什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ai]	[hæd; həd]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	[dɒl]	-	[lɑːrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ænd; ənd]	[ai]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	.
I	**had**	**four**	**hundred**	**dol**	**-**	**lars**	**in**	**the**	**bank**	**and**	**I**	**gave**	**her**	**that**	**.**
我	有	四	百	dol	-	拉尔斯	在	这	银行	和	我	给予	她	那	.

我银行账户里有四百美元，我把钱给了她。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	['riːz(ə)nz]	.
I	**didn't**	**ask**	**her**	**reasons**	**.**
我	没有	问	她	原因	.

我没问她原因。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	.
I	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
我	没有	说	任何事物	.

我什么也没说。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ai]	[kraɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪli]	[bɔɪ]	.
When	**she**	**had**	**gone**	**I**	**cried**	**like**	**a**	**silly**	**boy**	**.**
什么时候	她	有	已消失	我	哭	喜欢	一个	愚蠢的	男生	.

她走后，我像个傻孩子一样哭了起来。

['prɪti]	[suːn]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[sel]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ai]	[sent]	[ðæt]	['mʌni]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Pretty	**soon**	**I**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**sell**	**the**	**house**	**and**	**I**	**sent**	**that**	**money**	**to**	**her**	**.**
漂亮的	很快	我	有	一个	机会	到	卖	这	房子	和	我	发送	那	钱	到	她	.

不久之后我就有机会卖掉房子，并把钱寄给了她。

"	[wɒʃ]	['wɪljəmz]	[ænd; ənd]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ɒv; əv]	['reɪlrəʊd]	[taɪz]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[træks]	[tə'wɔːd]	[taʊn]	.
"	**Wash**	**Williams**	**and**	**George**	**Willard**	**arose**	**from**	**the**	**pile**	**of**	**railroad**	**ties**	**and**	**walked**	**along**	**the**	**tracks**	**toward**	**town**	**.**
"	洗	威廉姆斯	和	乔治	威拉德	出现	从	这	桩	的	铁路	领带	和	步行	沿着	这	轨道	朝向	镇	.

“沃什·威廉姆斯和乔治·威拉德从一堆铁轨枕木中站起来，沿着铁轨向镇子走去。

[ðə; ði]	['ɒpəreɪtə(r)]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	['kwɪkli]	,	['breθləsli]	.
The	**operator**	**finished**	**his**	**tale**	**quickly**	**,**	**breathlessly**	**.**
这	操作员	完成的	他的	故事	迅速地	,	气喘吁吁	.

接线员气喘吁吁地迅速说完了他的故事。

"	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Her**	**mother**	**sent**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	她	母亲	发送	为了	我	,	"	他	说	.

“她母亲派人来叫我，”他说。

"	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[haʊs]	[æt; ət]	['deɪtn]	.
"	**She**	**wrote**	**me**	**a**	**letter**	**and**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**to**	**their**	**house**	**at**	**Dayton**	**.**
"	她	写道	我	一个	信	和	问	我	到	来	到	他们的	房子	在	代顿	.

“她给我写了一封信，请我去她在代顿的家。”

[wen]	[ai]	[gɒt]	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːvnɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	.
When	**I**	**got**	**there**	**it**	**was**	**evening**	**about**	**this**	**time**	**.**
什么时候	我	得到	那里	它	曾是	晚上	关于	这	时间	.

我到达那里的时候，大约是傍晚这个时候。

"	[wɒʃ]	['wɪljəmz]	-	[vɔɪs]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[skriːm]	.
"	**Wash**	**Williams**	**'**	**voice**	**rose**	**to**	**a**	**half**	**scream**	**.**
"	洗	威廉姆斯	-	嗓音	玫瑰	到	一个	一半	尖叫	.

“沃什·威廉姆斯的声音几乎变成了尖叫。”

" [ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [tuː] ['aʊəz] .
" I sat in the parlor of that house two hours .
" 我 卫星 在 这 客厅 的 那 房子 二 小时 .

“我在那栋房子的客厅里坐了两个小时。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
Her mother took me in there and left me .
她 母亲 采取 我 在 那里 和 左边 我 .

她母亲把我带进去后就离开了。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][staɪl] - [ɪʃ] .
Their house was styl - ish .
他们的 房子 曾是 风格 - ish .

他们的房子很时尚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .
They were what is called respectable people .
他们 是 什么 是 称为 可敬 人们 .

他们都是体面人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plʌʃ] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were plush chairs and a couch in the room .
那里 是 豪华的 椅子 和 一个 长椅 在 这 房间 .

房间里有舒适的椅子和沙发。

[ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
I was trembling all over .
我 曾是 发抖 全部 超过 .

我浑身颤抖。

[ai] [heit] [ðə; ði] [men] [ai] [θɔːt] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] .
I hated the men I thought had wronged her .
我 憎恨 这 男人 我 想法 有 冤枉 她 .

我恨那些我认为伤害过她的男人。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
I was sick of living alone and wanted her back .
我 曾是 生病的 的 活的 独自的 和 通缉 她 后退 .

我厌倦了独居，想要她回来。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] ['weɪtɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɔː] [ænd; ənd]['tendə(r)][ai] [bɪ'keɪm] .
The longer I waited the more raw and tender I became .
这 更长 我 等待 这 更多的 生的 和 投标 我 成为 .

我等得越久，就越发脆弱易碎。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ai] [wʊd]
I thought that if she came in and just touched me with her hand I would
我 想法 那 如果 她 来了 在 和 只是 感动 我 和 她 手 我 会
[pə'hæps] [feɪnt] [ə'weɪ] .
perhaps faint away .
也许 头晕的 离开 .

我当时想，如果她进来，只是用手碰我一下，我可能就会晕过去。

[ai] [eɪkt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .
I ached to forgive and forget .
我 疼痛 到 原谅 和 忘记 .

我渴望原谅并遗忘。

" [wɒʃ] ['wɪljəmz] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
" Wash Williams stopped and stood staring at George Willard .
" 洗 威廉姆斯 停止 和 站立 凝视 在 乔治 威拉德 .

“沃什·威廉姆斯停下脚步，站在那里盯着乔治·威拉德。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] .
The boy's body shook as from a chill .
这 男孩们 身体 摇晃 作为 从 一个 寒意 .

男孩的身体因寒冷而颤抖。

[ə'gen] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Again the man's voice became soft and low .
再次 这 男人的 嗓音 成为 柔软的 和 低的 .

男人的声音再次变得轻柔低沉。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['neɪkɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" She came into the room naked , " he went on .
" 她 来了 进入 这 房间 裸 , " 他 去 在 .

“她赤身裸体地走进了房间，”他继续说道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ðæt] .
" Her mother did that .
" 她 母亲 做过 那 .

“那是她母亲做的。”

[waɪl] [ai][sæt][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [kləʊðz] [ɒf] , [pə'hæps] ['kəʊksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
While I sat there she was taking the girl's clothes off , perhaps coaxing her to do it .
尽管 我 卫星 那里 她 曾是 采取 这 女孩们 衣服 离开 , 也许 哄骗 她 到 做 它 .

我坐在那里，她正在脱掉女孩的衣服，或许是在哄骗她这么做。

[fɜːst] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ]
First I heard voices at the door that led into a little hallway
第一的 我 听到 声音 在 这 门 那 引领 进入 一个 小的 门厅

我先是听到通往一条小走廊的门上传来人声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['sɒftli] .
and then it opened softly .
和 然后 它 打开 轻轻 .

然后它轻轻地打开了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
The girl was ashamed and stood perfectly still staring at the floor .
这 女孩 曾是 羞愧 和 站立 完美 仍然 凝视 在 这 地面 .

女孩感到羞愧，一动不动地站在那里，盯着地板。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The mother didn't come into the room .
这 母亲 没有 来 进入 这 房间 .

母亲没有进房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['weɪtɪŋ] ,
When she had pushed the girl in through the door she stood in the hallway waiting ,
什么时候 她 有 推动 这 女孩 在 通过 这 门 她 站立 在 这 门厅 等待 ,

她把女孩推进门后，就站在走廊里等着。

['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] - - [wel] , [juː; jʊ] [siː] - - ['weɪtɪŋ] .
hoping we would - - well , you see - - waiting .
希望 我们 会 - - 出色地 , 你 看 - - 等待 .

希望我们能——嗯，你看——等待。

"	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['telɪɡrɑːf]	['ɒpəreɪtə(r)]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	[ɒv; əv]	['waɪnzˌbɜːrɡ]	.
"	**George**	**Willard**	**and**	**the**	**telegraph**	**operator**	**came**	**into**	**the**	**main**	**street**	**of**	**Winesburg**	**.**
"	乔治	威拉德	和	这	电报	操作员	来了	进入	这	主要的	街道	的	温斯堡	.

“乔治·威拉德和电报员来到了温斯堡的主要街道。

[ðə; ði]	[laɪts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	['wɪndəʊz]	[leɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	.
The	**lights**	**from**	**the**	**store**	**windows**	**lay**	**bright**	**and**	**shining**	**on**	**the**	**sidewalks**	**.**
这	灯	从	这	店铺	视窗	躺	明亮的	和	灼灼	在	这	人行道	.

商店橱窗里的灯光明亮地照在人行道上。

['piːp(ə)l]	[muːvd]	[ə'baʊt]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	-	[ɪŋ]	.
People	**moved**	**about**	**laughing**	**and**	**talk**	**-**	**ing**	**.**
人们	已搬	关于	笑	和	讲话	-	ing	.

人们走来走去，说说笑笑。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪ'pɔːtə(r)]	[felt]	[ɪl]	[ænd; ənd]	[wiːk]	.
The	**young**	**reporter**	**felt**	**ill**	**and**	**weak**	**.**
这	年轻的	记者	毛毡	患病的	和	虚弱的	.

这位年轻的记者感到身体不适，浑身乏力。

[ɪn]	[ɪ'mɑːdʒiː]	-	['neɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'keɪm]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['ʃeɪpləs]	.
In	**imagi**	**-**	**nation**	**,**	**he**	**also**	**became**	**old**	**and**	**shapeless**	**.**
在	图像	-	国家	,	他	还	成为	老的	和	无形	.

在想象中，他也变得衰老而形态模糊。

"	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[get]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[kɪld]	,	"	[sed]	[wɒʃ]	['wɪljəmz]	,	['steərɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
"	**I**	**didn't**	**get**	**the**	**mother**	**killed**	**,**	**"**	**said**	**Wash**	**Williams**	**,**	**staring**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**.**
"	我	没有	得到	这	母亲	被杀	,	"	说	洗	威廉姆斯	,	凝视	向上	和	向下	这	街道	.

“我没有害死那位母亲,”沃什·威廉姆斯一边说着，一边上下打量着街道。

"	[ai]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌns]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['neɪbəz]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.
"	**I**	**struck**	**her**	**once**	**with**	**a**	**chair**	**and**	**then**	**the**	**neighbors**	**came**	**in**	**and**	**took**	**it**	**away**	**.**
"	我	击	她	一次	和	一个	椅子	和	然后	这	邻居	来了	在	和	采取	它	离开	.

“我用椅子打了她一下，然后邻居们进来把椅子拿走了。”

[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	[səʊ]	[laʊd]	[juː; jʊ]	[siː]	.
She	**screamed**	**so**	**loud**	**you**	**see**	**.**
她	尖叫	所以	大声	你	看	.

你看，她尖叫声非常大。

[ai]	[woʊnt]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	.
I	**won't**	**ever**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**kill**	**her**	**now**	**.**
我	惯于	曾经	有	一个	机会	到	杀	她	现在	.

我再也没有机会杀她了。

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːvə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['hæpənd]	.
She	**died**	**of**	**a**	**fever**	**a**	**month**	**after**	**that**	**happened**	**.**
她	死亡	的	一个	发烧	一个	月	后	那	发生	.

那件事发生一个月后，她因发烧去世了。

"	[ðə; ði]	['θɪŋkə(r)]
"	**THE**	**THINKER**
"	这	思想家

《思想家》

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [seɪt] ['rɪtʃmənd] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
THE HOUSE in which Seth Richmond of Winesburg lived with his mother had
这 房子 在 哪个 塞思 里士满 的 温斯堡 居住地 和 他的 母亲 有
[biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ʃəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
been at one time the show place of the town ,
到过 在 一 时间 这 展示 地方 的 这 镇 ,

温斯堡的塞思·里士满和他母亲居住的房子，曾经是镇上的标志性建筑。

[bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] [seɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɪts] ['glɔːri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [dɪmd] .
but when young Seth lived there its glory had become somewhat dimmed .
但 什么时候 年轻的 塞思 居住地 那里 它是 荣耀 有 变得 有些 调暗 .

但当年轻的塞思住在那里时，它的辉煌已经黯淡了一些。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [brɪk] [haʊs] [wɪtʃ] ['bæŋkə(r)] [waɪt] [hæd; həd] [bɪlt] [ɒn] [bʌk] - [aɪ] [striːt] [hæd; həd]
The huge brick house which Banker White had built on Buck - eye Street had
这 巨大的 砖 房子 哪个 银行家 白色的 有 建造 在 巴克 - 眼睛 街道 有
[ˌəuvə'ʃædəu] [ˌaɪ 'tiː] .
overshadowed it .
黯然失色 它 .

银行家怀特在巴克艾街上建造的那座巨大的砖房，让它黯然失色。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [meɪn] [striːt] .
The Richmond place was in a little valley far out at the end of Main Street .
这 里士满 地方 曾是 在 一个 小的 谷 远的 出去 在 这 结尾 的 主要的 街道 .

里士满的房子位于主街尽头的一个小山谷里。

['fɑːrmərz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊv]
Farmers coming into town by a dusty road from the south passed by a grove
农民 未来 进入 镇 经过 一个 尘土飞扬 路 从 这 南 通过了 经过 一个 树林
[ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [triːz] ,
of walnut trees ,
的 核桃 树木 ,

农民们从南方沿着尘土飞扬的道路进城，途中会经过一片核桃树林。

['skɜːtɪd] [ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] [wɪð] [ɪts] [haɪ] [bɔːd] [fens] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
skirted the Fair Ground with its high board fence covered with advertisements ,
裙摆 这 公平的 地面 和 它是 高的 木板 栅栏 涵盖 和 广告 ,

绕过游乐场，游乐场四周环绕着高高的木板围栏，上面布满了广告牌。

[ænd; ənd] [trɔt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [pɑːst][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pleɪs] ['ɪntuː] [taʊn]
and trotted their horses down through the valley past the Richmond place into town
和 小跑 他们的 马匹 向下 通过 这 谷 过去的 这 里士满 地方 进入 镇
.
.
.

他们策马小跑，穿过山谷，经过里士满府邸，进入镇上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
As much of the country north and south of Winesburg was devoted to
作为 很多 的 这 国家 北 和 南 的 温斯堡 曾是 奉献 到
[fruːt] [ænd; ənd] ['beri] ['reɪzɪŋ] ,
fruit and berry raising ,
水果 和 浆果 提高 ,

温斯堡南北两侧的大片地区都以种植水果和浆果为主。

[seɪt] [sɔː] ['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['beri] ['pɪkəz] - - [bɔɪz] , [g'ɜːlz] ,
Seth saw wagon - loads of berry pickers - - boys , girls ,
塞思 锯 车皮 - 负载 的 浆果 采摘者 - - 男孩们 , 女孩们 ,

塞思看到一车车采摘浆果的人——男孩、女孩，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð]
and women - - going to the fields in the morning and returning covered with
和 女性 - - 去 到 这 字段 在 这 早晨 和 返回 涵盖 和
[dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
dust in the evening .
灰尘 在 这 晚上 .

还有妇女——早上下地干活，晚上回来时浑身沾满尘土。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] , [wɪð] [ðeə(r)] [ruːd] [dʒəʊks] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['wægən] [tuː; tə] ['wægən] ,
The chattering crowd , with their rude jokes cried out from wagon to wagon ,
这 喋喋不休 人群 , 和 他们的 粗鲁的 笑话 哭 出去 从 车皮 到 车皮 ,
['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
sometimes irritated him sharply .
有时 受刺激 他 尖锐地 .

熙熙攘攘的人群，从一辆马车到另一辆马车，大声喊着粗俗的笑话，有时让他感到非常恼火。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːf] ['bɔɪstərəsli] ,
He regretted that he also could not laugh boisterously ,
他 后悔 那 他 还 可以 不是 笑 喧闹地 ,

他遗憾的是，自己也无法开怀大笑。

[ʃaʊt] ['miːnɪŋləs] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [striːm]
shout meaningless jokes and make of himself a figure in the endless stream
喊 无意义的 笑话 和 制作 的 他自己 一个 数字 在 这 无尽的 溪流
[ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,
of moving ,
的 移动 ,

他大声喊着毫无意义的笑话，让自己成为无尽的流动人流中的一个身影。

['gɪglɪŋ] [æk'tɪvəti] [ðæt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
giggling activity that went up and down the road .
咯咯笑 活动 那 去 向上 和 向下 这 路 .

街道两旁传来一阵阵咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] , [ænd; ənd] ,
The Richmond house was built of limestone , and ,
这 里士满 房子 曾是 建造 的 石灰石 , 和 ,

里士满的房子是用石灰石建造的，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rʌn] [daʊn] ,
although it was said in the village to have become run down ,
虽然 它 曾是 说 在 这 村庄 到 有 变得 跑步 向下 ,

虽然村里人都说它已经破败不堪了，

[hæd; həd] [ɪn] [ri'æləti] [grəʊn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] .
had in reality grown more beautiful with every passing year .
有 在 现实 生长 更多的 美丽的 和 每一个 通过 年 .

事实上，她一年比一年更美丽了。

[ɔːl'redi] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] ,
Already time had begun a little to color the stone ,
已经 时间 有 开始 一个 小的 到 颜色 这 石头 ,

时间已经开始给石头染上一些颜色了。

['lendɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ɒn] [dɑːk] [deɪz]
lending a golden richness to its surface and in the evening or on dark days
贷款 一个 金的 丰富 到 它是 表面 和 在 这 晚上 或者 在 黑暗的 天
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['pleɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [braʊnz]
touching the shaded places beneath the eaves with wavering patches of browns
接触 这 阴影 地方 下面 这 檐 和 摇摆不定 补丁 的 棕色
[ænd; ənd] ['blæks] .
and blacks .
和 黑人 .

给表面增添了金色的光泽，到了晚上或阴暗的日子里，屋檐下的阴影处会呈现出摇曳的棕色和黑色斑块。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [sɛθs] ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [stəʊn] ['kwɒrimən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,
The house had been built by Seth's grandfather , a stone quarryman , and it ,
这 房子 有 到过 建造 经过 赛斯的 祖父 , 一个 石头 采石工 , 和 它 ,

这栋房子是塞思的祖父建造的，他是一名采石工人，而且，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ['kwɔːriːz] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
together with the stone quarries on Lake Erie eighteen miles to the north ,
一起 和 这 石头 采石场 在 湖 伊利 十八 英里 到 这 北 ,

连同北部十八英里处的伊利湖畔的采石场，

[hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['klærəns] ['rɪtʃmənd] , [sɛθs] ['fɑːðə(r)] .
had been left to his son , Clarence Richmond , Seth's father .
有 到过 左边 到 他的 儿子 , 克拉伦斯 里士满 , 赛斯的 父亲 .

遗产留给了他的儿子克拉伦斯·里士满，也就是塞思的父亲。

['klærəns] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['pæʃənət] [mæn] [ɪk'strɔːdnrəli] [əd'maɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
Clarence Richmond , a quiet passionate man extraordinarily admired by his neighbors ,
克拉伦斯 里士满 , 一个 安静的 热情的 男人 非常 钦佩 经过 他的 邻居 ,

克拉伦斯·里士满，一个性格沉静、充满热情的人，深受邻居们的敬佩。

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][tə'liːdəʊ] ,
had been killed in a street fight with the editor of a newspaper in Toledo ,
有 到过 被杀 在 一个 街道 斗争 和 这 编辑 的 一个 报纸 在 托莱多 ,
[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

在俄亥俄州托莱多市与一家报社的编辑发生街头斗殴中丧生。

[ðə; ði] [faɪt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['klærəns] ['rɪtʃməndz] [neɪm] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðæt]
The fight concerned the publication of Clarence Richmond's name coupled with that
这 斗争 担心的 这 发布 的 克拉伦斯 里士满的 姓名 耦合 和 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
of a woman school teacher ,
的 一个 女士 学校 老师 ,

这场争论的起因是克拉伦斯·里士满的名字与一位女教师的名字一起被公开。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [rəʊ] [baɪ]['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
and as the dead man had begun the row by firing upon the editor ,
和 作为 这 死的 男人 有 开始 这 排 经过 射击 之上 这 编辑 ,

而这场争执的起因正是死者向编辑开枪。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['sleiə] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
the effort to punish the slayer was unsuccessful .
这 努力 到 惩治 这 杀手 曾是 不成功 .

惩罚凶手的努力失败了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwɔriːmənz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [left] [tuː; tə]

After the quarryman's death it was found that much of the money left to

后 这 采石工的 死亡 它 曾是 成立 那 很多 的 这 钱 左边 到

[hɪm][hæd; həd] [biːn] ['skwɔndəd] [ɪn]['spekjʊlə(r)] - [ʃən] [ænd; ənd][ɪn][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ɪn'vestmənts] [meɪd]

him had been squandered in specula - tion and in insecure investments made

他 有 到过 挥霍 在 窥阴镜 - tion 和 在 不安全 投资 制成

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [frendz] .

through the influence of friends .

通过 这 影响 的 朋友们 .

采石工死后，人们发现他留下的大部分遗产都被挥霍在了投机和不安全的投资中，而这些投资都是在朋友的影响下进行的。

[left] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

Left with but a small income ,

左边 和 但 一个 小的 收入 ,

只剩下微薄的收入，

[və'dʒɪniə] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]

Virginia Richmond had settled down to a retired life in the village and to

弗吉尼亚州 里士满 有 定居 向下 到 一个 退休 生活 在 这 村庄 和 到

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

the raising of her son .

这 提高 的 她 儿子 .

弗吉尼亚·里士满在村里过着退休生活，专心抚养儿子。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][fɑː] -

Although she had been deeply moved by the death of the husband and fa -

虽然 她 有 到过 深 已搬 经过 这 死亡 的 这 丈夫 和 法 -

[θər] ,

ther ,

那里 ,

虽然她因丈夫和父亲的去世而深受打击，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

she did not at all believe the stories concerning him that ran about after his death .

她 做过 不是 在 全部 相信 这 故事 有关 他 那 跑 关于 后 他的 死亡 .

她完全不相信他死后流传的那些关于他的传闻。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] ['sensətɪv] , ['bɔɪɪʃ] [mæn] [huːm] [ɔːl][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʌvd] ,

To her mind , the sensitive , boyish man whom all had instinctively loved ,

到 她 头脑 , 这 敏感的 , 男孩气 男人 谁 全部 有 本能地 喜爱 ,

[wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

was but an unfortunate ,

曾是 但 一个 不幸 ,

在她看来，那个敏感、孩子气、人人都本能地喜欢的男人，只不过是一个不幸的……

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [laɪf] .

a being too fine for everyday life .

一个 存在 也 美好的 为了 每天 生活 .

精致得不适合日常生活。

" [jʊl] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ]

" You'll be hearing all sorts of stories , but you are not to believe what you

" 你会 是 听力 全部 排序 的 故事 , 但 你 是 不是 到 相信 什么 你

[hɪə(r)] ,

hear ,

听到 ,

你会听到各种各样的故事，但你不要相信你听到的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
" she said to her son .
" 她 说 到 她 儿子 .

她对儿子说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,
" He was a good man , full of tenderness for everyone ,
" 他 曾是 一个 好的 男人 , 满的 的 压痛 为了 每个人 ,

“他是个好人，对每个人都充满温柔。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] .
and should not have tried to be a man of affairs .
和 应该 不是 有 尝试 到 是 一个 男人 的 事务 .

他本不该试图成为商界精英。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
No matter how much I were to plan and dream of your future ,
不 事情 如何 很多 我 是 到 计划 和 梦 的 你的 未来 ,

无论我如何规划和梦想你的未来，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [ɡʊd]
I could not imagine anything better for you than that you turn out as good
我 可以 不是 想象 任何事物 更好的 为了 你 比 那 你 转动 出去 作为 好的
[ə; eɪ][mæn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
a man as your father .
一个 男人 作为 你的 父亲 .

我实在想不出还有什么比你成长为像你父亲一样优秀的人更让你高兴的事了。

" ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Several years after the death of her husband ,
" 一些 年 后 这 死亡 的 她 丈夫 ,

丈夫去世几年后，

[vəː] - ['dʒɪniə] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
Vir - ginia Richmond had become alarmed at the growing demands upon her
病毒 - 吉尼亚 里士满 有 变得 惊慌 在 这 生长 需求 之上 她
['ɪnkʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
income and had set herself to the task of increasing it .
收入 和 有 放 她自己 到 这 任务 的 增加 它 .

弗吉尼亚·里士满对收入不断减少感到担忧，于是着手增加收入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] - - [faɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She had learned stenogra - phy and through the influence of her
她 有 学习 - - 物理 和 通过 这 影响 的 她
['hʌzbəndz] [frendz] [ɡɒt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːt] [stə'nɒɡrəfə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .
husband's friends got the position of court stenographer at the county seat .
丈夫的 朋友们 得到 这 位置 的 法庭 速记员 在 这 县 座位 .

她学习了速记，并在丈夫朋友的影响下，在县城担任了法院速记员。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [treɪn] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
There she went by train each morning during the sessions of the court ,
那里 她 去 经过 火车 每个 早晨 期间 这 会议 的 这 法庭 ,

庭审期间，她每天早上都乘火车去那里。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [kɔːt] [sæt] , [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ɪn]
and when no court sat , spent her days working among the rosebushes in
和 什么时候 不 法庭 卫星 , 花费 她 天 在职的 之中 这 玫瑰丛 在
[hɜː(r); hə(r)]['ɡɑːd(ə)n] .
her garden .
她 花园 .

当法庭休庭时，她便在花园里的玫瑰丛中劳作。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,
She	**was**	**a**	**tall**	**,**
她	曾是	一个	高的	,

她个子很高，

[streɪt]	[ˈfɪɡə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[mæs]	[ɒv; əv]	[braʊn]
straight	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**plain**	**face**	**and**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**brown**
直的	数字	的	一个	女士	和	一个	清楚的	脸	和	一个	伟大的	大量的	的	棕色的

[heə(r)]	.
hair	**.**
头发	.

一位身材笔直、面容普通、拥有一头浓密棕色头发的女性。

[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]	[bɪˈtwiːn]	[seɪt]	[ˈrɪtʃmənd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	,
In	**the**	**relationship**	**between**	**Seth**	**Richmond**	**and**	**his**	**mother**	**,**
在	这	关系	之间	塞思	里士满	和	他的	母亲	,

在塞思·里奇蒙德和他母亲的关系中，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkwɒləti]	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[æt; ət]	[ˌeɪˈtiːn]	[hæd; həd]	[bɪˈɡʌn]	[tuː; tə]	[ˈkʌlə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
there	**was**	**a**	**quality**	**that**	**even**	**at**	**eighteen**	**had**	**begun**	**to**	**color**	**all**	**of**	**his**
那里	曾是	一个	质量	那	甚至	在	十八	有	开始	到	颜色	全部	的	他的

[ˈtræfɪk]	[wɪð]	[men]	.
traffic	**with**	**men**	**.**
交通	和	男人	.

甚至在他十八岁时，他身上就有一种特质，这种特质开始影响他与男性的所有交往。

[æn; ən]	[ˈɔːlməʊst]	[ʌnˈhelθi]	[rɪˈspekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[juːθ]	[kept]	[ðə; ði]	[ˈmʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]
An	**almost**	**unhealthy**	**respect**	**for**	**the**	**youth**	**kept**	**the**	**mother**	**for**	**the**	**most**
一个	几乎	不良	尊重	为了	这	青年	保留	这	母亲	为了	这	最多

[pɑːt]	[ˈsaɪlənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈprez(ə)ns]	.
part	**silent**	**in**	**his**	**presence**	**.**
部分	沉默的	在	他的	在场	.

对这个年轻人近乎病态的敬畏，让这位母亲在他面前大多保持沉默。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[spiːk]	[ˈʃɑːpli]	[tuː; tə]	[hɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ˈstedəli]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]
When	**she**	**did**	**speak**	**sharply**	**to**	**him**	**he**	**had**	**only**	**to**	**look**	**steadily**	**into**	**her**
什么时候	她	做过	说话	尖锐地	到	他	他	有	仅有的	到	看	稳步	进入	她

[aɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈdɔːnɪŋ]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpʌz(ə)ld]	[lʊk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[ˈnəʊtɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]
eyes	**to**	**see**	**dawning**	**there**	**the**	**puzzled**	**look**	**he**	**had**	**already**	**noticed**	**in**	**the**	**eyes**
眼睛	到	看	黎明	那里	这	困惑	看	他	有	已经	注意到	在	这	眼睛

[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)z]	[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
of	**others**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**them**	**.**
的	其他的	什么时候	他	看起来	在	他们	.

当她严厉地对他说话时，他只需直视她的眼睛，就能看到她眼中闪过一丝困惑的神情，而他之前在观察其他人时，也曾注意到过这种神情。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[θɔːt]	[wɪð]	[rɪˈmɑːk]	-	[ˈeɪb(ə)l]	[ˈklɪənəs]	[ænd; ənd]
The	**truth**	**was**	**that**	**the**	**son**	**thought**	**with**	**remark**	**-**	**able**	**clearness**	**and**
这	真相	曾是	那	这	儿子	想法	和	评论	-	有能力的	清晰度	和

[ðə; ði]
the
这

[ˈmʌðə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	.
mother	**did**	**not**	**.**
母亲	做过	不是	.

事实是，儿子的思维异常清晰，而母亲的思维却不清晰。

[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈspektɪd]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈsɜːt(ə)n]	[kənˈvenʃən(ə)l]	[ɹɪˈækʃənz]	[tuː; tə]	[laɪf]	.
She	**expected**	**from**	**all**	**people**	**certain**	**conventional**	**reactions**	**to**	**life**	**.**
她	预期的	从	全部	人们	肯定	传统的	反应	到	生活	.

她期望所有人对生活都有一些传统的反应。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [juː; jʊ] [skəuldid] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [trem] - [bled] [ænd; ənd] [lʊkt]

A boy was your son , you scolded him and he trem - bled and looked

一个 男生 曾是 你的 儿子 , 你 责骂 他 和 他 颤音 - 出血 和 看起来

[æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

at the floor .

在 这 地面 .

你的儿子是个男孩，你责骂他，他浑身颤抖，低头看着地板。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [skəuldid] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [fə'givn] .

When you had scolded enough he wept and all was forgiven .

什么时候 你 有 责骂 足够的 他 哭泣 和 全部 曾是 已原谅 .

当你把他训斥够了之后，他哭了，一切都被原谅了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

After the weeping and when he had gone to bed ,

后 这 哭泣 和 什么时候 他 有 已消失 到 床 ,

哭泣过后，他上床睡觉时，

[juː; jʊ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

you crept into his room and kissed him .

你 悄悄地爬 进入 他的 房间 和 亲吻 他 .

你偷偷溜进他的房间，吻了他。

[və'dʒɪniə] ['rɪtʃmənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .

Virginia Richmond could not understand why her son did not do these things .

弗吉尼亚州 里士满 可以 不是 理解 为什么 她 儿子 做过 不是 做 这些 事物 .

弗吉尼亚·里士满无法理解为什么她的儿子不做这些事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] - - [mænd] ,

After the severest repri - mand ,

后 这 最严重 - - 需求 ,

在最严厉的惩罚之后，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][bʌt; bət] [ɪn'sted] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]

he did not tremble and look at the floor but instead looked steadily at

他 做过 不是 颤抖 和 看 在 这 地面 但 反而 看起来 稳步 在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

他没有颤抖着低头看地板，而是直直地看着她。

['kɔːzɪŋ] [ʌn'iːzi] [daut] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

causing uneasy doubts to invade her mind .

导致 不安 疑虑 到 入侵 她 头脑 .

这让她心中充满了不安的疑虑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] - - ['ɑːftə(r)] [seɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

As for creeping into his room - - after Seth had passed his fifteenth year ,

作为 为了 爬行 进入 他的 房间 - - 后 塞思 有 通过了 他的 第十五 年 ,

至于偷偷溜进他的房间——那是在塞斯过了十五岁之后——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

she would have been half afraid to do anything of the kind .

她 会 有 到过 一半 害怕的 到 做 任何事物 的 这 种类 .

她当时肯定很害怕做这种事。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Once when he was a boy of sixteen ,

一次 什么时候 他 曾是 一个 男生 的 十六 ,

在他十六岁那年，

[seɪt] [ɪn] [kɒm] - ['peɪni] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Seth in com - pany with two other boys ran away from home .
塞思 在 com - 公司 和 二 其他 男孩们 跑 离开 从 家 .

塞思和另外两个男孩一起离家出走。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] [freɪt] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [rəʊd]
The three boys climbed into the open door of an empty freight car and rode
这 三 男孩们 攀登 进入 这 打开 门 的 一个 空的 货运 车 和 骑
[sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
some forty miles to a town where a fair was being held .
一些 四十 英里 到 一个 镇 在哪里 一个 公平的 曾是 存在 握住 .

三个男孩爬进一辆空货车的敞开的车门，乘车行驶了大约四十英里，到达一个正在举办集市的小镇。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]
One of the boys had a bottle filled with a combination of whiskey and
一 的 这 男孩们 有 一个 瓶子 已填 和 一个 组合 的 威士忌酒 和
['blækbəri] [waɪn] ,
blackberry wine ,
黑莓 葡萄酒 ,

其中一个男孩手里拿着一瓶威士忌和黑莓酒的混合物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [sæt] [wɪð] [legz] [dæn] - [glɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]
and the three sat with legs dan - gling out of the car door drinking from
和 这 三 卫星 和 腿 担 - 格林 出去 的 这 车 门 喝 从
[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
the bottle .
这 瓶子 .

三人坐在车里，双腿悬在车门外，对着瓶子喝水。

[sɛθs] [tuː] [kəm'pænjənz] [sæŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] ['aɪdlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃnz]
Seth's two companions sang and waved their hands to idlers about the stations
赛斯的 二 同伴 唱 和 挥手 他们的 双手 到 惰轮 关于 这 车站
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] .
of the towns through which the train passed .
的 这 城镇 通过 哪个 这 火车 通过了 .

塞思的两个同伴唱歌，并向火车经过的城镇车站附近的闲散人员挥手致意。

[ðeɪ] [plænd] [reɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [fæm] -
They planned raids upon the baskets of farmers who had come with their fam -
他们 计划 突袭 之上 这 篮子 的 农民 WHO 有 来 和 他们的 家人 -
- [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .
ilies to the fair .
- 到 这 公平的 .

他们计划抢劫带着家人来集市的农民的篮子。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪv] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feə(r)]
" We will five like kings and won't have to spend a penny to see the fair
" 我们 将要 五 喜欢 国王 和 惯于 有 到 花费 一个 一分钱 到 看 这 公平的
[ænd; ənd] [hɔːs] ['reɪsɪz] ,
and horse races ,
和 马 种族 ,

“我们将像国王一样享受五人时光，而且不用花一分钱就能去看集市和赛马。”

" [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ['bəustfəli] .
" they declared boastfully .
" 他们 声明 自豪地 .

他们得意洋洋地宣称。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [seɪt] ,
After the disappearance of Seth ,
后 这 消失 的 塞思 ,

塞思失踪后，

[və'dʒɪniə] [rɪtʃ] - [mɔːnd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɪld] [wɪð]
Virginia Rich - mond walked up and down the floor of her home filled with
弗吉尼亚州 富有的 - 蒙德 步行 向上 和 向下 这 地面 的 她 家 已填 和
[veɪg] [ə'lɑːmz] .
vague alarms .
模糊的 警报 .

弗吉尼亚·里士满在她那充满模糊警报感的家中来回踱步。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , [θruː] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn]
Although on the next day she discovered , through an inquiry made by the town
虽然 在 这 下一个 天 她 发现 , 通过 一个 询问 制成 经过 这 镇
['mɑːʃ(ə)l] ,
marshal ,
元帅 ,

虽然第二天她通过镇治安官的询问得知，

[ɒn] [wɒt] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kwaɪət] [hɜː'self] .
on what adventure the boys had gone , she could not quiet herself .
在 什么 冒险 这 男孩们 有 已消失 , 她 可以 不是 安静的 她自己 .

她一直无法平静下来，想知道男孩们究竟经历了怎样的冒险。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [tɪk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt]
All through the night she lay awake hearing the clock tick and telling herself that
全部 通过 这 夜晚 她 躺 醒 听力 这 钟 打钩 和 讲述 她自己 那
[seɪt] ,
Seth ,
塞思 ,

她整夜辗转反侧，听着时钟滴答作响，一遍遍地告诉自己，塞思……

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [end] .
like his father , would come to a sudden and violent end .
喜欢 他的 父亲 , 会 来 到 一个 突然 和 暴力 结尾 .

像他父亲一样，他的结局也会突然而惨烈。

[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [taɪm] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
So determined was she that the boy should this time feel the weight of her
所以 决定 曾是 她 那 这 男生 应该 这 时间 感觉 这 重量 的 她
[rɒθ] [ðæt] ,
wrath that ,
愤怒 那 ,

她决心这次一定要让那个男孩尝到她怒火的滋味，于是，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,
although she would not allow the marshal to interfere with his adventure ,
虽然 她 会 不是 允许 这 元帅 到 干扰 和 他的 冒险 ,

虽然她不会允许元帅干涉他的冒险，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ,
she got out a pencil and paper and wrote down a series of sharp ,
她 得到 出去 一个 铅笔 和 纸 和 写道 向下 一个 系列 的 锋利的 ,

她拿出纸笔，写下了一连串尖锐的、

[stɪŋ] - [ɪŋ] [ri'pruːf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .
sting - ing reproofs she intended to pour out upon him .
蜇 - ing 责备 她 故意的 到 倒 出去 之上 他 .

她打算对他进行严厉的斥责。

[ðə; ði] [ri'pruːf] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ,
The reproofs she committed to memory ,
这 责备 她 坚定的 到 记忆 ,

她将那些责备之词牢记于心。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)] ['meməraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
going about the garden and saying them aloud like an actor memorizing his
去 关于 这 花园 和 说 他们 大声 喜欢 一个 演员 记忆 他的
[pɑːt] .
part .
部分 .

他一边在花园里走动，一边大声念诵这些话，就像演员背台词一样。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [seɪt] [rɪ'tɜːnd] ,
And when , at the end of the week , Seth returned ,
和 什么时候 , 在 这 结尾 的 这 星期 , 塞思 返回 ,

一周结束时，塞思回来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɪð] [kəʊl] [sʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a little weary and with coal soot in his ears and about his eyes ,
一个 小的 厌倦 和 和 煤炭 煤烟 在 他的 耳朵 和 关于 他的 眼睛 ,

他有些疲惫，耳朵里和眼睛里都沾满了煤灰。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] .
she again found herself unable to reprove him .
她 再次 成立 她自己 无法 到 责备 他 .

她再次发现自己无法反驳他。

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ə; eɪ] [neɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd]
Walking into the house he hung his cap on a nail by the kitchen door and
步行 进入 这 房子 他 悬挂 他的 帽 在 一个 指甲 经过 这 厨房 门 和
[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
stood looking steadily at her .
站立 寻找 稳步 在 她 .

他走进屋子，把帽子挂在厨房门边的钉子上，站在那里，目光坚定地注视着她。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , " [hiː; hi]
" I wanted to turn back within an hour after we had started , " he
" 我 通缉 到 转动 后退 之内 一个 小时 后 我们 有 开始 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“出发不到一个小时，我就想返回了,”他解释说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" I didn't know what to do .
" 我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bɒðəd] ,
I knew you would be bothered ,
我 知道 你 会 是 烦恼 ,

我知道你会感到困扰,

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn][ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
but I knew also that if I didn't go on I would be ashamed of myself .
但 我 知道 还 那 如果 我 没有 去 在 我 会 是 羞愧 的 我 .

但我知道，如果我不继续下去，我会感到羞愧。

[ai] [went] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gʊd] .
I went through with the thing for my own good .
我 去 通过 和 这 事物 为了 我的 自己的 好的 .

我做这件事是为了自己好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [wet] [strɔː] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdrʌŋkən] [ˈniːgrəuz] [keɪm]
It was uncomfortable , sleeping on wet straw , and two drunken Negroes came
它 曾是 不舒服 ， 睡眠 在 湿的 稻草 ， 和 二 醉 黑人 来了
[ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
and slept with us .
和 睡着了 和 我们 .

睡在湿稻草上很不舒服，还有两个喝醉的黑人过来和我们一起睡。

[wen] [ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˈbɑːskɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [ˈwægən][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
When I stole a lunch basket out of a farmer's wagon I couldn't help thinking of
什么时候 我 偷窃 一个 午餐 篮子 出去 的 一个 农民的 车皮 我 不能 帮助 思维 的
[hɪz; ɪz] [tʃɪl] - [drɛn] [ˈgəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [fuːd] .
his chil - dren going all day without food .
他的 孩子 - 孩子们 去 全部 天 没有 食物 .

当我从农民的马车里偷走一个午餐篮时，我不禁想到他的孩子们一整天都没饭吃。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] ,
I was sick of the whole affair ,
我 曾是 生病的 的 这 所有的 事务 ，

我厌倦了这一切。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə]
but I was determined to stick it out until the other boys were ready to
但 我 曾是 决定 到 戳 它 出去 直到 这 其他 男孩们 是 准备好 到
[kʌm] [bæk] . "
come back . "
来 后退 . "

但我决心坚持下去，直到其他男孩准备好回来。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [hɑːf] [rɪˈzentfəli] ,
" I'm glad you did stick it out , " replied the mother , half resentfully ,
" 我是 高兴的 你 做过 戳 它 出去 ， " 回复 这 母亲 ， 一半 怨恨地 ，

“我很高兴你坚持下来了,”母亲半是怨恨地回答道。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]
and kissing him upon the forehead pretended to busy herself with the work
和 接吻 他 之上 这 前额 假装 到 忙碌的 她自己 和 这 工作
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
about the house .
关于 这 房子 .

她亲吻了他的额头，然后假装忙着做家务。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [seɪt] [ˈrɪtʃmənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈwɪlərd] [haʊs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz]
On a summer evening Seth Richmond went to the New Willard House to visit his
在 一个 夏天 晚上 塞思 里士满 去 到 这 新的 威拉德 房子 到 访问 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ，

夏日傍晚，塞思·里士满前往新威拉德之家拜访他的朋友。

[dʒɔːdʒ] [ˈwɪlərd] .
George Willard .
乔治 威拉德 .

乔治·威拉德。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [meɪn] [striːt] ,
It had rained during the afternoon , but as he walked through Main Street ,
它 有 下雨了 期间 这 下午 ， 但 作为 他 步行 通过 主要的 街道 ，

下午下了雨，但他走在大街上时，

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [klɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [gləʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [west] .
the sky had partially cleared and a golden glow lit up the west .
这 天空 有 部分 已清除 和 一个 金的 辉光 点燃 向上 这 西方 .
天空部分放晴，西方被金色的光芒照亮。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Going around a corner ,
去 大约 一个 角落 ,
转过街角，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['steəweɪ]
he turned in at the door of the hotel and began to climb the stairway
他 转向 在 在 这 门 的 这 酒店 和 开始 到 爬 这 楼梯
['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ruːm] .
leading up to his friend's room .
领导 向上 到 他的 朋友们 房间 .
他转身走进酒店，开始爬上通往朋友房间的楼梯。

[ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['træv(ə)lɪŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
In the hotel office the proprietor and two traveling men were engaged in a
在 这 酒店 办公室 这 业主 和 二 旅行 男人 是 已订婚的 在 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .
discussion of politics .
讨论 的 政治 .
在酒店办公室里，老板和两个旅行者正在讨论政治。

[ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] [seɪt] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] .
On the stairway Seth stopped and listened to the voices of the men below .
在 这 楼梯 塞思 停止 和 听着 到 这 声音 的 这 男人 以下 .
塞思在楼梯上停了下来，倾听楼下男人们的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli] .
They were excited and talked rapidly .
他们 是 兴奋的 和 谈话 快速 .
他们很兴奋，语速很快。

[tɒm] ['wɪlərd] [wɒz; wəz] [bɪreɪtɪŋ] [ðə; ði]['træv(ə)l] - [ɪŋ] [men] .
Tom Willard was berating the travel - ing men .
汤姆 威拉德 曾是 责骂 这 旅行 - ing 男人 .
汤姆·威拉德正在斥责那些旅行的人。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deməkræt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am a Democrat but your talk makes me sick , " he said .
" 我 是 一个 民主党人 但 你的 讲话 制作 我 生病的 , " 他 说 .
“我是一名民主党人，但你的言论让我感到恶心，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [mə'kɪnli] .
" You don't understand McKinley .
" 你 不 理解 麦金利 .
你不了解麦金利。

[mə'kɪnli] [ænd; ənd] [mɑːk] ['hænə] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
McKinley and Mark Hanna are friends .
麦金利 和 标记 汉娜 是 朋友们 .
麦金利和马克·汉纳是朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsi] - [bleɪ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][grɑːsp] [ðæt] .
It is impossi - ble perhaps for your mind to grasp that .
它 是 不可能 - ble 也许 为了 你的 头脑 到 抓牢 那 .
或许你的思维无法理解这一点。

[ɪf] ['eniwʌn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]
If anyone tells you that a friendship can be deeper and bigger and more
如果 任何人 讲述 你 那 一个 友谊 能 是 更深 和 大 和 更多的
[wɜːθ] [waɪl] [ðæn; ðən] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] ,
worth while than dollars and cents ,
值得 尽管 比 美元 和 分 ,

如果有人告诉你，友谊比金钱更深刻、更伟大、更有价值，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wɜːθ] [waɪl] [ðæn; ðən] [steɪt] ['pɒlətɪks] , [juː; jʊ] ['snɪkə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] .
or even more worth while than state politics , you snicker and laugh .
或者 甚至 更多的 值得 尽管 比 状态 政治 , 你 暗笑 和 笑 .

你窃笑着说，这甚至比州政治更有价值。

" [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
" The landlord was interrupted by one of the guests , a tall ,
" 这 房东 曾是 中断 经过 一 的 这 客人 , 一个 高的 ,

房东的话被一位身材高大的客人打断了，

[greɪ] - [mə'stɑːʃ] [mæn] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['grəʊsəri] [haʊs] .
grey - mustached man who worked for a wholesale grocery house .
灰色的 - 偲 男人 WHO 工作 为了 一个 批发的 杂货店 房子 .

留着灰胡子的男人，在一家食品批发公司工作。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kliːvlənd] [ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mɑːk]
" Do you think that I've lived in Cleveland all these years without knowing Mark
" 做 你 思考 那 我已经 居住地 在 克利夫兰 全部 这些 年 没有 会心 标记
['hænə] ?
Hanna ?
汉娜 ?

“你以为我在克利夫兰生活了这么多年却不认识马克·汉纳吗？”

" [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɪz] ['pɪfl] .
" Your talk is piffle .
" 你的 讲话 是 废话 .

你说的都是废话。

['hænə] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Hanna is after money and nothing else .
汉娜 是 后 钱 和 没有什么 别的 .

汉娜只想要钱，别的什么都不在乎。

[ðɪs] - - [leɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tuːl] .
This McKin - ley is his tool .
这 - - 利 是 他的 工具 .

麦金利是他的工具。

[hiː; hi][hæz; həz] [mə'kɪnli] [blʌf] [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
He has McKinley bluffed and don't you forget it .
他 有 麦金利 虚张声势 和 不 你 忘记 它 .

他已经唬住了麦金利，你可别忘了这一点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [steəz] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" The young man on the stairs did not linger to hear the rest of the discussion ,
" 这 年轻的 男人 在 这 楼梯 做过 不是 萦绕 到 听到 这 休息 的 这 讨论 ,

“楼梯上的年轻人没有停留听完剩下的谈话，

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [hɔːl] .
but went on up the stairway and into the little dark hall .
但 去 在 向上 这 楼梯 和 进入 这 小的 黑暗的 大厅 .

但他继续沿着楼梯上去，走进了昏暗的小走廊。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
Something in the voices of the men talking in the hotel office started a chain of
某物 在 这 声音 的 这 男人 说 在 这 酒店 办公室 开始 一个 链 的
[θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
thoughts in his mind .
想法 在 他的 头脑 .

酒店办公室里男人们的谈话声，在他脑海中引发了一连串的思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt]
He was lonely and had begun to think that loneliness was a part
他 曾是 孤独 和 有 开始 到 思考 那 孤独 曾是 一个 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
of his character ,
的 他的 特点 ,

他感到孤独，并开始认为孤独是他性格的一部分。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
something that would always stay with him .
某物 那 会 总是 停留 和 他 .

一些将永远伴随着他的东西。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [hɔːl][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ælɪweɪ] .
Stepping into a side hall he stood by a window that looked into an alleyway .
步进 进入 一个 边 大厅 他 站立 经过 一个 窗户 那 看起来 进入 一个 小巷 .

他走进一条侧厅，站在一扇可以俯瞰小巷的窗户旁。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [stʊd] ['æbnə] [grɑːf] , [ðə; ði] [taʊn] ['beɪkə(r)] .
At the back of his shop stood Abner Groff , the town baker .
在 这 后退 的 他的 店铺 站立 阿布纳 格罗夫 , 这 镇 面包师 .

镇上的面包师阿布纳·格罗夫就站在他店的后面。

[hɪz; ɪz]['taɪni] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] - [wei] .
His tiny bloodshot eyes looked up and down the alley - way .
他的 微小的 充血 眼睛 看起来 向上 和 向下 这 胡同 - 方式 .

他那双布满血丝的小眼睛上下打量着小巷。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [huː] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
In his shop someone called the baker , who pretended not to hear .
在 他的 店铺 某人 称为 这 面包师 , WHO 假装 不是 到 听到 .

在他的店里，有人叫了面包师傅，面包师傅假装没听见。

[ðə; ði]['beɪkə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['empti] [mɪlk] ['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['sʌlən] [lʊk]
The baker had an empty milk bottle in his hand and an angry sullen look
这 面包师 有 一个 空的 牛奶 瓶子 在 他的 手 和 一个 生气的 忧郁 看
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

面包师手里拿着一个空牛奶瓶，眼神里充满了愤怒和阴郁。

[ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] , [seɪt] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [diːp] [wʌn] . "
In Winesburg , Seth Richmond was called the " deep one . "
在 温斯堡 , 塞思 里士满 曾是 称为 这 " 深的 一 . "

在温斯堡，塞思·里士满被称为“深海巨星”。

" [hiːz] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [men] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
" He's like his father , " men said as he went through the streets .
" 他是 喜欢 他的 父亲 , " 男人 说 作为 他 去 通过 这 街道 .

“他跟他父亲很像，”当他走过街道时，人们这样说道。

" [hiːl] [breɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" He'll break out some of these days .
" 地狱 休息 出去 一些 的 这些 天 .

“他总有一天会逃脱的。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli]
" The talk of the town and the respect with which men and boys instinctively
" 这 讲话 的 这 镇 和 这 尊重 和 哪个 男人 和 男孩们 本能地
['griːtɪd] [hɪm] ,
greeted him ,
问候 他 ,

“他成了全城热议的话题，男人们和男孩们本能地对他表示尊敬。”

[æz; əz][ɔːl] [men] [griːt] ['saɪlənt] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [seɪt] ['rɪtʃməndz] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd]
as all men greet silent people , had affected Seth Richmond's outlook on life and
作为 全部 男人 迎接 沉默的 人们 , 有 做作的 塞思 里士满的 前景 在 生活 和
[ɒn] [hɪm'self] .
on himself .
在 他自己 .

所有人都向沉默的人打招呼，这影响了塞思·里士满对生活和自己的看法。

[hiː; hi] , [laɪk] [məʊst] [bɔɪz] , [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ,
He , like most boys , was deeper than boys are given credit for being ,
他 , 喜欢 最多 男孩们 , 曾是 更深 比 男孩们 是 给定 信用 为了 存在 ,

他和大多数男孩一样，内心深处比人们通常认为的要丰富得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
but he was not what the men of the town , and even his mother ,
但 他 曾是 不是 什么 这 男人 的 这 镇 , 和 甚至 他的 母亲 ,

但他并不是镇上的男人们，甚至他母亲所认为的那样。

[θɔːt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
thought him to be .
想法 他 到 是 .

我以为他是。

[nəʊ] [greɪt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['pɜːpəs] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['saɪləns] ,
No great underlying purpose lay back of his habitual silence ,
不 伟大的 潜在的 目的 躺 后退 的 他的 习惯性的 沉默 ,

他一贯沉默背后并没有什么深远的意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he had no definite plan for his life .
和 他 有 不 定 计划 为了 他的 生活 .

他对自己的人生没有任何明确的规划。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ,
When the boys with whom he associated were noisy and quarrelsome ,
什么时候 这 男孩们 和 谁 他 联系 是 嘈杂 和 爱争吵的 ,
[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
he stood quietly at one side .
他 站立 悄悄 在 一 边 .

当他结交的男孩们吵闹争吵时，他总是安静地站在一旁。

[wɪð] [kɑːm] [aɪz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['laɪvli] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɒm] - - .
With calm eyes he watched the gesticulating lively figures of his com - panions .
和 冷静的 眼睛 他 观看 这 做手势 热闹 数据 的 他的 com - - .

他目光平静地注视着同伴们手舞足蹈、生动活泼的身影。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][ɒn] ,
He wasn't particularly interested in what was going on ,
他 不是 特别 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 ,

他对正在发生的事情并不特别感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)][biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
and sometimes wondered if he would ever be particularly interested in anything .
和 有时 想知道 如果 他 会 曾经 是 特别 感兴趣的 在 任何事物 .

有时我会想，他是否会对任何事特别感兴趣。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [ˈdɑːknəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒtʃ] - [ɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] ,
Now , as he stood in the half - darkness by the window watch - ing the baker ,
现在 , 作为 他 站立 在 这 一半 - 黑暗 经过 这 窗户 手表 - ing 这 面包师 ,

现在，他站在窗边昏暗的光线中，看着面包师。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [mait] [biː; bi] - [kʌm] [ˈθʌrəli] [stɜːd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
he wished that he himself might be - come thoroughly stirred by something ,
他 希望 那 他 他自己 可能 是 - 来 彻底 搅拌 经过 某物 ,

他希望自己也能被某些事物彻底触动。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɪts] [ɒv; əv] [ˈsʌlən] [ˈæŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈbeɪkə(r)] [ɡrɑːf] [wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd] .
even by the fits of sullen anger for which Baker Groff was noted .
甚至 经过 这 适合 的 忧郁 愤怒 为了 哪个 贝克 格罗夫 曾是 著名的 .

甚至还有贝克·格罗夫为人所知的那种阴郁的愤怒。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈræŋɡ(ə)l] [əˈbaʊt]
" It would be better for me if I could become excited and wrangle about
" 它 会 是 更好的 为了 我 如果 我 可以 变得 兴奋的 和 争吵 关于
[ˈpɒlətɪks] [laɪk] [ˈwɪndi] [əʊld] [tɒm] [wɪl] - [lɑːd] ,
politics like windy old Tom Wil - lard ,
政治 喜欢 刮风 老的 汤姆 威尔 - 猪油 ,

“如果我能像爱吹牛的老汤姆·威尔拉德那样，对政治充满热情地争论不休，那对我来说就更好了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,

他心想，

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [əˈɡen] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]
as he left the window and went again along the hallway to the room
作为 他 左边 这 窗户 和 去 再次 沿着 这 门厅 到 这 房间
[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
occupied by his friend ,
占领 经过 他的 朋友 ,

他离开窗户，再次沿着走廊走向他朋友所在的房间。

[dʒɔːdʒ] [ˈwɪlərd] .
George Willard .
乔治 威拉德 .

乔治·威拉德。

[dʒɔːdʒ] [ˈwɪlərd] [wɒz; wəz][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [seɪt] [ˈrɪtʃmənd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ɒd] [ˈfrendʃɪp]
George Willard was older than Seth Richmond , but in the rather odd friendship
乔治 威拉德 曾是 老 比 塞思 里士满 , 但 在 这 相当 奇怪的 友谊
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
between the two ,
之间 这 二 ,

乔治·威拉德比塞思·里奇蒙德年长，但两人之间却有着一种相当奇特的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['kɔːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]
it was he who was forever courting and the younger boy who was
它 曾是 他 WHO 曾是 永远 求爱 和 这 年轻 男生 WHO 曾是
['biːɪŋ] [kɔːt] .
being courted .
存在 求爱 .

总是他主动追求，而那个小男孩则一直被他追求。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [wɜːkt] [hæd; həd][wʌn] ['pɒləsi] .
The paper on which George worked had one policy .
这 纸 在 哪个 乔治 工作 有 一 政策 .

乔治参与撰写的那份文件只有一项政策。

[ˌaɪ 'tiː] [strəʊv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪʃuː] ,
It strove to mention by name in each issue ,
它 努力 到 提到 经过 姓名 在 每个 问题 ,

它力求在每一期中都提及姓名，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as many as possible of the inhabitants of the village .
作为 许多 作为 可能的 的 这 居民 的 这 村庄 .

尽可能多的村民。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɒg] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Like an excited dog , George Willard ran here and there ,
喜欢 一个 兴奋的 狗 , 乔治 威拉德 跑 这里 和 那里 ,

乔治·威拉德像一只兴奋的狗一样到处乱跑。

['nəʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɔː(r)]
noting on his pad of paper who had gone on business to the county seat or
注意到 在 他的 软垫 的 纸 WHO 有 已消失 在 商业 到 这 县 座位 或者
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [neɪ] - ['bɔːrɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
had returned from a visit to a neigh - boring village .
有 返回 从 一个 访问 到 一个 嘶 - 无聊的 村庄 .

他在便笺本上记下谁去县城出差，或者谁从邻近村庄访问回来。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊt] ['lɪt(ə)l][fækts][ə'pɒn][ðə; ði][pæd] .
All day he wrote little facts upon the pad .
全部 天 他 写道 小的 事实 之上 这 软垫 .

他整天都在便笺本上写一些零碎的信息。

" [ə; eɪ] . [piː] . - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [strɔː] [hæts] .
" A . P . Wringlet had received a shipment of straw hats .
" 一个 . P . - 有 已收到 一个 运输 的 稻草 帽子 .

“AP Wringlet 收到了一批草帽。”

[ed] - [ænd; ənd] [tɒm] ['mɑːʃl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kliːvlənd] ['fraɪdeɪ] .
Ed Byerbaum and Tom Marshall were in Cleveland Friday .
艾德 - 和 汤姆 马歇尔 是 在 克利夫兰 星期五 .

埃德·拜尔鲍姆和汤姆·马歇尔周五在克利夫兰。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bɑːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [rəʊd] .
Uncle Tom Sinnings is building a new barn on his place on the Valley Road .
叔叔 汤姆 罪孽 是 建筑 一个 新的 谷仓 在 他的 地方 在 这 谷 路 .

汤姆·辛宁斯叔叔正在山谷路的自家土地上建造一座新谷仓。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] - [kʌm] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" The idea that George Willard would some day be - come a writer had given
" 这 主意 那 乔治 威拉德 会 一些 天 是 - 来 一个 作家 有 给定
[hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
him a place of distinction in Winesburg ,
他 一个 地方 的 区别 在 温斯堡 ,

“乔治·威拉德将来会成为作家的想法，使他在温斯堡享有盛名。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪt] ['rɪtʃmənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [kɒn] - [tɪnjuːəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
and to Seth Richmond he talked con - tinually of the matter ,
和 到 塞思 里士满 他 谈话 康 - 每天 的 这 事情 ,

他不断地和塞思·里士满谈论这件事，

" [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]
" It's the easiest of all lives to live , " he declared , becoming excited and
" 它是 这 最容易 的 全部 生活 到 居住 , " 他 声明 , 成为 兴奋的 和
['bəʊstfl] .
boastful .
自夸 .

“这是所有生活方式中最轻松的，”他兴奋而自夸地宣称。

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bɒs] [juː; jʊ] .
" Here and there you go and there is no one to boss you .
" 这里 和 那里 你 去 和 那里 是 不 一 到 老板 你 .

“你到处走走，没有人可以管你。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɪndiə][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
Though you are in India or in the South Seas in a boat ,
尽管 你 是 在 印度 或者 在 这 南 海域 在 一个 船 ,

即使你身处印度，或者在南太平洋的船上，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you have but to write and there you are .
你 有 但 到 写 和 那里 你 是 .

你只需要写下来，一切就完成了。

[weɪt] [tɪl] [ai][get][maɪ] [neɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] [fʌn] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
Wait till I get my name up and then see what fun I shall have .
等待 直到 我 得到 我的 姓名 向上 和 然后 看 什么 乐趣 我 将 有 .

等我的名字被念到的时候，看看我会有多开心。

" [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərdz] [ruːm] ,
" In George Willard's room ,
" 在 乔治 威拉德的 房间 ,

在乔治·威拉德的房间里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ælɪweɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lʊkt]
which had a window looking down into an alleyway and one that looked
哪个 有 一个 窗户 寻找 向下 进入 一个 小巷 和 一 那 看起来
[ə'krɒs] ['reɪlrəʊd] [træks] [tuː; tə] [bɪf] ['kɑːrtərz] [lʌntʃ] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
across railroad tracks to Biff Carter's Lunch Room facing the railroad station ,
穿过 铁路 轨道 到 比夫 卡特的 午餐 房间 面向 这 铁路 车站 ,

其中一扇窗户可以俯瞰下方的小巷，另一扇窗户则可以越过铁轨，看到面向火车站的比夫·卡特午餐室。

[seɪt] ['rɪtʃmənd] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
Seth Richmond sat in a chair and looked at the floor .
塞思 里士满 卫星 在 一个 椅子 和 看起来 在 这 地面 .

塞思·里奇蒙德坐在椅子上，看着地板。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['aɪdli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd]
George Willard , who had been sitting for an hour idly playing with a lead
乔治 威拉德 , WHO 有 到过 坐着 为了 一个 小时 闲散地 玩耍 和 一个 带领
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

乔治·威拉德已经闲坐着玩铅笔一个小时了，

['griːtɪd] [hɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] .
greeted him effusively .
问候 他 热情洋溢 .

热情地向他问好。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['lɑːfɪŋ] [nɜːr] - - .
" I've been trying to write a love story , " he explained , laughing ner - vously .
" 我已经 到过 尝试 到 写 一个 爱 故事 , " 他 解释 , 笑 ner - - .

“我一直在尝试写一个爱情故事，”他紧张地笑着解释道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Lighting a pipe he began walking up and down the room .
灯光 一个 管道 他 开始 步行 向上 和 向下 这 房间 .

他点燃一支烟斗，开始在房间里来回踱步。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" I know what I'm going to do .
" 我 知道 什么 我是 去 到 做 .

我知道我要做什么。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
I'm going to fall in love .
我是 去 到 落下 在 爱 .

我即将坠入爱河。

[aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I've been sitting here and think - ing it over and I'm going to do it .
我已经 到过 坐着 这里 和 思考 - ing 它 超过 和 我是 去 到 做 它 .

我一直坐在这里仔细考虑，我决定这么做。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'bærəst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
" As though embarrassed by his declaration ,
" 作为 尽管 尴尬的 经过 他的 宣言 ,

仿佛对自己的声明感到尴尬似的，

[dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [liːnd] [aʊt] .
George went to a window and turning his back to his friend leaned out .
乔治 去 到 一个 窗户 和 转弯 他的 后退 到 他的 朋友 倾斜 出去 .

乔治走到窗边，背对着朋友，探出身子。

" [ai] [nəʊ] [huː] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" I know who I'm going to fall in love with , " he said sharply .
" 我 知道 WHO 我是 去 到 落下 在 爱 和 , " 他 说 尖锐地 .

“我知道我会爱上谁，”他斩钉截铁地说。

" [ɪts] ['helən] [waɪt] .
" It's Helen White .
" 它是 海伦 白色的 .

是海伦·怀特。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [ɪn] [taʊn] [wɪð] ['eni] - [get] - [ʌp] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She is the only girl in town with any ' get - up ' to her .
她 是 这 仅有的 女孩 在 镇 和 任何 - 得到 - 向上 - 到 她 .

她是镇上唯一一个打扮得体的女孩。

" [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] , [jʌŋ] ['wɪlərd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
" Struck with a new idea , young Willard turned and walked toward his visitor .
" 击中 和 一个 新的 主意 , 年轻的 威拉德 转向 和 步行 朝向 他的 游客 .

“年轻的威拉德突然想到一个新主意，于是转身走向来访者。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

“看这里，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['helən] [waɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .
" You know Helen White better than I do .
" 你 知道 海伦 白色的 更好的 比 我 做 .

你比我更了解海伦·怀特。

[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ai]	[sed]	.
I	**want**	**you**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**I**	**said**	**.**
我	想	你	到	告诉	她	什么	我	说	.

我希望你把我说的话转告给她。

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[get]	[tuː; tə]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪm]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
You	**just**	**get**	**to**	**talking**	**to**	**her**	**and**	**say**	**that**	**I'm**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
你	只是	得到	到	说	到	她	和	说	那	我是	在	爱	和	她	.

你只要和她搭讪，然后告诉她你爱上了她。

[siː]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
See	**what**	**she**	**says**	**to**	**that**	**.**
看	什么	她	说道	到	那	.

看看她怎么回答。

[siː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem ˈiː]	.
See	**how**	**she**	**takes**	**it**	**,**	**and**	**then**	**you**	**come**	**and**	**tell**	**me**	**.**
看	如何	她	需要	它	,	和	然后	你	来	和	告诉	我	.

看看她作何反应，然后你再来告诉我。

"	[seɪt]	['rɪtʃmənd]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**Seth**	**Richmond**	**arose**	**and**	**went**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	塞思	里士满	出现	和	去	朝向	这	门	.

塞思·里士满起身走向门口。

[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪd]	['ɪrɪteɪtɪd]	[hɪm]	[ʌn'beərəbli]	.
The	**words**	**of**	**his**	**comrade**	**irritated**	**him**	**unbearably**	**.**
这	字	的	他的	同志	受刺激	他	难以忍受	.

同志的话让他感到无比恼火。

"	[wel]	,	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['briːfli]	.
"	**Well**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**he**	**said**	**briefly**	**.**
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	他	说	简要地	.

“好吧，再见。”他简短地说。

[dʒɔːdʒ]	[wɒz; wəz]	[ə'meɪzd]	.
George	**was**	**amazed**	**.**
乔治	曾是	惊叹	.

乔治惊呆了。

['rʌnɪŋ]	['fɔːwəd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	[sɛθs]	[feɪs]	.
Running	**forward**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**darkness**	**trying**	**to**	**look**	**into**	**Seth's**	**face**	**.**
跑步	向前	他	站立	在	这	黑暗	尝试	到	看	进入	赛斯的	脸	.

他向前跑去，站在黑暗中，试图看清塞斯的脸。

"	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[juː; jʊ]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[lets]	[tɔːk]	,	"	[hiː; hi]	[ɜːrdʒd]	.
You	**stay**	**here**	**and**	**let's**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**urged**	**.**
你	停留	这里	和	我们来吧	讲话	,	"	他	敦促	.

“你留在这里，我们谈谈，”他催促道。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [huː]
A wave of resentment directed against his friend , the men of the town who
一个 海浪 的 怨恨 指导 反对 他的 朋友 , 这 男人 的 这 镇 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

一股怨恨的浪潮涌向了他的朋友，以及镇上的那些人，他们……

[hiː; hi] [θɔːt] , ['pɜːrpɛt] - [juːæli] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
he thought , perpet - ually talking of nothing , and most of all , against his
他 想法 , 永久 - UALLY 说 的 没有什么 , 和 最多 的 全部 , 反对 他的
[əʊn] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
own habit of silence ,
自己的 习惯 的 沉默 ,

他心想，总是说些无关紧要的话，尤其与他自己沉默寡言的习惯截然相反。

[meɪd] [seɪt] [hɑːf] ['despərət] .
made Seth half desperate .
制成 塞思 一半 绝望的 .

让塞思几乎绝望了。

" [ɔː] , [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] ['kwɪkli]
" Aw , speak to her yourself , " he burst forth and then , going quickly
" 啊 , 说话 到 她 你自己 , " 他 爆裂 前进 和 然后 , 去 迅速地
[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
through the door ,
通过 这 门 ,

“哎呀，你自己去跟她说话吧,”他突然说道，然后迅速穿过门走了出去。

[slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] .
slammed it sharply in his friend's face .
猛烈抨击 它 尖锐地 在 他的 朋友们 脸 .

他狠狠地把那东西砸在朋友脸上。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['helən] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'baʊt] [hɪm] , "
" I'm going to find Helen White and talk to her , but not about him , "
" 我是 去 到 寻找 海伦 白色的 和 讲话 到 她 , 但 不是 关于 他 , "
[hiː; hi] ['mʌtə] .
he muttered .
他 低声说道 .

“我要去找海伦·怀特和她谈谈，但不会谈他,”他喃喃自语道。

[seɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['mʌtərɪŋ]
Seth went down the stairway and out at the front door of the hotel muttering
塞思 去 向下 这 楼梯 和 出去 在 这 正面 门 的 这 酒店 喃喃自语
[wɪð] [rɒθ] .
with wrath .
和 愤怒 .

塞思走下楼梯，冲出酒店大门，嘴里愤怒地嘟囔着。

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [striːt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,
Crossing a little dusty street and climbing a low iron railing ,
十字路口 一个 小的 尘土飞扬 街道 和 攀登 一个 低的 铁 栏杆 ,

穿过一条尘土飞扬的小路，爬上一段低矮的铁栏杆，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] .
he went to sit upon the grass in the station yard .
他 去 到 坐 之上 这 草 在 这 车站 院子 .

他走到车站院子里的草地上坐了下来。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
George Willard he thought a profound fool , and he wished that he had
乔治 威拉德 他 想法 一个 深刻的 傻子 , 和 他 希望 那 他 有
[sed] [səʊ][mɔː(r)] ['vɪgərəsli] .
said so more vigorously .
说 所以 更多的 大力 .

他认为乔治·威拉德是个十足的傻瓜，他希望自己当时能更强烈地表达这个观点。

[əl] - [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] ['helən] [waɪt] , [ðə; ði] ['bæŋkərz] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz]
Al - though his acquaintanceship with Helen White , the banker's daughter , was
阿尔 - 尽管 他的 熟人关系 和 海伦 白色的 , 这 银行家的 女儿 , 曾是
['aʊtwədli] [bʌt; bət]['kæʒuəl] ,
outwardly but casual ,
向外 但 随意的 ,

尽管他与银行家的女儿海伦·怀特的相识表面上只是泛泛之交，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
she was often the subject of his thoughts and he felt that she was
她 曾是 经常 这 主题 的 他的 想法 和 他 毛毡 那 她 曾是
['sʌmθɪŋ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
something private and personal to himself .
某物 私人的 和 个人的 到 他自己 .

她经常出现在他的脑海中，他觉得她是他生命中私密而珍贵的存在。

" [ðə; ði] ['bɪzi] [fuːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" The busy fool with his love stories , " he muttered ,
" 这 忙碌的 傻子 和 他的 爱 故事 , " 他 低声说道 ,

“那个忙着讲爱情故事的傻瓜，”他嘟囔道。

['steərɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərdz] [ruːm] ,
staring back over his shoulder at George Willard's room ,
凝视 后退 超过 他的 肩膀 在 乔治 威拉德的 房间 ,

他回头凝视着乔治·威拉德的房间，

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .
" why does he never tire of his eternal talking .
" 为什么 做 他 绝不 胎 的 他的 永恒 说 .

他为什么永远不会厌倦他的喋喋不休？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beri] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [men]
" It was berry harvest time in Winesburg and upon the station platform men
" 它 曾是 浆果 收成 时间 在 温斯堡 和 之上 这 车站 平台 男人
[ænd; ənd] [bɔɪz] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [red] ,
and boys loaded the boxes of red ,
和 男孩们 已加载 这 盒子 的 红色的 ,

“当时正值温斯堡浆果的收获季节，在车站站台上，男人们和男孩们把装满红色浆果的箱子搬上了车。”

['freɪgrənt] ['beriz] ['ɪntuː] [tuː] [ɪk'spres] [kɑːz] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] .
fragrant berries into two express cars that stood upon the siding .
香 浆果 进入 二 表达 汽车 那 站立 之上 这 壁板 .

将芬芳的浆果装入停在侧线上的两节特快车厢。

[ə; eɪ][dʒuːn] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [stɔːm] ['θret(ə)nd] ,
A June moon was in the sky , although in the west a storm threatened ,
一个 六月 月亮 曾是 在 这 天空 , 虽然 在 这 西方 一个 风暴 威胁 ,

六月的月亮高悬夜空，但西方却酝酿着一场风暴。

[ænd; ənd][nəʊ] [striːt] [læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .
and no street lamps were lighted .
和 不 街道 灯 是 照明 .

街灯都没有亮。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[lait]	[ðə; ði]	[fɪg]	-	['jʊərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	['stændɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɪk'spres]	[trʌk]	[ænd; ənd]
In	**the**	**dim**	**light**	**the**	**fig**	**-**	**ures**	**of**	**the**	**men**	**standing**	**upon**	**the**	**express**	**truck**	**and**
在	这	暗淡	光	这	如图	-	ures	的	这	男人	常设	之上	这	表达	卡车	和

['pɪtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['bɒksɪz]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['dɪmli]	[dɪ'sɜːnəb(ə)l]	.
pitching	**the**	**boxes**	**in**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**cars**	**were**	**but**	**dimly**	**discernible**	**.**
投球	这	盒子	在	在	这	门	的	这	汽车	是	但	依稀	可辨别的	.

在昏暗的灯光下，站在快递卡车上并将箱子扔进车厢门口的男人们的身影只能隐约辨认。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['aɪən]	['reɪlɪŋ]	[ðæt]	[prə'tektɪd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[lɔːn]	[sæt]	['ʌðə(r)]	[men]	.
Upon	**the**	**iron**	**railing**	**that**	**protected**	**the**	**station**	**lawn**	**sat**	**other**	**men**	**.**
之上	这	铁	栏杆	那	受保护	这	车站	草地	卫星	其他	男人	.

在保护车站草坪的铁栏杆上，坐着其他一些男人。

[paɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪtɪd]	.
Pipes	**were**	**lighted**	**.**
管道	是	照明	.

水管被点燃了。

['vɪlɪdʒ]	[dʒəʊks]	[went]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	.
Village	**jokes**	**went**	**back**	**and**	**forth**	**.**
村庄	笑话	去	后退	和	前进	.

村里的笑话你来我往地传唱。

[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ə; eɪ]	[treɪn]	['hwisl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	['ləʊdɪŋ]	[ðə; ði]	['bɒksɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
Away	**in**	**the**	**distance**	**a**	**train**	**whistled**	**and**	**the**	**men**	**loading**	**the**	**boxes**	**into**	**the**
离开	在	这	距离	一个	火车	吹口哨	和	这	男人	加载中	这	盒子	进入	这

[kɑːz]	[wɜːkt]	[wɪð]	[ˌɑːr 'iː]	-	[nuːd]	[æk'tɪvəti]	.
cars	**worked**	**with**	**re**	**-**	**newed**	**activity**	**.**
汽车	工作	和	关于	-	新的	活动	.

远处传来火车汽笛声，工人们重新忙碌起来，将箱子装进车厢。

[seɪt]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ænd; ənd]	[went]	['saɪləntli]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[men]	[pɜːtʃt]
Seth	**arose**	**from**	**his**	**place**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**went**	**silently**	**past**	**the**	**men**	**perched**
塞思	出现	从	他的	地方	在	这	草	和	去	默默	过去的	这	男人	栖息

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[meɪn]	[striːt]	.
upon	**the**	**railing**	**and**	**into**	**Main**	**Street**	**.**
之上	这	栏杆	和	进入	主要的	街道	.

塞思从草地上站起身，默默地走过倚在栏杆上的男人们，走进了大街。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
He	**had**	**come**	**to**	**a**	**resolution**	**.**
他	有	来	到	一个	解决	.

他已经下定决心了。

"	[aɪl]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɪm'self]	.
"	**I'll**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	患病的	得到	出去	的	这里	,	"	他	讲述	他自己	.

“我一定要离开这里,”他对自己说。

"	[wɒt]	[gʊd]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[hɪə(r)]	?
"	**What**	**good**	**am**	**I**	**here**	**?**
"	什么	好的	是	我	这里	?

我在这里有什么用?

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
I'm	**going**	**to**	**some**	**city**	**and**	**go**	**to**	**work**	**.**
我是	去	到	一些	城市	和	去	到	工作	.

我要去某个城市上班。

[aɪl]	[tel]	['mʌðə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'mɒrəʊ]	.
I'll	**tell**	**mother**	**about**	**it**	**tomorrow**	**.**
患病的	告诉	母亲	关于	它	明天	.

我明天会告诉妈妈这件事。

"	[seɪt]	[ˈrɪtʃmənd]	[went]	[ˈsləʊli]	[əˈlɒŋ]	[meɪn]	[striːt]	,	[pɑːst]	[wækɝz]	[sɪˈɡɑː(r)]	[stɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
"	**Seth**	**Richmond**	**went**	**slowly**	**along**	**Main**	**Street**	**,**	**past**	**Wacker's**	**Cigar**	**Store**	**and**	**the**
"	塞思	里士满	去	缓慢地	沿着	主要的	街道	,	过去的	瓦克	雪茄	店铺	和	这

[taʊn]	[hɔːl]	,
Town	**Hall**	**,**
镇	大厅	,

“塞思·里士满沿着主街缓缓走着，经过了瓦克雪茄店和市政厅，

[ænd; ənd]	[ˈɪntuː]	[ˈbʌkaɪ]	[striːt]	.
and	**into**	**Buckeye**	**Street**	**.**
和	进入	七叶树	街道	.

然后进入巴克艾街。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪˈprest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɪn]
He	**was**	**depressed**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**part**	**of**	**the**	**life**	**in**
他	曾是	郁闷	经过	这	想法	那	他	曾是	不是	一个	部分	的	这	生活	在

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[taʊn]	,
his	**own**	**town**	**,**
他的	自己的	镇	,

想到自己无法融入家乡的生活，他感到很沮丧。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪˈpreʃn]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌt]	[ˈdiːpli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɪmˈself]	[æz; əz]	[æt; ət]
but	**the**	**depression**	**did**	**not**	**cut**	**deeply**	**as**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	**himself**	**as**	**at**
但	这	沮丧	做过	不是	切	深	作为	他	做过	不是	思考	的	他自己	作为	在

[fɔːlt]	.
fault	**.**
过错	.

但他并没有因此而感到深深的沮丧，因为他并不认为自己有错。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[ˈʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[triː]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈdɒktə(r)]	-	[haʊs]	,
In	**the**	**heavy**	**shadows**	**of**	**a**	**big**	**tree**	**before**	**Doctor**	**Welling's**	**house**	**,**
在	这	重的	阴影	的	一个	大的	树	前	医生	-	房子	,

在韦林医生家门前一棵大树浓重的阴影下，

[hiː; hi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[hɑːf]	-	[ˈwɪtɪd]	[tɜːk]	[ˈsmɑːlɪt]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈpʊʃɪŋ]	[ə; eɪ]
he	**stopped**	**and**	**stood**	**watching**	**half**	**-**	**witted**	**Turk**	**Smollet**	**,**	**who**	**was**	**pushing**	**a**
他	停止	和	站立	观看	一半	-	机智的	土耳其人	斯莫利特	,	WHO	曾是	推动	一个

[ˈwiːlbærəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
wheelbarrow	**in**	**the**	**road**	**.**
独轮车	在	这	路	.

他停下来，站在那里看着那个傻乎乎的土耳其人斯莫利特，他正推着一辆独轮车在路上走。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əbˈsɜːdli]	[ˈbɔɪɪʃ]	[maɪnd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[lɒŋ]	[bɔːdz]	[ɒn]	[ðə; ði]
The	**old**	**man**	**with**	**his**	**absurdly**	**boyish**	**mind**	**had**	**a**	**dozen**	**long**	**boards**	**on**	**the**
这	老的	男人	和	他的	荒谬地	男孩气	头脑	有	一个	打	长的	板	在	这

[ˈwiːlbærəʊ]	,
wheelbarrow	**,**
独轮车	,

这位心智如同孩童般幼稚的老人，手推车上放着十几块长木板。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈhʌrid]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[ˈbælənst]	[ðə; ði]	[ləʊd]	[wɪð]	[ɪkˈstriːm]	[ˈnaɪsəti]	.
and	**,**	**as**	**he**	**hurried**	**along**	**the**	**road**	**,**	**balanced**	**the**	**load**	**with**	**extreme**	**nicety**	**.**
和	,	作为	他	慌忙	沿着	这	路	,	均衡	这	加载	和	极端	友善	.

他沿着道路匆匆赶路，却又极其巧妙地保持着货物的平衡。

"	[ˈiːzi]	[ðeə(r)]	,	[tɜːk]	!
"	**Easy**	**there**	**,**	**Turk**	**!**
"	简单的	那里	,	土耳其人	!

“冷静点，土耳其人！”

['stedi] [naʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !
Steady now , old boy !
稳定的 现在 , 老的 男生 !
稳住，老伙计！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [bɔːdz]
" the old man shouted to himself , and laughed so that the load of boards
" 这 老的 男人 喊叫 到 他自己 , 和 笑了 所以 那 这 加载 的 板
[rɒkt] ['deɪndʒərəsli] .
rocked dangerously .
摇滚 危险地 .
“老人大声喊叫，大笑起来，以至于那堆木板都危险地摇晃起来。”

[seɪt] [njuː] [tɜːk] ['smɑːlɪt] ,
Seth knew Turk Smollet ,
塞思 知道 土耳其人 斯莫利特 ,
塞思认识特克·斯莫利特，

[ðə; ði][hɑːf] ['deɪndʒərəs] [əʊld] [wʊd] ['tʃɒpə(r)] [huːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['ædɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]
the half dangerous old wood chopper whose peculiarities added so much of color
这 一半 危险的 老的 木头 直升机 谁 特殊性 额外 所以 很多 的 颜色
[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to the life of the village .
到 这 生活 的 这 村庄 .
那位有点危险的老伐木工，他的种种怪癖给村庄的生活增添了许多色彩。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [tɜːk] [gɒt] ['ɪntuː] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌsiː,iː'ɛn] - [tɜː] [ɒv; əv]
He knew that when Turk got into Main Street he would become the cen - ter of
他 知道 那 什么时候 土耳其人 得到 进入 主要的 街道 他 会 变得 这 中心 - 特尔 的
[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kɒments] ,
a whirlwind of cries and comments ,
一个 旋风 的 哭泣 和 评论 ,
他知道，当特克走到大街上时，他就会成为一片叫喊和议论的中心人物。

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs]
that in truth the old man was going far out of his way in order to pass
那 在 真相 这 老的 男人 曾是 去 远的 出去 的 他的 方式 在 命令 到 经过
[θruː] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] .
through Main Street and exhibit his skill in wheeling the boards .
通过 主要的 街道 和 展览 他的 技能 在 惠灵 这 板 .
事实上，这位老人特意绕远路穿过大街，是为了展示他推木板的精湛技艺。

" [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [id] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [θɔːt] [seɪt] .
" If George Willard were here , he'd have something to say , " thought Seth .
" 如果 乔治 威拉德 是 这里 , 他会 有 某物 到 说 , " 想法 塞思 .
“如果乔治·威拉德在这里，他肯定会说些什么，”塞思心想。

" [dʒɔːdʒ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .
" George belongs to this town .
" 乔治 属于 到 这 镇 .
“乔治属于这座城镇。”

[id] [ʃaʊt] [æt; ət] [tɜːk] [ænd; ənd] [tɜːk] [wʊd] [ʃaʊt] [æt; ət] [hɪm] .
He'd shout at Turk and Turk would shout at him .
他会 喊 在 土耳其人 和 土耳其人 会 喊 在 他 .
他会冲着特克大喊大叫，特克也会冲着他大喊大叫。

[ðeid] [bəuθ] [biː; bi] [ˌes'iː] - - [pliːzd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
They'd both be se - cretly pleased by what they had said .
他们会 两个都 是 塞 - - 高兴 经过 什么 他们 有 说 .
他们俩都会暗自为自己说过的话感到高兴。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It's different with me .
它是 不同的 和 我 .

我的情况不一样。

[ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] .
I don't belong .
我 不 属于 .

我不属于这里。

[aɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
I'll not make a fuss about it , but I'm going to get out of here .
患病的 不是 制作 一个 大惊小怪 关于 它 , 但 我是 去 到 得到 出去 的 这里 .

我不会闹事，但我得离开这里。

" [seɪt] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['dɑːknəs] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]['aʊtkɑːst][ɪn]
" Seth stumbled forward through the half - darkness , feeling himself an outcast in
" 塞思 踉跄 向前 通过 这 一半 - 黑暗 , 感觉 他自己 一个 被排斥者 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] .
his own town .
他的 自己的 镇 .

“塞思跌跌撞撞地在半明半暗的光线中向前走去，感觉自己像个被小镇排斥的人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]
He began to pity himself , but a sense of the absurdity of his thoughts
他 开始 到 遗憾 他自己 , 但 一个 感觉 的 这 荒谬 的 他的 想法
[meɪd] [hɪm] [smaɪl] .
made him smile .
制成 他 微笑 .

他开始自怜自艾，但意识到自己想法的荒谬之处后，他又笑了。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][diː] - [saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [əʊld] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ænd; ənd][nɒt]
In the end he de - cided that he was simply old beyond his years and not
在 这 结尾 他 德 - 已确定 那 他 曾是 简单地 老的 超过 他的 年 和 不是
[æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][self] - ['pɪti] .
at all a subject for self - pity .
在 全部 一个 主题 为了 自己 - 遗憾 .

最后他认定自己只是比实际年龄老态龙钟，根本不值得自怜。

" [aɪm] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
" I'm made to go to work .
" 我是 制成 到 去 到 工作 .

“我被迫去上班。”

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][baɪ] ['stedi] ['wɜːkɪŋ] ,
I may be able to make a place for myself by steady working ,
我 可能 是 有能力的 到 制作 一个 地方 为了 我 经过 稳定的 在职的 ,

我或许可以通过稳步工作为自己赢得一席之地。

[ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
and I might as well be at it , " he decided .
和 我 可能 作为 出色地 是 在 它 , " 他 决定 .

“既然如此，我不如就这么做吧，”他心想。

[seɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['bæŋkə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði]
Seth went to the house of Banker White and stood in the darkness by the
塞思 去 到 这 房子 的 银行家 白色的 和 站立 在 这 黑暗 经过 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

塞思来到怀特银行家的家，站在前门旁的黑暗中。

[ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [brɑːs] ['nɒkə(r)] ,
On the door hung a heavy brass knocker ,
在 这 门 悬挂 一个 重的 黄铜 敲击器 ,

门上挂着一个沉重的黄铜门环。

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['helən] [waɪts] ['mʌðə(r)] ,
an innovation introduced into the village by Helen White's mother ,
一个 创新 介绍 进入 这 村庄 经过 海伦 怀特 母亲 ,

这是海伦·怀特的母亲引入村里的一项创新。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['wɪmɪnz] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌpiː 'əʊ] - [ɛtri] .
who had also organized a women's club for the study of po - etry .
WHO 有 还 组织 一个 女性的 俱乐部 为了 这 学习 的 波 - ETRY .

她还组织了一个女子诗歌研究俱乐部。

[seɪθ] [reɪzd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
Seth raised the knocker and let it fall .
塞思 提高 这 敲击器 和 让 它 落下 .

塞思举起门环，然后让它落下。

[ɪts] ['hevi] ['klætə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [gʌnz] .
Its heavy clatter sounded like a report from distant guns .
它是 重的 哒 听起来 喜欢 一个 报告 从 遥远 枪支 .

它沉重的撞击声听起来像是远处传来的炮声。

" [haʊ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" How awkward and foolish I am , " he thought .
" 如何 尴尬的 和 愚蠢 我 是 , " 他 想法 .

“我真是笨拙又愚蠢啊,”他心想。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ai] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" If Mrs . White comes to the door , I won't know what to say .
" 如果 太太 . 白色的 来 到 这 门 , 我 惯于 知道 什么 到 说 .

“如果怀特太太来敲门，我不知道该说什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['helən] [waɪt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [seɪθ] ['stændɪŋ] [æt; ət]
" It was Helen White who came to the door and found Seth standing at
" 它 曾是 海伦 白色的 WHO 来了 到 这 门 和 成立 塞思 常设 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
the edge of the porch .
这 边缘 的 这 门廊 .

“是海伦·怀特来到门口，发现塞思站在门廊边上。”

[blʌʃ] - [ɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] .
Blush - ing with pleasure , she stepped forward , closing the door softly .
脸红 - ing 和 乐趣 , 她 步 向前 , 结束 这 门 轻轻 .

她脸颊泛红，欣喜地走上前，轻轻地关上了门。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
" I'm going to get out of town .
" 我是 去 到 得到 出去 的 镇 .

“我要离开这座城市。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ,
I don't know what I'll do ,
我 不 知道 什么 患病的 做 ,

我不知道该怎么办，

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .
but I'm going to get out of here and go to work .
但 我是 去 到 得到 出去 的 这里 和 去 到 工作 .

但我现在要离开这里去上班了。

[ai]	[θɪŋk]	[aɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[kə'lʌmbəs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
I	think	I'll	go	to	Columbus	,	"	he	said	.
我	思考	患病的	去	到	哥伦布	,	"	他	说	.

“我想我会去哥伦布,”他说。

"	[pə'hæps]	[aɪl]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[daʊn]	[ðeə(r)]	.
"	Perhaps	I'll	get	into	the	State	University	down	there	.
"	也许	患病的	得到	进入	这	状态	大学	向下	那里	.

“也许我能考上那边的州立大学。”

['eniweɪ]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	.
Anyway	,	I'm	going	.
反正	,	我是	去	.

总之，我要走了。

[aɪl]	[tel]	['mʌðə(r)]	[tə'naɪt]	.
I'll	tell	mother	tonight	.
患病的	告诉	母亲	今晚	.

我今晚会告诉妈妈。

"	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['daʊtfəli]	[ə'baʊt]	.
"	He	hesitated	and	looked	doubtfully	about	.
"	他	犹豫了一下	和	看起来	怀疑地	关于	.

他犹豫了一下，疑惑地环顾四周。

"	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[maɪnd]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?
"	Perhaps	you	wouldn't	mind	coming	to	walk	with	me	?
"	也许	你	不会	头脑	未来	到	走	和	我	?

“或许你不介意和我一起散步吗？”

"	[seɪt]	[ænd; ənd]	['helən]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[biː; bi]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[triːz]	.
"	Seth	and	Helen	walked	through	the	streets	be	-	neath	the	trees	.
"	塞思	和	海伦	步行	通过	这	街道	是	-	下方	这	树木	.

塞思和海伦在树荫下的街道上漫步。

['hevi]	[klaʊdz]	[hæd; həd]	['drɪftɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	,
Heavy	clouds	had	drifted	across	the	face	of	the	moon	,
重的	云	有	漂移	穿过	这	脸	的	这	月亮	,

厚重的云层飘过月亮的表面。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[tʃi]	-	[lait]	[went]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['lædə(r)]	[ə'pɒn]
and	before	them	in	the	deep	twi	-	light	went	a	man	with	a	short	ladder	upon
和	前	他们	在	这	深的	twi	-	光	去	一个	男人	和	一个	短的	梯子	之上

[hɪz; ɪz]	[ʃʊl]	-	[dɜːr]	.
his	shoul	-	der	.
他的	应该	-	德尔	.

在他们前面，暮色渐浓，有一个人肩上扛着一个短梯子。

['hʌrɪɪŋ]	['fɔːwəd]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[striːt]	['krɒsɪŋ]	[ænd; ənd]	,	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]
Hurrying	forward	,	the	man	stopped	at	the	street	crossing	and	,	putting	the
匆忙	向前	,	这	男人	停止	在	这	街道	过境	和	,	推杆	这

['lædə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wʊdn]	[læmp]	-	[pəʊst]	,
ladder	against	the	wooden	lamp	-	post	,
梯子	反对	这	木制的	灯	-	邮政	,

那人匆匆上前，在十字路口停了下来，把梯子靠在木制路灯柱上，

['laɪtɪd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[laɪts]	[səʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wei]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	['laɪtɪd]	,	[hɑːf]	['daːkənd]	,
lighted	the	village	lights	so	that	their	way	was	half	lighted	,	half	darkened	,
照明	这	村庄	灯	所以	那	他们的	方式	曾是	一半	照明	,	一半	变暗	,

他们点亮了村里的灯，使他们的路一半明亮，一半昏暗。

[baɪ]	[ðə; ði]	[læmps]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['diːpənɪŋ]	['ʃædəʊz]	[kɑːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ləʊ]	-	[brɑːntʃt]	[triːz]	.
by	**the**	**lamps**	**and**	**by**	**the**	**deepening**	**shadows**	**cast**	**by**	**the**	**low**	**-**	**branched**	**trees**	**.**
经过	这	灯	和	经过	这	加深	阴影	投掷	经过	这	低的	-	分支	树木	.

灯光和低矮树枝投下的越来越深的阴影。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	,
In	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**the**	**wind**	**began**	**to**	**play**	**,**
在	这	最高额	的	这	树木	这	风	开始	到	玩	,

风开始在树梢间嬉戏，

[dɪ'stɜːbɪŋ]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	[bɝdz]	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[fluː]	[ə'baʊt]	['kɔːlɪŋ]	['pleɪntɪvli]	.
disturbing	**the**	**sleeping**	**birds**	**so**	**that**	**they**	**flew**	**about**	**calling**	**plaintively**	**.**
令人不安	这	睡眠	鸟类	所以	那	他们	飞翔	关于	呼叫	哀怨地	.

惊扰了正在睡觉的鸟儿，使它们飞来飞去，发出哀怨的叫声。

[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪtɪd]	[speɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmps]	,	[tuː]	[bæts]	[wiːld]	[ænd; ənd]	['sɜːkld]	,
In	**the**	**lighted**	**space**	**before**	**one**	**of**	**the**	**lamps**	**,**	**two**	**bats**	**wheeled**	**and**	**circled**	**,**
在	这	照明	空间	前	一	的	这	灯	,	二	蝙蝠	带轮子的	和	圈起来	,

其中一盏灯前的光线充足的地方，两只蝙蝠盘旋飞舞。

[pə'sjuːɪŋ]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[swɔːm]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[flaɪz]	.
pursuing	**the**	**gathering**	**swarm**	**of**	**night**	**flies**	**.**
追求	这	采集	蜂群	的	夜晚	苍蝇	.

追逐聚集的夜蝇群。

[sɪns]	[seɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɪn]	[niː]	['traʊzəz]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[ɪk'sprest]
Since	**Seth**	**had**	**been**	**a**	**boy**	**in**	**knee**	**trousers**	**there**	**had**	**been**	**a**	**half**	**expressed**
自从	塞思	有	到过	一个	男生	在	膝盖	裤子	那里	有	到过	一个	一半	表达

['ɪntɪməsi]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[huː]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[wɔːkt]	[bɪ'saɪd]
intimacy	**between**	**him**	**and**	**the**	**maiden**	**who**	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**walked**	**beside**
亲密关系	之间	他	和	这	少女	WHO	现在	为了	这	第一的	时间	步行	旁

[hɪm]	.
him	**.**
他	.

自从塞思还是个穿着及膝裤的小男孩时，他和现在第一次走在他身边的这位少女之间就存在着一种若即若离的亲密关系。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'set]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mædnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtɪŋ]	[nəʊts]	[wɪtʃ]
For	**a**	**time**	**she**	**had**	**been**	**beset**	**with**	**a**	**madness**	**for**	**writing**	**notes**	**which**
为了	一个	时间	她	有	到过	围困	和	一个	疯狂	为了	写作	笔记	哪个

[ʃiː; ʃi]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[seɪt]	.
she	**addressed**	**to**	**Seth**	**.**
她	已解决	到	塞思	.

有一段时间，她痴迷于写纸条，而这些纸条都是写给塞思的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[kən'siːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[æt; ət]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[hæd; həd]
He	**had**	**found**	**them**	**concealed**	**in**	**his**	**books**	**at**	**school**	**and**	**one**	**had**
他	有	成立	他们	暗	在	他的	图书	在	学校	和	一	有

[biːn]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[met]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
been	**given**	**him**	**by**	**a**	**child**	**met**	**in**	**the**	**street**	**,**
到过	给定	他	经过	一个	孩子	遇见	在	这	街道	,

他在学校的书里发现了它们，其中一张是他在街上遇到的一个孩子送给他的。

[waɪl]	['sevrəl]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'lɪvəd]	[θruː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	.
while	**several**	**had**	**been**	**delivered**	**through**	**the**	**village**	**post**	**office**	**.**
尽管	一些	有	到过	发表	通过	这	村庄	邮政	办公室	.

其中几封是通过村里的邮局寄出的。

[ðə; ði]	[nəʊts]	[hæd; həd]	[biːn]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	,
The	**notes**	**had**	**been**	**written**	**in**	**a**	**round**	**,**
这	笔记	有	到过	书面	在	一个	圆形的	,

这些乐谱是以轮唱的形式写的，

[ˈbɔɪɪʃ] [hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][maɪnd] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ˈnɒv(ə)l] [ˈriːdɪŋ] .
boyish hand and had reflected a mind inflamed by novel reading .
男孩气 手 和 有 反映 一个 头脑 发炎的 经过 小说 阅读 .

稚嫩的手，反映出他因阅读小说而热血沸腾的心灵。

[seɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ,
Seth had not answered them ,
塞思 有 不是 回答 他们 ,

塞思没有回答他们。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈflætəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes iː ˈen; sen] -
although he had been moved and flattered by some of the sen -
虽然 他 有 到过 已搬 和 受宠若惊 经过 一些 的 这 sen -
[tɛnsəz] [skrɔːl] [ɪn][ˈpens(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsteɪʃənri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [waɪf] .
tences scrawled in pencil upon the stationery of the banker's wife .
TENCES 潦草的 在 铅笔 之上 这 静止的 的 这 银行家的 妻子 .

尽管他被银行家妻子用铅笔在信笺上潦草写下的一些句子所感动和奉承。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Putting them into the pocket of his coat ,
推杆 他们 进入 这 口袋 的 他的 外套 ,

他把它们放进了外套口袋里。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ]
he went through the street or stood by the fence in the school yard with something
他 去 通过 这 街道 或者 站立 经过 这 栅栏 在 这 学校 院子 和 某物
[ˈbɜːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
burning at his side .
燃烧 在 他的 边 .

他穿过街道，或者站在学校操场的栅栏旁，身边放着燃烧的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He thought it fine that he should be thus selected as the favorite of the
他 想法 它 美好的 那 他 应该 是 因此 已选 作为 这 最喜欢的 的 这
[ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst][æt; ət] - [ˈtræktɪv] [gɜːl][ɪn] [taʊn] .
richest and most at - tractive girl in town .
最富有的 和 最多 在 - 牵引力 女孩 在 镇 .

他觉得自己能成为镇上最富有、最漂亮的女孩的宠儿，真是太好了。

[ˈhelən] [ænd; ənd] [seɪt] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɑːk] [ˈbɪldɪŋ] [feɪst] [ðə; ði]
Helen and Seth stopped by a fence near where a low dark building faced the
海伦 和 塞思 停止 经过 一个 栅栏 靠近 在哪里 一个 低的 黑暗的 建筑 面对 这
[striːt] .
street .
街道 .

海伦和塞思在一处栅栏旁停了下来，栅栏附近有一栋低矮的黑色建筑正对着街道。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbærəl] [steɪvz]
The building had once been a factory for the making of barrel staves
这 建筑 有 一次 到过 一个 工厂 为了 这 制作 的 桶 杖
[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveɪkənt] .
but was now vacant .
但 曾是 现在 空缺 .

该建筑曾经是制造桶板的工厂，但现在已经空置。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tɔːkt] [ɒv; əv]
Across the street upon the porch of a house a man and woman talked of
穿过 这 街道 之上 这 门廊 的 一个 房子 一个 男人 和 女士 谈话 的
[ðeə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
their childhood ,
他们的 童年 ,

街对面一户人家的门廊上，一对男女正在谈论他们的童年。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['dɪəli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [ɪm'bærəst] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] .
their voices coming dearly across to the half - embarrassed youth and maiden .
他们的 声音 未来 亲爱的 穿过 到 这 一半 - 尴尬的 青年 和 少女 .

他们的声音清晰地传到了那位略带尴尬的青年和少女耳中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm]
There was the sound of scraping chairs and the man and woman came
那里 曾是 这 声音 的 刮擦 椅子 和 这 男人 和 女士 来了
[daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [geɪt] .
down the gravel path to a wooden gate .
向下 这 碎石 小路 到 一个 木制的 门 .

传来椅子刮擦的声音，那男一女沿着碎石路走到一扇木门前。

[stænd] - [ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Stand - ing outside the gate , the man leaned over and kissed the woman .
站立 - ing 外部 这 门 , 这 男人 倾斜 超过 和 亲吻 这 女士 .

男人站在大门外，俯身吻了女人。

" [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" For old times ' sake , " he said and , turning , walked rapidly away along the
" 为了 老的 时代 - 清酒 , " 他 说 和 , 转弯 , 步行 快速 离开 沿着 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

“为了怀旧，”他说着，转身沿着人行道快步走开了。

" [ðæts] [bel] ['tɜːnə(r)] , " ['wɪspəd] ['helən] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['bəʊldli]['ɪntuː] [sɛθs]
" That's Belle Turner , " whispered Helen , and put her hand boldly into Seth's
" 那就是 美女 车工 , " 低声说道 海伦 , 和 放 她 手 大胆地 进入 赛斯的
[hænd] .
hand .
手 .

“那是贝尔·特纳，”海伦低声说道，然后大胆地把手放在塞思的手里。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] .
" I didn't know she had a fellow .
" 我 没有 知道 她 有 一个 同伴 .

我不知道她有男朋友。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I thought she was too old for that .
我 想法 她 曾是 也 老的 为了 那 .

我觉得她年纪太大了，不适合做那种事。

" [seɪt] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] .
" Seth laughed uneasily .
" 塞思 笑了 不安地 .

塞思尴尬地笑了笑。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [krept] ['əʊvə(r)][hɪm]
The hand of the girl was warm and a strange , dizzy feeling crept over him
这 手 的 这 女孩 曾是 温暖的 和 一个 奇怪的 , 晕眩的 感觉 悄悄地爬 超过 他
.
.
.

女孩的手很温暖，一种奇怪的、令人眩晕的感觉涌上心头。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] - [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Into his mind came a desire to tell her some - thing he had been
进入 他的 头脑 来了 一个 欲望 到 告诉 她 一些 - 事物 他 有 到过
[dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [tel] .
determined not to tell .
决定 不是 到 告诉 .

他心中突然涌起一股想要告诉她一些他原本决心不告诉她的事情的冲动。

" [dʒɔːdʒ] [ˈwɪlərdz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" George Willard's in love with you , " he said ,
" 乔治 威拉德的 在 爱 和 你 , " 他 说 ,

“乔治·威拉德爱上了你，”他说。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and in spite of his agitation his voice was low and quiet .
和 在 尽管如此 的 他的 搅动 他的 嗓音 曾是 低的 和 安静的 .

尽管他情绪激动，但他的声音却低沉而平静。

" [hiːz] [rɪt] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] .
" He's writ - ing a story , and he wants to be in love .
" 他是 写 - ing 一个 故事 , 和 他 想要 到 是 在 爱 .

“他正在写一个故事，他想谈恋爱。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] .
He wants to know how it feels .
他 想要 到 知道 如何 它 感觉 .

他想知道那是什么感觉。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
He wanted me to tell you and see what you said .
他 通缉 我 到 告诉 你 和 看 什么 你 说 .

他想让我告诉你，看看你会怎么说。

" [əˈgen] [ˈhelən] [ænd; ənd] [seɪt] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Again Helen and Seth walked in silence .
" 再次 海伦 和 塞思 步行 在 沉默 .

海伦和塞思再次默默地走着。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈrɪtʃmənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [θruː]
They came to the garden surrounding the old Richmond place and going through
他们 来了 到 这 花园 周围 这 老的 里士满 地方 和 去 通过
[ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [bentʃ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
a gap in the hedge sat on a wooden bench beneath a bush .
一个 差距 在 这 对冲 卫星 在 一个 木制的 长椅 下面 一个 衬套 .

他们来到环绕着里士满老宅的花园，穿过树篱的缺口，坐在灌木丛下的木凳上。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][gɜːl] [njuː] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] [θɔːts] [hæd; həd]
On the street as he walked beside the girl new and daring thoughts had
在 这 街道 作为 他 步行 旁 这 女孩 新的 和 大胆 想法 有
[kʌm] [ˈɪntuː] [seɪt] [ˈrɪtʃməndz] [maɪnd] .
come into Seth Richmond's mind .
来 进入 塞思 里士满的 头脑 .

当他走在街上，和女孩并肩而行时，塞思·里奇蒙德的脑海中浮现出一些崭新而大胆的想法。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
He began to regret his decision to get out of town .
他 开始 到 后悔 他的 决定 到 得到 出去 的 镇 .

他开始后悔离开这座城市的决定。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [wɔːk]
" It would be something new and altogether delightful to remain and walk
" 它 会 是 某物 新的 和 共 愉快 到 保持 和 走
[ˈɒf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ˈhelən] [waɪt] ,
often through the streets with Helen White ,
经常 通过 这 街道 和 海伦 白色的 ,

“如果能和海伦·怀特一起留下来，经常在街上散步，那将是一件全新且非常愉快的事情。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ɪn] [ɪˌmɑːˈdʒiːnɑː] - [ʃən] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd]
In imagina - tion he saw himself putting his arm about her waist and
在 想象 - tion 他 锯 他自己 推杆 他的 手臂 关于 她 腰部 和
[ˈfiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
feeling her arms clasped tightly about his neck .
感觉 她 武器 紧握 紧紧 关于 他的 脖子 .

在想象中，他看到自己将手臂环在她的腰间，感受到她的双臂紧紧地搂着他的脖子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [meɪd] [hɪm] [kəˈnekt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə]
One of those odd combinations of events and places made him connect the idea
一 的 那些 奇怪的 组合 的 活动 和 地方 制成 他 连接 这 主意
[ɒv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)]
of love - making with this girl and a spot he had visited some days before
的 爱 - 制作 和 这 女孩 和 一个 点 他 有 到访 一些 天 前
.
.
.

其中一次奇特的事件和地点组合，让他把做爱的想法与这个女孩以及他几天前去过的一个地方联系起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [ə; eɪ]
He had gone on an errand to the house of a farmer who lived on a
他 有 已消失 在 一个 差事 到 这 房子 的 一个 农民 WHO 居住地 在 一个
[ˈhɪlsaɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [feə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] .
hillside beyond the Fair Ground and had returned by a path through a field .
山坡 超过 这 公平的 地面 和 有 返回 经过 一个 小路 通过 一个 场地 .

他去集市外山坡上一位农民家办事，然后沿着田野中的小路返回。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [haʊs] [seɪt] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪˈniːθ]
At the foot of the hill below the farmer's house Seth had stopped beneath
在 这 脚 的 这 爬坡道 以下 这 农民的 房子 塞思 有 停止 下面
[ə; eɪ] [ˈsɪkəmɔː(r)] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
a sycamore tree and looked about him .
一个 梧桐树 树 和 看起来 关于 他 .

在农舍下方的小山脚下，塞思停在一棵梧桐树下，环顾四周。

[ə; eɪ] [sɒft] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A soft humming noise had greeted his ears .
一个 柔软的 哼唱 噪音 有 问候 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵轻柔的嗡嗡声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊ] - [mənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [triː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
For a mo - ment he had thought the tree must be the home of
为了 一个 莫 - 精神 他 有 想法 这 树 必须 是 这 家 的
[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈbiːz] .
a swarm of bees .
一个 蜂群 的 蜜蜂 .

他一度以为这棵树一定是蜂群的家。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [seɪt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['biːz] ['evriweə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn]
And then , looking down , Seth had seen the bees everywhere all about him in
和 然后 , 寻找 向下 , 塞思 有 已见 这 蜜蜂 到处 全部 关于 他 在
[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .
the long grass .
这 长的 草 .

然后，塞思低头一看，发现周围长长的草丛里到处都是蜜蜂。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [wiːdz] [ðæt] [gruː] [weɪst] - [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]
He stood in a mass of weeds that grew waist - high in the field that ran away
他 站立 在 一个 大量的 的 杂草 那 生长 腰部 - 高的 在 这 场地 那 跑 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
from the hillside .
从 这 山坡 .

他站在一片齐腰高的杂草丛中，这些杂草从山坡上蔓延开来，遍布田野。

[ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bluːm] [wɪð] ['taɪni] ['pɜːp(ə)l] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːθ] [æn; ən]
The weeds were abloom with tiny purple blossoms and gave forth an
这 杂草 是 盛开 和 微小的 紫色的 花朵 和 给予 前进 一个
[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['freɪgrəns] .
overpowering fragrance .
压倒性的 香味 .

杂草上开满了紫色的小花，散发出浓郁的香气。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːdz] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ['ɑːmiz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .
Upon the weeds the bees were gathered in armies , singing as they worked .
之上 这 杂草 这 蜜蜂 是 聚集 在 军队 , 歌唱 作为 他们 工作 .

蜜蜂成群结队地聚集在杂草上，一边工作一边唱歌。

[seɪt] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [iːv] - ['nɪŋ] , ['berid] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz]
Seth imagined himself lying on a summer eve - ning , buried deep among the weeds
塞思 想象 他自己 说谎 在 一个 夏天 前夕 - 宁 , 埋葬 深的 之中 这 杂草
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
beneath the tree .
下面 这 树 .

塞思想象自己躺在夏日的傍晚，深深地埋在树下的杂草丛中。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [bɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [leɪ] ['helən] [waɪt] ,
Beside him , in the scene built in his fancy , lay Helen White ,
旁 他 , 在 这 场景 建造 在 他的 想要 , 躺 海伦 白色的 ,

在他身旁，在他想象中构建的场景里，躺着海伦·怀特。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
her hand lying in his hand .
她 手 说谎 在 他的 手 .

她的手放在他的手里。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'lʌktəns] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
A peculiar reluctance kept him from kissing her lips ,
一个 奇特 不情愿 保留 他 从 接吻 她 嘴唇 ,

他心中涌起一股莫名的犹豫，始终没有吻她的嘴唇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
but he felt he might have done that if he wished .
但 他 毛毡 他 可能 有 完毕 那 如果 他 希望 .

但他觉得，如果他愿意，他也可以做到。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
Instead , he lay perfectly still ,
反而 , 他 躺 完美 仍然 ,

相反，他一动不动地躺着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['biːz] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði]
looking at her and listening to the army of bees that sang the
寻找 在 她 和 聆听 到 这 军队 的 蜜蜂 那 唱 这
[sə'steɪnd] ['mɑːstəfl] [sɒŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
sustained masterful song of labor above his head .
持续 精湛 歌曲 的 劳动 多于 他的 头 .

他看着她，听着头顶上蜂群持续高亢地吟唱着劳动之歌。

[ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [seɪt] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
On the bench in the garden Seth stirred uneasily .
在 这 长椅 在 这 花园 塞思 搅拌 不安地 .

花园长椅上的塞思不安地动了动。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .
Releasing the hand of the girl , he thrust his hands into his trouser pockets .
发布 这 手 的 这 女孩 , 他 推力 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 .

他松开女孩的手，把手插进口袋里。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
A desire to impress the mind of his companion with the importance of
一个 欲望 到 令人印象深刻 这 头脑 的 他的 伴侣 和 这 重要性 的
[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][nɒd] - [ˌdiː'iː'diː][hɪz; ɪz] [hed]
the resolution he had made came over him and he nod - ded his head
这 解决 他 有 制成 来了 超过 他 和 他 点头 - 已故 他的 头
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

他突然很想让同伴明白自己所做决定的重要性，于是朝房子方向点了点头。

" - [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Mother'll make a fuss , I suppose , " he whispered .
" - 制作 一个 大惊小怪 , 我 认为 , " 他 低声说道 .

“我想妈妈会大吵大闹的,”他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [laɪf] .
" She hasn't thought at all about what I'm going to do in life .
" 她 还没有 想法 在 全部 关于 什么 我是 去 到 做 在 生活 .

“她根本没想过我的人生目标是什么。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)][fər'evə(r)][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
She thinks I'm going to stay on here forever just being a boy .
她 思考 我是 去 到 停留 在 这里 永远 只是 存在 一个 男生 .

她以为我会永远待在这里，一直做个男孩。

" [sɛθs] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['ɜːnɪst] - [nes] .
" Seth's voice became charged with boyish earnest - ness .
" 赛斯的 嗓音 成为 带电 和 男孩气 认真 - 内斯 .

塞思的声音变得充满男孩般的真诚。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .
" You see , I've got to strike out .
" 你 看 , 我已经 得到 到 罢工 出去 .

你看，我必须出局。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] .
I've got to get to work .
我已经 得到 到 得到 到 工作 .

我得去上班了。

[ɪts] [wɒt] [aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
It's what I'm good for .
它是 什么 我是 好的 为了 .

这就是我的专长。

"	['helən]	[waɪt]	[wɒz; wəz]	[ɪm'prest]	.
"	**Helen**	**White**	**was**	**impressed**	**.**
"	海伦	白色的	曾是	印象深刻	.

海伦·怀特对此印象深刻。

[ʃiː; ʃi]	[n'ɒdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[swept]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**nodded**	**her**	**head**	**and**	**a**	**feeling**	**of**	**admiration**	**swept**	**over**	**her**	**.**
她	点头	她	头	和	一个	感觉	的	钦佩	扫荡	超过	她	.

她点了点头，一股钦佩之情涌上心头。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
"	**This**	**is**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	这	是	作为	它	应该	是	,	"	她	想法	.

“这才是应有的样子，”她心想。

"	[ðɪs]	[bɔɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	,	['pɜːpəsf(ə)l]	[mæn]	.
"	**This**	**boy**	**is**	**not**	**a**	**boy**	**at**	**all**	**,**	**but**	**a**	**strong**	**,**	**purposeful**	**man**	**.**
"	这	男生	是	不是	一个	男生	在	全部	,	但	一个	强的	,	有目的的	男人	.

“这个男孩根本不像个男孩，而是一个坚强、有目标的男人。”

"	[sɜːr]	-	[teɪn]	[veɪg]	[dɪ'zaɪr]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'veɪdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	[wɜː(r); wə(r)]	[swept]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ʌp]	['veri]	[streɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	.
"	**Cer**	**-**	**tain**	**vague**	**desires**	**that**	**had**	**been**	**invading**	**her**	**body**	**were**	**swept**	**away**	**and**	**she**	**sat**	**up**	**very**	**straight**	**on**	**the**	**bench**	**.**
"	cer	-	泰恩	模糊的	欲望	那	有	到过	入侵	她	身体	是	扫荡	离开	和	她	卫星	向上	非常	直的	在	这	长椅	.

“一些侵入她身体的模糊欲望被驱散了，她笔直地坐在长椅上。”

[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	['rʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	['flæʃɪz]	[ɒv; əv]	[hiːt]	['laɪtnɪŋ]	[lɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['iːstən]	[skaɪ]	.
The	**thunder**	**continued**	**to**	**rumble**	**and**	**flashes**	**of**	**heat**	**lightning**	**lit**	**up**	**the**	**eastern**	**sky**	**.**
这	雷	持续	到	隆隆	和	闪光灯	的	热	闪电	点燃	向上	这	东	天空	.

雷声持续隆隆，东方的天空闪烁着炽热的闪电。

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[mɪ'stɪəriəs]	[ænd; ənd]	[vɑːst]	,
The	**garden**	**that**	**had**	**been**	**so**	**mysterious**	**and**	**vast**	**,**
这	花园	那	有	到过	所以	神秘	和	广阔的	,

那座曾经神秘而广阔的花园，

[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ðæt]	[wɪð]	[seɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	[æd'vɛn]	-	[tjʊrz]	,
a	**place**	**that**	**with**	**Seth**	**beside**	**her**	**might**	**have**	**become**	**the**	**background**	**for**	**strange**	**and**	**wonderful**	**adven**	**-**	**tures**	**,**
一个	地方	那	和	塞思	旁	她	可能	有	变得	这	背景	为了	奇怪的	和	精彩的	冒险	-	图片	,

如果赛斯在她身边，这个地方或许会成为奇妙冒险的背景。

[naʊ]	[siːmd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[waɪnz]	-	[bɜːg]	[bæk]	[jɑːd]	,
now	**seemed**	**no**	**more**	**than**	**an**	**ordinary**	**Wines**	**-**	**burg**	**back**	**yard**	**,**
现在	似乎	不	更多的	比	一个	普通的	葡萄酒	-	伯格	后退	院子	,

现在看来，它只不过是温斯堡一个普通的后院而已。

[kwaɪt]	['defɪnət]	[ænd; ənd]	['lɪmɪtɪd]	[ɪn]	[ɪts]	['aʊtlaɪnz]	.
quite	**definite**	**and**	**limited**	**in**	**its**	**outlines**	**.**
相当	定	和	有限的	在	它是	概述	.

轮廓相当明确且有限。

"	[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ʌp]	[ðeə(r)]	?
"	**What**	**will**	**you**	**do**	**up**	**there**	**?**
"	什么	将要	你	做	向上	那里	?

你在上面会做什么？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[seɪt] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Seth turned half around on the bench , striving to see her face in the darkness .
塞思 转向 一半 大约 在 这 长椅 , 努力 到 看 她 脸 在 这 黑暗 .

塞思在长椅上转过半个身子，努力在黑暗中看清她的脸。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfiː] - ['naɪtliː] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ,
He thought her infi - nitely more sensible and straightforward than George Willard ,
他 想法 她 信息 - 夜间 更多的 明智的 和 直截了当 比 乔治 威拉德 ,

他认为她比乔治·威拉德明智得多，也直率得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第7/12页

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
and	**was**	**glad**	**he**	**had**	**come**	**away**	**from**	**his**	**friend**	**.**
和	曾是	高兴的	他	有	来	离开	从	他的	朋友	.

他很高兴自己离开了朋友。

[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[rɪ'tɜːnd]	,
A	**feeling**	**of**	**impatience**	**with**	**the**	**town**	**that**	**had**	**been**	**in**	**his**	**mind**	**returned**	**,**
一个	感觉	的	不耐烦	和	这	镇	那	有	到过	在	他的	头脑	返回	,

他心中对那座小镇的不耐烦之情再次涌上心头。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**tried**	**to**	**tell**	**her**	**of**	**it**	**.**
和	他	尝试	到	告诉	她	的	它	.

他试图把这件事告诉她。

"	['evriwʌn]	[tɔːks]	[ænd; ənd]	[tɔːks]	,	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
"	**Everyone**	**talks**	**and**	**talks**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	每个人	会谈	和	会谈	,	"	他	开始	.

“大家都在说个不停，”他开口说道。

"	[aɪm]	[sɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I'm**	**sick**	**of**	**it**	**.**
"	我是	生病的	的	它	.

我受够了。

[aɪl]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	,	[get]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[weə(r)]	[tɔːk]	[dəʊnt]	[kaʊnt]	.
I'll	**do**	**something**	**,**	**get**	**into**	**some**	**kind**	**of**	**work**	**where**	**talk**	**don't**	**count**	**.**
患病的	做	某物	,	得到	进入	一些	种类	的	工作	在哪里	讲话	不	数数	.

我会做点什么，找份不需要光说不练的工作。

['meɪbi]	[aɪl]	[dʒʌst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	.
Maybe	**I'll**	**just**	**be**	**a**	**mechanic**	**in**	**a**	**shop**	**.**
或许	患病的	只是	是	一个	机械	在	一个	店铺	.

也许我以后只能在修车店当个修理工了。

[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	.
I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[ai]	[ges]	[ai]	[dəʊnt]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	.
I	**guess**	**I**	**don't**	**care**	**much**	**.**
我	猜测	我	不	关心	很多	.

我猜我不太在意。

[ai]	[dʒʌst]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[kiːp]	['kwaɪət]	.
I	**just**	**want**	**to**	**work**	**and**	**keep**	**quiet**	**.**
我	只是	想	到	工作	和	保持	安静的	.

我只想工作，不想惹麻烦。

[ðæts]	[ɔːl]	[aɪv]	[gɒt]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
That's	**all**	**I've**	**got**	**in**	**my**	**mind**	**.**
那就是	全部	我已经	得到	在	我的	头脑	.

我脑子里就只有这些。

" [seɪt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Seth arose from the bench and put out his hand .
" 塞思 出现 从 这 长椅 和 放 出去 他的 手 .

塞思从长椅上站起来，伸出手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
He did not want to bring the meeting to an end but could not think of
他 做过 不是 想 到 带来 这 会议 到 一个 结尾 但 可以 不是 思考 的
['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
anything more to say .
任何事物 更多的 到 说 .

他不想结束会议，但又想不出还有什么要说的了。

" [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiːl; wil] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's the last time we'll see each other , " he whispered .
" 它是 这 最后的 时间 出色地 看 每个 其他 , " 他 低声说道 .

“这是我们最后一次见面了，”他低声说道。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [swept] ['əʊvə(r)] ['helən] .
A wave of sentiment swept over Helen .
一个 海浪 的 情绪 扫荡 超过 海伦 .

海伦心中涌起一股感伤之情。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [sɛθs] ['ʃəʊldə(r)] ,
Putting her hand upon Seth's shoulder ,
推杆 她 手 之上 赛斯的 肩膀 ,

她将手放在塞斯的肩膀上，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .
she started to draw his face down toward her own upturned face .
她 开始 到 画 他的 脸 向下 朝向 她 自己的 翻转 脸 .

她开始将他的脸拉向自己仰起的脸。

[ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌm; səm] [veɪg]
The act was one of pure affection and cutting regret that some vague
这 行为 曾是 一 的 纯的 感情 和 切割 后悔 那 一些 模糊的
[əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [naʊ] ['nevə(r)] [biː; bi]
adventure that had been present in the spirit of the night would now never be
冒险 那 有 到过 展示 在 这 精神 的 这 夜晚 会 现在 绝不 是
['riːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

这一举动饱含着纯粹的爱意和深深的遗憾，因为夜晚心中萌生的某种模糊的冒险念头，如今将永远无法实现了。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think I'd better be going along , " she said ,
" 我 思考 ID 更好的 是 去 沿着 , " 她 说 ,

“我想我最好还是跟着去吧，”她说。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔːl] ['hevɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
letting her hand fall heavily to her side .
出租 她 手 落下 重度 到 她 边 .

她的手沉重地垂在身侧。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
A thought came to her .
一个 想法 来了 到 她 .

她突然想到一件事。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you go with me ; I want to be alone , " she said .
" 不 你 去 和 我 ; 我 想 到 是 独自的 , " 她 说 .

“你别跟我走；我想一个人待着，”她说。

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
" You go and talk with your mother .
" 你 去 和 讲话 和 你的 母亲 .

你去和你妈妈谈谈。

[jʊd] ['betə(r)] [duː; də] [ðæt] [naʊ] .
You'd better do that now .
你会 更好的 做 那 现在 .

你最好现在就去做。

" [seɪt] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]
" Seth hesitated and , as he stood waiting , the girl turned and ran away
" 塞思 犹豫了一下 和 , 作为 他 站立 等待 , 这 女孩 转向 和 跑 离开
[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
through the hedge .
通过 这 对冲 .

“塞思犹豫了一下，站在那里等着，这时女孩转身穿过树篱跑开了。”

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [stʊd] ['steərɪŋ] ,
A desire to run after her came to him , but he only stood staring ,
一个 欲望 到 跑步 后 她 来了 到 他 , 但 他 仅有的 站立 凝视 ,

他突然很想追上去，但他只是呆呆地站在那里，凝视着她。

[pə'plekst] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'plekst] [ænd; ənd]
perplexed and puzzled by her action as he had been perplexed and
困惑 和 困惑 经过 她 行动 作为 他 有 到过 困惑 和
['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] . ['wɔːkɪŋ]
puzzled by all of the life of the town out of which she had come . Walking
困惑 经过 全部 的 这 生活 的 这 镇 出去 的 哪个 她 有 来 . 步行
['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
slowly toward the house ,
缓慢地 朝向 这 房子 ,

她的行为令他困惑不解，就像他曾对她所来自的那个小镇的一切生活感到困惑不解一样。他缓缓走向房子，

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ]
he stopped in the shadow of a large tree and looked at his mother sitting
他 停止 在 这 阴影 的 一个 大的 树 和 看起来 在 他的 母亲 坐着
[baɪ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] ['bɪzɪli] ['səʊɪŋ] .
by a lighted window busily sewing .
经过 一个 照明 窗户 忙碌地 缝纫 .

他停在一棵大树的阴影下，看着他的母亲坐在亮着灯的窗边忙碌地缝纫。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] - - [nes] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌɑːr 'iː] -
The feeling of loneli - ness that had visited him earlier in the evening re -
这 感觉 的 - - 内斯 那 有 到访 他 早些时候 在 这 晚上 关于 -
[tɜːnd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
turned and colored his thoughts of the adventure through which he had
转向 和 有色 他的 想法 的 这 冒险 通过 哪个 他 有
[dʒʌst] [pɑːst] .
just passed .
只是 通过了 .

傍晚早些时候萦绕在他心头的孤独感再次袭来，并影响了他对刚刚经历的冒险的回忆。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [hiː; hi][eks] - [kleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən][baɪ] ['helən] [waɪt] .
" he ex - claimed , turning and staring in the direction taken by Helen White .
" 他 前任 - 声称 , 转弯 和 凝视 在 这 方向 已采取 经过 海伦 白色的 .

“他声称，转身凝视着海伦·怀特离开的方向。

" [ðæts] [haʊ] [θɪŋzl] [tɜːn] [aʊt] .
" That's how things'll turn out .
" 那就是 如何 事情会 转动 出去 .

事情最终会变成那样。

[ʃɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
She'll be like the rest .
壳 是 喜欢 这 休息 .

她会和其他人一样。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .
I suppose she'll begin now to look at me in a funny way .
我 认为 壳 开始 现在 到 看 在 我 在 一个 有趣的 方式 .

我想她现在会开始用奇怪的眼光看我了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɒndə] [ðɪs] [θɔːt] .
" He looked at the ground and pondered this thought .
" 他 看起来 在 这 地面 和 沉思 这 想法 .

他看着地面，沉思着这个问题。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ɪm] - [bɛrəst] [ænd; ənd] [fiːl] [streɪndʒ] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" She'll be em - barrassed and feel strange when I'm around , " he whispered to
" 壳 是 呃 - 巴拉姆斯 和 感觉 奇怪的 什么时候 我是 大约 , " 他 低声说道 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我一出现，她就会感到尴尬和不自在，”他低声自语道。

" [ðæts] [haʊ] ['itl] [biː; bi] .
" That's how it'll be .
" 那就是 如何 它将 是 .

事情就是这样。

[ðæts] [haʊ] ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [tɜːn] [aʊt] .
That's how everything'll turn out .
那就是 如何 一切都会 转动 出去 .

事情最终会变成那样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['sʌmwʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌem 'iː] .
When it comes to loving someone , it won't never be me .
什么时候 它 来 到 爱 某人 , 它 惯于 绝不 是 我 .

说到爱一个人，那个人永远不会是我。

['itl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] - - [sʌm; səm] [fuːl] - - ['sʌmwʌn] [huː] [tɔːks] [ə; eɪ] [lɒt] - - [sʌm; səm] - [wʌn] [laɪk]
It'll be someone else - - some fool - - someone who talks a lot - - some - one like
它将 是 某人 别的 - - 一些 傻子 - - 某人 WHO 会谈 一个 很多 - - 一些 - 一 喜欢
[ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
that George Willard .
那 乔治 威拉德 .

会是别人——某个傻瓜——某个话很多的人——像乔治·威拉德那样的人。

" ['tændi]
" TANDY
" 坦迪

坦迪

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ʌn'peɪntɪd] [haʊs] [ɒn] [æn; ən]
UNTIL SHE WAS seven years old she lived in an old unpainted house on an
直到 她 曾是 七 年 老的 她 居住地 在 一个 老的 未上漆 房子 在 一个
[ʌn'juːzd] [rəʊd] [ðæt] [led] [ɒf] [paɪk] .
unused road that led off Trunion Pike .
未使用的 路 那 引领 离开 耳轴 梭鱼 .

在她七岁之前，她一直住在特鲁尼恩派克路旁一条废弃道路上的一栋没有粉刷的旧房子里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded]
Her father gave her but little attention and her mother was dead
她 父亲 给予 她 但 小的 注意力 和 她 母亲 曾是 死的
.
.
.

她的父亲对她漠不关心，她的母亲已经去世了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
The father spent his time talking and thinking of religion .
这 父亲 花费 他的 时间 说 和 思维 的 宗教 .

父亲整天都在谈论和思考宗教。

[hiː; hi] [prə'kleɪmd] [hɪm] - [self] [æn; ən][æg'nɒstɪk][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði]
He proclaimed him - self an agnostic and was so absorbed in destroying the
他 宣布 他 - 自己 一个 不可知论者 和 曾是 所以 吸收 在 摧毁 这
[aɪ'diəz][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]
ideas of God that had crept into the minds of his neighbors that he never
想法 的 上帝 那 有 悄悄地爬 进入 这 思想 的 他的 邻居 那 他 绝不
[sɔː] [gɒd] ['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] ,
saw God manifesting himself in the little child that ,
锯 上帝 显现 他自己 在 这 小的 孩子 那 ,

他自称是不可知论者，一心只想摧毁邻居们心中滋生的上帝观念，以至于从未看到上帝在那个小孩身上显现自身。

[hɑːf] [fə'gɒtn] , [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðərz]
half forgotten , lived here and there on the bounty of her dead mother's
一半 被遗忘的 , 居住地 这里 和 那里 在 这 赏金 的 她 死的 母亲的
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

她几乎被人遗忘，靠着死去的母亲的亲戚们的施舍四处漂泊。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnz,bɜːrg] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt]
A stranger came to Winesburg and saw in the child what the father did not
一个 陌生人 来了 到 温斯堡 和 锯 在 这 孩子 什么 这 父亲 做过 不是
[siː] .
see .
看 .

一位陌生人来到温斯堡，看到了孩子父亲所没有看到的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [red] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] .
He was a tall , red - haired young man who was almost always drunk .
他 曾是 一个 高的 , 红色的 - 头发 年轻的 男人 WHO 曾是 几乎 总是 醉 .

他是一个身材高大、红头发的年轻人，几乎总是醉醺醺的。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs] [wɪð] [tɒm] [hɑːd] , [ðə; ði]
Sometimes he sat in a chair before the New Willard House with Tom Hard , the
有时 他 卫星 在 一个 椅子 前 这 新的 威拉德 房子 和 汤姆 难的 , 这
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

有时他会和汤姆·哈德（父亲）一起坐在新威拉德楼前的椅子上。

[æz; əz] [tɒm] [tɔːkt] , [dɪkl'eəɪŋ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [gɒd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd]
As Tom talked , declaring there could be no God , the stranger smiled and
作为 汤姆 谈话 , 声明 那里 可以 是 不 上帝 , 这 陌生人 微笑 和
[wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
winked at the bystanders .
眨眼 在 这 旁观者 .

当汤姆滔滔不绝地宣称上帝不存在时，陌生人微笑着向旁观者眨了眨眼。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'keɪm] [frendz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .
He and Tom became friends and were much together .
他 和 汤姆 成为 朋友们 和 是 很多 一起 .

他和汤姆成了朋友，经常在一起。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][hæd; həd]
The stranger was the son of a rich merchant of Cleveland and had
这 陌生人 曾是 这 儿子 的 一个 富有的 商人 的 克利夫兰 和 有
[kʌm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
come to Winesburg on a mission .
来 到 温斯堡 在 一个 使命 .

这位陌生人是克利夫兰一位富商的儿子，他来到温斯堡是为了完成一项使命。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [drɪŋk] ,
He wanted to cure himself of the habit of drink ,
他 通缉 到 治愈 他自己 的 这 习惯 的 喝 ,

他想戒掉酗酒的习惯。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ə'səʊʃieɪts] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rʊərəl]
and thought that by escaping from his city associates and living in a rural
和 想法 那 经过 逃脱 从 他的 城市 同事 和 活的 在 一个 乡村的
[kə'mjuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ðæt]
community he would have a better chance in the struggle with the appetite that
社区 他 会 有 一个 更好的 机会 在 这 斗争 和 这 食欲 那
[wɒz; wəz] [di'strɔi] [hɪm] .
was destroying him .
曾是 摧毁 他 .

他认为，逃离城市里的同伙，到农村社区生活，就能更好地战胜正在吞噬他的食欲。

[hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
His sojourn in Winesburg was not a success .
他的 旅居 在 温斯堡 曾是 不是 一个 成功 .

他在温斯堡的逗留并不成功。

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The dullness of the passing hours led to his drinking harder than ever .
这 乏味 的 这 通过 小时 引领 到 他的 喝 更难 比 曾经 .

时间的流逝让他感到无聊，于是他开始酗酒，而且比以往任何时候都喝得更多。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] - [θɪŋ] .
But he did succeed in doing some - thing .
但 他 做过 成功 在 正在做 一些 - 事物 .

但他确实成功地做了一些事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [rɪtʃ] [wɪð] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ['hɑːrdz] ['dɔːtə(r)] .
He gave a name rich with meaning to Tom Hard's daughter .
他 给予 一个 姓名 富有的 和 意义 到 汤姆 难的 女儿 .

他给汤姆·哈德的女儿取了一个寓意深刻的名字。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'bɔːtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm]
One evening when he was recovering from a long debauch the stranger came
一 晚上 什么时候 他 曾是 恢复中 从 一个 长的 放荡 这 陌生人 来了
['riːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
reeling along the main street of the town .
卷轴 沿着 这 主要的 街道 的 这 镇 .

一天晚上，当他从一场漫长的放荡生活中恢复过来时，陌生人摇摇晃晃地沿着镇上的主街走了过来。

[tɒm] [hɑːd] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Tom Hard sat in a chair before the New Willard House with his daughter ,
汤姆 难的 卫星 在 一个 椅子 前 这 新的 威拉德 房子 和 他的 女儿 ,

汤姆·哈德和他的女儿坐在新威拉德住宅前的一把椅子上。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
then a child of five , on his knees .
然后 一个 孩子 的 五 , 在 他的 膝盖 .

然后，他跪在地上，手里拿着一个五岁的孩子。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ['saɪdwɔːk] [sæt] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
Beside him on the board sidewalk sat young George Willard .
旁 他 在 这 木板 人行道 卫星 年轻的 乔治 威拉德 .

在他旁边的木板人行道上坐着年轻的乔治·威拉德。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
The stranger dropped into a chair beside them .
这 陌生人 掉落 进入 一个 椅子 旁 他们 .

陌生人在他们旁边的椅子上坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
His body shook and when he tried to talk his voice trembled .
他的 身体 摇晃 和 什么时候 他 尝试 到 讲话 他的 嗓音 颤抖 .

他浑身颤抖，想说话时声音也颤抖不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
It was late evening and darkness lay over the town and over the
它 曾是 晚的 晚上 和 黑暗 躺 超过 这 镇 和 超过 这
['reɪlrəʊd] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
railroad that ran along the foot of a little incline before the hotel .
铁路 那 跑 沿着 这 脚 的 一个 小的 倾斜 前 这 酒店 .

夜幕降临，小镇和酒店前小坡脚下的铁路都被黑暗笼罩。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
Somewhere in the distance , off to the west ,
某处 在 这 距离 , 离开 到 这 西方 ,

在遥远的西方某处，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] ['endʒɪn] .
there was a prolonged blast from the whistle of a passenger engine .
那里 曾是 一个 延长 爆炸 从 这 哨 的 一个 乘客 引擎 .

远处传来客运列车引擎持续不断的汽笛声。

[ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [bɑːkt] .
A dog that had been sleeping in the roadway arose and barked .
一个 狗 那 有 到过 睡眠 在 这 道路 出现 和 吠叫 .

一只睡在路边的狗突然起身吠叫起来。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bæb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt]
The stranger began to babble and made a prophecy concerning the child that
这 陌生人 开始 到 潺潺 和 制成 一个 预言 有关 这 孩子 那
[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æg'nɒstɪk] .
lay in the arms of the agnostic .
躺 在 这 武器 的 这 不可知论者 .

陌生人开始胡言乱语，并对躺在不可知论者怀里的孩子做出了预言。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" I came here to quit drinking , " he said , and tears began to run down his
" 我 来了 这里 到 辞职 喝 , " 他 说 , 和 眼泪 开始 到 跑步 向下 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“我来这里是为了戒酒，”他说，泪水开始顺着他的脸颊流下来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] [hɑːd] ,
He did not look at Tom Hard ,
他 做过 不是 看 在 汤姆 难的 ,

他没有看汤姆·哈德一眼。

[bʌt; bət] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ðəʊ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
but leaned forward and stared into the darkness as though seeing a vision .
但 倾斜 向前 和 凝视 进入 这 黑暗 作为 尽管 看到 一个 想象 .
但他向前倾身，凝视着黑暗，仿佛看到了幻象。

" [ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kjʊəd] .
" I ran away to the country to be cured , but I am not cured .
" 我 跑 离开 到 这 国家 到 是 治愈 , 但 我 是 不是 治愈 .
“我逃到乡下是为了治病，但我并没有痊愈。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
There is a reason .
那里 是 一个 原因 .
是有原因的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
" He turned to look at the child who sat up very straight on her father's
" 他 转向 到 看 在 这 孩子 WHO 卫星 向上 非常 直的 在 她 父亲的
[niː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] .
knee and returned the look .
膝盖 和 返回 这 看 .
他转头看向坐在父亲膝上笔直坐着的孩子，孩子也回望了他一眼。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʌtʃt] [tɒm] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .
The stranger touched Tom Hard on the arm .
这 陌生人 感动 汤姆 难的 在 这 手臂 .
陌生人碰了碰汤姆·哈德的胳膊。

" [drɪŋk] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æd] - [dɪktɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Drink is not the only thing to which I am ad - dicted , " he said .
" 喝 是 不是 这 仅有的 事物 到 哪个 我 是 广告 - 字典 , " 他 说 .
“我上瘾的不仅仅是酒,”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" There is something else .
" 那里 是 某物 别的 .
还有一件事。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [maɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
I am a lover and have not found my thing to love .
我 是 一个 情人 和 有 不是 成立 我的 事物 到 爱 .
我是一个热爱爱情的人，但我还没有找到我爱的人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pɔɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ai] [miːn] .
That is a big point if you know enough to realize what I mean .
那 是 一个 大的 观点 如果 你 知道 足够的 到 意识到 什么 我 意思是 .
如果你足够了解情况，就能明白我的意思，这确实是一个很重要的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .
It makes my destruction inevitable , you see .
它 制作 我的 破坏 不可避免的 , 你 看 .
你看，这注定了我的毁灭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
There are few who understand that .
那里 是 很少 WHO 理解 那 .
明白这一点的人寥寥无几。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [siːmd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sædnəs] ,
" The stranger became silent and seemed overcome with sadness ,
" 这 陌生人 成为 沉默的 和 似乎 克服 和 悲伤 ,
陌生人沉默不语，似乎被悲伤所淹没。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['endʒɪn] [ə'raʊzd] [hɪm] .
but another blast from the whistle of the passenger engine aroused him .
但 其他 爆炸 从 这 哨 的 这 乘客 引擎 被唤醒 他 .

但客运列车引擎的另一声汽笛声把他吵醒了。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [feɪθ] .
" I have not lost faith .
" 我 有 不是 丢失的 信仰 .

我并没有失去信念。

[ai] [prə'kleɪm] [ðæt] .
I proclaim that .
我 宣布 那 .

我郑重宣布。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [nəʊ] [maɪ] [feɪθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['riːəl] -
I have only been brought to the place where I know my faith will not be real -
我 有 仅有的 到过 带来 到 这 地方 在哪里 我 知道 我的 信仰 将要 不是 是 真实的 -
[aɪzd] ,
ized ,
化 ,

我来到了一个我知道我的信仰无法实现的地方。

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['hɔːsli] .
" he declared hoarsely .
" 他 声明 沙哑地 .

他沙哑地说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ,
He looked hard at the child and began to address her ,
他 看起来 难的 在 这 孩子 和 开始 到 地址 她 ,

他仔细地看了看孩子，然后开始和她说话。

['peɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] - ['tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
paying no more at - tention to the father .
付费 不 更多的 在 - 紧张 到 这 父亲 .

不再理会父亲。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
" There is a woman coming , " he said , and his voice was now sharp and
" 那里 是 一个 女士 未来 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 现在 锋利的 和
['ɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

“有个女人来了，”他说，语气变得尖锐而认真。

" [ai][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
" I have missed her , you see .
" 我 有 错过 她 , 你 看 .

“你知道，我一直很想念她。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
She did not come in my time .
她 做过 不是 来 在 我的 时间 .

她没在我出生的那段时间出现。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] .
You may be the woman .
你 可能 是 这 女士 .

你或许就是那位女士。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[feɪt]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[stænd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	[wʌns]	,
It	**would**	**be**	**like**	**fate**	**to**	**let**	**me**	**stand**	**in**	**her**	**presence**	**once**	**,**
它	会	是	喜欢	命运	到	让	我	站立	在	她	在场	一次	,

如果能让我有机会在她面前站一次，那简直就是命运的安排。

[ɒn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
on	**such**	**an**	**evening**	**as**	**this**	**,**
在	这样的	一个	晚上	作为	这	,

在这样一个夜晚，

[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[dɪ'strɔɪd]	[maɪ'self]	[wɪð]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æz; əz]	[jet]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
when	**I**	**have**	**destroyed**	**myself**	**with**	**drink**	**and**	**she**	**is**	**as**	**yet**	**only**	**a**	**child**	**.**
什么时候	我	有	损毁	我	和	喝	和	她	是	作为	然而	仅有的	一个	孩子	.

当我因酗酒而自我毁灭时，她还只是个孩子。

"	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[ʃʊk]	['vaɪələntli]	,
"	**The**	**shoulders**	**of**	**the**	**stranger**	**shook**	**violently**	**,**
"	这	肩膀	的	这	陌生人	摇晃	暴力	,

陌生人的肩膀剧烈颤抖起来，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rəʊl]	[ə; eɪ]	[ˌsɪgə'ret]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[fel]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['tremblɪŋ]	['fɪŋgəz]	.
and	**when**	**he**	**tried**	**to**	**roll**	**a**	**cigarette**	**the**	**paper**	**fell**	**from**	**his**	**trembling**	**fingers**	**.**
和	什么时候	他	尝试	到	卷	一个	卷烟	这	纸	跌倒	从	他的	发抖	手指	.

当他试图卷烟时，卷烟纸从他颤抖的手指间滑落。

[hiː; hi]	[gruː]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[skəuldid]	.
He	**grew**	**angry**	**and**	**scolded**	**.**
他	生长	生气的	和	责骂	.

他生气了，大声斥责。

"	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ɪts]	['iːzi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	['betə(r)]	,
"	**They**	**think**	**it's**	**easy**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**,**	**to**	**be**	**loved**	**,**	**but**	**I**	**know**	**better**	**,**
"	他们	思考	它是	简单的	到	是	一个	女士	,	到	是	喜爱	,	但	我	知道	更好的	,

“她们以为做女人很容易，很容易被人爱，但我知道事实并非如此。”

"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	.
"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
Again	**he**	**turned**	**to**	**the**	**child**	**.**
再次	他	转向	到	这	孩子	.

他又转向了孩子。

"	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**I**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	我	理解	,	"	他	哭	.

“我明白了，”他喊道。

"	[pə'hæps]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[men]	[ai]	[ə'ləʊn]	[ˌʌndə'stænd]	.
"	**Perhaps**	**of**	**all**	**men**	**I**	**alone**	**understand**	**.**
"	也许	的	全部	男人	我	独自的	理解	.

“或许在所有男人中，只有我最了解他们。”

"	[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	[ə'gen]	['wɔndə]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daːkənd]	[striːt]	.
"	**His**	**glance**	**again**	**wandered**	**away**	**to**	**the**	**darkened**	**street**	**.**
"	他的	瞥一眼	再次	漫步	离开	到	这	变暗	街道	.

他的目光再次飘向昏暗的街道。

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli]
" I know about her , although she has never crossed my path , " he said softly
" 我 知道 关于 她 , 虽然 她 有 绝不 交叉 我的 小路 , " 他 说 轻轻
.
.
.

“我听说过她，虽然我从未见过她，”他轻声说道。

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [di'fiːt] .
" I know about her struggles and her defeats .
" 我 知道 关于 她 斗争 和 她 失败 .

我知道她经历的挣扎和失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [di'fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn] .
It is because of her defeats that she is to me the lovely one .
它 是 因为 的 她 失败 那 她 是 到 我 这 迷人的 一 .

正因为她经历过失败，我才觉得她可爱。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [di'fiːt] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [njuː] ['kwɒləti] [ɪn] ['wʊmən] .
Out of her defeats has been born a new quality in woman .
出去 的 她 失败 有 到过 出生 一个 新的 质量 在 女士 .

她的失败孕育了女性身上的一种新品质。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I have a name for it .
我 有 一个 姓名 为了 它 .

我给它起了个名字。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tændi] .
I call it Tandy .
我 称呼 它 坦迪 .

我叫它坦迪。

[ai] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['driːmə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [vaɪl] .
I made up the name when I was a true dreamer and before my body became vile .
我 制成 向上 这 姓名 什么时候 我 曾是 一个 真的 梦想家 和 前 我的 身体 成为 卑鄙的 .

这个名字是我在还是个真正的梦想家，身体还没变得糟糕的时候起的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
It is the quality of being strong to be loved .
它 是 这 质量 的 存在 强的 到 是 喜爱 .

强大的品质才能赢得爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [men] [niːd] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get] .
It is something men need from women and that they do not get .
它 是 某物 男人 需要 从 女性 和 那 他们 做 不是 得到 .

这是男人需要从女人那里得到却得不到的东西。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [hɑːd] .
" The stranger arose and stood before Tom Hard .
" 这 陌生人 出现 和 站立 前 汤姆 难的 .

陌生人站起身，站在汤姆·哈德面前。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
His body rocked back and forth and he seemed about to fall ,
他的 身体 摇滚 后退 和 前进 和 他 似乎 关于 到 落下 ,

他的身体前后摇晃，似乎快要倒下了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][hændz]
but instead he dropped to his knees on the sidewalk and raised the hands
但 反而 他 掉落 到 他的 膝盖 在 这 人行道 和 提高 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [lɪps] .
of the little girl to his drunken lips .
的 这 小的 女孩 到 他的 醉 嘴唇 .

但他却跪倒在人行道上，举起小女孩的手，送到自己醉醺醺的嘴唇边。

[hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɪk'stætɪkli] .
He kissed them ecstatically .
他 亲吻 他们 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地亲吻了他们。

" [biː; bi] ['tændi] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Be Tandy , little one , " he pleaded .
" 是 坦迪 , 小的 一 , " 他 恳求 .

“乖乖听话，小家伙，”他恳求道。

" [deə(r)][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
" Dare to be strong and courageous .
" 敢 到 是 强的 和 勇敢 .

敢于坚强勇敢。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] .
That is the road .
那 是 这 路 .

这就是那条路。

['ventʃə(r)] ['eniθɪŋ] . [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
Venture anything . Be brave enough to dare to be loved .
风险投资 任何事物 . 是 勇敢的 足够的 到 敢 到 是 喜爱 .

大胆尝试，勇敢地去爱。

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .
Be something more than man or woman .
是 某物 更多的 比 男人 或者 女士 .

超越男性或女性的界限。

[biː; bi] ['tændi] .
Be Tandy .
是 坦迪 .

做个坦迪。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['stægəd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" The stranger arose and staggered off down the street .
" 这 陌生人 出现 和 交错 离开 向下 这 街道 .

陌生人站起身，踉跄着沿着街道走了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [gɒt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]
A day or two later he got aboard a train and returned to his home in
一个 天 或者 二 之后 他 得到 船上 一个 火车 和 返回 到 他的 家 在
['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

一两天后，他乘火车返回了位于克利夫兰的家。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][həʊ'tel] ,
On the summer evening , after the talk before the hotel ,
在 这 夏天 晚上 , 后 这 讲话 前 这 酒店 ,

夏日傍晚，在酒店前的谈话结束后，

[tɒm] [hɑːd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Tom Hard took the girl child to the house of a relative where she had been
汤姆 难的 采取 这 女孩 孩子 到 这 房子 的 一个 相对的 在哪里 她 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
invited to spend the night .
受邀 到 花费 这 夜晚 .

汤姆·哈德把这个小女孩带到一位亲戚家，她应邀在那里过夜。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] [vɔɪs]
As he went along in the darkness under the trees he forgot the babbling voice
作为 他 去 沿着 在 这 黑暗 在下面 这 树木 他 忘了 这 胡说 嗓音
[ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ]
of the stranger and his mind returned to the making of arguments by
的 这 陌生人 和 他的 头脑 返回 到 这 制作 的 论点 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [diː] - [strɒɪ] [menz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
which he might de - stroy men's faith in God .
哪个 他 可能 德 - 故事 男士 信仰 在 上帝 .

当他沿着树下的黑暗前行时，他忘记了陌生人的喋喋不休，他的思绪又回到了如何用各种论据来摧毁人们对上帝的信仰上。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .
He spoke his daughter's name and she began to weep .
他 辐 他的 女儿的 姓名 和 她 开始 到 哭泣 .

他喊了女儿的名字，她开始哭泣。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" I don't want to be called that , " she declared .
" 我 不 想 到 是 称为 那 , " 她 声明 .

“我不想被那样称呼,”她说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tændi] - - ['tændi] [hɑːd] .
" I want to be called Tandy - - Tandy Hard .
" 我 想 到 是 称为 坦迪 - - 坦迪 难的 .

“我希望别人叫我坦迪——坦迪·哈德。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wept] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [tɒm] [hɑːd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət]
" The child wept so bitterly that Tom Hard was touched and tried to comfort
" 这 孩子 哭泣 所以 苦涩地 那 汤姆 难的 曾是 感动 和 尝试 到 舒适
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“孩子哭得那么伤心，汤姆·哈德很感动，就上前安慰她。”

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
He stopped beneath a tree and , taking her into his arms , began to
他 停止 下面 一个 树 和 , 采取 她 进入 他的 武器 , 开始 到
[kə'res] [hɜː(r); hə(r)] .
caress her .
抚摸 她 .

他停在一棵树下，将她抱在怀里，开始抚摸她。

" [biː; bi] [gʊd] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kwaiətid] .
" Be good , now , " he said sharply ; but she would not be quieted .
" 是 好的 , 现在 , " 他 说 尖锐地 ; 但 她 会 不是 是 安静 .

“乖乖听话,”他厉声说道；但她却不肯安静下来。

[wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'bændən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [griːf] ,
With childish abandon she gave herself over to grief ,
和 幼稚 放弃 她 给予 她自己 超过 到 悲伤 ,

她像个孩子一样，毫无顾忌地沉浸在悲伤之中。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
her voice breaking the evening stillness of the street .
她 嗓音 打破 这 晚上 寂静 的 这 街道 .

她的声音打破了夜晚街道的宁静。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tændi] .
" I want to be Tandy .
" 我 想 到 是 坦迪 .

我想成为坦迪。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tændi] .
I want to be Tandy .
我 想 到 是 坦迪 .

我想成为坦迪。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tændi] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
I want to be Tandy Hard , " she cried ,
我 想 到 是 坦迪 难的 , " 她 哭 ,

“我想成为坦迪·哈德，”她哭着说。

['ʃæk] - [ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)]
shak - ing her head and sobbing as though her young strength were
摇晃 - ing 她 头 和 啜泣 作为 尽管 她 年轻的 力量 是
[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
not enough to bear the vision the words of the drunkard had brought to
不是 足够的 到 熊 这 想象 这 字 的 这 酒鬼 有 带来 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她摇着头，抽泣着，仿佛她年轻的力量不足以承受醉汉的话语带给她的景象。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒd]
THE STRENGTH OF GOD
这 力量 的 上帝

神的力量

[ðə; ði] ['revərənd] ['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [wɒz; wəz]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
THE REVEREND Curtis Hartman was pastor of the Presbyterian Church of
这 牧师 柯蒂斯 哈特曼 曾是 牧师 的 这 长老会 教会 的
['waɪnzˌbɜːrg] ,
Winesburg ,
温斯堡 ,

柯蒂斯·哈特曼牧师是温斯堡长老教会的牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ten] [j'iəz] .
and had been in that position ten years .
和 有 到过 在 那 位置 十 年 .

他担任这个职位已经十年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] .
He was forty years old , and by his nature very silent and reticent .
他 曾是 四十 年 老的 , 和 经过 他的 自然 非常 沉默的 和 沉默寡言 .

他四十岁，生性沉默寡言。

[tuː; tə] [priːtʃ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
To preach , standing in the pulpit before the people ,
到 布道 , 常设 在 这 讲坛 前 这 人们 ,

布道，站在讲台上对着众人讲话，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl]
was always a hardship for him and from Wednesday morning until
曾是 总是 一个 困境 为了 他 和 从 周三 早晨 直到
['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrmən] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi]
Saturday evening he thought of nothing but the two sermons that must be
周六 晚上 他 想法 的 没有什么 但 这 二 布道 那 必须 是
[priːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
preached on Sunday .
布道 在 星期日 .

对他来说，这始终是一件难事。从周三早上到周六晚上，他满脑子想的都是周日必须讲的两篇布道。

['ɜːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)]
Early on Sunday morning he went into a little room called a study in the bell tower
早期的 在 星期日 早晨 他 去 进入 一个 小的 房间 称为 一个 学习 在 这 钟 塔
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] .
of the church and prayed .
的 这 教会 和 祈祷 .

星期天清晨，他走进教堂钟楼里一间叫做书房的小房间，开始祈祷。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [nəʊt] [ðæt] [əl] - [weɪz] [priˈdɔmineit] .
In his prayers there was one note that al - ways predominated .
在 他的 祈祷 那里 曾是 一 笔记 那 al - 方式 占主导地位 .

在他的祈祷中，始终有一个主旨占据主导地位。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːk] , [əʊ] [lɔːd] !
" Give me strength and courage for Thy work , O Lord !
" 给 我 力量 和 勇气 为了 你的 工作 , 哦 主 !

主啊，求你赐给我力量和勇气去完成你的工作！

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] ,
" he pleaded ,
" 他 恳求 ,

他恳求道：

['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk]
kneeling on the bare floor and bowing his head in the presence of the task
跪着 在 这 裸 地面 和 鞠躬 他的 头 在 这 在场 的 这 任务
[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
that lay before him .
那 躺 前 他 .

他跪在光秃秃的地板上，低着头，面对着摆在眼前的任务。

[ðə; ði] ['revərənd] ['hɑːrtmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] .
The Reverend Hartman was a tall man with a brown beard .
这 牧师 哈特曼 曾是 一个 高的 男人 和 一个 棕色的 胡须 .

哈特曼牧师身材高大，留着棕色胡须。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['nɜːvəs] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)]
His wife , a stout , nervous woman , was the daughter of a manufacturer
他的 妻子 , 一个 肥硕 , 紧张的 女士 , 曾是 这 女儿 的 一个 制造商
[ɒv; əv] ['ʌndəweə(r)] [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
of underwear at Cleveland , Ohio .
的 内衣 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

他的妻子身材矮胖，性格神经质，是俄亥俄州克利夫兰市一家内衣制造商的女儿。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
The minister himself was rather a favorite in the town .
这 部长 他自己 曾是 相当 一个 最喜欢的 在 这 镇 .

这位部长本人在镇上颇受爱戴。

[ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]
The elders of the church liked him because he was quiet and
这 长者 的 这 教会 喜欢 他 因为 他 曾是 安静的 和
[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] ,
unpretentious and Mrs . White ,
朴实无华 和 太太 . 白色的 ，

教会的长老们喜欢他，因为他安静谦逊，怀特夫人也喜欢他。

[ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] , [θɔːt] [hɪm] [skɑːl] - ['ɑːrli][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
the banker's wife , thought him schol - arly and refined .
这 银行家的 妻子 ， 想法 他 学校 - 早期 和 精制 .

银行家的妻子认为他学识渊博、举止优雅。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [held] [ɪt'self] ['sʌmwɒt] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]
The Presbyterian Church held itself somewhat aloof from the other churches of
这 长老会 教会 握住 本身 有些 超然 从 这 其他 教堂 的
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

长老教会与温斯堡的其他教会保持着某种程度的疏离感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] [peɪd] .
It was larger and more imposing and its minister was better paid .
它 曾是 更大的 和 更多的 气势磅礴 和 它是 部长 曾是 更好的 有薪酬的 .

它规模更大、更气派，而且它的部长薪水更高。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ['sʌmtaɪmz]
He even had a carriage of his own and on summer evenings sometimes
他 甚至 有 一个 运输 的 他的 自己的 和 在 夏天 晚上 有时
[drəʊv] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
drove about town with his wife .
驾驶 关于 镇 和 他的 妻子 .

他甚至拥有一辆自己的马车，夏天傍晚时分，有时会和妻子一起驾车在城里兜风。

[θruː] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['bʌkaɪ] [striːt] [hiː; hi] [went] , ['bəʊɪŋ] ['greɪvli]
Through Main Street and up and down Buckeye Street he went , bowing gravely
通过 主要的 街道 和 向上 和 向下 七叶树 街道 他 去 ， 鞠躬 严重地
[tuː; tə][ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː] ,
to the peo - ple ,
到 这 人 - ple ，

他穿过主街，沿着巴克艾街来回走动，郑重地向人们鞠躬。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'faɪə(r)] [wɪð] ['siːkrət] [praɪd] ,
while his wife , afire with secret pride ,
尽管 他的 妻子 ， 着火 和 秘密 自豪 ，

而他的妻子，心中却燃烧着隐秘的骄傲，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌrid] [lest][ðə; ði] [hɔːs]
looked at him out of the corners of her eyes and worried lest the horse
看起来 在 他 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 和 担心 免得 这 马
[bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
become frightened and run away .
变得 害怕 和 跑步 离开 .

她用眼角瞥了他一眼，担心马会受惊跑掉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [waɪnz] - [bɜːg] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð]
For a good many years after he came to Wines - burg things went well with
为了 一个 好的 许多 年 后 他 来了 到 葡萄酒 - 伯格 事物 去 出色地 和
['kɜːtis] ['hɑːrtmən] .
Curtis Hartman .
柯蒂斯 哈特曼 .

来到温斯堡后的很多年里，柯蒂斯·哈特曼和他相处得很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [əˈraʊz] [kiːn] [ɪnˈθjuːziæzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][wɜːr] - [ˈʃɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was not one to arouse keen enthusiasm among the wor - shippers in his
他 曾是 不是 一 到 引起 敏锐的 热情 之中 这 工作 - 托运人 在 他的
[tʃɜːtʃ] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈenəmɪz] .
church but on the other hand he made no enemies .
教会 但 在 这 其他 手 他 制成 不 敌人 .

他虽然没有激起教会信徒们的热情，但另一方面，他也没有树敌。

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfəd] [prəˈlɒŋd] [pɪərɪədz][ɒv; əv]
In reality he was much in earnest and sometimes suffered prolonged periods of
在 现实 他 曾是 很多 在 认真 和 有时 遭受 延长 时期 的
[ˌɑːr ˈiː] - [mɔːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz]
re - morse because he could not go crying the word of God in the highways
关于 - 摩尔斯 因为 他 可以 不是 去 哭泣 这 单词 的 上帝 在 这 高速公路
[ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and byways of the town .
和 小路 的 这 镇 .

实际上，他是认真的，有时会因为不能在城镇的大街小巷里大声宣扬上帝的福音而长时间感到懊悔。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈriːəli] [bɜːnd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv]
He wondered if the flame of the spirit really burned in him and dreamed of
他 想知道 如果 这 火焰 的 这 精神 真的 烧伤 在 他 和 梦见 的
[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [swiːt] [njuː] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [wʊd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd]
a day when a strong sweet new current of power would come like a great wind
一个 天 什么时候 一个 强的 甜的 新的 当前的 的 力量 会 来 喜欢 一个 伟大的 风
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈtremb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]
into his voice and his soul and the people would tremble before the spirit
进入 他的 嗓音 和 他的 灵魂 和 这 人们 会 颤抖 前 这 精神
[ɒv; əv][gɒd] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ɪn][hɪm] .
of God made manifest in him .
的 上帝 制成 显现 在 他 .

他想知道圣灵的火焰是否真的在他心中燃烧，并梦想着有一天，一股强劲而甜蜜的新力量会像一阵大风一样吹进他的声音和灵魂，人们会在他身上显现的神灵面前颤抖。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" I am a poor stick and that will never really happen to me ,
" 我 是 一个 贫穷的 戳 和 那 将要 绝不 真的 发生 到 我 ,

“我穷得叮当响，但那种事永远不会发生在我身上。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] [dɪˈdʒektɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] . " [əʊ] [wel] ,
" he mused dejectedly , and then a patient smile lit up his features . " Oh well ,
" 他 沉思 沮丧地 , 和 然后 一个 病人 微笑 点燃 向上 他的 特征 . " 哦 出色地 ,

他沮丧地沉思着，然后脸上浮现出一丝耐心的微笑。“唉，算了。”

[ai] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] .
I suppose I'm doing well enough , " he added philosophically .
我 认为 我是 正在做 出色地 足够的 , " 他 额外 从哲学角度来看 .

“我想我做得还不错，”他若有所思地补充道。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The room in the bell tower of the church ,
这 房间 在 这 钟 塔 的 这 教会 ,

教堂钟楼里的房间，

[weə(r)] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn] - [kriːs] [ɪn][hɪm][ɒv; əv]
where on Sunday mornings the minister prayed for an in - crease in him of
在哪里 在 星期日 早晨 这 部长 祈祷 为了 一个 在 - 褶皱 在 他 的
[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
the power of God ,
这 力量 的 上帝 ,

星期天早上，牧师会向上帝祈祷，求祂增强他的力量。

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] .

had but one window .

有 但 一 窗户 .

只有一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] - [wɔːd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪndʒ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

It was long and narrow and swung out - ward on a hinge like a door .

它 曾是 长的 和 狭窄的 和 摇摆 出去 - 病房 在 一个 合页 喜欢 一个 门 .

它又长又窄，像门一样用铰链向外摆动。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [meɪd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ledɪd] [peɪnz] ,

On the window , made of little leaded panes ,

在 这 窗户 , 制成 的 小的 铅 窗格 ,

窗户由许多铅条镶嵌的小玻璃片组成，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

was a design showing the Christ laying his hand upon the head of a child .

曾是 一个 设计 显示 这 基督 躺下 他的 手 之上 这 头 的 一个 孩子 .

这是一幅描绘基督将手放在孩子头上的设计图。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

One Sunday morning in the summer as he sat by his desk in the room with a

一 星期日 早晨 在 这 夏天 作为 他 卫星 经过 他的 桌子 在 这 房间 和 一个

[lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] ['əʊpənd] [biː; bi] -

large Bible opened be -

大的 圣经 打开 是 -

夏日的一个星期天早晨，他坐在房间的书桌旁，桌上摊开着一本厚厚的圣经——

[fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ['skætəd] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]

fore him , and the sheets of his sermon scattered about , the minister was

前 他 , 和 这 纸张 的 他的 讲道 疏散 关于 , 这 部长 曾是

[ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] ,

shocked to see ,

震惊 到 看 ,

牧师震惊地发现，在他面前，散落着他讲道稿的纸张。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] ,

in the upper room of the house next door ,

在 这 上 房间 的 这 房子 下一个 门 ,

在隔壁房子的楼上房间里，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

a woman lying in her bed and smoking a cigarette while she read a book .

一个 女士 说谎 在 她 床 和 吸烟 一个 卷烟 尽管 她 读 一个 书 .

一位女士躺在床上，一边抽烟一边看书。

['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [went] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .

Curtis Hartman went on tiptoe to the window and closed it softly .

柯蒂斯 哈特曼 去 在 脚尖 到 这 窗户 和 关闭 它 轻轻 .

柯蒂斯·哈特曼踮着脚走到窗边，轻轻地把窗户关上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['trembld]

He was horror stricken at the thought of a woman smoking and trembled

他 曾是 恐怖 受打击的 在 这 想法 的 一个 女士 吸烟 和 颤抖

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

also to think that his eyes ,

还 到 思考 那 他的 眼睛 ,

一想到女人抽烟，他就感到毛骨悚然，想到自己的眼睛，他也不禁颤抖起来。

[dʒʌst] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

just raised from the pages of the book of God ,

只是 提高 从 这 页面 的 这 书 的 上帝 ,

刚刚从上帝的书中摘录出来，

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [waɪt] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
had looked upon the bare shoulders and white throat of a woman .
有 看起来 之上 这 裸 肩膀 和 白色的 喉 的 一个 女士 .

曾瞥见一位女子裸露的肩膀和白皙的喉咙。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
With his brain in a whirl he went down into the pulpit and preached a long
和 他的 脑 在 一个 旋转 他 去 向下 进入 这 讲坛 和 布道 一个 长的
['sɜːmən] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
sermon without once thinking of his gestures or his voice .
讲道 没有 一次 思维 的 他的 手势 或者 他的 嗓音 .

他脑子里一片混乱，走下讲台，发表了一篇冗长的布道，却丝毫没有考虑过自己的手势或声音。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ə'træktɪd] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['klɪənəs] .
The sermon attracted unusual attention because of its power and clearness .
这 讲道 吸引 异常 注意力 因为 的 它是 力量 和 清晰度 .

这篇布道因其铿锵有力、条理清晰而引起了人们的极大关注。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] , [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
" I wonder if she is listening , if my voice is carrying a message into her soul ,
" 我 想知道 如果 她 是 聆听 , 如果 我的 嗓音 是 携带 一个 信息 进入 她 灵魂 ,

“我不知道她是否在听，我的声音是否能传递信息到她的灵魂深处。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ɒn] ['fjuːtʃə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]
" he thought and began to hope that on future Sunday mornings he might be
" 他 想法 和 开始 到 希望 那 在 未来 星期日 早晨 他 可能 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pærəntli] [fɑː(r)] [gɒn]
able to say words that would touch and awaken the woman apparently far gone
有能力的 到 说 字 那 会 触碰 和 觉醒 这 女士 显然 远的 已消失
[ɪn] ['siːkrət] [sɪn] .
in secret sin .
在 秘密 罪 .

他心想，并开始希望在未来的星期天早上，他或许能够说出一些话，触动并唤醒那个显然已经深陷秘密罪恶的女人。

[ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
The house next door to the Presbyterian Church ,
这 房子 下一个 门 到 这 长老会 教会 ,

长老会教堂隔壁的房子，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ]
through the windows of which the minister had seen the sight that had so
通过 这 视窗 的 哪个 这 部长 有 已见 这 视线 那 有 所以
[ˌʌp'set] [hɪm] ,
upset him ,
沮丧的 他 ,

透过那扇窗户，部长看到了令他如此不安的景象。

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .
was occupied by two women .
曾是 占领 经过 二 女性 .

房间内住着两名女性。

[ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] , [ə; eɪ] [greɪ] ['kɒmpɪtənt] - ['lʊkɪŋ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg]
Aunt Elizabeth Swift , a grey competent - looking widow with money in the Winesburg
阿姨 伊丽莎白 迅速 , 一个 灰色的 胜任的 - 寻找 寡妇 和 钱 在 这 温斯堡
[nə; nɑː] - ['taɪənəl] [bæŋk] ,
Na - tional Bank ,
娜 - 国家 银行 ,

伊丽莎白·斯威夫特阿姨，一位面容干练、头发灰白的寡妇，在温斯堡国家银行有存款。

[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [keɪt] [swɪft] , [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
lived there with her daughter Kate Swift , a school teacher .
居住地 那里 和 她 女儿 凯特 迅速 , 一个 学校 老师 .

她和女儿凯特·斯威夫特（一名教师）一起住在那里。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niːt] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)]
The school teacher was thirty years old and had a neat trim - looking figure
这 学校 老师 曾是 三十 年 老的 和 有 一个 整洁的 修剪 - 寻找 数字
.
.
.

这位女教师三十岁，身材苗条匀称。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] .
She had few friends and bore a reputation of having a sharp tongue .
她 有 很少 朋友们 和 钻孔 一个 名声 的 拥有 一个 锋利的 舌头 .

她朋友不多，而且以说话尖刻而闻名。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
When he began to think about her ,
什么时候 他 开始 到 思考 关于 她 ,

当他开始想起她时，

['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]
Curtis Hartman remembered that she had been to Europe and had lived
柯蒂斯 哈特曼 记得 那 她 有 到过 到 欧洲 和 有 居住地
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
for two years in New York City .
为了 二 年 在 新的 约克 城市 .

柯蒂斯·哈特曼记得她去过欧洲，并在纽约市生活了两年。

" [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sməʊkɪŋ] [miːnz] [nɑːθ] - [ɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Perhaps after all her smoking means noth - ing , " he thought .
" 也许 后 全部 她 吸烟 方法 诺斯 - ing , " 他 想法 .

“或许她抽烟根本说明不了什么，”他想。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
He began to remember that when he was a student in college and
他 开始 到 记住 那 什么时候 他 曾是 一个 学生 在 大学 和
[ə'keɪʒnəli] [riːd] ['nɒv(ə)lz] ,
occasionally read novels ,
偶尔 读 小说 ,

他开始回忆起自己上大学时偶尔会读小说的情景。

[gʊd] [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['wɜːldli] ['wɪmɪn] ,
good although somewhat worldly women ,
好的 虽然 有些 世俗 女性 ,

善良但有些世故的女性

[hæd; həd] [sməʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
had smoked through the pages of a book that had once fallen into his
有 熏制 通过 这 页面 的 一个 书 那 有 一次 倒下 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他曾将一本书的书页翻阅得烟雾缭绕。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[njuː]	[dɪ'tɜː(r)]	-	[mɪneɪʃən]	[hiː; hi]	[wɜːkt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrmən]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]
With	**a**	**rush**	**of**	**new**	**deter**	**-**	**mination**	**he**	**worked**	**on**	**his**	**sermons**	**all**	**through**	**the**
和	一个	匆忙	的	新的	阻止	-	宣誓	他	工作	在	他的	布道	全部	通过	这

[wiːk]	[ænd; ənd]	[fə'gɒt]	,
week	**and**	**forgot**	**,**
星期	和	忘了	,

他带着一股新的决心，整整一周都在准备讲道稿，把其他事情都忘了。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[njuː]	['lɪsənə(r)]	,
in	**his**	**zeal**	**to**	**reach**	**the**	**ears**	**and**	**the**	**soul**	**of**	**this**	**new**	**listener**	**,**
在	他的	热情	到	抵达	这	耳朵	和	这	灵魂	的	这	新的	听众	,

他满怀热情地想要触动这位新听众的耳朵和灵魂，

[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'bærəsmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]
both	**his**	**embarrassment**	**in**	**the**	**pulpit**	**and**	**the**	**necessity**	**of**	**prayer**	**in**	**the**	**study**
两个都	他的	尴尬	在	这	讲坛	和	这	必要性	的	祷告	在	这	学习

[ɒn]	['sʌndeɪ]	['mɔːnɪŋz]	.
on	**Sunday**	**mornings**	**.**
在	星期日	早晨	.

他在讲坛上的尴尬以及星期天早上在书房祈祷的必要性。

['revərənd]	['hɑːrtmənz]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɪð]	['wɪmɪn]	[hæd; həd]	[biːn]	['sʌmwɒt]	['lɪmɪtɪd]	.
Reverend	**Hartman's**	**experience**	**with**	**women**	**had**	**been**	**somewhat**	**limited**	**.**
牧师	哈特曼的	经验	和	女性	有	到过	有些	有限的	.

哈特曼牧师与女性的接触经验相当有限。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wægən]	['meɪkə(r)]	[frɒm; frəm]	['mʌnsi]	,	[ˌɪndi'ænə]	,
He	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**wagon**	**maker**	**from**	**Muncie**	**,**	**Indiana**	**,**
他	曾是	这	儿子	的	一个	车皮	制造商	从	蒙西	,	印第安纳州	,

他是印第安纳州芒西市一位马车匠的儿子。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[wɜːkt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	['kɒlɪdʒ]	.
and	**had**	**worked**	**his**	**way**	**through**	**college**	**.**
和	有	工作	他的	方式	通过	大学	.

他靠自己努力完成了大学学业。

[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌndə(r)]	-	[weə(r)]	[ˌmænju'fæktʃərə(r)]	[hæd; həd]	[bɔːdɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[weə(r)]
The	**daughter**	**of**	**the**	**under**	**-**	**wear**	**manufacturer**	**had**	**boarded**	**in**	**a**	**house**	**where**
这	女儿	的	这	在下面	-	穿	制造商	有	登机	在	一个	房子	在哪里

[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[skuːl]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mærid]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]
he	**lived**	**during**	**his**	**school**	**days**	**and**	**he**	**had**	**married**	**her**	**after**	**a**
他	居住地	期间	他的	学校	天	和	他	有	已婚	她	后	一个

['fɔːm(ə)l]	[ænd; ənd]	[prə'lɒŋd]	['kɔːtʃɪp]	,
formal	**and**	**prolonged**	**courtship**	**,**
正式的	和	延长	求爱	,

内衣制造商的女儿在他求学期间寄宿在他居住的房子里，经过正式而漫长的恋爱后，他与她结为夫妻。

['kærid]	[ɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[hɜː'self]	.
carried	**on**	**for**	**the**	**most**	**part**	**by**	**the**	**girl**	**herself**	**.**
携带	在	为了	这	最多	部分	经过	这	女孩	她自己	.

大部分都是由女孩自己完成的。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[mɑː(r)]	-	[raɪdʒ]	[deɪ]	[ðə; ði]	['ʌndəweə(r)]	[ˌmænju'fæktʃərə(r)]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[faɪv]
On	**his**	**mar**	**-**	**riage**	**day**	**the**	**underwear**	**manufacturer**	**had**	**given**	**his**	**daughter**	**five**
在	他的	马尔	-	riage	天	这	内衣	制造商	有	给定	他的	女儿	五

['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[twaɪs]	[ðæt]	[ə'maʊnt]
thousand	**dollars**	**and**	**he**	**promised**	**to**	**leave**	**her**	**at**	**least**	**twice**	**that**	**amount**
千	美元	和	他	承诺	到	离开	她	在	至少	两次	那	数量

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
in	**his**	**will**	**.**
在	他的	将要	.

这位内衣制造商在结婚当天给了女儿五千美元，并承诺在遗嘱中至少给她两倍于此的金额。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]
The minister had thought himself fortunate in marriage and had never
这 部长 有 想法 他自己 幸运 在 婚姻 和 有 绝不
[pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
permitted himself to think of other women .
允许 他自己 到 思考 的 其他 女性 .

这位部长一直认为自己的婚姻很幸运，从未允许自己去想其他女人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
He did not want to think of other women .
他 做过 不是 想 到 思考 的 其他 女性 .

他不想去想其他女人。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
What he wanted was to do the work of God quietly and earnestly .
什么 他 通缉 曾是 到 做 这 工作 的 上帝 悄悄 和 切实 .

他想做的，是默默而认真地做上帝的工作。

[ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ə'wəʊk] .
In the soul of the minister a struggle awoke .
在 这 灵魂 的 这 部长 一个 斗争 醒来 .

部长内心深处，一场斗争被唤醒了。

[frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [keɪt] [swɪft] ,
From wanting to reach the ears of Kate Swift ,
从 想要 到 抵达 这 耳朵 的 凯特 迅速 ,

从想要让凯特·斯威夫特听到她的声音开始，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
and through his sermons to delve into her soul ,
和 通过 他的 布道 到 深入探究 进入 她 灵魂 ,

他通过布道来深入了解她的灵魂，

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɒnt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡə(r)] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn]
he began to want also to look again at the figure lying white and quiet in
他 开始 到 想 还 到 看 再次 在 这 数字 说谎 白色的 和 安静的 在
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

他也开始想要再次看看躺在床上那个苍白而安静的身影。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi]
On a Sunday morning when he could not sleep because of his thoughts he
在 一个 星期日 早晨 什么时候 他 可以 不是 睡觉 因为 的 他的 想法 他
[ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
arose and went to walk in the streets .
出现 和 去 到 走 在 这 街道 .

星期天早上，他辗转反侧难以入眠，于是起身到街上散步。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['rɪtʃmənd] [pleɪs] [hiː; hi]
When he had gone along Main Street almost to the old Richmond place he
什么时候 他 有 已消失 沿着 主要的 街道 几乎 到 这 老的 里士满 地方 他
[stɒpt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] .
stopped and picking up a stone rushed off to the room in the bell tower .
停止 和 挑选 向上 一个 石头 匆忙 离开 到 这 房间 在 这 钟 塔 .
当他沿着主街走到快到老里士满府邸时，他停了下来，捡起一块石头，冲进了钟楼里的房间。

[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [ðə; ði]

With the stone he broke out a corner of the window and then locked the

和 这 石头 他 打破 出去 一个 角落 的 这 窗户 和 然后 已锁定 这

[dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] .

door and sat down at the desk before the open Bible to wait .

门 和 卫星 向下 在 这 桌子 前 这 打开 圣经 到 等待 .

他用石头砸碎了窗户的一角，然后锁上门，坐在摊开的圣经前的桌子旁等待。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [keɪt] [swɪfts] [ruːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When the shade of the window to Kate Swift's room was raised he could

什么时候 这 阴影 的 这 窗户 到 凯特 斯威夫特的 房间 曾是 提高 他 可以

[siː] ,

see ,

看 ,

当凯特·斯威夫特房间的窗帘拉开时，他就能看见了。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [də'rektli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

through the hole , directly into her bed , but she was not there .

通过 这 洞 , 直接地 进入 她 床 , 但 她 曾是 不是 那里 .

透过洞口，直接进入她的床边，但她不在那里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt]

She also had arisen and had gone for a walk and the hand that

她 还 有 出现 和 有 已消失 为了 一个 走 和 这 手 那

[reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] .

raised the shade was the hand of Aunt Elizabeth Swift .

提高 这 阴影 曾是 这 手 的 阿姨 伊丽莎白 迅速 .

她也起身去散步了，拉起遮阳篷的手是伊丽莎白·斯威夫特姨妈的手。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['ɔːlməʊst] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'lɪvə(r)] - [eɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːn(ə)l][dɪ'zaɪə(r)]

The minister almost wept with joy at this deliver - ance from the carnal desire

这 部长 几乎 哭泣 和 喜悦 在 这 递送 - 安斯 从 这 肉体 欲望

[tuː; tə] " [piːp] " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ['preɪzɪŋ] [gɒd] .

to " peep " and went back to his own house praising God .

到 " 窥视 " 和 去 后退 到 他的 自己的 房子 赞扬 上帝 .

这位牧师因摆脱了偷窥的肉体欲望而喜极而泣，他回到自己的家中，赞美上帝。

[ɪn][æn; ən] [ɪl] ['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

In an ill moment he forgot , however , to stop the hole in the window .

在 一个 患病的 片刻 他 忘了 , 然而 , 到 停止 这 洞 在 这 窗户 .

然而，一时糊涂，他忘记把窗户上的洞堵上了。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] ['brəʊkən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [nɪpt] [ɒf] [ðə; ði]

The piece of glass broken out at the corner of the window just nipped off the

这 片 的 玻璃 破碎的 出去 在 这 角落 的 这 窗户 只是 轻咬 离开 这

[beə(r)] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ræpt] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

bare heel of the boy standing motionless and looking with rapt eyes into the

裸 脚跟 的 这 男生 常设 静止不动 和 寻找 和 欣喜若狂 眼睛 进入 这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

face of the Christ .

脸 的 这 基督 .

窗户角落里破碎的一块玻璃擦伤了站在那里一动不动、目不转睛地盯着基督面容的男孩的赤裸的脚后跟。

['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Curtis Hartman forgot his sermon on that Sunday morning .

柯蒂斯 哈特曼 忘了 他的 讲道 在 那 星期日 早晨 .

柯蒂斯·哈特曼那天早上忘记了他的讲道稿。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He talked to his congregation and in his talk said that it was a

他 谈话 到 他的 会众 和 在 他的 讲话 说 那 它 曾是 一个

[mɪs'teik] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd]

mistake for people to think of their minister as a man set aside and

错误 为了 人们 到 思考 的 他们的 部长 作为 一个 男人 放 旁边 和

[ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] .

intended by nature to lead a blameless life .

故意的 经过 自然 到 带领 一个 无责 生活 .

他向教众发表讲话，在讲话中说，人们认为牧师是天生就应该过着无可指摘的生活的人，这是错误的。

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ɡɑːdz]

" Out of my own experience I know that we , who are the ministers of God's

" 出去 的 我的 自己的 经验 我 知道 那 我们 , WHO 是 这 部长们 的 神的

[wɜːd] ,

word ,

单词 ,

“根据我自身的经验，我知道我们这些上帝圣言的传道者，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'seɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

are beset by the same temptations that assail you , " he declared .

是 围困 经过 这 相同的 诱惑 那 攻击 你 , " 他 声明 .

“他们也和你们一样，受到同样的诱惑，”他宣称。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [sə'rendəd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

" I have been tempted and have surrendered to temptation .

" 我 有 到过 受诱惑 和 有 投降 到 诱惑 .

“我曾受到诱惑，也曾屈服于诱惑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɡɒd] , [pleɪst] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hed] , [ðæt] [hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː] [ʌp] .

It is only the hand of God , placed beneath my head , that has raised me up .

它 是 仅有的 这 手 的 上帝 , 放置 下面 我的 头 , 那 有 提高 我 向上 .

只有上帝之手，托住我的头，才将我扶了起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː][səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hiː; hi] [reɪz] [juː; jʊ] .

As he has raised me so also will he raise you .

作为 他 有 提高 我 所以 还 将要 他 增加 你 .

他怎样养育了我，也必怎样养育你。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .

Do not despair .

做 不是 绝望 .

不要绝望。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪn] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ɡen]

In your hour of sin raise your eyes to the skies and you will be again

在 你的 小时 的 罪 增加 你的 眼睛 到 这 天空 和 你 将要 是 再次

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [seɪvd] .

and again saved .

和 再次 已保存 .

在你犯罪的时候，抬头仰望天空，你将一次又一次地得救。

" ['rezəluːtli] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bed] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" Resolutely the minister put the thoughts of the woman in the bed out of his

" 坚决地 这 部长 放 这 想法 的 这 女士 在 这 床 出去 的 他的

[maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

mind and began to be something like a lover in the presence of his wife .

头脑 和 开始 到 是 某物 喜欢 一个 情人 在 这 在场 的 他的 妻子 .

“这位部长下定决心，把床上那个女人的想法从脑海中赶走，开始在妻子面前表现得像个情人一样。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['bʌkaɪ] [striːt]
One evening when they drove out together he turned the horse out of Buckeye Street
一 晚上 什么时候 他们 驾驶 出去 一起 他 转向 这 马 出去 的 七叶树 街道
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn]['gɒsp(ə)l] [hɪl] ,
and in the darkness on Gospel Hill ,
和 在 这 黑暗 在 福音 爬坡道 ,

一天晚上，他们一起驾车外出时，他把马从巴克艾街牵了出来，在黑暗中来到了福音山上。

[ə'bʌv] ['wɔːtəwɜːks] [pɒnd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] ['seərə] ['hɑːrtmənz] [weɪst] .
above Waterworks Pond , put his arm about Sarah Hartman's waist .
多于 自来水厂 池塘 , 放 他的 手臂 关于 莎拉 哈特曼的 腰部 .

在水厂池塘上方，他把胳膊搭在莎拉·哈特曼的腰上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]
When he had eaten breakfast in the morning and was ready to retire
什么时候 他 有 吃 早餐 在 这 早晨 和 曾是 准备好 到 退休
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
to his study at the back of his house he went around the table and
到 他的 学习 在 这 后退 的 他的 房子 他 去 大约 这 桌子 和
[kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
kissed his wife on the cheek .
亲吻 他的 妻子 在 这 脸颊 .

早上吃完早餐，准备回屋后的书房休息时，他绕过桌子，亲吻了妻子的脸颊。

[wen] [θɔːts] [ɒv; əv] [keɪt] [swɪft] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
When thoughts of Kate Swift came into his head ,
什么时候 想法 的 凯特 迅速 来了 进入 他的 头 ,

当他脑海中浮现出凯特·斯威夫特的身影时，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
he smiled and raised his eyes to the skies .
他 微笑 和 提高 他的 眼睛 到 这 天空 .

他微笑着抬头望向天空。

" [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ]
" Intercede for me , Master , " he muttered , " keep me in the narrow path
" 说情 为了 我 , 掌握 , " 他 低声说道 , " 保持 我 在 这 狭窄的 小路
[ɪn'tent] [ɒn] [ðaɪ] [wɜːk] .
intent on Thy work .
意图 在 你的 工作 .

“主啊，请为我代求，”他喃喃自语道，“让我走在专心做祢工的窄路上。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['riːəl] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] - ['bɪədɪd] ['mɪnɪstə(r)] .
" And now began the real struggle in the soul of the brown - bearded minister .
" 和 现在 开始 这 真实的 斗争 在 这 灵魂 的 这 棕色的 - 留着胡子的 部长 .

“现在，这位棕胡子牧师内心真正的挣扎开始了。”

[baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] ['dɪskɒv] - ['ɪrɛd] [ðæt] [keɪt] [swɪft] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
By chance he discov - ered that Kate Swift was in the habit of lying in her
经过 机会 他 发现 - ered 那 凯特 迅速 曾是 在 这 习惯 的 说谎 在 她
[bed][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
bed in the evenings and reading a book .
床 在 这 晚上 和 阅读 一个 书 .

他偶然发现凯特·斯威夫特有个习惯，就是晚上躺在床上看书。

[ə; eɪ][læmp] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [stɹu'iːmd]
A lamp stood on a table by the side of the bed and the light streamed
一个 灯 站立 在 一个 桌子 经过 这 边 的 这 床 和 这 光 流媒体
[daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][beə(r)] [θrəʊt] .
down upon her white shoulders and bare throat .
向下 之上 她 白色的 肩膀 和 裸 喉 .

床边的桌子上放着一盏灯，灯光倾泻在她白皙的肩膀和裸露的脖颈上。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði]
On the evening when he made the discovery the minister sat at the desk in the
在 这 晚上 什么时候 他 制成 这 发现 这 部长 卫星 在 这 桌子 在 这

['dʌsti] [ruːm] [frɒm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt]
dusty room from nine until after eleven and when her light was put out
尘土飞扬 房间 从 九 直到 后 十一 和 什么时候 她 光 曾是 放 出去

['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [spend] [tuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ɪn]
stumbled out of the church to spend two more hours walking and praying in
踉跄 出去 的 这 教会 到 花费 二 更多的 小时 步行 和 祈祷 在

[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

当他发现真相的那天晚上，牧师从九点一直坐在布满灰尘的房间里的桌子旁，直到十一点多，当她的灯熄灭后，她跌跌撞撞地走出教堂，又在街上走了两个小时，边走边祈祷。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [keɪt] [swɪft] [ænd; ənd]
He did not want to kiss the shoulders and the throat of Kate Swift and
他 做过 不是 想 到 吻 这 肩膀 和 这 喉 的 凯特 迅速 和

[hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [sʌtʃ] [θɔːts] .
had not allowed his mind to dwell on such thoughts .
有 不是 允许 他的 头脑 到 住 在 这样的 想法 .

他并不想亲吻凯特·斯威夫特的肩膀和喉咙，也从未让自己的思绪停留在这种想法上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
He did not know what he wanted .
他 做过 不是 知道 什么 他 通缉 .

他不知道自己想要什么。

" [ai][ˌeɪ 'em] [gɑːdz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] - [self] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I am God's child and he must save me from my - self , " he cried ,
" 我 是 神的 孩子 和 他 必须 节省 我 从 我的 - 自己 , " 他 哭 ,

“我是上帝的孩子，他必须救我脱离我自己，”他哭喊道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
in the darkness under the trees as he wandered in the streets .
在 这 黑暗 在下面 这 树木 作为 他 漫步 在 这 街道 .

他漫步在街道上，在树荫下的黑暗中。

[baɪ][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ]
By a tree he stood and looked at the sky that was covered with hurrying
经过 一个 树 他 站立 和 看起来 在 这 天空 那 曾是 涵盖 和 匆忙

[klaʊdz] .
clouds .
云 .

他站在一棵树旁，望着布满疾驰云朵的天空。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [gɒd] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] .
He began to talk to God intimately and closely .
他 开始 到 讲话 到 上帝 亲密 和 密切 .

他开始与上帝进行亲密而密切的交谈。

" [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] .
" Please , Father , do not forget me .
" 请 , 父亲 , 做 不是 忘记 我 .

“父亲，请不要忘记我。”

[gɪv] [ˌem 'iː]['paʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Give me power to go tomorrow and repair the hole in the window .
给 我 力量 到 去 明天 和 维修 这 洞 在 这 窗户 .

赐予我力量，让我明天去修补窗户上的洞。

[lɪft] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
Lift my eyes again to the skies .
举起 我的 眼睛 再次 到 这 天空 .

我再次抬头望向天空。

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .
Stay with me , Thy servant , in his hour of need .
停留 和 我 , 你的 仆人 , 在 他的 小时 的 需要 .

仆人，请与我同在，在我危难之时。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [wɔːkt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
" Up and down through the silent streets walked the minister and for days
" 向上 和 向下 通过 这 沉默的 街道 步行 这 部长 和 为了 天
[ænd; ənd] [wiːks] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
and weeks his soul was troubled .
和 周 他的 灵魂 曾是 麻烦 .

“牧师在寂静的街道上来回踱步，连续数日、数周，他的内心都备受煎熬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][nɔː(r)][kʊd; kəd]
He could not understand the temptation that had come to him nor could
他 可以 不是 理解 这 诱惑 那 有 来 到 他 也不 可以
[hiː; hi] ['fæðəm] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌmɪŋ] .
he fathom the rea - son for its coming .
他 捉摸 这 现实 - 儿子 为了 它是 未来 .

他既无法理解自己所受到的诱惑，也无法理解这种诱惑出现的原因。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪm] [gɒd] ,
In a way he began to blame God ,
在 一个 方式 他 开始 到 责备 上帝 ,

某种程度上，他开始责怪上帝。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [pɑːθ] [ænd; ənd]
saying to himself that he had tried to keep his feet in the true path and
说 到 他自己 那 他 有 尝试 到 保持 他的 脚 在 这 真的 小路 和
[hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [sɪn] .
had not run about seeking sin .
有 不是 跑步 关于 寻求 罪 .

他告诉自己，他一直努力走在正道上，没有四处寻衅作恶。

" [θruː] [maɪ] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [maɪ][laɪf][hɪə(r)][ai][hæv; həv] [gɒn]
" Through my days as a young man and all through my life here I have gone
" 通过 我的 天 作为 一个 年轻的 男人 和 全部 通过 我的 生活 这里 我 有 已消失
['kwaɪətli] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] ,
quietly about my work ,
悄悄 关于 我的 工作 ,

“从我年轻时到我在这里的整个人生，我一直默默地做着我的工作。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [waɪ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ['temptɪd] ?
" Why now should I be tempted ?
" 为什么 现在 应该 我 是 受诱惑 ?

我为什么现在要受到诱惑呢?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
What have I done that this burden should be laid on me ?
什么 有 我 完毕 那 这 负担 应该 是 铺设 在 我 ?

我究竟做错了什么，要承受这样的重担?

" [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðæt] [jɪə(r)] ['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [krept]

" Three times during the early fall and winter of that year Curtis Hartman crept

" 三 时代 期间 这 早期的 落下 和 冬天 的 那 年 柯蒂斯 哈特曼 悄悄地爬

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['lʊkɪŋ]

out of his house to the room in the bell tower to sit in the darkness looking

出去 的 他的 房子 到 这 房间 在 这 钟 塔 到 坐 在 这 黑暗 寻找

[æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [keɪt] [swɪft] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [went] [tuː; tə] [wɔːk]

at the figure of Kate Swift lying in her bed and later went to walk

在 这 数字 的 凯特 迅速 说谎 在 她 床 和 之后 去 到 走

[ænd; ənd] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and pray in the streets .

和 祈祷 在 这 街道 .

“那年初秋和初冬时节，柯蒂斯·哈特曼三次偷偷溜出家门，来到钟楼的房间里，坐在黑暗中，看着凯特·斯威夫特躺在床上的身影，然后走到街上散步祈祷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] .

He could not understand himself .

他 可以 不是 理解 他自己 .

他无法理解自己。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['skeəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

For weeks he would go along scarcely thinking of the school teacher and

为了 周 他 会 去 沿着 几乎 思维 的 这 学校 老师 和

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l][diː] - ['saɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

telling himself that he had conquered the carnal de - sire to look at

讲述 他自己 那 他 有 征服 这 肉体 德 - 父系 到 看 在

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her body .

她 身体 .

好几个星期以来，他几乎没怎么想起那位女老师，并告诉自己，他已经克服了想要偷看她身体的肉欲。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

And then something would happen .

和 然后 某物 会 发生 .

然后就会发生一些事情。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

As he sat in the study of his own house , hard at work on a sermon ,

作为 他 卫星 在 这 学习 的 他的 自己的 房子 , 难的 在 工作 在 一个 讲道 ,

他坐在自家书房里，埋头苦写讲道稿。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [nɜːr] - [vuː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

he would become ner - vous and begin to walk up and down the room .

他 会 变得 ner - 您 和 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 .

他会变得紧张，开始在房间里来回踱步。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

" I will go out into the streets ,

" 我 将要 去 出去 进入 这 街道 ,

“我会走上街头，

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [let] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][hiː; hi]

" he told himself and even as he let himself in at the church door he

" 他 讲述 他自己 和 甚至 作为 他 让 他自己 在 在 这 教会 门 他

[pə(r)] -

per -

每 -

“他告诉自己，甚至当他走进教堂大门时，他仍然……”

[sɪstəntli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

sistently denied to himself the cause of his being there .

持续地 否认 到 他自己 这 原因 的 他的 存在 那里 .

他始终否认自己身处此地的原因。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [treɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

" I will not repair the hole in the window and I will train myself to come here

" 我 将要 不是 维修 这 洞 在 这 窗户 和 我 将要 火车 我 到 来 这里

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

at night and sit in the presence of this woman without raising my eyes .

在 夜晚 和 坐 在 这 在场 的 这 女士 没有 提高 我的 眼睛 .

“我不会修补窗户上的洞，我会训练自己晚上来到这里，坐在这个女人面前，不抬头看一眼。”

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

I will not be defeated in this thing .

我 将要 不是 是 战败 在 这 事物 .

我绝不会在这方面失败。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ai] [wɪl]

The Lord has devised this temptation as a test of my soul and I will

这 主 有 设计 这 诱惑 作为 一个 测试 的 我的 灵魂 和 我 将要

[grəʊp] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

grope my way out of darkness into the light of righteousness .

摸索 我的 方式 出去 的 黑暗 进入 这 光 的 义 .

主设计了这场试探，作为对我灵魂的考验，我将摸索着走出黑暗，走向正义的光明。

" [wʌn] [naɪt] [ɪn]['dʒænjuəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ɒn][ðə; ði]

" One night in January when it was bitter cold and snow lay deep on the

" 一 夜晚 在 一月 什么时候 它 曾是 苦的 寒冷的 和 雪 躺 深的 在 这

[striːts] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [peɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bel]

streets of Winesburg Curtis Hartman paid his last visit to the room in the bell

街道 的 温斯堡 柯蒂斯 哈特曼 有薪酬的 他的 最后的 访问 到 这 房间 在 这 钟

['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

tower of the church .

塔 的 这 教会 .

“一月份的一个夜晚，天气异常寒冷，温斯堡的街道上积雪很深，柯蒂斯·哈特曼最后一次来到了教堂钟楼里的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [səʊ]

It was past nine o'clock when he left his own house and he set out so

它 曾是 过去的 九 点钟 什么时候 他 左边 他的 自己的 房子 和 他 放 出去 所以

['hʌrɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['oʊvərʃuːz] .

hurriedly that he forgot to put on his overshoes .

匆匆 那 他 忘了 到 放 在 他的 套鞋 .

他离开家时已经过了九点，而且他出发得太匆忙，以至于忘记穿上鞋套。

[ɪn] [meɪn] [striːt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [bʌt; bət] [hɒp] ['hɪgɪnz] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][ɪn]

In Main Street no one was abroad but Hop Higgins the night watchman and in

在 主要的 街道 不 一 曾是 国外 但 跳 希金斯 这 夜晚 守望者 和 在

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ]

the whole town no one was awake but the watchman and young George

这 所有的 镇 不 一 曾是 醒 但 这 守望者 和 年轻的 乔治

['wɪlərd] ,

Willard ,

威拉德 ,

大街上除了夜班守卫霍普·希金斯之外，没有人外出；整个镇上除了守卫和年轻的乔治·威拉德之外，没有人醒着。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

who sat in the office of the Winesburg Eagle trying to write a story .

WHO 卫星 在 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 尝试 到 写 一个 故事 .

他坐在温斯堡鹰报的办公室里，试图写一篇报道。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [went] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
Along the street to the church went the minister ,
沿着 这 街道 到 这 教会 去 这 部长 ,
牧师沿着街道走向教堂，

['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtəli] [gɪv] [wei]
plowing through the drifts and thinking that this time he would utterly give way
耕作 通过 这 漂移 和 思维 那 这 时间 他 会 完全地 给 方式
[tuː; tə][sɪn] .
to sin .
到 罪 .
他奋力穿过积雪，心想这一次他要彻底屈服于罪恶。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
" I want to look at the woman and to think of kissing her shoulders
" 我 想 到 看 在 这 女士 和 到 思考 的 接吻 她 肩膀
[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ'self] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [tʃuːz] ,
and I am going to let myself think what I choose ,
和 我 是 去 到 让 我 思考 什么 我 选择 ,
“我想看着那个女人，想象着亲吻她的肩膀，我会让自己随心所欲地想。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he declared bitterly and tears came into his eyes .
" 他 声明 苦涩地 和 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .
他痛苦地说道，眼泪涌上了眼眶。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm]
He began to think that he would get out of the ministry and try some
他 开始 到 思考 那 他 会 得到 出去 的 这 部 和 尝试 一些
['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
other way of life .
其他 方式 的 生活 .
他开始考虑离开牧师岗位，尝试其他的生活方式。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I shall go to some city and get into business , " he declared .
" 我 将 去 到 一些 城市 和 得到 进入 商业 , " 他 声明 .
“我要去某个城市做生意，”他宣称。

" [ɪf] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [sɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪn] .
" If my nature is such that I cannot resist sin , I shall give myself over to sin .
" 如果 我的 自然 是 这样的 那 我 不能 抵抗 罪 , 我 将 给 我 超过 到 罪 .
“如果我的本性使我无法抗拒罪恶，我就会让自己沉沦于罪恶之中。”

[æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,
At least I shall not be a hypocrite ,
在 至少 我 将 不是 是 一个 伪君子 ,
至少我不会做个伪君子。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [maɪ][maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek]
preaching the word of God with my mind thinking of the shoulders and neck
布道 这 单词 的 上帝 和 我的 头脑 思维 的 这 肩膀 和 脖子
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
of a woman who does not belong to me .
的 一个 女士 WHO 做 不是 属于 到 我 .
我一边宣讲上帝的道，一边脑海里却想着一个不属于我的女人的肩膀和脖子。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] [ˈdʒænjuəri]
" It was cold in the room of the bell tower of the church on that January
" 它 曾是 寒冷的 在 这 房间 的 这 钟 塔 的 这 教会 在 那 一月
[naɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈkɜːtis] [ˈhɑːrtmən] [njuː]
night and almost as soon as he came into the room Curtis Hartman knew
夜晚 和 几乎 作为 很快 作为 他 来了 进入 这 房间 柯蒂斯 哈特曼 知道
[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .
that if he stayed he would be ill .
那 如果 他 入住 他 会 是 患病的 .

“一月份的那个夜晚，教堂钟楼的房间里很冷，柯蒂斯·哈特曼几乎一进房间就知道，如果他待在这里，他就会生病。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [frɒm; frəm] [ˈtræmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈfaɪə(r)] .
His feet were wet from tramping in the snow and there was no fire .
他的 脚 是 湿的 从 徒步旅行 在 这 雪 和 那里 曾是 不 火 .

他踩着雪，脚都湿透了，而且没有火。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] [keɪt] [swɪft] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈpɪəd] .
In the room in the house next door Kate Swift had not yet appeared .
在 这 房间 在 这 房子 下一个 门 凯特 迅速 有 不是 然而 出现 .

隔壁房间的凯特·斯威夫特还没有出现。

[wɪð] [ɡrɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
With grim determination the man sat down to wait .
和 严峻 决心 这 男人 卫星 向下 到 等待 .

男人神情坚定地坐了下来，等待着。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
Sitting in the chair and gripping the edge of the desk on which lay the Bible
坐着 在 这 椅子 和 扣人心弦 这 边缘 的 这 桌子 在 哪个 躺 这 圣经
[hiː; hi] [stɛərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he stared into the darkness thinking the blackest thoughts of his life .
他 凝视 进入 这 黑暗 思维 这 最黑的 想法 的 他的 生活 .

他坐在椅子上，双手紧紧抓住放着圣经的桌子边缘，凝视着黑暗，脑海中浮现出他一生中最黑暗的念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈɔːlməʊst] [heit] [hɜː(r); hə(r)] .
He thought of his wife and for the moment almost hated her .
他 想法 的 他的 妻子 和 为了 这 片刻 几乎 憎恨 她 .

他想起妻子，那一刻几乎恨透了她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi]
" She has always been ashamed of passion and has cheated me , " he
" 她 有 总是 到过 羞愧 的 热情 和 有 作弊 我 , " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“她一直羞于表达自己的感情，而且欺骗了我，”他心想。

" [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" Man has a right to expect living passion and beauty in a woman .
" 男人 有 一个 正确的 到 预计 活的 热情 和 美丽 在 一个 女士 .

男人有权期待女人拥有鲜活的激情和美丽。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fəˈɡet] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈɑːnɪ] - [mæl][ænd; ənd][ɪn][ˌem ˈiː] [ðeə(r)][ɪz]
He has no right to forget that he is an ani - mal and in me there is
他 有 不 正确的 到 忘记 那 他 是 一个 ani - 马尔 和 在 我 那里 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡriːk] .
something that is Greek .
某物 那 是 希腊语 .

他没有权利忘记自己是动物，而我身上有希腊人的特质。

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [siːk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
I will throw off the woman of my bosom and seek other women .
我 将要 扔 离开 这 女士 的 我的 怀 和 寻找 其他 女性 .

我要抛弃我怀中的妻子，另寻其他女人。

[ai] [wɪl] [bɪ'siːdʒ] [ðɪs] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
I will besiege this school teacher .
我 将要 围攻 这 学校 老师 .

我要围攻这位老师。

[ai] [wɪl] [flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [lʌst] [ai]
I will fly in the face of all men and if I am a creature of carnal lusts I
我 将要 飞 在 这 脸 的 全部 男人 和 如果 我 是 一个 生物 的 肉体 欲望 我
[wɪl] [lɪv; laɪv] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌst] .
will live then for my lusts .
将要 居住 然后 为了 我的 欲望 .

我将无视所有人的意愿，如果我是一个受肉欲驱使的生物，那么我将为我的肉欲而活。

" [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [mæn] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][kəʊld] ,
" The distracted man trembled from head to foot , partly from cold ,
" 这 愣 男人 颤抖 从 头 到 脚 , 部分 从 寒冷的 ,

“这个心不在焉的男人从头到脚都在颤抖，一部分原因是受冻。”

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
partly from the struggle in which he was engaged .
部分 从 这 斗争 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .

部分原因是由于他所参与的斗争。

['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ə'seil] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Hours passed and a fever assailed his body .
小时 通过了 和 一个 发烧 遭受攻击 他的 身体 .

时间一分一秒地过去，他开始发烧。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .
His throat began to hurt and his teeth chattered .
他的 喉 开始 到 伤害 和 他的 牙齿 喋喋不休 .

他喉咙开始疼痛，牙齿也打颤。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [flɔː(r)] [felt] [laɪk] [tuː] [keɪks] [ɒv; əv][aɪs] .
His feet on the study floor felt like two cakes of ice .
他的 脚 在 这 学习 地面 毛毡 喜欢 二 蛋糕 的 冰 .

他感觉双脚踩在书房的地板上，就像踩在两块冰上一样。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
Still he would not give up .
仍然 他 会 不是 给 向上 .

但他始终没有放弃。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk]
" I will see this woman and will think the thoughts I have never dared to think
" 我 将要 看 这 女士 和 将要 思考 这 想法 我 有 绝不 敢于 到 思考
,
,
,

“我将见到这个女人，并且会产生我从未敢想的想法。”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
" he told himself , gripping the edge of the desk and waiting .
" 他 讲述 他自己 , 扣人心弦 这 边缘 的 这 桌子 和 等待 .

他一边说着，一边紧紧抓住桌子边缘，等待着。

['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [keɪm] [nɪə(r)] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Curtis Hartman came near dying from the effects of that night of waiting in the
柯蒂斯 哈特曼 来了 靠近 垂死 从 这 效果 的 那 夜晚 的 等待 在 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

柯蒂斯·哈特曼在教堂里等待的那一夜几乎让他丧命。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei]
and also he found in the thing that happened what he took to be the way
和 还 他 成立 在 这 事物 那 发生 什么 他 采取 到 是 这 方式
[ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
of life for him .
的 生活 为了 他 .

而且，他在所发生的事情中找到了他认为适合自己的生活方式。

[ɒn] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
On other evenings when he had waited he had not been able to see ,
在 其他 晚上 什么时候 他 有 等待 他 有 不是 到过 有能力的 到 看 ,

其他几个晚上，当他等待的时候，却什么也看不见。

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
through the little hole in the glass ,
通过 这 小的 洞 在 这 玻璃 ,

透过玻璃上的小孔，

['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ruːm] [ɪk'sept] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] .
any part of the school teacher's room except that occupied by her bed .
任何 部分 的 这 学校 老师的 房间 除了 那 占领 经过 她 床 .

除了老师床铺所在的区域外，学校老师房间的任何其他部分。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd] - ['dɛnli] [ə'pɪəd] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
In the darkness he had waited until the woman sud - denly appeared sitting in
在 这 黑暗 他 有 等待 直到 这 女士 苏德 - 丹利 出现 坐着 在
[ðə; ði][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt] - [rəʊb] .
the bed in her white night - robe .
这 床 在 她 白色的 夜晚 - 长袍 .

在黑暗中，他一直等待着，直到那女人突然出现，穿着白色睡袍坐在床上。

[wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][ʃiː; ʃi] [prɒpt] [hɜː'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['piləuz] [ænd; ənd]
When the light was turned up she propped herself up among the ' pillows and
什么时候 这 光 曾是 转向 向上 她 支撑 她自己 向上 之中 这 - 枕头 和
[riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
read a book .
读 一个 书 .

灯光调亮后，她靠在枕头上，开始看书。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sməʊkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] .
Sometimes she smoked one of the cigarettes .
有时 她 熏制 一 的 这 香烟 .

她有时会抽一根烟。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
Only her bare shoulders and throat were visible .
仅有的 她 裸 肩膀 和 喉 是 可见的 .

只露出她裸露的肩膀和喉咙。

[ɒn] [ðə; ði]['dʒænjuəri] [naɪt] ,
On the January night ,
在 这 一月 夜晚 ,

一月份的那个夜晚，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)]
after he had come near dying with cold and after his mind had two or
后 他 有 来 靠近 垂死 和 寒冷的 和 后 他的 头脑 有 二 或者
[θriː] [taɪmz] ['æktʃuəli] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɒd] [lænd][ɒv; əv][fæn] - [teɪsi] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
three times actually slipped away into an odd land of fan - tasy so that he
三 时代 实际上 滑倒了 离开 进入 一个 奇怪的 土地 的 扇子 - 塔西 所以 那 他
[hæd; həd][baɪ][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] ,
had by an exercise of will power to force himself back into consciousness ,
有 经过 一个 锻炼 的 将要 力量 到 力量 他自己 后退 进入 意识 ,

在他因寒冷而濒临死亡，以及他的精神两三次滑入奇异的幻想世界，以至于他不得不依靠意志力强迫自己恢复意识之后，

[keɪt] [swɪft] [ə'pɪəd] .
Kate Swift appeared .
凯特 迅速 出现 .

凯特·斯威夫特出场了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][dɔː(r)][ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn] [stɛərd] ['ɪntuː]
In the room next door a lamp was lighted and the waiting man stared into
在 这 房间 下一个 门 一个 灯 曾是 照明 和 这 等待 男人 凝视 进入
[æn; ən] ['empti] [bed] .
an empty bed .
一个 空的 床 .

隔壁房间里亮着一盏灯，等候的男人凝视着空荡荡的床。

[ðen] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['neɪkɪd] ['wʊmən] [θruː] [hɜː'self] .
Then upon the bed before his eyes a naked woman threw herself .
然后 之上 这 床 前 他的 眼睛 一个 裸 女士 扔 她自己 .

然后，在他眼前，一个赤身裸体的女人扑倒在床上。

['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
Lying face downward she wept and beat with her fists upon the pillow .
说谎 脸 向下 她 哭泣 和 打 和 她 拳头 之上 这 枕头 .

她脸朝下躺着，哭泣着，用拳头捶打着枕头。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][hɑːf] [ə'rəʊz] ,
With a final outburst of weeping she half arose ,
和 一个 最终的 爆发 的 哭泣 她 一半 出现 ,

她最后嚎啕大哭着，半起身来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
and in the presence of the man who had waited to look and not to
和 在 这 在场 的 这 男人 WHO 有 等待 到 看 和 不是 到
[θɪŋk] [θɔːts] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][sɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .
think thoughts the woman of sin began to pray .
思考 想法 这 女士 的 罪 开始 到 祈祷 .

在那个一直等待着观看而不是思考的男人面前，那个罪恶的女人开始祈祷。

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [slɪm][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
In the lamplight her figure , slim and strong ,
在 这 灯光 她 数字 , 苗条的 和 强的 ,

灯光下，她的身影纤细而健壮。

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ledɪd]
looked like the figure of the boy in the presence of the Christ on the leaded
看起来 喜欢 这 数字 的 这 男生 在 这 在场 的 这 基督 在 这 铅
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

看起来像是彩色玻璃窗上基督像前的男孩的身影。

['kɜːtis]	['hɑːrtmən]	['nevə(r)]	[rɪ'membəd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
Curtis	**Hartman**	**never**	**remembered**	**how**	**he**	**got**	**out**	**of**	**the**	**church**	**.**
柯蒂斯	哈特曼	绝不	记得	如何	他	得到	出去	的	这	教会	.

柯蒂斯·哈特曼始终记不起自己是如何逃出教堂的。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	,	['drægɪŋ]	[ðə; ði]	['hevi]	[desk]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
With	**a**	**cry**	**he**	**arose**	**,**	**dragging**	**the**	**heavy**	**desk**	**along**	**the**	**floor**	**.**
和	一个	哭	他	出现	,	拖拽	这	重的	桌子	沿着	这	地面	.

他大叫一声站了起来，拖着沉重的桌子在地板上走来走去。

[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[fel]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['klætə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
The	**Bible**	**fell**	**,**	**making**	**a**	**great**	**clatter**	**in**	**the**	**silence**	**.**
这	圣经	跌倒	,	制作	一个	伟大的	哒	在	这	沉默	.

圣经掉落在地，在寂静中发出巨大的声响。

[wen]	[ðə; ði]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[nekst]	[dɔː(r)]	[went]	[aʊt]	[hiː; hi]	['stʌmb(ə)ld]	[daʊn]	[ðə; ði]	['steəweɪ]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	.
When	**the**	**light**	**in**	**the**	**house**	**next**	**door**	**went**	**out**	**he**	**stumbled**	**down**	**the**	**stairway**	**and**	**into**	**the**	**street**	**.**
什么时候	这	光	在	这	房子	下一个	门	去	出去	他	踉跄	向下	这	楼梯	和	进入	这	街道	.

隔壁房子里的灯灭了，他跌跌撞撞地走下楼梯，来到街上。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	[hiː; hi]	[went]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['waɪnzˌbɜːrg]	['iːg(ə)l]	.
Along	**the**	**street**	**he**	**went**	**and**	**ran**	**in**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Winesburg**	**Eagle**	**.**
沿着	这	街道	他	去	和	跑	在	在	这	门	的	这	温斯堡	鹰	.

他沿着街道走去，然后跑进了温斯堡雄鹰报社的门口。

[tuː; tə]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	,
To	**George**	**Willard**	**,**
到	乔治	威拉德	,

致乔治·威拉德

[huː]	[wɒz; wəz]	['træmpɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ˌʌndə'gəu]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
who	**was**	**tramping**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**office**	**undergoing**	**a**	**struggle**	**of**	**his**	**own**	**,**
WHO	曾是	徒步旅行	向上	和	向下	在	这	办公室	正在经历	一个	斗争	的	他的	自己的	,

他当时在办公室里来回踱步，似乎正在经历一场内心的挣扎。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[hɑːf]	[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli]	.
he	**began**	**to**	**talk**	**half**	**incoherently**	**.**
他	开始	到	讲话	一半	语无伦次	.

他开始语无伦次地说话。

"	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'jɒnd]	['hjuːmən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,
"	**The**	**ways**	**of**	**God**	**are**	**beyond**	**human**	**understanding**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	这	方式	的	上帝	是	超过	人类	理解	,	"	他	哭	,

他喊道：“上帝的道路超越了人类的理解。”

[rʌn]	-	['nɪŋ]	[ɪn]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	['kləʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
run	**-**	**ning**	**in**	**quickly**	**and**	**closing**	**the**	**door**	**.**
跑步	-	宁	在	迅速地	和	结束	这	门	.

迅速跑进去，关上门。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['gləʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['rɪŋɪŋ]	[wɪð]	['fɜːvə(r)]	.
He	**began**	**to**	**advance**	**upon**	**the**	**young**	**man**	**,**	**his**	**eyes**	**glowing**	**and**	**his**	**voice**	**ringing**	**with**	**fervor**	**.**
他	开始	到	进步	之上	这	年轻的	男人	,	他的	眼睛	发光	和	他的	嗓音	铃声	和	热情	.

他开始向那个年轻人走去，双眼闪着光芒，声音充满激情。

"	[ai]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[lait]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**I**	**have**	**found**	**the**	**light**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	我	有	成立	这	光	,	"	他	哭	.

“我找到了光明！”他喊道。

"	[ˈɑːftə(r)]	[ten]	[jˈiəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	,
"	**After**	**ten**	**years**	**in**	**this**	**town**	**,**
"	后	十	年	在	这	镇	,

“在这个小镇生活了十年之后，

[gɒd]	[hæz; həz]	[ˈmænɪfestɪd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	.
God	**has**	**manifested**	**himself**	**to**	**me**	**in**	**the**	**body**	**of**	**a**	**woman**	**.**
上帝	有	表现出来	他自己	到	我	在	这	身体	的	一个	女士	.

上帝以女性的形象向我显现。

"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[drɒpt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[wɪs]	-	[pə(r)]	.
"	**His**	**voice**	**dropped**	**and**	**he**	**began**	**to**	**whis**	**-**	**per**	**.**
"	他的	嗓音	掉落	和	他	开始	到	威斯	-	每	.

他的声音低了下来，开始低声细语。

"	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndəˈstænd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**did**	**not**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	做过	不是	理解	,	"	他	说	.

“我不明白,”他说。

"	[wɒt]	[ai]	[tʊk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪəl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
"	**What**	**I**	**took**	**to**	**be**	**a**	**trial**	**of**	**my**	**soul**	**was**	**only**	**a**	**preparation**	**for**	**a**
"	什么	我	采取	到	是	一个	审判	的	我的	灵魂	曾是	仅有的	一个	准备	为了	一个

[njuː]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈfɜːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	.
new	**and**	**more**	**beautiful**	**fervor**	**of**	**the**	**spirit**	**.**
新的	和	更多的	美丽的	热情	的	这	精神	.

“我原以为是对我灵魂的考验，其实只是为一种新的、更美好的精神热情做准备。”

[gɒd]	[hæz; həz]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[keɪt]	[swɪft]	,	[ðə; ði]	[skuːl]	[ˈtiːtʃə(r)]	,
God	**has**	**appeared**	**to**	**me**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Kate**	**Swift**	**,**	**the**	**school**	**teacher**	**,**
上帝	有	出现	到	我	在	这	人	的	凯特	迅速	,	这	学校	老师	,

上帝以学校老师凯特·斯威夫特的身份向我显现，

[ˈniːlɪŋ]	[ˈneɪkɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bed]	.
kneeling	**naked**	**on**	**a**	**bed**	**.**
跪着	裸	在	一个	床	.

赤身裸体地跪在床上。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[keɪt]	[swɪft]	?
Do	**you**	**know**	**Kate**	**Swift**	**?**
做	你	知道	凯特	迅速	?

你认识凯特·斯威夫特吗?

[ɔːlˈðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[əˈweə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Although	**she**	**may**	**not**	**be**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**she**	**is**	**an**	**instrument**	**of**	**God**	**,**
虽然	她	可能	不是	是	意识到的	的	它	,	她	是	一个	乐器	的	上帝	,

虽然她可能没有意识到，但她是上帝的工具。

[ˈbeərɪŋ]	[ðə; ði]	[mˈɛs]	-	[seɪdʒ]	[ɒv; əv]	[truːθ]	.
bearing	**the**	**mes**	**-**	**sage**	**of**	**truth**	**.**
轴承	这	梅斯	-	圣人	的	真相	.

承载着真理的信息。

"	[ˈrevərənd]	[ˈkɜːtis]	[ˈhɑːrtmən]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɒfɪs]	.
"	**Reverend**	**Curtis**	**Hartman**	**turned**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**office**	**.**
"	牧师	柯蒂斯	哈特曼	转向	和	跑	出去	的	这	办公室	.

“柯蒂斯·哈特曼牧师转身跑出了办公室。”

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
At the door he stopped , and after looking up and down the deserted
在 这 门 他 停止 , 和 后 寻找 向上 和 向下 这 荒凉的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他停在门口，抬头环顾了一下空无一人的街道，

[tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
turned again to George Willard .
转向 再次 到 乔治 威拉德 .

又转向乔治·威拉德。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'lɪvəd] .
" I am delivered .
" 我 是 发表 .

我已获救。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
Have no fear .
有 不 害怕 .

别害怕。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [fɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] .
" He held up a bleeding fist for the young man to see .
" 他 握住 向上 一个 出血 拳头 为了 这 年轻的 男人 到 看 .

他举起一只流血的拳头给年轻人看。

" [ai] [smæʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I smashed the glass of the window , " he cried .
" 我 粉碎 这 玻璃 的 这 窗户 , " 他 哭 .

“我把窗户玻璃砸碎了！”他喊道。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [rɪ'pleɪsd] .
" Now it will have to be wholly replaced .
" 现在 它 将要 有 到 是 完全 替换 .

现在它必须完全更换。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [fɪst] .
The strength of God was in me and I broke it with my fist .
这 力量 的 上帝 曾是 在 我 和 我 打破 它 和 我的 拳头 .

上帝的力量在我体内，我用拳头把它打碎了。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
" THE TEACHER
" 这 老师

“老师”

[snəʊ] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
SNOW LAY DEEP in the streets of Winesburg .
雪 躺 深的 在 这 街道 的 温斯堡 .

温斯堡的街道上积雪很深。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snəʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [spræŋ]
It had begun to snow about ten o'clock in the morning and a wind sprang
它 有 开始 到 雪 关于 十 点钟 在 这 早晨 和 一个 风 弹簧
[ʌp][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [klaʊdz] [ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] .
up and blew the snow in clouds along Main Street .
向上 和 吹 这 雪 在 云 沿着 主要的 街道 .

早上十点左右开始下雪，一阵风吹来，把雪吹成云雾，飘过大街。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [mʌd] [rəʊdz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [smuːð] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [aɪs]
The frozen mud roads that led into town were fairly smooth and in places ice
这 冷冻 泥 道路 那 引领 进入 镇 是 相当 光滑的 和 在 地方 冰
[kɒv] - ['ɪrɛd] [ðə; ði] [mʌd] .
cov - ered the mud .
冠状病毒 - ered 这 泥 .

通往镇上的冰冻泥路相当平坦，有些地方泥土都被冰层覆盖了。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['sleɪɪŋ] , " [sed] [wɪl] ['hendəsən] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][ed]
" There will be good sleighing , " said Will Henderson , standing by the bar in Ed
" 那里 将要 是 好的 雪橇 , " 说 将要 亨德森 , 常设 经过 这 酒吧 在 艾德
['grɪfɪθs] [sə'luːn] .
Griffith's saloon .
格里菲斯的 酒吧 .

“会有很棒的雪橇活动，”威尔·亨德森站在埃德·格里菲斯酒吧的吧台旁说道。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [met] [sɪl'vestər] [west] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ]
Out of the saloon he went and met Sylvester West the druggist stumbling along
出去 的 这 酒吧 他 去 和 遇见 西尔维斯特 西方 这 药剂师 踉跄 沿着
[ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['hevi] ['oʊvərʃuːz] [kɔːld] ['ɑːktɪks] .
in the kind of heavy overshoes called arctics .
在 这 种类 的 重的 套鞋 称为 北极 .

他走出酒吧，遇到了药剂师西尔维斯特·韦斯特，他正穿着一种叫做北极靴的厚重靴子蹒跚而行。

" [snəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [taʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌgɪst] .
" Snow will bring the people into town on Saturday , " said the druggist .
" 雪 将要 带来 这 人们 进入 镇 在 周六 , " 说 这 药剂师 .

“周六下雪会把人们吸引到镇上来，”药剂师说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɒpt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] [ə'feəz] .
The two men stopped and discussed their affairs .
这 二 男人 停止 和 讨论 他们的 事务 .

两人停下来，谈论起各自的事情来。

[wɪl] ['hendəsən] , [huː] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lait] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][nəʊ] ['oʊvərʃuːz] ,
Will Henderson , who had on a light overcoat and no overshoes ,
将要 亨德森 , WHO 有 在 一个 光 大衣 和 不 套鞋 ,

威尔·亨德森当时穿着一件浅色大衣，但没有穿鞋套。

[kɪkt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði][təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
kicked the heel of his left foot with the toe of the right .
踢 这 脚跟 的 他的 左边 脚 和 这 脚趾 的 这 正确的 .

他用右脚脚尖踢了左脚后跟。

" [snəʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['seɪdʒli] .
" Snow will be good for the wheat , " observed the druggist sagely .
" 雪 将要 是 好的 为了 这 小麦 , " 观察到 这 药剂师 睿智地 .

“下雪对小麦有好处，”药剂师睿智地说道。

[jʌŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Young George Willard , who had nothing to do ,
年轻的 乔治 威拉德 , WHO 有 没有什么 到 做 ,

年轻的乔治·威拉德无所事事，

[wɒz; wəz][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
was glad because he did not feel like working that day .
曾是 高兴的 因为 他 做过 不是 感觉 喜欢 在职的 那 天 .

他很高兴，因为他那天不想工作。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['wenzdeɪ]

The weekly paper had been printed and taken to the post office Wednesday

这 每周 纸 有 到过 打印 和 已采取 到 这 邮政 办公室 周三

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

evening and the snow began to fall on Thursday .

晚上 和 这 雪 开始 到 落下 在 周四 .

这份周报已于周三晚上印刷完毕并送往邮局，周四就开始下雪了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] ,

At eight o'clock , after the morning train had passed ,

在 八 点钟 , 后 这 早晨 火车 有 通过了 ,

八点钟，早班火车开走之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɔːtəwɜːks] [pɒnd]

he put a pair of skates in his pocket and went up to Waterworks Pond

他 放 一个 一对 的 冰鞋 在 他的 口袋 和 去 向上 到 自来水厂 池塘

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['skeɪtɪŋ] .

but did not go skating .

但 做过 不是 去 溜冰 .

他把一双溜冰鞋放进口袋，走到水厂池塘边，但他并没有去滑冰。

[pɑːst][ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['fɒləʊd] [waɪn] [kriːk] [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Past the pond and along a path that followed Wine Creek he went until he

过去的 这 池塘 和 沿着 一个 小路 那 随后 葡萄酒 溪 他 去 直到 他

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [biːtʃ] [triːz] .

came to a grove of beech trees .

来了 到 一个 树林 的 山毛榉 树木 .

他穿过池塘，沿着葡萄酒溪的小路走，直到来到一片山毛榉树林。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end]

There he built a fire against the side of a log and sat down at the end

那里 他 建造 一个 火 反对 这 边 的 一个 日志 和 卫星 向下 在 这 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [tuː; tə] [θɪŋk] .

of the log to think .

的 这 日志 到 思考 .

他靠着一根圆木生起一堆火，然后坐在圆木的一端思考。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ]

When the snow began to fall and the wind to blow he hurried about getting

什么时候 这 雪 开始 到 落下 和 这 风 到 吹 他 慌忙 关于 获得

['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

fuel for the fire .

燃料 为了 这 火 .

当雪开始下，风开始吹的时候，他赶紧四处寻找生火的燃料。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [keɪt] [swɪft] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] [skuːl]

The young reporter was thinking of Kate Swift , who had once been his school

这 年轻的 记者 曾是 思维 的 凯特 迅速 , WHO 有 一次 到过 他的 学校

['tiːtʃə(r)] .

teacher .

老师 .

这位年轻的记者想起了凯特·斯威夫特，她曾是他的老师。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] - ['nɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

On the eve - ning before he had gone to her house to get a book she

在 这 前夕 - 宁 前 他 有 已消失 到 她 房子 到 得到 一个 书 她

['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

wanted him to read and had been alone with her for an hour .

通缉 他 到 读 和 有 到过 独自的 和 她 为了 一个 小时 .

前一天晚上，他去她家拿她想让他读的一本书，两人单独待了一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [greɪt]
For the fourth or fifth time the woman had talked to him with great
为了 这 第四 或者 第五 时间 这 女士 有 谈话 到 他 和 伟大的
['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
earnestness and he could not make out what she meant by her talk .
认真 和 他 可以 不是 制作 出去 什么 她 意思是 经过 她 讲话 .

这女人第四次或第五次非常认真地跟他说话，但他还是听不懂她话里的意思。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]
He began to believe she must be in love with him and the thought was
他 开始 到 相信 她 必须 是 在 爱 和 他 和 这 想法 曾是
[bəuθ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] .
both pleasing and annoying .
两个都 令人愉悦 和 恼人的 .

他开始觉得她一定爱上了他，这种想法既让他感到高兴，又让他感到恼火。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][hiː; hi] [spræŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [stɪks] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Up from the log he sprang and began to pile sticks on the fire .
向上 从 这 日志 他 弹簧 和 开始 到 桩 棍子 在 这 火 .

他从圆木上跳起来，开始往火里堆柴。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'laʊd] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi]
Looking about to be sure he was alone he talked aloud pretending he
寻找 关于 到 是 当然 他 曾是 独自的 他 谈话 大声 假装 他
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
was in the presence of the woman ,
曾是 在 这 在场 的 这 女士 ,

他环顾四周，确认周围只有自己一个人后，便自言自语，假装自己和那个女人在一起。

" [əʊ] , , [jʊr; jər] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Oh , , you're just letting on , you know you are , " he declared .
" 哦 , , 你是 只是 出租 在 , 你 知道 你 是 , " 他 声明 .

“哦，你只是在装模作样，你知道你是,”他宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I am going to find out about you .
" 我 是 去 到 寻找 出去 关于 你 .

“我要好好了解你。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [taʊn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
" The young man got up and went back along the path toward town leaving the
" 这 年轻的 男人 得到 向上 和 去 后退 沿着 这 小路 朝向 镇 离开 这
['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
fire blazing in the wood .
火 炽烈 在 这 木头 .

“年轻人起身沿着小路往镇子的方向走去，留下树林里的火还在熊熊燃烧。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [skeɪts] [klæŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
As he went through the streets the skates clanked in his pocket .
作为 他 去 通过 这 街道 这 冰鞋 叮当作响 在 他的 口袋 .

他走在街上，口袋里的溜冰鞋发出叮当声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd]
In his own room in the New Willard House he built a fire in the stove and
在 他的 自己的 房间 在 这 新的 威拉德 房子 他 建造 一个 火 在 这 火炉 和
[leɪ] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] .
lay down on top of the bed .
躺 向下 在 顶部 的 这 床 .

在新威拉德楼的自己房间里，他在炉子里生了火，然后躺在床上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌstfl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
He began to have lustful thoughts and pulling down the shade of the
他 开始 到 有 好色的 想法 和 拉 向下 这 阴影 的 这
['wɪndəʊ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
window closed his eyes and turned his face to the wall .
窗户 关闭 他的 眼睛 和 转向 他的 脸 到 这 墙 .

他开始心生淫念，于是拉下窗帘，闭上眼睛，把脸转向墙壁。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]
He took a pillow into his arms and embraced it thinking first of the school
他 采取 一个 枕头 进入 他的 武器 和 拥抱 它 思维 第一的 的 这 学校
['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

他抱起一个枕头，首先想到的是那位学校老师。

[huː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [stɜːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv] ['helən]
who by her words had stirred something within him , and later of Helen
WHO 经过 她 字 有 搅拌 某物 之内 他 , 和 之后 的 海伦
[waɪt] ,
White ,
白色的 ,

她的话语触动了他内心的某些东西，后来又提到了海伦·怀特。

[ðə; ði] [slɪm] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['bæŋkə(r)] ,
the slim daughter of the town banker ,
这 苗条的 女儿 的 这 镇 银行家 ,

镇上银行家的苗条女儿，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɑːf] [ɪn] [lʌv] .
with whom he had been for a long time half in love .
和 谁 他 有 到过 为了 一个 长的 时间 一半 在 爱 .

他曾对她有过一段短暂的恋情。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)]
By nine o'clock of that evening snow lay deep in the streets and the weather
经过 九 点钟 的 那 晚上 雪 躺 深的 在 这 街道 和 这 天气
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɪtə(r)][kəʊld] .
had become bitter cold .
有 变得 苦的 寒冷的 .

那天晚上九点，街道上积雪很深，天气变得异常寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .
It was difficult to walk about .
它 曾是 难的 到 走 关于 .

行走很困难。

[ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
The stores were dark and the people had crawled away to their houses .
这 商店 是 黑暗的 和 这 人们 有 爬行 离开 到 他们的 房屋 .

商店里一片漆黑，人们都躲回了家里。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn] [frɒm; frəm] [ˈkliːvlənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] [əˈraɪv(ə)l] .
The evening train from Cleveland was very late but nobody was interested in its arrival .
这 晚上 火车 从 克利夫兰 曾是 非常 晚的 但 无人 曾是 感兴趣的 在 它是 到达 .

从克利夫兰开来的晚班火车晚点很久，但没有人关心它的到来。

[baɪ] [ten] [əˈklɑːk] [ɔːl] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] .
By ten o'clock all but four of the eighteen hundred citizens of the town were in bed .
经过 十 点钟 全部 但 四 的 这 十八 百 公民 的 这 镇 是 在 床 .

到十点钟，镇上1800名居民中，除了4人以外，其余都已入睡。

[hɒp] [ˈhɪgɪnz] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] , [wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [əˈweɪk] .
Hop Higgins , the night watchman , was partially awake .
跳 希金斯 , 这 夜晚 守望者 , 曾是 部分 醒 .

夜班守卫霍普·希金斯半梦半醒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] .
He was lame and carried a heavy stick .
他 曾是 瘸 和 携带 一个 重的 戳 .

他腿脚不便，手里拿着一根沉重的拐杖。

[ɒn] [dɑːk] [naɪts] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈlæntən] .
On dark nights he carried a lantern .
在 黑暗的 夜晚 他 携带 一个 灯笼 .

漆黑的夜晚，他会提着一盏灯笼。

[bɪˈtwiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [əˈklɑːk] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
Between nine and ten o'clock he went his rounds .
之间 九 和 十 点钟 他 去 他的 回合 .

九点到十点之间，他进行了巡视。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] .
Up and down Main Street he stumbled through the drifts trying the doors of the stores .
向上 和 向下 主要的 街道 他 踉跄 通过 这 漂移 尝试 这 门 的 这 商店 .

他沿着大街来回踉跄，穿过积雪，试探着打开商店的门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈæliwei] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːz] .
Then he went into alleyways and tried the back doors .
然后 他 去 进入 小巷 和 尝试 这 后退 门 .

然后他走进小巷，试着从后门进去。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl] [taɪt] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ˈwɪlərd] [haʊs] [ænd; ənd] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Finding all tight he hurried around the corner to the New Willard House and beat on the door .
寻找 全部 紧的 他 慌忙 大约 这 角落 到 这 新的 威拉德 房子 和 打 在 这 门 .

他发现一切都很紧，便匆匆绕过街角来到新威拉德楼，用力敲门。

[θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] .
Through the rest of the night he intended to stay by the stove .
通过 这 休息 的 这 夜晚 他 故意的 到 停留 经过 这 火炉 .

他打算在炉子旁待到天亮。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" You go to bed .
" 你 去 到 床 .

你去睡觉吧。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [stəʊv] ['gəʊɪŋ] ,
I'll keep the stove going ,
患病的 保持 这 火炉 去 ,

我会继续烧火。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] .
" he said to the boy who slept on a cot in the hotel office .
" 他 说 到 这 男生 WHO 睡着了 在 一个 婴儿床 在 这 酒店 办公室 .

他对睡在酒店办公室折叠床上的男孩说。

[hɒp] ['hɪgɪnz] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
Hop Higgins sat down by the stove and took off his shoes .
跳 希金斯 卫星 向下 经过 这 火炉 和 采取 离开 他的 鞋 .

霍普·希金斯在炉子旁坐下，脱掉了鞋子。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
When the boy had gone to sleep he began to think of his own affairs .
什么时候 这 男生 有 已消失 到 睡觉 他 开始 到 思考 的 他的 自己的 事务 .

男孩睡着后，开始思考自己的事情。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ['kælkjuleɪtɪŋ]
He intended to paint his house in the spring and sat by the stove calculating
他 故意的 到 画 他的 房子 在 这 春天 和 卫星 经过 这 火炉 计算
[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
the cost of paint and labor .
这 成本 的 画 和 劳动 .

他打算春天粉刷房子，于是坐在炉子旁计算油漆和人工的费用。

[ðæt] [led] [hɪm] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] .
That led him into other calculations .
那 引领 他 进入 其他 计算 .

这让他开始进行其他计算。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz]['sɪksti] [j'ɪəz] [əʊld][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
The night watchman was sixty years old and wanted to retire .
这 夜晚 守望者 曾是 六十 年 老的 和 通缉 到 退休 .

这位夜班保安已经六十岁了，想要退休。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] .
He had been a soldier in the Civil War and drew a small pension .
他 有 到过 一个 士兵 在 这 民用 战争 和 画 一个 小的 养老金 .

他曾是南北战争时期的一名士兵，领取少量养老金。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə'spaɪəd][tuː; tə]
He hoped to find some new method of making a living and aspired to
他 希望 到 寻找 一些 新的 方法 的 制作 一个 活的 和 渴望 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['briːdə(r)] [ɒv; əv] ['ferɪt] .
become a professional breeder of ferrets .
变得 一个 专业的 育种者 的 雪貂 .

他希望找到一种新的谋生方法，并立志成为一名专业的雪貂饲养员。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
Already he had four of the strangely shaped savage little creatures ,
已经 他 有 四 的 这 奇怪的 形状 野蛮的 小的 生物 ,

他已经拥有了四只外形奇特的凶猛小生物。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] ['spɔːtsmən] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ræbɪts] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that are used by sportsmen in the pursuit of rabbits , in the cellar of his
那 是 用过的 经过 运动员 在 这 追逐 的 兔子 , 在 这 地窖 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

那是猎人在追逐兔子时使用的，存放在他家的地窖里。

" [naʊ] [ai][hæv; həv][wʌn] [meɪl] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Now I have one male and three females , " he mused .
" 现在 我 有 一 男性 和 三 女性 , " 他 沉思 .

“现在我有一只雄性，三只雌性，”他沉思道。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [baɪ] [sprɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] .
" If I am lucky by spring I shall have twelve or fifteen .
" 如果 我 是 幸运的 经过 春天 我 将 有 十二 或者 十五 .

“如果到春天我运气好的话，我应该会有十二个或十五个孩子。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ferɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]
In another year I shall be able to begin advertising ferrets for sale in the
在 其他 年 我 将 是 有能力的 到 开始 广告 雪貂 为了 销售 在 这
['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] .
sporting papers .
体育 文件 .

再过一年，我就可以在体育报纸上刊登雪貂出售广告了。

" [ðə; ði] [naɪt'wɒtʃmən] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] .
" The nightwatchman settled into his chair and his mind became a blank .
" 这 夜班保安 定居 进入 他的 椅子 和 他的 头脑 成为 一个 空白的 .

夜班保安在椅子上坐了下来，脑子里一片空白。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sliːp] .
He did not sleep .
他 做过 不是 睡觉 .

他没睡。

[baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [θruː] [ðə; ði]
By years of practice he had trained himself to sit for hours through the
经过 年 的 实践 他 有 受过训练 他自己 到 坐 为了 小时 通过 这
[lɒŋ] [naɪts] ['naɪðə(r)] [ə'sliːp] [nɔː(r)] [ə'weɪk] .
long nights neither asleep nor awake .
长的 夜晚 两者都不 睡着了 也不 醒 .

经过多年的练习，他已经训练自己能在漫漫长夜里一坐就是几个小时，既不睡觉也不清醒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .
In the morning he was almost as refreshed as though he had slept .
在 这 早晨 他 曾是 几乎 作为 焕然一新 作为 尽管 他 有 睡着了 .

早上他精神焕发，就像刚睡过觉一样。

[wɪð] [hɒp] ['hɪgɪnz] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] ['əʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l]
With Hop Higgins safely stowed away in the chair behind the stove only three people
和 跳 希金斯 安全 已存放 离开 在 这 椅子 在后面 这 火炉 仅有的 三 人们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
were awake in Winesburg .
是 醒 在 温斯堡 .

霍普·希金斯安全地躲在炉子后面的椅子里，温斯堡只有三个人醒着。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɒn]
George Willard was in the office of the Eagle pretending to be at work on
乔治 威拉德 曾是 在 这 办公室 的 这 鹰 假装 到 是 在 工作 在
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]
the writing of a story but in reality continuing the mood of the morning by
这 写作 的 一个 故事 但 在 现实 继续 这 情绪 的 这 早晨 经过
[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
the fire in the wood .
这 火 在 这 木头 .

乔治·威拉德当时在《鹰报》的办公室里，假装在写稿子，但实际上却在木柴旁的火堆旁，延续着早晨的氛围。

[ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [wɒz; wəz]
In the bell tower of the Presbyterian Church the Reverend Curtis Hartman was
在 这 钟 塔 的 这 长老会 教会 这 牧师 柯蒂斯 哈特曼 曾是
['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm] - [self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
sitting in the darkness preparing him - self for a revelation from God ,
坐着 在 这 黑暗 准备 他 - 自己 为了 一个 启示 从 上帝 ,

在长老教会的钟楼里，柯蒂斯·哈特曼牧师坐在黑暗中，准备接受来自上帝的启示。

[ænd; ənd] [keɪt] [swɪft] , [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk]
and Kate Swift , the school teacher , was leaving her house for a walk
和 凯特 迅速 , 这 学校 老师 , 曾是 离开 她 房子 为了 一个 走
[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
in the storm .
在 这 风暴 .

学校老师凯特·斯威夫特正要离开家去暴风雨中散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [keɪt] [swɪft] [set] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz]
It was past ten o'clock when Kate Swift set out and the walk was
它 曾是 过去的 十 点钟 什么时候 凯特 迅速 放 出去 和 这 走 曾是
[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] .
unpremeditated .
无预谋的 .

凯特·斯威夫特出发时已经过了十点，这次散步是临时起意的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
It was as though the man and the boy , by thinking of her ,
它 曾是 作为 尽管 这 男人 和 这 男生 , 经过 思维 的 她 ,

仿佛那男人和男孩，一想到她，

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [striːts] .
had driven her forth into the wintry streets .
有 驱动 她 前进 进入 这 冬季 街道 .

把她赶到了寒冷的街道上。

[ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn]
Aunt Elizabeth Swift had gone to the county seat concerning some business in
阿姨 伊丽莎白 迅速 有 已消失 到 这 县 座位 有关 一些 商业 在
[kə'nekʃn] [wɪð] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
connection with mortgages in which she had money invested and would not be
联系 和 抵押贷款 在 哪个 她 有 钱 投资 和 会 不是 是
[bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
back until the next day .
后退 直到 这 下一个 天 .

伊丽莎白·斯威夫特姨妈去了县城处理一些与她投资的抵押贷款有关的事务，要到第二天才能回来。

[baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊv] , [kɔːld] [ə; eɪ] [beɪs] ['bɜːnə(r)] ,
By a huge stove , called a base burner ,
经过 一个 巨大的 火炉 , 称为 一个 根据 刻录机 ,

旁边是一个巨大的炉灶，叫做底炉，

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
in the living room of the house sat the daughter reading a book .
在 这 活的 房间 的 这 房子 卫星 这 女儿 阅读 一个 书 .

女儿坐在客厅里看书。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk]
Suddenly she sprang to her feet and , snatching a cloak from a rack
突然 她 弹簧 到 她 脚 和 , 抢夺 一个 披风 从 一个 架子
[baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
by the front door ,
经过 这 正面 门 ,

她突然跳了起来，从前门旁的架子上抓起一件斗篷，

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
ran out of the house .
跑 出去 的 这 房子 .

跑出了房子。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [keɪt] [swɪft] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti]
At the age of thirty Kate Swift was not known in Winesburg as a pretty
在 这 年龄 的 三十 凯特 迅速 曾是 不是 已知 在 温斯堡 作为 一个 漂亮的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

30岁时的凯特·斯威夫特在温斯堡并不以漂亮女人著称。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɒtʃɪz]
Her complexion was not good and her face was covered with blotches
她 肤色 曾是 不是 好的 和 她 脸 曾是 涵盖 和 斑点
[ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪl] [helθ] .
that indicated ill health .
那 表明的 患病的 健康 .

她的肤色不好，脸上布满了斑点，表明她身体状况不佳。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [striːts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] .
Alone in the night in the winter streets she was lovely .
独自的 在 这 夜晚 在 这 冬天 街道 她 曾是 迷人的 .

冬夜里，她独自一人走在街头，显得格外美丽。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [streɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [skweə(r)] ,
Her back was straight , her shoulders square ,
她 后退 曾是 直的 , 她 肩膀 正方形 ,

她背挺直，肩膀平整。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒn][ə; eɪ]
and her features were as the features of a tiny goddess on a
和 她 特征 是 作为 这 特征 的 一个 微小的 女神 在 一个
['pedɪst(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
pedestal in a garden in the dim light of a summer evening .
座 在 一个 花园 在 这 暗淡 光 的 一个 夏天 晚上 .

她的容貌就像夏日傍晚昏暗灯光下花园里基座上的小女神一样。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['dɒktə(r)] ['welɪŋ]
During the afternoon the school teacher had been to see Doctor Welling
期间 这 下午 这 学校 老师 有 到过 到 看 医生 韦林
[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
concerning her health .
有关 她 健康 .

当天下午，这位女教师去韦林医生那里就医了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [skəʊldid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)]
The doctor had scolded her and had declared she was in danger
这 医生 有 责骂 她 和 有 声明 她 曾是 在 危险
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] .
of losing her hearing .
的 输 她 听力 .

医生训斥了她，并宣布她有失聪的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] [swɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
It was foolish for Kate Swift to be abroad in the storm , foolish and
它 曾是 愚蠢 为了 凯特 迅速 到 是 国外 在 这 风暴 ， 愚蠢 和
[pə'hæps] ['deɪndʒərəs] .
perhaps dangerous .
也许 危险的 .

凯特·斯威夫特在暴风雨中出国是愚蠢的，既愚蠢又可能很危险。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [wʊd]
The woman in the streets did not remember the words of the doctor and would
这 女士 在 这 街道 做过 不是 记住 这 字 的 这 医生 和 会
[nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
not have turned back had she remembered .
不是 有 转向 后退 有 她 记得 .

街上的女人不记得医生说过的话，即使记得，她也不会回头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['maɪndɪd][ðə; ði]
She was very cold but after walking for five minutes no longer minded the
她 曾是 非常 寒冷的 但 后 步行 为了 五 分钟 不 更长 有思想 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

她一开始觉得很冷，但走了五分钟后就不觉得冷了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
First she went to the end of her own street and then across a pair of
第一的 她 去 到 这 结尾 的 她 自己的 街道 和 然后 穿过 一个 一对 的
[heɪ] [skeɪlz] [set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fiːd] [bɑːn] [ænd; ənd]['ɪntuː] [paɪk] .
hay scales set in the ground before a feed barn and into Trunion Pike .
干草 秤 放 在 这 地面 前 一个 喂养 谷仓 和 进入 耳轴 梭鱼 .

她先走到自己家街道的尽头，然后穿过饲料棚前地面上的一对干草秤，进入了特鲁尼恩派克路。

[ə'lɒŋ] [paɪk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ned] [w'ɪntəz] - [bɑːn] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [iːst] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]
Along Trunion Pike she went to Ned Winters ' barn and turning east followed a
沿着 耳轴 梭鱼 她 去 到 内德 冬季 - 谷仓 和 转弯 东方 随后 一个
[striːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [freɪm] ['haʊzɪz] [ðæt] [led] ['əʊvə(r)]['gɒsp(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['sʌkə(r)] [rəʊd] [ðæt]
street of low frame houses that led over Gospel Hill and into Sucker Road that
街道 的 低的 框架 房屋 那 引领 超过 福音 爬坡道 和 进入 傻瓜 路 那
[ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['væli] [pɑːst] [aɪk] - ['tʃɪkɪn] [fɑːm] [tuː; tə] ['wɔːtəwɜːks] [pɒnd] .
ran down a shallow valley past Ike Smead's chicken farm to Waterworks Pond .
跑 向下 一个 浅的 谷 过去的 艾克 - 鸡 农场 到 自来水厂 池塘 .

她沿着特鲁尼恩派克路走到内德·温特斯的谷仓，然后向东拐，沿着一条低矮的木屋街道，穿过福音山，进入吸盘路，这条路沿着一个浅谷向下延伸，经过艾克·斯米德的养鸡场，到达水厂池塘。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði][bəʊld] ,
As she went along , the bold ,
作为 她 去 沿着 ， 这 大胆的 ，

随着她一路走来，大胆的，

[eks] - ['saɪtɪd] [muːd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen]
ex - cited mood that had driven her out of doors passed and then
前任 - 引用 情绪 那 有 驱动 她 出去 的 门 通过了 和 然后
[rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
returned again .
返回 再次 .

之前让她情绪激动、甚至一度离开家门的情绪过去了，但随后又回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [keɪt] [swɪft] .
There was something biting and forbidding in the character of Kate Swift .
那里 曾是 某物 咬 和 禁止 在 这 特点 的 凯特 迅速 .

凯特·斯威夫特这个角色身上有一种尖锐而令人畏惧的气质。

['evriwʌn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Everyone felt it .
每个人 毛毡 它 .

每个人都感觉到了。

[ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [stɜːn] ,
In the schoolroom she was silent , cold , and stern ,
在 这 教室 她 曾是 沉默的 , 寒冷的 , 和 船尾 ,

在教室里，她沉默寡言，冷漠严厉。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] [wei] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] .
and yet in an odd way very close to her pupils .
和 然而 在 一个 奇怪的 方式 非常 关闭 到 她 学生 .

然而，奇怪的是，她却与她的学生非常亲近。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Once in a long while something seemed to have come over her and she
一次 在 一个 长的 尽管 某物 似乎 到 有 来 超过 她 和 她
[wɒz; wəz] ['hæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .

偶尔，她似乎会突然心情愉悦。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
All of the children in the schoolroom felt the effect of her happiness .
全部 的 这 孩子们 在 这 教室 毛毡 这 影响 的 她 幸福 .

教室里的所有孩子都感受到了她的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [bʌt; bət] [sæt] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
For a time they did not work but sat back in their chairs and looked at
为了 一个 时间 他们 做过 不是 工作 但 卫星 后退 在 他们的 椅子 和 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

有一段时间，他们没有工作，而是靠在椅子上看着她。

[wɪð] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
With hands clasped behind her back the school teacher walked up and down
和 双手 紧握 在后面 她 后退 这 学校 老师 步行 向上 和 向下
[ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['ræpɪdli] .
in the schoolroom and talked very rapidly .
在 这 教室 和 谈话 非常 快速 .

这位女教师双手背在身后，在教室里来回踱步，语速很快。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['mætə(r)] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
It did not seem to matter what subject came into her mind .
它 做过 不是 似乎 到 事情 什么 主题 来了 进入 她 头脑 .

她脑子里想的似乎是什么都无关紧要。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [streɪndʒ] ,
Once she talked to the children of Charles Lamb and made up strange ,
一次 她 谈话 到 这 孩子们 的 查尔斯 羊肉 和 制成 向上 奇怪的 ,
她曾与查尔斯·兰姆的孩子们交谈，并编造了一些奇怪的故事。

['ɪntɪ] - [meit] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['raɪtə(r)] .
inti - mate little stories concerning the life of the dead writer .
因蒂 - 伴侣 小的 故事 有关 这 生活 的 这 死的 作家 .
关于这位已故作家生平的私密小故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
The stories were told with the air of one who had lived in a house
这 故事 是 讲述 和 这 空气 的 一 WHO 有 居住地 在 一个 房子
[wɪð] [tʃɑːlz] [læm] [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .
with Charles Lamb and knew all the secrets of his private life .
和 查尔斯 羊肉 和 知道 全部 这 秘密 的 他的 私人的 生活 .
讲述这些故事的人，语气就像是和查尔斯·兰姆一起生活过，了解他私生活的所有秘密一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [tʃɑːlz] [læm] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn]
The children were somewhat confused , thinking Charles Lamb must be someone
这 孩子们 是 有些 使困惑 , 思维 查尔斯 羊肉 必须 是 某人
[huː] [hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] .
who had once lived in Winesburg .
WHO 有 一次 居住地 在 温斯堡 .
孩子们有些困惑，以为查尔斯·兰姆一定是曾经住在温斯堡的人。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] - [drɛn] [ɒv; əv][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] .
On another occasion the teacher talked to the chil - dren of Benvenuto Cellini .
在 其他 场合 这 老师 谈话 到 这 孩子 - 孩子们 的 本韦努托 切利尼 .
另一次，这位老师与本韦努托·切利尼的孩子们进行了交谈。

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [lɑːft] .
That time they laughed .
那 时间 他们 笑了 .
那次他们都笑了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bræɡɪŋ] , ['blʌstərɪŋ] , [breɪv] , ['lʌvəbl] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɑːtɪst] !
What a bragging , blustering , brave , lovable fellow she made of the old artist !
什么 一个 吹嘘 , 虚张声势 , 勇敢的 , 可爱的 同伴 她 制成 的 这 老的 艺术家 !
她把这位老艺术家描绘成一个多么爱吹牛、爱吹牛、勇敢又可爱的人啊！

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] ['ænɪkdoʊts] .
Concerning him also she invented anecdotes .
有关 他 还 她 发明 轶事 .
关于他，她也编造了一些轶事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [sɛliːnːs]
There was one of a German music teacher who had a room above Cellini's
那里 曾是 一 的 一个 德语 音乐 老师 WHO 有 一个 房间 多于 切利尼
- - [ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][mɪ'læn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡə'fɔː] .
lodg - ings in the city of Milan that made the boys guffaw .
- - ings 在 这 城市 的 米兰 那 制成 这 男孩们 哄笑 .
有一位德国音乐教师，他的房间在米兰城切利尼的住处楼上，这让男孩们哈哈大笑。

['ʃʊɡər] , [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [wɪð] [red] [tʃiːks] ,
Sugars McNutts , a fat boy with red cheeks ,
糖 麦纳茨 , 一个 胖的 男生 和 红色的 脸颊 ,
舒格·麦克纳茨，一个脸颊通红的胖男孩，

[lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [keɪt] [swɪft]
laughed so hard that he became dizzy and fell off his seat and Kate Swift
笑了 所以 难的 那 他 成为 晕眩的 和 跌倒 离开 他的 座位 和 凯特 迅速
[lɑːft] [wɪð] [hɪm] .
laughed with him .
笑了 和 他 .

他笑得太厉害，头晕目眩，从座位上摔了下来，凯特·斯威夫特也跟着他一起笑了。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈgen] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɜːn] .
Then suddenly she became again cold and stern .
然后 突然 她 成为 再次 寒冷的 和 船尾 .

随后她突然又变得冷漠严厉起来。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [striːts] ,
On the winter night when she walked through the deserted snow - covered streets ,
在 这 冬天 夜晚 什么时候 她 步行 通过 这 荒凉的 雪 - 涵盖 街道 ,

在一个冬夜，她走在空无一人的、被白雪覆盖的街道上，

[ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] .
a crisis had come into the life of the school teacher .
一个 危机 有 来 进入 这 生活 的 这 学校 老师 .

这位教师的生活遭遇了危机。

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn]
Although no one in Winesburg would have suspected it , her life had been
虽然 不 一 在 温斯堡 会 有 怀疑 它 , 她 生活 有 到过
[ˈveri] [ədˈventʃərəs] .
very adventurous .
非常 冒险的 .

虽然温斯堡的任何人都不会想到，但她的一生充满了冒险。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ədˈventʃərəs] .
It was still adventurous .
它 曾是 仍然 冒险的 .

这仍然是一次冒险。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [ɔː(r)] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
Day by day as she worked in the schoolroom or walked in the streets ,
天 经过 天 作为 她 工作 在 这 教室 或者 步行 在 这 街道 ,

日复一日，无论是在教室里工作还是走在街上，

[griːf] , [həʊp] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
grief , hope , and desire fought within her .
悲伤 , 希望 , 和 欲望 战斗 之内 她 .

悲伤、希望和渴望在她心中交织。

[bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪkˈstɪəriə(r)] [ðə; ði] [məʊst] - - - [ɪˈvents] [trænˈspaɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Behind a cold exterior the most extraor - dinary events transpired in her mind .
在后面 一个 寒冷的 外部的 这 最多 - - - 活动 发生了 在 她 头脑 .

在她冷漠的外表下，她的内心却发生着非同寻常的事情。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [əʊld] [meɪd] [ænd; ənd]
The people of the town thought of her as a confirmed old maid and
这 人们 的 这 镇 想法 的 她 作为 一个 确认的 老的 女佣 和
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlækɪŋ] [ɪn]
because she spoke sharply and went her own way thought her lacking in
因为 她 辐 尖锐地 和 去 她 自己的 方式 想法 她 缺乏 在
[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mɑː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
all the human feeling that did so much to make and mar their own lives .
全部 这 人类 感觉 那 做过 所以 很多 到 制作 和 马尔 他们的 自己的 生活 .

镇上的人都认为她是个老处女，而且因为她说话尖刻，我行我素，所以认为她缺乏所有那些对他们的生活产生巨大影响的人性情感。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['iːgəli] ['pæʃənət] [səʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
In reality she was the most eagerly passionate soul among them , and more
在 现实 她 曾是 这 最多 急切地 热情的 灵魂 之中 他们 , 和 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

事实上，她是他们之中最热情奔放的人，而且不止一次，

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [j'ɪəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]
in the five years since she had come back from her travels to settle in
在 这 五 年 自从 她 有 来 后退 从 她 旅行 到 定居 在
['waɪnz,bɜːrg] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
Winesburg and become a school teacher ,
温斯堡 和 变得 一个 学校 老师 ,

自从她结束旅行回到温斯堡定居并成为一名教师以来，已经过去了五年。

[hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [hɑːf] [θruː] [ðə; ði]
had been compelled to go out of the house and walk half through the
有 到过 被迫 到 去 出去 的 这 房子 和 走 一半 通过 这
[naɪt] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
night fighting out some battle raging within .
夜晚 斗争 出去 一些 战斗 愤怒 之内 .

被迫走出家门，在半夜里与内心的某种挣扎作斗争。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Once on a night when it rained she had stayed out six hours and when she
一次 在 一个 夜晚 什么时候 它 下雨了 她 有 入住 出去 六 小时 和 什么时候 她
[keɪm] [həʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] .
came home had a quarrel with Aunt Elizabeth Swift .
来了 家 有 一个 争吵 和 阿姨 伊丽莎白 迅速 .

有一次，在一个下雨的夜晚，她在外面待了六个小时，回家后和伊丽莎白·斯威夫特姨妈吵了一架。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .
" I am glad you're not a man , " said the mother sharply .
" 我 是 高兴的 你是 不是 一个 男人 , " 说 这 母亲 尖锐地 .

“我很高兴你不是个男人，”母亲厉声说道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
" More than once I've waited for your father to come home ,
" 更多的 比 一次 我已经 等待 为了 你的 父亲 到 来 家 ,

“我曾不止一次地等你父亲回家，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [njuː] [mes] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] .
not knowing what new mess he had got into .
不是 会心 什么 新的 混乱 他 有 得到 进入 .

他完全不知道自己又惹上了什么新的麻烦。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt]
I've had my share of uncertainty and you cannot blame me if I do not
我已经 有 我的 分享 的 不确定 和 你 不能 责备 我 如果 我 做 不是
[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːst] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][juː; jʊ] .
want to see the worst side of him reproduced in you .
想 到 看 这 最差 边 的 他 复制品 在 你 .

我也经历过很多不确定因素，所以如果我不想看到他最糟糕的一面在你身上重现，你不能责怪我。

" [keɪt] [swɪfts] [maɪnd][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
" Kate Swift's mind was ablaze with thoughts of George Willard .
" 凯特 斯威夫特的 头脑 曾是 燃烧 和 想法 的 乔治 威拉德 .

凯特·斯威夫特的脑海里全是乔治·威拉德的身影。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In something he had written as a school boy she thought she had
在 某物 他 有 书面 作为 一个 学校 男生 她 想法 她 有
['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [spɑːk] .
recognized the spark of genius and wanted to blow on the spark .
认可 这 火花 的 天才 和 通缉 到 吹 在 这 火花 .

她觉得在他学生时代写的一些东西中发现了天才的火花，想要点燃这火花。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]
One day in the summer she had gone to the Eagle office and finding the boy
一 天 在 这 夏天 她 有 已消失 到 这 鹰 办公室 和 寻找 这 男生
[ˌʌn'ɒkjupaɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [aʊt] [meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] ,
unoccupied had taken him out Main Street to the Fair Ground ,
空置 有 已采取 他 出去 主要的 街道 到 这 公平的 地面 ,

夏天的一天，她去了鹰报社，发现那个男孩没事，就把他带到了大街上的集市广场。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] .
where the two sat on a grassy bank and talked .
在哪里 这 二 卫星 在 一个 草丛 银行 和 谈话 .

两人坐在草坡上聊天。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm]
The school teacher tried to bring home to the mind of the boy some
这 学校 老师 尝试 到 带来 家 到 这 头脑 的 这 男生 一些
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .
conception of the difficulties he would have to face as a writer .
概念 的 这 困难 他 会 有 到 脸 作为 一个 作家 .

这位老师试图让这个男孩明白，作为一名作家，他将要面对哪些困难。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð]
" You will have to know life , " she declared , and her voice trembled with
" 你 将要 有 到 知道 生活 , " 她 声明 , 和 她 嗓音 颤抖 和
['ɜːnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“你必须了解生活，”她说道，声音因真挚而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərdz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She took hold of George Willard's shoulders and turned him about so that she
她 采取 抓住 的 乔治 威拉德的 肩膀 和 转向 他 关于 所以 那 她
[kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
could look into his eyes .
可以 看 进入 他的 眼睛 .

她抓住乔治·威拉德的肩膀，把他转过来，好让她能看着他的眼睛。

[ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] .
A passer - by might have thought them about to embrace .
一个 过路人 - 经过 可能 有 想法 他们 关于 到 拥抱 .

路人可能会以为他们要拥抱。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] , "
" If you are to become a writer you'll have to stop fooling with words , "
" 如果 你 是 到 变得 一个 作家 你会 有 到 停止 愚弄 和 字 , "
[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

“如果你想成为一名作家，就必须停止玩弄文字，”她解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第8/12页

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [prɪ'peəd] .

" It would be better to give up the notion of writing until you are better prepared .

" 它 会 是 更好的 到 给 向上 这 概念 的 写作 直到 你 是 更好的 准备 .

“在你做好更充分的准备之前，最好放弃写作的想法。”

[naʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

Now it's time to be living .

现在 它是 时间 到 是 活的 .

现在是真正生活的时候了。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,

I don't want to frighten you ,

我 不 想 到 吓唬 你 ,

我不想吓到你。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tempt] .

but I would like to make you understand the import of what you think of attempting .

但 我 会 喜欢 到 制作 你 理解 这 进口 的 什么 你 思考 的 尝试 .

但我希望你能明白你想要尝试的事情的重要性。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pedlə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

You must not become a mere peddler of words .

你 必须 不是 变得 一个 仅仅 小贩 的 字 .

你绝不能沦为只会兜售文字的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

The thing to learn is to know what people are thinking about , not what they say .

这 事物 到 学习 是 到 知道 什么 人们 是 思维 关于 , 不是 什么 他们 说 .

真正需要学习的是了解人们在想什么，而不是他们说了什么。

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['stɔːmi] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['kɜːtis] ['hɑːrtmən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

" On the evening before that stormy Thursday night when the Reverend Curtis Hartman sat in the bell tower of the church waiting to look at her body ,

" 在 这 晚上 前 那 暴风雨 周四 夜晚 什么时候 这 牧师 柯蒂斯 哈特曼 卫星 在 这 钟 塔 的 这 教会 等待 到 看 在 她 身体 ,

“在那个暴风雨肆虐的星期四晚上，当柯蒂斯·哈特曼牧师坐在教堂的钟楼里等待瞻仰她的遗容时，

[jʌŋ] ['wɪlərd] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] .

young Willard had gone to visit the teacher and to borrow a book .

年轻的 威拉德 有 已消失 到 访问 这 老师 和 到 借 一个 书 .

小威拉德去拜访老师并借一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

It was then the thing happened that confused and puzzled the boy .

它 曾是 然后 这 事物 发生 那 使困惑 和 困惑 这 男生 .

就在这时，发生了一件让男孩感到困惑不解的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
He had the book under his arm and was preparing to depart .
他 有 这 书 在下面 他的 手臂 和 曾是 准备 到 离开 .

他腋下夹着那本书，正准备离开。

[əˈgen] [keɪt] [swɪft] [tɔːkt] [wɪð] [greɪt] [ˈɜːnɪstnəs] .
Again Kate Swift talked with great earnestness .
再次 凯特 迅速 谈话 和 伟大的 认真 .

凯特·斯威夫特再次非常认真地发表了讲话。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɪm] .
Night was coming on and the light in the room grew dim .
夜晚 曾是 未来 在 和 这 光 在 这 房间 生长 暗淡 .

夜幕降临，房间里的灯光渐渐暗了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv]
As he turned to go she spoke his name softly and with an impulsive
作为 他 转向 到 去 她 辐 他的 姓名 轻轻 和 和 一个 冲动
[ˈmuːvmənt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
movement took hold of his hand .
移动 采取 抓住 的 他的 手 .

他转身要走时，她轻声唤着他的名字，并情不自禁地抓住了他的手。

[biː; bi] - [kɔːz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mænz]
Be - cause the reporter was rapidly becoming a man something of his man's
是 - 原因 这 记者 曾是 快速 成为 一个 男人 某物 的 他的 男人的
[əˈpiːl] ,
appeal ,
上诉 ,

因为这位记者迅速成长为一名男子汉，也逐渐体会到他身上某种男性的魅力，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪnsəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli]
combined with the winsomeness of the boy , stirred the heart of the lonely
合并 和 这 迷人 的 这 男生 , 搅拌 这 心 的 这 孤独
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

男孩的可爱之处，再加上他的魅力，打动了这位孤独女人的心。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ən] - [dɜ˞ːstənd] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ,
A passionate desire to have him un - derstand the import of life ,
一个 热情的 欲望 到 有 他 联合国 - 理解 这 进口 的 生活 ,

我热切希望他能理解生命的意义。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] , [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to learn to interpret it truly and honestly , swept over her .
到 学习 到 解释 它 真的 和 诚实地 , 扫荡 超过 她 .

学会真正诚实地解读它，这股力量席卷了她。

[ˈliːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Leaning for - ward , her lips brushed his cheek .
倾斜 为了 - 病房 , 她 嘴唇 刷过 他的 脸颊 .

她向前倾身，嘴唇轻轻擦过他的脸颊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [məʊ] - [mənt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːkt]
At the same mo - ment he for the first time became aware of the marked
在 这 相同的 莫 - 精神 他 为了 这 第一的 时间 成为 意识到的 的 这 标记
[ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] .
beauty of her features .
美丽 的 她 特征 .

就在同一时刻，他第一次意识到她五官的绝妙之处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɪm] - [bɛrəst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
They were both em - barrassed , and to relieve her feeling she became
他们 是 两个都 呃 - 巴拉姆斯 , 和 到 缓解 她 感觉 她 成为
[hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] .
harsh and domineering .
残酷的 和 盛气凌人 .

他们俩都感到尴尬，为了缓解她的尴尬，她变得严厉专横。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] [wen] [ai] [tɔːk]
It will be ten years before you begin to understand what I mean when I talk
它 将要 是 十 年 前 你 开始 到 理解 什么 我 意思是 什么时候 我 讲话
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

十年后你才能明白我跟你说话的意思。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" she cried passionately .
" 她 哭 热情地 .

她激动地哭了起来。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['weɪtɪŋ]
On the night of the storm and while the minister sat in the church waiting
在 这 夜晚 的 这 风暴 和 尽管 这 部长 卫星 在 这 教会 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

暴风雨之夜，牧师坐在教堂里等她的时候，

[keɪt] [swɪft] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] ,
Kate Swift went to the office of the Winesburg Eagle ,
凯特 迅速 去 到 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 ,

凯特·斯威夫特去了温斯堡鹰报社的办公室，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .
intending to have another talk with the boy .
意图 到 有 其他 讲话 和 这 男生 .

打算再和那个男孩谈谈。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəʊld] , ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['taɪəd] .
After the long walk in the snow she was cold , lonely , and tired .
后 这 长的 走 在 这 雪 她 曾是 寒冷的 , 孤独 , 和 疲劳的 .

在雪地里走了很长一段路后，她感到又冷又孤独又疲惫。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [meɪn] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntʃɒp] ['wɪndəʊ]
As she came through Main Street she saw the fight from the printshop window
作为 她 来了 通过 主要的 街道 她 锯 这 斗争 从 这 印刷厂 窗户
['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
shining on the snow and on an impulse opened the door and went in .
灼灼 在 这 雪 和 在 一个 冲动 打开 这 门 和 去 在 .

当她走过大街时，她从印刷店的窗户里看到雪地上闪耀着打斗的光芒，一时冲动，她推开门走了进去。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
For an hour she sat by the stove in the office talking of life .
为了 一个 小时 她 卫星 经过 这 火炉 在 这 办公室 说 的 生活 .

她在办公室的炉子旁坐了一个小时，谈论人生。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['pæʃənət] ['ɜːnɪstnəs] .
She talked with passionate earnestness .
她 谈话 和 热情的 认真 .

她说话时充满热情和诚恳。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] [pɔː] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː] [tɔːk] .
The impulse that had driven her out into the snow poured itself out into talk .
这 冲动 那 有 驱动 她 出去 进入 这 雪 倾倒 本身 出去 进入 讲话 .

驱使她走到雪地里的冲动，最终化作了言语。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːl]
She became inspired as she sometimes did in the presence of the children in school
她 成为 灵感 作为 她 有时 做过 在 这 在场 的 这 孩子们 在 学校
.
:
.

她像往常一样，在学校里和孩子们在一起时，灵感迸发。

[ə; eɪ] [greɪt] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
A great eagerness to open the door of life to the boy ,
一个 伟大的 渴望 到 打开 这 门 的 生活 到 这 男生 ,

迫切希望为这个男孩打开人生之门，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mait] [ˌpiː əʊ 'es] - [ses] [ə; eɪ]
who had been her pupil and who she thought might pos - sess a
WHO 有 到过 她 瞳孔 和 WHO 她 想法 可能 位置 - 会话 一个
['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
talent for the understanding of life ,
天赋 为了 这 理解 的 生活 ,

她的学生，也是她认为可能具有理解人生的天赋的人，

[hæd; həd] [ˌpiː əʊ 'es] - ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
had pos - session of her .
有 位置 - 会议 的 她 .

有她的照片。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] .
So strong was her passion that it became something physical .
所以 强的 曾是 她 热情 那 它 成为 某物 身体的 .

她的热情如此强烈，以至于化作了某种实体。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪm] [ə'baʊt] .
Again her hands took hold of his shoulders and she turned him about .
再次 她 双手 采取 抓住 的 他的 肩膀 和 她 转向 他 关于 .

她再次抓住他的肩膀，把他转了过来。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] .
In the dim light her eyes blazed .
在 这 暗淡 光 她 眼睛 燃烧的 .

昏暗的灯光下，她的双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [lɑːft] , [nɒt] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn]
She arose and laughed , not sharply as was customary with her , but in
她 出现 和 笑了 , 不是 尖锐地 作为 曾是 习惯 和 她 , 但 在
[ə; eɪ] [kwɪə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] [wei] .
a queer , hesitating way .
一个 酷儿 , 犹豫不决 方式 .

她站起身来，笑了，笑声不像往常那样尖锐，而是带着一种奇怪的、犹豫的笑声。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must be going , " she said .
" 我 必须 是 去 , " 她 说 .

“我得走了，”她说。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪf] [ai] [steɪ] , [aɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

" In a moment , if I stay , I'll be wanting to kiss you .

" 在 一个 片刻 , 如果 我 停留 , 患病的 是 想要 到 吻 你 .

“如果我留下来，过一会儿我就会想吻你。”

" [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ə'rəʊz] .

" In the newspaper office a confusion arose .

" 在 这 报纸 办公室 一个 困惑 出现 .

报社里发生了一起混乱。

[keɪt] [swɪft] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Kate Swift turned and walked to the door .

凯特 迅速 转向 和 步行 到 这 门 .

凯特·斯威夫特转身走向门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She was a teacher but she was also a woman .

她 曾是 一个 老师 但 她 曾是 还 一个 女士 .

她是一名教师，但她也是一名女性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]

As she looked at George Willard , the passionate desire to be loved by a

作为 她 看起来 在 乔治 威拉德 , 这 热情的 欲望 到 是 喜爱 经过 一个

[mæn] ,

man ,

男人 ,

当她看着乔治·威拉德时，她眼中充满了渴望被男人爱的强烈愿望。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [tʊk]

that had a thousand times before swept like a storm over her body , took

那 有 一个 千 时代 前 扫荡 喜欢 一个 风暴 超过 她 身体 , 采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

possession of her .

拥有 的 她 .

那感觉曾无数次像暴风雨一样席卷她的身体，占据了她的身体。

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [lʊkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

In the lamplight George Willard looked no longer a boy ,

在 这 灯光 乔治 威拉德 看起来 不 更长 一个 男生 ,

灯光下，乔治·威拉德看起来不再像个男孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

but a man ready to play the part of a man .

但 一个 男人 准备好 到 玩 这 部分 的 一个 男人 .

但他却是一个随时准备扮演男人角色的人。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [let] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The school teacher let George Willard take her into his arms .

这 学校 老师 让 乔治 威拉德 拿 她 进入 他的 武器 .

那位女教师任由乔治·威拉德将她抱在怀里。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [went] [aʊt]

In the warm little office the air became suddenly heavy and the strength went out

在 这 温暖的 小的 办公室 这 空气 成为 突然 重的 和 这 力量 去 出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

of her body .

的 她 身体 .

在温暖的小办公室里，空气突然变得沉重起来，她感觉浑身无力。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kaʊntə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

Leaning against a low counter by the door she waited .

倾斜 反对 一个 低的 柜台 经过 这 门 她 等待 .

她倚靠在门口的矮柜台上等待着。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃʊl]	-	[dɜːr]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[let]
When	**he**	**came**	**and**	**put**	**a**	**hand**	**on**	**her**	**shoul**	**-**	**der**	**she**	**turned**	**and**	**let**
什么时候	他	来了	和	放	一个	手	在	她	应该	-	德尔	她	转向	和	让

[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	[fɔːl]	['hevɪli]	[ə'genst]	[hɪm]	.
her	**body**	**fall**	**heavily**	**against**	**him**	**.**
她	身体	落下	重度	反对	他	.

当他走过来把手放在她肩上时，她转过身，沉重地靠在他身上。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	[wɒz; wəz]	[ɪ'midi]	-	['eɪtli]	[ɪn'kriːst]	.
For	**George**	**Willard**	**the**	**confusion**	**was**	**immedi**	**-**	**ately**	**increased**	**.**
为了	乔治	威拉德	这	困惑	曾是	立即	-	ately	增加	.

乔治·威拉德的困惑立刻加剧了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[held]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['taɪtli]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]
For	**a**	**moment**	**he**	**held**	**the**	**body**	**of**	**the**	**woman**	**tightly**	**against**	**his**	**body**
为了	一个	片刻	他	握住	这	身体	的	这	女士	紧紧	反对	他的	身体

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪf]	-	['ɛnɛd]	.
and	**then**	**it**	**stiff**	**-**	**ened**	**.**
和	然后	它	僵硬的	-	结束	.

他将女人的身体紧紧地搂在怀里，片刻后身体僵硬了。

[tuː]	[ʃɑːp]	['lɪt(ə)l]	[fɪsts]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biːt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Two	**sharp**	**little**	**fists**	**began**	**to**	**beat**	**on**	**his**	**face**	**.**
二	锋利的	小的	拳头	开始	到	打	在	他的	脸	.

两只尖锐的小拳头开始捶打他的脸。

[wen]	[ðə; ði]	[skuːl]	['tiːtʃə(r)]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	,
When	**the**	**school**	**teacher**	**had**	**run**	**away**	**and**	**left**	**him**	**alone**	**,**
什么时候	这	学校	老师	有	跑步	离开	和	左边	他	独自的	,

当老师逃走，留下他独自一人时，

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	['sweərɪŋ]	['fjʊəriəsli]	.
he	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**office**	**swearing**	**furiously**	**.**
他	步行	向上	和	向下	这	办公室	咒骂	愤怒地	.

他一边在办公室里来回踱步，一边愤怒地咒骂。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[kən'fjuːʒn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['revərənd]	['kɜːtis]	['hɑːrtmən]	[prəʊ'truːdid]	[hɪm'self]	.
It	**was**	**into**	**this**	**confusion**	**that**	**the**	**Reverend**	**Curtis**	**Hartman**	**protruded**	**himself**	**.**
它	曾是	进入	这	困惑	那	这	牧师	柯蒂斯	哈特曼	突出	他自己	.

正是在这片混乱之中，柯蒂斯·哈特曼牧师出现了。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[taʊn]	[hæd; həd]	[gɒn]	[mæd]	.
When	**he**	**came**	**in**	**George**	**Willard**	**thought**	**the**	**town**	**had**	**gone**	**mad**	**.**
什么时候	他	来了	在	乔治	威拉德	想法	这	镇	有	已消失	疯狂的	.

乔治·威拉德进来时，以为全镇的人都疯了。

['ʃeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['bliːdɪŋ]	[fɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Shaking	**a**	**bleeding**	**fist**	**in**	**the**	**air**	**,**
摇晃	一个	出血	拳头	在	这	空气	,

他挥舞着沾满鲜血的拳头，

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[prəʊ]	-	[kleɪmd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[dʒɔːdʒ]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]
the	**minister**	**pro**	**-**	**claimed**	**the**	**woman**	**George**	**had**	**only**	**a**	**moment**
这	部长	专业	-	声称	这	女士	乔治	有	仅有的	一个	片刻

部长声称乔治只和那个女人待了一会儿。

[biː; bi]	-
be	**-**
是	-

是-

[fɔː(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
fore held in his arms
前 握住 在 他的 武器

被他抱在怀里

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] .
an instrument of God bearing a message of truth .
一个 乐器 的 上帝 轴承 一个 信息 的 真相 .

上帝的工具，承载着真理的信息。

[dʒɔːdʒ] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntʃɒp]
George blew out the lamp by the window and locking the door of the printshop
乔治 吹 出去 这 灯 经过 这 窗户 和 锁定 这 门 的 这 印刷厂
[went] [həʊm] .
went home .
去 家 .

乔治吹灭了窗边的灯，锁上印刷厂的门，回家了。

[θruː] [ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] , [pɑːst] [hɒp] ['hɪgɪnz] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]
Through the hotel office , past Hop Higgins lost in his dream of the raising of
通过 这 酒店 办公室 , 过去的 跳 希金斯 丢失的 在 他的 梦 的 这 提高 的
['ferɪt] ,
ferrets ,
雪貂 ,

穿过酒店办公室，经过沉浸在饲养雪貂梦想中的霍普·希金斯，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
he went and up into his own room .
他 去 和 向上 进入 他的 自己的 房间 .

他上楼回到了自己的房间。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
The fire in the stove had gone out and he undressed in the cold .
这 火 在 这 火炉 有 已消失 出去 和 他 脱光衣服 在 这 寒冷的 .

炉火熄灭了，他在寒冷中脱掉了衣服。

[wen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][bed][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv][draɪ] [snəʊ] .
When he got into bed the sheets were like blankets of dry snow .
什么时候 他 得到 进入 床 这 纸张 是 喜欢 毯子 的 干燥 雪 .

他躺到床上时，床单就像一层干雪毯子。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['hʌgɪŋ]
George Willard rolled about in the bed on which had lain in the afternoon hugging
乔治 威拉德 滚动 关于 在 这 床 在 哪个 有 莱恩 在 这 下午 拥抱
[ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [keɪt] [swɪft] .
the pillow and thinking thoughts of Kate Swift .
这 枕头 和 思维 想法 的 凯特 迅速 .

乔治·威拉德在床上翻来覆去，下午他曾抱着枕头躺在这张床上，想着凯特·斯威夫特。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - [seɪn] , [ræŋ]
The words of the minister , who he thought had gone suddenly in - sane , rang
这 字 的 这 部长 , WHO 他 想法 有 已消失 突然 在 - 理智 , 响铃
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
in his ears .
在 他的 耳朵 .

那位他认为突然疯了的部长的话语在他耳边回响。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [steərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
His eyes stared about the room .
他的 眼睛 凝视 关于 这 房间 .

他的目光在房间里四处游移。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bæfld] [meɪl] , [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
The resentment , natural to the baffled male , passed and he tried to
这 怨恨 , 自然的 到 这 困惑 男性 , 通过了 和 他 尝试 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd][hæp] - [pɛnd] .
understand what had hap - pened .
理解 什么 有 哈普 - 笔 .

困惑的男子心中自然会产生怨恨，但这种怨恨很快消散，他开始努力理解到底发生了什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He could not make it out .
他 可以 不是 制作 它 出去 .

他看不清。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Over and over
超过 和 超过

一遍又一遍

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he turned the matter in his mind .
他 转向 这 事情 在 他的 头脑 .

他反复思考着这件事。

['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
Hours passed and he began to think it must be time for another day
小时 通过了 和 他 开始 到 思考 它 必须 是 时间 为了 其他 天
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

时间一分一秒地过去，他开始觉得又一天要来了。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
At four o'clock he pulled the covers up about his neck and tried to sleep .
在 四 点钟 他 拉 这 封面 向上 关于 他的 脖子 和 尝试 到 睡觉 .

四点钟的时候，他把被子拉到脖子以上，试图入睡。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When he became drowsy and closed his eyes ,
什么时候 他 成为 昏昏欲睡 和 关闭 他的 眼睛 ,

当他感到困倦并闭上眼睛时，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [grəup] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
he raised a hand and with it groped about in the darkness .
他 提高 一个 手 和 和 它 摸索 关于 在 这 黑暗 .

他举起一只手，在黑暗中摸索前进。

" [ai][hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm] - [θɪŋ] .
" I have missed some - thing .
" 我 有 错过 一些 - 事物 .

我漏掉了一些东西。

[ai][hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [keɪt] [swɪft] [wɒz; wəz][traɪ] - [ɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtə]
I have missed something Kate Swift was try - ing to tell me , " he muttered
我 有 错过 某物 凯特 迅速 曾是 尝试 - ing 到 告诉 我 , " 他 低声说道
['sliːpɪli] .
sleepily .
昏昏欲睡地 .

“我错过了凯特·斯威夫特想告诉我的某些事情，”他睡眼惺忪地嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['waɪnzˌbɜːrg] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [səʊl] [ɒn] [ðæt] ['wɪntə(r)] [naɪt]
Then he slept and in all Winesburg he was the last soul on that winter night
然后 他 睡着了 和 在 全部 温斯堡 他 曾是 这 最后的 灵魂 在 那 冬天 夜晚
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
to go to sleep .
到 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了，在温斯堡整个小镇，他是那个冬夜里最后一个入睡的人。

['ləʊnlinəs]

LONELINESS

孤独

孤独

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [əl] ['rɑːbɪnsən] [huː] [wʌns] [əʊnd] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn][ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd]
HE WAS THE son of Mrs . Al Robinson who once owned a farm on a side road
他 曾是 这 儿子 的 太太 . 阿尔 罗宾逊 WHO 一次 拥有 一个 农场 在 一个 边 路
['liːdɪŋ] [ɒf] [paɪk] ,
leading off Trunion Pike ,
领导 离开 耳轴 梭鱼 ,

他是艾尔·罗宾逊夫人的儿子，艾尔·罗宾逊夫人曾经在特鲁尼恩派克路旁的一条小路上拥有一座农场。

[iːst] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ['lɪmɪts] .
east of Winesburg and two miles beyond the town limits .
东方 的 温斯堡 和 二 英里 超过 这 镇 限制 .

位于温斯堡以东，距镇界两英里处。

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
The farmhouse was painted brown and the blinds to all of the windows
这 农家 曾是 绘 棕色的 和 这 百叶窗 到 全部 的 这 视窗
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [kləʊzd] .
facing the road were kept closed .
面向 这 路 是 保留 关闭 .

农舍被漆成棕色，所有面向马路的窗户的百叶窗都紧闭着。

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['gɪni] [henz]
In the road before the house a flock of chickens , accompanied by two guinea hens
在 这 路 前 这 房子 一个 群 的 鸡 , 伴随 经过 二 几内亚 母鸡
,
,
,

房子前的路上有一群鸡，还有两只珍珠鸡。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌst] .
lay in the deep dust .
躺 在 这 深的 灰尘 .

躺在厚厚的尘土中。

['iːnɒk] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Enoch lived in the house with his mother in those days and when he was
以诺 居住地 在 这 房子 和 他的 母亲 在 那些 天 和 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [haɪ] [skuːl] .
a young boy went to school at the Winesburg High School .
一个 年轻的 男生 去 到 学校 在 这 温斯堡 高的 学校 .

当时伊诺克和他的母亲住在一起，小时候他在温斯堡高中上学。

[əʊld] ['sɪtəznz] [rɪ'membəd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['smaɪlɪŋ] [juːθ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['saɪləns] .
Old citizens remembered him as a quiet , smiling youth inclined to silence .
老的 公民 记得 他 作为 一个 安静的 , 微笑 青年 倾斜 到 沉默 .

老一辈的市民都记得他是一个安静、爱笑、不爱说话的年轻人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
He walked in the middle of the road when he came into town and sometimes
他 步行 在 这 中间 的 这 路 什么时候 他 来了 进入 镇 和 有时
[riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
read a book .
读 一个 书 .

他进城时会走在马路中间，有时会看书。

['draɪvəz] [ɒv; əv] [tiːmz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi]
Drivers of teams had to shout and swear to make him realize where he
司机 的 团队 有 到 喊 和 发誓 到 制作 他 意识到 在哪里 他
[wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
was so that he would turn out of the beaten track and let them pass .
曾是 所以 那 他 会 转动 出去 的 这 被打败 追踪 和 让 他们 经过 .

车队的司机们不得不大声喊叫、破口大骂，才能让他意识到自己身在何处，这样他才会驶离主路，让他们通过。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ['iːnɒk] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
When he was twenty - one years old Enoch went to New York City and was
什么时候 他 曾是 二十 - 一 年 老的 以诺 去 到 新的 约克 城市 和 曾是
[ə; eɪ] ['sɪti] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
a city man for fifteen years .
一个 城市 男人 为了 十五 年 .

伊诺克二十一岁时去了纽约市，在那里生活了十五年。

[hiː; hi] ['stʌdid] [frentʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːt] [skuːl] ,
He studied French and went to an art school ,
他 研究 法语 和 去 到 一个 艺术 学校 ,

他学习法语，还上过艺术学校。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] .
hoping to develop a faculty he had for drawing .
希望 到 发展 一个 学院 他 有 为了 绘画 .

希望能够发展他与生俱来的绘画天赋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːt]
In his own mind he planned to go to Paris and to finish his art
在 他的 自己的 头脑 他 计划 到 去 到 巴黎 和 到 结束 他的 艺术
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ðeə(r)] ,
education among the masters there ,
教育 之中 这 大师 那里 ,

他心里计划去巴黎，在那里跟随大师们完成他的艺术教育。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [tɜːnd] [aʊt] .
but that never turned out .
但 那 绝不 转向 出去 .

但那件事最终并没有发生。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] .
Nothing ever turned out for Enoch Robinson .
没有什么 曾经 转向 出去 为了 以诺 罗宾逊 .

伊诺克·罗宾逊的人生最终一事无成。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɒd] ['deli] -
He could draw well enough and he had many odd deli -
他 可以 画 出色地 足够的 和 他 有 许多 奇怪的 熟食店 -

他画画还不错，而且有很多奇奇怪怪的熟食店。

[keɪt] [θɔːts] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [θruː]
cate thoughts hidden away in his brain that might have expressed themselves through
凯特 想法 隐 离开 在 他的 脑 那 可能 有 表达 他们自己 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
the brush of a painter ,
这 刷子 的 一个 画家 ，

他脑海中隐藏着许多想法，这些想法或许可以通过画家的画笔表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːldli]
but he was always a child and that was a handicap to his worldly
但 他 曾是 总是 一个 孩子 和 那 曾是 一个 让分 到 他的 世俗
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

但他始终像个孩子，这阻碍了他的世俗发展。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['piːəʊ] - [pliː][ænd; ənd][hiː; hi]
He never grew up and of course he couldn't understand peo - ple and he
他 绝不 生长 向上 和 的 课程 他 不能 理解 人 - ple 和 他
['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
couldn't make people understand him .
不能 制作 人们 理解 他 .

他永远长不大，当然他无法理解别人，也无法让别人理解他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪm] [kept] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] , [ə'genst] [ˌæktjʊ'ælɪtiːz] [laɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][seks]
The child in him kept bumping against things , against actualities like money and sex
这 孩子 在 他 保留 碰撞 反对 事物 ， 反对 现实情况 喜欢 钱 和 性别
[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
and opinions .
和 意见 .

他内心深处的小孩不断地与各种事物碰撞，与金钱、性、观点等现实碰撞。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'genst] [æn; ən]['aɪən][pəʊst] .
Once he was hit by a street car and thrown against an iron post .
一次 他 曾是 打 经过 一个 街道 车 和 抛掷 反对 一个 铁 邮政 .

他曾被电车撞到，然后被抛到铁柱上。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [leɪm] .
That made him lame .
那 制成 他 瘸 .

那让他变得跛脚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kept] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
It was one of the many things that kept things from turning out for
它 曾是 一 的 这 许多 事物 那 保留 事物 从 转弯 出去 为了
['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən]
Enoch Robinson
以诺 罗宾逊

这是导致伊诺克·罗宾逊的命运走向不顺的众多原因之一。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
In New York City ,
在 新的 约克 城市 ，

在纽约市，

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
when he first went there to live and before he became confused and
什么时候 他 第一的 去 那里 到 居住 和 前 他 成为 使困惑 和
[ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] ,
disconcerted by the facts of life ,
不安 经过 这 事实 的 生活 ，

当他最初去那里生活，在被生活的种种现实弄得困惑和不安之前，

['iːnɒk]	[went]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[wɪð]	[jʌŋ]	[men]	.
Enoch	**went**	**about**	**a**	**good**	**deal**	**with**	**young**	**men**	**.**
以诺	去	关于	一个	好的	交易	和	年轻的	男人	.

以诺经常与年轻人交往。

[hiː; hi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[jʌŋ]	['ɑːtɪsts]	,	[bəʊθ]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,
He	**got**	**into**	**a**	**group**	**of**	**other**	**young**	**artists**	**,**	**both**	**men**	**and**	**women**	**,**
他	得到	进入	一个	团体	的	其他	年轻的	艺术家	,	两个都	男人	和	女性	,

他加入了一个由其他年轻艺术家组成的团体，成员既有男性也有女性。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[ðeɪ]	['sʌmtaɪmz]	[keɪm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
and	**in**	**the**	**evenings**	**they**	**sometimes**	**came**	**to**	**visit**	**him**	**in**	**his**	**room**	**.**
和	在	这	晚上	他们	有时	来了	到	访问	他	在	他的	房间	.

晚上，他们有时会到他的房间去看他。

[wʌns]	[hiː; hi]	[gɒt]	[drʌŋk]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]	['steɪʃ(ə)n]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]
Once	**he**	**got**	**drunk**	**and**	**was**	**taken**	**to**	**a**	**police**	**station**	**where**	**a**	**police**
一次	他	得到	醉	和	曾是	已采取	到	一个	警察	车站	在哪里	一个	警察

['mædʒɪstreɪt]	['fraɪt(ə)nd]	[hɪm]	['hɒrəbli]	,
magistrate	**frightened**	**him**	**horribly**	**,**
地方法官	害怕	他	糟糕透了	,

他有一次喝醉了，被带到警察局，在那里一名警官把他吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[met]	[ɒn]
and	**once**	**he**	**tried**	**to**	**have**	**an**	**affair**	**with**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**town**	**met**	**on**
和	一次	他	尝试	到	有	一个	事务	和	一个	女士	的	这	镇	遇见	在

[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['lɒdʒɪŋ]	[haʊs]	.
the	**sidewalk**	**before**	**his**	**lodging**	**house**	**.**
这	人行道	前	他的	住宿	房子	.

他曾试图与在旅馆前的人行道上遇到的镇上女子发生婚外情。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	['iːnɒk]	[wɔːkt]	[tə'geðə(r)]	[θriː]	[blɒks]
The	**woman**	**and**	**Enoch**	**walked**	**together**	**three**	**blocks**
这	女士	和	以诺	步行	一起	三	积木

女人和以诺一起走了三个街区。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[gruː]	[ə'freɪd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	.
and	**then**	**the**	**young**	**man**	**grew**	**afraid**	**and**	**ran**	**away**	**.**
和	然后	这	年轻的	男人	生长	害怕的	和	跑	离开	.

然后，年轻人害怕了，就跑开了。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[biːn]	['drɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	[ə'mjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**woman**	**had**	**been**	**drinking**	**and**	**the**	**incident**	**amused**	**her**	**.**
这	女士	有	到过	喝	和	这	事件	觉得好笑	她	.

这名女子当时喝了酒，这件事让她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[səʊ]	['hɑːtɪli]	[ðæt]	[ə'nʌðə(r)]
She	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**a**	**building**	**and**	**laughed**	**so**	**heartily**	**that**	**another**
她	倾斜	反对	这	墙	的	一个	建筑	和	笑了	所以	衷心地	那	其他

[mæn]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
man	**stopped**	**and**	**laughed**	**with**	**her**	**.**
男人	停止	和	笑了	和	她	.

她靠在建筑物的墙上，开怀大笑，笑得如此爽朗，以至于另一个男人也停下来和她一起笑了。

[ðə; ði]	[tuː]	[went]	[ə'weɪ]	[tə'geðə(r)]	,	[stɪl]	['lɑːfɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['iːnɒk]	[krept]	[ɒf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]
The	**two**	**went**	**away**	**together**	**,**	**still**	**laughing**	**,**	**and**	**Enoch**	**crept**	**off**	**to**	**his**	**room**
这	二	去	离开	一起	,	仍然	笑	,	和	以诺	悄悄地爬	离开	到	他的	房间

[tremblɪŋ]	[ænd; ənd]	[vekst]	.
trembling	**and**	**vexed**	**.**
发抖	和	烦恼	.

两人一起走了，还笑着，而以诺则浑身颤抖、心烦意乱地溜回了自己的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['rɑːbɪnsən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [feɪst] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)][ænd; ənd]

The room in which young Robinson lived in New York faced Washington Square and

这 房间 在 哪个 年轻的 罗宾逊 居住地 在 新的 约克 面对 华盛顿 正方形 和

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .

was long and narrow like a hallway .

曾是 长的 和 狭窄的 喜欢 一个 门厅 .

年轻的罗宾逊在纽约居住的房间面向华盛顿广场，又长又窄，像一条走廊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [fɪkst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

It is important to get that fixed in your mind .

它 是 重要的 到 得到 那 固定的 在 你的 头脑 .

这一点你必须牢记在心。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['iːnɒk] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The story of Enoch is in fact the story of a room almost more than it is

这 故事 的 以诺 是 在 事实 这 故事 的 一个 房间 几乎 更多的 比 它 是

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the story of a man .

这 故事 的 一个 男人 .

事实上，以诺的故事与其说是一个人的故事，不如说是一个房间的故事。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [jʌŋ] ['iːnəks] [frendz] .

And so into the room in the evening came young Enoch's friends .

和 所以 进入 这 房间 在 这 晚上 来了 年轻的 以诺的 朋友们 .

晚上，年轻的以诺的朋友们走进了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪsts]

There was nothing particularly striking about them except that they were artists

那里 曾是 没有什么 特别 引人注目 关于 他们 除了 那 他们 是 艺术家

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tɔːk] .

of the kind that talk .

的 这 种类 那 讲话 .

他们并没有什么特别引人注目的地方，唯一的共同点是他们是那种会说话的艺术家。

['evriwʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːtɪsts] .

Everyone knows of the talking artists .

每个人 知道 的 这 说 艺术家 .

人人都知道会说话的艺术家。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn]

Throughout all of the known history of the world they have gathered in

自始至终 全部 的 这 已知 历史 的 这 世界 他们 有 聚集 在

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [tɔːkt] .

rooms and talked .

房间 和 谈话 .

在世界已知的历史长河中，他们一直聚集在房间里交谈。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənətli] , ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃli] , [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They talk of art and are passionately , almost feverishly , in earnest about it .

他们 讲话 的 艺术 和 是 热情地 , 几乎 狂热地 , 在 认真 关于 它 .

他们谈论艺术，并且热情洋溢、近乎狂热地认真对待艺术。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

They think it matters much more than it does .

他们 思考 它 事情 很多 更多的 比 它 做 .

他们认为这件事比实际情况重要得多。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	['gæðəd]	[ænd; ənd]	[sməʊkt]	['siːgə]	-	-	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ænd; ənd]	['iːnɒk]	['rɑːbɪnsən]	,
And	**so**	**these**	**people**	**gathered**	**and**	**smoked**	**ciga**	**-**	**rettes**	**and**	**talked**	**and**	**Enoch**	**Robinson**	**,**
和	所以	这些	人们	聚集	和	熏制	香烟	-	-	和	谈话	和	以诺	罗宾逊	,

于是这些人聚在一起，抽着烟，聊着天，伊诺克·罗宾逊说道：

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[nɪə(r)]	['waɪnz,bɜːrg]	,	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
the	**boy**	**from**	**the**	**farm**	**near**	**Winesburg**	**,**	**was**	**there**	**.**
这	男生	从	这	农场	靠近	温斯堡	,	曾是	那里	.

来自温斯堡附近农场的那个男孩也在那里。

[hiː; hi]	[steɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
He	**stayed**	**in**	**a**	**corner**	**and**	**for**	**the**	**most**	**part**	**said**	**nothing**	**.**
他	入住	在	一个	角落	和	为了	这	最多	部分	说	没有什么	.

他一直待在角落里，大部分时间一言不发。

[haʊ]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[bluː]	['tʃaɪldlaɪk]	[aɪz]	[stɛərd]	[ə'baʊt]	!
How	**his**	**big**	**blue**	**childlike**	**eyes**	**stared**	**about**	**!**
如何	他的	大的	蓝色的	孩子气	眼睛	凝视	关于	!

他那双湛蓝的大眼睛像孩子一样四处张望！

[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɪktʃəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	,	[kruːd]	[θɪŋz]	,	[hɑːf]	[fɪn]	-	['ɪʃt]
On	**the**	**walls**	**were**	**pictures**	**he**	**had**	**made**	**,**	**crude**	**things**	**,**	**half**	**fin**	**-**	**ished**
在	这	墙壁	是	图片	他	有	制成	,	原油	事物	,	一半	鳍	-	已完成

.
.
.

墙上挂着他画的画，都是些粗糙的、半成品。

[hɪz; ɪz]	[frendz]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	.
His	**friends**	**talked**	**of**	**these**	**.**
他的	朋友们	谈话	的	这些	.

他的朋友们谈论过这些。

['liːnɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tʃeəz]	,	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[hedz]	['rɒkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	.
Leaning	**back**	**in**	**their**	**chairs**	**,**	**they**	**talked**	**and**	**talked**	**with**	**their**	**heads**	**rocking**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
倾斜	后退	在	他们的	椅子	,	他们	谈话	和	谈话	和	他们的	头部	摇滚	从	边	到	边	.

他们向后靠在椅子上，头左右摇晃着，聊个不停。

[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sed]	[ə'baʊt]	[laɪn]	[ænd; ənd]	['væljuːz]	[ænd; ənd]	[,kɒmpə'zɪʃ(ə)n]	,	[lɒts]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	,
Words	**were**	**said**	**about**	**line**	**and**	**values**	**and**	**composition**	**,**	**lots**	**of**	**words**	**,**
字	是	说	关于	线	和	值	和	作品	,	很多	的	字	,

人们谈论了线条、明暗和构图，说了许多话。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	['biːɪŋ]	[sed]	.
such	**as**	**are**	**always**	**being**	**said**	**.**
这样的	作为	是	总是	存在	说	.

就像人们常说的那样。

['iːnɒk]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[haʊ]	.
Enoch	**wanted**	**to**	**talk**	**too**	**but**	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**.**
以诺	通缉	到	讲话	也	但	他	没有	知道	如何	.

以诺也想说话，但他不知道该怎么说。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ɪk'saɪtɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[kəʊ'hɪərəntli]	.
He	**was**	**too**	**excited**	**to**	**talk**	**coherently**	**.**
他	曾是	也	兴奋的	到	讲话	连贯地	.

他太过激动，以至于无法条理清晰地说话。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [hiː; hi] ['spʌtəd] [ænd; ənd] ['stæmə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɒɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ]
When he tried he sputtered and stammered and his voice sounded strange
什么时候 他 尝试 他 溅射 和 结结巴巴 和 他的 嗓音 听起来 奇怪的
[ænd; ənd] ['skwiːki] [tuː; tə] [hɪm] .
and squeaky to him .
和 吱吱作响 到 他 .

他尝试说话时，却结结巴巴，说话含糊不清，他觉得自己的声音听起来很奇怪，很尖锐。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] .
That made him stop talking .
那 制成 他 停止 说 .

这让他停止了说话。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
He knew what he wanted to say ,
他 知道 什么 他 通缉 到 说 ,

他知道自己想说什么，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he knew also that he could never by any possibility say it .
但 他 知道 还 那 他 可以 绝不 经过 任何 可能性 说 它 .

但他也知道，他无论如何都不可能说出口。

[wen] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
When a picture he had painted was under discussion ,
什么时候 一个 图片 他 有 绘 曾是 在下面 讨论 ,

当人们讨论他所画的一幅画时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
he wanted to burst out with something like this : " You don't get the point ,
他 通缉 到 爆裂 出去 和 某物 喜欢 这 : " 你 不 得到 这 观点 ,

他很想大声喊出这样的话：“你们根本不明白我的意思，

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ;
" he wanted to explain ;
" 他 通缉 到 解释 ;

他想解释一下；

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['dʌznt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [seɪ] [wɜːdz]
" the picture you see doesn't consist of the things you see and say words
" 这 图片 你 看 不 由 的 这 事物 你 看 和 说 字
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

你所看到的画面并不完全由你所看到和用语言描述的事物构成。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːrnt]
There is some - thing else , something you don't see at all , something you aren't
那里 是 一些 - 事物 别的 , 某物 你 不 看 在 全部 , 某物 你 不是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] .
intended to see .
故意的 到 看 .

还有一些其他的东西，一些你完全看不到的东西，一些你不应该看到的东西。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɪə(r)] ,
Look at this one over here , by the door here ,
看 在 这 一 超过 这里 , 经过 这 门 这里 ,

看看这边，门口这边的这个，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔːls] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
where the light from the window falls on it .
在哪里 这 光 从 这 窗户 瀑布 在 它 .

窗户的光线照射到它上面的地方。

[ðə; ði] [dɑːk] [spɒt] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] ,
The dark spot by the road that you might not notice at all is ,
这 黑暗的 点 经过 这 路 那 你 可能 不是 注意 在 全部 是 ，
路边那个你可能完全注意不到的黑点是：

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
you see , the beginning of everything .
你 看 ， 这 开始 的 一切 .
你看，这就是一切的开始。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['eldəz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)]
There is a clump of elders there such as used to grow beside the road before
那里 是 一个 丛 的 长者 那里 这样的 作为 用过的 到 生长 旁 这 路 前
['aʊə(r)] [haʊs] [bæk] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
our house back in Winesburg ,
我们的 房子 后退 在 温斯堡 ，
那里长着一丛金合欢树，就像我们以前在温斯堡的房子前面路边长的那样。

[əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
Ohio , and in among the elders there is something hidden .
俄亥俄州 ， 和 在 之中 这 长者 那里 是 某物 隐 .
俄亥俄州，在长者之中，隐藏着一些秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is a woman , that's what it is .
它 是 一个 女士 ， 那就是 什么 它 是 .
她是个女人，就是这样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
She has been thrown from a horse and the horse has run away out of
她 有 到过 抛掷 从 一个 马 和 这 马 有 跑步 离开 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .
她从马上摔了下来，马跑得看不见了。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [draɪvz] [ə; eɪ] [kɑːt] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] ?
Do you not see how the old man who drives a cart looks anxiously about ?
做 你 不是 看 如何 这 老的 男人 WHO 驱动 一个 大车 看起来 焦虑地 关于 ?
你难道没看到那位赶车的老人焦急地四处张望吗？

[ðæt] [ɪz] [θæd] ['greɪbæk] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɑːm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
That is Thad Grayback who has a farm up the road .
那 是 萨德 灰背 WHO 有 一个 农场 向上 这 路 .
那是萨德·格雷巴克，他在这条路尽头有个农场。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [kɔːn] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] [æt; ət] ['kɑːmˌstɑːks] [mɪl] .
He is taking corn to Winesburg to be ground into meal at Comstock's mill .
他 是 采取 玉米 到 温斯堡 到 是 地面 进入 一顿饭 在 康斯托克的 磨 .
他正将玉米运往温斯堡，送到康斯托克磨坊磨成玉米粉。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eldəz] , ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]
He knows there is something in the elders , something hidden away , and yet he
他 知道 那里 是 某物 在 这 长者 ， 某物 隐 离开 ， 和 然而 他
['dʌznt] [kwaɪt] [nəʊ] .
doesn't quite know .
不 相当 知道 .
他知道长者身上有某种东西，某种隐藏的东西，但他却并不完全了解。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It's a woman you see , that's what it is !
" 它是 一个 女士 你 看 ， 那就是 什么 它 是 !
“你看，她是个女人，就是这样！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] , [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] !

It's a woman and , oh , she is lovely !

它是 一个 女士 和 ， 哦 ， 她 是 迷人的 ！

她是一位女士，哦，她真是太可爱了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːt] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ] [saʊnd] .

She is hurt and is suffering but she makes no sound .

她 是 伤害 和 是 痛苦 但 她 制作 不 声音 .

她受伤了，很痛苦，但她一声不吭。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Don't you see how it is ?

不 你 看 如何 它 是 ?

你难道看不出来吗?

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

She lies quite still , white and still ,

她 谎言 相当 仍然 ， 白色的 和 仍然 ，

她静静地躺着，脸色苍白，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] ['kʌmz] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spredz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

and the beauty comes out from her and spreads over everything .

和 这 美丽 来 出去 从 她 和 传播 超过 一切 .

她的美丽由内而外散发出来，并感染着周围的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] .

It is in the sky back there and all around everywhere .

它 是 在 这 天空 后退 那里 和 全部 大约 到处 .

它就在天空中，也无处不在。

[ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I didn't try to paint the woman , of course .

我 没有 尝试 到 画 这 女士 ， 的 课程 .

我当然没有尝试去画那个女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .

She is too beautiful to be painted .

她 是 也 美丽的 到 是 绘 .

她美得令人难以置信，简直无法用画笔描绘。

[haʊ] [dʌl] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

How dull to talk of composition and such things !

如何 乏味的 到 讲话 的 作品 和 这样的 事物 ！

谈论作曲之类的东西真是无聊透顶！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də]

Why do you not look at the sky and then run away as I used to do

为什么 做 你 不是 看 在 这 天空 和 然后 跑步 离开 作为 我 用过的 到 做

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,

when I was a boy back there in Winesburg ,

什么时候 我 曾是 一个 男生 后退 那里 在 温斯堡 ，

你为什么不抬头看看天空，然后像我小时候在温斯堡那样跑掉呢?

[əʊ'haɪəʊ] ?

Ohio ?

俄亥俄州 ?

俄亥俄州?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [jʌŋ] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] ['trembld] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests]

" That is the kind of thing young Enoch Robinson trembled to say to the guests

" 那 是 这 种类 的 事物 年轻的 以诺 罗宾逊 颤抖 到 说 到 这 客人

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

who came into his room when he was a young fellow in New York City ,

WHO 来了 进入 他的 房间 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 同伴 在 新的 约克 城市 ，

“年轻的伊诺克·罗宾逊在纽约时，每当有客人来他房间做客，他都战战兢兢地不敢说出这样的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but he always ended by saying nothing .

但 他 总是 结束 经过 说 没有什么 .

但他最后总是什么也不说。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

Then he began to doubt his own mind .

然后 他 开始 到 怀疑 他的 自己的 头脑 .

然后他开始怀疑自己的判断。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

He was afraid the things he felt were not getting expressed in the pictures

他 曾是 害怕的 这 事物 他 毛毡 是 不是 获得 表达 在 这 图片

[hiː; hi] ['peɪntɪd] .

he painted .

他 绘 .

他担心自己内心的感受无法通过他所画的画作表达出来。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [ɪn'dɪgnənt] [muːd] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

In a half indignant mood he stopped inviting people into his room and presently

在 一个 一半 愤怒 情绪 他 停止 邀请 人们 进入 他的 房间 和 目前

[gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

got into the habit of locking the door .

得到 进入 这 习惯 的 锁定 这 门 .

他半是愤慨，不再邀请别人到他的房间来，后来还养成了锁门的习惯。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

He began to think that enough people had visited him ,

他 开始 到 思考 那 足够的 人们 有 到访 他 ，

他开始觉得来看望他的人已经够多了，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .

that he did not need people any more .

那 他 做过 不是 需要 人们 任何 更多的 .

他不再需要人了。

[wɪð] [kwɪk] [ɪˌmæˈdʒiːnɑː] - [ʃən] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

With quick imagina - tion he began to invent his own people to whom he

和 快的 想象 - tion 他 开始 到 发明 他的 自己的 人们 到 谁 他

[kʊd; kəd] ['riːəli] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

could really talk and to whom he explained the things he had been

可以 真的 讲话 和 到 谁 他 解释 这 事物 他 有 到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['piːəʊ] - [pliː] .

unable to explain to living peo - ple .

无法 到 解释 到 活的 人 - ple .

他凭借丰富的想象力，开始虚构自己的人民，他可以和他们真正交谈，并向他们解释他无法向活生生的人解释的事情。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ]

His room began to be inhabited by the spirits of men and women among

他的 房间 开始 到 是 有人居住的 经过 这 烈酒 的 男人 和 女性 之中

[huːm] [hiː; hi] [went] ,

whom he went ,

谁 他 去 ，

他的房间里开始出现他生前接触过的男男女女的灵魂，

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['seɪɪŋ] [wɜːdz] .
in his turn saying words .
在 他的 转动 说 字 .

他轮到他说话了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['evriwʌn] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hæd; həd] [left] [wɪð]
It was as though everyone Enoch Robinson had ever seen had left with
它 曾是 作为 尽管 每个人 以诺 罗宾逊 有 曾经 已见 有 左边 和
[hɪm] [sʌm; səm][iːz] - [sɛns] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
him some es - sence of himself ,
他 一些 es - 感觉 的 他自己 ,

仿佛伊诺克·罗宾逊见过的每个人都将自己的一些本质特征留在了他身上。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [məʊld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ,
something he could mould and change to suit his own fancy ,
某物 他 可以 模具 和 改变 到 套装 他的 自己的 想要 ,

他可以根据自己的喜好进行塑造和改变。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)] - [stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd]
something that under - stood all about such things as the wounded woman behind
某物 那 在下面 - 站立 全部 关于 这样的 事物 作为 这 受伤 女士 在后面
[ðə; ði] ['eldəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
the elders in the pictures .
这 长者 在 这 图片 .

它理解了诸如照片中老人身后受伤的女人之类的事情。

[ðə; ði][maɪld] , [bluː] - [aɪd] [jʌŋ] [əʊ'haɪəʊ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒm] - [pliːt] ['iːgətɪst] , [æz; əz][ɔːl]
The mild , blue - eyed young Ohio boy was a com - plete egotist , as all
这 温和的 , 蓝色的 - 眼睛 年轻的 俄亥俄州 男生 曾是 一个 com - 完成 自负 , 作为 全部
['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['iːgətist, ˌeg-] .
children are egotists .
孩子们 是 自负者 .

这个性格温和、蓝眼睛的俄亥俄州小男孩是个十足的自恋狂，因为所有孩子都是自恋狂。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] ['wɒnts] [frendz] .
He did not want friends for the quite simple reason that no child wants friends .
他 做过 不是 想 朋友们 为了 这 相当 简单的 原因 那 不 孩子 想要 朋友们 .

他不想交朋友，原因很简单，没有孩子想要朋友。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
He wanted most of all the peo - ple of his own mind ,
他 通缉 最多 的 全部 这 人 - ple 的 他的 自己的 头脑 ,

他最想要的，是和他思想相同的人。

['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [tɔːk] , ['piːp(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hə'ræŋ] [ænd; ənd][skəʊld][baɪ]
people with whom he could really talk , people he could harangue and scold by
人们 和 谁 他 可以 真的 讲话 , 人们 他 可以 长篇大论 和 骂 经过
[ðə; ði]['aʊə(r)] ,
the hour ,
这 小时 ,

他可以和他们真正交谈，可以整小时对他们进行训斥和责骂。

['sɜːvənts] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] .
servants , you see , to his fancy .
仆人 , 你 看 , 到 他的 想要 .

你看，仆人都是他喜欢的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [self] - ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][bəʊld] .
Among these people he was always self - confident and bold .
之中 这些 人们 他 曾是 总是 自己 - 自信的 和 大胆的 .

在这些人当中，他总是自信而大胆。

[ðeɪ] [mait] [tɔːk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

They might talk , to be sure , and even have opinions of their own ,

他们 可能 讲话 , 到 是 当然 , 和 甚至 有 意见 的 他们的 自己的 ,

他们当然会交谈，甚至会有自己的看法，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [tɔːkt] [lɑːst][ænd; ənd] [best] .

but always he talked last and best .

但 总是 他 谈话 最后的 和 最好的 .

但他总是最后发言，而且发言内容总是最精彩的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

He was like a writer busy among the figures of his brain ,

他 曾是 喜欢 一个 作家 忙碌的 之中 这 数据 的 他的 脑 ,

他就像一位作家，沉浸在自己脑海中的各种想法中。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪni] [bluː] - [aɪd] [kɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

a kind of tiny blue - eyed king he was ,

一个 种类 的 微小的 蓝色的 - 眼睛 国王 他 曾是 ,

他就像一位身材矮小、蓝眼睛的国王。

[ɪn][ə; eɪ][sɪks] - ['dɒlə(r)] [ruːm] ['feɪsɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

in a six - dollar room facing Washington Square in the city of New York .

在 一个 六 - 美元 房间 面向 华盛顿 正方形 在 这 城市 的 新的 约克 .

在纽约市华盛顿广场对面一间六美元的房间里。

[ðen] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] [gɒt] ['mærid] .

Then Enoch Robinson got married .

然后 以诺 罗宾逊 得到 已婚 .

后来伊诺克·罗宾逊结婚了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['ləʊnli] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['æktʃuəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [bəʊn]

He began to get lonely and to want to touch actual flesh - and - bone

他 开始 到 得到 孤独 和 到 想 到 触碰 实际的 肉 - 和 - 骨

['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

people with his hands .

人们 和 他的 双手 .

他开始感到孤独，想要用双手触摸有血有肉的人。

[deɪz] [pɑːst] [wen] [hɪz; ɪz] [ruːm] [siːmd] ['empti] .

Days passed when his room seemed empty .

天 通过了 什么时候 他的 房间 似乎 空的 .

日子一天天过去，他的房间似乎空无一人。

[lʌst] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][diː] - ['saɪə(r)] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Lust visited his body and de - sire grew in his mind .

欲望 到访 他的 身体 和 德 - 父系 生长 在 他的 头脑 .

欲望侵袭了他的身体，他的心中燃起了贪婪的火焰。

[æt; ət] [naɪt] [streɪndʒ] ['fiːvə] , [bɜːn] - [ɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .

At night strange fevers , burn - ing within , kept him awake .

在 夜晚 奇怪的 发烧 , 烧伤 - ing 之内 , 保留 他 醒 .

夜里，体内传来奇怪的灼烧感，让他无法入睡。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [skuːl] [ænd; ənd]

He married a girl who sat in a chair next to his own in the art school and

他 已婚 一个 女孩 WHO 卫星 在 一个 椅子 下一个 到 他的 自己的 在 这 艺术 学校 和

[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ɪn] ['brʊklɪn] .

went to live in an apartment house in Brooklyn .

去 到 居住 在 一个 公寓 房子 在 布鲁克林 .

他娶了艺术学校里坐在他旁边的一位女孩，然后搬进了布鲁克林的一栋公寓楼居住。

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ˈmærid] ,
Two children were born to the woman he married ,
二 孩子们 是 出生 到 这 女士 他 已婚 ,

他与妻子育有两个孩子。

[ænd; ənd] [ˈiːnɒk] [ɡɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and Enoch got a job in a place where illustrations are made for
和 以诺 得到 一个 工作 在 一个 地方 在哪里 插图 是 制成 为了
[ˌædvərˈtaɪzmənt] .
advertisements .
广告 .

伊诺克在一家为广告绘制插图的地方找到了一份工作。

[ðæt] [bɪˈɡæn] [əˈnʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ˈiːnəks] [laɪf] .
That began another phase of Enoch's life .
那 开始 其他 阶段 的 以诺的 生活 .

这开启了以诺人生的另一个阶段。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [ɡeɪm] .
He began to play at a new game .
他 开始 到 玩 在 一个 新的 游戏 .

他开始玩一种新游戏。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈsɪti]
For a while he was very proud of himself in the role of producing citi
为了 一个 尽管 他 曾是 非常 自豪的 的 他自己 在 这 角色 的 生产 花旗银行
- [zen][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
- zen of the world .
- 禅 的 这 世界 .

有一段时间，他为自己扮演的世界公民的角色感到非常自豪。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [riˈælitiz] .
He dismissed the essence of things and played with realities .
他 解雇 这 本质 的 事物 和 玩 和 现实 .

他无视事物的本质，玩弄现实。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi][ˈvəʊtɪd][æt; ət][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [θrəʊn] [ɒn]
In the fall he voted at an election and he had a newspaper thrown on
在 这 落下 他 投票 在 一个 选举 和 他 有 一个 报纸 抛掷 在
[hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] .
his porch each morning .
他的 门廊 每个 早晨 .

秋季，他参加了选举投票，每天早上都会有人把报纸扔到他家门廊上。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [hiː; hi][ɡɒt] [ɒf] [ə; eɪ][ˈstriːtkɑː(r)][ænd; ənd]
When in the evening he came home from work he got off a streetcar and
什么时候 在 这 晚上 他 来了 家 从 工作 他 得到 离开 一个 电车 和
[wɔːkt] [sɪˈdeɪtli] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
walked sedately along behind some business man ,
步行 平静地 沿着 在后面 一些 商业 男人 ,

晚上他下班回家时，下了电车，然后沉稳地跟在一位商人身后走着。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [səbˈstænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
striving to look very substantial and important .
努力 到 看 非常 重大的 和 重要的 .

力求让自己看起来非常有分量、非常重要。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪə(r)][ɒv; əv]['tæksɪz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pəʊst] [hɪm'self] [ɒn] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
As a payer of taxes he thought he should post himself on how things are
作为 一个 付款人 的 税收 他 想法 他 应该 邮政 他自己 在 如何 事物 是
[rʌn] .
run .
跑步 .

作为纳税人，他认为自己有权对政府的运作方式发表意见。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['riːəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" I'm getting to be of some moment , a real part of things ,
" 我是 获得 到 是 的 一些 片刻 , 一个 真实的 部分 的 事物 ,

“我正在经历一个重要的时刻，成为其中真正的一份子。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
of the state and the city and all that ,
的 这 状态 和 这 城市 和 全部 那 ,

州、市以及所有的一切，

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mɪnɪtʃə(r)] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] .
" he told himself with an amusing miniature air of dignity .
" 他 讲述 他自己 和 一个 有趣 微型 空气 的 尊严 .

他带着一种滑稽的、略显滑稽的尊严感自言自语道。

[wʌns] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['fɪləˌdɛl] - ['faɪə] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
Once , coming home from Philadel - phia , he had a discussion with a man
一次 , 未来 家 从 费城 - 菲亚 , 他 有 一个 讨论 和 一个 男人
[met] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] .
met on a train .
遇见 在 一个 火车 .

有一次，他从费城回家，在火车上遇到了一位男士，两人进行了交谈。

['iːnɒk] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌv(ə)n] - [mɛnts] ['əʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ]
Enoch talked about the advisability of the govern - ment's owning and operating
以诺 谈话 关于 这 建议性 的 这 治理 - MENT'S 拥有 和 操作
[ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
the railroads and the man gave him a cigar .
这 铁路 和 这 男人 给予 他 一个 雪茄 .

伊诺克谈到政府拥有和运营铁路的合理性，那人递给他一支雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːnəks] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd]
It was Enoch's notion that such a move on the part of the government would
它 曾是 以诺的 概念 那 这样的 一个 移动 在 这 部分 的 这 政府 会
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
be a good thing ,
是 一个 好的 事物 ,

伊诺克认为政府采取这样的举措是件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
and he grew quite excited as he talked .
和 他 生长 相当 兴奋的 作为 他 谈话 .

他边说边变得非常激动。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Later he remembered his own words with pleasure .
之后 他 记得 他的 自己的 字 和 乐趣 .

后来他愉快地回忆起自己说过的话。

" [ai] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ðæt] ['feləʊ] ,
" I gave him something to think about , that fellow ,
" 我 给予 他 某物 到 思考 关于 , 那 同伴 ,

“我让他好好想想，那家伙。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʊklɪn] [ə'pɑːtmənt]
" he muttered to himself as he climbed the stairs to his Brooklyn apartment
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 攀登 这 楼梯 到 他的 布鲁克林 公寓

.

:

.

他一边喃喃自语，一边爬上通往布鲁克林公寓的楼梯。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['iːnəks] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] .
To be sure , Enoch's marriage did not turn out .
到 是 当然 , 以诺的 婚姻 做过 不是 转动 出去 .

可以肯定的是，以诺的婚姻最终失败了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [end] .
He himself brought it to an end .
他 他自己 带来 它 到 一个 结尾 .

他亲手结束了这一切。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [wɔːld] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
He began to feel choked and walled in by the life in the apartment ,
他 开始 到 感觉 窒息 和 有围墙的 在 经过 这 生活 在 这 公寓 ,

他开始感到公寓里的生活让他窒息，仿佛被困在了墙内。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and to feel toward his wife and even toward his children as he had
和 到 感觉 朝向 他的 妻子 和 甚至 朝向 他的 孩子们 作为 他 有
[felt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [huː] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .
felt concerning the friends who once came to visit him .
毛毡 有关 这 朋友们 WHO 一次 来了 到 访问 他 .

他对妻子甚至对孩子都怀有如同对待曾经来拜访他的朋友一样的感情。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['friːdəm]
He began to tell little lies about business engagements that would give him freedom
他 开始 到 告诉 小的 谎言 关于 商业 订婚 那 会 给 他 自由
[tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ,
to walk alone in the street at night and ,
到 走 独自的 在 这 街道 在 夜晚 和 ,

他开始编造一些关于商业交易的小谎言，这样他就可以自由地在晚上独自走在街上，

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['ɒfərɪŋ] , [hiː; hi] ['siːkrətli] [ˌɑːr 'iː] - ['rentɪd] [ðə; ði] [ruːm] [fæk] -
the chance offering , he secretly re - rented the room fac -
这 机会 提供 , 他 偷偷 关于 - 租来的 这 房间 脸 -

他抓住机会，偷偷地把房间重新租了出去。

[ɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .
ing Washington Square .
ing 华盛顿 正方形 .

华盛顿广场。

[ðen] ['mɪsɪz] . [əl] ['rɑːbɪnsən] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [nɪə(r)] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
Then Mrs . Al Robinson died on the farm near Winesburg ,
然后 太太 . 阿尔 罗宾逊 死亡 在 这 农场 靠近 温斯堡 ,

后来，艾尔·罗宾逊夫人死于温斯堡附近的农场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] ['æktɪd] [æz; əz] [trʌ'stiː] [ɒv; əv]
and he got eight thousand dollars from the bank that acted as trustee of
和 他 得到 八 千 美元 从 这 银行 那 行动 作为 受托人 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] .
her estate .
她 财产 .

他从担任她遗产受托人的银行获得了八千美元。

[ðæt] [tʊk] ['iːnɒk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

That took Enoch out of the world of men altogether .

那 采取 以诺 出去 的 这 世界 的 男人 共 .

这使以诺彻底离开了人世。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn]

He gave the money to his wife and told her he could not live in

他 给予 这 钱 到 他的 妻子 和 讲述 她 他 可以 不是 居住 在

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['eni] [mɔː(r)] .

the apartment any more .

这 公寓 任何 更多的 .

他把钱给了妻子，告诉她他再也不能住在那间公寓里了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ,

She cried and was angry and threatened ,

她 哭 和 曾是 生气的 和 威胁 ,

她哭了，她很生气，还威胁她。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

but he only stared at her and went his own way .

但 他 仅有的 凝视 在 她 和 去 他的 自己的 方式 .

但他只是盯着她看了一会儿，然后就独自走了。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] .

In reality the wife did not care much .

在 现实 这 妻子 做过 不是 关心 很多 .

实际上，妻子并不太在意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['iːnɒk] ['slaɪtli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

She thought Enoch slightly insane and was a little afraid of him .

她 想法 以诺 轻微地 疯狂的 和 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 .

她觉得伊诺克有点疯癫，而且有点害怕他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ,

When it was quite sure that he would never come back ,

什么时候 它 曾是 相当 当然 那 他 会 绝不 来 后退 ,

当几乎可以肯定他永远不会回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [kə'netɪkət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

she took the two children and went to a village in Connecticut where she

她 采取 这 二 孩子们 和 去 到 一个 村庄 在 康涅狄格州 在哪里 她

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

had lived as a girl .

有 居住地 作为 一个 女孩 .

她带着两个孩子去了康涅狄格州的一个村庄，那是她小时候居住的地方。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

In the end she married a man who bought and sold real estate and was

在 这 结尾 她 已婚 一个 男人 WHO 买 和 卖 真实的 财产 和 曾是

[kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] .

contented enough .

满足 足够的 .

最后她嫁给了一个从事房地产买卖的男人，并且过得很满足。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And so Enoch Robinson stayed in the New York room among the people of his

和 所以 以诺 罗宾逊 入住 在 这 新的 约克 房间 之中 这 人们 的 他的

['fænsi] ,

fancy ,

想要 ,

于是，伊诺克·罗宾逊就待在纽约的房间里，和那些他喜欢的人在一起。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ['hæpi] .
playing with them , talking to them , happy as a child is happy .
玩耍 和 他们 , 说 到 他们 , 快乐的 作为 一个 孩子 是 快乐的 .

和他们一起玩耍，和他们说话，像孩子一样快乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɒd] [lɒt] , ['iːnəks] ['piːp(ə)l] .
They were an odd lot , Enoch's people .
他们 是 一个 奇怪的 很多 , 以诺的 人们 .

以诺的族人是一群古怪的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ai] [sə'pəʊz] ,
They were made , I suppose ,
他们 是 制成 , 我 认为 ,

我想，它们是被制造出来的。

[aʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]
out of real people he had seen and who had for some obscure
出去 的 真实的 人们 他 有 已见 和 WHO 有 为了 一些 朦胧
['riːz(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] .
reason made an appeal to him .
原因 制成 一个 上诉 到 他 .

在他见过的真人中，有些人因为某种难以解释的原因向他提出了请求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
There was a woman with a sword in her hand ,
那里 曾是 一个 女士 和 一个 剑 在 她 手 ,

有一个女人手里拿着一把剑，

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [huː] [went] [ə'baʊt] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,
an old man with a long white beard who went about followed by a dog ,
一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 WHO 去 关于 随后 经过 一个 狗 ,

一位留着长长白胡子的老人，身后跟着一条狗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːz] [stɒk] - [ɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
a young girl whose stock - ings were always coming down and hanging over
一个 年轻的 女孩 谁 库存 - ings 是 总是 未来 向下 和 绞刑 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [tɒps] .
her shoe tops .
她 鞋 最高额 .

一个年轻女孩的长袜总是滑落下来，挂在鞋面上。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['piːp(ə)l] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld]
There must have been two dozen of the shadow people , invented by the child
那里 必须 有 到过 二 打 的 这 阴影 人们 , 发明 经过 这 孩子
- [maɪnd][ɒv; əv] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] ,
- mind of Enoch Robinson ,
- 头脑 的 以诺 罗宾逊 ,

至少有二十几个影子人，都是伊诺克·罗宾逊孩童时期想象出来的。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .
who lived in the room with him .
WHO 居住地 在 这 房间 和 他 .

和他同住一个房间的人。

[ænd; ənd] ['iːnɒk] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
And Enoch was happy .
和 以诺 曾是 快乐的 .

以诺很高兴。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Into the room he went and locked the door .
进入 这 房间 他 去 和 已锁定 这 门 .

他走进房间，把门锁上了。

[wɪð] [æn; ən] [əb'sɜːd] [eə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɔːr] - [tæns] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'laʊd] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] , ['meɪkɪŋ]
With an absurd air of impor - tance he talked aloud , giving instructions , making
和 一个 荒诞 空气 的 重要 - 坦斯 他 谈话 大声 , 给予 指示 , 制作
['kɒments] [ɒn] [laɪf] .
comments on life .
评论 在 生活 .

他带着一种荒谬的、自以为是的口吻大声讲话，给出指示，对人生发表评论。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ]
He was happy and satisfied to go on making his living in the advertising
他 曾是 快乐的 和 使满意 到 去 在 制作 他的 活的 在 这 广告
[pleɪs] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
place until something happened .
地方 直到 某物 发生 .

他原本对在广告界谋生感到快乐和满足，直到发生了一些事。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][hæp] - [pen] .
Of course something did hap - pen .
的 课程 某物 做过 哈普 - 笔 .

当然，事情还是发生了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
That is why he went back to live in Winesburg and why we know about him .
那 是 为什么 他 去 后退 到 居住 在 温斯堡 和 为什么 我们 知道 关于 他 .

这就是他回到温斯堡居住的原因，也是我们了解他的原因。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæp] - [pɛnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The thing that hap - pened was a woman .
这 事物 那 哈普 - 笔 曾是 一个 女士 .

发生的事情是一位女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wei] .
It would be that way .
它 会 是 那 方式 .

确实如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] .
He was too happy .
他 曾是 也 快乐的 .

他太高兴了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
Something had to come into his world .
某物 有 到 来 进入 他的 世界 .

他的世界里必须发生一些事情。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Something had to drive him out of the New York room to live out his life
某物 有 到 驾驶 他 出去 的 这 新的 约克 房间 到 居住 出去 他的 生活
[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ,
an obscure ,
一个 朦胧 ,

一定有什么事驱使他离开纽约的房间，去过一种默默无闻的生活。

['dʒɜːki]['lɪt(ə)l] [fɪg] - [ə(r)] ,
jerky little fig - ure ,
肉干 小的 如图 - 确定 ,

僵硬的小人影，

['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊ'haɪəʊ] [taʊn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen]
bobbing up and down on the streets of an Ohio town at evening when
上下摆动 向上 和 向下 在 这 街道 的 一个 俄亥俄州 镇 在 晚上 什么时候
[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [biː; bi] - [haɪnd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['wesli] ['mɔɪərz] ['lɪvəri] [bɑːn] .
the sun was going down be - hind the roof of Wesley Moyer's livery barn .
这 太阳 曾是 去 向下 是 - 后 这 屋顶 的 韦斯利 莫耶的 涂装 谷仓 .

傍晚时分，太阳落山，韦斯利·莫耶的马厩屋顶后，俄亥俄州一个小镇的街道上，一只马车上下颠簸。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
About the thing that happened .
关于 这 事物 那 发生 .

关于发生的事情。

['iːnɒk] [təʊld] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [naɪt] .
Enoch told George Willard about it one night .
以诺 讲述 乔治 威拉德 关于 它 一 夜晚 .

一天晚上，伊诺克把这件事告诉了乔治·威拉德。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,
He wanted to talk to someone ,
他 通缉 到 讲话 到 某人 ,

他想找人谈谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['pɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tuː] ['hæpənd]
and he chose the young newspaper re - porter because the two happened
和 他 选择 这 年轻的 报纸 关于 - 搬运工 因为 这 二 发生
[tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə] -
to be thrown to -
到 是 抛掷 到 -

他之所以选择这位年轻的报社记者，是因为两人恰巧被安排在一起——

['gɛðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
gether at a time when the younger man was in a mood to understand .
一起 在 一个 时间 什么时候 这 年轻 男人 曾是 在 一个 情绪 到 理解 .

当时，年轻人正想了解情况，于是两人聚到了一起。

['juːθfl] ['sædnəs] , [jʌŋ] [mænz] ['sædnəs] ,
Youthful sadness , young man's sadness ,
青春 悲伤 , 年轻的 男人的 悲伤 ,

青春的忧伤，年轻人的忧伤

[ðə; ði] [sæd] - [nes] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [jɪrz] [end] ,
the sad - ness of a growing boy in a village at the year's end ,
这 伤心 - 内斯 的 一个 生长 男生 在 一个 村庄 在 这 年 结尾 ,

一年即将结束之际，一个男孩在村庄里逐渐长大，心中涌起的淡淡忧伤。

['əʊpənd] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
opened the lips of the old man .
打开 这 嘴唇 的 这 老的 男人 .

老人张开了嘴。

[ðə; ði] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [miːn] - [ɪŋ]
The sadness was in the heart of George Willard and was without mean - ing
这 悲伤 曾是 在 这 心 的 乔治 威拉德 和 曾是 没有 意思是 - ing
,
,
,

乔治·威拉德心中充满了悲伤，但这悲伤毫无意义。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] .
but it appealed to Enoch Robinson .
但 它 上诉 到 以诺 罗宾逊 .

但它却吸引了伊诺克·罗宾逊。

[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[met]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	,	[ə; eɪ]	['drɪzli]	[wet]	[ɒk'təʊbə(r)]
It	**rained**	**on**	**the**	**evening**	**when**	**the**	**two**	**met**	**and**	**talked**	**,**	**a**	**drizzly**	**wet**	**October**
它	下雨了	在	这	晚上	什么时候	这	二	遇见	和	谈话	,	一个	蒙蒙	湿的	十月

[reɪn]	.
rain	**.**
雨	.

两人见面交谈的那天晚上下着雨，是十月里常见的毛毛细雨。

[ðə; ði]	[fru'ɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[faɪn]
The	**fruition**	**of**	**the**	**year**	**had**	**come**	**and**	**the**	**night**	**should**	**have**	**been**	**fine**
这	果实	的	这	年	有	来	和	这	夜晚	应该	有	到过	美好的

[wɪð]	[ə; eɪ]	[muːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[krɪsp]	[ʃɑːp]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[frɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
with	**a**	**moon**	**in**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**crisp**	**sharp**	**promise**	**of**	**frost**	**in**	**the**	**air**	**,**
和	一个	月亮	在	这	天空	和	这	脆	锋利的	承诺	的	霜	在	这	空气	,

一年中最美好的时光已经到来，夜晚本该晴朗，一轮明月高悬，空气中弥漫着霜冻的气息。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[ðæt]	[wei]	.
but	**it**	**wasn't**	**that**	**way**	**.**
但	它	不是	那	方式	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnd]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['pʌdlz]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ʃɒn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[striːt]	[læmps]	[ɒn]	[meɪn]
It	**rained**	**and**	**little**	**puddles**	**of**	**water**	**shone**	**under**	**the**	**street**	**lamps**	**on**	**Main**
它	下雨了	和	小的	水坑	的	水	闪耀	在下面	这	街道	灯	在	主要的

[striːt]	.
Street	**.**
街道	.

下着雨，大街上的路灯下，小水坑闪闪发光。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[graʊnd]	['wɔːtə(r)]	[drip]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
In	**the**	**woods**	**in**	**the**	**darkness**	**beyond**	**the**	**Fair**	**Ground**	**water**	**dripped**	**from**	**the**
在	这	树林	在	这	黑暗	超过	这	公平的	地面	水	滴落	从	这

[blæk]	[triːz]	.
black	**trees**	**.**
黑色的	树木	.

在游乐场外黑暗的树林里，水滴从黑色的树木上滴落。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[triːz]	[wet]	[liːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['peɪstɪd]	[ə'genst]	[triː]	[ruːts]	[ðæt]	[prəʊ'truːdid]	[frɒm; frəm]
Beneath	**the**	**trees**	**wet**	**leaves**	**were**	**pasted**	**against**	**tree**	**roots**	**that**	**protruded**	**from**
下面	这	树木	湿的	树叶	是	粘贴	反对	树	根	那	突出	从

[ðə; ði]	[graʊnd]	.
the	**ground**	**.**
这	地面	.

树下，湿漉漉的落叶粘在从地面伸出的树根上。

[ɪn]	['gaːdnz]	[bæk]	[ɒv; əv]	['haʊzɪz]	[ɪn]	['waɪnzˌbɜːrg]	[draɪ]	['ʃrɪv(ə)ld]	[pə'teɪtəʊ]	[vaɪnz]	[leɪ]	['sprɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]
In	**gardens**	**back**	**of**	**houses**	**in**	**Winesburg**	**dry**	**shriveled**	**potato**	**vines**	**lay**	**sprawling**	**on**	**the**
在	花园	后退	的	房屋	在	温斯堡	干燥	干瘪	土豆	藤蔓	躺	蔓延	在	这

[graʊnd]	.
ground	**.**
地面	.

在温斯堡的房屋后花园里，干枯萎缩的土豆藤蔓横七竖八地躺在地上。

[men] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ]
Men who had finished the evening meal and who had planned to go
男人 WHO 有 完成的 这 晚上 一顿饭 和 WHO 有 计划 到 去
[ˌʌp'taʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [iːv] - ['nɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm][stɔː(r)]
uptown to talk the eve - ning away with other men at the back of some store
上城区 到 讲话 这 前夕 - 宁 离开 和 其他 男人 在 这 后退 的 一些 店铺
[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] .
changed their minds .
已更改 他们的 思想 .

一些吃完晚饭的男人原本打算去城里某个商店后面和别的男人们闲聊一晚上，但他们改变了主意。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [træmp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
George Willard tramped about in the rain and was glad that it rained .
乔治 威拉德 践踏 关于 在 这 雨 和 曾是 高兴的 那 它 下雨了 .

乔治·威拉德在雨中漫步，他很高兴下雨。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wei] .
He felt that way .
他 毛毡 那 方式 .

他确实有这种感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [aʊt]
He was like Enoch Robinson on the evenings when the old man came down out
他 曾是 喜欢 以诺 罗宾逊 在 这 晚上 什么时候 这 老的 男人 来了 向下 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɒndə] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
of his room and wandered alone in the streets .
的 他的 房间 和 漫步 独自的 在 这 街道 .

他就像伊诺克·鲁滨逊一样，晚上从房间里出来，独自一人在街上闲逛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['əʊnli] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
He was like that only that George Willard had become a tall young man and
他 曾是 喜欢 那 仅有的 那 乔治 威拉德 有 变得 一个 高的 年轻的 男人 和
[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænli] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] .
did not think it manly to weep and carry on .
做过 不是 思考 它 男子气概 到 哭泣 和 携带 在 .

他以前也是那样，只是乔治·威拉德已经长成了一个高大的年轻人，他觉得哭泣和继续战斗并不像个男子汉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
For a month his mother had been very ill and that had something
为了 一个 月 他的 母亲 有 到过 非常 患病的 和 那 有 某物
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,
to do with his sadness ,
到 做 和 他的 悲伤 ,

他母亲病重了一个月，这或许是他悲伤的原因之一。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .
but not much .
但 不是 很多 .

但并不多。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['sædnəs] .
He thought about himself and to the young that always brings sadness .
他 想法 关于 他自己 和 到 这 年轻的 那 总是 带来 悲伤 .

他想到了自己，想到了年轻人总是会感到悲伤的事情。

['iːnɒk]	['rɑːbɪnsən]	[ænd; ənd]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[met]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	['ɔːnɪŋ]	[ðæt]	[ɪk'stendɪd]	[aʊt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saɪd]	-	[wɔːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[vɔɪts]	['wægən]	[ʃɒp]	[ɒn]	[mɔː'miː]	[striːt]	[dʒʌst]	[ɒf]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	[ɒv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]
Enoch	**Robinson**	**and**	**George**	**Willard**	**met**	**beneath**	**a**	**wooden**	**awning**	**that**	**extended**	**out**	**over**	**the**	**side**	**-**	**walk**	**before**	**Voight's**	**wagon**	**shop**	**on**	**Maumee**	**Street**	**just**	**off**	**the**	**main**	**street**	**of**	**Winesburg**
以诺	罗宾逊	和	乔治	威拉德	遇见	下面	一个	木制的	棚	那	扩展	出去	超过	这	边	-	走	前	沃伊特氏	车皮	店铺	在	莫米	街道	只是	离开	这	主要的	街道	的	温斯堡

伊诺克·罗宾逊和乔治·威拉德在温斯堡主街附近的莫米街沃伊特马车店前的人行道上，一个木制遮阳篷下相遇。

[ðeɪ]	[went]	[tə'geðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[reɪn]	-	[wɒʃt]	[striːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊldə]	[mænz]	[ruːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɛfnər]	[blɒk]	.
They	**went**	**together**	**from**	**there**	**through**	**the**	**rain**	**-**	**washed**	**streets**	**to**	**the**	**older**	**man's**	**room**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**of**	**the**	**Heffner**	**Block**	**.**
他们	去	一起	从	那里	通过	这	雨	-	洗过	街道	到	这	老	男人的	房间	在	这	第三	地面	的	这	赫夫纳	堵塞	.

他们一起从那里穿过被雨水冲刷过的街道，来到赫夫纳大楼三楼那位老人的房间。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪ'pɔːtə(r)]	[went]	['wɪlɪŋli]	[ɪ'nʌf]	.
The	**young**	**reporter**	**went**	**willingly**	**enough**	**.**
这	年轻的	记者	去	心甘情愿	足够的	.

这位年轻的记者欣然前往。

['iːnɒk]	['rɑːbɪnsən]	[ɑːskt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	['mɪnɪts]	.
Enoch	**Robinson**	**asked**	**him**	**to**	**go**	**after**	**the**	**two**	**had**	**talked**	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
以诺	罗宾逊	问	他	到	去	后	这	二	有	谈话	为了	十	分钟	.

两人交谈了十分钟后，伊诺克·罗宾逊请他离开。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'freɪd]	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[mɔː(r)]	['kjʊəriəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
The	**boy**	**was**	**a**	**little**	**afraid**	**but**	**had**	**never**	**been**	**more**	**curious**	**in**	**his**	**life**	**.**
这	男生	曾是	一个	小的	害怕的	但	有	绝不	到过	更多的	好奇的	在	他的	生活	.

男孩有些害怕，但同时也充满了前所未有的好奇心。

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪm'self]	['rɑːðə(r)]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['mænli]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
A	**hundred**	**times**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**old**	**man**	**spoken**	**of**	**as**	**a**	**little**	**off**	**his**	**head**	**and**	**he**	**thought**	**himself**	**rather**	**brave**	**and**	**manly**	**to**	**go**	**at**	**all**	**.**
一个	百	时代	他	有	听到	这	老的	男人	说	的	作为	一个	小的	离开	他的	头	和	他	想法	他自己	相当	勇敢的	和	男子气概	到	去	在	全部	.

他曾无数次听人说那个老人有点精神不正常，他觉得自己能去一趟已经相当勇敢和有男子气概了。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	,
From	**the**	**very**	**beginning**	**,**	**in**	**the**	**street**	**in**	**the**	**rain**	**,**
从	这	非常	开始	,	在	这	街道	在	这	雨	,

从一开始，就在雨中的街头，

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[tɔːkt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[wei]	,
the	**old**	**man**	**talked**	**in**	**a**	**queer**	**way**	**,**
这	老的	男人	谈话	在	一个	酷儿	方式	,

老人说话的方式很奇怪。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	['wɒʃɪŋtən]	[skweə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
trying	**to**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**the**	**room**	**in**	**Washington**	**Square**	**and**	**of**	**his**	**life**	**in**	**the**	**room**	**.**
尝试	到	告诉	这	故事	的	这	房间	在	华盛顿	正方形	和	的	他的	生活	在	这	房间	.

试图讲述华盛顿广场那间房间的故事，以及他在那间房间里的生活。

" [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [kən'kluːsɪvli] .
" You'll understand if you try hard enough , " he said conclusively .
" 你会 理解 如果 你 尝试 难的 足够的 , " 他 说 最终 .

“只要你足够努力，你就会明白的，”他斩钉截铁地说。

" [ai] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk]
" I have looked at you when you went past me on the street and I think
" 我 有 看起来 在 你 什么时候 你 去 过去的 我 在 这 街道 和 我 思考
[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
you can understand .
你 能 理解 .

“我曾在街上看着你从我身边走过，我想你应该能明白我的意思。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [hɑːd] .
It isn't hard .
它 不是 难的 .

这并不难。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [seɪ] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
All you have to do is to believe what I say , just listen and believe ,
全部 你 有 到 做 是 到 相信 什么 我 说 , 只是 听 和 相信 ,

你只需要相信我说的话，听着，相信就好。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
that's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [əʊld] ['iːnɒk] ,
" It was past eleven o'clock that evening when old Enoch ,
" 它 曾是 过去的 十一 点钟 那 晚上 什么时候 老的 以诺 ,

“那天晚上已经过了十一点，老伊诺克……”

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛfnər] [blɒk] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
talking to George Willard in the room in the Heffner Block , came to the vital
说 到 乔治 威拉德 在 这 房间 在 这 赫夫纳 堵塞 , 来了 到 这 必不可少的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

在赫夫纳大楼的房间里与乔治·威拉德交谈，谈到了关键问题。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
the story of the woman and of what drove him out of the city to live
这 故事 的 这 女士 和 的 什么 驾驶 他 出去 的 这 城市 到 居住
[aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
out his life alone and defeated in Winesburg .
出去 他的 生活 独自的 和 战败 在 温斯堡 .

讲述了这个女人的故事，以及是什么让他离开城市，独自一人在温斯堡度过余生，最终意志消沉。

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd]
He sat on a cot by the window with his head in his hand and George Willard
他 卫星 在 一个 婴儿床 经过 这 窗户 和 他的 头 在 他的 手 和 乔治 威拉德
[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
was in a chair by a table .
曾是 在 一个 椅子 经过 一个 桌子 .

他坐在窗边的折叠床上，一手托着头，而乔治·威拉德则坐在桌子旁的椅子上。

[ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp][sæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlməʊst][beə(r)][ɒv; əv]

A kerosene lamp sat on the table and the room , although almost bare of

一个 煤油 灯 卫星 在 这 桌子 和 这 房间 , 虽然 几乎 裸 的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture ,

家具 ,

桌子上放着一盏煤油灯，房间里几乎没有家具。

[wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

was scrupulously clean .

曾是 一丝不苟地 干净的 .

非常干净。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][get] [aʊt]

As the man talked George Willard began to feel that he would like to get out

作为 这 男人 谈话 乔治 威拉德 开始 到 感觉 那 他 会 喜欢 到 得到 出去

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [kɒt] ['ɔːlsəʊ] .

of the chair and sit on the cot also .

的 这 椅子 和 坐 在 这 婴儿床 还 .

随着那人说话，乔治·威拉德开始觉得他也想从椅子上起来，坐到床上去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] .

He wanted to put his arms about the little old man .

他 通缉 到 放 他的 武器 关于 这 小的 老的 男人 .

他想拥抱那位矮小的老人。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] [ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] , [fɪld] [wɪð] ['sædnəs] .

In the half darkness the man talked and the boy listened , filled with sadness .

在 这 一半 黑暗 这 男人 谈话 和 这 男生 听着 , 已填 和 悲伤 .

在昏暗的光线下，男人说话，男孩听着，心中充满悲伤。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

" She got to coming in there after there hadn't been anyone in the room for

" 她 得到 到 未来 在 那里 后 那里 之前没有 到过 任何人 在 这 房间 为了

[j'iəz] ,

years ,

年 ,

“在她进来之前，那个房间里已经好几年没人了。”

" [sed] ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] .

" said Enoch Robinson .

" 说 以诺 罗宾逊 .

“伊诺克·罗宾逊说道。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ə'kweɪntɪd] .

" She saw me in the hallway of the house and we got acquainted .

" 她 锯 我 在 这 门厅 的 这 房子 和 我们 得到 熟人 .

“她在房子的走廊里看到了我，我们便认识了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

I don't know just what she did in her own room .

我 不 知道 只是 什么 她 做过 在 她 自己的 房间 .

我不知道她在自己的房间里究竟做了什么。

[ai]['nevə(r)] [went] [ðeə(r)] .

I never went there .

我 绝不 去 那里 .

我从没去过那里。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

I think she was a musician and played a violin .

我 思考 她 曾是 一个 音乐家 和 玩 一个 小提琴 .

我认为她是一位音乐家，会拉小提琴。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Every now and then she came and knocked at the door and I opened it

每一个 现在 和 然后 她 来了 和 敲门 在 这 门 和 我 打开 它

.

.

.

她时不时会来敲门，我就去开门。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed]

In she came and sat down beside me , just sat and looked about and said

在 她 来了 和 卫星 向下 旁 我 ， 只是 卫星 和 看起来 关于 和 说

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

她走了进来，坐在我旁边，只是坐着，环顾四周，一句话也没说。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mætəd] .

Anyway , she said nothing that mattered .

反正 ， 她 说 没有什么 那 重要 .

总之，她说的都是些无关紧要的话。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

" The old man arose from the cot and moved about the room .

" 这 老的 男人 出现 从 这 婴儿床 和 已搬 关于 这 房间 .

老人从床上起身，在房间里走动。

[ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [hiː; hi][wɔː(r)][wɒz; wəz] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kept]

The overcoat he wore was wet from the rain and drops of water kept

这 大衣 他 穿着 曾是 湿的 从 这 雨 和 滴 的 水 保留

['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

falling with a soft thump on the floor .

坠落 和 一个 柔软的 扑通 在 这 地面 .

他穿的外套被雨水打湿了，水滴不停地落在地板上，发出轻微的咚咚声。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [kɒt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt]

When he again sat upon the cot George Willard got out of the chair and sat

什么时候 他 再次 卫星 之上 这 婴儿床 乔治 威拉德 得到 出去 的 这 椅子 和 卫星

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside him .

旁 他 .

当他再次坐在小床上时，乔治·威拉德从椅子上站起来，坐在他旁边。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

" I had a feeling about her .

" 我 有 一个 感觉 关于 她 .

“我对她有一种感觉。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

She sat there in the room with me and she was too big for the room .

她 卫星 那里 在 这 房间 和 我 和 她 曾是 也 大的 为了 这 房间 .

她和我一起坐在房间里，但她的体型对房间来说太大了。

[ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ə'weɪ] .

I felt that she was driving everything else away .

我 毛毡 那 她 曾是 驾驶 一切 别的 离开 .

我觉得她把其他一切都赶走了。

[wiː; wi][dʒʌst] [tɔːkt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] .

We just talked of little things , but I couldn't sit still .

我们 只是 谈话 的 小的 事物 ， 但 我 不能 坐 仍然 .

我们只是聊了些琐事，但我坐立不安。

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[maɪ]	['fɪŋgəz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**wanted**	**to**	**touch**	**her**	**with**	**my**	**fingers**	**and**	**to**	**kiss**	**her**	**.**
我	通缉	到	触碰	她	和	我的	手指	和	到	吻	她	.

我想用手指触摸她，想亲吻她。

[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm] .
Her	**hands**	**were**	**so**	**strong**	**and**	**her**	**face**	**was**	**so**	**good**	**and**	**she**	**looked**	**at**	**me**	**all**	**the**	**time .**
她	双手	是	所以	强的	和	她	脸	曾是	所以	好的	和	她	看起来	在	我	全部	这	时间 .

她的双手很有力，她的脸蛋也很好看，她总是看着我。

"	[ðə; ði]	[tremblɪŋ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[bɪ'keɪm]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[ʃʊk]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[tʃɪl]	.
"	**The**	**trembling**	**voice**	**of**	**the**	**old**	**man**	**became**	**silent**	**and**	**his**	**body**	**shook**	**as**	**from**	**a**	**chill**	**.**
"	这	发抖	嗓音	的	这	老的	男人	成为	沉默的	和	他的	身体	摇晃	作为	从	一个	寒意	.

老人颤抖的声音渐渐消失，他的身体也因寒冷而颤抖起来。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,	"	[hiː; hi]	['wɪspəd] .
"	**I**	**was**	**afraid**	**,**	**"**	**he**	**whispered .**
"	我	曾是	害怕的	,	"	他	低声说道 .

“我很害怕,”他低声说道。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	['terəbli]	[ə'freɪd]	.
"	**I**	**was**	**terribly**	**afraid**	**.**
"	我	曾是	可怕	害怕的	.

我当时非常害怕。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[kʌm]	[ɪn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
I	**didn't**	**want**	**to**	**let**	**her**	**come**	**in**	**when**	**she**	**knocked**	**at**	**the**	**door**
我	没有	想	到	让	她	来	在	什么时候	她	敲门	在	这	门

她敲门的时候，我不想让她进来。

[bʌt; bət]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[sɪt]	[stɪl]	.
but	**I**	**couldn't**	**sit**	**still**	**.**
但	我	不能	坐	仍然	.

但我坐立不安。

-	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	-	[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self] ,
'	**No**	**,**	**no**	**,**	**'**	**I**	**said**	**to**	**myself ,**
-	不	,	不	,	-	我	说	到	我 ,

“不，不，”我对自己说。

[bʌt; bət]	[ai]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
but	**I**	**got**	**up**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	我	得到	向上	和	打开	这	门	只是	这	相同的	.

但我还是起身打开了门。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[grəʊn]	[ʌp]	,	[juː; jʊ]	[siː] .
She	**was**	**so**	**grown**	**up**	**,**	**you**	**see .**
她	曾是	所以	生长	向上	,	你	看 .

你看，她当时已经很成熟了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
She	**was**	**a**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	女士	.

她是一名女性。

[ai]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	.
I	**thought**	**she**	**would**	**be**	**bigger**	**than**	**I**	**was**	**there**	**in**	**that**	**room**	**.**
我	想法	她	会	是	大	比	我	曾是	那里	在	那	房间	.

我以为她会比我高大，结果却站在那个房间里。

"	['iːnɒk]	['rɑːbɪnsən]	[stɛərd]	[æt; ət]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	,	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldlaɪk]	[bluː]	[aɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['læmplaɪt]	.
"	**Enoch**	**Robinson**	**stared**	**at**	**George**	**Willard**	**,**	**his**	**childlike**	**blue**	**eyes**	**shining**	**in**	**the**	**lamplight**	**.**
"	以诺	罗宾逊	凝视	在	乔治	威拉德	,	他的	孩子气	蓝色的	眼睛	灼灼	在	这	灯光	.

“伊诺克·罗宾逊凝视着乔治·威拉德，他那双孩子般的蓝色眼睛在灯光下闪闪发光。

[ə'gen]	[hiː; hi]	['ʃivə]	.
Again	**he**	**shivered**	**.**
再次	他	瑟瑟发抖	.

他又打了个寒颤。

"	[ai]	['wɒntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	.
"	**I**	**wanted**	**her**	**and**	**all**	**the**	**time**	**I**	**didn't**	**want**	**her**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	我	通缉	她	和	全部	这	时间	我	没有	想	她	,	"	他	解释	.

“我既想要她，又一直不想要她，”他解释说。

"	[ðen]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	,	[ə'baʊt]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[ment]	['eni]	-	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Then**	**I**	**began**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**my**	**people**	**,**	**about**	**everything**	**that**	**meant**	**any**	**-**	**thing**	**to**	**me**	**.**
"	然后	我	开始	到	告诉	她	关于	我的	人们	,	关于	一切	那	意思是	任何	-	事物	到	我	.

然后我开始向她讲述我的族人，讲述对我来说意义非凡的一切。

[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	['kwaɪət]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	.
I	**tried**	**to**	**keep**	**quiet**	**,**	**to**	**keep**	**myself**	**to**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**.**
我	尝试	到	保持	安静的	,	到	保持	我	到	我	,	但	我	不能	.

我努力保持沉默，尽量不去打扰别人，但我做不到。

[ai]	[felt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	[ə'baʊt]	['əʊpən]	-	[ɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
I	**felt**	**just**	**as**	**I**	**did**	**about**	**open**	**-**	**ing**	**the**	**door**	**.**
我	毛毡	只是	作为	我	做过	关于	打开	-	ing	这	门	.

我当时的感觉和开门时一样。

['sʌmtaɪmz]	[ai]	[eɪkt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[kʌm]	[bæk]	['eni]	[mɔː(r)]	.
Sometimes	**I**	**ached**	**to**	**have**	**her**	**go**	**away**	**and**	**never**	**come**	**back**	**any**	**more**	**.**
有时	我	疼痛	到	有	她	去	离开	和	绝不	来	后退	任何	更多的	.

有时我真希望她永远离开，永远不要再回来。

"	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ʃʊk]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	.
"	**The**	**old**	**man**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**his**	**voice**	**shook**	**with**	**excitement**	**.**
"	这	老的	男人	弹簧	到	他的	脚	和	他的	嗓音	摇晃	和	激动	.

老人猛地站起身来，声音激动得颤抖。

"	[wʌn]	[naɪt]	['sʌmθɪŋ]	[hæp]	-	[pɛnd]	.
"	**One**	**night**	**something**	**hap**	**-**	**pened**	**.**
"	一	夜晚	某物	哈普	-	笔	.

一天晚上，发生了一件事。

[ai]	[bɪ'keɪm]	[mæd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[θɪŋ]
I	**became**	**mad**	**to**	**make**	**her**	**understand**	**me**	**and**	**to**	**know**	**what**	**a**	**big**	**thing**
我	成为	疯狂的	到	制作	她	理解	我	和	到	知道	什么	一个	大的	事物

我疯狂地想让她理解我，让她知道这有多么重要。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
I was in that room .
我 曾是 在 那 房间 .

我当时就在那个房间里。

[ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ai][wɒz; wəz] .
I wanted her to see how important I was .
我 通缉 她 到 看 如何 重要的 我 曾是 .

我想让她明白我有多重要。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
I told her over and over .
我 讲述 她 超过 和 超过 .

我一遍又一遍地告诉她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ai][ræn][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
When she tried to go away , I ran and locked the door .
什么时候 她 尝试 到 去 离开 , 我 跑 和 已锁定 这 门 .

当她试图离开时，我跑过去把门锁上了。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
I followed her about .
我 随后 她 关于 .

我跟着她。

[ai] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] [went] [tuː; tə] [smæʃ] .
I talked and talked and then all of a sudden things went to smash .
我 谈话 和 谈话 和 然后 全部 的 一个 突然 事物 去 到 粉碎 .

我说了又说，然后突然间一切都崩溃了。

[ə; eɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] .
A look came into her eyes and I knew she did understand .
一个 看 来了 进入 她 眼睛 和 我 知道 她 做过 理解 .

她眼中闪过一丝神色，我知道她明白了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Maybe she had understood all the time .
或许 她 有 理解 全部 这 时间 .

或许她一直都明白。

[ai][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
I was furious .
我 曾是 狂怒 .

我当时非常愤怒。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [let][hɜː(r); hə(r)]
I wanted her to understand but , don't you see , I couldn't let her
我 通缉 她 到 理解 但 , 不 你 看 , 我 不能 让 她
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

我想让她理解，但是，你难道看不出来吗，我根本无法让她理解。

[ai] [felt] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ['evri] - [θɪŋ] , [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɜːdʒd] ,
I felt that then she would know every - thing , that I would be submerged ,
我 毛毡 那 然后 她 会 知道 每一个 - 事物 , 那 我 会 是 湮 ,

我觉得那样她就会知道一切，我会彻底崩溃。

['draʊnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] .

drowned out , you see .

溺水 出去 , 你 看 .

你看，被淹没了。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

That's how it is .

那就是 如何 它 是 .

就是这样。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I don't know why .

我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] , [fɪld]

" The old man dropped into a chair by the lamp and the boy listened , filled

" 这 老的 男人 掉落 进入 一个 椅子 经过 这 灯 和 这 男生 听着 , 已填

[wɪð] [ɔː] .

with awe .

和 敬畏 .

老人一屁股坐在灯旁的椅子上，男孩敬畏地听着。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" Go away , boy , " said the man .

" 去 离开 , 男生 , " 说 这 男人 .

“走开，小子，”那人说道。

" [doʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔː(r)] .

" Don't stay here with me any more .

" 不 停留 这里 和 我 任何 更多的 .

“别再留在这里陪我了。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .

I thought it might be a good thing to tell you but it isn't .

我 想法 它 可能 是 一个 好的 事物 到 告诉 你 但 它 不是 .

我原以为告诉你这件事是件好事，但其实并非如此。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] . [gəʊ] [ə'weɪ] .

I don't want to talk any more . Go away .

我 不 想 到 讲话 任何 更多的 . 去 离开 .

我不想再说了。走开。

" [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [kɒm] - [mænd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

" George Willard shook his head and a note of com - mand came into his

" 乔治 威拉德 摇晃 他的 头 和 一个 笔记 的 com - 需求 来了 进入 他的

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

乔治·威拉德摇了摇头，语气中带着命令的意味。

" [doʊnt] [stɒp] [naʊ] .

" Don't stop now .

" 不 停止 现在 .

“现在不要停下来。”

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['ʃɑːpli] .

Tell me the rest of it , " he commanded sharply .

告诉 我 这 休息 的 它 , " 他 命令 尖锐地 .

“把剩下的都告诉我，”他厉声命令道。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
Tell me the rest of the story .
告诉 我 这 休息 的 这 故事 .

请把剩下的故事告诉我。

" ['iːnɒk] ['rɑːbɪnsən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [daʊn]
" Enoch Robinson sprang to his feet and ran to the window that looked down
" 以诺 罗宾逊 弹簧 到 他的 脚 和 跑 到 这 窗户 那 看起来 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
into the deserted main street of Winesburg .
进入 这 荒凉的 主要的 街道 的 温斯堡 .

“伊诺克·罗宾逊猛地站起身，跑到窗边，俯瞰着空无一人的温斯堡大街。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ['fɒləʊd] .
George Willard followed .
乔治 威拉德 随后 .

乔治·威拉德紧随其后。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] , [ðə; ði] [tɔːl] ['ɔːkwəd] [bɔɪ] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld]
By the window the two stood , the tall awkward boy - man and the little wrinkled
经过 这 窗户 这 二 站立 , 这 高的 尴尬的 男生 - 男人 和 这 小的 皱
[mæn] - [bɔɪ] .
man - boy .
男人 - 男生 .

两人站在窗边，一个是高大笨拙的男孩，一个是矮小满脸皱纹的男孩。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] , ['iːgə(r)] [vɔɪs] ['kærid] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [teɪl] .
The childish , eager voice carried forward the tale .
这 幼稚 , 渴望的 嗓音 携带 向前 这 故事 .

稚嫩而急切的声音继续讲述着这个故事。

" [ai] [swɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I swore at her , " he explained .
" 我 发誓 在 她 , " 他 解释 .

“我骂了她,”他解释说。

" [ai] [sed] [vaɪl] [wɜːdz] .
" I said vile words .
" 我 说 卑鄙的 字 .

我说了些不堪入耳的话。

[ai] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I ordered her to go away and not to come back .
我 订购 她 到 去 离开 和 不是 到 来 后退 .

我命令她离开，永远不要再回来。

[əʊ] , [ai] [sed] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
Oh , I said terrible things .
哦 , 我 说 糟糕的 事物 .

哦，我说了一些很糟糕的话。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət][ai] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
At first she pretended not to understand but I kept at it .
在 第一的 她 假装 不是 到 理解 但 我 保留 在 它 .

起初她假装听不懂，但我坚持不懈。

[ai]	[skriːmd]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
I	**screamed**	**and**	**stamped**	**on**	**the**	**floor**	**.**
我	尖叫	和	盖章	在	这	地面	.

我尖叫着，跺着脚。

[ai]	[meɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[rɪŋ]	[wɪð]	[maɪ]	['kɜːsɪz]	.
I	**made**	**the**	**house**	**ring**	**with**	**my**	**curses**	**.**
我	制成	这	房子	戒指	和	我的	诅咒	.

我的诅咒响彻整栋房子。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ai]	[njuː]	,
I	**didn't**	**want**	**ever**	**to**	**see**	**her**	**again**	**and**	**I**	**knew**	**,**
我	没有	想	曾经	到	看	她	再次	和	我	知道	,

我再也不想见到她了，我知道。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ai]	[sed]	,	[ðæt]	[ai]	['nevə(r)]	[wʊd]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	.
after	**some**	**of**	**the**	**things**	**I**	**said**	**,**	**that**	**I**	**never**	**would**	**see**	**her**	**again**	**.**
后	一些	的	这	事物	我	说	,	那	我	绝不	会	看	她	再次	.

在我说过一些话之后，我再也不会见到她了。

"	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	[vɔɪs]	[brəʊk]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**The**	**old**	**man's**	**voice**	**broke**	**and**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	老的	男人的	嗓音	打破	和	他	摇晃	他的	头	.

老人的声音哽咽了，他摇了摇头。

"	[θɪŋz]	[went]	[tuː; tə]	[smæʃ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	['sædli]	.
"	**Things**	**went**	**to**	**smash**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**and**	**sadly**	**.**
"	事物	去	到	粉碎	,	"	他	说	悄悄	和	令人遗憾的是	.

“事情彻底搞砸了，”他平静而悲伤地说。

"	[aʊt]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]
"	**Out**	**she**	**went**	**through**	**the**	**door**	**and**	**all**	**the**	**life**	**there**	**had**	**been**	**in**	**the**	**room**
"	出去	她	去	通过	这	门	和	全部	这	生活	那里	有	到过	在	这	房间

['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	.
followed	**her**	**out**	**.**
随后	她	出去	.

她走出了门，房间里所有的生机也都跟着她走了出去。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ə'weɪ]	.
She	**took**	**all**	**of**	**my**	**people**	**away**	**.**
她	采取	全部	的	我的	人们	离开	.

她把我的族人全都带走了。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
They	**all**	**went**	**out**	**through**	**the**	**door**	**after**	**her**	**.**
他们	全部	去	出去	通过	这	门	后	她	.

他们都跟着她从门出去了。

[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
That's	**the**	**way**	**it**	**was**	**.**
那就是	这	方式	它	曾是	.

事情就是这样。

"	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['iːnɒk]	['rɑːbɪnsənz]	[ruːm]	.
"	**George**	**Willard**	**turned**	**and**	**went**	**out**	**of**	**Enoch**	**Robinson's**	**room**	**.**
"	乔治	威拉德	转向	和	去	出去	的	以诺	罗宾逊的	房间	.

乔治·威拉德转身走出了伊诺克·罗宾逊的房间。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
In	**the**	**darkness**	**by**	**the**	**window**	**,**	**as**	**he**	**went**	**through**	**the**	**door**	**,**
在	这	黑暗	经过	这	窗户	,	作为	他	去	通过	这	门	,

在窗边的黑暗中，他穿过门，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪn] [əʊld] [vɔɪs] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .
he could hear the thin old voice whimpering and complaining .
他 可以 听到 这 薄的 老的 嗓音 呜咽 和 抱怨 .

他能听到那苍老的声音在呜咽和抱怨。

" [aɪm] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I'm alone , all alone here , " said the voice .
" 我是 独自的 , 全部 独自的 这里 , " 说 这 嗓音 .

“我一个人，孤身一人在这里，”那个声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['frendli] [ɪn][maɪ] [ruːm] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] .
" It was warm and friendly in my room but now I'm all alone .
" 它 曾是 温暖的 和 友好的 在 我的 房间 但 现在 我是 全部 独自的 .

“我的房间里温暖又友好，但现在我孤身一人。”

" [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]
" AN AWAKENING
" 一个 唤醒

“觉醒”

[bel] ['kɑːpəntə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [skɪn] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] .
BELLE CARPENTER had a dark skin , grey eyes , and thick lips .
美女 木匠 有 一个 黑暗的 皮肤 , 灰色的 眼睛 , 和 厚的 嘴唇 .

贝儿·卡彭特皮肤黝黑，眼睛呈灰色，嘴唇很厚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
She was tall and strong .
她 曾是 高的 和 强的 .

她身材高挑，体格健壮。

[wen] [blæk] [θɔːts] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
When black thoughts visited her she grew angry and wished she were a
什么时候 黑色的 想法 到访 她 她 生长 生气的 和 希望 她 是 一个
[mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [faɪt] ['sʌmwʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] .
man and could fight someone with her fists .
男人 和 可以 斗争 某人 和 她 拳头 .

当邪恶的念头涌上心头时，她会感到愤怒，希望自己是个男人，可以用拳头和人搏斗。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [ʃɒp] [kept] [baɪ]['mɪsɪz] . [keɪt] [mək'hjuː] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ]
She worked in the millinery shop kept by Mrs . Kate McHugh and during the day
她 工作 在 这 女帽 店铺 保留 经过 太太 . 凯特 麦克休 和 期间 这 天
[sæt] ['trɪmɪŋ] [hæts][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
sat trimming hats by a window at the rear of the store .
卫星 修剪 帽子 经过 一个 窗户 在 这 后部 的 这 店铺 .

她在凯特·麦克休太太经营的女帽店工作，白天坐在商店后窗边修剪帽子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːf] - [tɜː] [ɒv; əv] ['henri] ['kɑːpəntə(r)] , ['bʊkkiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [nə; nɑː] -
She was the daugh - ter of Henry Carpenter , bookkeeper in the First Na -
她 曾是 这 女儿 - 特尔 的 亨利 木匠 , 会计 在 这 第一的 娜 -
['taɪənəl][bæŋk][ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
tional Bank of Winesburg ,
国家 银行 的 温斯堡 ,

她是温斯堡第一国民银行簿记员亨利·卡彭特的女儿。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [əʊld] [haʊs] [fɑː(r)][aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['bʌkaɪ]
and lived with him in a gloomy old house far out at the end of Buckeye
和 居住地 和 他 在 一个 阴沉 老的 房子 远的 出去 在 这 结尾 的 七叶树
[striːt] .
Street .
街道 .

然后和他一起住在巴克艾街尽头一栋阴暗的老房子里。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
The house was surrounded by pine trees and there was no grass beneath the
这 房子 曾是 包围 经过 松树 树木 和 那里 曾是 不 草 下面 这
[triːz] .
trees .
树木 .

房子周围都是松树，树下没有草。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [iːvz] - [trɒf] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
A rusty tin eaves - trough had slipped from its fastenings at the back of
一个 生锈的 锡 檐 - 槽 有 滑倒了 从 它是 紧固件 在 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed]
the house and when the wind blew it beat against the roof of a small shed
这 房子 和 什么时候 这 风 吹 它 打 反对 这 屋顶 的 一个 小的 棚
,
,
,

房子后面一个生锈的铁皮屋檐槽从固定处滑落，风一吹，它就拍打在小棚子的屋顶上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['drʌmɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [pə'sistid] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
making a dismal drumming noise that sometimes persisted all through the night .
制作 一个 惨淡 打鼓 噪音 那 有时 持续 全部 通过 这 夜晚 .

发出令人沮丧的鼓声，有时甚至持续整夜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['henri] ['kɑːpəntə(r)] [meɪd] [laɪf] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
When she was a young girl Henry Carpenter made life almost unbearable for
什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女孩 亨利 木匠 制成 生活 几乎 难以忍受 为了
[bel] ,
Belle ,
美女 ,

贝尔小时候，亨利·卡彭特让她的生活几乎难以忍受。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['gɜːlhʊd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)]
but as she emerged from girlhood into womanhood he lost his power over
但 作为 她 出现 从 少女时代 进入 女性 他 丢失的 他的 力量 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但随着她从少女成长为女人，他就失去了对她的控制力。

[ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['petinəs] .
The bookkeeper's life was made up of innumerable little pettinesses .
这 簿记员 生活 曾是 制成 向上 的 无数 小的 琐碎之事 .

簿记员的生活充满了无数琐碎的小事。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [pʊt]
When he went to the bank in the morning he stepped into a closet and put
什么时候 他 去 到 这 银行 在 这 早晨 他 步 进入 一个 壁橱 和 放
[ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [kəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃæbi] [wɪð] [eɪdʒ] .
on a black alpaca coat that had become shabby with age .
在 一个 黑色的 羊驼 外套 那 有 变得 破旧 和 年龄 .

早上他去银行时，走进衣橱，穿上一件已经破旧的黑色羊驼毛大衣。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] [dɒn] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [æl'pækə] [kəʊt] .
At night when he returned to his home he donned another black alpaca coat .
在 夜晚 什么时候 他 返回 到 他的 家 他 穿戴 其他 黑色的 羊驼 外套 .

晚上回到家后，他又穿上了一件黑色羊驼毛大衣。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
Every evening he pressed the clothes worn in the streets .
每一个 晚上 他 按下 这 衣服 磨损 在 这 街道 .

每天晚上他都会熨烫街上穿过的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
He had invented an arrangement of boards for the purpose .
他 有 发明 一个 安排 的 板 为了 这 目的 .

他为此发明了一种木板排列方式。

[ðə; ði] [ˈtraʊzəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːt] [suːt][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The trousers to his street suit were placed between the boards and the
这 裤子 到 他的 街道 套装 是 放置 之间 这 板 和 这
[bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [klæmpt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈhevi] [skruːz] .
boards were clamped together with heavy screws .
板 是 夹紧 一起 和 重的 螺丝 .

他那套正装的裤子被放在两块木板之间，木板用粗螺丝钉固定在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm]
In the morning he wiped the boards with a damp cloth and stood them
在 这 早晨 他 擦拭 这 板 和 一个 潮湿 布 和 站立 他们
[ˈʌpraɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .
upright behind the dining room door .
直立 在后面 这 用餐 房间 门 .

早上，他用湿布擦拭木板，然后将它们竖立在餐厅门后。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][dɪd]
If they were moved during the day he was speechless with anger and did
如果 他们 是 已搬 期间 这 天 他 曾是 无言 和 愤怒 和 做过
[nɒt] [rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
not recover his equilibrium for a week .
不是 恢复 他的 平衡 为了 一个 星期 .

如果它们在白天被移动，他会气得说不出话来，并且一个星期都无法恢复平静。

[ðə; ði][bæŋk] [kæˈʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
The bank cashier was a little bully and was afraid of his daughter .
这 银行 出纳员 曾是 一个 小的 欺负 和 曾是 害怕的 的 他的 女儿 .

银行出纳员有点欺负人，而且很怕他的女儿。

[ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] ,
She , he realized ,
她 , 他 已实现 ,

他意识到，她

[njuː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [heit] [hɪm]
knew the story of his brutal treatment of her mother and hated him
知道 这 故事 的 他的 野蛮 治疗 的 她 母亲 和 憎恨 他
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

她知道他曾残忍对待她母亲的事迹，因此恨他入骨。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [mʌd] ,
One day she went home at noon and carried a handful of soft mud ,
一 天 她 去 家 在 中午 和 携带 一个 少数 的 柔软的 泥 ,

一天中午，她回家时手里拿着一把软泥。

[ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
taken from the road , into the house .
已采取 从 这 路 , 进入 这 房子 .

从路边被带进屋里。

[wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [ʃiː; ʃi] [smɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv]

With the mud she smeared the face of the boards used for the pressing of

和 这 泥 她 涂抹 这 脸 的 这 板 用过的 为了 这 紧迫 的

['traʊzəz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

trousers and then went back to her work feeling relieved and happy .

裤子 和 然后 去 后退 到 她 工作 感觉 松了口气 和 快乐的 .

她用泥巴涂抹了熨裤子用的木板表面，然后如释重负、心情愉快地回去继续工作。

[bel] ['kɑːpəntə(r)] [ə'keɪʒnəli] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .

Belle Carpenter occasionally walked out in the evening with George Willard .

美女 木匠 偶尔 步行 出去 在 这 晚上 和 乔治 威拉德 .

贝尔·卡彭特偶尔会在晚上和乔治·威拉德一起外出。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æn; ən] - ['ʌðə(r)][mæn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]

Secretly she loved an - other man , but her love affair , about which no one

偷偷 她 喜爱 一个 - 其他 男人 , 但 她 爱 事务 , 关于 哪个 不 一

[njuː] ,

knew ,

知道 ,

她暗恋着另一个男人，但这段恋情无人知晓。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

caused her much anxiety .

导致 她 很多 焦虑 .

这让她非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ed] - , ['bɑːtendə(r)][ɪn][ed] ['grɪfɪθs] [sə'luːn] ,

She was in love with Ed Handby , bartender in Ed Griffith's Saloon ,

她 曾是 在 爱 和 艾德 - , 调酒师 在 艾德 格里菲斯的 酒吧 ,

她爱上了埃德·格里菲斯酒吧的酒保埃德·汉德比。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and went about with the young reporter as a kind of relief to her

和 去 关于 和 这 年轻的 记者 作为 一个 种类 的 宽慰 到 她

['fiːlɪŋz] .

feelings .

情怀 .

她陪着这位年轻记者四处走走，以此来缓解自己的情绪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

She did not think that her station in life would permit her to be seen in

她 做过 不是 思考 那 她 车站 在 生活 会 允许 她 到 是 已见 在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːtendə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [dʒɔːdʒ]

the company of the bartender and walked about under the trees with George

这 公司 的 这 调酒师 和 步行 关于 在下面 这 树木 和 乔治

['wɪlərd] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'sɪstənt] [ɪn]

Willard and let him kiss her to relieve a longing that was very insistent in

威拉德 和 让 他 吻 她 到 缓解 一个 渴望 那 曾是 非常 坚持 在

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

her nature .

她 自然 .

她认为自己的身份地位不允许她与酒保乔治·威拉德在一起，于是她和乔治在树下散步，让他吻她，以缓解她内心深处强烈的渴望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

She felt that she could keep the younger man within bounds .

她 毛毡 那 她 可以 保持 这 年轻 男人 之内 界限 .

她觉得自己可以管住这个年轻人。

[ə'baʊt] [ed] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
About Ed Handby she was somewhat uncertain .
关于 艾德 - 她 曾是 有些 不确定 .

她对艾德·汉德比有些犹豫。

- , [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
Handby , the bartender , was a tall ,
- , 这 调酒师 , 曾是 一个 高的 ,

酒保汉德比个子很高，

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ə'bʌv] ['grɪfɪθs]
broad - shouldered man of thirty who lived in a room upstairs above Griffith's
广阔 - 肩部 男人 的 三十 WHO 居住地 在 一个 房间 楼上 多于 格里菲斯的
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

一个三十岁左右、肩膀宽阔的男人，住在格里菲斯酒吧楼上的一个房间里。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [smɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
His fists were large and his eyes unusually small , but his voice ,
他的 拳头 是 大的 和 他的 眼睛 异常地 小的 , 但 他的 嗓音 ,

他的拳头很大，眼睛却异常小，但他的声音，

[æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['paʊə(r)] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]
as though striving to conceal the power back of his fists , was soft and
作为 尽管 努力 到 隐藏 这 力量 后退 的 他的 拳头 , 曾是 柔软的 和
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

仿佛竭力掩藏拳头的力量，他的声音轻柔而安静。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] [frɒm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn]
At twenty - five the bartender had inherited a large farm from an uncle in
在 二十 - 五 这 调酒师 有 遗传 一个 大的 农场 从 一个 叔叔 在
[ˌɪndi'ænə] .
Indiana .
印第安纳州 .

这位酒保25岁时从印第安纳州的叔叔那里继承了一座大农场。

[wen] [səʊld] , [ðə; ði] [fɑːm] [brɔːt] [ɪn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒləz] , [wɪtʃ] [ed] [spent] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
When sold , the farm brought in eight thousand dollars , which Ed spent in six months .
什么时候 卖 , 这 农场 带来 在 八 千 美元 , 哪个 艾德 花费 在 六 几个月 .

农场卖掉后，埃德赚了八千美元，但六个月就花光了。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sən'dʌski; sɑːn-] , [ɒn] [leɪk] ['ɪri] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
Going to Sandusky , on Lake Erie , he began an orgy of dissipation ,
去 到 桑达斯基 , 在 湖 伊利 , 他 开始 一个 狂欢 的 耗散 ,

他去了伊利湖畔的桑达斯基，开始了放荡不羁的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːftəwəd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] [wɪð] [ɔː] .
the story of which afterward filled his home town with awe .
这 故事 的 哪个 之后 已填 他的 家 镇 和 敬畏 .

后来，这个故事令他的家乡人民惊叹不已。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [went] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] , ['draɪvɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði]
Here and there he went throwing the money about , driving carriages through the
这里 和 那里 他 去 投掷 这 钱 关于 , 驾驶 马车 通过 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

他到处挥霍钱财，驾着马车穿过大街小巷。

['gɪvɪŋ] [waɪn] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
giving wine parties to crowds of men and women ,
给予 葡萄酒 各方 到 人群 的 男人 和 女性 ,

为众多男女举办葡萄酒派对，

['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [steɪks] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['mistrisiz] [huːz] ['wɔːdrəubz] [kɒst] [hɪm]
playing cards for high stakes and keeping mistresses whose wardrobes cost him
玩耍 牌 为了 高的 赌注 和 保持 情妇们 谁 衣柜 成本 他
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
hundreds of dollars .
数百 的 美元 .

他喜欢打赌赌钱很多，还养情妇，情妇们的服装价值数百美元。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [kɔːld] ['siːdə(r)] [pɔɪnt] ,
One night at a resort called Cedar Point ,
一 夜晚 在 一个 采取 称为 雪松 观点 ,

在一家名为雪松角度假村的一晚，

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ræn] [ə'mʌk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .
he got into a fight and ran amuck like a wild thing .
他 得到 进入 一个 斗争 和 跑 横冲直撞 喜欢 一个 荒野 事物 .

他跟人打架，然后像野兽一样横冲直撞。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd]
With his fist he broke a large mirror in the wash room of a hotel and
和 他的 拳头 他 打破 一个 大的 镜子 在 这 洗 房间 的 一个 酒店 和
['leɪtə(r)] [went] [ə'baʊt] ['smæʃɪŋ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [tʃeəz] [ɪn] [dɑːns] [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
later went about smashing windows and breaking chairs in dance halls for the
之后 去 关于 粉碎 视窗 和 打破 椅子 在 舞蹈 大厅 为了 这
[dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['ræt(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['terə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
joy of hearing the glass rattle on the floor and seeing the terror in the eyes
喜悦 的 听力 这 玻璃 嘎嘎作响 在 这 地面 和 看到 这 恐怖 在 这 眼睛
[ɒv; əv] [klɑːks] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][sən'dʌski; sɑːn-][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
of clerks who had come from Sandusky to spend the evening at the
的 职员 WHO 有 来 从 桑达斯基 到 花费 这 晚上 在 这
[rɪ'zɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] .
resort with their sweethearts .
采取 和 他们的 甜心们 .

他用拳头打碎了酒店洗手间的一面大镜子，后来又在舞厅里砸碎窗户和椅子，只为听玻璃在地板上嘎嘎作响，以及看到那些从桑达斯基来度假胜地与爱人共度良宵的店员眼中流露出的恐惧。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ed] - [ænd; ənd] [bel] [kɑːrpən] - [tɜː] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'maunt] [tuː; tə]
The affair between Ed Handby and Belle Carpen - ter on the surface amounted to
这 事务 之间 艾德 - 和 美女 卡彭 - 特尔 在 这 表面 金额 到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

表面上看，埃德·汉德比和贝尔·卡彭特之间的婚外情并没有什么结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌk] - ['siːdɪd] [ɪn] ['spendɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
He had suc - ceeded in spending but one evening in her company .
他 有 成功 - 让步 在 开支 但 一 晚上 在 她 公司 .

他只成功地和她共度了一个晚上。

[ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [æt; ət] [wes] - [leɪ] ['mɔɪərz] ['lɪvəri] [bɑːn]
On that evening he hired a horse and buggy at Wes - ley Moyer's livery barn
在 那 晚上 他 雇用 一个 马 和 有缺陷的 在 韦斯 - 利 莫耶的 涂装 谷仓
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .
and took her for a drive .
和 采取 她 为了 一个 驾驶 .

那天晚上，他在韦斯利·莫耶的马厩租了一辆马车，带她兜风。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ænd; ənd] [ðæt]
The conviction that she was the woman his nature demanded and that
这 定罪 那 她 曾是 这 女士 他的 自然 要求 和 那

[hiː; hi][mʌst; məst] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he must get her settled upon him and he told her of his
他 必须 得到 她 定居 之上 他 和 他 讲述 她 的 他的

[dɪˈzaɪr] .
desires .
欲望 .

他坚信她就是他命中注定要娶的女人，他必须让她留在自己身边，于是他向她表达了自己的渴望。

[ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈmʌni]
The bartender was ready to marry and to begin trying to earn money
这 调酒师 曾是 准备好 到 结婚 和 到 开始 尝试 到 赚 钱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for the support of his wife ,
为了 这 支持 的 他的 妻子 ,

这位酒保准备结婚，并开始努力赚钱养家糊口。

[bʌt; bət][səʊ][ˈsɪmp(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
but so simple was his nature that he found it difficult to explain his
但 所以 简单的 曾是 他的 自然 那 他 成立 它 难的 到 解释 他的

[ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

但他的本性如此单纯，以至于他很难解释自己的意图。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [eɪkt] [wɪð] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] .
His body ached with physical longing and with his body he expressed himself .
他的 身体 疼痛 和 身体的 渴望 和 和 他的 身体 他 表达 他自己 .

他的身体因肉体的渴望而疼痛，他用身体来表达这种渴望。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪlɪnə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Taking the milliner into his arms and holding her tightly in spite of
采取 这 女帽商 进入 他的 武器 和 保持 她 紧紧 在 尽管如此 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstrʌglz] ,
her struggles ,
她 斗争 ,

他将女帽匠抱在怀里，尽管她挣扎，他也紧紧地抱着她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈhelpləs] .
he kissed her until she became helpless .
他 亲吻 她 直到 她 成为 无助 .

他吻她，直到她无力反抗。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgi] .
Then he brought her back to town and let her out of the buggy .
然后 他 带来 她 后退 到 镇 和 让 她 出去 的 这 有缺陷的 .

然后他把她带回镇上，让她下了马车。

" [wen] [aɪ] [get] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] [əˈgen] [aɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .
" When I get hold of you again I'll not let you go .
" 什么时候 我 得到 抓住 的 你 再次 患病的 不是 让 你 去 .

“等我再次抓住你的时候，我绝不会放你走。”

[juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][diː] - [klɛrd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] .
You can't play with me , " he de - clared as he turned to drive away .
你 不能 玩 和 我 , " 他 德 - 已宣布 作为 他 转向 到 驾驶 离开 .

“你不能跟我玩，”他一边说着，一边转身开车离开。

[ðen]	,	[ˈdʒʌmpɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbʌgi]	,	[hiː; hi]	[grɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʃəuldəz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	[hændz]	.
Then	**,**	**jumping**	**out**	**of**	**the**	**buggy**	**,**	**he**	**gripped**	**her**	**shoulders**	**with**	**his**	**strong**	**hands**	**.**
然后	，	跳	出去	的	这	有缺陷的	，	他	紧握	她	肩膀	和	他的	强的	双手	.

然后，他跳下婴儿车，用他强壮的双手抓住她的肩膀。

"	[aɪl]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'll**	**keep**	**you**	**for**	**good**	**the**	**next**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	保持	你	为了	好的	这	下一个	时间	,	"	他	说	.

“下次我一定把你永远留下来,”他说。

"	[juː; jʊ]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[meɪk]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
"	**You**	**might**	**as**	**well**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**that**	**.**
"	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	那	.

你最好还是下定决心吧。

[ɪts]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]
It's	**you**	**and**	**me**	**for**	**it**
它是	你	和	我	为了	它

是你和我。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[get]	[θruː]	.
and	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**you**	**before**	**I**	**get**	**through**	**.**
和	我是	去	到	有	你	前	我	得到	通过	.

在我完成之前，我就要抓住你了。

"	[wʌn]	[naɪt]	[ɪn]	[ˈdʒænjuəri]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[muːn]	[dʒɔːdʒ]	[ˈwɪlərd]	,
"	**One**	**night**	**in**	**January**	**when**	**there**	**was**	**a**	**new**	**moon**	**George**	**Willard**	**,**
"	一	夜晚	在	一月	什么时候	那里	曾是	一个	新的	月亮	乔治	威拉德	,

“一月份的一个晚上，新月当空，乔治·威拉德……”

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ed]	-	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈɒbstək(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈgetɪŋ]	[bel]	[ˈkɑːpəntə(r)]	,
who	**was**	**in**	**Ed**	**Handby's**	**mind**	**the**	**only**	**obstacle**	**to**	**his**	**getting**	**Belle**	**Carpenter**	**,**
WHO	曾是	在	艾德	-	头脑	这	仅有的	障碍	到	他的	获得	美女	木匠	,

在艾德·汉德比看来，谁是他追求贝尔·卡彭特的唯一障碍?

[went]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	.
went	**for**	**a**	**walk**	**.**
去	为了	一个	走	.

出去散步了。

[ˈɜːli]	[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	[dʒɔːdʒ]	[went]	[ˈɪntuː]	[ˈrænsəm]	-	[puːl]	[ruːm]	[wɪð]	[seɪt]	[ˈrɪtʃmənd]	[ænd; ənd]	[ɑːt]	[ˈwɪlsn]	,
Early	**that**	**evening**	**George**	**went**	**into**	**Ransom**	**Surbeck's**	**pool**	**room**	**with**	**Seth**	**Richmond**	**and**	**Art**	**Wilson**	**,**
早期的	那	晚上	乔治	去	进入	赎金	-	水池	房间	和	塞思	里士满	和	艺术	威尔逊	,

那天傍晚早些时候，乔治和塞思·里奇蒙德以及阿特·威尔逊一起去了兰索姆·苏贝克的台球室。

[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ˈbʊtʃə(r)]	.
son	**of**	**the**	**town**	**butcher**	**.**
儿子	的	这	镇	屠夫	.

镇上屠夫的儿子。

[seɪt]	[ˈrɪtʃmənd]	[stʊd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈsaɪlənt]	,	[bʌt; bət]	[dʒɔːdʒ]	[ˈwɪlərd]	[tɔːkt]	.
Seth	**Richmond**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**remained**	**silent**	**,**	**but**	**George**	**Willard**	**talked**	**.**
塞思	里士满	站立	和	他的	后退	反对	这	墙	和	剩余	沉默的	,	但	乔治	威拉德	谈话	.

塞思·里士满背靠着墙站着，一言不发，但乔治·威拉德却开口说话了。

[ðə; ði] [puːl] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['waɪnzˌbɜːrg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
The pool room was filled with Winesburg boys and they talked of women .
这 水池 房间 曾是 已填 和 温斯堡 男孩们 和 他们 谈话 的 女性 .

台球室里挤满了温斯堡的男孩，他们谈论着女人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [veɪn] .
The young reporter got into that vein .
这 年轻的 记者 得到 进入 那 静脉 .

这位年轻记者也开始这么想了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
He said that women should look out for themselves ,
他 说 那 女性 应该 看 出去 为了 他们自己 ,

他说女性应该保护自己，

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
that the fellow who went out with a girl was not responsible for what
那 这 同伴 WHO 去 出去 和 一个 女孩 曾是 不是 负责任的 为了 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

与女孩外出的男子对所发生的事情不负有责任。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
As he talked he looked about , eager for attention .
作为 他 谈话 他 看起来 关于 , 渴望的 为了 注意力 .

他说话时四处张望，渴望得到关注。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːt] ['wɪlsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
He held the floor for five minutes and then Art Wilson began to talk .
他 握住 这 地面 为了 五 分钟 和 然后 艺术 威尔逊 开始 到 讲话 .

他发言了五分钟，然后阿特·威尔逊开始讲话。

[ɑːt] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['baːbəz] [treɪd] [ɪn] [kæl] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Art was learning the barber's trade in Cal Prouse's shop and already began to
艺术 曾是 学习 这 理发师 贸易 在 卡尔 - 店铺 和 已经 开始 到
[kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌeɪ 'juː] - [θɔrəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] ['beɪsbɔːl] ,
consider himself an au - thority in such matters as baseball ,
考虑 他自己 一个 au - 忠诚 在 这样的 事情 作为 棒球 ,

阿特在卡尔·普鲁斯的理发店学习理发技艺，并且已经开始认为自己在棒球等领域是个权威。

[hɔːs] ['reɪsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['wɪmɪn] .
horse racing , drinking , and going about with women .
马 赛车 , 喝 , 和 去 关于 和 女性 .

赛马、喝酒、和女人厮混。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wɪð] [tuː] [men] [frɒm; frəm] [waɪnz] - [bɜːg] [went]
He began to tell of a night when he with two men from Wines - burg went
他 开始 到 告诉 的 一个 夜晚 什么时候 他 和 二 男人 从 葡萄酒 - 伯格 去
['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .
into a house of prostitution at the county seat .
进入 一个 房子 的 卖淫 在 这 县 座位 .

他开始讲述那天晚上他和温斯堡的两个男人一起去了县城的一家妓院的故事。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] [sʌn] [held] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
The butcher's son held a cigar in the side of his mouth and as he
这 肉铺 儿子 握住 一个 雪茄 在 这 边 的 他的 嘴 和 作为 他
[tɔːkt] [spæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
talked spat on the floor .
谈话 争吵 在 这 地面 .

屠夫的儿子嘴里叼着一根雪茄，一边说话一边朝地上吐口水。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['kʊd(ə)nt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , "
" The women in the place couldn't embarrass me although they tried hard enough , "
" 这 女性 在 这 地方 不能 尴尬 我 虽然 他们 尝试 难的 足够的 , "
[hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
he boasted .
他 吹嘘 .

“那里的女人们虽然使尽浑身解数，但都没能让我难堪。”他吹嘘道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [traɪd] [tuː; tə] [get] [freʃ] , [bʌt; bət][ai] [fuːld] [hɜː(r); hə(r)] .
" One of the girls in the house tried to get fresh , but I fooled her .
" 一 的 这 女孩们 在 这 房子 尝试 到 得到 新鲜的 , 但 我 被骗了 她 .

“屋里有个女孩想勾引我，但我骗过了她。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ai] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
As soon as she began to talk I went and sat in her lap .
作为 很快 作为 她 开始 到 讲话 我 去 和 卫星 在 她 膝 .

她刚开始说话，我就走过去坐在她腿上。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lɑːft] [wen] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Everyone in the room laughed when I kissed her .
每个人 在 这 房间 笑了 什么时候 我 亲吻 她 .

当我吻她时，房间里的所有人都笑了。

[ai] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
I taught her to let me alone .
我 教授 她 到 让 我 独自的 .

我教会了她不要再来烦我。

" [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː] [meɪn] [striːt] .
" George Willard went out of the pool room and into Main Street .
" 乔治 威拉德 去 出去 的 这 水池 房间 和 进入 主要的 街道 .

“乔治·威拉德走出台球室，来到大街上。”

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtə(r)][kəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [ɒn]
For days the weather had been bitter cold with a high wind blowing down on
为了 天 这 天气 有 到过 苦的 寒冷的 和 一个 高的 风 吹 向下 在
[ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [leɪk] ['ɪri] ,
the town from Lake Erie ,
这 镇 从 湖 伊利 ,

连日来天气异常寒冷，伊利湖上刮着强风，吹得小镇瑟瑟发抖。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
eighteen miles to the north ,
十八 英里 到 这 北 ,

向北十八英里，

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt]
but on that night the wind had died away and a new moon made the night
但 在 那 夜晚 这 风 有 死亡 离开 和 一个 新的 月亮 制成 这 夜晚
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['lʌvli] . [wɪð] - [aʊt] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi]
unusually lovely . With - out thinking where he was going or what he
异常地 迷人的 . 和 - 出去 思维 在哪里 他 曾是 去 或者 什么 他
['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
wanted to do ,
通缉 到 做 ,

但那天晚上风停了，一轮新月让夜晚格外美丽。他没有去想要去哪里，也没有去想自己想做什么，

[dʒɔːdʒ]	**George**	乔治
[went]	**went**	去
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[meɪn]	**Main**	主要的
[striːt]	**Street**	街道
[ænd; ənd]	**and**	和
[bɪ'gæn]	**began**	开始
['wɔːkɪŋ]	**walking**	步行
[ɪn]	**in**	在
['dɪmli]	**dimly**	依稀
['laɪtɪd]	**lighted**	照明
[striːts]	**streets**	街道
[fɪld]	**filled**	已填
[wɪð]	**with**	和
[freɪm]	**frame**	框架
['haʊzɪz]	**houses**	房屋
.	**.**	.

乔治走出大街，开始在灯光昏暗、两旁是木结构房屋的街道上行走。

[aʊt]	**Out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[dɔːz]	**doors**	门
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[ðə; ði]	**the**	这
[blæk]	**black**	黑色的
[skaɪ]	**sky**	天空
[fɪld]	**filled**	已填
[wɪð]	**with**	和
[stɑːz]	**stars**	明星
[hiː; hi]	**he**	他
[fə'gɒt]	**forgot**	忘了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[kəm'pænjənz]	**companions**	同伴
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[puːl]	**pool**	水池
[ruːm]	**room**	房间
.	**.**	.

在繁星点点的夜空下，他走出户外，忘记了台球室里的同伴。

[bɪkəz; bɪ'kɒz]	**Because**	因为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dɑːk]	**dark**	黑暗的
[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə'ləʊn]	**alone**	独自的
[hiː; hi]	**he**	他
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[tɔːk]	**talk**	讲话
[ə'laʊd]	**aloud**	大声
.	**.**	.

因为天色已晚，他独自一人，于是开始自言自语。

[ɪn]	**In**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['spɪrɪt]	**spirit**	精神
[ɒv; əv]	**of**	的
[pleɪ]	**play**	玩
[hiː; hi]	**he**	他
[riːld]	**reeled**	卷曲
[ə'lɒŋ]	**along**	沿着
[ðə; ði]	**the**	这
[striːt]	**street**	街道
['ɪmɪteɪtɪŋ]	**imitating**	模仿
[ə; eɪ]	**a**	一个
['drʌŋkən]	**drunken**	醉
[mæn]	**man**	男人
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ə; eɪ]	**a**	一个
['səʊldʒə(r)]	**soldier**	士兵
[klæd]	**clad**	覆膜
[ɪn]	**in**	在
['ʃaɪnɪŋ]	**shining**	灼灼
[buːts]	**boots**	靴子
[ðæt]	**that**	那
[riːtʃt]	**reached**	达到
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[niːz]	**knees**	膝盖
[ænd; ənd]	**and**	和
['weərɪŋ]	**wearing**	穿着
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sɔːd]	**sword**	剑
[ðæt]	**that**	那
['dʒɪŋgld]	**jingled**	叮当作响
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[wɔːkt]	**walked**	步行
.	**.**	.

他嬉戏玩闹地在街上摇摇晃晃地走着，模仿醉汉的样子，然后又想象自己是一个穿着闪亮及膝长靴、腰间佩着一把走起路来叮当作响的剑的士兵。

[æz; əz]	**As**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['səʊldʒə(r)]	**soldier**	士兵
[hiː; hi]	**he**	他
['piktʃəd]	**pictured**	如图所示
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[æz; əz]	**as**	作为
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪn'spektə(r)]	**inspector**	检查员
,	**,**	,

作为一名士兵，他把自己想象成一名督察。

['pɑːsɪŋ]	**passing**	通过
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɒŋ]	**long**	长的
[laɪn]	**line**	线
[ɒv; əv]	**of**	的
[men]	**men**	男人
[huː]	**who**	WHO
[stʊd]	**stood**	站立
[æt; ət]	**at**	在
[ə'tenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
.	**.**	.

从一长队笔直站立的士兵面前走过。

[hiː; hi]	**He**	他
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪg'zæmɪn]	**examine**	检查
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'kuːtrəmənts]	**accoutrements**	配件
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[men]	**men**	男人
.	**.**	.

他开始检查这些人的装备。

[bɪ'fɔː(r)]	**Before**	前
[ə; eɪ]	**a**	一个
[triː]	**tree**	树
[hiː; hi]	**he**	他
[stɒpt]	**stopped**	停止
[ænd; ənd]	**and**	和
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[skəʊld]	**scold**	骂
.	**.**	.

他停在一棵树前，开始责骂。

"	**"**	"
[jɔː(r); jə(r)]	**Your**	你的
[pæk]	**pack**	盒
[ɪz]	**is**	是
[nɒt]	**not**	不是
[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
,	**,**	,
"	**"**	"
[hiː; hi]	**he**	他
[sed]	**said**	说
['ʃɑːpli]	**sharply**	尖锐地
.	**.**	.

“你的背包乱了，”他厉声说道。

"	**"**	"
[haʊ]	**How**	如何
['meni]	**many**	许多
[taɪmz]	**times**	时代
[wɪl]	**will**	将要
[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[tuː; tə]	**to**	到
[spiːk]	**speak**	说话
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
['mætə(r)]	**matter**	事情
?	**?**	?

“我还要把这件事说多少遍？”

['evriθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[hɪə(r)]	.
Everything	**must**	**be**	**in**	**order**	**here**	**.**
一切	必须	是	在	命令	这里	.

这里的一切都必须井然有序。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[tɑːsk]	[biː; bi]	-	[fɔː(r)]
We	**have**	**a**	**difficult**	**task**	**be**	**-**	**fore**
我们	有	一个	难的	任务	是	-	前

我们之前面临着一项艰巨的任务

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第9/12页

[ˌjuː 'es]
us
我们

我们

[ænd; ənd][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] .
and no difficult task can be done without order .
和 不 难的 任务 能 是 完毕 没有 命令 .

没有秩序，任何艰巨的任务都无法完成。

" ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɔːd] ['saɪdwɔːk]
" Hypnotized by his own words , the young man stumbled along the board sidewalk
" 被催眠 经过 他的 自己的 字 , 这 年轻的 男人 踉跄 沿着 这 木板 人行道
['seɪɪŋ] [mɔː(r)] [wɜːdz] .
saying more words .
说 更多的 字 .

“被自己的话语催眠了，这个年轻人跌跌撞撞地沿着木板人行道走着，嘴里还说着更多的话。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [lɒst] [ɪn]
" There is a law for armies and for men too , " he muttered , lost in
" 那里 是 一个 法律 为了 军队 和 为了 男人 也 , " 他 低声说道 , 丢失的 在
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“军队有法律，普通人也有法律,”他喃喃自语，陷入沉思。

" [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [spredz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] ['evri] - [θɪŋ] .
" The law begins with little things and spreads out until it covers every - thing .
" 这 法律 开始 和 小的 事物 和 传播 出去 直到 它 封面 每一个 - 事物 .

“法律从小事开始，逐渐扩展，直至涵盖一切。”

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːdə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [men] [wɜːk] ,
In every little thing there must be order , in the place where men work ,
在 每一个 小的 事物 那里 必须 是 命令 , 在 这 地方 在哪里 男人 工作 ,

在人们工作的地方，每件小事都必须有秩序。

[ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] .
in their clothes , in their thoughts .
在 他们的 衣服 , 在 他们的 想法 .

体现在他们的衣着上，体现在他们的思想里。

[ai][maɪ'self][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːdəli] .
I myself must be orderly .
我 我 必须 是 秩序 .

我本人必须守规矩。

[ai][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [lɔː] .
I must learn that law .
我 必须 学习 那 法律 .

我必须学习那条法律。

[aɪ][mʌst; məst][get][maɪ'self]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][bɪg] [ðæt] [swɪŋz] [θruː]
I must get myself into touch with something orderly and big that swings through
我 必须 得到 我 进入 触碰 和 某物 秩序 和 大的 那 摇摆 通过
[ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
the night like a star .
这 夜晚 喜欢 一个 星星 .

我必须让自己与某种秩序井然、庞大无比的事物建立联系，它像星星一样在夜空中闪耀。

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] - [θɪŋ] ,
In my little way I must begin to learn some - thing ,
在 我的 小的 方式 我 必须 开始 到 学习 一些 - 事物 ,

我必须尽我所能开始学习一些东西。

[tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
to give and swing and work with life , with the law .
到 给 和 摇摆 和 工作 和 生活 , 和 这 法律 .

付出、摇摆、与生活、与法律共事。

" [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːt] [læmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
" George Willard stopped by a picket fence near a street lamp and his body
" 乔治 威拉德 停止 经过 一个 纠察 栅栏 靠近 一个 街道 灯 和 他的 身体
[bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
began to tremble .
开始 到 颤抖 .

“乔治·威拉德走到路灯附近的一处木栅栏旁，他的身体开始颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
He had never before thought such thoughts as had just come into his head
他 有 绝不 前 想法 这样的 想法 作为 有 只是 来 进入 他的 头
[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
and he wondered where they had come from .
和 他 想知道 在哪里 他们 有 来 从 .

他以前从未有过这样的想法，他想知道这些想法是从哪里来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self]
For the moment it seemed to him that some voice outside of himself
为了 这 片刻 它 似乎 到 他 那 一些 嗓音 外部 的 他自己
[hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
had been talking as he walked .
有 到过 说 作为 他 步行 .

那一刻，他感觉好像有某种声音从他身体之外传来，伴随着他的行走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn]
He was amazed and delighted with his own mind and when he walked on
他 曾是 惊叹 和 高兴极了 和 他的 自己的 头脑 和 什么时候 他 步行 在
[ə'gen] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['fɜːvə(r)] .
again spoke of the matter with fervor .
再次 辐 的 这 事情 和 热情 .

他对自己的想法感到惊奇和高兴，边走边热情地谈论这件事。

" [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['rænsəm] - [puːl] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi]
" To come out of Ransom Surbeck's pool room and think things like that , " he
" 到 来 出去 的 赎金 - 水池 房间 和 思考 事物 喜欢 那 , " 他
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“从兰索姆·苏贝克的台球室出来，居然会想到这种事，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .
" It is better to be alone .
" 它 是 更好的 到 是 独自的 .

一个人更好。

[ɪf]	[ai]	[tɔːkt]	[laɪk]	[ɑːt]	['wɪlsn]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wʊd]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]
If	**I**	**talked**	**like**	**Art**	**Wilson**	**the**	**boys**	**would**	**understand**	**me**	**but**	**they**	**wouldn't**
如果	我	谈话	喜欢	艺术	威尔逊	这	男孩们	会	理解	我	但	他们	不会

[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[aɪv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[daʊn]	[hɪə(r)]	.
understand	**what**	**I've**	**been**	**thinking**	**down**	**here**	**.**
理解	什么	我已经	到过	思维	向下	这里	.

如果我像阿特·威尔逊那样说话，小伙子们会听懂我的话，但他们不会明白我在这里一直在想什么。

"	[ɪn]	['waɪnzˌbɜːrg]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ɔːl]	[əʊ'haɪəʊ]	[taʊnz]	[ɒv; əv]	['twenti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
"	**In**	**Winesburg**	**,**	**as**	**in**	**all**	**Ohio**	**towns**	**of**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**
"	在	温斯堡	,	作为	在	全部	俄亥俄州	城镇	的	二十	年	前	,

“在温斯堡，就像二十年前俄亥俄州的所有城镇一样，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sekʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[deɪ]	['læbɔːərz]	.
there	**was**	**a**	**section**	**in**	**which**	**lived**	**day**	**laborers**	**.**
那里	曾是	一个	部分	在	哪个	居住地	天	劳工	.

其中有一部分是居住着日工的地方。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['fæktriz]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[kʌm]	,
As	**the**	**time**	**of**	**factories**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**,**
作为	这	时间	的	工厂	有	不是	然而	来	,

由于当时还没有出现工厂化时代，

[ðə; ði]	['læbɔːərz]	[wɜːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sekʃ(ə)n]	[hændz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['reilrəudz]	.
the	**laborers**	**worked**	**in**	**the**	**fields**	**or**	**were**	**section**	**hands**	**on**	**the**	**railroads**	**.**
这	劳工	工作	在	这	字段	或者	是	部分	双手	在	这	铁路	.

这些劳工要么在田里干活，要么在铁路上当工段工。

[ðeɪ]	[wɜːkt]	[twelv]	['aʊəz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[wʌn]	['dɒlə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[deɪ]	[ɒv; əv]
They	**worked**	**twelve**	**hours**	**a**	**day**	**and**	**received**	**one**	**dollar**	**for**	**the**	**long**	**day**	**of**
他们	工作	十二	小时	一个	天	和	已收到	一	美元	为了	这	长的	天	的

[tɔɪl]	.
toil	**.**
辛劳	.

他们每天工作十二个小时，辛勤劳作一天却只得到一美元。

[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɜː(r); wə(r)]	[smɔːl]	['tʃiːpli]	[kən'strʌktɪd]	['wʊdn]	[ə'feəz]	[wɪð]
The	**houses**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**were**	**small**	**cheaply**	**constructed**	**wooden**	**affairs**	**with**
这	房屋	在	哪个	他们	居住地	是	小的	便宜	建造	木制的	事务	和

[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	.
a	**garden**	**at**	**the**	**back**	**.**
一个	花园	在	这	后退	.

他们居住的房子是小而简陋的木制房屋，后面有一个花园。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['kʌmftəb(ə)l]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[kept]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ə; eɪ]	[pɪg]	,
The	**more**	**comfortable**	**among**	**them**	**kept**	**cows**	**and**	**perhaps**	**a**	**pig**	**,**
这	更多的	舒服的	之中	他们	保留	牛	和	也许	一个	猪	,

他们当中条件较好的人养了牛，或许还养了猪。

[haʊzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
housed	**in**	**a**	**little**	**shed**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**garden**	**.**
房屋	在	一个	小的	棚	在	这	后部	的	这	花园	.

安置在花园后方的一个小棚子里。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[fɪld]	[wɪð]	[rɪ'zaʊndɪŋ]	[θɔːts]	,
With	**his**	**head**	**filled**	**with**	**resounding**	**thoughts**	**,**
和	他的	头	已填	和	高亢	想法	,

他脑海中思绪万千，

[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[striːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	['dʒænjuəri]	[naɪt]	.
George	**Willard**	**walked**	**into**	**such**	**a**	**street**	**on**	**the**	**clear**	**January**	**night**	**.**
乔治	威拉德	步行	进入	这样的	一个	街道	在	这	清除	一月	夜晚	.

在一个晴朗的一月夜晚，乔治·威拉德走进了这样一条街道。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['saɪdwɔːk] .
The street was dimly lighted and in places there was no sidewalk .
这 街道 曾是 依稀 照明 和 在 地方 那里 曾是 不 人行道 .

街道光线昏暗，有些地方甚至没有人行道。

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][əl] - ['redi]
In the scene that lay about him there was something that excited his al - ready
在 这 场景 那 躺 关于 他 那里 曾是 某物 那 兴奋的 他的 al - 准备好
[ə'raʊzd] ['fænsi] .
aroused fancy .
被唤醒 想要 .

他周围的景象中，有什么东西激发了他早已燃起的欲望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'voʊt] - [ɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒd] ['momənts] [tuː; tə][ðə; ði]
For a year he had been devot - ing all of his odd moments to the
为了 一个 年 他 有 到过 奉献 - ing 全部 的 他的 奇怪的 时刻 到 这
['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [kən'sɜːnɪŋ] [faɪf] [ɪn][əʊld]
reading of books and now some tale he had read concerning fife in old
阅读 的 图书 和 现在 一些 故事 他 有 读 有关 法夫郡 在 老的
[wɜːld] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [keɪm] ['ʃɑːpli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
world towns of the middle ages came sharply back to his mind so that he
世界 城镇 的 这 中间 年龄 来了 尖锐地 后退 到 他的 头脑 所以 那 他
['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
stumbled forward with the curious feeling of one revisiting a place that had been
踉跄 向前 和 这 好奇的 感觉 的 一 重温 一个 地方 那 有 到过
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
a part of some former existence .
一个 部分 的 一些 以前的 存在 .

一年来，他把所有零碎时间都用来读书，现在，他读过的一篇关于中世纪古老城镇的故事突然清晰地浮现在他的脑海中，让他不禁跌跌撞撞地向前走去，心中涌起一种奇特的感觉，仿佛重访了曾经属于自己生活的地方。

[ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk]
On an impulse he turned out of the street and went into a little dark
在 一个 冲动 他 转向 出去 的 这 街道 和 去 进入 一个 小的 黑暗的
['ælɪweɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] .
alleyway behind the sheds in which lived the cows and pigs .
小巷 在后面 这 棚屋 在 哪个 居住地 这 牛 和 猪 .

他一时冲动，转身离开街道，走进牛猪棚子后面的一条昏暗的小巷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ælɪweɪ] ,
For a half hour he stayed in the alleyway ,
为了 一个 一半 小时 他 入住 在 这 小巷 ,

他在巷子里待了半个小时，

['smelɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː] ['kləʊsli] [haʊzd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pleɪ]
smelling the strong smell of animals too closely housed and letting his mind play
闻起来 这 强的 闻 的 动物 也 密切 房屋 和 出租 他的 头脑 玩
[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [njuː] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
with the strange new thoughts that came to him .
和 这 奇怪的 新的 想法 那 来了 到 他 .

他闻到了圈养动物散发出的浓烈气味，任由思绪飘荡在脑海中，产生各种奇特的新想法。

[ðə; ði] ['veri] ['ræŋknɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [swiːt] [eə(r)] [ə'wəʊk]
The very rankness of the smell of manure in the clear sweet air awoke
这 非常 臭味 的 这 闻 的 肥料 在 这 清除 甜的 空气 醒来
['sʌmθɪŋ] ['hedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
something heady in his brain .
某物 令人陶醉 在 他的 脑 .

清新的空气中弥漫着粪便的刺鼻气味，这让他脑海中某种令人兴奋的感觉油然而生。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kerəsiːn] [læmps] ,
The poor little houses lighted by kerosene lamps ,
这 贫穷的 小的 房屋 照明 经过 煤油 灯 ,

那些简陋的小房子，靠煤油灯照明，

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['maʊntɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] , [ðə; ði]
the smoke from the chimneys mounting straight up into the clear air , the
这 抽烟 从 这 烟囱 安装 直的 向上 进入 这 清除 空气 , 这
['grʌntɪŋ] [ɒv; əv][pɪgz] ,
grunting of pigs ,
哼哼 的 猪 ,

烟囱里冒出的浓烟直冲云霄，猪的哼哼声，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [klæd][ɪn] [tʃiːp] ['kælɪkəʊ] [dresɪz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] ,
the women clad in cheap calico dresses and washing dishes in the kitchens ,
这 女性 覆膜 在 便宜的 印花布 连衣裙 和 洗涤 菜肴 在 这 厨房 ,

那些穿着廉价印花布裙在厨房洗碗的妇女们

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz]
the footsteps of men coming out of the houses and going off to the stores
这 脚步声 的 男人 未来 出去 的 这 房屋 和 去 离开 到 这 商店
[ænd; ənd] [sə'luːn] [ɒv; əv] [meɪn] [striːt] ,
and saloons of Main Street ,
和 酒吧 的 主要的 街道 ,

男人们从房子里出来，走向大街上的商店和酒吧的脚步声

[ðə; ði] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] - - [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm] [siːm] ,
the dogs barking and the children crying - - all of these things made him seem ,
这 狗 叫声 和 这 孩子们 哭泣 - - 全部 的 这些 事物 制成 他 似乎 ,

狗吠声和孩子的哭声——所有这些都让他显得……

[æz; əz][hiː; hi] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['ɒdli] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [laɪf] .
as he lurked in the darkness , oddly detached and apart from all life .
作为 他 潜伏 在 这 黑暗 , 奇怪 分离的 和 除 从 全部 生活 .

他潜伏在黑暗中，显得异常冷漠，与世隔绝。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,
The excited young man , unable to bear the weight of his own thoughts ,
这 兴奋的 年轻的 男人 , 无法 到 熊 这 重量 的 他的 自己的 想法 ,

这位激动不已的年轻人，无法承受自己思绪的重压，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] .
began to move cautiously along the alleyway .
开始 到 移动 谨慎地 沿着 这 小巷 .

开始小心翼翼地沿着巷子走去。

[ə; eɪ][dɒg] [ə'tækt] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð] [stəʊnz] ,
A dog attacked him and had to be driven away with stones ,
一个 狗 遭到攻击 他 和 有 到 是 驱动 离开 和 石头 ,

他被一条狗袭击了，人们不得不使用石头将狗赶走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][swɔː(r)][æt; ət]
and a man appeared at the door of one of the houses and swore at
和 一个 男人 出现 在 这 门 的 一 的 这 房屋 和 发誓 在
[ðə; ði][dɒg] .
the dog .
这 狗 .

这时，一个男人出现在其中一户人家门口，对着狗破口大骂。

[dʒɔːdʒ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [lɒt] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
George went into a vacant lot and throwing back his head looked up at the
乔治 去 进入 一个 空缺 很多 和 投掷 后退 他的 头 看起来 向上 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

乔治走进一块空地，仰头望向天空。

[hiː; hi] [felt] [ʌnˈʌtərəbli] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˌriːˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He felt unutterably big and remade by the simple experience through which he
他 毛毡 难以言喻 大的 和 重制版 经过 这 简单的 经验 通过 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [ˈpɑːsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈfɜːvə(r)][ɒv; əv] [ˈiːməʊ] - [ʃən] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz]
had been passing and in a kind of fervor of emo - tion put up his hands
有 到过 通过 和 在 一个 种类 的 热情 的 情绪摇滚 - tion 放 向上 他的 双手
,
,
,

他感到自己无比强大，仿佛被刚刚经历的简单体验彻底重塑，在一种激动人心的情绪驱使下，他举起了双手。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] - [nes] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [wɜːdz] .
thrusting them into the dark - ness above his head and muttering words .
推进 他们 进入 这 黑暗的 - 内斯 多于 他的 头 和 喃喃自语 字 .

他将它们塞进头顶的黑暗中，嘴里喃喃自语。

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɜːdz] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɜːdz] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] ,
The desire to say words overcame him and he said words without meaning ,
这 欲望 到 说 字 克服 他 和 他 说 字 没有 意义 ,

他被说话的欲望冲昏了头脑，说了一些毫无意义的话。

[ˈrəʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
rolling them over on his tongue and saying them because they were
滚动 他们 超过 在 他的 舌头 和 说 他们 因为 他们 是
[breɪv] [wɜːdz] ,
brave words ,
勇敢的 字 ,

他反复咀嚼着这些话，一遍遍地说出来，因为这些话很勇敢。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] . " [deθ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [naɪt] , [ðə; ði] [siː] , [fɪə(r)] , [ˈlʌvlinəs] .
full of meaning . " Death , " he muttered , night , the sea , fear , loveliness .
满的 的 意义 . " 死亡 , " 他 低声说道 , 夜晚 , 这 海 , 害怕 , 可爱 .

意义深远。“死亡，”他喃喃自语，“夜晚，大海，恐惧，美丽。”

" [dʒɔːdʒ] [ˈwɪlərd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt] [lɒt][ænd; ənd] [stʊd] [əˈɡen] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk]
" George Willard came out of the vacant lot and stood again on the sidewalk
" 乔治 威拉德 来了 出去 的 这 空缺 很多 和 站立 再次 在 这 人行道
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
facing the houses .
面向 这 房屋 .

乔治·威拉德从空地上走了出来，再次站在人行道上，面向那些房子。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd]
He felt that all of the people in the little street must be brothers and
他 毛毡 那 全部 的 这 人们 在 这 小的 街道 必须 是 兄弟 和
[ˈsɪstəz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt]
sisters to him and he wished he had the courage to call them out
姐妹 到 他 和 他 希望 他 有 这 勇气 到 称呼 他们 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)][hændz] .
of their houses and to shake their hands .
的 他们的 房屋 和 到 摇 他们的 双手 .

他觉得这条小街上的所有人都像是他的兄弟姐妹，他真希望自己有勇气把他们叫出家门，和他们握手。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪə(r)] [ai] [wʊd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd]
" If there were only a woman here I would take hold of her hand and
" 如果 那里 是 仅有的 一个 女士 这里 我 会 拿 抓住 的 她 手 和
[wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['taɪəd] [aʊt] ,
we would run until we were both tired out ,
我们 会 跑步 直到 我们 是 两个都 疲劳的 出去 ，

“如果这里只有一位女士，我会牵着她的手，我们一起奔跑，直到我们都筋疲力尽为止。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betə(r)] .
" That would make me feel better .
" 那 会 制作 我 感觉 更好的 .

“那样我会感觉好些。”

" [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]
" With the thought of a woman in his mind he walked out of the street
" 和 这 想法 的 一个 女士 在 他的 头脑 他 步行 出去 的 这 街道
[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [bel] ['kɑːpəntə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
and went toward the house where Belle Carpenter lived .
和 去 朝向 这 房子 在哪里 美女 木匠 居住地 .

“他心中想着一个女人，便走出街道，朝着贝尔·卡彭特居住的房子走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ɪn]
He thought she would understand his mood and that he could achieve in
他 想法 她 会 理解 他的 情绪 和 那 他 可以 达到 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
her presence a position he had long been wanting to achieve .
她 在场 一个 位置 他 有 长的 到过 想要 到 达到 .

他认为她会理解他的心情，并且能够在她面前取得他一直渴望取得的地位。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
In the past when he had been with her and had kissed her lips
在 这 过去的 什么时候 他 有 到过 和 她 和 有 亲吻 她 嘴唇
[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm'self] .
he had come away filled with anger at himself .
他 有 来 离开 已填 和 愤怒 在 他自己 .

过去，当他和她在一起并亲吻她的嘴唇时，他都会对自己充满愤怒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [laɪk] [wʌn] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [hæd; həd]
He had felt like one being used for some obscure purpose and had
他 有 毛毡 喜欢 一 存在 用过的 为了 一些 朦胧 目的 和 有
[nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
not enjoyed the feeling .
不是 享受 这 感觉 .

他觉得自己被利用去做某种不可告人的目的，这种感觉让他很不舒服。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
Now he thought he had suddenly become too big to be used .
现在 他 想法 他 有 突然 变得 也 大的 到 是 用过的 .

现在他觉得自己突然变得太大了，无法使用了。

[wen] [dʒɔːdʒ] [gɒt] [tuː; tə] [bel] ['kɑːrpəntərz] [haʊs] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ðeə(r)]
When George got to Belle Carpenter's house there had already been a visitor there
什么时候 乔治 得到 到 美女 木匠的 房子 那里 有 已经 到过 一个 游客 那里
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

乔治到达贝尔·卡彭特家时，已经有一位访客在他之前到过那里。

[ed] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
Ed Handby had come to the door and calling Belle out of the house had
艾德 - 有 来 到 这 门 和 呼叫 美女 出去 的 这 房子 有
[traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
tried to talk to her .
尝试 到 讲话 到 她 .

埃德·汉德比来到门口，叫贝尔出来，试图和她交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
He had wanted to ask the woman to come away with him and to be
他 有 通缉 到 问 这 女士 到 来 离开 和 他 和 到 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他原本想邀请那个女人跟他一起离开，成为他的妻子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][self] - [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd]
but when she came and stood by the door he lost his self - assurance and
但 什么时候 她 来了 和 站立 经过 这 门 他 丢失的 他的 自己 - 保证 和
[bɪ'keɪm] ['sʌlən] .
became sullen .
成为 忧郁 .

但当她走过来站在门口时，他失去了自信，变得闷闷不乐。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɪd] , " [hiː; hi] [graul] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ,
" You stay away from that kid , " he growled , thinking of George Willard ,
" 你 停留 离开 从 那 孩子 , " 他 咆哮 , 思维 的 乔治 威拉德 ,

“你离那小子远点，”他低声咆哮道，脑海中浮现出乔治·威拉德的身影。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
and then , not knowing what else to say , turned to go away .
和 然后 , 不是 会心 什么 别的 到 说 , 转向 到 去 离开 .

然后，他不知道还能说什么，便转身离开了。

" [ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [ai] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" If I catch you together I will break your bones and his too , " he added .
" 如果 我 抓住 你 一起 我 将要 休息 你的 骨头 和 他的 也 , " 他 额外 .

“如果我发现你们在一起，我会打断你们俩的骨头，”他补充道。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] , [nɒt][tuː; tə] ['θret(ə)n] ,
The bartender had come to woo , not to threaten ,
这 调酒师 有 来 到 哇 , 不是 到 威胁 ,

酒保是来追求的，而不是来威胁的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .
and was angry with himself because of his failure .
和 曾是 生气的 和 他自己 因为 的 他的 失败 .

他因为自己的失败而对自己感到愤怒。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [bel] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][ræn] ['hʌrɪdli] [ˌʌp'steəz] .
When her lover had departed Belle went indoors and ran hurriedly upstairs .
什么时候 她 情人 有 已离开 美女 去 室内 和 跑 匆匆 楼上 .

情人离开后，贝儿走进屋里，匆匆跑上楼去。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ed] - [krɒs] [ðə; ði]
From a window at the upper part of the house she saw Ed Handby cross the
从 一个 窗户 在 这 上 部分 的 这 房子 她 锯 艾德 - 叉 这
[striːt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [blɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
street and sit down on a horse block before the house of a neighbor .
街道 和 坐 向下 在 一个 马 堵塞 前 这 房子 的 一个 邻居 .

她从房子上层的窗户看到埃德·汉德比穿过马路，坐在邻居家门前的马鞍上。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ðə; ði][mæn][sæt] ['məʊʃnləs] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
In the dim light the man sat motionless holding his head in his hands .
在 这 暗淡 光 这 男人 卫星 静止不动 保持 他的 头 在 他的 双手 .

昏暗的灯光下，那人一动不动地坐着，双手抱头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
She was made happy by the sight ,
她 曾是 制成 快乐的 经过 这 视线 ,

眼前的景象让她感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] [ænd; ənd]
and when George Willard came to the door she greeted him effusively and
和 什么时候 乔治 威拉德 来了 到 这 门 她 问候 他 热情洋溢 和
['hʌrɪdli] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
hurriedly put on her hat .
匆匆 放 在 她 帽子 .

当乔治·威拉德来到门口时，她热情地向他问好，并匆匆戴上帽子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [jʌŋ] ['wɪlərd] ,
She thought that , as she walked through the streets with young Willard ,
她 想法 那 , 作为 她 步行 通过 这 街道 和 年轻的 威拉德 ,

她当时想，当她和年轻的威拉德走在街上时，

[ed] - [wʊd] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] .
Ed Handby would follow and she wanted to make him suffer .
艾德 - 会 跟随 和 她 通缉 到 制作 他 遭受 .

埃德·汉德比会跟着她，她想让他受苦。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bel] ['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['pɔːtə(r)] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)]
For an hour Belle Carpenter and the young re - porter walked about under
为了 一个 小时 美女 木匠 和 这 年轻的 关于 - 搬运工 步行 关于 在下面
[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [eə(r)] .
the trees in the sweet night air .
这 树木 在 这 甜的 夜晚 空气 .

贝尔·卡彭特和年轻的记者在甜美的夜风中，在树下漫步了一个小时。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][bɪg] [wɜːdz] .
George Willard was full of big words .
乔治 威拉德 曾是 满的 的 大的 字 .

乔治·威拉德满口都是华丽的辞藻。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn]
The sense of power that had come to him during the hour in the darkness in
这 感觉 的 力量 那 有 来 到 他 期间 这 小时 在 这 黑暗 在
[ðə; ði] ['ælɪweɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['bəʊldli] ,
the alleyway remained with him and he talked boldly ,
这 小巷 剩余 和 他 和 他 谈话 大胆地 ,

在黑暗的巷子里待了一个小时后，他感受到了一种强大的力量，这种力量一直伴随着他，让他说话也变得大胆起来。

['swæɡərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] .
swaggering along and swinging his arms about .
趾高气扬 沿着 和 摇摆 他的 武器 关于 .

他大摇大摆地走着，手臂挥舞着。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bel] ['kɑːpəntə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
He wanted to make Belle Carpenter realize that he was aware of his former
他 通缉 到 制作 美女 木匠 意识到 那 他 曾是 意识到的 的 他的 以前的
['wiːknəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
weakness and that he had changed .
弱点 和 那 他 有 已更改 .

他想让贝尔·卡彭特意识到他已经意识到自己过去的弱点，并且他已经改变了。

"	[jʊl]	[faɪnd]	[ˌem ˈiː]	[ˈdɪfrənt]	,	"	[hiː; hi]	[dɪˈkleəd]	,
"	**You'll**	**find**	**me**	**different**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
"	你会	寻找	我	不同的	,	"	他	声明	,

“你会发现我和以前不一样了，”他宣称。

[ˈθrʌstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pˈɒkɪts]	[ænd; ənd]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈbəʊldli]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
thrusting	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pockets**	**and**	**looking**	**boldly**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
推进	他的	双手	进入	他的	口袋	和	寻找	大胆地	进入	她	眼睛	.

他双手插进口袋，大胆地直视着她的眼睛。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[waɪ]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**why**	**but**	**it**	**is**	**so**	**.**
"	我	不	知道	为什么	但	它	是	所以	.

我不知道为什么，但事实就是如此。

[juːv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɔː(r)]	[let]	[ˌem ˈiː]	[əˈləʊn]	.
You've	**got**	**to**	**take**	**me**	**for**	**a**	**man**	**or**	**let**	**me**	**alone**	**.**
你已经	得到	到	拿	我	为了	一个	男人	或者	让	我	独自的	.

你要么把我当男人看待，要么就别来烦我。

[ðæts]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
That's	**how**	**it**	**is**	**.**
那就是	如何	它	是	.

就是这样。

"	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈkwaɪət]	[striːts]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[muːn]	[went]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[ænd; ənd]
"	**Up**	**and**	**down**	**the**	**quiet**	**streets**	**under**	**the**	**new**	**moon**	**went**	**the**	**woman**	**and**
"	向上	和	向下	这	安静的	街道	在下面	这	新的	月亮	去	这	女士	和

[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
the	**boy**	**.**
这	男生	.

“在皎洁的月光下，女人和男孩沿着寂静的街道来回走动。”

[wen]	[dʒɔːdʒ]	[hæd; həd]	[ˈfɪnɪʃt]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[striːt]	[ænd; ənd]	[went]
When	**George**	**had**	**finished**	**talking**	**they**	**turned**	**down**	**a**	**side**	**street**	**and**	**went**
什么时候	乔治	有	完成的	说	他们	转向	向下	一个	边	街道	和	去

[əˈkrɒs]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[pɑːθ]	[ðæt]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	.
across	**a**	**bridge**	**into**	**a**	**path**	**that**	**ran**	**up**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**.**
穿过	一个	桥	进入	一个	小路	那	跑	向上	这	边	的	一个	爬坡道	.

乔治说完话后，他们拐进一条小路，穿过一座桥，来到一条沿着山坡向上延伸的小路上。

[ðə; ði]	[hɪl]	[bɪˈgæn]	[æt; ət]	[ˈwɔːtəwɜːks]	[pɒnd]	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[ˈʌpwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwaɪnzˌbɜːrg]	[feə(r)]
The	**hill**	**began**	**at**	**Waterworks**	**Pond**	**and**	**climbed**	**upward**	**to**	**the**	**Winesburg**	**Fair**
这	爬坡道	开始	在	自来水厂	池塘	和	攀登	向上	到	这	温斯堡	公平的

[graʊndz]	.
Grounds	**.**
理由	.

这座小山从水厂池塘开始，向上延伸到温斯堡集市广场。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈhɪlsaɪd]	[gruː]	[dens]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[triːz]	[ænd; ənd]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]
On	**the**	**hillside**	**grew**	**dense**	**bushes**	**and**	**small**	**trees**	**and**	**among**	**the**	**bushes**
在	这	山坡	生长	稠密	灌木丛	和	小的	树木	和	之中	这	灌木丛

[wɜː(r); wə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈəʊpən]	[ˈspeɪsɪz]	[ˈkɑːpit]	[wɪð]	[lɒŋ]	[grɑːs]	,
were	**little**	**open**	**spaces**	**carpeted**	**with**	**long**	**grass**	**,**
是	小的	打开	空间	铺地毯的	和	长的	草	,

山坡上长满了茂密的灌木和小树，灌木丛中点缀着片片空地，上面铺满了长长的野草。

[naʊ]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[ˈfrəʊz(ə)n]	.
now	**stiff**	**and**	**frozen**	**.**
现在	僵硬的	和	冷冻	.

现在僵硬冰冻了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərdz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]
As he walked behind the woman up the hill George Willard's heart began to beat
作为 他 步行 在后面 这 女士 向上 这 爬坡道 乔治 威拉德的 心 开始 到 打
['ræpɪdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] .
rapidly and his shoulders straightened .
快速 和 他的 肩膀 拉直 .

乔治·威拉德跟在女人身后上山时，他的心跳开始加速，肩膀也挺直了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bel] ['kɑːpəntə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] .
Suddenly he decided that Belle Carpenter was about to surrender herself to him .
突然 他 决定 那 美女 木匠 曾是 关于 到 投降 她自己 到 他 .

他突然认定贝尔·卡彭特即将向他投降。

[ðə; ði] [njuː] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] , [hiː; hi] [felt] ,
The new force that had manifested itself in him had , he felt ,
这 新的 力量 那 有 表现出来 本身 在 他 有 , 他 毛毡 ,

他感到，在他体内显现出的这种新力量，

[biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] .
been at work upon her and had led to her conquest .
到过 在 工作 之上 她 和 有 引领 到 她 征服 .

一直在对她下手，最终导致了她的征服。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [hɑːf] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['paʊə(r)] .
The thought made him half drunk with the sense of masculine power .
这 想法 制成 他 一半 醉 和 这 感觉 的 男性 力量 .

这种想法让他感到一阵强烈的男性力量感，几乎有些醉意。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd]
Although he had been annoyed that as they walked about she had not seemed
虽然 他 有 到过 恼怒 那 作为 他们 步行 关于 她 有 不是 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
to be listening to his words ,
到 是 聆听 到 他的 字 ,

虽然他很恼火，因为他们走路的时候她似乎根本没在听他说话，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [daut] [ə'weɪ] .
the fact that she had accompanied him to this place took all his doubts away .
这 事实 那 她 有 伴随 他 到 这 地方 采取 全部 他的 疑虑 离开 .

她陪他来到这里的事实，打消了他所有的疑虑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" It is different .
" 它 是 不同的 .

“情况不一样。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] ,
Everything has become different ,
一切 有 变得 不同的 ,

一切都变了，

" [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
" he thought and taking hold of her shoulder turned her about and
" 他 想法 和 采取 抓住 的 她 肩膀 转向 她 关于 和
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
stood looking at her ,
站立 寻找 在 她 ,

他心想，然后抓住她的肩膀，把她转过身来，站在那里看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
his eyes shining with pride .
他的 眼睛 灼灼 和 自豪 .

他眼中闪烁着骄傲的光芒。

[bel] ['kɑːpəntə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .
Belle Carpenter did not resist .
美女 木匠 做过 不是 抵抗 .

贝尔·卡彭特没有反抗。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt]
When he kissed her upon the lips she leaned heavily against him and looked
什么时候 他 亲吻 她 之上 这 嘴唇 她 倾斜 重度 反对 他 和 看起来
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
over his shoulder into the darkness .
超过 他的 肩膀 进入 这 黑暗 .

当他吻上她的嘴唇时，她沉重地靠在他身上，越过他的肩膀望向黑暗。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
In her whole attitude there was a suggestion of waiting .
在 她 所有的 态度 那里 曾是 一个 建议 的 等待 .

她整个人的态度都透着一丝等待的意味。

[ə'gen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlərdz] [maɪnd] [ræn] [ɒf] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ,
Again , as in the alleyway , George Willard's mind ran off into words and ,
再次 , 作为 在 这 小巷 , 乔治 威拉德的 头脑 跑 离开 进入 字 和 ,

就像在小巷里一样，乔治·威拉德的思绪再次飘向了文字，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['taɪtli] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .
holding the woman tightly he whispered the words into the still night .
保持 这 女士 紧紧 他 低声说道 这 字 进入 这 仍然 夜晚 .

他紧紧地抱着那个女人，在寂静的夜里低声说道。

" [lʌst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [lʌst] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" Lust , " he whispered , " lust and night and women .
" 欲望 , " 他 低声说道 , " 欲望 和 夜晚 和 女性 .

“欲望,”他低声说，“欲望、夜晚和女人。”

" [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæp] - [pend] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
" George Willard did not understand what hap - pened to him that night on the hillside
" 乔治 威拉德 做过 不是 理解 什么 哈普 - 笔 到 他 那 夜晚 在 这 山坡
.
.
.

“乔治·威拉德不明白那天晚上在山坡上发生了什么事。”

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
Later , when he got to his own room ,
之后 , 什么时候 他 得到 到 他的 自己的 房间 ,

后来，当他回到自己的房间时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [hɑːf] [ɪn'seɪn] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] .
he wanted to weep and then grew half insane with anger and hate .
他 通缉 到 哭泣 和 然后 生长 一半 疯狂的 和 愤怒 和 恨 .

他想哭，然后又因愤怒和仇恨而近乎疯狂。

[hiː; hi] [heit] [bel] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː]
He hated Belle Carpenter and was sure that all his life he would continue
他 憎恨 美女 木匠 和 曾是 当然 那 全部 他的 生活 他 会 继续
[tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
to hate her .
到 恨 她 .

他恨透了贝尔·卡彭特，并且确信自己这辈子都会一直恨她。

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpən]['speɪsɪz]
On the hillside he had led the woman to one of the little open spaces
在 这 山坡 他 有 引领 这 女士 到 一 的 这 小的 打开 空间
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
among the bushes and had dropped to his knees beside her .
之中 这 灌木丛 和 有 掉落 到 他的 膝盖 旁 她 .

在山坡上，他领着那女人来到灌木丛中的一小块空地上，然后跪在她身边。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt] , [baɪ][ðə; ði] ['læbɔːərz] - ['haʊzɪz] ,
As in the vacant lot , by the laborers ' houses ,
作为 在 这 空缺 很多 , 经过 这 劳工 - 房屋 ,

就像在工人房屋旁的空地上一样，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
he had put up his hands in gratitude for the new power in himself and
他 有 放 向上 他的 双手 在 感激 为了 这 新的 力量 在 他自己 和
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ed] - [ə'pɪəd] .
was waiting for the woman to speak when Ed Handby appeared .
曾是 等待 为了 这 女士 到 说话 什么时候 艾德 - 出现 .

他举起双手，感谢自己获得的新力量，正等着那位女士开口说话时，埃德·汉德比出现了。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The bartender did not want to beat the boy ,
这 调酒师 做过 不是 想 到 打 这 男生 ,

酒保并不想打那个男孩。

[huː] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ə'weɪ] .
who he thought had tried to take his woman away .
WHO 他 想法 有 尝试 到 拿 他的 女士 离开 .

他认为那个人试图抢走他的女人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['biːtɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
He knew that beating was unnecessary ,
他 知道 那 殴打 曾是 不必要 ,

他知道殴打是不必要的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
that he had power within himself to accomplish his purpose without using his
那 他 有 力量 之内 他自己 到 完成 他的 目的 没有 使用 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

他相信自己有能力不借助拳头就能达成目的。

['grɪpɪŋ] [dʒɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Gripping George by the shoulder and pulling him to his feet ,
扣人心弦 乔治 经过 这 肩膀 和 拉 他 到 他的 脚 ,

她抓住乔治的肩膀，把他拉了起来。

[hiː; hi][held] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bel] ['kɑːpəntə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
he held him with one hand while he looked at Belle Carpenter seated on the grass .
他 握住 他 和 一 手 尽管 他 看起来 在 美女 木匠 坐着 在 这 草 .

他一手扶着他，一手看着坐在草地上的贝尔·卡彭特。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [waɪd] [muːv] - [mənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]
Then with a quick wide move - ment of his arm he sent the younger man
然后 和 一个 快的 宽的 移动 - 精神 的 他的 手臂 他 发送 这 年轻 男人
['sprɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
sprawling away into the bushes and began to bully the woman ,
蔓延 离开 进入 这 灌木丛 和 开始 到 欺负 这 女士 ,

然后他手臂猛地一挥，将那个年轻男子打倒在灌木丛中，开始欺负那个女人。

[huː]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
who	**had**	**risen**	**to**	**her**	**feet**	**.**
WHO	有	升起	到	她	脚	.

她站了起来。

"	[jʊr; jər]	[nəʊ]	[gʊd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['rʌfli]	.
"	**You're**	**no**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**roughly**	**.**
"	你是	不	好的	,	"	他	说	大致	.

“你没用,”他粗声粗气地说。

"	[aɪv]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	['bɒðə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**I've**	**half**	**a**	**mind**	**not**	**to**	**bother**	**with**	**you**	**.**
"	我已经	一半	一个	头脑	不是	到	打扰	和	你	.

我真不想理你。

[aɪ'd]	[let]	[juː; jʊ]	[ə'ləʊn]	[ɪf]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
I'd	**let**	**you**	**alone**	**if**	**I**	**didn't**	**want**	**you**	**so**	**much**	**.**
ID	让	你	独自的	如果	我	没有	想	你	所以	很多	.

如果不是那么想要你，我就不会打扰你了。

"	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[niːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[siːn]
"	**On**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**in**	**the**	**bushes**	**George**	**Willard**	**stared**	**at**	**the**	**scene**
"	在	他的	双手	和	膝盖	在	这	灌木丛	乔治	威拉德	凝视	在	这	场景

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
before	**him**	**and**	**tried**	**hard**	**to**	**think**	**.**
前	他	和	尝试	难的	到	思考	.

“乔治·威拉德跪在灌木丛中，凝视着眼前的景象，努力思考着。

[hiː; hi]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[hjuː'mɪlieɪtɪd]	[hɪm]	.
He	**prepared**	**to**	**spring**	**at**	**the**	**man**	**who**	**had**	**humiliated**	**him**	**.**
他	准备	到	春天	在	这	男人	WHO	有	受辱	他	.

他准备扑向那个羞辱他的人。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['biːt(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪnfɪnətli]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðʌs]	[həːl]
To	**be**	**beaten**	**seemed**	**to**	**be**	**infinitely**	**better**	**than**	**to**	**be**	**thus**	**hurled**
到	是	被打败	似乎	到	是	无限地	更好的	比	到	是	因此	投掷

[ˌɪgnə'mɪniəsli]	[ə'saɪd]	.
ignominiously	**aside**	**.**
耻辱地	旁边	.

被打败似乎比被如此耻辱地抛弃要好得多。

[θriː]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪ'pɔːtə(r)]	[spræŋ]	[æt; ət]	[ed]	-	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðə; ði]	['bɑːtendə(r)]
Three	**times**	**the**	**young**	**reporter**	**sprang**	**at**	**Ed**	**Handby**	**and**	**each**	**time**	**the**	**bartender**
三	时代	这	年轻的	记者	弹簧	在	艾德	-	和	每个	时间	这	调酒师

,
,
,

这位年轻记者三次扑向埃德·汉德比，而每次酒保都……

['kætʃɪŋ]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	,	[həːl]	[hɪm]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	.
catching	**him**	**by**	**the**	**shoulder**	**,**	**hurled**	**him**	**back**	**into**	**the**	**bushes**	**.**
捕捉	他	经过	这	肩膀	,	投掷	他	后退	进入	这	灌木丛	.

他抓住他的肩膀，把他扔回灌木丛里。

[ðə; ði]	['əʊldə]	[mæn]	[siːmd]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	['gəʊɪŋ]	[ɪn'defɪnətli]	[bʌt; bət]	[dʒɔːdʒ]
The	**older**	**man**	**seemed**	**prepared**	**to**	**keep**	**the**	**exercise**	**going**	**indefinitely**	**but**	**George**
这	老	男人	似乎	准备	到	保持	这	锻炼	去	无限期	但	乔治

['wɪlərdz]	[hed]	[strʌk]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[leɪ]	[stɪl]	.
Willard's	**head**	**struck**	**the**	**root**	**of**	**a**	**tree**	**and**	**he**	**lay**	**still**	**.**
威拉德的	头	击	这	根	的	一个	树	和	他	躺	仍然	.

老人似乎准备无限期地继续锻炼，但乔治·威拉德的头撞到了树根，他便一动不动地躺在那里。

[ðen] [ed] - [tʊk] [bel] ['kɑːpəntə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Then Ed Handby took Belle Carpenter by the arm and marched her away .
然后 艾德 - 采取 美女 木匠 经过 这 手臂 和 行军 她 离开 .

然后，埃德·汉德比拉着贝尔·卡彭特的胳膊，把她带走了。

[dʒɔːdʒ] [hɜːd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
George heard the man and woman making their way through the bushes .
乔治 听到 这 男人 和 女士 制作 他们的 方式 通过 这 灌木丛 .

乔治听到那男一女穿过灌木丛的声音。

[æz; əz] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
As he crept down the hill - side his heart was sick within him .
作为 他 悄悄地爬 向下 这 爬坡道 - 边 他的 心 曾是 生病的 之内 他 .

他蹑手蹑脚地走下山坡，心里难受极了。

[hiː; hi] [heit] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
He hated himself and he hated the fate that had brought about his humiliation .
他 憎恨 他自己 和 他 憎恨 这 命运 那 有 带来 关于 他的 屈辱 .

他恨自己，也恨命运带给他的屈辱。

[wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['lɪsnd] ,
When his mind went back to the hour alone in the alleyway he was puzzled and stopping in the darkness listened ,
什么时候 他的 头脑 去 后退 到 这 小时 独自的 在 这 小巷 他 曾是 困惑 和 停止 在 这 黑暗 听着 ,

当他回想起独自一人在巷子里的那一个小时时，他感到困惑，于是停下脚步，在黑暗中倾听。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [pʊt] [njuː] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
hoping to hear again the voice outside himself that had so short a time before put new courage into his heart .
希望 到 听到 再次 这 嗓音 外部 他自己 那 有 所以 短的 一个 时间 前 放 新的 勇气 进入 他的 心 .

希望能再次听到那个曾经短暂地给他带来新勇气的声音。

[wen] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] [led] [hɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [freɪm] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,
When his way homeward led him again into the street of frame houses he could not bear the sight and began to run ,
什么时候 他的 方式 回家 引领 他 再次 进入 这 街道 的 框架 房屋 他 可以 不是 熊 这 视线 和 开始 到 跑步 ,

当他回家的路再次把他引到木结构房屋的街道上时，他再也无法忍受眼前的景象，开始奔跑起来。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['ʌtəli] ['skwɒlɪd] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .
wanting to get quickly out of the neighborhood that now seemed to him utterly squalid and commonplace .
想要 到 得到 迅速地 出去 的 这 邻里 那 现在 似乎 到 他 完全地 肮脏的 和 平凡 .

他想尽快离开这个在他看来极其肮脏、平庸的街区。

" [kwɪə(r)]
" QUEER
" 酷儿

“酷儿

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bɔːd] [ʃed] [ðæt] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ][bɜː(r)][ɒn]
" FROM HIS SEAT on a box in the rough board shed that stuck like a burr on
" 从 他的 座位 在 一个 盒子 在 这 粗糙的 木板 棚 那 卡住 喜欢 一个 刺果 在
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['kaʊli] & [sʌnz] [stɔː(r)][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
the rear of Cowley & Son's store in Winesburg ,
这 后部 的 考利 & 儿子的 店铺 在 温斯堡 ,

“他坐在考利父子商店后墙上一个像刺一样粘在木板棚子里的箱子上，在温斯堡说道：

['elmə(r)] ['kaʊli] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,
Elmer Cowley , the junior member of the firm ,
埃尔默 考利 , 这 初级 成员 的 这 公司 ,

埃尔默·考利，这家公司的年轻合伙人，

[kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] .
could see through a dirty window into the printshop of the Winesburg Eagle .
可以 看 通过 一个 肮脏的 窗户 进入 这 印刷厂 的 这 温斯堡 鹰 .

透过脏兮兮的窗户，可以看到温斯堡鹰报的印刷车间。

['elmə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [njuː] ['ʃuːˌleɪsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
Elmer was putting new shoelaces in his shoes .
埃尔默 曾是 推杆 新的 鞋带 在 他的 鞋 .

埃尔默正在给他的鞋子换新鞋带。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɪn] ['redɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒf] .
They did not go in readily and he had to take the shoes off .
他们 做过 不是 去 在 容易 和 他 有 到 拿 这 鞋 离开 .

他们没有立刻进去，他不得不把鞋子脱掉。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][wʌn]
With the shoes in his hand he sat looking at a large hole in the heel of one
和 这 鞋 在 他的 手 他 卫星 寻找 在 一个 大的 洞 在 这 脚跟 的 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .
of his stockings .
的 他的 长筒袜 .

他手里拿着鞋子，坐着，看着其中一只长袜后跟上的一个大洞。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [ðə; ði]['əʊnli] - - [pə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn]
Then looking quickly up he saw George Willard , the only newspa - per reporter in
然后 寻找 迅速地 向上 他 锯 乔治 威拉德 , 这 仅有的 - - 每 记者 在
['waɪnzˌbɜːrg] ,
Winesburg ,
温斯堡 ,

然后他迅速抬头，看到了乔治·威拉德，他是温斯堡唯一的报社记者。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['prɪntʃɒp] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ˌæbsənt'maɪndɪdli]
standing at the back door of the Eagle printshop and staring absentmindedly
常设 在 这 后退 门 的 这 鹰 印刷厂 和 凝视 心不在焉地
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

站在鹰牌印刷厂的后门，心不在焉地环顾四周。

" [wel] , [wel] , [wɒt] [nekst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Well , well , what next ! " exclaimed the young man with the shoes in his hand ,
" 出色地 , 出色地 , 什么 下一个 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 和 这 鞋 在 他的 手 ,

“哎呀，接下来会发生什么呢！”手里拿着鞋子的年轻人惊呼道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
jumping to his feet and creeping away from the window .
跳 到 他的 脚 和 爬行 离开 从 这 窗户 .

他猛地站起身，悄悄地从窗边溜走。

[ə; eɪ]	[flʌʃ]	[krept]	['ɪntuː]	['elmə(r)]	['kaʊliz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	.
A	**flush**	**crept**	**into**	**Elmer**	**Cowley's**	**face**	**and**	**his**	**hands**	**began**	**to**	**tremble**	**.**
一个	冲洗	悄悄地爬	进入	埃尔默	考利	脸	和	他的	双手	开始	到	颤抖	.

埃尔默·考利的脸上泛起了一抹红晕，他的双手开始颤抖。

[ɪn]	['kaʊli]	&	[sʌnz]	[stɔː(r)]	[ə; eɪ]	['dʒuːɪʃ]	['træv(ə)lɪŋ]	['seɪlzmən]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kaʊntə(r)]	[tɔːk]	-	[ɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
In	**Cowley**	**&**	**Son's**	**store**	**a**	**Jewish**	**traveling**	**salesman**	**stood**	**by**	**the**	**counter**	**talk**	**-**	**ing**	**to**	**his**	**father**	**.**
在	考利	&	儿子的	店铺	一个	犹太人	旅行	推销员	站立	经过	这	柜台	讲话	-	ing	到	他的	父亲	.

在考利父子商店里，一位犹太旅行推销员站在柜台旁和他的父亲说话。

[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːtə(r)]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[sed]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[meɪd]	[hɪm]	['fjʊəriəs]	.
He	**imagined**	**the**	**reporter**	**could**	**hear**	**what**	**was**	**being**	**said**	**and**	**the**	**thought**	**made**	**him**	**furious**	**.**
他	想象	这	记者	可以	听到	什么	曾是	存在	说	和	这	想法	制成	他	狂怒	.

他想象着记者可能听到了他们说的话，想到这里，他怒火中烧。

[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃuːz]	[stɪl]	[held]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃed]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['stɒkɪŋd]	[fʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bɔːd]	[flɔː(r)]	.
With	**one**	**of**	**the**	**shoes**	**still**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**he**	**stood**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**shed**	**and**	**stamped**	**with**	**a**	**stockinged**	**foot**	**upon**	**the**	**board**	**floor**	**.**
和	一	的	这	鞋	仍然	握住	在	他的	手	他	站立	在	一个	角落	的	这	棚	和	盖章	和	一个	有库存	脚	之上	这	木板	地面	.

他手里还拿着一只鞋，站在棚子的角落里，穿着袜子的脚踩在木板地板上。

['kaʊli]	&	[sʌnz]	[stɔː(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[feɪs]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	[ɒv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	.
Cowley	**&**	**Son's**	**store**	**did**	**not**	**face**	**the**	**main**	**street**	**of**	**Winesburg**	**.**
考利	&	儿子的	店铺	做过	不是	脸	这	主要的	街道	的	温斯堡	.

考利父子公司的商店并不面向温斯堡的主要街道。

[ðə; ði]	[frʌnt]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[mɔː'miː]	[striːt]	[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[vɔɪts]	['wægən]	[ʃɒp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʃeltərɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɑːrmərz]	-	['hɔːsɪz]	.
The	**front**	**was**	**on**	**Maumee**	**Street**	**and**	**beyond**	**it**	**was**	**Voight's**	**wagon**	**shop**	**and**	**a**	**shed**	**for**	**the**	**sheltering**	**of**	**farmers**	**'**	**horses**	**.**
这	正面	曾是	在	莫米	街道	和	超过	它	曾是	沃伊特氏	车皮	店铺	和	一个	棚	为了	这	庇护所	的	农民	-	马匹	.

正面朝向莫米街，街对面是沃伊特的马车店和一个用来安置农民马匹的棚子。

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[æn; ən]	['ælɪweɪ]	[ræn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	[stɔːz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[deɪ]	[dreɪ]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvəri]	['wægənz]	,
Beside	**the**	**store**	**an**	**alleyway**	**ran**	**behind**	**the**	**main**	**street**	**stores**	**and**	**all**	**day**	**drays**	**and**	**delivery**	**wagons**	**,**
旁	这	店铺	一个	小巷	跑	在后面	这	主要的	街道	商店	和	全部	天	货车	和	送货	马车	,

商店旁边有一条小巷，从主街商店后面穿过，整天都有货车和送货马车经过。

[ɪn'tent]	[ɒn]	['brɪŋɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[aʊt]	[gʊdz]	,	[pɑːst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
intent	**on**	**bringing**	**in**	**and**	**taking**	**out**	**goods**	**,**	**passed**	**up**	**and**	**down**	**.**
意图	在	带来	在	和	采取	出去	商品	,	通过了	向上	和	向下	.

一心想把货物运进运出，来回传递。

[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[ɪt'self]	[wɒz; wəz]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	.
The	**store**	**itself**	**was**	**indescribable**	**.**
这	店铺	本身	曾是	无法形容	.

这家店本身简直难以形容。

[wɪl] ['hendəsən] [wʌns] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][səʊld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
Will Henderson once said of it that it sold everything and nothing .
将要 亨德森 一次 说 的 它 那 它 卖 一切 和 没有什么 .

威尔·亨德森曾评价它说，它什么都卖出去了，又什么都没卖出去。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [mɔː'miː] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kəʊl] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən]
In the window facing Maumee Street stood a chunk of coal as large as an
在 这 窗户 面向 莫米 街道 站立 一个 块 的 煤炭 作为 大的 作为 一个
['æp(ə)l] ['bærəl] ,
apple barrel ,
苹果 桶 ,

在面向莫米街的窗户里，摆放着一块像苹果桶那么大的煤块。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
to indicate that orders for coal were taken ,
到 表明 那 订单 为了 煤炭 是 已采取 ,

表示已接到煤炭订单

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [stʊd] [θriː] [kɒmz] [ɒv; əv] ['hʌni] [grəʊn] [braʊn]
and beside the black mass of the coal stood three combs of honey grown brown
和 旁 这 黑色的 大量的 的 这 煤炭 站立 三 梳子 的 蜂蜜 生长 棕色的
[ænd; ənd] ['dɜːti] [ɪn][ðeə(r)] ['wʊdn] [freɪmz] .
and dirty in their wooden frames .
和 肮脏的 在 他们的 木制的 框架 .

在黑色的煤块旁边，矗立着三巢蜂蜜，它们在木框里长得又黑又脏。

[ðə; ði] ['hʌni] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
The honey had stood in the store window for six months .
这 蜂蜜 有 站立 在 这 店铺 窗户 为了 六 几个月 .

这批蜂蜜已经在商店橱窗里放了六个月了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kəʊt] [hæŋ] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
It was for sale as were also the coat hang - ers , patent
它 曾是 为了 销售 作为 是 还 这 外套 悬挂 - ers , 专利
[sə'spendə(r)] ['bʌtnz] ,
suspender buttons ,
背带 按钮 ,

它和衣架、漆皮吊带纽扣一起出售。

[kænz][ɒv; əv] [ruːf] [peɪnt] , ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [kjʊə(r)] ,
cans of roof paint , bottles of rheumatism cure ,
罐头 的 屋顶 画 , 瓶子 的 风湿病 治愈 ,

屋顶涂料罐、风湿病治疗药瓶

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][kɑːf] - [fiː] [ðæt] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] -
and a substitute for cof - fee that companioned the honey in its patient will -
和 一个 代替 为了 共 - 费用 那 陪伴 这 蜂蜜 在 它是 病人 将要 -
[ɪŋnɪs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
ingness to serve the public .
英格尼斯 到 服务 这 民众 .

以及一种咖啡的替代品，它与蜂蜜一起，耐心地为公众服务。

[ˌebə'niːzə(r)] ['kaʊli] ,
Ebenezer Cowley ,
埃比尼泽 考利 ,

埃比尼泽·考利

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	['pætə(r)]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	[ðæt]	[fel]
the	**man**	**who**	**stood**	**in**	**the**	**store**	**listening**	**to**	**the**	**eager**	**patter**	**of**	**words**	**that**	**fell**
这	男人	WHO	站立	在	这	店铺	聆听	到	这	渴望的	语调	的	字	那	跌倒

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['træv(ə)lɪŋ]	[mæn]	,
from	**the**	**lips**	**of**	**the**	**traveling**	**man**	**,**
从	这	嘴唇	的	这	旅行	男人	,

站在店里的男人听着旅人急切的语速说道：

[wɒz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[liːn]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ˌʌn'wɒʃt]	.
was	**tall**	**and**	**lean**	**and**	**looked**	**unwashed**	**.**
曾是	高的	和	倾斜	和	看起来	未洗的	.

他身材高瘦，看起来没洗过澡。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['skrɔːni]	[nek]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[wen]	['pɑːʃəli]	['kʌvəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[bɪəd]	.
On	**his**	**scrawny**	**neck**	**was**	**a**	**large**	**wen**	**partially**	**covered**	**by**	**a**	**grey**	**beard**	**.**
在	他的	瘦弱的	脖子	曾是	一个	大的	温	部分	涵盖	经过	一个	灰色的	胡须	.

他瘦弱的脖子上长着一个很大的瘤子，部分被灰色的胡须遮盖住了。

[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[prɪns]	['ælbət]	[kəʊt]	.
He	**wore**	**a**	**long**	**Prince**	**Albert**	**coat**	**.**
他	穿着	一个	长的	王子	阿尔伯特	外套	.

他穿着一件长款阿尔伯特亲王式外套。

[ðə; ði]	[kəʊt]	[hæd; həd]	[biːn]	[pɜː(r)]	-	[tʃeɪst]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	['gɑːmənt]	.
The	**coat**	**had**	**been**	**pur**	**-**	**chased**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**wedding**	**garment**	**.**
这	外套	有	到过	纯粹	-	追逐	到	服务	作为	一个	婚礼	服装	.

这件外套是买来准备作为结婚礼服的。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[ˌebə'niːzə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɑːmə(r)]	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]
Before	**he**	**became**	**a**	**merchant**	**Ebenezer**	**was**	**a**	**farmer**	**and**	**after**	**his**
前	他	成为	一个	商人	埃比尼泽	曾是	一个	农民	和	后	他的

['mærɪdʒ]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	['ælbət]	[kəʊt]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	[ɒn]	['sʌndez]	[ænd; ənd]	[ɒn]	['sætədeɪ]
marriage	**he**	**wore**	**the**	**Prince**	**Albert**	**coat**	**to**	**church**	**on**	**Sundays**	**and**	**on**	**Saturday**
婚姻	他	穿着	这	王子	阿尔伯特	外套	到	教会	在	星期日	和	在	周六

[ˌɑːftə'nuːnz]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[taʊn]	[tuː; tə]	[treɪd]	.
afternoons	**when**	**he**	**came**	**into**	**town**	**to**	**trade**	**.**
下午	什么时候	他	来了	进入	镇	到	贸易	.

在成为商人之前，埃比尼泽是一名农民。结婚后，他星期天穿着阿尔伯特亲王外套去教堂，星期六下午进城做生意时也穿着这件外套。

[wen]	[hiː; hi]	[səʊld]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[kəʊt]	['kɒnstəntli]	.
When	**he**	**sold**	**the**	**farm**	**to**	**become**	**a**	**merchant**	**he**	**wore**	**the**	**coat**	**constantly**	**.**
什么时候	他	卖	这	农场	到	变得	一个	商人	他	穿着	这	外套	不断地	.

他卖掉农场成为商人后，一直穿着这件外套。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[braʊn]	[wɪð]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[griːs]	[spɒts]	,
It	**had**	**become**	**brown**	**with**	**age**	**and**	**was**	**covered**	**with**	**grease**	**spots**	**,**
它	有	变得	棕色的	和	年龄	和	曾是	涵盖	和	润滑脂	地点	,

它因年代久远而变成褐色，并且布满了油渍。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌebə'niːzə(r)]	['ɔːlweɪz]	[felt]	[drest]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[taʊn]	.
but	**in**	**it**	**Ebenezer**	**always**	**felt**	**dressed**	**up**	**and**	**ready**	**for**	**the**	**day**	**in**	**town**	**.**
但	在	它	埃比尼泽	总是	毛毡	穿着	向上	和	准备好	为了	这	天	在	镇	.

但穿上这身衣服，埃比尼泽总觉得自己打扮得漂漂亮亮，准备好去城里逛逛了。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[ˌebə'niːzə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['hæpɪli]	[pleɪst]	[ɪn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]
As	**a**	**merchant**	**Ebenezer**	**was**	**not**	**happily**	**placed**	**in**	**life**	**and**	**he**	**had**	**not**
作为	一个	商人	埃比尼泽	曾是	不是	快乐地	放置	在	生活	和	他	有	不是

[biːn]	['hæpɪli]	[pleɪst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɑːmə(r)]	.
been	**happily**	**placed**	**as**	**a**	**farmer**	**.**
到过	快乐地	放置	作为	一个	农民	.

作为商人，埃比尼泽的生活并不幸福；作为农民，他的生活也不幸福。

[stɪl]	[hiː; hi]	[ɪg'zɪstɪd]	.
Still	**he**	**existed**	**.**
仍然	他	存在	.

他依然存在。

[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[nemd]	['meɪbəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
His	**family**	**,**	**consisting**	**of**	**a**	**daughter**	**named**	**Mabel**	**and**	**the**	**son**	**,**
他的	家庭	,	由	的	一个	女儿	命名	梅布尔	和	这	儿子	,

他的家庭成员包括一个名叫梅布尔的女儿和一个儿子，

[lɪvd; 'laɪvd]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[rʊmz; ruːmz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[kɒst]	[ðem; ðəm]	[mʌtʃ]
lived	**with**	**him**	**in**	**rooms**	**above**	**the**	**store**	**and**	**it**	**did**	**not**	**cost**	**them**	**much**
居住地	和	他	在	房间	多于	这	店铺	和	它	做过	不是	成本	他们	很多

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
to	**live**	**.**
到	居住	.

他们和他一起住在商店楼上的房间里，生活成本并不高。

[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	.
His	**troubles**	**were**	**not**	**financial**	**.**
他的	麻烦	是	不是	金融的	.

他的问题并非经济上的。

[hɪz; ɪz]	[ʌn'hæpinəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ]	['træv(ə)lɪŋ]	[mæn]	[wɪð]
His	**unhappiness**	**as**	**a**	**merchant**	**lay**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**when**	**a**	**traveling**	**man**	**with**
他的	不快乐	作为	一个	商人	躺	在	这	事实	那	什么时候	一个	旅行	男人	和

[weəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊld]	[keɪm]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	.
wares	**to**	**be**	**sold**	**came**	**in**	**at**	**the**	**front**	**door**	**he**	**was**	**afraid**	**.**
商品	到	是	卖	来了	在	在	这	正面	门	他	曾是	害怕的	.

他作为商人的不快乐之处在于，当有带着货物要卖的旅行者从前门进来时，他感到害怕。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kaʊntə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Behind	**the**	**counter**	**he**	**stood**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
在后面	这	柜台	他	站立	摇晃	他的	头	.

他站在柜台后面，摇着头。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,
He	**was**	**afraid**	**,**
他	曾是	害怕的	,

他很害怕。

[fɜːst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['stʌbənli]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[luːz]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]
first	**that**	**he**	**would**	**stubbornly**	**refuse**	**to**	**buy**	**and**	**thus**	**lose**	**the**	**opportunity**	**to**
第一的	那	他	会	固执地	拒绝	到	买	和	因此	失去	这	机会	到

[sel]	[ə'gen]	;
sell	**again**	**;**
卖	再次	;

首先，他会固执地拒绝购买，从而失去再次出售的机会；

['sekənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['stʌbən]	[ɪ'nʌf]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]
second	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**stubborn**	**enough**	**and**	**would**	**in**	**a**	**moment**	**of**
第二	那	他	会	不是	是	固执的	足够的	和	会	在	一个	片刻	的

['wiːknəs]	[baɪ]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊld]	.
weakness	**buy**	**what**	**could**	**not**	**be**	**sold**	**.**
弱点	买	什么	可以	不是	是	卖	.

其次，他不够固执，会在意志薄弱的时候买下那些卖不出去的东西。

[ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['elmə(r)] ['kaʊli] [sɔː] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
In the store on the morning when Elmer Cowley saw George Willard standing and
在 这 店铺 在 这 早晨 什么时候 埃尔默 考利 锯 乔治 威拉德 常设 和
[ə'pærəntli] [lɪs] - [tɛnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['prɪntʃɒp] ,
apparently lis - tening at the back door of the Eagle printshop ,
显然 列表 - 十宁 在 这 后退 门 的 这 鹰 印刷厂 ,

那天早上，埃尔默·考利在商店里看到乔治·威拉德站在鹰牌印刷店的后门，似乎正在听人说话。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stɜːd] [ðə; ði] [sʌnz] [rɒθ] .
a situation had arisen that always stirred the son's wrath .
一个 情况 有 出现 那 总是 搅拌 这 儿子的 愤怒 .

又发生了一件事，这件事总是会激起儿子的怒火。

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd][ˌebə'niːzə(r)] [lɪs] - - , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪgə(r)] [ɪk'spresɪŋ]
The traveling man talked and Ebenezer lis - tened , his whole figure expressing
这 旅行 男人 谈话 和 埃比尼泽 列表 - - , 他的 所有的 数字 表达
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

旅人说着话，埃比尼泽听着，他整个人都显得犹豫不决。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] ,
" You see how quickly it is done , " said the traveling man ,
" 你 看 如何 迅速地 它 是 完毕 , " 说 这 旅行 男人 ,

“你看，这事办得真快,”旅人说道。

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] ['met(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['kɒlə(r)] ['bʌtnz] .
who had for sale a small flat metal substitute for collar buttons .
WHO 有 为了 销售 一个 小的 平坦的 金属 代替 为了 衣领 按钮 .

谁在出售一种小型扁平金属领扣替代品?

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ]['kɒlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ðen]
With one hand he quickly unfastened a collar from his shirt and then
和 一 手 他 迅速地 解开 一个 衣领 从 他的 衬衫 和 然后
['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .
fastened it on again .
系紧 它 在 再次 .

他一手迅速解开衬衫的领子，然后又重新系好。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['wiːdəlɪŋ] [təʊn] .
He assumed a flattering wheedling tone .
他 假定 一个 奉承 哄骗 语气 .

他摆出一副谄媚奉承的语气。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
" I tell you what ,
" 我 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[men] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] [wɪð] ['kɒlə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
men have come to the end of all this fooling with collar buttons and you
男人 有 来 到 这 结尾 的 全部 这 愚弄 和 衣领 按钮 和 你
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
are the man to make money out of the change that is coming .
是 这 男人 到 制作 钱 出去 的 这 改变 那 是 未来 .

男人们已经厌倦了摆弄领扣，而你就是那个能够从即将到来的变革中赚钱的人。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒfə(r)] - [ɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] .
I am offer - ing you the exclusive agency for this town .
我 是 提供 - ing 你 这 独家的 机构 为了 这 镇 .

我向您提供该镇的独家代理权。

[teɪk] ['twenti] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɑːsnəz] [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] ['vɪzɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] [stɔː(r)] .
Take twenty dozen of these fasteners and I'll not visit any other store .
拿 二十 打 的 这些 紧固件 和 患病的 不是 访问 任何 其他 店铺 .

给我二十打这种紧固件，我就不去其他任何商店了。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll leave the field to you .
患病的 离开 这 场地 到 你 .

剩下的就交给你了。

" [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [tæpt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn]
" The traveling man leaned over the counter and tapped with his finger on
" 这 旅行 男人 倾斜 超过 这 柜台 和 轻敲 和 他的 手指 在
[ɛbɪniːzɚz] [brest] .
Ebenezer's breast .
埃比尼泽的 胸部 .

“旅人俯身越过柜台，用手指轻轻敲了敲埃比尼泽的胸膛。

" [ɪts] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" It's an opportunity and I want you to take it , " he urged .
" 它是 一个 机会 和 我 想 你 到 拿 它 , " 他 敦促 .

“这是一个机会，我希望你抓住它，”他敦促道。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" A friend of mine told me about you .
" 一个 朋友 的 矿 讲述 我 关于 你 .

“我的一个朋友向我提起过你。”

- [siː] [ðæt] [mæn] ['kaʊli] , - [hiː; hi] [sed] .
' See that man Cowley , ' he said .
- 看 那 男人 考利 , - 他 说 .

“看，那个叫考利的人，”他说。

- [hiːz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] . -
' He's a live one . '
- 他是 一个 居住 一 . -

“他是个活宝。”

" [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" The traveling man paused and waited .
" 这 旅行 男人 暂停 和 等待 .

旅人停下脚步，静静等待。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
Taking a book from his pocket he began writing out the order .
采取 一个 书 从 他的 口袋 他 开始 写作 出去 这 命令 .

他从口袋里掏出一本书，开始写下订单。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['elmə(r)] [kaʊ] - [leɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][stɔː(r)] ,
Still holding the shoe in his hand Elmer Cow - ley went through the store ,
仍然 保持 这 鞋 在 他的 手 埃尔默 奶牛 - 利 去 通过 这 店铺 ,

埃尔默·考利手里还拿着那只鞋，走进了商店。

[pɑːst][ðə; ði] [tuː] [əb'zɔːbd] [men] , [tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] ['ʃəʊkeɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
past the two absorbed men , to a glass showcase near the front door .
过去的 这 二 吸收 男人 , 到 一个 玻璃 展示 靠近 这 正面 门 .

越过那两个全神贯注的男人，来到前门附近的一个玻璃展示柜前。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
He took a cheap revolver from the case and began to wave it about .
他 采取 一个 便宜的 左轮手枪 从 这 案件 和 开始 到 海浪 它 关于 .

他从枪盒里拿出一把廉价左轮手枪，开始挥舞起来。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
" You get out of here !
" 你 得到 出去 的 这里 !
你滚出去!

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .
他尖叫起来。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['kɒlə(r)] ['fɑːsnəz] [hɪə(r)] .
" We don't want any collar fasteners here .
" 我们 不 想 任何 衣领 紧固件 这里 .
“我们这里不需要任何领扣。”

" [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
" An idea came to him .
" 一个 主意 来了 到 他 .
他突然想到一个主意。

" [maɪnd] , [aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [θret] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Mind , I'm not making any threat , " he added .
" 头脑 , 我是 不是 制作 任何 威胁 , " 他 额外 .
“请注意，我并没有发出任何威胁,”他补充道。

" [ai][dəʊnt] [seɪ] [aɪl] [ʃuːt] .
" I don't say I'll shoot .
" 我 不 说 患病的 射击 .
“我没说我会开枪。”

['meɪbi] [ai][dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I just took this gun out of the case to look at it .
或许 我 只是 采取 这 枪 出去 的 这 案件 到 看 在 它 .
也许我只是把这把枪从枪盒里拿出来看一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)] [get] [aʊt] .
But you better get out .
但 你 更好的 得到 出去 .
你最好赶紧离开。

[jes] [sɜː(r)] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .
Yes sir , I'll say that .
是的 先生 , 患病的 说 那 .
是的，先生，我会这么说。

[juː; jʊ]['betə(r)][græb] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .
You better grab up your things and get out .
你 更好的 抓住 向上 你的 事物 和 得到 出去 .
你最好收拾东西赶紧离开。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [-] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
" The young storekeeper's voice rose to a scream and going behind the counter
" 这 年轻的 店主的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 和 去 在后面 这 柜台
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [men] .
he began to advance upon the two men .
他 开始 到 进步 之上 这 二 男人 .
“年轻的店主尖叫起来，他走到柜台后面，开始向那两个人逼近。”

" [wɪr] [θruː] ['biːɪŋ] [fuːlz] [hɪə(r)] !
" We're through being fools here !
" 是 通过 存在 傻瓜 这里 !
“我们再也不想当傻瓜了！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔː(r)] [stʌf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sel] .
" We ain't going to buy any more stuff until we begin to sell .
" 我们 不是 去 到 买 任何 更多的 东西 直到 我们 开始 到 卖 .

“在我们开始卖东西之前，我们不会再买任何东西了。”

[wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fəʊks] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
We ain't going to keep on being queer and have folks staring and listening .
我们 不是 去 到 保持 在 存在 酷儿 和 有 各位 凝视 和 聆听 .

我们不能再这样公开自己的性取向，让别人盯着我们看、偷听了。

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
You get out of here !
你 得到 出去 的 这里 !

你给我滚出去！

" [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] [left] .
" The traveling man left .
" 这 旅行 男人 左边 .

旅行者离开了。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæmpl] [ɒv; əv] [kɒl] - [lɑː(r)] ['fɑːsnəz] [ɒf] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] [bæg] ,
Raking the samples of col - lar fasteners off the counter into a black leather bag ,
耙草 这 样品 的 科尔 - 拉尔 紧固件 离开 这 柜台 进入 一个 黑色的 皮革 包 ,
[hiː; hi] [ræn] .
he ran .
他 跑 .

他把柜台上的领扣样品扫进一个黑色皮袋里，然后跑开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ænd; ənd] ['veri] [baʊ; bəʊ] - [legd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['ɔːkwədli] .
He was a small man and very bow - legged and he ran awkwardly .
他 曾是 一个 小的 男人 和 非常 弓 - 腿 和 他 跑 尴尬地 .

他个子矮小，腿严重弯曲，跑起来很笨拙。

[ðə; ði] [blæk] [bæg] [kɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)]
The black bag caught against the door
这 黑色的 包 捕捉 反对 这 门

黑色袋子卡在了门上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .
and he stumbled and fell .
和 他 踉跄 和 跌倒 .

他绊了一下，摔倒了。

" ['kreɪzi] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] - - ['kreɪzi] !
" Crazy , that's what he is - - crazy !
" 疯狂的 , 那就是 什么 他 是 - - 疯狂的 !

“他疯了，他就是个疯子！”

" [hiː; hi] ['spʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" he sputtered as he arose from the sidewalk and hurried away .
" 他 溅射 作为 他 出现 从 这 人行道 和 慌忙 离开 .

他一边结结巴巴地从人行道上站起来，一边匆匆离开。

[ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['elmə(r)] ['kaʊli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
In the store Elmer Cowley and his father stared at each other .
在 这 店铺 埃尔默 考利 和 他的 父亲 凝视 在 每个 其他 .

在商店里，埃尔默·考利和他的父亲互相凝视着。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [hæd; həd] [fled] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]
Now that the immediate object of his wrath had fled , the younger man
现在 那 这 即时 目的 的 他的 愤怒 有 逃亡 , 这 年轻 男人
[wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
was embarrassed .
曾是 尴尬的 .

如今他愤怒的对象已经逃走，年轻人感到很尴尬。

" [wel] , [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I meant it .
" 出色地 , 我 意思是 它 .

“嗯，我是认真的。”

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [kwɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
I think we've been queer long enough , " he declared ,
我 思考 我们已经 到过 酷儿 长的 足够的 , " 他 声明 ,

“我觉得我们当同性恋已经够久了,”他宣称。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊkeɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
going to the showcase and replacing the revolver .
去 到 这 展示 和 替换 这 左轮手枪 .

走到展示柜前，把左轮手枪换掉。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] [hiː; hi] ['pɒld] [ɒn][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ]
Sitting on a barrel he pulled on and fastened the shoe he had been holding
坐着 在 一个 桶 他 拉 在 和 系紧 这 鞋 他 有 到过 保持
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他坐在一个木桶上，拉起手里一直拿着的鞋子，穿上并系好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['stændɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
He was waiting for some word of under - standing from his father
他 曾是 等待 为了 一些 单词 的 在下面 - 常设 从 他的 父亲
[bʌt; bət] [wen] [ˌebə'niːzə(r)] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] [ðə; ði] [rɒθ] [ɪn][ðə; ði]
but when Ebenezer spoke his words only served to reawaken the wrath in the
但 什么时候 埃比尼泽 辐 他的 字 仅有的 服务 到 重新唤醒 这 愤怒 在 这
[sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
son and the young man ran out of the store without replying .
儿子 和 这 年轻的 男人 跑 出去 的 这 店铺 没有 回复 .

他原本在等父亲的一番解释，但当埃比尼泽开口说话时，他的话反而激起了儿子的怒火，年轻人一言不发地跑出了商店。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dɜːti] ['fɪŋgəz] ,
Scratching his grey beard with his long dirty fingers ,
抓挠 他的 灰色的 胡须 和 他的 长的 肮脏的 手指 ,

他用又长又脏的手指挠了挠灰白的胡须，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪvərɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
the merchant looked at his son with the same wavering uncertain stare with which
这 商人 看起来 在 他的 儿子 和 这 相同的 摇摆不定 不确定 盯 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] .
he had confronted the traveling man .
他 有 面对 这 旅行 男人 .

商人用和之前面对旅人时一样的犹豫不决的眼神看着他的儿子。

" [aɪl] [biː; bi] [stɑːtʃd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" I'll be starched , " he said softly .
" 患病的 是 淀粉 , " 他 说 轻轻 .

“我会穿得笔挺的,”他轻声说道。

"	[wel]	,	[wel]	,	[aɪl]	[biː; bi]	[wɒʃt]	[ænd; ənd]	['aiən]	[ænd; ənd]	[stɑːtʃd]	!
"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**I'll**	**be**	**washed**	**and**	**ironed**	**and**	**starched**	**!**
"	出色地	,	出色地	,	患病的	是	洗过	和	熨烫过的	和	淀粉	!

“好吧，好吧，我会被洗干净、熨烫平整、浆洗干净！”

"	['elmə(r)]	['kaʊli]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	[ænd; ənd]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[rəʊd]	[ðæt]	['pærəleld]	[ðə; ði]	['reɪlrəʊd]	[træk]	.
"	**Elmer**	**Cowley**	**went**	**out**	**of**	**Winesburg**	**and**	**along**	**a**	**country**	**road**	**that**	**paralleled**	**the**	**railroad**	**track**	**.**
"	埃尔默	考利	去	出去	的	温斯堡	和	沿着	一个	国家	路	那	平行	这	铁路	追踪	.

“埃尔默·考利离开了温斯堡，沿着一条与铁路平行的乡村公路走去。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɔː(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
He	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**going**	**or**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	或者	什么	他	曾是	去	到	做	.

他不知道自己要去哪里，也不知道要做什么。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[kʌt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	['ɑːftə(r)]	['tɜːnɪŋ]	['ʃɑːpli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
In	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**deep**	**cut**	**where**	**the**	**road**	**,**	**after**	**turning**	**sharply**	**to**	**the**	**right**	**,**
在	这	庇护所	的	一个	深的	切	在哪里	这	路	,	后	转弯	尖锐地	到	这	正确的	,

在道路急转弯向右后，一个深沟的遮蔽处，

[dip]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[træks]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['aʊtbɜːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'gen]	[faɪnd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
dipped	**under**	**the**	**tracks**	**he**	**stopped**	**and**	**the**	**passion**	**that**	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**outburst**	**in**	**the**	**store**	**began**	**to**	**again**	**find**	**expression**	**.**
浸入	在下面	这	轨道	他	停止	和	这	热情	那	有	到过	这	原因	的	他的	爆发	在	这	店铺	开始	到	再次	寻找	表达	.

他俯身走到铁轨下停了下来，之前在商店里让他情绪失控的那股激情再次爆发出来。

"	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[kwɪə(r)]	-	-	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	[ə'laʊd]	.
"	**I**	**will**	**not**	**be**	**queer**	**-**	**-**	**one**	**to**	**be**	**looked**	**at**	**and**	**listened**	**to**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**aloud**	**.**
"	我	将要	不是	是	酷儿	-	-	一	到	是	看起来	在	和	听着	到	,	"	他	声明	大声	.

“我不会成为一个被人注视和倾听的同性恋者,”他大声宣称。

"	[aɪl]	[biː; bi]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	.
"	**I'll**	**be**	**like**	**other**	**people**	**.**
"	患病的	是	喜欢	其他	人们	.

“我会像其他人一样。”

[aɪl]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[dʒɔːdʒ]	[wɪl]	-	[lɑːd]	.
I'll	**show**	**that**	**George**	**Wil**	**-**	**lard**	**.**
患病的	展示	那	乔治	威尔	-	猪油	.

我会证明乔治·威尔拉德。

[hiːl]	[faɪnd]	[aʊt]	.
He'll	**find**	**out**	**.**
地狱	寻找	出去	.

他会知道的。

[aɪl]	[ʃəʊ]	[hɪm]	!
I'll	**show**	**him**	**!**
患病的	展示	他	!

我让他看看！

" [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ɡlɛə] [bæk]
" The distraught young man stood in the middle of the road and glared back
" 这 心烦意乱 年轻的 男人 站立 在 这 中间 的 这 路 和 怒目而视 后退
[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
at the town .
在 这 镇 .

"这位心烦意乱的年轻人站在路中央，怒视着小镇。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˌɛsˌpiː'iː] - [ˌsiː'æl] ['fiːlɪŋ]
He did not know the reporter George Willard and had no spe - cial feeling
他 做过 不是 知道 这 记者 乔治 威拉德 和 有 不 特殊 - 社会 感觉
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'baʊt] [taʊn] ['ɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [njuːz] .
concerning the tall boy who ran about town gathering the town news .
有关 这 高的 男生 WHO 跑 关于 镇 采集 这 镇 消息 .

他不认识记者乔治·威拉德，对这个在镇上四处奔走、收集镇上新闻的高个子男孩也没有什么特别的感觉。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [kʌm] ,
The reporter had merely come ,
这 记者 有 仅仅 来 ,

记者只是路过，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrɡ] ['iːɡ(ə)l] ,
by his presence in the office and in the printshop of the Winesburg Eagle ,
经过 他的 在场 在 这 办公室 和 在 这 印刷厂 的 这 温斯堡 鹰 ,

他经常出现在温斯堡鹰报的办公室和印刷车间，

[tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənts] [maɪnd] .
to stand for something in the young merchant's mind .
到 站立 为了 某物 在 这 年轻的 商人的 头脑 .

在年轻商人心中，它代表着某种意义。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] ['kaʊli] & [sʌnz] [stɔː(r)][ænd; ənd] [huː]
He thought the boy who passed and repassed Cowley & Son's store and who
他 想法 这 男生 WHO 通过了 和 重新通过 考利 & 儿子的 店铺 和 WHO
[stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]
stopped to talk to people in the street must be thinking of him and
停止 到 讲话 到 人们 在 这 街道 必须 是 思维 的 他 和
[pə'hæps] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
perhaps laughing at him .
也许 笑 在 他 .

他心想，那个一次又一次经过考利父子商店，停下来和街上的人说话的男孩，一定是在想他，也许还在嘲笑他。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [hiː; hi] [felt] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['tipifai] [ðə; ði] [taʊn] ,
George Willard , he felt , belonged to the town , typified the town ,
乔治 威拉德 , 他 毛毡 , 属于 到 这 镇 , 典型的 这 镇 ,

他觉得乔治·威拉德属于这座小镇，是这座小镇的典型代表。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
represented in his person the spirit of the town .
代表 在 他的 人 这 精神 的 这 镇 .

他身上体现了这座城镇的精神。

['elmə(r)] ['kaʊli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [deɪz]
Elmer Cowley could not have believed that George Willard had also his days
埃尔默 考利 可以 不是 有 相信 那 乔治 威拉德 有 还 他的 天
[ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] ,
of unhappiness ,
的 不快乐 ,

埃尔默·考利简直无法相信乔治·威拉德也有过不快乐的日子。

[ðæt] [veɪg] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['siːkrət] - - ['eɪb(ə)l] [dɪ'zaɪr] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
that vague hungers and secret unnam - able desires visited also his mind .
那 模糊的 饥饿 和 秘密 - - 有能力的 欲望 到访 还 他的 头脑 .

那些模糊的渴望和难以名状的秘密欲望也曾萦绕在他的心头。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [riːpr] - [sent] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
Did he not repre - sent public opinion and had not the public opinion of
做过 他 不是 代表 - 发送 民众 观点 和 有 不是 这 民众 观点 的
['waɪnzˌbɜːrg] [kən'demd] [ðə; ði] [tuː; tə] ['kwɪənəs] ?
Winesburg condemned the Cowleys to queerness ?
温斯堡 谴责 这 考利 到 酷儿 ?

他难道不代表了公众舆论吗？温斯堡的公众舆论难道不是已经认定考利一家是同性恋吗？

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [wɔːk] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [θruː] [meɪn] [striːt] ?
Did he not walk whistling and laughing through Main Street ?
做过 他 不是 走 吹口哨 和 笑 通过 主要的 街道 ?

他难道不是一边吹着口哨一边笑着走过大街吗？

[mait] [nɒt] [wʌn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [straɪk] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['enəmi] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
Might not one by striking his person strike also the greater enemy - - the thing that
可能 不是 一 经过 引人注目 他的 人 罢工 还 这 更大的 敌人 - - 这 事物 那
[smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɪts] [əʊn] [wei] - - [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ?
smiled and went its own way - - the judgment of Winesburg ?
微笑 和 去 它是自己的 方式 - - 这 判断 的 温斯堡 ?

打击他自身，难道不能同时打击更大的敌人——那个面带微笑、我行我素的东西——温斯堡的审判吗？

['elmə(r)] ['kaʊli] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [tɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Elmer Cowley was extraordinarily tall and his arms were long and
埃尔默 考利 曾是 非常 高的 和 他的 武器 是 长的 和
['paʊəf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

埃尔默·考利身材异常高大，双臂又长又有力。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊni] [bɪəd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ]
His hair , his eye - brows , and the downy beard that had begun to grow
他的 头发 , 他的 眼睛 - 眉毛 , 和 这 绒毛状 胡须 那 有 开始 到 生长
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
upon his chin ,
之上 他的 下巴 ,

他的头发、眉毛，还有下巴上开始长出的绒毛胡，

[wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['waɪtnəs] .
were pale almost to whiteness .
是 苍白 几乎 到 白人 .

肤色苍白，几乎呈白色。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð]
His teeth protruded from between his lips and his eyes were blue with
他的 牙齿 突出 从 之间 他的 嘴唇 和 他的 眼睛 是 蓝色的 和
[ðə; ði] ['kʌlələs] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] [kɔːld] " ['ægɪz] " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg]
the colorless blueness of the marbles called " aggies " that the boys of Winesburg
这 无色 蓝色 的 这 弹珠 称为 " 农学院 " 那 这 男孩们 的 温斯堡
['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒkɪts] .
carried in their pockets .
携带 在 他们的 口袋 .

他的牙齿从嘴唇间突出，眼睛是蓝色的，就像温斯堡男孩们口袋里装着的那种叫做“阿吉”的无色弹珠一样。

['elmə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [waɪnz] - [bɜːg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [frendz]
Elmer had lived in Wines - burg for a year and had made no friends
埃尔默 有 居住地 在 葡萄酒 - 伯格 为了 一个 年 和 有 制成 不 朋友们
.
.
.

埃尔默在温斯堡住了一年，却一个朋友也没交到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [wʌn] [kən'demd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd]
He was , he felt , one condemned to go through life without friends and
他 曾是 , 他 毛毡 , 一 谴责 到 去 通过 生活 没有 朋友们 和
[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] .
he hated the thought .
他 憎恨 这 想法 .

他觉得自己注定要孤独终老，没有朋友，他讨厌这种想法。

['sʌlənli] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Sullenly the tall young man tramped along the road with his hands stuffed into his
闷闷不乐地 这 高的 年轻的 男人 践踏 沿着 这 路 和 他的 双手 填充 进入 他的
['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .
trouser pockets .
裤子 口袋 .

这位高个子年轻人闷闷不乐地沿着路走着，双手插在裤兜里。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] [wɪnd] ,
The day was cold with a raw wind ,
这 天 曾是 寒冷的 和 一个 生的 风 ,

那天天气寒冷，寒风刺骨。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] [sɒft] [ænd; ənd] ['mʌdi]
but presently the sun began to shine and the road became soft and muddy
但 目前 这 太阳 开始 到 闪耀 和 这 路 成为 柔软的 和 浑
.
.
.

但随后太阳开始升起，道路变得泥泞松软。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [mʌd] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt]
The tops of the ridges of frozen mud that formed the road began to melt
这 最高额 的 这 山脊 的 冷冻 泥 那 形成 这 路 开始 到 熔化
[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['ɛlmərz] ['ʃuːz] .
and the mud clung to Elmer's shoes .
和 这 泥 紧紧抓住 到 埃尔默 鞋 .

构成道路的冻泥脊顶部开始融化，泥浆粘在了埃尔默的鞋子上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [kəʊld] .
His feet became cold .
他的 脚 成为 寒冷的 .

他的脚变得冰凉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['sevrəl] [maɪlz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ,
When he had gone several miles he turned off the road ,
什么时候 他 有 已消失 一些 英里 他 转向 离开 这 路 ,

他走了几英里后，拐下了路。

[krɒst] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [wʊd] .
crossed a field and entered a wood .
交叉 一个 场地 和 进入 一个 木头 .

穿过田野，进入树林。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] ['gæðəd] [stɪks] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
In the wood he gathered sticks to build a fire ,
在 这 木头 他 聚集 棍子 到 建造 一个 火 ,

他在树林里捡了些树枝准备生火，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] , ['mɪzrəbl] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][maɪnd] .
by which he sat trying to warm himself , miserable in body and in mind .
经过 哪个 他 卫星 尝试 到 温暖的 他自己 , 悲惨的 在 身体 和 在 头脑 .

他坐在那里取暖，身心俱疲。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][lɒg][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
For two hours he sat on the log by the fire and then ,
为了 二 小时 他 卫星 在 这 日志 经过 这 火 和 然后 ,

他在火堆旁的圆木上坐了两个小时，然后，

[ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] ,
arising and creeping cautiously through a mass of underbrush ,
产生 和 爬行 谨慎地 通过 一个 大量的 的 草丛 ,

悄悄地从茂密的灌木丛中爬出，小心翼翼地匍匐前进。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] ['fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmhaʊs]
he went to a fence and looked across fields to a small farmhouse
他 去 到 一个 栅栏 和 看起来 穿过 字段 到 一个 小的 农家
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ləʊ] [ʃedz] .
surrounded by low sheds .
包围 经过 低的 棚屋 .

他走到一道栅栏边，望向田野对面，那里有一座被低矮棚屋环绕的小农舍。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz]
A smile came to his lips and he began making motions with his long arms
一个 微笑 来了 到 他的 嘴唇 和 他 开始 制作 运动 和 他的 长的 武器
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌskɪŋ] [kɔːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .
to a man who was husking corn in one of the fields .
到 一个 男人 WHO 曾是 去壳 玉米 在 一 的 这 字段 .

他嘴角露出一丝微笑，然后挥舞着长臂，向田里正在剥玉米皮的男人做着手势。

[ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)]
In his hour of misery the young merchant had returned to the farm where
在 他的 小时 的 苦难 这 年轻的 商人 有 返回 到 这 农场 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
he had lived through boyhood and where there was another human being
他 有 居住地 通过 童年 和 在哪里 那里 曾是 其他 人类 存在
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
to whom he felt he could explain himself .
到 谁 他 毛毡 他 可以 解释 他自己 .

在最痛苦的时刻，这位年轻的商人回到了他童年居住的农场，在那里他找到了另一个可以倾诉心声的人。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] [əʊld] ['feləʊ] [nemd] [muːk] .
The man on the farm was a half - witted old fellow named Mook .
这 男人 在 这 农场 曾是 一个 一半 - 机智的 老的 同伴 命名 穆克 .

农场里的那个人是个名叫穆克的半傻老头。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌebə'niːzə(r)] ['kaʊli] [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ɒn][ðə; ði]
He had once been employed by Ebenezer Cowley and had stayed on the
他 有 一次 到过 受雇 经过 埃比尼泽 考利 和 有 入住 在 这
[fɑːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] .
farm when it was sold .
农场 什么时候 它 曾是 卖 .

他曾受雇于埃比尼泽·考利，农场出售后他仍然留在了农场。

[ðə; ði][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] [ʃedz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]
The old man lived in one of the unpainted sheds back of the farmhouse
这 老的 男人 居住地 在 一 的 这 未上漆 棚屋 后退 的 这 农家
[ænd; ənd] ['putə] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
and puttered about all day in the fields .
和 推土机 关于 全部 天 在 这 字段 .

老人住在农舍后面一间未粉刷的棚子里，整天在田里忙活。

[muːk] [ðə; ði][hɑːf] - [wɪt] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] .
Mook the half - wit lived happily .
穆克 这 一半 - 有 居住地 快乐地 .

傻瓜穆克过着幸福的生活。

[wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
With childlike faith he believed in the intelligence of the animals that lived in
和 孩子气 信仰 他 相信 在 这 智力 的 这 动物 那 居住地 在
[ðə; ði] [ʃedz] [wɪð] [hɪm] ,
the sheds with him ,
这 棚屋 和 他 ,

他像孩子一样笃信与他一起生活在棚子里的动物们的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [held] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði][pɪgz] ,
and when he was lonely held long conversations with the cows , the pigs ,
和 什么时候 他 曾是 孤独 握住 长的 对话 和 这 牛 , 这 猪 ,

当他感到孤独时，他会和牛、猪进行长时间的交谈，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
and even with the chickens that ran about the barnyard .
和 甚至 和 这 鸡 那 跑 关于 这 农场 .

甚至包括那些在农场里乱跑的鸡。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['biːɪŋ] " ['lɔːndə, 'lɑːn-] " ['ɪntuː]
He it was who had put the expression regarding being " laundered " into
他 它 曾是 WHO 有 放 这 表达 关于 存在 " 洗过的 " 进入
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .
the mouth of his former employer .
这 嘴 的 他的 以前的 雇主 .

是他让前雇主说出了“洗白”这个词。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [ɔː(r)] [sə'praɪzd] [baɪ] ['eni] - [θɪŋ] [hiː; hi] [smaɪld] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['mʌtə] : " [aɪl]
When excited or surprised by any - thing he smiled vaguely and muttered : " I'll
什么时候 兴奋的 或者 惊讶 经过 任何 - 事物 他 微笑 依稀 和 低声说道 : " 患病的
[biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] .
be washed and ironed .
是 洗过 和 熨烫过的 .

每当他感到兴奋或惊讶时，他都会露出淡淡的微笑，喃喃自语道：“我会被洗干净熨平的。”

[wel] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] .
Well , well , I'll be washed and ironed and starched .
出色地 , 出色地 , 患病的 是 洗过 和 熨烫过的 和 淀粉 .

好吧，好吧，我会被洗干净、熨烫平整、浆洗干净。

" [wen] [ðə; ði][hɑːf] - ['wɪtɪd] [əʊld][mæn] [left] [hɪz; ɪz] ['hʌskɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" When the half - witted old man left his husking of corn and came into the
" 什么时候 这 一半 - 机智的 老的 男人 左边 他的 去壳 的 玉米 和 来了 进入 这
[wʊd] [tuː; tə] [miːt] ['elmə(r)] ['kaʊli] ,
wood to meet Elmer Cowley ,
木头 到 见面 埃尔默 考利 ,

“当那个半傻的老头放下手中的玉米皮，走进树林去见埃尔默·考利时，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[sə'praɪzd]	[nɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
he	was	neither	surprised	nor	especially	interested	in	the	sudden	appearance	of	the	young	man	.
他	曾是	两者都不	惊讶	也不	尤其	感兴趣的	在	这	突然	外貌	的	这	年轻的	男人	.

年轻人的突然出现，他既不感到惊讶，也不特别感兴趣。

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['ɔːlsəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɒg]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
His	feet	also	were	cold	and	he	sat	on	the	log	by	the	fire	,
他的	脚	还	是	寒冷的	和	他	卫星	在	这	日志	经过	这	火	,

他的脚也很冷，于是他坐在火堆旁的木头上。

['greɪtf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[wɒt]	['elmə(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
grateful	for	the	warmth	and	apparently	indifferent	to	what	Elmer	had	to	say	.
感激的	为了	这	温暖	和	显然	冷漠	到	什么	埃尔默	有	到	说	.

他很感激大家的热情，但似乎对埃尔默说的话漠不关心。

['elmə(r)]	[tɔːkt]	['ɜːnɪstli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[greɪt]	['friːdəm]	,	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	.
Elmer	talked	earnestly	and	with	great	freedom	,	walking	up	and	down	and	waving	his	arms	about	.
埃尔默	谈话	切实	和	和	伟大的	自由	,	步行	向上	和	向下	和	挥手	他的	武器	关于	.

埃尔默滔滔不绝、语无伦次地讲话，一边走来走去，一边挥舞着手臂。

"	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[keə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	.
"	You	don't	understand	what's	the	matter	with	me	so	of	course	you	don't	care	,	"	he	declared	.
"	你	不	理解	是什么	这	事情	和	我	所以	的	课程	你	不	关心	,	"	他	声明	.

“你不明白我出了什么事，所以你当然不在乎，”他宣称。

"	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ɪts]	['dɪfrənt]	.
"	With	me	it's	different	.
"	和	我	它是	不同的	.

“我的情况不一样。”

[lʊk]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
Look	how	it	has	always	been	with	me	.
看	如何	它	有	总是	到过	和	我	.

你看，我一直以来都是这样。

['fɑːðə(r)]	[ɪz]	[kwɪə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwɪə(r)]	,	[tuː]	.
Father	is	queer	and	mother	was	queer	,	too	.
父亲	是	酷儿	和	母亲	曾是	酷儿	,	也	.

父亲是同性恋，母亲也是同性恋。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[kləʊðz]	['mʌðə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['piːpəlz]	[kləʊðz]	,
Even	the	clothes	mother	used	to	wear	were	not	like	other	people's	clothes	,
甚至	这	衣服	母亲	用过的	到	穿	是	不是	喜欢	其他	人们的	衣服	,

就连母亲以前穿的衣服也和别人穿的衣服不一样。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	[kəʊt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[fɑː]	-	[θər]	[gəʊz]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[taʊn]	,
and	look	at	that	coat	in	which	fa	-	ther	goes	about	there	in	town	,
和	看	在	那	外套	在	哪个	法	-	那里	去	关于	那里	在	镇	,

看看我父亲在镇上穿的那件外套，

['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [drest] [ʌp] , [tuː] .
thinking he's dressed up , too .
思维 他是 穿着 向上 , 也 .

以为他也盛装打扮了。

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ?
Why don't he get a new one ?
为什么 不 他 得到 一个 新的 一 ?

他为什么不换个新的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mʌtʃ] .
It wouldn't cost much .
它 不会 成本 很多 .

花费不多。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .
Father doesn't know and when mother was alive she didn't know either .
父亲 不 知道 和 什么时候 母亲 曾是 活 她 没有 知道 任何一个 .

父亲不知道，母亲在世时也不知道。

['meɪbəl][ɪz] ['dɪfrənt] .
Mabel is different .
梅布尔 是 不同的 .

梅布尔不一样。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
She knows but she won't say anything .
她 知道 但 她 惯于 说 任何事物 .

她知道，但她什么也不会说。

[ai] [wɪl] , [ðəʊ] .
I will , though .
我 将要 , 尽管 .

我会的。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I'm not going to be stared at any longer .
我是 不是 去 到 是 凝视 在 任何 更长 .

我再也不想被人盯着看了。

[waɪ] [lʊk] [hɪə(r)] , [muːk] ,
Why look here , Mook ,
为什么 看 这里 , 穆克 ,

穆克，你为什么看这里?

['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][kwɪə(r)]['dʒʌmb(ə)l] ,
father doesn't know that his store there in town is just a queer jumble ,
父亲 不 知道 那 他的 店铺 那里 在 镇 是 只是 一个 酷儿 杂乱 ,

父亲并不知道他在镇上的那家店其实是个怪异的杂物间。

[ðæt] [hiːl] ['nevə(r)] [sel] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [baɪz] .
that he'll never sell the stuff he buys .
那 地狱 绝不 卖 这 东西 他 购买 .

他永远不会卖掉他买的东西。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He knows nothing about it .
他 知道 没有什么 关于 它 .

他对此一无所知。

['sʌmtaɪmz]	[hiːz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɜːr]	-	[riːd]	[ðæt]	[treɪd]	['dʌznt]	[kʌm]
Sometimes	**he's**	**a**	**little**	**wor**	**-**	**ried**	**that**	**trade**	**doesn't**	**come**
有时	他是	一个	小的	工作	-	里德	那	贸易	不	来

他有时有点担心交易不会发生。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[ænd; ənd]	[baɪz]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
and	**then**	**he**	**goes**	**and**	**buys**	**something**	**else**	**.**
和	然后	他	去	和	购买	某物	别的	.

然后他又去买了别的东西。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[hiː; hi]	[sɪts]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ˌʌp'steəz]	[ænd; ənd]	[sez]	[treɪd]	[wɪl]	[kʌm]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	
In	**the**	**evenings**	**he**	**sits**	**by**	**the**	**fire**	**upstairs**	**and**	**says**	**trade**	**will**	**come**	**after**	**a**	
在	这	晚上	他	坐着	经过	这	火	楼上	和	说道	贸易	将要	来	后	一个	
[waɪl]	.															
while	**.**															
尽管	.															

晚上，他坐在楼上的火炉旁，说生意过段时间就会好起来的。

[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	['wʌrid]	.
He	**isn't**	**worried**	**.**
他	不是	担心	.

他并不担心。

[hiːz]	[kwɪə(r)]	.
He's	**queer**	**.**
他是	酷儿	.

他是同性恋。

[hiː; hi]	['dʌznt]	[nəʊ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wʌrid]	.
He	**doesn't**	**know**	**enough**	**to**	**be**	**worried**	**.**
他	不	知道	足够的	到	是	担心	.

他知道的还不够多，所以不必担心。

"	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[jʌŋ]	[mæn]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[ɪk'saɪtɪd]	.
"	**The**	**excited**	**young**	**man**	**became**	**more**	**excited**	**.**
"	这	兴奋的	年轻的	男人	成为	更多的	兴奋的	.

这位兴奋的年轻人变得更加兴奋了。

"	[hiː; hi]	[dəʊnt]	[nəʊ]
"	**He**	**don't**	**know**
"	他	不	知道

他不知道

[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	,	"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	,	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[geɪz]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʌm]	,
but	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**stopping**	**to**	**gaze**	**down**	**into**	**the**	**dumb**	**,**
但	我	知道	,	"	他	喊叫	,	停止	到	目光	向下	进入	这	哑的	,

但我知道,”他喊道，停下来低头凝视着哑巴，

[ˌʌnrɪ'spɒnsɪv]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[wɪt]	.
unresponsive	**face**	**of**	**the**	**half**	**-**	**wit**	**.**
无反应	脸	的	这	一半	-	有	.

傻子面无表情。

"	[ai]	[nəʊ]	[tuː]	[wel]	.
"	**I**	**know**	**too**	**well**	**.**
"	我	知道	也	出色地	.

我太清楚了。

[ai]	[kænt]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**can't**	**stand**	**it**	**.**
我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[wen] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [aʊt] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
When we lived out here it was different .
什么时候 我们 居住地 出去 这里 它 曾是 不同的 .

我们以前住在这儿的时候，情况不一样。

[ai] [wɜːkt] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] .
I worked and at night I went to bed and slept .
我 工作 和 在 夜晚 我 去 到 床 和 睡着了 .

我工作了一天，晚上就上床睡觉了。

[ai] [ˈwʌznt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] .
I wasn't always seeing people and thinking as I am now .
我 不是 总是 看到 人们 和 思维 作为 我 是 现在 .

我并非一直都像现在这样看待人和思考问题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪn] [taʊn] ,
In the evening , there in town ,
在 这 晚上 , 那里 在 镇 ,

晚上，在镇上，

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdepəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] ,
I go to the post office or to the depot to see the train come in ,
我 去 到 这 邮政 办公室 或者 到 这 仓库 到 看 这 火车 来 在 ,

我经常去邮局或车站看火车进站。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sez] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and no one says anything to me .
和 不 一 说道 任何事物 到 我 .

没有人跟我说话。

[ˈevriwʌn] [stændz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
Everyone stands around and laughs and they talk but they say nothing to
每个人 站立 大约 和 笑声 和 他们 讲话 但 他们 说 没有什么 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

大家围着我笑，说着话，却谁也不跟我说一句话。

[ðen] [ai] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] [ðæt] [ai] [kænt] [tɔːk] [ˈaɪðə(r)] .
Then I feel so queer that I can't talk either .
然后 我 感觉 所以 酷儿 那 我 不能 讲话 任何一个 .

然后我觉得自己很奇怪，也说不出话来。

[ai][gəʊ] [əˈweɪ] .
I go away .
我 去 离开 .

我走了。

[ai][dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] - [θɪŋ] .
I don't say any - thing .
我 不 说 任何 - 事物 .

我什么也没说。

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

" [ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] .
" The fury of the young man became uncontrollable .
" 这 愤怒 的 这 年轻的 男人 成为 不可控的 .

“这名年轻人的怒火变得无法控制。”

" [ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [jeld] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

" I won't stand it , " he yelled , looking up at the bare branches of the trees .

" 我 惯于 站立 它 , " 他 大喊 , 寻找 向上 在 这 裸 分支 的 这 树木 .

“我忍无可忍了！”他抬头望着光秃秃的树枝，大声喊道。

" [aɪm][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

" I'm not made to stand it .

" 我是 不是 制成 到 站立 它 .

“我天生就受不了这种事。”

" [ˈmædən] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][lɒg][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

" Maddened by the dull face of the man on the log by the fire ,

" 疯狂的 经过 这 乏味的 脸 的 这 男人 在 这 日志 经过 这 火 ,

“被火堆旁木头上那张呆滞的男人的脸弄得心烦意乱，

[ˈelmə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɡlɛə] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɡlɛə] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]

Elmer turned and glared at him as he had glared back along the road

埃尔默 转向 和 怒目而视 在 他 作为 他 有 怒目而视 后退 沿着 这 路

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] .

at the town of Winesburg .

在 这 镇 的 温斯堡 .

埃尔默转过身，怒视着他，就像在温斯堡镇的路上，他怒视着埃尔默一样。

" [ɡəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [skriːmd] .

" Go on back to work , " he screamed .

" 去 在 后退 到 工作 , " 他 尖叫 .

“回去工作！”他吼道。

" [wɒt] [ɡʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

" What good does it do me to talk to you ?

" 什么 好的 做 它 做 我 到 讲话 到 你 ?

“跟你说话对我有什么好处？”

" [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] .

" A thought came to him and his voice dropped .

" 一个 想法 来了 到 他 和 他的 嗓音 掉落 .

他突然想到什么，声音低了下来。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tuː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

" I'm a coward too , eh ? " he muttered .

" 我是 一个 懦夫 也 , 嗯 ? " 他 低声说道 .

“我也是胆小鬼，是吗？”他喃喃自语道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] [klɪə(r)][aʊt][hɪə(r)] [əˈfʊt] ?

" Do you know why I came clear out here afoot ?

" 做 你 知道 为什么 我 来了 清除 出去 这里 步行 ?

你知道我为什么徒步走到这里吗?

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ai][kʊd; kəd] [tel] .

I had to tell someone and you were the only one I could tell .

我 有 到 告诉 某人 和 你 是 这 仅有的 一 我 可以 告诉 .

我必须找个人倾诉，而你是唯一一个我能倾诉的人。

[ai] [ˈhʌntɪd] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [kwɪə(r)][wʌn] , [juː; jʊ] [siː] .

I hunted out another queer one , you see .

我 猎杀 出去 其他 酷儿 一 , 你 看 .

你看，我又找了个同性恋。

[ai][ræn] [ə'weɪ] , [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] .
I ran away , that's what I did .
我 跑 离开 , 那就是 什么 我 做过 .

我逃跑了，我就是这么做的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
I couldn't stand up to someone like that George Willard .
我 不能 站立 向上 到 某人 喜欢 那 乔治 威拉德 .

我根本没法跟乔治·威拉德那样的人对抗。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I had to come to you .
我 有 到 来 到 你 .

我不得不来找你。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] .
I ought to tell him and I will .
我 应该 到 告诉 他 和 我 将要 .

我应该告诉他，而且我会的。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fluː] [ə'baʊt] .
" Again his voice arose to a shout and his arms flew about .
" 再次 他的 嗓音 出现 到 一个 喊 和 他的 武器 飞翔 关于 .

“他的声音再次提高到大喊，双臂挥舞着。”

" [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] .
" I will tell him .
" 我 将要 告诉 他 .

我会告诉他。

[ai][woʊnt][biː; bi][kwɪə(r)] .
I won't be queer .
我 惯于 是 酷儿 .

我不会是同性恋。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
I don't care what they think .
我 不 关心 什么 他们 思考 .

我不在乎他们怎么想。

[ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I won't stand it .
我 惯于 站立 它 .

我绝不容忍。

" ['elmə(r)] ['kaʊli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - [wɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [bɪ'fɔː(r)]
" Elmer Cowley ran out of the woods leaving the half - wit sitting on the log before
" 埃尔默 考利 跑 出去 的 这 树林 离开 这 一半 - 有 坐着 在 这 日志 前
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

“埃尔默·考利跑出了树林，留下那个傻瓜坐在火堆前的圆木上。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Presently the old man arose and climbing over the fence went back to his
目前 这 老的 男人 出现 和 攀登 超过 这 栅栏 去 后退 到 他的
[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] .
work in the corn .
工作 在 这 玉米 .

这时，老人起身翻过篱笆，回到玉米地里继续干活。

" [aɪl] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I'll be washed and ironed and starched , " he declared .
" 患病的 是 洗过 和 熨烫过的 和 淀粉 , " 他 声明 .

“我会被洗干净、熨烫整齐、浆洗干净，”他宣称。

" [wel] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] .
" Well , well , I'll be washed and ironed .
" 出色地 , 出色地 , 患病的 是 洗过 和 熨烫过的 .

“好吧，好吧，我会被洗干净熨平的。”

" [muːk] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" Mook was interested .
" 穆克 曾是 感兴趣的 .

“穆克很感兴趣。”

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [tuː] [kaʊz] [stʊd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː]
He went along a lane to a field where two cows stood nibbling at a straw
他 去 沿着 一个 车道 到 一个 场地 在哪里 二 牛 站立 轻咬 在 一个 稻草
[stæk] .
stack .
堆 .

他沿着一条小路走到一片田地，那里有两头牛正在啃食一堆稻草。

" ['elmə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .
" Elmer was here , " he said to the cows .
" 埃尔默 曾是 这里 , " 他 说 到 这 牛 .

“埃尔默来过这里，”他对牛群说。

" ['elmə(r)][ɪz]['kreɪzi] .
" Elmer is crazy .
" 埃尔默 是 疯狂的 .

埃尔默疯了。

[juː; jʊ]['betə(r)] [get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stæk] [weə(r)] [hiː; hi][doʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
You better get behind the stack where he don't see you .
你 更好的 得到 在后面 这 堆 在哪里 他 不 看 你 .

你最好躲到铁堆后面，别让他看到你。

[hiːl] [hɜːt] [sʌm; səm] - [wʌn] [jet] , ['elmə(r)] [wɪl] .
He'll hurt some - one yet , Elmer will .
地狱 伤害 一些 - 一 然而 , 埃尔默 将要 .

埃尔默迟早会伤害到别人。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['elmə(r)] ['kaʊli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
" At eight o'clock that evening Elmer Cowley put his head in at the front door
" 在 八 点钟 那 晚上 埃尔默 考利 放 他的 头 在 在 这 正面 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [sæt] ['raɪtɪŋ] .
of the office of the Winesburg Eagle where George Willard sat writing .
的 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 在哪里 乔治 威拉德 卫星 写作 .

“那天晚上八点，埃尔默·考利把头探进温斯堡鹰报办公室的前门，乔治·威拉德当时正坐在那里写作。

[hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [wɒz; wəz]
His cap was pulled down over his eyes and a sullen determined look was
他的 帽 曾是 拉 向下 超过 他的 眼睛 和 一个 忧郁 决定 看 曾是
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

他把帽子拉低遮住眼睛，脸上带着阴郁而坚定的神情。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [aʊt] - [saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" You come on out - side with me , " he said , stepping in and closing the door .
" 你 来 在 出去 - 边 和 我 , " 他 说 , 步进 在 和 结束 这 门 .

“你跟我到外面来，”他说着，走了进去，关上了门。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [æz; əz] [ðəʊ] ['priː] - [pɛə] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eniwʌn] [els]
He kept his hand on the knob as though pre - pared to resist anyone else
他 保留 他的 手 在 这 旋钮 作为 尽管 预 - 精简 到 抵抗 任何人 别的
['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

他一直把手放在门把手上，好像准备阻止任何人进来。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" You just come along outside .
" 你 只是 来 沿着 外部 .

你只要走到外面来就行了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I want to see you .
我 想 到 看 你 .

我要见你。

" [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ænd; ənd]['elmə(r)] ['kaʊli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
" George Willard and Elmer Cowley walked through the main street of Winesburg .
" 乔治 威拉德 和 埃尔默 考利 步行 通过 这 主要的 街道 的 温斯堡 .

乔治·威拉德和埃尔默·考利走过温斯堡的主要街道。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd]
The night was cold and George Willard had on a new overcoat and
这 夜晚 曾是 寒冷的 和 乔治 威拉德 有 在 一个 新的 大衣 和
[lʊkt] ['veri] [spruːs] [ænd; ənd] [drest] [ʌp] .
looked very spruce and dressed up .
看起来 非常 云杉 和 穿着 向上 .

夜里很冷，乔治·威拉德穿上了一件新大衣，看起来精神抖擞，衣着考究。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnkwaɪr] - ['ɪŋlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He thrust his hands into the overcoat pockets and looked inquir - ingly at his
他 推力 他的 双手 进入 这 大衣 口袋 和 看起来 询问 - ingly 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他把手插进大衣口袋里，疑惑地看着他的同伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][faɪnd]
He had long been wanting to make friends with the young merchant and find
他 有 长的 到过 想要 到 制作 朋友们 和 这 年轻的 商人 和 寻找
[aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
out what was in his mind .
出去 什么 曾是 在 他的 头脑 .

他一直很想和这位年轻的商人交朋友，了解他的想法。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Now he thought he saw a chance and was delighted .
现在 他 想法 他 锯 一个 机会 和 曾是 高兴极了 .

现在他觉得看到了机会，欣喜若狂。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ?
" I wonder what he's up to ?
" 我 想知道 什么 他是 向上 到 ?

我想知道他在做什么？

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Perhaps he thinks he has a piece of news for the paper .
也许 他 思考 他 有 一个 片 的 消息 为了 这 纸 .

或许他认为自己掌握了可以发给报社的新闻。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bel] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt]
It can't be a fire because I haven't heard the fire bell and there isn't
它 不能 是 一个 火 因为 我 还没有 听到 这 火 钟 和 那里 不是
['eniwʌn] ['rʌnɪŋ] ,
anyone running ,
任何人 跑步 ,

不可能是火灾，因为我没听到火警铃声，也没人跑来跑去。

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [nəʊ] - ['vɛmbər] ['iːvnɪŋ] ,
In the main street of Winesburg , on the cold No - vember evening ,
在 这 主要的 街道 的 温斯堡 , 在 这 寒冷的 不 - 十一月 晚上 ,

在温斯堡的主要街道上，一个寒冷的十一月夜晚，

[bʌt; bət] [fjuː] ['sɪtəznz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðiːz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv]
but few citizens appeared and these hurried along bent on getting to the stove
但 很少 公民 出现 和 这些 慌忙 沿着 弯曲 在 获得 到 这 火炉
[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stɔː(r)] .
at the back of some store .
在 这 后退 的 一些 店铺 .

但来的市民寥寥无几，而且这些人匆匆忙忙地赶往某个商店后面的炉灶旁。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði] [tɪn] [saɪn]
The windows of the stores were frosted and the wind rattled the tin sign
这 视窗 的 这 商店 是 磨砂 和 这 风 摇晃 这 锡 符号
[ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] - ['ɒfɪs] .
that hung over the entrance to the stairway leading to Doctor Welling's office .
那 悬挂 超过 这 入口 到 这 楼梯 领导 到 医生 - 办公室 .

商店的窗户上结了一层霜，风吹得通往韦林医生办公室的楼梯入口上方悬挂的铁皮招牌嘎嘎作响。

[bɪ'fɔː(r)] [hɝːnz] ['grəʊsəri] [ə; eɪ] [bʌs] - [ket] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræk] [fɪld] [wɪð] [njuː] [bruːmz]
Before Hern's Grocery a bas - ket of apples and a rack filled with new brooms
前 赫恩的 杂货店 一个 基础 - 酮 的 苹果 和 一个 架子 已填 和 新的 扫帚
[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
stood on the sidewalk .
站立 在 这 人行道 .

在赫恩杂货店前，人行道上放着一篮苹果和一个装满新扫帚的架子。

['elmə(r)] ['kaʊli] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] .
Elmer Cowley stopped and stood facing George Willard .
埃尔默 考利 停止 和 站立 面向 乔治 威拉德 .

埃尔默·考利停下脚步，面对着乔治·威拉德站着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He tried to talk and his arms began to pump up and down .
他 尝试 到 讲话 和 他的 武器 开始 到 泵 向上 和 向下 .

他试图说话，但他的手臂开始上下摆动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [spæz'mɒdɪkli] .
His face worked spasmodically .
他的 脸 工作 间歇性地 .

他的面部肌肉抽搐了一下。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
He seemed about to shout .
他 似乎 关于 到 喊 .

他好像要大喊大叫。

"	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒn]	[bæk]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**Oh**	**,**	**you**	**go**	**on**	**back**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	哦	,	你	去	在	后退	,	"	他	哭	.

“哦，你回去吧,”他喊道。

"	[doʊnt]	[steɪ]	[aʊt]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	.
"	**Don't**	**stay**	**out**	**here**	**with**	**me**	**.**
"	不	停留	出去	这里	和	我	.

“别和我待在这里。”

[ai]	[eɪnt]	[gɒt]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
I	**ain't**	**got**	**anything**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	不是	得到	任何事物	到	告诉	你	.

我没什么要跟你说的。

[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**you**	**at**	**all**	**.**
我	不	想	到	看	你	在	全部	.

我根本不想见到你。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[ˈaʊəz]	[ðə; ði]	[dɪˈstræktɪd]	[jʌŋ]	[ˈmɜːtʃənt]	[ˈwɔndə]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈrezɪdənt]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ˈwaɪnzˌbɜːrg]	[blaɪnd]	[wɪð]	[ˈæŋgə(r)]	,
"	**For**	**three**	**hours**	**the**	**distracted**	**young**	**merchant**	**wandered**	**through**	**the**	**resident**	**streets**	**of**	**Winesburg**	**blind**	**with**	**anger**	**,**
"	为了	三	小时	这	愣	年轻的	商人	漫步	通过	这	居民	街道	的	温斯堡	瞎的	和	愤怒	,

“三个小时里，心不在焉的年轻商人怒火中烧，在温斯堡的居民区街道上漫无目的地游荡。”

[brɔːt]	[ɒn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪljə(r)]	[tuː; tə]	[dɪˈkleə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwɪə(r)]	.
brought	**on**	**by**	**his**	**failure**	**to**	**declare**	**his**	**determination**	**not**	**to**	**be**	**queer**	**.**
带来	在	经过	他的	失败	到	宣布	他的	决心	不是	到	是	酷儿	.

这是由于他未能公开表明自己不是同性恋的决心所致。

[ˈbɪtəli]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[dɪˈfiːt]	[ˈset(ə)ld]	[əˈpɒn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈwɒntɪd]	[tuː; tə]	[wiːp]	.
Bitterly	**the**	**sense**	**of**	**defeat**	**settled**	**upon**	**him**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**weep**	**.**
苦涩地	这	感觉	的	击败	定居	之上	他	和	他	通缉	到	哭泣	.

失败的苦涩感深深地笼罩着他，他想哭。

[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[ˈfjuːtaɪl]	[ˈspʌtərɪŋ]	[æt; ət]	[ˈnʌθɪŋnəs]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈɒkjupaɪd]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪljə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪˈpɔːtə(r)]	,
After	**the**	**hours**	**of**	**futile**	**sputtering**	**at**	**nothingness**	**that**	**had**	**occupied**	**the**	**afternoon**	**and**	**his**	**failure**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**young**	**reporter**	**,**
后	这	小时	的	徒劳	溅射	在	虚无	那	有	占领	这	下午	和	他的	失败	在	这	在场	的	这	年轻的	记者	,

在对着虚无缥缈的思绪喋喋不休地耗费了几个小时，并在年轻记者面前遭遇失败之后，

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[nəʊ]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪmˈself]	.
he	**thought**	**he**	**could**	**see**	**no**	**hope**	**of**	**a**	**future**	**for**	**himself**	**.**
他	想法	他	可以	看	不	希望	的	一个	未来	为了	他自己	.

他觉得自己看不到任何未来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[njuː]	[aɪˈdɪə]	[dɔːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
And	**then**	**a**	**new**	**idea**	**dawned**	**for**	**him**	**.**
和	然后	一个	新的	主意	黎明	为了	他	.

然后，他脑海中突然冒出一个新想法。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	-	[nes]	[ðæt]	[səˈraʊndɪd]	[hɪm]	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[lait]	.
In	**the**	**dark**	**-**	**ness**	**that**	**surrounded**	**him**	**he**	**began**	**to**	**see**	**a**	**light**	**.**
在	这	黑暗的	-	内斯	那	包围	他	他	开始	到	看	一个	光	.

在周围的黑暗中，他开始看到一丝光亮。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] ['daːkənd] [stɔː(r)] ,
Going to the now darkened store ,
去 到 这 现在 变暗 店铺 ,

走进那间已经漆黑的商店，

[weə(r)] ['kaʊli] & [sʌn] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [tuː; tə]
where Cowley & Son had for over a year waited vainly for trade to
在哪里 考利 & 儿子 有 为了 超过 一个 年 等待 徒劳地 为了 贸易 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

考利父子公司在那里苦等了一年多，却始终没有生意好转。

[hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [ɪn] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [æt; ət]
he crept stealthily in and felt about in a barrel that stood by the stove at
他 悄悄地爬 悄悄地 在 和 毛毡 关于 在 一个 桶 那 站立 经过 这 火炉 在
[ðə; ði] [rɪə(r)] .
the rear .
这 后部 .

他蹑手蹑脚地溜了进去，摸索着摆在后方炉子旁的一个桶。

[ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [bɪ'niːθ] ['ʃeɪvɪŋz] [leɪ] [ə; eɪ] [tɪn] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['kaʊli] & [sʌnz] [kæʃ] .
In the barrel beneath shavings lay a tin box containing Cowley & Son's cash .
在 这 桶 下面 刨花 躺 一个 锡 盒子 包含 考利 & 儿子的 现金 .

在木桶的刨花下面放着一个锡盒，里面装着考利父子公司的现金。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ˌebə'niːzə(r)] ['kaʊli] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [stɔː(r)]
Every evening Ebenezer Cowley put the box in the barrel when he closed the store
每一个 晚上 埃比尼泽 考利 放 这 盒子 在 这 桶 什么时候 他 关闭 这 店铺
[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [bed] .
and went upstairs to bed .
和 去 楼上 到 床 .

每天晚上，埃比尼泽·考利关店后都会把盒子放进桶里，然后上楼睡觉。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keələs] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ,
" They wouldn't never think of a careless place like that , " he told himself ,
" 他们 不会 绝不 思考 的 一个 粗心 地方 喜欢 那 , " 他 讲述 他自己 ,
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒbəz] .
thinking of robbers .
思维 的 强盗 .

“他们绝不会想到像那样粗心大意的地方，”他心想，脑海中浮现出强盗的身影。

['elmə(r)] [tʊk] ['twenti] [d'ɒləz] , [tuː] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊl] [kən'teɪnɪŋ]
Elmer took twenty dollars , two ten - dollar bills , from the little roll containing
埃尔默 采取 二十 美元 , 二 十 - 美元 账单 , 从 这 小的 卷 包含
[pə'hæps] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
perhaps four hundred dollars ,
也许 四 百 美元 ,

埃尔默从那卷大概装有四百美元的小钞票里拿出了二十美元，两张十美元的钞票。

[ðə; ði] [kæʃ] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .
the cash left from the sale of the farm .
这 现金 左边 从 这 销售 的 这 农场 .

出售农场后剩下的现金。

[ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [hiː; hi] [went] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
Then replacing the box beneath the shavings he went qui - etly out at the
然后 替换 这 盒子 下面 这 刨花 他 去 qui - - 出去 在 这
[frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
front door and walked again in the streets .
正面 门 和 步行 再次 在 这 街道 .

然后他把盒子放回刨花下面，默默地从前门出去，又走上了街上。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [wɒz; wəz]
The idea that he thought might put an end to all of his unhappiness was
这 主意 那 他 想法 可能 放 一个 结尾 到 全部 的 他的 不快乐 曾是
['veri] ['sɪmp(ə)l] .
very simple .
非常 简单的 .

他认为能够结束所有不快乐的想法非常简单。

" [ai] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" I will get out of here , run away from home , " he told himself .
" 我 将要 得到 出去 的 这里 , 跑步 离开 从 家 , " 他 讲述 他自己 .

“我要离开这里，离家出走，”他对自己说。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [freɪt] [treɪn] [pɑːst] [θruː] ['waɪnzˌbɜːrg] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]
He knew that a local freight train passed through Winesburg at midnight and
他 知道 那 一个 当地的 货运 火车 通过了 通过 温斯堡 在 午夜 和
[went] [ɒn][tuː; tə] ['kliːvlənd] ,
went on to Cleveland ,
去 在 到 克利夫兰 ,

他知道当地一列货运火车会在午夜经过温斯堡，然后继续开往克利夫兰。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɔːn] .
where it arrived at dawn .
在哪里 它 到达的 在 黎明 .

它黎明时分抵达那里。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['kliːvlənd] [wʊd] [luːz]
He would steal a ride on the local and when he got to Cleveland would lose
他 会 偷 一个 骑 在 这 当地的 和 什么时候 他 得到 到 克利夫兰 会 失去
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ðeə(r)] .
himself in the crowds there .
他自己 在 这 人群 那里 .

他会搭当地火车，到了克利夫兰后，就会消失在熙熙攘攘的人群中。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːkmən]
He would get work in some shop and become friends with the other workmen
他 会 得到 工作 在 一些 店铺 和 变得 朋友们 和 这 其他 工人
[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .
and would be indistinguishable .
和 会 是 无法区分的 .

他会在某个商店找到工作，并与其他工人成为朋友，变得和他们没什么两样。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] .
Then he could talk and laugh .
然后 他 可以 讲话 和 笑 .

然后他就能说话、能笑了。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][kwɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [frendz] .
He would no longer be queer and would make friends .
他 会 不 更长 是 酷儿 和 会 制作 朋友们 .

他将不再是同性恋，并且会交到朋友。

[laɪf] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Life would begin to have warmth and meaning for him as it had
生活 会 开始 到 有 温暖 和 意义 为了 他 作为 它 有
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
for others .
为了 其他的 .

生活对他来说也将开始像对其他人一样，充满温暖和意义。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈɔːkwəd] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
The tall awkward young man , striding through the streets ,
这 高的 尴尬的 年轻的 男人 , 大步走 通过 这 街道 ,

那个身材高挑、举止笨拙的年轻人，大步走在街上。

[lɑːft] [æt; ət] [hɪmˈself] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [əˈfreɪd]
laughed at himself because he had been angry and had been half afraid
笑了 在 他自己 因为 他 有 到过 生气的 和 有 到过 一半 害怕的
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈwɪlərd] .
of George Willard .
的 乔治 威拉德 .

他嘲笑自己，因为他当时既生气又有点害怕乔治·威拉德。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [taʊn]
He decided he would have his talk with the young reporter before he left town
他 决定 他 会 有 他的 讲话 和 这 年轻的 记者 前 他 左边 镇
,
,
,

他决定在离开这座城市之前和那位年轻记者谈谈。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [pəˈhæps] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm] , [ˈtʃælɪndʒ] [ɔːl] [ɒv; əv]
that he would tell him about things , perhaps challenge him , challenge all of
那 他 会 告诉 他 关于 事物 , 也许 挑战 他 , 挑战 全部 的
[ˈwaɪnzˌbɜːrg] [θruː] [hɪm] .
Winesburg through him .
温斯堡 通过 他 .

他会告诉他一些事情，或许会挑战他，通过他挑战整个温斯堡。

[əˈgləʊ] [wɪð] [njuː] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈelmə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈwɪlərd] [haʊs]
Aglow with new confidence Elmer went to the office of the New Willard House
闪耀 和 新的 信心 埃尔默 去 到 这 办公室 的 这 新的 威拉德 房子
[ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and pounded on the door .
和 猛击 在 这 门 .

埃尔默信心倍增，来到新威拉德大厦的办公室，用力敲门。

[ə; eɪ] [sliːp] - [aɪd] [bɔɪ] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] [kɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
A sleep - eyed boy slept on a cot in the office .
一个 睡觉 - 眼睛 男生 睡着了 在 一个 婴儿床 在 这 办公室 .

一个睡眼惺忪的男孩睡在办公室的行军床上。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈsæləri] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fed] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [wɪð] [praɪd]
He received no salary but was fed at the hotel table and bore with pride
他 已收到 不 薪水 但 曾是 美联储 在 这 酒店 桌子 和 钻孔 和 自豪
[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [naɪt] [klɑːk] .
the title of " night clerk .
这 标题 的 " 夜晚 职员 .

他没有工资，但酒店会给他饭吃，他自豪地拥有“夜班接待员”的头衔。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈelmə(r)] [wɒz; wəz] [bəʊld] , [ɪnˈsɪstənt] .
" Before the boy Elmer was bold , insistent .
" 前 这 男生 埃尔默 曾是 大胆的 , 坚持 .

“男孩埃尔默以前很大胆，很坚持。”

" [juː; jʊ] - [weɪk] [hɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" You ' wake him up , " he commanded .
" 你 - 唤醒 他 向上 , " 他 命令 .

“你去叫醒他,”他命令道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['depəʊ] .
" You tell him to come down by the depot .
" 你 告诉 他 到 来 向下 经过 这 仓库 .

你让他到车站来。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] .
I got to see him and I'm going away on the local .
我 得到 到 看 他 和 我是 去 离开 在 这 当地的 .

我见到他了，我要坐本地火车离开。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [daʊn] .
Tell him to dress and come on down .
告诉 他 到 裙子 和 来 在 向下 .

叫他穿好衣服下来。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .
I ain't got much time .
我 不是 得到 很多 时间 .

我时间不多了。

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ləʊk(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːk] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
" The midnight local had finished its work in Wines - burg and the trainsmen
" 这 午夜 当地的 有 完成的 它是 工作 在 葡萄酒 - 伯格 和 这 -
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌplɪŋ] [kɑːz] ,
were coupling cars ,
是 耦合 汽车 ,

“午夜时分的本地列车已经完成了在温斯堡的运行任务，列车员们正在连接车厢。”

[swɪŋ] - [ɪŋ] ['læntənz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [flaɪt] [iːst] .
swing - ing lanterns and preparing to resume their flight east .
摇摆 - ing 灯笼 和 准备 到 恢复 他们的 航班 东方 .

提着灯笼，准备继续向东飞行。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['əʊvəkəʊt] ,
George Willard , rubbing his eyes and again wearing the new overcoat ,
乔治 威拉德 , 擦 他的 眼睛 和 再次 穿着 这 新的 大衣 ,

乔治·威拉德揉了揉眼睛，再次穿上了那件新外套。

[ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ə'faɪə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
ran down to the station platform afire with curiosity .
跑 向下 到 这 车站 平台 着火 和 好奇心 .

我满怀好奇地跑到站台上。

" [wel] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" Well , here I am .
" 出色地 , 这里 我 是 .

“嗯，我来了。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
You've got something to tell me , eh ? " he said .
你已经 得到 某物 到 告诉 我 , 嗯 ? " 他 说 .

“你有话要跟我说，是吗？”他说道。

['elmə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
Elmer tried to explain .
埃尔默 尝试 到 解释 .

埃尔默试图解释。

[hiː; hi]	[wet]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[grəʊn]	[ænd; ənd]	[get]	['ʌndə(r)]	[wei]	.
He	**wet**	**his**	**lips**	**with**	**his**	**tongue**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**train**	**that**	**had**	**begun**	**to**	**groan**	**and**	**get**	**under**	**way**	**.**
他	湿的	他的	嘴唇	和	他的	舌头	和	看起来	在	这	火车	那	有	开始	到	呻吟	和	得到	在下面	方式	.

他用舌头舔了舔嘴唇，看着那列开始隆隆作响、缓缓启动的火车。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[lɒst]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**and**	**then**	**lost**	**control**	**of**	**his**	**tongue**	**.**
"	出色地	,	你	看	,	"	他	开始	,	和	然后	丢失的	控制	的	他的	舌头	.

“是这样的，”他开口说道，然后就控制不住自己的舌头了。

"	[aɪl]	[biː; bi]	[wɒʃt]	[ænd; ənd]	['aiən]	.
"	**I'll**	**be**	**washed**	**and**	**ironed**	**.**
"	患病的	是	洗过	和	熨烫过的	.

“我会被洗干净熨平。”

[aɪl]	[biː; bi]	[wɒʃt]	[ænd; ənd]	['aiən]	[ænd; ənd]	[stɑːtʃd]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	[hɑːf]	[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli]	.
I'll	**be**	**washed**	**and**	**ironed**	**and**	**starched**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**half**	**incoherently**	**.**
患病的	是	洗过	和	熨烫过的	和	淀粉	,	"	他	低声说道	一半	语无伦次	.

“我会被洗干净、熨烫整齐、浆洗干净，”他含糊不清地嘟囔着。

['elmə(r)]	['kaʊli]	[dɑːnst]	[wɪð]	['fjʊəri]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[grəʊn]	-	[ɪŋ]	[treɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['plætfɔːm]	.
Elmer	**Cowley**	**danced**	**with**	**fury**	**beside**	**the**	**groan**	**-**	**ing**	**train**	**in**	**the**	**darkness**	**on**	**the**	**station**	**platform**	**.**
埃尔默	考利	跳舞	和	愤怒	旁	这	呻吟	-	ing	火车	在	这	黑暗	在	这	车站	平台	.

在车站站台的黑暗中，埃尔默·考利在隆隆作响的火车旁愤怒地跳着舞。

[laɪts]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[bɒbd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Lights	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**and**	**bobbed**	**up**	**and**	**down**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
灯	跳跃	进入	这	空气	和	波波德	向上	和	向下	前	他的	眼睛	.

光芒跃入空中，在他眼前上下闪烁。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ten]	-	['dɒlə(r)]	[bɪls]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərdz]	[hænd]	.
Taking	**the**	**two**	**ten**	**-**	**dollar**	**bills**	**from**	**his**	**pocket**	**he**	**thrust**	**them**	**into**	**George**	**Willard's**	**hand**	**.**
采取	这	二	十	-	美元	账单	从	他的	口袋	他	推力	他们	进入	乔治	威拉德的	手	.

他从口袋里掏出两张十美元的钞票，塞到乔治·威拉德手里。

"	[teɪk]	[ðem; ðəm]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**Take**	**them**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	拿	他们	,	"	他	哭	.

“带走他们！”他喊道。

"	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ðem; ðəm]	.
"	**I**	**don't**	**want**	**them**	**.**
"	我	不	想	他们	.

“我不要它们。”

[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['fɑːðə(r)]	.
Give	**them**	**to**	**father**	**.**
给	他们	到	父亲	.

把它们交给父亲。

[ai]	[stəʊl]	[ðem; ðəm]	.
I	**stole**	**them**	**.**
我	偷窃	他们	.

我偷的。

" [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fleɪ] [ðə; ði] [eə(r)]
" With a snarl of rage he turned and his long arms began to flay the air
" 和 一个 咆哮 的 愤怒 他 转向 和 他的 长的 武器 开始 到 剥皮 这 空气
.
:
.

他怒吼一声，转身挥舞着长长的手臂在空中乱舞。

[laɪk] [wʌn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [hændz] [ðæt] [held] [hɪm] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ,
Like one struggling for release from hands that held him he struck out ,
喜欢 一 挣扎 为了 发布 从 双手 那 握住 他 他 击 出去 ,

他像一个挣扎着想要摆脱束缚的人一样，奋力挥棒。

['hɪtɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [brest] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [maʊθ] .
hitting George Willard blow after blow on the breast , the neck , the mouth .
击中 乔治 威拉德 吹 后 吹 在 这 胸部 , 这 脖子 , 这 嘴 .

一拳接一拳地击打乔治·威拉德的胸部、脖子和嘴部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [hɑːf] [ən] - ['kɒnʃəs] ,
The young reporter rolled over on the platform half un - conscious ,
这 年轻的 记者 滚动 超过 在 这 平台 一半 联合国 - 有意识的 ,

年轻的记者半昏迷地翻身倒在站台上。

[stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] .
stunned by the terrific force of the blows .
目瞪口呆 经过 这 了不起 力量 的 这 打击 .

被猛烈的打击力震慑住了。

['sprɪŋɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [kɑːz] ,
Springing aboard the passing train and running over the tops of cars ,
弹簧 船上 这 通过 火车 和 跑步 超过 这 最高额 的 汽车 ,

跳上疾驰而过的火车，从车厢顶部跑过，

['elmə(r)] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [bæk] ,
Elmer sprang down to a flat car and lying on his face looked back ,
埃尔默 弹簧 向下 到 一个 平坦的 车 和 说谎 在 他的 脸 看起来 后退 ,

埃尔默跳到一辆平板车上，脸朝下趴着，回头望去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
trying to see the fallen man in the darkness .
尝试 到 看 这 倒下 男人 在 这 黑暗 .

试图在黑暗中看清倒下的人。

[praɪd] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .
Pride surged up in him .
自豪 激增 向上 在 他 .

他心中涌起一股自豪感。

" [ai] [ʃəʊd] [hɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I showed him , " he cried .
" 我 显示 他 , " 他 哭 .

“我给他看了,”他哭着说。

" [ai] [ges] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] .
" I guess I showed him .
" 我 猜测 我 显示 他 .

我想我让他见识到了。

[ai] [eɪnt] [səʊ] [kwɪə(r)] .
I ain't so queer .
我 不是 所以 酷儿 .

我没那么同性恋。

[ai] [ges] [ai] [ʃəʊd] [hɪm][ai] [eɪnt] [səʊ][kwɪə(r)] .
I guess I showed him I ain't so queer .
我 猜测 我 显示 他 我 不是 所以 酷儿 .

我想我向他证明了我其实没那么古怪。

" [ðə; ði] [ˌʌn'təʊld] [laɪ]
" THE UNTOLD LIE
" 这 不明 说谎

《不为人知的谎言》

[reɪ] ['pɪəsən] [ænd; ənd][hæl] [w'ɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːm] [hændz] [ɪm] - [plɔɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [θriː]
RAY PEARSON and Hal Winters were farm hands em - ployed on a farm three
射线 培生 和 哈尔 冬季 是 农场 双手 呃 - 计谋 在 一个 农场 三
[maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
miles north of Winesburg .
英里 北 的 温斯堡 .

雷·皮尔逊和哈尔·温特斯是温斯堡以北三英里处一个农场的农场工人。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['wɒndə] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
On Saturday afternoons they came into town and wandered about through the streets
在 周六 下午 他们 来了 进入 镇 和 漫步 关于 通过 这 街道
[wɪð] ['ʌðə(r)] [fel] - [ləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
with other fel - lows from the country .
和 其他 费尔 - 低 从 这 国家 .

星期六下午，他们进城，和来自乡下的其他同胞一起在街上闲逛。

[reɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
Ray was a quiet ,
射线 曾是 一个 安静的 ,

雷是个安静的人，

['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [mæn][ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɪfti] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['raʊndɪd] [baɪ]
rather nervous man of perhaps fifty with a brown beard and shoulders rounded by
相当 紧张的 男人 的 也许 五十 和 一个 棕色的 胡须 和 肩膀 圆润 经过
[tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
too much and too hard labor .
也 很多 和 也 难的 劳动 .

一个大约五十岁左右、略显神经质的男人，留着棕色的胡须，肩膀因长期从事繁重体力劳动而变得圆润。

[ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hæl] [w'ɪntəz] [æz; əz] [tuː] [men] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌn'laɪk] .
In his nature he was as unlike Hal Winters as two men can be unlike .
在 他的 自然 他 曾是 作为 与此不同 哈尔 冬季 作为 二 男人 能 是 与此不同 .

他的性格与哈尔·温特斯截然不同，就像两个人可以完全不同一样。

[reɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪəriəs] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [waɪf]
Ray was an altogether serious man and had a little sharp - featured wife
射线 曾是 一个 共 严肃的 男人 和 有 一个 小的 锋利的 - 特色 妻子
[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
who had also a sharp voice .
WHO 有 还 一个 锋利的 嗓音 .

雷是个非常严肃的人，他的妻子个子矮小，五官尖锐，声音也很尖锐。

[ðə; ði] [tuː] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪn] - [legd] ['tʃɪldrən] ,
The two , with half a dozen thin - legged children ,
这 二 , 和 一半 一个 打 薄的 - 腿 孩子们 ,

两人带着六个瘦腿孩子，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [freɪm] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
lived in a tumble - down frame house beside a creek at the back end of the
居住地 在 一个 翻滚 - 向下 框架 房子 旁 一个 溪 在 这 后退 结尾 的 这
[wɪlz] [fɑːm] [weə(r)] [reɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
Wills farm where Ray was employed .
遗嘱 农场 在哪里 射线 曾是 受雇 .

雷在威尔斯农场的后方，一条小溪边，住在一间摇摇欲坠的木屋里。

[hæl] [w'ɪntəz] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
Hal Winters , his fellow employee , was a young fellow .
哈尔 冬季 , 他的 同伴 员工 , 曾是 一个 年轻的 同伴 .

他的同事哈尔·温特斯是个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ned] [w'ɪntəz] ['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ɪn]
He was not of the Ned Winters family , who were very respectable people in
他 曾是 不是 的 这 内德 冬季 家庭 , WHO 是 非常 可敬 人们 在
['waɪnzˌbɜːrg] ,
Winesburg ,
温斯堡 ,

他并非内德·温特斯家族的成员，内德·温特斯家族是温斯堡非常受人尊敬的人家。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [wɪnd] - ['piːtə(r)] [w'ɪntəz]
but was one of the three sons of the old man called Wind - peter Winters
但 曾是 一 的 这 三 儿子们 的 这 老的 男人 称为 风 - 彼得 冬季
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [nɪə(r)] ['juːnjənˌvɪl] ,
who had a sawmill near Unionville ,
WHO 有 一个 锯木厂 靠近 尤宁维尔 ,

但他却是温德彼得·温特斯的三个儿子之一，温德彼得·温特斯在尤宁维尔附近拥有一家锯木厂。

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
six miles away ,
六 英里 离开 ,

六英里外，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] ['evri] - [wʌn][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [əʊld]
and who was looked upon by every - one in Winesburg as a confirmed old
和 WHO 曾是 看起来 之上 经过 每一个 - 一 在 温斯堡 作为 一个 确认的 老的
['reprəbeɪt] .
reprobate .
恶棍 .

在温斯堡，所有人都认为他是个不折不扣的老恶棍。

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [əʊ'haɪəʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['waɪnzˌbɜːrg] [laɪz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [əʊld]
People from the part of Northern Ohio in which Winesburg lies will remember old
人们 从 这 部分 的 北方 俄亥俄州 在 哪个 温斯堡 谎言 将要 记住 老的
- [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ] .
Windpeter by his unusual and tragic death .
- 经过 他的 异常 和 悲惨 死亡 .

俄亥俄州北部温斯堡所在地区的居民会记住老温德彼得那不同寻常而悲惨的死法。

[hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [tuː; tə] ['juːnjənˌvɪl] [ə'lɒŋ]
He got drunk one evening in town and started to drive home to Unionville along
他 得到 醉 一 晚上 在 镇 和 开始 到 驾驶 家 到 尤宁维尔 沿着
[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] .
the railroad tracks .
这 铁路 轨道 .

一天晚上，他在镇上喝醉了，然后沿着铁路开车回家，目的地是尤宁维尔。

['henri] - , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ðæt] [wei] ,
Henry Brattenburg , the butcher , who lived out that way ,
亨利 - , 这 屠夫 , WHO 居住地 出去 那 方式 ,

住在那边的屠夫亨利·布拉滕伯格

[stɒpt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]
stopped him at the edge of the town and told him he was sure to
停止 他 在 这 边缘 的 这 镇 和 讲述 他 他 曾是 当然 到
[miːt] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn] [bʌt] - [slæʃed] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn]
meet the down train but Windpeter slashed at him with his whip and drove on
见面 这 向下 火车 但 - 削减 在 他 和 他的 鞭 和 驾驶 在
.
:
.

他在镇子边缘拦住了他，告诉他肯定会遇到下行的火车，但温德彼得用鞭子抽打他，然后驾车继续前行。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd]
When the train struck and killed him and his two horses a farmer and
什么时候 这 火车 击 和 被杀 他 和 他的 二 马匹 一个 农民 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [rəʊd] [sɔː] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
his wife who were driving home along a nearby road saw the accident .
他的 妻子 WHO 是 驾驶 家 沿着 一个 附近 路 锯 这 事故 .

火车撞上他和他的两匹马时，他本人和他的妻子不幸遇难。当时，一对正在附近公路上开车回家的农民夫妇目睹了这起事故。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [əʊld] - [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægən] ,
They said that old Windpeter stood up on the seat of his wagon ,
他们 说 那 老的 - 站立 向上 在 这 座位 的 他的 车皮 ,

他们说老温德彼得站到了马车座位上。

['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli]
raving and swearing at the onrushing locomotive , and that he fairly
狂言 和 咒骂 在 这 冲锋 机车 , 和 那 他 相当
[skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] [tiːm] ,
screamed with delight when the team ,
尖叫 和 喜 什么时候 这 团队 ,

他对着疾驰而来的火车破口大骂，当火车头到达时，他却欣喜若狂地尖叫起来。

['mædən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɛs] - [sʌnt] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [rʌʃt] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə] [sɜːr] -
maddened by his inces - sant slashing at them , rushed straight ahead to cer -
疯狂的 经过 他的 年龄 - 圣徒 砍杀 在 他们 , 匆忙 直的 前方 到 cer -
[teɪn] [deθ] .
tain death .
泰恩 死亡 .

被他不停的砍杀激怒，径直冲向死亡。

[bɔɪz] [laɪk] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [ænd; ənd] [seɪt] ['rɪtʃmənd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kwaɪt]
Boys like young George Willard and Seth Richmond will remember the incident quite
男孩们 喜欢 年轻的 乔治 威拉德 和 塞思 里士满 将要 记住 这 事件 相当
['vɪvɪdli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
vividly because ,
生动地 因为 ,

像小乔治·威拉德和塞思·里奇蒙德这样的男孩会对这件事记忆犹新，因为：

[ɔːl'ðəʊ] ['evriwʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hel]
although everyone in our town said that the old man would go straight to hell
虽然 每个人 在 我们的 镇 说 那 这 老的 男人 会 去 直的 到 地狱
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
and that the community was better off without him ,
和 那 这 社区 曾是 更好的 离开 没有 他 ,

虽然我们镇上所有人都说那个老人会直接下地狱，说没有他，社区会更好，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[ænd; ənd]
they	**had**	**a**	**secret**	**conviction**	**that**	**he**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**and**
他们	有	一个	秘密	定罪	那	他	知道	什么	他	曾是	正在做	和

[əd'maɪəd]	[hɪz; ɪz]	['fuːlɪʃ]	['kʌrɪdʒ]	.
admired	**his**	**foolish**	**courage**	**.**
钦佩	他的	愚蠢	勇气	.

他们暗自确信他知道自己在做什么，并钦佩他那愚蠢的勇气。

[məʊst]	[bɔɪz]	[hæv; həv]	['siːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	['wɪʃɪŋ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[daɪ]	['glɔːriəsli]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[dʒʌst]	['biːɪŋ]
Most	**boys**	**have**	**seasons**	**of**	**wishing**	**they**	**could**	**die**	**gloriously**	**instead**	**of**	**just**	**being**
最多	男孩们	有	季节	的	祝	他们	可以	死	辉煌地	反而	的	只是	存在

['grəʊsəri]	[klɑːks]	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['hʌmdrʌm]	[laɪvz; lɪvz]	.
grocery	**clerks**	**and**	**going**	**on**	**with**	**their**	**humdrum**	**lives**	**.**
杂货店	职员	和	去	在	和	他们的	平淡无奇	生活	.

大多数男孩都有过这样的时期：他们希望自己能光荣地死去，而不是仅仅当杂货店店员，过着平淡无奇的生活。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	-	[w'ɪntəz]	[nɔː(r)]	[jet]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[hæl]	[huː]
But	**this**	**is**	**not**	**the**	**story**	**of**	**Windpeter**	**Winters**	**nor**	**yet**	**of**	**his**	**son**	**Hal**	**who**
但	这	是	不是	这	故事	的	-	冬季	也不	然而	的	他的	儿子	哈尔	WHO

[wɜːkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪlz]	[fɑːm]	[wɪð]	[reɪ]	['pɪəsən]	.
worked	**on**	**the**	**Wills**	**farm**	**with**	**Ray**	**Pearson**	**.**
工作	在	这	遗嘱	农场	和	射线	培生集团	.

但这并不是温德彼得·温特斯的故事，也不是他的儿子哈尔的故事，哈尔曾和雷·皮尔逊一起在威尔斯农场工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第10/12页

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[reɪz]	[ˈstɔːri]	.
It	**is**	**Ray's**	**story**	**.**
它	是	雷的	故事	.

这是雷的故事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	,	[haʊˈevə(r)]	,
It	**will**	**,**	**however**	**,**
它	将要	,	然而	,

然而，它会的。

[biː; bi]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[hæl]	[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[get]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]
be	**necessary**	**to**	**talk**	**a**	**little**	**of**	**young**	**Hal**	**so**	**that**	**you**	**will**	**get**	**into**	**the**	**spirit**
是	必要的	到	讲话	一个	小的	的	年轻的	哈尔	所以	那	你	将要	得到	进入	这	精神

[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
of	**it**	**.**
的	它	.

有必要稍微谈谈小哈尔，这样你才能更好地理解故事的氛围。

[hæl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bæd]	[wʌn]	.
Hal	**was**	**a**	**bad**	**one**	**.**
哈尔	曾是	一个	坏的	一	.

哈尔是个坏蛋。

[ˈevriwʌn]	[sed]	[ðæt]	.
Everyone	**said**	**that**	**.**
每个人	说	那	.

大家都这么说。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[w'ɪntəz]	[bɔɪz]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈfæməli]	,	[dʒɒn]	,	[hæl]	,	[ænd; ənd]	[ˈedwəd]	,
There	**were**	**three**	**of**	**the**	**Winters**	**boys**	**in**	**that**	**family**	**,**	**John**	**,**	**Hal**	**,**	**and**	**Edward**	**,**
那里	是	三	的	这	冬季	男孩们	在	那	家庭	,	约翰	,	哈尔	,	和	爱德华	,

温特斯家有三个男孩，分别是约翰、哈尔和爱德华。

[ɔːl]	[brɔːd]	-	[ˈʃəʊldəd]	[bɪg]	[ˈfeloʊz]	[laɪk]	[əʊld]	-	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˈfaɪtəz]	[ænd; ənd]
all	**broad**	**-**	**shouldered**	**big**	**fellows**	**like**	**old**	**Windpeter**	**himself**	**and**	**all**	**fighters**	**and**
全部	广阔	-	肩部	大的	伙伴们	喜欢	老的	-	他自己	和	全部	战士	和

[ˈwʊmən]	-	[ˈtʃeisəz]	[ænd; ənd]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ɔːl]	-	[əˈraʊnd]	[bæd]	[wʌnz]	.
woman	**-**	**chasers**	**and**	**generally**	**all**	**-**	**around**	**bad**	**ones**	**.**
女士	-	追逐者	和	一般来说	全部	-	大约	坏的	一个	.

都是些像老温德彼得一样肩膀宽阔的大块头，都是些好斗的、爱追女人的，总之都是些彻头彻尾的坏蛋。

[hæl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒt]	[ænd; ənd]	[ˈɔːlweɪz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ˈdevlmənt]	.
Hal	**was**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**lot**	**and**	**always**	**up**	**to**	**some**	**devilment**	**.**
哈尔	曾是	这	最差	的	这	很多	和	总是	向上	到	一些	恶作剧	.

哈尔是这群人中最坏的，总是惹是生非。

[hiː; hi]	[wʌns]	[stəʊl]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[bɔːdz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑː.ðərz]	[mɪl]	[ænd; ənd]	[səʊld]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
He	**once**	**stole**	**a**	**load**	**of**	**boards**	**from**	**his**	**father's**	**mill**	**and**	**sold**	**them**	**in**
他	一次	偷窃	一个	加载	的	板	从	他的	父亲的	磨	和	卖	他们	在

[ˈwaɪnzˌbɜːrg]	.
Winesburg	**.**
温斯堡	.

他曾从父亲的锯木厂偷了一批木板，然后拿到温斯堡去卖。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [tʃiːp] , ['flæʃi] [kləʊðz] .

With the money he bought himself a suit of cheap , flashy clothes .

和 这 钱 他 买 他自己 一个 套装 的 便宜的 ， 华丽的 衣服 .

他用这笔钱给自己买了一套廉价但花哨的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['reɪvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ,

Then he got drunk and when his father came raving into town to find him ,

然后 他 得到 醉 和 什么时候 他的 父亲 来了 狂言 进入 镇 到 寻找 他 ，

然后他喝醉了，当他父亲怒气冲冲地进城找他时，

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] [ɒn] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - ['restɪd]

they met and fought with their fists on Main Street and were ar - rested

他们 遇见 和 战斗 和 他们的 拳头 在 主要的 街道 和 是 ar - 休息

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [dʒeɪl] [tə'geðə(r)] .

and put into jail together .

和 放 进入 监狱 一起 .

他们在大街上相遇并拳脚相向，结果被逮捕并一起关进了监狱。

[hæl] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [wɪlz] [fɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] ['tiːtʃə(r)]

Hal went to work on the Wills farm because there was a country school teacher

哈尔 去 到 工作 在 这 遗嘱 农场 因为 那里 曾是 一个 国家 学校 老师

[aʊt] [ðæt] [wei] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

out that way who had taken his fancy .

出去 那 方式 WHO 有 已采取 他的 想要 .

哈尔去威尔斯农场工作，是因为他喜欢上了那里的一位乡村学校老师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] - [tuː] [ðen] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]

He was only twenty - two then but had already been in two or three of

他 曾是 仅有的 二十 - 二 然后 但 有 已经 到过 在 二 或者 三 的

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [s'pəʊ] - [ken] [ɒv; əv] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [æz; əz] " ['wɪmɪn] [skreɪps] .

what were spo - ken of in Winesburg as " women scrapes .

什么 是 spo - 肯 的 在 温斯堡 作为 " 女性 刮伤 .

当时他只有二十二岁，但已经经历过两三次温斯堡人所说的“女人的争吵”。

" ['evriwʌn] [huː] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

" Everyone who heard of his infatuation for the school teacher was sure it

" 每个人 WHO 听到 的 他的 痴情 为了 这 学校 老师 曾是 当然 它

[wʊd] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] .

would turn out badly .

会 转动 出去 糟糕 .

“凡是听说他迷恋上那位老师的人，都确信事情不会有好结果。”

" [hiːl] ['əʊnli] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [jʊl] [siː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] .

" He'll only get her into trouble , you'll see , " was the word that went around .

" 地狱 仅有的 得到 她 进入 麻烦 ， 你会 看 ， " 曾是 这 单词 那 去 大约 .

“他只会给她惹麻烦，你会看到的，”这样的话四处流传。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðiːz] [tuː] [men] , [reɪ] [ænd; ənd] [hæl] ,

And so these two men , Ray and Hal ,

和 所以 这些 二 男人 ， 射线 和 哈尔 ，

于是，这两个人，雷和哈尔，

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ɒk'təʊbə(r)] .

were at work in a field on a day in the late October .

是 在 工作 在 一个 场地 在 一个 天 在 这 晚的 十月 .

十月下旬的一天，他们在田里干活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌskɪŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [ðeɪ]
They **were** **husking** **corn** **and** **occasionally** **something** **was** **said** **and** **they**
他们 是 去壳 玉米 和 偶尔 某物 曾是 说 和 他们
[lɑːft] .
laughed **.**
笑了 .

他们正在剥玉米皮，偶尔会说些什么，然后他们会笑。

[ðen] [keɪm] ['saɪləns] .
Then **came** **silence** **.**
然后 来了 沉默 .

然后，一片寂静。

[reɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['maɪndɪd] [θɪŋz] [mɔː(r)] , [hæd; həd]
Ray **,** **who** **was** **the** **more** **sensitive** **and** **always** **minded** **things** **more** **,** **had**
射线 , WHO 曾是 这 更多的 敏感的 和 总是 有思想 事物 更多的 , 有
[tʃæpt] [hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːt] .
chapped **hands** **and** **they** **hurt** **.**
皲裂 双手 和 他们 伤害 .

雷比较敏感，也更在意别人的看法，他的手皲裂了，很疼。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
He **put** **them** **into** **his** **coat** **pockets** **and** **looked** **away** **across** **the** **fields** **.**
他 放 他们 进入 他的 外套 口袋 和 看起来 离开 穿过 这 字段 .

他把它们放进外套口袋里，然后目光转向田野。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] , [dɪ'stræktɪd] [muːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
He **was** **in** **a** **sad** **,** **distracted** **mood** **and** **was** **affected** **by** **the** **beauty** **of**
他 曾是 在 一个 伤心 , 愣 情绪 和 曾是 做作的 经过 这 美丽 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

他当时情绪低落，心不在焉，被这个国家的美景所感染。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
If **you** **knew** **the** **Winesburg** **country** **in** **the** **fall** **and** **how** **the** **low** **hills** **are** **all**
如果 你 知道 这 温斯堡 国家 在 这 落下 和 如何 这 低的 丘陵 是 全部
[splæʃt] [wɪð] ['jeloʊz] [ænd; ənd] [redz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
splashed **with** **yellows** **and** **reds** **you** **would** **understand** **his** **feeling** **.**
溅起 和 黄色 和 红色 你 会 理解 他的 感觉 .

如果你了解秋天的温斯堡地区，知道低矮的山丘上到处都是黄色和红色的树叶，你就会理解他的感受。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
He **began** **to** **think** **of** **the** **time** **,**
他 开始 到 思考 的 这 时间 ,

他开始回想起那段时光，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðen] [ə; eɪ]['beɪkə(r)][ɪn]
long **ago** **when** **he** **was** **a** **young** **fellow** **living** **with** **his** **father** **,** **then** **a** **baker** **in**
长的 前 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 同伴 活的 和 他的 父亲 , 然后 一个 面包师 在
['waɪnzˌbɜːrg] ,
Winesburg **,**
温斯堡 ,

很久以前，他还是个年轻人，和父亲一起住在温斯堡，当时他的父亲是位面包师。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [nʌts]
and **how** **on** **such** **days** **he** **had** **wandered** **away** **into** **the** **woods** **to** **gather** **nuts**
和 如何 在 这样的 天 他 有 漫步 离开 进入 这 树林 到 收集 坚果
,
,
,

以及在这样的日子里，他是如何漫步到树林里去采坚果的。

[hʌnt] ['ræbɪts] , [ɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə][ləʊf] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sməʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] .
hunt rabbits , or just to loaf about and smoke his pipe .
打猎 兔子 , 或者 只是 到 面包 关于 和 抽烟 他的 管道 .
他喜欢打猎兔子，或者只是闲逛抽烟斗。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] .
His marriage had come about through one of his days of wandering .
他的 婚姻 有 来 关于 通过 一 的 他的 天 的 漫游 .
他的婚姻是在他一次游荡的日子里促成的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] - [duːst] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn] [treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
He had in - duced a girl who waited on trade in his father's shop to go with
他 有 在 - 诱导 一个 女孩 WHO 等待 在 贸易 在 他的 父亲的 店铺 到 去 和
[hɪm][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
him and something had happened .
他 和 某物 有 发生 .
他诱骗了父亲店里一个做收银员的女孩跟他走，然后发生了一些事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æf] - [fɛktɪd] [hɪz; ɪz]
He was thinking of that afternoon and how it had af - fected his
他 曾是 思维 的 那 下午 和 如何 它 有 非洲 - 受精 他的
[həʊl] [laɪf] [wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['prəʊtest] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪm] .
whole life when a spirit of protest awoke in him .
所有的 生活 什么时候 一个 精神 的 反对 醒来 在 他 .
他回想起那个下午以及它如何影响了他的一生，这时，他心中燃起了抗议的火焰。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hæl][ænd; ənd] ['mʌtə] [wɜːdz] .
He had forgotten about Hal and muttered words .
他 有 被遗忘的 关于 哈尔 和 低声说道 字 .
他已经忘记了哈尔，喃喃自语。

" [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ][gæd] , [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
" Tricked by Gad , that's what I was , tricked by life and made a
" 被骗了 经过 加德 , 那就是 什么 我 曾是 , 被骗了 经过 生活 和 制成 一个
[fuːl] [ɒv; əv] ,
fool of ,
傻子 的 ,
“我被盖德骗了，我被生活骗了，我被生活愚弄了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he said in a low voice .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
他低声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hæl] [wɪn] - [tɜːrs] [spəʊk] [ʌp] .
As though understanding his thoughts , Hal Win - ters spoke up .
作为 尽管 理解 他的 想法 , 哈尔 赢 - 特斯 辐 向上 .
仿佛理解了他的心思，哈尔·温特斯开口说道。

" [wel] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] ?
" Well , has it been worth while ?
" 出色地 , 有 它 到过 值得 尽管 ?
那么，这一切值得吗?

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
What about it , eh ?
什么 关于 它 , 嗯 ?
那又怎样呢?

[wɒt] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
What about marriage and all that ?
什么 关于 婚姻 和 全部 那 ?
婚姻之类的事情呢?

"	[hi:; hi]	[ɑ:skt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[lɑːft]	.
"	**he**	**asked**	**and**	**then**	**laughed**	**.**
"	他	问	和	然后	笑了	.

他问完后笑了。

[hæl]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɒn]	[lɑːf]	-	[ɪŋ]
Hal	**tried**	**to**	**keep**	**on**	**laugh**	**-**	**ing**
哈尔	尝试	到	保持	在	笑	-	ing

哈尔努力让自己继续笑下去。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tuː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɜːnɪst]	[muːd]	.
but	**he**	**too**	**was**	**in**	**an**	**earnest**	**mood**	**.**
但	他	也	曾是	在	一个	认真	情绪	.

但他当时也是一副很认真的样子。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['ɜːnɪstli]	.
He	**began**	**to**	**talk**	**earnestly**	**.**
他	开始	到	讲话	切实	.

他开始认真地说话。

"	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[gɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Has**	**a**	**fellow**	**got**	**to**	**do**	**it**	**?**
"	有	一个	同伴	得到	到	做	它	?

难道非得由一个人来做吗?

"	[hiː; hi]	[ɑ:skt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[gɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɑːnist]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['drɪvn]	[θruː]	[laɪf]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	?
"	**Has**	**he**	**got**	**to**	**be**	**harnessed**	**up**	**and**	**driven**	**through**	**life**	**like**	**a**	**horse**	**?**
"	有	他	得到	到	是	已掌握	向上	和	驱动	通过	生活	喜欢	一个	马	?

“难道他非得像匹马一样被套上缰绳，被驱赶着走完一生吗? ”

"	[hæl]	['dɪd(ə)nt]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[bʌt; bət]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
"	**Hal**	**didn't**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**but**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**began**	**to**
"	哈尔	没有	等待	为了	一个	回答	但	弹簧	到	他的	脚	和	开始	到

[wɔːk]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kɔːn]	[ʃɒks]	.
walk	**back**	**and**	**forth**	**between**	**the**	**corn**	**shocks**	**.**
走	后退	和	前进	之间	这	玉米	冲击	.

“哈尔不等回答，就跳了起来，开始在玉米垛之间来回走动。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪk'saɪtɪd]	.
He	**was**	**getting**	**more**	**and**	**more**	**excited**	**.**
他	曾是	获得	更多的	和	更多的	兴奋的	.

他越来越兴奋。

['bendɪŋ]	[daʊn]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[kɔːn]	[ænd; ənd]	[θruː]
Bending	**down**	**suddenly**	**he**	**picked**	**up**	**an**	**ear**	**of**	**the**	**yellow**	**corn**	**and**	**threw**
弯曲	向下	突然	他	挑选	向上	一个	耳朵	的	这	黄色的	玉米	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fens]	.
it	**at**	**the**	**fence**	**.**
它	在	这	栅栏	.

他突然弯下腰，捡起一根黄玉米，扔向篱笆。

"	[aɪv]	[gɒt]	[nel]	['gʊntə(r)]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I've**	**got**	**Nell**	**Gunther**	**in**	**trouble**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	得到	内尔	冈瑟	在	麻烦	,	"	他	说	.

“我让内尔·冈瑟惹上麻烦了,”他说。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
" I'm telling you , but you keep your mouth shut .
" 我是 讲述 你 , 但 你 保持 你的 嘴 关闭 .

“我告诉你了，但你却闭嘴。”

" [reɪ] ['pɪəsən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] .
" Ray Pearson arose and stood staring .
" 射线 培生集团 出现 和 站立 凝视 .

雷·皮尔逊站起身来，呆呆地望着前方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əl] - [məʊst][ə; eɪ] [fʊt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hæl] ,
He was al - most a foot shorter than Hal ,
他 曾是 al - 最多 一个 脚 较短 比 哈尔 ,

他比哈尔矮了将近一英尺，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊldə] [mænz]
and when the younger man came and put his two hands on the older man's
和 什么时候 这 年轻 男人 来了 和 放 他的 二 双手 在 这 老 男人的
['ʃəuldəz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
shoulders they made a picture .
肩膀 他们 制成 一个 图片 .

当年轻的男子走上前，将双手搭在年长男子的肩膀上时，他们摆出了一副姿势。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [kɔːn] [ʃɒks] [stænd] - [ɪŋ] [ɪn] [rəʊz]
There they stood in the big empty field with the quiet corn shocks stand - ing in rows
那里 他们 站立 在 这 大的 空的 场地 和 这 安静的 玉米 冲击 站立 - ing 在 行
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
behind them and the red and yellow hills in the distance ,
在后面 他们 和 这 红色的 和 黄色的 丘陵 在 这 距离 ,

他们站在空旷的大田野里，身后是一排排静静矗立的玉米垛，远处是红黄相间的山丘。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [tuː] [ɪndɪf] - ['fɪərənt] ['wɜːkmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ə'laɪv][tuː; tə]
and from being just two indif - ferent workmen they had become all alive to
和 从 存在 只是 二 INDIF - 不同 工人 他们 有 变得 全部 活 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

他们原本只是两个毫不相干的工人，却变得彼此之间充满了感情。

[hæl] [senst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [lɑːft] .
Hal sensed it and because that was his way he laughed .
哈尔 感觉到的 它 和 因为 那 曾是 他的 方式 他 笑了 .

哈尔察觉到了，而这正是他的性格，所以他笑了。

" [wel] , [əʊld] ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , " [kʌm] [ɒn] , [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .
" Well , old daddy , " he said awkwardly , " come on , advise me .
" 出色地 , 老的 爸爸 , " 他 说 尴尬地 , " 来 在 , 建议 我 .

“好吧，老爹，”他尴尬地说，“来吧，给我点建议。”

[aɪv] [gɒt] [nel] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I've got Nell in trouble .
我已经 得到 内尔 在 麻烦 .

我让内尔惹上麻烦了。

[pə(r)] - [hæps] [juːv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [jɔː'self] .
Per - haps you've been in the same fix yourself .
每 - 发生 你已经 到过 在 这 相同的 使固定 你自己 .

或许你也曾遇到过同样的困境。

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['evriwʌn] [wʊd] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
I know what everyone would say is the right thing to do , but what do you
我 知道 什么 每个人 会 说 是 这 正确的 事物 到 做 ， 但 什么 做 你
[seɪ] ?
say ?
说 ?

我知道大家都会说什么是正确的做法，但你们怎么看?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ?
Shall I marry and settle down ?
将 我 结婚 和 定居 向下 ?

我该结婚安定下来吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [hɔːs] ?
Shall I put myself into the harness to be worn out like an old horse ?
将 我 放 我 进入 这 马具 到 是 磨损 出去 喜欢 一个 老的 马 ?

我是否应该让自己穿上挽具，像一匹老马一样被耗尽精力?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [reɪ] .
You know me , Ray .
你 知道 我 ， 射线 .

你认识我，雷。

[ðeə(r)] [kænt] ['eniwʌn] [breɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ai][kæn; kən] [breɪk] [maɪ'self] .
There can't anyone break me but I can break myself .
那里 不能 任何人 休息 我 但 我 能 休息 我 .

没有人能击垮我，但我可以击垮我自己。

[ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [nel] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Shall I do it or shall I tell Nell to go to the devil ?
将 我 做 它 或者 将 我 告诉 内尔 到 去 到 这 魔鬼 ?

我该自己做，还是该叫内尔滚蛋?

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Come on , you tell me .
来 在 ， 你 告诉 我 .

快说，你告诉我。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [reɪ] , [aɪl] [duː; də] .
Whatever you say , Ray , I'll do .
任何 你 说 ， 射线 ，患病的 做 .

雷，你说什么我就做什么。

" [reɪ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" Ray couldn't answer .
" 射线 不能 回答 .

雷无法回答。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɑːlz] [hændz] [luːs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [wɔːkt] [streɪt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .
He shook Hal's hands loose and turning walked straight away toward the barn .
他 摇晃 哈尔的 双手 松动的 和 转弯 步行 直的 离开 朝向 这 谷仓 .

他甩开哈尔的手，转身径直朝谷仓走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was a sensitive man and there were tears in his eyes .
他 曾是 一个 敏感的 男人 和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他是个心思细腻的人，眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hæl] [w'ɪntəz] , [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld]
He knew there was only one thing to say to Hal Winters , son of old
他 知道 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 说 到 哈尔 冬季 , 儿子 的 老的
- [w'ɪntəz] ,
Windpeter Winters ,
- 冬季 ,

他知道只有一句话可以对老温德彼得·温特斯的儿子哈尔·温特斯说：

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]
only one thing that all his own training and all the beliefs of the people he
仅有的 一 事物 那 全部 他的 自己的 训练 和 全部 这 信仰 的 这 人们 他
[njuː] [wʊd] [ə'pruːv] ,
knew would approve ,
知道 会 批准 ,

只有一件事是他自身所受的训练以及他所认识的所有人的信念都会赞同的：

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
but for his life he couldn't say what he knew he should say .
但 为了 他的 生活 他 不能 说 什么 他 知道 他 应该 说 .

但他无论如何也无法说出他知道自己应该说的话。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [reɪ] [wɒz; wəz] ['pʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wen] [hɪz; ɪz]
At half - past four that afternoon Ray was puttering about the barnyard when his
在 一半 - 过去的 四 那 下午 射线 曾是 推杆 关于 这 农场 什么时候 他的
[waɪf] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] .
wife came up the lane along the creek and called him .
妻子 来了 向上 这 车道 沿着 这 溪 和 称为 他 .

那天下午四点半，雷正在谷仓里忙活，这时他的妻子沿着小溪边的小路走过来叫他。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] [hæl] [hiː; hi] ['hædnt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [bʌt; bət] [wɜːkt] [ə'baʊt]
After the talk with Hal he hadn't returned to the cornfield but worked about
后 这 讲话 和 哈尔 他 之前没有 返回 到 这 玉米地 但 工作 关于
[ðə; ði] [bɑːn] .
the barn .
这 谷仓 .

与哈尔谈话后，他没有回到玉米地，而是在谷仓里干活。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hæl] ,
He had already done the evening chores and had seen Hal ,
他 有 已经 完毕 这 晚上 家务 和 有 已见 哈尔 ,

他已经做完了晚间的家务，并且见过哈尔了。

[drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ,
dressed and ready for a roistering night in town ,
穿着 和 准备好 为了 一个 摆架子 夜晚 在 镇 ,

盛装打扮，准备在城里度过一个狂欢的夜晚。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
come out of the farmhouse and go into the road .
来 出去 的 这 农家 和 去 进入 这 路 .

走出农舍，走到路上。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi] [trʌdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Along the path to his own house he trudged behind his wife ,
沿着 这 小路 到 他的 自己的 房子 他 艰难跋涉 在后面 他的 妻子 ,

他跟在妻子身后，沿着回家的路艰难跋涉。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
looking at the ground and thinking .
寻找 在 这 地面 和 思维 .

低头看着地面，思考着。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

He couldn't make out what was wrong .

他 不能 制作 出去 什么 曾是 错误的 .

他搞不清楚到底出了什么问题。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði]

Every time he raised his eyes and saw the beauty of the country in the

每一个 时间 他 提高 他的 眼睛 和 锯 这 美丽 的 这 国家 在 这

['feɪlɪŋ] [lait] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

failing light he wanted to do something he had never done before ,

失败 光 他 通缉 到 做 某物 他 有 绝不 完毕 前 ,

每当他抬起头，在暮色中欣赏这片土地的美景时，他都想去做一些他从未做过的事情。

[ʃaʊt] [ɔː(r)] [skriːm] [ɔː(r)] [hɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

shout or scream or hit his wife with his fists or something equally unexpected

喊 或者 尖叫 或者 打 他的 妻子 和 他的 拳头 或者 某物 同样地 意外

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

and terrifying .

和 恐怖 .

他会大喊大叫，或者用拳头打妻子，或者做出其他同样出乎意料且令人恐惧的事情。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [went] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Along the path he went scratching his head and trying to make it out .

沿着 这 小路 他 去 抓挠 他的 头 和 尝试 到 制作 它 出去 .

他沿着小路走着，一边挠着头，一边努力想找到出路。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [bæk]

He looked hard at his wife's back

他 看起来 难的 在 他的 妻子的 后退

他仔细地看了看妻子的背。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] .

but she seemed all right .

但 她 似乎 全部 正确的 .

但她看起来没什么大碍。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She only wanted him to go into town for groceries and as soon as she

她 仅有的 通缉 他 到 去 进入 镇 为了 杂货 和 作为 很快 作为 她

[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] .

had told him what she wanted began to scold .

有 讲述 他 什么 她 通缉 开始 到 骂 .

她只是想让他进城买些杂货，刚一告诉他自己的要求，就开始责骂他。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['pʌtərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You're always puttering , " she said .

" 你是 总是 推杆 , " 她 说 .

“你总是闲不住，”她说。

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

" Now I want you to hustle .

" 现在 我 想 你 到 努力奋斗 .

现在我要你赶紧行动起来。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [taʊn]

There isn't anything in the house for supper and you've got to get to town

那里 不是 任何事物 在 这 房子 为了 晚餐 和 你已经 得到 到 得到 到 镇

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

and back in a hurry .

和 后退 在 一个 匆忙 .

家里没有晚饭吃的，你还得赶紧去镇上再赶回来。

" [reɪ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [bæk]
" Ray went into his own house and took an overcoat from a hook back
" 射线 去 进入 他的 自己的 房子 和 采取 一个 大衣 从 一个 钩 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
of the door .
的 这 门 .

雷走进自己的房子，从门后的钩子上取下一件大衣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][wɒz; wəz] [ˈʃaɪni] .
It was torn about the pockets and the collar was shiny .
它 曾是 撕裂 关于 这 口袋 和 这 衣领 曾是 闪亮的 .

口袋附近破了，领子发亮。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedruːm] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪld] [klɒθ] [ɪn][wʌn]
His wife went into the bedroom and presently came out with a soiled cloth in one
他的 妻子 去 进入 这 卧室 和 目前 来了 出去 和 一个 脏的 布 在 一
[hænd][ænd; ənd] [θriː] [ˈsɪlvə(r)] [dˈɒləz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
hand and three silver dollars in the other .
手 和 三 银 美元 在 这 其他 .

他的妻子走进卧室，过了一会儿出来，一手拿着一块脏布，一手拿着三枚银元。

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wept] [ˈbɪtəli] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Somewhere in the house a child wept bitterly and a dog that had been
某处 在 这 房子 一个 孩子 哭泣 苦涩地 和 一个 狗 那 有 到过
[ˈsliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [jɔːn] .
sleeping by the stove arose and yawned .
睡眠 经过 这 火炉 出现 和 打哈欠 .

屋子里的某个地方，一个孩子放声痛哭；一只睡在炉子旁的狗起身打了个哈欠。

[əˈgen] [ðə; ði] [waɪf] [skəuldid] .
Again the wife scolded .
再次 这 妻子 责骂 .

妻子又责骂了。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] .
" The children will cry and cry .
" 这 孩子们 将要 哭 和 哭 .

孩子们会哭个不停。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌtərɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
Why are you always puttering ? " she asked .
为什么 是 你 总是 推杆 ? " 她 问 .

“你为什么总是闲着没事干？”她问。

[reɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .
Ray went out of the house and climbed the fence into a field .
射线 去 出去 的 这 房子 和 攀登 这 栅栏 进入 一个 场地 .

雷走出房子，翻过栅栏，来到田野里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] .
It was just growing dark and the scene that lay before him was lovely .
它 曾是 只是 生长 黑暗的 和 这 场景 那 躺 前 他 曾是 迷人的 .

天色渐暗，眼前的景色十分美丽。

[ɔːl][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [wɪð] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv]
All the low hills were washed with color and even the little clusters of
全部 这 低的 丘陵 是 洗过 和 颜色 和 甚至 这 小的 集群 的
[bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfensɪz] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] [wɪð] [ˈbjuːti] .
bushes in the corners of the fences were alive with beauty .
灌木丛 在 这 角落 的 这 栅栏 是 活 和 美丽 .

所有低矮的山丘都被染上了色彩，就连篱笆角落里的小丛灌木也充满了生机，美丽动人。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [reɪ] ['pɪəsən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst]
The whole world seemed to Ray Pearson to have become alive with something just
这 所有的 世界 似乎 到 射线 培生集团 到 有 变得 活 和 某物 只是
[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hæl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [fiːld]
as he and Hal had suddenly become alive when they stood in the corn field
作为 他 和 哈尔 有 突然 变得 活 什么时候 他们 站立 在 这 玉米 场地
['steɪtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
stating into each other's eyes .
声明 进入 每个 其他的 眼睛 .

雷·皮尔逊觉得整个世界仿佛都充满了某种生命力，就像他和哈尔站在玉米地里四目相对时，突然间也活了过来一样。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪ] [ɒn] [ðæt] [fɔːl]
The beauty of the country about Winesburg was too much for Ray on that fall
这 美丽 的 这 国家 关于 温斯堡 曾是 也 很多 为了 射线 在 那 落下
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

那天秋夜，温斯堡周边乡村的美景让雷难以忘怀。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That is all there was to it .
那 是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
He could not stand it .
他 可以 不是 站立 它 .

他无法忍受。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][əʊld] [fɑːm] [hænd][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
Of a sudden he forgot all about being a quiet old farm hand and throwing
的 一个 突然 他 忘了 全部 关于 存在 一个 安静的 老的 农场 手 和 投掷
[ɒf] [ðə; ði] [tɔːn] ['əʊvəkəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
off the torn overcoat began to run across the field .
离开 这 撕裂 大衣 开始 到 跑步 穿过 这 场地 .

他突然忘记了自己是个安静的老农夫，脱下破旧的外套，开始跑过田野。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə'genst] [ɔːl] [laɪf] ,
As he ran he shouted a protest against his life , against all life ,
作为 他 跑 他 喊叫 一个 反对 反对 他的 生活 , 反对 全部 生活 ,

他一边奔跑一边高喊着抗议自己的生命，抗议一切生命。

[ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['ʌgli] .
against everything that makes life ugly .
反对 一切 那 制作 生活 丑陋的 .

反对一切使生活丑陋的事物。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒmɪs] [meɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm]
" There was no promise made , " he cried into the empty spaces that lay about him
" 那里 曾是 不 承诺 制成 , " 他 哭 进入 这 空的 空间 那 躺 关于 他
.
.
.

“根本没有做出任何承诺，”他对着周围空荡荡的房间哭喊道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [maɪ] ['mɪni] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hæl]['hæznt] [meɪd] ['eni] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [nel] .
" I didn't promise my Minnie anything and Hal hasn't made any promise to Nell .
" 我 没有 承诺 我的 米妮 任何事物 和 哈尔 还没有 制成 任何 承诺 到 内尔 .

“我没有向米妮许下任何承诺，哈尔也没有向内尔许下任何承诺。”

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['hæznt] .
I know he hasn't .
我 知道 他 还没有 .
我知道他没有。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
She went into the woods with him because she wanted to go .
她 去 进入 这 树林 和 他 因为 她 通缉 到 去 .
她和他一起进了树林，因为她想去。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
What he wanted she wanted .
什么 他 通缉 她 通缉 .
他想要的，她也想要。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [peɪ] ?
Why should I pay ?
为什么 应该 我 支付 ?
我为什么要付费?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæl] [peɪ] ?
Why should Hal pay ?
为什么 应该 哈尔 支付 ?
哈尔为什么要付钱?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [peɪ] ?
Why should anyone pay ?
为什么 应该 任何人 支付 ?
为什么要有人为此付费?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hæl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] .
I don't want Hal to become old and worn out .
我 不 想 哈尔 到 变得 老的 和 磨损 出去 .
我不想让哈尔变老变疲惫。

[aɪl] [tel] [hɪm] .
I'll tell him .
患病的 告诉 他 .
我会告诉他。

[ai][woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒn] .
I won't let it go on .
我 惯于 让 它 去 在 .
我不会让这种情况继续下去。

[aɪl] [kætʃ] [hæl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] .
I'll catch Hal before he gets to town and I'll tell him .
患病的 抓住 哈尔 前 他 获得 到 镇 和 患病的 告诉 他 .
我会在哈尔进城之前抓住他，告诉他这件事。

" [reɪ] [ræn] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .
" Ray ran clumsily and once he stumbled and fell down .
" 射线 跑 笨拙地 和 一次 他 踉跄 和 跌倒 向下 .
“雷跑得很笨拙，有一次他绊倒了，摔倒在地。”

" [ai][mʌst; məst] [kætʃ] [hæl][ænd; ənd] [tel] [hɪm] , " [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I must catch Hal and tell him , " he kept thinking ,
" 我 必须 抓住 哈尔 和 告诉 他 , " 他 保留 思维 ,
“我必须抓住哈尔告诉他,”他心里一直想着。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps][hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .
and although his breath came in gasps he kept running harder and harder .
和 虽然 他的 气息 来了 在 喘息 他 保留 跑步 更难 和 更难 .
尽管他气喘吁吁，但他仍然越跑越快。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hædnt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] -
As he ran he thought of things that hadn't come into his mind for years -
作为 他 跑 他 想法 的 事物 那 之前没有 来 进入 他的 头脑 为了 年 -
- [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['mærid] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] [west] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
- how at the time he married he had planned to go west to his uncle
- 如何 在 这 时间 他 已婚 他 有 计划 到 去 西方 到 他的 叔叔
[ɪn] ['pɔːtlənd] ,
in Portland ,
在 波特兰 ,

他一边跑一边想着一些多年未曾想起的事情——比如他结婚时曾计划去西部的波特兰看望他的叔叔。

['ɒrəgən] - - [haʊ] [hiː; hi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːm] [hænd] ,
Oregon - - how he hadn't wanted to be a farm hand ,
俄勒冈州 - - 如何 他 之前没有 通缉 到 是 一个 农场 手 ,

俄勒冈州——他原本并不想当农场工人，

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [west] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi]
but had thought when he got out West he would go to sea and be
但 有 想法 什么时候 他 得到 出去 西方 他 会 去 到 海 和 是
[ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɔː(r)] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ɪntuː] ['westən] [taʊnz] ,
a sailor or get a job on a ranch and ride a horse into Western towns ,
一个 水手 或者 得到 一个 工作 在 一个 牧场 和 骑 一个 马 进入 西 城镇 ,

但他原以为到了西部之后，他会出海当水手，或者在牧场找份工作，骑马进城。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] [kraɪz]
shouting and laughing and waking the people in the houses with his wild cries
喊叫 和 笑 和 醒来 这 人们 在 这 房屋 和 他的 荒野 哭泣
.
.
.

他大声喊叫、大笑，用他狂野的叫喊声吵醒了屋里的人。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] [felt] [ðeə(r)][hændz]
Then as he ran he remembered his children and in fancy felt their hands
然后 作为 他 跑 他 记得 他的 孩子们 和 在 想要 毛毡 他们的 双手
['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
clutching at him .
紧握 在 他 .

然后，当他奔跑时，他想起了他的孩子们，仿佛感觉到了他们的手紧紧地抓着他。

[ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hæl]
All of his thoughts of himself were involved with the thoughts of Hal
全部 的 他的 想法 的 他自己 是 涉及 和 这 想法 的 哈尔
[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]['ɔːlsəʊ] .
and he thought the children were clutching at the younger man also .
和 他 想法 这 孩子们 是 紧握 在 这 年轻 男人 还 .

他所有的思绪都与哈尔的思绪交织在一起，他觉得孩子们也在紧紧抓住那个年轻人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] , [hæl] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" They are the accidents of life , Hal , " he cried .
" 他们 是 这 事故 的 生活 , 哈尔 , " 他 哭 .

“哈尔，这些都是人生中的意外，”他喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] [ɔː(r)] [jɔːz] .
" They are not mine or yours .
" 他们 是 不是 矿 或者 你的 .

它们既不是我的，也不是你的。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I had nothing to do with them .
我 有 没有什么 到 做 和 他们 .

我跟他们没有任何关系。

" ['dɑːknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [æz; əz] [reɪ] ['pɪəsən] [ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

" Darkness began to spread over the fields as Ray Pearson ran on and on .

" 黑暗 开始 到 传播 超过 这 字段 作为 射线 培生集团 跑 在 和 在 .

“随着雷·皮尔逊不停地奔跑，黑暗开始笼罩田野。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l] [sɒbz] .

His breath came in little sobs .

他的 气息 来了 在 小的 啜泣 .

他断断续续地抽泣着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hæl]

When he came to the fence at the edge of the road and confronted Hal

什么时候 他 来了 到 这 栅栏 在 这 边缘 的 这 路 和 面对 哈尔

[w'ɪntəz] ,

Winters ,

冬季 ,

当他走到路边的栅栏边，与哈尔·温特斯对峙时，

[ɔːl] [drest] [ʌp][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɒŋ] ,

all dressed up and smoking a pipe as he walked jauntily along ,

全部 穿着 向上 和 吸烟 一个 管道 作为 他 步行 轻快地 沿着 ,

他衣着考究，嘴里叼着烟斗，轻快地走着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he could not have told what he thought or what he wanted .

他 可以 不是 有 讲述 什么 他 想法 或者 什么 他 通缉 .

他不可能说出自己在想什么，也不可能说出自己想要什么。

[reɪ] ['pɪəsən] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt]

Ray Pearson lost his nerve and this is really the end of the story of what

射线 培生集团 丢失的 他的 神经 和 这 是 真的 这 结尾 的 这 故事 的 什么

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

happened to him .

发生 到 他 .

雷·皮尔逊临阵退缩了，他的故事也就到此结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]

It was almost dark when he got to the fence and he put his hands on

它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他 得到 到 这 栅栏 和 他 放 他的 双手 在

[ðə; ði][tɒp][bɑː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] .

the top bar and stood staring .

这 顶部 酒吧 和 站立 凝视 .

他走到围栏边时天色已近黄昏，他双手扶着顶杆，呆呆地站在那里。

[hæl] [w'ɪntəz] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [reɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Hal Winters jumped a ditch and coming up close to Ray put his hands into his

哈尔 冬季 跳了起来 一个 沟 和 未来 向上 关闭 到 射线 放 他的 双手 进入 他的

[p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [lɑːft] .

pockets and laughed .

口袋 和 笑了 .

哈尔·温特斯跳过一条沟渠，走到雷跟前，把手插进口袋里，哈哈大笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn]
He seemed to have lost his own sense of what had happened in the corn
他 似乎 到 有 丢失的 他的 自己的 感觉 的 什么 有 发生 在 这 玉米
[fiːld] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv]
field and when he put up a strong hand and took hold of the lapel of
场地 和 什么时候 他 放 向上 一个 强的 手 和 采取 抓住 的 这 翻领 的
[reɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt]
Ray's coat he shook the old man as he might have shaken a dog that
雷的 外套 他 摇晃 这 老的 男人 作为 他 可能 有 摇晃 一个 狗 那
[hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] .
had misbehaved .
有 行为不端 .

他似乎已经忘记了玉米地里发生了什么事，他猛地伸出一只大手，抓住雷的衣领，像摇晃一条不听话的狗一样摇晃着这个老人。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You came to tell me , eh ? " he said .
" 你 来了 到 告诉 我 , 嗯 ? " 他 说 .

“你是来告诉我这件事的，是吗？”他说道。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" Well , never mind telling me anything .
" 出色地 , 绝不 头脑 讲述 我 任何事物 .

“好吧，你什么都不用告诉我。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
I'm not a coward and I've already made up my mind .
我是 不是 一个 懦夫 和 我已经 已经 制成 向上 我的 头脑 .

我不是懦夫，我已经下定决心了。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
" He laughed again and jumped back across the ditch .
" 他 笑了 再次 和 跳了起来 后退 穿过 这 沟 .

他又笑了，然后跳回了沟渠对面。

" [nel] [eɪnt] [nəʊ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nell ain't no fool , " he said .
" 内尔 不是 不 傻子 , " 他 说 .

“内尔可不是傻瓜，”他说。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" She didn't ask me to marry her .
" 她 没有 问 我 到 结婚 她 .

“她没有向我求婚。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I want to marry her .
我 想 到 结婚 她 .

我想娶她。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [kidz] .
I want to settle down and have kids .
我 想 到 定居 向下 和 有 孩子们 .

我想安定下来，生儿育女。

" [reɪ] ['pɪəsən] ['ɔːlsəʊ] [lɑːft] .
" Ray Pearson also laughed .
" 射线 培生集团 还 笑了 .

雷·皮尔逊也笑了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
He felt like laughing at himself and all the world .
他 毛毡 喜欢 笑 在 他自己 和 全部 这 世界 .

他感觉自己想嘲笑自己，也想嘲笑全世界。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hæl] [w'ɪntəz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt]
As the form of Hal Winters disappeared in the dusk that lay over the road that
作为 这 形式 的 哈尔 冬季 消失 在 这 黄昏 那 躺 超过 这 路 那
[led][tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
led to Winesburg ,
引领 到 温斯堡 ,

当哈尔·温特斯的身影消失在通往温斯堡的道路上笼罩的暮色中时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
he turned and walked slowly back across the fields to where he had left
他 转向 和 步行 缓慢地 后退 穿过 这 字段 到 在哪里 他 有 左边
[hɪz; ɪz] [tɔːn] ['əʊvəkəʊt] .
his torn overcoat .
他的 撕裂 大衣 .

他转身慢慢地穿过田野，走回他丢弃破旧外套的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] - [legd]
As he went some memory of pleasant evenings spent with the thin - legged
作为 他 去 一些 记忆 的 令人愉快的 晚上 花费 和 这 薄的 - 腿
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
children in the tumble - down house by the creek must have come into his
孩子们 在 这 翻滚 - 向下 房子 经过 这 溪 必须 有 来 进入 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

在他行进的过程中，那些在小溪边破旧房子里与瘦腿孩子们度过的美好夜晚的回忆一定涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mʌt] - ['tɛrɪd] [wɜːdz] .
for he mut - tered words .
为了 他 变异 - tered 字 .

因为他低声说着话。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" It's just as well .
" 它是 只是 作为 出色地 .

“这样也好。”

[wɒt'evə(r)] [ai][təʊld][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,
Whatever I told him would have been a lie , " he said softly ,
任何 我 讲述 他 会 有 到过 一个 说谎 , " 他 说 轻轻 ,

“无论我告诉他什么，那都是谎言，”他轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .
and then his form also disappeared into the darkness of the fields .
和 然后 他的 形式 还 消失 进入 这 黑暗 的 这 字段 .

然后，他的身影也消失在了田野的黑暗中。

[drɪŋk]
DRINK
喝

喝

[tɒm] ['fɒstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ]
TOM FOSTER came to Winesburg from Cincinnati when he was still young
汤姆 促进 来了 到 温斯堡 从 辛辛那提 什么时候 他 曾是 仍然 年轻的
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [get] ['meni] [njuː] [ɪm'preʃnz] .
and could get many new impressions .
和 可以 得到 许多 新的 印象 .

汤姆·福斯特年轻时从辛辛那提来到温斯堡，得以接触到许多新鲜事物。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
His grandmother had been raised on a farm near the town and as a
他的 祖母 有 到过 提高 在 一个 农场 靠近 这 镇 和 作为 一个
[jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [ðeə(r)] [wen] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv]
young girl had gone to school there when Winesburg was a village of twelve
年轻的 女孩 有 已消失 到 学校 那里 什么时候 温斯堡 曾是 一个 村庄 的 十二
[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['haʊzɪz] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [paɪk] .
or fifteen houses clustered about a general store on the Trunion Pike .
或者 十五 房屋 聚类 关于 一个 一般的 店铺 在 这 耳轴 梭鱼 .

他的祖母在镇子附近的一个农场长大，年轻时曾在那里上学，当时温斯堡只是一个由十二到十五户人家组成的小村庄，围绕着特鲁尼翁派克路上的一家杂货店。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [led] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]
What a life the old woman had led since she went away from the frontier
什么 一个 生活 这 老的 女士 有 引领 自从 她 去 离开 从 这 边境
['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
settlement and what a strong ,
沉降 和 什么 一个 强的 ,

自从离开边境定居点以来，这位老妇人过着多么精彩的人生啊！她多么坚强啊！

['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l][əʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
capable little old thing she was !
有能力的 小的 老的 事物 她 曾是 !

她真是个能干的小老太太！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kænzəs] , [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]
She had been in Kansas , in Canada , and in New York City , traveling about with
她 有 到过 在 堪萨斯州 , 在 加拿大 , 和 在 新的 约克 城市 , 旅行 关于 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她曾和丈夫一起去过堪萨斯州、加拿大和纽约市旅行。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
a mechanic ,
一个 机械 ,

一名机械师

[biː; bi] - [fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
be - fore he died .
是 - 前 他 死亡 .

在他去世之前。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Later she went to stay with her daughter ,
之后 她 去 到 停留 和 她 女儿 ,

后来她去和女儿住在一起了。

[huː] [hæd; həd][ɔːlsəʊ] [ˈmærid] [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈkʌviŋtən] , [kenˈtʌki] ,

who had also married a mechanic and lived in Covington , Kentucky ,

WHO 有 还 已婚 一个 机械 和 居住地 在 科文顿 , 肯塔基州 ,

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪˈnæti] .

across the river from Cincinnati .

穿过 这 河 从 辛辛那提 .

她也嫁给了一位机械师，住在肯塔基州科文顿，与辛辛那提隔河相望。

[ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði][hɑːd] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)][tɒm] [ˈfɔːstərz] [ˈgrænmʌðə(r)] .

Then began the hard years for Tom Foster's grandmother .

然后 开始 这 难的 年 为了 汤姆 福斯特 祖母 .

汤姆·福斯特的祖母从此开始了艰难的岁月。

[fɜːst] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [ðen]

First her son - in - law was killed by a policeman during a strike and then

第一的 她 儿子 - 在 - 法律 曾是 被杀 经过 一个 警察 期间 一个 罢工 和 然后

[tɑːmz] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd][daɪd][ˈɔːlsəʊ] .

Tom's mother became an invalid and died also .

汤姆的 母亲 成为 一个 无效的 和 死亡 还 .

先是她的女婿在一次罢工中被警察杀害，然后汤姆的母亲也因病卧床不起，最终去世。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,

The grandmother had saved a little money ,

这 祖母 有 已保存 一个 小的 钱 ,

奶奶攒了点钱，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kɒst]

but it was swept away by the illness of the daughter and by the cost

但 它 曾是 扫荡 离开 经过 这 疾病 的 这 女儿 和 经过 这 成本

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfjuːnərəlz] .

of the two funerals .

的 这 二 葬礼 .

但女儿的疾病和两场葬礼的费用让这一切化为乌有。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][hɑːf] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] [ˈwʊmən] [ˈwɜːkə(r)][ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn]

She became a half worn - out old woman worker and lived with the grandson

她 成为 一个 一半 磨损 - 出去 老的 女士 工人 和 居住地 和 这 孙子

[əˈbʌv] [ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɒp] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] .

above a junk shop on a side street in Cincinnati .

多于 一个 垃圾 店铺 在 一个 边 街道 在 辛辛那提 .

她成了一个半衰的老妇人，靠打零工维持生计，和孙子住在辛辛那提一条小街上的一家旧货店楼上。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi] [ˈskrʌbɪd] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ə; eɪ]

For five years she scrubbed the floors in an office building and then got a

为了 五 年 她 擦洗过 这 楼层 在 一个 办公室 建筑 和 然后 得到 一个

[pleɪs] [æz; əz] [dɪʃ] [ˈwɒʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] .

place as dish washer in a restaurant .

地方 作为 盘子 垫圈 在 一个 餐厅 .

她曾在办公楼里擦洗了五年地板，后来在一家餐馆找到了一份洗碗工的工作。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈtwɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

Her hands were all twisted out of shape .

她 双手 是 全部 扭曲 出去 的 形状 .

她的双手都扭曲变形了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒp][ɔː(r)][ə; eɪ] [bruːm] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði][hændz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]

When she took hold of a mop or a broom handle the hands looked like the

什么时候 她 采取 抓住 的 一个 拖把 或者 一个 扫帚 处理 这 双手 看起来 喜欢 这

[draɪd] [stemz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈkriːpɪŋ] [vaɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

dried stems of an old creeping vine clinging to a tree .

干燥 茎 的 一个 老的 爬行 藤 依恋 到 一个 树 .

当她拿起拖把或扫帚柄时，她的手看起来就像是攀附在树上的枯萎藤蔓。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

The old woman came back to Winesburg as soon as she got the chance .

这 老的 女士 来了 后退 到 温斯堡 作为 很快 作为 她 得到 这 机会 .

老妇人一有机会就回到了温斯堡。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɒm] - [ɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk]

One evening as she was com - ing home from work she found a pocket - book

一 晚上 作为 她 曾是 com - ing 家 从 工作 她 成立 一个 口袋 - 书

[kɒn] - ['teɪnɪŋ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] ,

con - taining thirty - seven dollars ,

康 - 训练 三十 - 七 美元 ,

一天晚上，她下班回家时，发现一个钱包，里面有37美元。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] .

and that opened the way .

和 那 打开 这 方式 .

这便开辟了道路。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

The trip was a great adventure for the boy .

这 旅行 曾是 一个 伟大的 冒险 为了 这 男生 .

这次旅行对这个男孩来说是一次很棒的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][grænd] - ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪð]

It was past seven o'clock at night when the grand - mother came home with

它 曾是 过去的 七 点钟 在 夜晚 什么时候 这 盛大 - 母亲 来了 家 和

[ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi]

the pocket - book held tightly in her old hands and she was so excited she

这 口袋 - 书 握住 紧紧 在 她 老的 双手 和 她 曾是 所以 兴奋的 她

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

could scarcely speak .

可以 几乎 说话 .

晚上七点多，奶奶回到家，手里紧紧攥着钱包，激动得几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌsɪnsɪ'næti] [ðæt] [naɪt] ,

She insisted on leaving Cincinnati that night ,

她 坚持 在 离开 辛辛那提 那 夜晚 ,

她坚持当晚离开辛辛那提。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)]

saying that if they stayed until morning the owner of the money would be sure

说 那 如果 他们 入住 直到 早晨 这 所有者 的 这 钱 会 是 当然

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

to find them out and make trouble .

到 寻找 他们 出去 和 制作 麻烦 .

他们说，如果他们待到天亮，钱的主人一定会找到他们，并找他们麻烦。

[tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] ,

Tom , who was then sixteen years old ,

汤姆 , WHO 曾是 然后 十六 年 老的 ,

当时16岁的汤姆

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [trʌdʒ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

had to go trudging off to the station with the old woman ,

有 到 去 艰难跋涉 离开 到 这 车站 和 这 老的 女士 ,

不得不陪着老太太艰难地走到车站去。

['beərɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli] [bɪ'lɒŋ] - [ɪŋ] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['blæŋkit] [ænd; ənd]
bearing all of their earthly belong - ings done up in a worn - out blanket and
轴承 全部 的 他们的 尘世的 属于 - ings 完毕 向上 在 一个 磨损 - 出去 毯子 和
[slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
slung across his back .
吊着 穿过 他的 后退 .

他将所有家当都裹在一条破旧的毯子里，背在背上。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] .
By his side walked the grandmother urging him forward .
经过 他的 边 步行 这 祖母 敦促 他 向前 .

祖母走在他身边，催促他继续前进。

[hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [əʊld] [maʊθ] [twɪtʃt] [nɜːr] - - ,
Her toothless old mouth twitched ner - vously ,
她 无牙 老的 嘴 抽搐 ner - - ,

她那张没有牙齿的老嘴紧张地抽搐了一下。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [gruː] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pæk] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt]
and when Tom grew weary and wanted to put the pack down at a street
和 什么时候 汤姆 生长 厌倦 和 通缉 到 放 这 盒 向下 在 一个 街道
['krɒsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

当汤姆感到疲倦，想要在马路口放下背包时，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [wʊd] [hæv; həv] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
she snatched it up and if he had not prevented would have slung it
她 抢夺 它 向上 和 如果 他 有 不是 阻止 会 有 吊着 它
[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bæk] .
across her own back .
穿过 她 自己的 后退 .

她一把抓起它，如果不是他阻止，她就会把它甩到自己背上。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
When they got into the train and it had run out of the city she was
什么时候 他们 得到 进入 这 火车 和 它 有 跑步 出去 的 这 城市 她 曾是
[æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
as delighted as a girl and talked as the boy had never heard her
作为 高兴极了 作为 一个 女孩 和 谈话 作为 这 男生 有 绝不 听到 她
[tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] .
talk before .
讲话 前 .

当他们上了火车，火车驶出城市后，她像个小女孩一样高兴，说起话来，男孩以前从未听过她这样说话。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rætld] [ə'lɒŋ] ,
All through the night as the train rattled along ,
全部 通过 这 夜晚 作为 这 火车 摇晃 沿着 ,

整夜，火车隆隆驶过。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [təʊld] [tɒm] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]
the grandmother told Tom tales of Winesburg and of how he would enjoy
这 祖母 讲述 汤姆 故事 的 温斯堡 和 的 如何 他 会 享受
[hɪz; ɪz][laɪf] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [waɪld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] .
his life working in the fields and shooting wild things in the woods there .
他的 生活 在职的 在 这 字段 和 射击 荒野 事物 在 这 树林 那里 .

祖母给汤姆讲了温斯堡的故事，以及他会在那里田里干活、在树林里打猎，享受怎样的生活。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː]
She could not believe that the tiny village of fifty years before had grown into
她 可以 不是 相信 那 这 微小的 村庄 的 五十 年 前 有 生长 进入
[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌeɪ 'biː] - [sɛns] ,
a thriving town in her ab - sence ,
一个 熙 镇 在 她 ab - 感觉 ,

她简直不敢相信，在她不在的这段时间里，五十年前那个小村庄已经发展成了一个繁荣的小镇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf]
and in the morning when the train came to Winesburg did not want to get off
和 在 这 早晨 什么时候 这 火车 来了 到 温斯堡 做过 不是 想 到 得到 离开
.
.
.

早上火车到温斯堡站时，她不想下车。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
" It isn't what I thought .
" 它 不是 什么 我 想法 .

“这和我想象的不一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
It may be hard for you here , " she said ,
它 可能 是 难的 为了 你 这里 , " 她 说 ,

“你在这里可能会觉得很艰难，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒn] [ɪts] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [kən'fjuːzd] ,
and then the train went on its way and the two stood confused ,
和 然后 这 火车 去 在 它是 方式 和 这 二 站立 使困惑 ,

然后火车继续前行，两人茫然地站在那里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] , [ɪn][ðə; ði] [prez] - [ɛns] [ɒv; əv] ['ælbət] ['lɒŋˌwɜrθ] , [ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg]
not knowing where to turn , in the pres - ence of Albert Longworth , the Winesburg
不是 会心 在哪里 到 转动 , 在 这 总统 - ence 的 阿尔伯特 朗沃斯 , 这 温斯堡
['bægɪdʒ] ['mɑːstə(r)] .
baggage master .
行李 掌握 .

不知该向谁求助，这时，温斯堡的行李管理员艾伯特·朗沃斯在场了。

[bʌt; bət] [tɒm] ['fɒstə(r)][dɪd] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .
But Tom Foster did get along all right .
但 汤姆 促进 做过 得到 沿着 全部 正确的 .

但汤姆·福斯特相处得还不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ['eniweə(r)] .
He was one to get along anywhere .
他 曾是 一 到 得到 沿着 任何地方 .

他很容易与人相处。

['mɪsɪz] . [waɪt] , [ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] ,
Mrs . White , the banker's wife ,
太太 . 白色的 , 这 银行家的 妻子 ,

怀特夫人，银行家的妻子，

[ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
employed his grandmother to work in the kitchen and he got a place as
受雇 他的 祖母 到 工作 在 这 厨房 和 他 得到 一个 地方 作为
['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] - [ɜːrz] [njuː] [brɪk] [bɑːn] .
stable boy in the bank - er's new brick barn .
稳定的 男生 在 这 银行 - 呃 新的 砖 谷仓 .

他雇佣祖母在厨房工作，自己则在银行家新建的砖砌谷仓里当马厩小工。

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .
In Winesburg servants were hard to get .
在 温斯堡 仆人 是 难的 到 得到 .

在温斯堡，佣人很难招到。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['wɒntɪd] [help] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] [ɪm] - [plɔɪd] [ə; eɪ] " ['haɪəd] [gɜːl] " [huː]
The woman who wanted help in her housework em - ployed a " hired girl " who
这 女士 WHO 通缉 帮助 在 她 家务 呃 - 计谋 一个 " 雇用 女孩 " WHO
[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] .
insisted on sitting at the table with the family .
坚持 在 坐着 在 这 桌子 和 这 家庭 .

这位想要帮忙做家务的女士雇佣了一名“雇工”，这名“雇工”坚持要和家人一起坐在餐桌旁。

['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['haɪəd] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get]
Mrs . White was sick of hired girls and snatched at the chance to get
太太 . 白色的 曾是 生病的 的 雇用 女孩们 和 抢夺 在 这 机会 到 得到
[həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] ['wʊmən] .
hold of the old city woman .
抓住 的 这 老的 城市 女士 .

怀特太太厌倦了雇来的姑娘，于是抓住机会，把那位老城里的女人招了过来。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɒm] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
She furnished a room for the boy Tom upstairs in the barn .
她 提供 一个 房间 为了 这 男生 汤姆 楼上 在 这 谷仓 .

她在谷仓楼上给男孩汤姆布置了一间房间。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [məʊ] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [duː; də] [nɒt] [niːd]
" He can mow the lawn and run errands when the horses do not need
" 他 能 刈 这 草地 和 跑步 跑腿 什么时候 这 马匹 做 不是 需要
[ə'tɛn] - [ʃən] ,
atten - tion ,
关注 - tion ,

“当马匹不需要照料时，他可以修剪草坪和跑腿办事。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" she explained to her husband .
" 她 解释 到 她 丈夫 .

她向丈夫解释道。

[tɒm] ['fɒstə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] ['kʌvəd]
Tom Foster was rather small for his age and had a large head covered
汤姆 促进 曾是 相当 小的 为了 他的 年龄 和 有 一个 大的 头 涵盖
[wɪð] [stɪf] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [stʊd] [streɪt] [ʌp] .
with stiff black hair that stood straight up .
和 僵硬的 黑色的 头发 那 站立 直的 向上 .

汤姆·福斯特个子比同龄人矮小，脑袋很大，长着一头笔直竖立的黑色硬发。

[ðə; ði] [heə(r)] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The hair emphasized the bigness of his head .
这 头发 强调 这 大 的 他的 头 .

他的头发更突显了他大脑袋的体积。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
His voice was the softest thing imaginable ,
他的 嗓音 曾是 这 最柔软 事物 可以想象的 ,

他的声音轻柔得不可思议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪf]
and he was himself so gentle and quiet that he slipped into the life
和 他 曾是 他自己 所以 温和的 和 安静的 那 他 滑倒了 进入 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
of the town without attracting the least bit of attention .
的 这 镇 没有 吸引 这 至少 少量 的 注意力 .

他本人性格温和安静，悄然融入了小镇生活，没有引起丝毫注意。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [tɒm] ['fɒstə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] .
One could not help wondering where Tom Foster got his gentleness .
一 可以 不是 帮助 好奇 在哪里 汤姆 促进 得到 他的 温柔 .

人们不禁想知道汤姆·福斯特的温柔性格是从哪里来的。

[ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv] [tʌf] [bɔɪz]
In Cincinnati he had lived in a neighborhood where gangs of tough boys
在 辛辛那提 他 有 居住地 在 一个 邻里 在哪里 帮派 的 艰难的 男孩们
[praul] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
prowled through the streets ,
潜行 通过 这 街道 ,

在辛辛那提，他曾居住在一个街头混混团伙横行的街区。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['fɔːmə] - [taɪv] [j'iəz] [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [wɪð] [tʌf] [bɔɪz] .
and all through his early forma - tive years he ran about with tough boys .
和 全部 通过 他的 早期的 形式 - ive 年 他 跑 关于 和 艰难的 男孩们 .

在他早年的成长岁月里，他一直和一群桀骜不驯的男孩混在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
For a while he was a messenger for a telegraph company and
为了 一个 尽管 他 曾是 一个 信使 为了 一个 电报 公司 和
[dɪ'lɪvəd] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
delivered messages in a neighborhood sprinkled with houses of prostitution .
发表 消息 在 一个 邻里 撒上 和 房屋 的 卖淫 .

他曾为一家电报公司当信使，在妓院林立的街区里送信。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [tɒm] ['fɒstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [bɔɪz] [ɪn]
The women in the houses knew and loved Tom Foster and the tough boys in
这 女性 在 这 房屋 知道 和 喜爱 汤姆 促进 和 这 艰难的 男孩们 在
[ðə; ði] [gæŋz] [lʌvd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .
the gangs loved him also .
这 帮派 喜爱 他 还 .

房子里的女人们都认识并喜爱汤姆·福斯特，帮派里的硬汉们也都喜欢他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'sɜːtɪd] [hɪm'self] .
He never asserted himself .
他 绝不 断言 他自己 .

他从不强势自己。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .
That was one thing that helped him escape .
那 曾是 一 事物 那 帮助 他 逃脱 .

那件事是他得以逃脱的原因之一。

[ɪn][æn; ən] [ɒd] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
In an odd way he stood in the shadow of the wall of life ,
在 一个 奇怪的 方式 他 站立 在 这 阴影 的 这 墙 的 生活 ,

他以一种奇特的方式站在了生命之墙的阴影下。

[wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
was meant to stand in the shadow .
曾是 意思是 到 站立 在 这 阴影 .

注定要站在阴影里。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[lʌst]	,
He	**saw**	**the**	**men**	**and**	**women**	**in**	**the**	**houses**	**of**	**lust**	**,**
他	锯	这	男人	和	女性	在	这	房屋	的	欲望	,

他看到了那些在淫乱场所里的男男女女，

[senst]	[ðeə(r)]	['kæʒuəl]	[ænd; ənd]	['hɒrəb(ə)l]	[lʌv]	[ə'feəz]	,
sensed	**their**	**casual**	**and**	**horrible**	**love**	**affairs**	**,**
感觉到的	他们的	随意的	和	可怕	爱	事务	,

察觉到他们随意而糟糕的恋爱关系，

[sɔː]	[bɔɪz]	['faɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['θiːvɪŋ]	[ænd; ənd]	['drʌŋkənnəs]	,
saw	**boys**	**fighting**	**and**	**listened**	**to**	**their**	**tales**	**of**	**thieving**	**and**	**drunkenness**	**,**
锯	男孩们	斗争	和	听着	到	他们的	故事	的	盗窃	和	酒醉	,

[ˌʌn'muːvd]	[ænd; ənd]	['streɪndʒli]	[ˌʌnə'fektɪd]	.
unmoved	**and**	**strangely**	**unaffected**	**.**
不动	和	奇怪的	不受影响	.

看到男孩们打架，听着他们讲述偷窃和酗酒的故事，自己却无动于衷，表现得异常平静。

[wʌns]	[tɒm]	[dɪd]	[stiːl]	.
Once	**Tom**	**did**	**steal**	**.**
一次	汤姆	做过	偷	.

汤姆确实偷过东西。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[waɪl]	[hiː; hi]	[stɪl]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
That	**was**	**while**	**he**	**still**	**lived**	**in**	**the**	**city**	**.**
那	曾是	尽管	他	仍然	居住地	在	这	城市	.

那时他还住在城里。

[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɜːk]
The	**grandmother**	**was**	**ill**	**at**	**the**	**time**	**and**	**he**	**himself**	**was**	**out**	**of**	**work**
这	祖母	曾是	患病的	在	这	时间	和	他	他自己	曾是	出去	的	工作

.
.
.

当时祖母生病了，他自己也失业了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
There	**was**	**nothing**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**house**	**,**
那里	曾是	没有什么	到	吃	在	这	房子	,

家里没有任何吃的。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hɑːnɪs]	[ʃɒp]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[striːt]	[ænd; ənd]	[stəʊl]	[ə; eɪ]	['dɒlə(r)]
and	**so**	**he**	**went**	**into**	**a**	**harness**	**shop**	**on**	**a**	**side**	**street**	**and**	**stole**	**a**	**dollar**
和	所以	他	去	进入	一个	马具	店铺	在	一个	边	街道	和	偷窃	一个	美元

[ænd; ənd]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	[sents]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[drɔː(r)]	.
and	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**out**	**of**	**the**	**cash**	**drawer**	**.**
和	七十	-	五	分	出去	的	这	现金	抽屉	.

于是他走进一条小街上的一家马具店，从收银机里偷了一块七十五美分。

[ðə; ði]	['hɑːnɪs]	[ʃɒp]	[wɒz; wəz]	[rʌn]	[baɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	.
The	**harness**	**shop**	**was**	**run**	**by**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**mustache**	**.**
这	马具	店铺	曾是	跑步	经过	一个	老的	男人	和	一个	长的	胡子	.

这家马具店的老板是一位留着长胡子的老人。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['lɜːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**saw**	**the**	**boy**	**lurking**	**about**	**and**	**thought**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
他	锯	这	男生	潜伏	关于	和	想法	没有什么	的	它	.

他看到那个男孩在附近徘徊，但并没有在意。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtiːmstə(r)] [tɒm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [kæʃ]

When he went out into the street to talk to a teamster Tom opened the cash

什么时候 他 去 出去 进入 这 街道 到 讲话 到 一个 卡车司机 汤姆 打开 这 现金

[drɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

drawer and taking the money walked away .

抽屉 和 采取 这 钱 步行 离开 .

当他走到街上与一名货车司机交谈时，汤姆打开收银机，拿了钱就走了。

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðə(r)] [ˈset(ə)ld][ðə; ði][mæt] - [tɜː] [baɪ] [ˈɒfərɪŋ]

Later he was caught and his grandmother settled the mat - ter by offering

之后 他 曾是 捕捉 和 他的 祖母 定居 这 垫 - 特尔 经过 提供

[tuː; tə] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [ʃɒp] .

to come twice a week for a month and scrub the shop .

到 来 两次 一个 星期 为了 一个 月 和 擦洗 这 店铺 .

后来他被抓住了，他的祖母为了解决此事，提出每周来两次，持续一个月，帮他打扫店铺。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ɡlæd] , [tuː] .

The boy was ashamed , but he was rather glad , too .

这 男生 曾是 羞愧 , 但 他 曾是 相当 高兴的 , 也 .

男孩感到羞愧，但同时也感到相当高兴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [njuː] [θɪŋz] ,

" It is all right to be ashamed and makes me understand new things ,

" 它 是 全部 正确的 到 是 羞愧 和 制作 我 理解 新的 事物 ,

感到羞愧是正常的，它让我明白了一些新的事情。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrænmʌðə(r)] ,

" he said to the grandmother ,

" 他 说 到 这 祖母 ,

他对奶奶说：

[huː] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

who didn't know what the boy was talking about but loved him so much that it

WHO 没有 知道 什么 这 男生 曾是 说 关于 但 喜爱 他 所以 很多 那 它

[ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔː(r)] [nɒt] .

didn't matter whether she understood or not .

没有 事情 无论 她 理解 或者 不是 .

她虽然不知道男孩在说什么，但她非常爱他，所以听不懂与否对她来说都无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tɒm] [ˈfɒstə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

For a year Tom Foster lived in the banker's stable and then lost his place

为了 一个 年 汤姆 促进 居住地 在 这 银行家的 稳定的 和 然后 丢失的 他的 地方

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

汤姆·福斯特在银行家的马厩里住了一年，然后失去了住处。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˈveri] [ɡʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt]

He didn't take very good care of the horses and he was a constant

他 没有 拿 非常 好的 关心 的 这 马匹 和 他 曾是 一个 持续的

[sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [waɪf] .

source of irritation to the banker's wife .

来源 的 刺激 到 这 银行家的 妻子 .

他没有好好照顾马匹，而且经常惹恼银行家的妻子。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [fəˈɡɒt] .

She told him to mow the lawn and he forgot .

她 讲述 他 到 刈 这 草地 和 他 忘了 .

她让他去割草，但他忘了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm]
Then she sent him to the store or to the post office and he did not come
然后 她 发送 他 到 这 店铺 或者 到 这 邮政 办公室 和 他 做过 不是 来
[bæk] [bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn]
back but joined a group of men and boys and spent the whole afternoon
后退 但 加入 一个 团体 的 男人 和 男孩们 和 花费 这 所有的 下午
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

然后她让他去商店或邮局，但他没有回来，而是加入了一群男人和男孩的行列，和他们一起度过了整个下午。

['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [lɪs] - [tɛnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [wen] [ə'drest] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
standing about , lis - tening and occasionally , when addressed , saying a few words .
常设 关于 , 列表 - 十宁 和 偶尔 , 什么时候 已解决 , 说 一个 很少 字 .

站在那里，听着，偶尔有人跟他说话时，他会说几句话。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] - - [ʃən] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['raʊdi] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ]
As in the city in the houses of prostitu - tion and with the rowdy boys running
作为 在 这 城市 在 这 房屋 的 - - tion 和 和 这 喧闹的 男孩们 跑步
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,
through the streets at night ,
通过 这 街道 在 夜晚 ,

就像城市里的妓院一样，就像夜晚街头奔跑的吵闹男孩一样，

[səʊ] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['sɪtəznz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt]
so in Winesburg among its citizens he had always the power to be a part
所以 在 温斯堡 之中 它是 公民 他 有 总是 这 力量 到 是 一个 部分
[ɒv; əv] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] .
of and yet distinctly apart from the life about him .
的 和 然而 明显地 除 从 这 生活 关于 他 .

因此，在温斯堡，他始终有能力融入市民的生活，同时又与周围的生活保持明显距离。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['bæŋkə(r)] [waɪts] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)]
After Tom lost his place at Banker White's he did not live with his grandmother
后 汤姆 丢失的 他的 地方 在 银行家 怀特 他 做过 不是 居住 和 他的 祖母
,
,
,

汤姆在怀特银行失去工作后，就没有和祖母住在一起了。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .
although often in the evening she came to visit him .
虽然 经常 在 这 晚上 她 来了 到 访问 他 .

虽然她经常在晚上来看望他。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [əʊld]
He rented a room at the rear of a little frame building belonging to old
他 租来的 一个 房间 在 这 后部 的 一个 小的 框架 建筑 属于 到 老的
['ruːfəs] ['waɪtɪŋ] .
Rufus Whiting .
鲁弗斯 惠廷 .

他在老鲁弗斯·惠廷的小屋后面租了一间房。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [dʊ'en] [striːt] , [dʒʌst] [ɒf] [meɪn] [striːt] ,
The building was on Duane Street , just off Main Street ,
这 建筑 曾是 在 杜安 街道 , 只是 离开 主要的 街道 ,

那栋楼位于杜安街，就在主街附近。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɒfɪs] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
and had been used for years as a law office by the old man ,
和 有 到过 用过的 为了 年 作为 一个 法律 办公室 经过 这 老的 男人 ,

多年来，这里一直是那位老人的律师事务所。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'getfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who had become too feeble and forgetful for the practice of his
WHO 有 变得 也 微弱 和 健忘 为了 这 实践 的 他的
[prə'feʃn] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
profession but did not realize his inefficiency .
职业 但 做过 不是 意识到 他的 效率低下 .

他身体虚弱，记忆力衰退，无法继续从事自己的职业，但他却没有意识到自己的无能。

[hiː; hi] [laɪkt] [tɒm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He liked Tom and let him have the room for a dollar a month .
他 喜欢 汤姆 和 让 他 有 这 房间 为了 一个 美元 一个 月 .

他很喜欢汤姆，就以每月一美元的价格把房间租给了他。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs]
In the late afternoon when the lawyer had gone home the boy had the place
在 这 晚的 下午 什么时候 这 律师 有 已消失 家 这 男生 有 这 地方
[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spent] ['aʊəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
to himself and spent hours lying on the floor by the stove and thinking of
到 他自己 和 花费 小时 说谎 在 这 地面 经过 这 火炉 和 思维 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

傍晚时分，律师回家后，男孩独自一人待在屋里，一连几个小时躺在炉子旁的地板上思考着事情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] [tʃeə(r)][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ]
In the evening the grandmother came and sat in the lawyer's chair to smoke a
在 这 晚上 这 祖母 来了 和 卫星 在 这 律师 椅子 到 抽烟 一个
[paɪp] [waɪl] [tɒm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
pipe while Tom remained silent ,
管道 尽管 汤姆 剩余 沉默的 ,

晚上，奶奶来了，坐在律师椅上抽烟斗，汤姆则一直沉默不语。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] , [dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['evriwʌn] .
as he always , did in the presence of everyone .
作为 他 总是 , 做过 在 这 在场 的 每个人 .

他一如既往地当着所有人的面这样做。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɔːkt] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .
Often the old woman talked with great vigor .
经常 这 老的 女士 谈话 和 伟大的 活力 .

这位老妇人常常语气洪亮，滔滔不绝。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkərz] [haʊs] [ænd; ənd]
Sometimes she was angry about some happening at the banker's house and
有时 她 曾是 生气的 关于 一些 发生 在 这 银行家的 房子 和
[skəuldid] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
scolded away for hours .
责骂 离开 为了 小时 .

有时她会因为银行家家里发生的一些事而生气，然后被训斥好几个小时。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [mɒp] [ænd; ənd] ['regjələli] ['skrʌbɪd] [ðə; ði]
Out of her own earnings she bought a mop and regularly scrubbed the
出去 的 她 自己的 收益 她 买 一个 拖把 和 经常 擦洗过 这
['lɔɪərz] ['ɒfɪs] .
lawyer's office .
律师 办公室 .

她用自己的收入买了一把拖把，定期打扫律师事务所。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['spɒtləsli] [kliːn] [ænd; ənd] [smeld] [kliːn] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Then when the place was spotlessly clean and smelled clean she lighted her
然后 什么时候 这 地方 曾是 一尘不染 干净的 和 闻起来 干净的 她 照明 她
[kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sməʊk] [tuː; tə] - ['gɛðər] .
clay pipe and she and Tom had a smoke to - gether .
黏土 管道 和 她 和 汤姆 有 一个 抽烟 到 - 一起 .

当屋子打扫得一尘不染，闻起来也很干净时，她点燃了陶土烟斗，和汤姆一起抽了一支烟。

" [wen] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ðen] [ai] [wɪl] [daɪ] ['ɔːlsəʊ] ,
" When you get ready to die then I will die also ,
" 什么时候 你 得到 准备好 到 死 然后 我 将要 死 还 ,

“当你准备去死的时候，我也会一起死。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" she said to the boy lying on the floor beside her chair .
" 她 说 到 这 男生 说谎 在 这 地面 旁 她 椅子 .

她对躺在她椅子旁边地板上的男孩说。

[tɒm] ['fɒstə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] .
Tom Foster enjoyed life in Winesburg .
汤姆 促进 享受 生活 在 温斯堡 .

汤姆·福斯特在温斯堡过得很开心。

[hiː; hi] [dɪd] [ɒd] [dʒɒbz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] [stəʊvz] [ænd; ənd] ['məʊɪŋ] [ðə; ði]
He did odd jobs , such as cutting wood for kitchen stoves and mowing the
他 做过 奇怪的 工作 , 这样的 作为 切割 木头 为了 厨房 炉灶 和 割草 这
[grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['haʊzɪz] .
grass before houses .
草 前 房屋 .

他做过一些零工，比如为厨房炉灶砍柴，以及在房屋前割草。

[ɪn] [leɪt] [meɪ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [dʒuːn] [hiː; hi] [pɪkt] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
In late May and early June he picked strawberries in the fields .
在 晚的 可能 和 早期的 六月 他 挑选 草莓 在 这 字段 .

五月下旬至六月初，他在田里采摘草莓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ləuf] .
He had time to loaf and he enjoyed loafing .
他 有 时间 到 面包 和 他 享受 游手好闲 .

他有时间闲逛，而且他很享受闲逛。

['bæŋkə(r)] [waɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [kɑːst] - [ɒf] [kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Banker White had given him a cast - off coat which was too large for him ,
银行家 白色的 有 给定 他 一个 投掷 - 离开 外套 哪个 曾是 也 大的 为了 他 ,

银行家怀特给了他一件别人穿过的旧外套，那件外套对他来说太大了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [kʌt] [,aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] , [gɒt]
but his grandmother cut it down , and he had also an overcoat , got
但 他的 祖母 切 它 向下 , 和 他 有 还 一个 大衣 , 得到
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
at the same place ,
在 这 相同的 地方 ,

但他奶奶把它砍掉了，他还有一件外套，也是在同一个地方买的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] .
that was lined with fur .
那 曾是 衬里 和 毛皮 .

里面衬有毛皮。

[ðə; ði] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [spɒts] ,
The fur was worn away in spots ,
这 毛皮 曾是 磨损 离开 在 地点 ,

毛皮有些地方已经磨损了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tɒm] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but the coat was warm and in the winter Tom slept in it .
但 这 外套 曾是 温暖的 和 在 这 冬天 汤姆 睡着了 在 它 .

但是那件外套很暖和，冬天汤姆就穿着它睡觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]
He thought his method of getting along good enough and was happy and
他 想法 他的 方法 的 获得 沿着 好的 足够的 和 曾是 快乐的 和
['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [faɪf] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
satisfied with the way fife in Winesburg had turned out for him .
使满意 和 这 方式 法夫郡 在 温斯堡 有 转向 出去 为了 他 .

他认为自己目前的处事方式足够好，并且对自己在温斯堡的经历感到高兴和满意。

[ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [tɒm] ['fɒstə(r)] ['hæpi] .
The most absurd little things made Tom Foster happy .
这 最多 荒诞 小的 事物 制成 汤姆 促进 快乐的 .

最荒唐的小事就能让汤姆·福斯特开心。

[ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] .
That , I suppose , was why people loved him .
那 , 我 认为 , 曾是 为什么 人们 喜爱 他 .

我想，这就是人们喜欢他的原因吧。

[ɪn] [hɝːnz] ['grəʊsəri] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rəʊstɪŋ] ['kɒfi] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
In Hern's Grocery they would be roasting coffee on Friday afternoon ,
在 赫恩的 杂货店 他们 会 是 烘焙 咖啡 在 星期五 下午 ,

赫恩杂货店周五下午会烘焙咖啡豆。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['əʊdə(r)] [ɪn'veɪdɪd] ['ləʊə(r)]
preparatory to the Saturday rush of trade , and the rich odor invaded lower
预备 到 这 周六 匆忙 的 贸易 , 和 这 富有的 气味 入侵 降低
[meɪn] [striːt] .
Main Street .
主要的 街道 .

为迎接周六的交易高峰，浓郁的香味弥漫了主街下段。

[tɒm] ['fɒstə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
Tom Foster appeared and sat on a box at the rear of the store .
汤姆 促进 出现 和 卫星 在 一个 盒子 在 这 后部 的 这 店铺 .

汤姆·福斯特出现了，坐在商店后面的一个箱子上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [bʌt; bət][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
For an hour he did not move but sat perfectly still ,
为了 一个 小时 他 做过 不是 移动 但 卫星 完美 仍然 ,

他一动不动地坐了一个小时，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪsi]['əʊdə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [hɑːf] [drʌŋk] [wɪð] ['hæpinəs] .
filling his being with the spicy odor that made him half drunk with happiness .
填充 他的 存在 和 这 辛辣的 气味 那 制成 他 一半 醉 和 幸福 .

一股辛辣的气味充满了他的全身，让他幸福得几乎醉了。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I like it , " he said gently .
" 我 喜欢 它 , " 他 说 轻轻地 .

“我喜欢，”他轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" It makes me think of things far away , places and things like that .
" 它 制作 我 思考 的 事物 远的 离开 , 地方 和 事物 喜欢 那 .

“这让我想起遥远的地方和事物。”

" [wʌn] [naɪt] [tɒm] ['fɒstə(r)] [gɒt] [drʌŋk] .
" One night Tom Foster got drunk .
" 一 夜晚 汤姆 促进 得到 醉 .

一天晚上，汤姆·福斯特喝醉了。

[ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] .
That came about in a curious way .
那 来了 关于 在 一个 好奇的 方式 .

这件事的发生方式很奇特。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] ,
He never had been drunk before ,
他 绝不 有 到过 醉 前 ,

他以前从未喝醉过。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪf] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ,
and indeed in all his fife had never taken a drink of anything intoxicating ,
和 的确 在 全部 他的 法夫郡 有 绝不 已采取 一个 喝 的 任何事物 醉人 ,

事实上，他一生中从未喝过任何含酒精的饮料。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [went] [ænd; ənd] [dɪd]
but he felt he needed to be drunk that one time and so went and did
但 他 毛毡 他 需要 到 是 醉 那 一 时间 和 所以 去 和 做过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他觉得他需要喝醉一次，于是就喝醉了。

[ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wen] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [tɒm] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] ,
In Cincinnati , when he lived there , Tom had found out many things ,
在 辛辛那提 , 什么时候 他 居住地 那里 , 汤姆 有 成立 出去 许多 事物 ,

汤姆住在辛辛那提的时候，他了解到了很多事情。

[θɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] [lʌst] .
things about ugliness and crime and lust .
事物 关于 丑陋 和 犯罪 和 欲望 .

一些关于丑陋、犯罪和欲望的事情。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
Indeed , he knew more of these things than anyone else in Winesburg .
的确 , 他 知道 更多的 的 这些 事物 比 任何人 别的 在 温斯堡 .

事实上，他对这方面的事情比温斯堡的任何人都了解得更多。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [seks] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['hɒrəb(ə)l]
The matter of sex in particular had presented itself to him in a quite horrible
这 事情 的 性别 在 特别的 有 呈现 本身 到 他 在 一个 相当 可怕
[wei] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
way and had made a deep impression on his mind .
方式 和 有 制成 一个 深的 印象 在 他的 头脑 .

尤其是性这件事，对他来说是一种非常可怕的经历，并在他的脑海中留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
He thought ,
他 想法 ,

他心想，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] ['haʊzɪz] [ɒn]
after what he had seen of the women standing before the squalid houses on
后 什么 他 有 已见 的 这 女性 常设 前 这 肮脏的 房屋 在

[kəʊld] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [stɒpt]
cold nights and the look he had seen in the eyes of the men who stopped
寒冷的 夜晚 和 这 看 他 有 已见 在 这 眼睛 的 这 男人 WHO 停止

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to talk to them ,
到 讲话 到 他们 ,

他亲眼目睹了寒冷夜晚妇女们站在破旧房屋前的情景，以及停下来与她们交谈的男人们眼中的神情，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [seks] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
that he would put sex altogether out of his own life .
那 他 会 放 性别 共 出去 的 他的 自己的 生活 .

他会彻底从自己的生活中剔除性行为。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['temptɪd] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]
One of the women of the neighborhood tempted him once and he went into
一 的 这 女性 的 这 邻里 受诱惑 他 一次 和 他 去 进入

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
a room with her .
一个 房间 和 她 .

邻里间的一位女子曾引诱他，他便和她进了房间。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɔː(r)][ðə; ði] ['griːdi] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
He never forgot the smell of the room nor the greedy look that came into the
他 绝不 忘了 这 闻 的 这 房间 也不 这 贪婪的 看 那 来了 进入 这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
eyes of the woman .
眼睛 的 这 女士 .

他始终无法忘记房间里的气味，也无法忘记那个女人眼中贪婪的神情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [wei] [left] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
It sickened him and in a very terrible way left a scar on his soul .
它 恶心 他 和 在 一个 非常 糟糕的 方式 左边 一个 瘢痕 在 他的 灵魂 .

这件事令他感到恶心，并在他的灵魂深处留下了非常可怕的伤痕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] , [mʌtʃ] [laɪk]
He had always before thought of women as quite innocent things , much like
他 有 总是 前 想法 的 女性 作为 相当 清白的 事物 , 很多 喜欢

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
his grandmother ,
他的 祖母 ,

他以前一直认为女性都是很纯洁无辜的，就像他的祖母一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
but after that one experience in the room he dismissed women from his mind
但 后 那 一 经验 在 这 房间 他 解雇 女性 从 他的 头脑

.
.
.

但在那次房间里的经历之后，他就把女人从脑海中彻底抹去了。

[səʊ]['dʒent(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ]
So gentle was his nature that he could not hate anything and not being
所以 温和的 曾是 他的 自然 那 他 可以 不是 恨 任何事物 和 不是 存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌndə(r)] - [stænd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fə'get] .
able to under - stand he decided to forget .
有能力的 到 在下面 - 站立 他 决定 到 忘记 .

他性情温和，无法憎恨任何事物，因为无法理解，所以决定遗忘。

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [fə'get] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] .
And Tom did forget until he came to Winesburg .
和 汤姆 做过 忘记 直到 他 来了 到 温斯堡 .
直到来到温斯堡，汤姆才把这件事忘得一干二净。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][hɪm] .
After he had lived there for two years something began to stir in him .
后 他 有 居住地 那里 为了 二 年 某物 开始 到 搅拌 在 他 .
他在那里生活了两年后，内心开始发生一些变化。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz][hiː; hi] [sɔː] [juːθ] [mæk] - [ɪŋ] [lʌv]
On all sides he saw youth mak - ing love
在 全部 侧面 他 锯 青年 制作 - ing 爱
他看到四面八方都有年轻人在做爱

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [juːθ] .
and he was himself a youth .
和 他 曾是 他自己 一个 青年 .
他本人当时还是个年轻人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] .
Before he knew what had happened he was in love also .
前 他 知道 什么 有 发生 他 曾是 在 爱 还 .
他还没反应过来，就已经坠入爱河了。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['helən] [waɪt] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He fell in love with Helen White , daughter of the man for whom he had
他 跌倒 在 爱 和 海伦 白色的 , 女儿 的 这 男人 为了 谁 他 有
[wɜːkt] ,
worked ,
工作 ,
他爱上了海伦·怀特，她是他曾经为之工作的人的女儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] .
and found himself think - ing of her at night .
和 成立 他自己 思考 - ing 的 她 在 夜晚 .
他发现自己晚上会想起她。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
That was a problem for Tom and he settled it in his own way .
那 曾是 一个 问题 为了 汤姆 和 他 定居 它 在 他的 自己的 方式 .
那对汤姆来说是个问题，但他用自己的方式解决了。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['helən] [waɪt] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]
He let himself think of Helen White whenever her figure came into his mind
他 让 他自己 思考 的 海伦 白色的 每当 她 数字 来了 进入 他的 头脑
[ænd; ənd]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and only concerned himself with the manner of his thoughts .
和 仅有的 担心的 他自己 和 这 方式 的 他的 想法 .
每当海伦·怀特的身影浮现在他的脑海中，他便任由自己去想她，而他只关心自己思考的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] [faɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had a fight , a quiet determined little fight of his own ,
他 有 一个 斗争 , 一个 安静的 决定 小的 斗争 的 他的 自己的 ,
他进行了一场自己内心平静而坚定的反抗。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,
to keep his desires in the channel where he thought they belonged ,
到 保持 他的 欲望 在 这 渠道 在哪里 他 想法 他们 属于 ,
为了让自己的欲望留在他认为它们应该在的范围内，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .
but on the whole he was victorious .
但 在 这 所有的 他 曾是 胜利者 .

但总的来说，他取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] .
And then came the spring night when he got drunk .
和 然后 来了 这 春天 夜晚 什么时候 他 得到 醉 .

然后，在一个春夜，他喝醉了。

[tɒm] [wɒz; wəz][waɪld][ɒn] [ðæt] [naɪt] .
Tom was wild on that night .
汤姆 曾是 荒野 在 那 夜晚 .

那天晚上汤姆非常疯狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [bʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv]
He was like an innocent young buck of the forest that has eaten of
他 曾是 喜欢 一个 清白的 年轻的 巴克 的 这 森林 那 有 吃 的
[sʌm; səm] ['mædnɪŋ] [wiːd] .
some maddening weed .
一些 令人抓狂 杂草 .

他就像一只误食了某种邪恶野草的无辜小鹿，生活在森林里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] , [ræn][ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [endid] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
The thing began , ran its course , and was ended in one night ,
这 事物 开始 , 跑 它是 课程 , 和 曾是 结束 在 一 夜晚 ,

这件事的开始、发展和结束，都在一夜之间完成。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɒz; wəz] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
and you may be sure that no one in Winesburg was any the worse for
和 你 可能 是 当然 那 不 一 在 温斯堡 曾是 任何 这 更糟 为了
[tɑːmz] ['aʊtbreɪk] .
Tom's outbreak .
汤姆的 暴发 .

可以肯定的是，温斯堡的任何人都没有因为汤姆的疫情而受到伤害。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [drʌŋk] .
In the first place , the night was one to make a sensitive nature drunk .
在 这 第一的 地方 , 这 夜晚 曾是 一 到 制作 一个 敏感的 自然 醉 .

首先，那晚的气氛足以让敏感的人喝醉。

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['riːˌsiː] - [dɛns] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['njuːli] [kləʊðd] [ɪn]
The trees along the resi - dence streets of the town were all newly clothed in
这 树木 沿着 这 居民 - 密度 街道 的 这 镇 是 全部 新 穿着衣服 在
[sɒft] [griːn] [liːvz] ,
soft green leaves ,
柔软的 绿色的 树叶 ,

镇上居民街道两旁的树木都披上了柔软的绿叶。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] ,
in the gardens behind the houses men were puttering about in vegetable gardens ,
在 这 花园 在后面 这 房屋 男人 是 推杆 关于 在 蔬菜 花园 ,

在房屋后面的花园里，男人们正在菜园里忙碌着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] ,
and in the air there was a hush ,
和 在 这 空气 那里 曾是 一个 嘘 ,

空气中一片寂静。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['saɪləns] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .
a waiting kind of silence very stirring to the blood .
一个 等待 种类 的 沉默 非常 搅拌 到 这 血 .

一种令人窒息的静默，让人热血沸腾。

[tɒm] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn] [dʊ'en] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self]
Tom left his room on Duane Street just as the young night began to make itself
汤姆 左边 他的 房间 在 杜安 街道 只是 作为 这 年轻的 夜晚 开始 到 制作 本身
[felt] .
felt .
毛毡 .

夜幕刚刚降临，汤姆就离开了他在杜安街的房间。

[fɜːst] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['gəʊɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] ,
First he walked through the streets , going softly and quietly along ,
第一的 他 步行 通过 这 街道 , 去 轻轻 和 悄悄 沿着 ,

他先是轻手轻脚地走在街上，

['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
thinking thoughts that he tried to put into words .
思维 想法 那 他 尝试 到 放 进入 字 .

他脑海中浮现出一些想法，并试图用语言表达出来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['helən] [waɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [dæŋk] - [ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
He said that Helen White was a flame danc - ing in the air and that he
他 说 那 海伦 白色的 曾是 一个 火焰 舞蹈 - ing 在 这 空气 和 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [wɪ'ðaʊt] [liːvz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
was a little tree without leaves standing out sharply against the sky .
曾是 一个 小的 树 没有 树叶 常设 出去 尖锐地 反对 这 天空 .

他说，海伦·怀特就像空中舞动的火焰，而他自己则是一棵光秃秃的小树，在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['terəb(ə)l] [wɪnd] ,
Then he said that she was a wind , a strong terrible wind ,
然后 他 说 那 她 曾是 一个 风 , 一个 强的 糟糕的 风 ,

然后他说她像一阵风，一阵强劲可怕的风。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt]
coming out of the darkness of a stormy sea and that he was a boat
未来 出去 的 这 黑暗 的 一个 暴风雨 海 和 那 他 曾是 一个 船
[left] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
left on the shore of the sea by a fisherman .
左边 在 这 支撑 的 这 海 经过 一个 渔夫 .

他从暴风雨肆虐的大海的黑暗中走出来，就像一艘渔夫留在岸边的小船。

[ðæt] [aɪ'dɪə] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
That idea pleased the boy and he sauntered along playing with it .
那 主意 高兴 这 男生 和 他 漫步 沿着 玩耍 和 它 .

这个想法让男孩很高兴，他一边玩一边悠闲地走着。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][meɪn] [striːt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wækɝz] [tə'bækəʊ][stɔː(r)] .
He went into Main Street and sat on the curbing before Wacker's tobacco store .
他 去 进入 主要的 街道 和 卫星 在 这 路缘 前 瓦克 烟草 店铺 .

他走到大街上，坐在瓦克烟草店前的路边。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [men] ,
For an hour he lingered about listening to the talk of men ,
为了 一个 小时 他 徘徊不去 关于 聆听 到 这 讲话 的 男人 ,

他逗留了一个小时，听着男人们的谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] .
but it did not interest him much and he slipped away .
但 它 做过 不是 兴趣 他 很多 和 他 滑倒了 离开 .

但他对此并不感兴趣，便悄悄溜走了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['wɪliz] [sə'luːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]
Then he decided to get drunk and went into Willy's saloon and bought a
然后 他 决定 到 得到 醉 和 去 进入 威利的 酒吧 和 买 一个
['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] .
bottle of whiskey .
瓶子 的 威士忌酒 .

然后他决定喝个烂醉，就去了威利的酒吧，买了一瓶威士忌。

[pʊt] - [tɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
Put - ting the bottle into his pocket , he walked out of town ,
放 - ting 这 瓶子 进入 他的 口袋 , 他 步行 出去 的 镇 ,

他把瓶子放进口袋，走出了小镇。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɪski] .
wanting to be alone to think more thoughts and to drink the whiskey .
想要 到 是 独自的 到 思考 更多的 想法 和 到 喝 这 威士忌酒 .

想一个人待着，好好思考一些事情，顺便喝杯威士忌。

[tɒm] [gɒt] [drʌŋk] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [njuː] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːθ]
Tom got drunk sitting on a bank of new grass beside the road about a mile north
汤姆 得到 醉 坐着 在 一个 银行 的 新的 草 旁 这 路 关于 一个 英里 北
[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

汤姆喝醉了，坐在镇子北边大约一英里处路边新长出的草坡上。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɔː(r)] - [tʃɑːd] [ɪn] [fʊl]
Before him was a white road and at his back an apple or - chard in full
前 他 曾是 一个 白色的 路 和 在 他的 后退 一个 苹果 或者 - 甜菜 在 满的
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

他面前是一条白色的公路，身后是一片盛开的苹果园。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
He took a drink out of the bottle and then lay down on the grass .
他 采取 一个 喝 出去 的 这 瓶子 和 然后 躺 向下 在 这 草 .

他从瓶子里喝了一口水，然后躺在了草地上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['grævəl]
He thought of mornings in Winesburg and of how the stones in the graveled
他 想法 的 早晨 在 温斯堡 和 的 如何 这 石头 在 这 碎石
['draɪvweɪ] [baɪ] ['bæŋkə(r)] [waɪts] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði]
driveway by Banker White's house were wet with dew and glistened in the
车道 经过 银行家 怀特 房子 是 湿的 和 露 和 闪闪发光 在 这
['mɔːnɪŋ] [lait] .
morning light .
早晨 光 .

他想起了温斯堡的清晨，想起了班克·怀特家门前碎石车道上的石头沾满了露水，在晨光中闪闪发光。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk]
He thought of the nights in the barn when it rained and he lay awake
他 想法 的 这 夜晚 在 这 谷仓 什么时候 它 下雨了 和 他 躺 醒
['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [smel] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
hearing the drumming of the raindrops and smelling the warm smell of horses
听力 这 打鼓 的 这 雨滴 和 闻起来 这 温暖的 闻 的 马匹
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [heɪ] .
and of hay .
和 的 干草 .

他想起了那些雨夜，他躺在谷仓里，听着雨滴敲打谷底的声音，闻着马匹和干草的温暖气味，辗转难眠。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['rɔːrɪŋ] [θruː] ['waɪnzˌbɜːrg] ['sevrəl]
Then he thought of a storm that had gone roaring through Winesburg several
然后 他 想法 的 一个 风暴 那 有 已消失 咆哮 通过 温斯堡 一些
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ,
days before and ,
天 前 和 ,

然后他想起了几天前席卷温斯堡的一场暴风雨，

[hɪz; ɪz][maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] ,
his mind going back ,
他的 头脑 去 后退 ,

他的思绪回到了过去，

[hiː; hi] [riː'liv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wen]
he relived the night he had spent on the train with his grandmother when
他 重温 这 夜晚 他 有 花费 在 这 火车 和 他的 祖母 什么时候
[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .
the two were coming from Cincinnati .
这 二 是 未来 从 辛辛那提 .

他重温了当年和祖母一起从辛辛那提乘火车来的那晚的情景。

['ʃɑːpli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [sɪt] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [ɪn][ðə; ði]
Sharply he remembered how strange it had seemed to sit qui - etly in the
尖锐地 他 记得 如何 奇怪的 它 有 似乎 到 坐 qui - - 在 这
[kəʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ə'lɒŋ] [θruː]
coach and to feel the power of the engine hurling the train along through
教练 和 到 感觉 这 力量 的 这 引擎 投掷 这 火车 沿着 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他清晰地记得，当时静静地坐在车厢里，感受着引擎的动力推动火车在夜色中飞驰，这种感觉是多么奇怪。

[tɒm] [gɒt] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
Tom got drunk in a very short time .
汤姆 得到 醉 在 一个 非常 短的 时间 .

汤姆很快就喝醉了。

[hiː; hi] [kept] [tɑːk] - [ɪŋ] [drɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd]
He kept tak - ing drinks from the bottle as the thoughts visited him and
他 保留 tak - ing 饮料 从 这 瓶子 作为 这 想法 到访 他 和
[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːl] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]
when his head began to reel got up and walked along the road going away
什么时候 他的 头 开始 到 卷轴 得到 向上 和 步行 沿着 这 路 去 离开
[frɒm; frəm] ['waɪnzˌbɜːrg] .
from Winesburg .
从 温斯堡 .

思绪纷乱之际，他不停地从瓶子里喝水；当他开始头晕目眩时，便起身沿着公路离开了温斯堡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [nɔːθ] [tuː; tə] [leɪk] ['ɪri]
There was a bridge on the road that ran out of Winesburg north to Lake Erie
那里 曾是 一个 桥 在 这 路 那 跑 出去 的 温斯堡 北 到 湖 伊利
[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the drunken boy made his way along the road to the bridge .
和 这 醉 男生 制成 他的 方式 沿着 这 路 到 这 桥 .

从温斯堡向北通往伊利湖的路上有一座桥，醉酒的男孩沿着这条路走到了桥边。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
There he sat down .
那里 他 卫星 向下 .

他在那里坐了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ,
He tried to drink again ,
他 尝试 到 喝 再次 ,

他又试着喝酒了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd]
but when he had taken the cork out of the bottle he became ill and
但 什么时候 他 有 已采取 这 软木 出去 的 这 瓶子 他 成为 患病的 和
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bæk] .
put it quickly back .
放 它 迅速地 后退 .

但他拔出瓶塞后就感到不舒服，赶紧把瓶塞塞了回去。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ə'prəʊtʃ]
His head was rocking back and forth and so he sat on the stone approach
他的 头 曾是 摇滚 后退 和 前进 和 所以 他 卫星 在 这 石头 方法
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪd] .
to the bridge and sighed .
到 这 桥 和 叹了口气 .

他头不停地摇晃，于是坐在桥边的石台上叹了口气。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [ænd; ənd] [ðen] [prə'dʒektɪŋ] [ɪt'self]
His head seemed to be flying about like a pinwheel and then projecting itself
他的 头 似乎 到 是 飞行 关于 喜欢 一个 风车 和 然后 投影 本身
[ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [flɔp] ['helpləsli] [ə'baʊt] .
off into space and his arms and legs flopped helplessly about .
离开 进入 空间 和 他的 武器 和 腿 失败 无助地 关于 .

他的头似乎像风车一样四处乱转，然后飞向太空，他的胳膊和腿无力地胡乱挥舞着。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tɒm] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] .
At eleven o'clock Tom got back into town .
在 十一 点钟 汤姆 得到 后退 进入 镇 .

晚上十一点，汤姆回到了镇上。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [faʊnd] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['prɪntʃɒp] .
George Willard found him wandering about and took him into the Eagle printshop .
乔治 威拉德 成立 他 漫游 关于 和 采取 他 进入 这 鹰 印刷厂 .

乔治·威拉德发现他四处游荡，便把他带进了鹰牌印刷厂。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
Then he became afraid that the drunken boy would make a mess on the floor
然后 他 成为 害怕的 那 这 醉 男生 会 制作 一个 混乱 在 这 地面
[ænd; ənd] [helpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ælɪweɪ] .
and helped him into the alleyway .
和 帮助 他 进入 这 小巷 .

后来他担心醉酒的男孩会把地板弄脏，于是扶他进了巷子。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [tɒm] ['fɒstə(r)] .
The reporter was confused by Tom Foster .
这 记者 曾是 使困惑 经过 汤姆 促进 .

记者对汤姆·福斯特感到困惑。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [bɔɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['helən] [waɪt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The drunken boy talked of Helen White and said he had been with her
这 醉 男生 谈话 的 海伦 白色的 和 说 他 有 到过 和 她
[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
on the shore of a sea and had made love to her .
在 这 支撑 的 一个 海 和 有 制成 爱 到 她 .

醉醺醺的男孩谈起海伦·怀特，说他曾和她一起在海边，并与她发生了性关系。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [siːn] ['helən] [waɪt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
George had seen Helen White walking in the street with her father during the
乔治 有 已见 海伦 白色的 步行 在 这 街道 和 她 父亲 期间 这
['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
evening and decided that Tom was out of his head .
晚上 和 决定 那 汤姆 曾是 出去 的 他的 头 .
乔治晚上看到海伦·怀特和她父亲在街上散步，便认定汤姆疯了。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [kən'sɜːnɪŋ] ['helən] [waɪt] [ðæt] [lɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [fleɪmd] [ʌp] [ænd; ənd]
A sentiment concerning Helen White that lurked in his own heart flamed up and
一个 情绪 有关 海伦 白色的 那 潜伏 在 他的 自己的 心 火焰 向上 和
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
he became angry .
他 成为 生气的 .
他心中一直潜藏着对海伦·怀特的某种情感，这种情感突然爆发，让他怒火中烧。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now you quit that , " he said .
" 现在 你 辞职 那 , " 他 说 .
“现在你别再那样做了,”他说。

" [ai][woʊnt] [let] ['helən] [waɪts] [neɪm] [biː; bi] [drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] .
" I won't let Helen White's name be dragged into this .
" 我 惯于 让 海伦 怀特 姓名 是 拖拽 进入 这 .
“我不会让海伦·怀特的名字被牵扯进这件事里。”

[ai][woʊnt] [let] [ðæt] ['hæpən] .
I won't let that happen .
我 惯于 让 那 发生 .
我不会让那种事发生的。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] .
" He began shaking Tom's shoulder , trying to make him understand .
" 他 开始 摇晃 汤姆的 肩膀 , 尝试 到 制作 他 理解 .
他开始摇晃汤姆的肩膀，试图让他明白。

" [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" You quit it , " he said again .
" 你 辞职 它 , " 他 说 再次 .
“你放弃吧,”他又说。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ðʌs] ['streɪndʒli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] , [steɪd] [ɪn][ðə; ði]
For three hours the two young men , thus strangely thrown together , stayed in the
为了 三 小时 这 二 年轻的 男人 , 因此 奇怪的 抛掷 一起 , 入住 在 这
['prɪntʃɒp] .
printshop .
印刷厂 .
两个年轻人就这样奇特地被安排在一起，在印刷厂里待了三个小时。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
When he had a little recovered George took Tom for a walk .
什么时候 他 有 一个 小的 恢复 乔治 采取 汤姆 为了 一个 走 .
乔治稍稍恢复了一些体力后，就带着汤姆出去散步。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
They went into the country and sat on a log near the edge of a wood .
他们 去 进入 这 国家 和 卫星 在 一个 日志 靠近 这 边缘 的 一个 木头 .
他们走进乡下，坐在树林边缘的一根圆木上。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪl]	[naɪt]	[druː]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['drʌŋkən]	[bɔɪz]	[hed]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[klɪə(r)]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	.
Something	**in**	**the**	**still**	**night**	**drew**	**them**	**together**	**and**	**when**	**the**	**drunken**	**boy's**	**head**	**began**	**to**	**clear**	**they**	**talked**	**.**
某物	在	这	仍然	夜晚	画	他们	一起	和	什么时候	这	醉	男孩们	头	开始	到	清除	他们	谈话	.

寂静的夜里，某种力量将他们联系在一起，当醉酒的男孩头脑开始清醒时，他们开始交谈。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drʌŋk]	,	"	[tɒm]	['fɒstə(r)]	[sed]	.
"	**It**	**was**	**good**	**to**	**be**	**drunk**	**,**	**"**	**Tom**	**Foster**	**said**	**.**
"	它	曾是	好的	到	是	醉	,	"	汤姆	促进	说	.

“喝醉的感觉真好，”汤姆·福斯特说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	.
"	**It**	**taught**	**me**	**something**	**.**
"	它	教授	我	某物	.

它教会了我一些东西。

[ai]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
I	**won't**	**have**	**to**	**do**	**it**	**again**	**.**
我	惯于	有	到	做	它	再次	.

我不用再做一遍了。

[ai]	[wɪl]	[θɪŋk]	[mɔː(r)]	['dɪəli]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	.
I	**will**	**think**	**more**	**dearly**	**after**	**this**	**.**
我	将要	思考	更多的	亲爱的	后	这	.

这件事之后我会更加慎重考虑。

[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
You	**see**	**how**	**it**	**is**	**.**
你	看	如何	它	是	.

你看，事情就是这样。

"	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	,
"	**George**	**Willard**	**did**	**not**	**see**	**,**
"	乔治	威拉德	做过	不是	看	,

乔治·威拉德没有看到，

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	[kən'sɜːn]	-	[ɪŋ]	['helən]	[waɪt]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[drɔːn]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[peɪl]	,
but	**his**	**anger**	**concern**	**-**	**ing**	**Helen**	**White**	**passed**	**and**	**he**	**felt**	**drawn**	**toward**	**the**	**pale**	**,**
但	他的	愤怒	忧虑	-	ing	海伦	白色的	通过了	和	他	毛毡	绘制	朝向	这	苍白	,

但他对海伦·怀特的愤怒渐渐消散，他转而被苍白的肤色所吸引。

['ʃeɪkən]	[bɔɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[biːn]	[drɔːn]	[tə'wɔːd]	['eniwʌn]	.
shaken	**boy**	**as**	**he**	**had**	**never**	**before**	**been**	**drawn**	**toward**	**anyone**	**.**
摇晃	男生	作为	他	有	绝不	前	到过	绘制	朝向	任何人	.

男孩受到了惊吓，因为他以前从未对任何人产生过这种感觉。

[wɪð]	['mʌðəli]	[sə'lɪsɪtjuːd]	,	[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[tɒm]	[get]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	.
With	**motherly**	**solicitude**	**,**	**he**	**insisted**	**that**	**Tom**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**walk**	**about**	**.**
和	母性	关怀	,	他	坚持	那	汤姆	得到	到	他的	脚	和	走	关于	.

他像母亲一样关切地坚持让汤姆站起来走动走动。

[ə'gen]	[ðeɪ]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪntʃɒp]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɪn]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
Again	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**printshop**	**and**	**sat**	**in**	**silence**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
再次	他们	去	后退	到	这	印刷厂	和	卫星	在	沉默	在	这	黑暗	.

他们再次回到印刷厂，默默地坐在黑暗中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [tɒm] ['fɔːstərz] ['ækʃ(ə)n] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The reporter could not get the purpose of Tom Foster's action straightened out in his mind .
这 记者 可以 不是 得到 这 目的 的 汤姆 福斯特 行动 拉直 出去 在 他的 头脑 .

记者始终无法弄明白汤姆·福斯特此举的目的是什么。

[wen] [tɒm] [spəʊk] [ə'gen] [ɒv; əv] ['helən] [waɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] .
When Tom spoke again of Helen White he again grew angry and began to scold .
什么时候 汤姆 辐 再次 的 海伦 白色的 他 再次 生长 生气的 和 开始 到 骂 .

汤姆再次提起海伦·怀特时，又生气了，开始责骂。

" [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" You quit that , " he said sharply .
" 你 辞职 那 , " 他 说 尖锐地 .

“你别再那样做了，”他厉声说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" You haven't been with her .
" 你 还没有 到过 和 她 .

你没有和她在一起。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
What makes you say you have ?
什么 制作 你 说 你 有 ?

你凭什么说你有?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What makes you keep saying such things ?
什么 制作 你 保持 说 这样的 事物 ?

你为什么总是说这样的话?

[naʊ] [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Now you quit it , do you hear ?
现在 你 辞职 它 , 做 你 听到 ?

现在你认输了，听到了吗?

" [tɒm] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
" Tom was hurt .
" 汤姆 曾是 伤害 .

汤姆受伤了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['kwɒrəl] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] ,
He couldn't quarrel with George Willard because he was incapable of quarreling ,
他 不能 争吵 和 乔治 威拉德 因为 他 曾是 无法 的 争吵 ,

他无法与乔治·威拉德争吵，因为他根本没有争吵的能力。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .
so he got up to go away .
所以 他 得到 向上 到 去 离开 .

于是他起身离开了。

[wen]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'sɪstənt]	[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	['leɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['əʊldə]	[bɔɪz]	[ɑːm]	,
When	**George**	**Willard**	**was**	**insistent**	**he**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**laying**	**it**	**on**	**the**	**older**	**boy's**	**arm**	**,**
什么时候	乔治	威拉德	曾是	坚持	他	放	出去	他的	手	,	躺下	它	在	这	老	男孩们	手臂	,

乔治·威拉德坚持要他这么做，于是他伸出手，放在了那个大男孩的胳膊上。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	.
and	**tried**	**to**	**explain**	**.**
和	尝试	到	解释	.

并试图解释。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['sɒftli]	,	"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**was**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	轻轻	,	"	我	不	知道	如何	它	曾是	.

“嗯,”他轻声说道，“我不知道情况如何。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['hæpi]	.
I	**was**	**happy**	**.**
我	曾是	快乐的	.

我很高兴。

[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	.
You	**see**	**how**	**that**	**was**	**.**
你	看	如何	那	曾是	.

你看，事情就是这样。

['helən]	[waɪt]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[dɪd]	[tuː]	.
Helen	**White**	**made**	**me**	**happy**	**and**	**the**	**night**	**did**	**too**	**.**
海伦	白色的	制成	我	快乐的	和	这	夜晚	做过	也	.

海伦·怀特让我感到快乐，那个夜晚也让我感到快乐。

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːt]	['sʌmhaʊ]	.
I	**wanted**	**to**	**suffer**	**,**	**to**	**be**	**hurt**	**somehow**	**.**
我	通缉	到	遭受	,	到	是	伤害	不知何故	.

我想受苦，想被伤害。

[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	.
I	**thought**	**that**	**was**	**what**	**I**	**should**	**do**	**.**
我	想法	那	曾是	什么	我	应该	做	.

我觉得我应该那样做。

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['evriwʌn]	['sʌfə]	[ænd; ənd]	[dʌz]	[rɒŋ]	.
I	**wanted**	**to**	**suffer**	**,**	**you**	**see**	**,**	**because**	**everyone**	**suffers**	**and**	**does**	**wrong**	**.**
我	通缉	到	遭受	,	你	看	,	因为	每个人	遭受	和	做	错误的	.

我渴望体验痛苦，因为每个人都会经历痛苦，都会犯错。

[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[wɜːk]	.
I	**thought**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**to**	**do**	**,**	**but**	**they**	**wouldn't**	**work**	**.**
我	想法	的	一个	很多	的	事物	到	做	,	但	他们	不会	工作	.

我想了很多办法，但都行不通。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[hɜːt]	['sʌmwʌn]	[els]	.
They	**all**	**hurt**	**someone**	**else**	**.**
他们	全部	伤害	某人	别的	.

他们都伤害了别人。

"	[tɒm]	['fɔːstərz]	[vɔɪs]	[ə'rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['ɔːlməʊst]	[ɪk'saɪtɪd]	.
"	**Tom**	**Foster's**	**voice**	**arose**	**,**	**and**	**for**	**once**	**in**	**his**	**life**	**he**	**became**	**almost**	**excited**	**.**
"	汤姆	福斯特	嗓音	出现	,	和	为了	一次	在	他的	生活	他	成为	几乎	兴奋的	.

“汤姆·福斯特的声音提高了，他生平第一次几乎兴奋起来。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	['meɪkɪŋ]	[lʌv]	,	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[miːn]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	.
"	**It**	**was**	**like**	**making**	**love**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	它	曾是	喜欢	制作	爱	,	那就是	什么	我	意思是	,	"	他	解释	.

“我的意思是，感觉就像在做爱一样，”他解释说。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	?
"	**Don't**	**you**	**see**	**how**	**it**	**is**	**?**
"	不	你	看	如何	它	是	?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ai]	[dɪd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	['evriθɪŋ]	[streɪndʒ]	.
It	**hurt**	**me**	**to**	**do**	**what**	**I**	**did**	**and**	**made**	**everything**	**strange**	**.**
它	伤害	我	到	做	什么	我	做过	和	制成	一切	奇怪的	.

我所做的事让我自己很痛苦，也让一切都变得很奇怪。

[ðæts]	[waɪ]	[ai]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**why**	**I**	**did**	**it**	**.**
那就是	为什么	我	做过	它	.

这就是我这么做的原因。

[aɪm]	[glæd]	,	[tuː]	.
I'm	**glad**	**,**	**too**	**.**
我是	高兴的	,	也	.

我也很高兴。

[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	,	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	['wɒntɪd]	.
It	**taught**	**me**	**something**	**,**	**that's**	**it**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
它	教授	我	某物	,	那就是	它	,	那就是	什么	我	通缉	.

它教会了我一些东西，仅此而已，这就是我想要的。

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	?
Don't	**you**	**understand**	**?**
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[θɪŋz]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
I	**wanted**	**to**	**learn**	**things**	**,**	**you**	**see**	**.**
我	通缉	到	学习	事物	,	你	看	.

我当时想学习一些东西。

[ðæts]	[waɪ]	[ai]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**why**	**I**	**did**	**it**	**.**
那就是	为什么	我	做过	它	.

这就是我这么做的原因。

"	[deθ]
"	**DEATH**
"	死亡

“死亡

[ðə; ði]	['steəweɪ]	['liːdɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['dɒktə(r)]	-	['ɒfɪs]	,
THE	**STAIRWAY**	**LEADING**	**up**	**to**	**Doctor**	**Reefy's**	**office**	**,**
这	楼梯	领导	向上	到	医生	-	办公室	,

通往里菲医生办公室的楼梯，

[ɪn][ðə; ði] ['hɛfnər] [blɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærɪs][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .
in the Heffner Block above the Paris Dry Goods store , was but dimly lighted .
在 这 赫夫纳 堵塞 多于 这 巴黎 干燥 商品 店铺 , 曾是 但 依稀 照明 .

在巴黎百货商店楼上的赫夫纳大楼里，光线昏暗。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['tʃɪmni] [ðæt] [wɒz; wəz]
At the head of the stairway hung a lamp with a dirty chimney that was
在 这 头 的 这 楼梯 悬挂 一个 灯 和 一个 肮脏的 烟囱 那 曾是
['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['brækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
fastened by a bracket to the wall .
系紧 经过 一个 括号 到 这 墙 .

楼梯顶端挂着一盏灯，灯罩很脏，用支架固定在墙上。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] [rɪ'flektə(r)] , [braʊn] [wɪð] [rʌst] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .
The lamp had a tin reflector , brown with rust and covered with dust .
这 灯 有 一个 锡 反射器 , 棕色的 和 锈 和 涵盖 和 灰尘 .

灯罩是锡制的，呈棕色，生锈且布满灰尘。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['meni] [huː]
The people who went up the stairway followed with their feet the feet of many who
这 人们 WHO 去 向上 这 楼梯 随后 和 他们的 脚 这 脚 的 许多 WHO
[hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
had gone before .
有 已消失 前 .

拾级而上的人，他们的脚步紧随之前许多人的脚步。

[ðə; ði] [sɒft] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd]
The soft boards of the stairs had yielded under the pressure of feet and
这 柔软的 板 的 这 楼梯 有 产生 在下面 这 压力 的 脚 和
[diːp] [h'ɒləʊz] [mɑːkt] [ðə; ði] [wei] .
deep hollows marked the way .
深的 空心 标记 这 方式 .

楼梯的软木板在脚步的压力下变形，留下一道道深深的凹陷。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
At the top of the stairway a turn to the right brought you to the
在 这 顶部 的 这 楼梯 一个 转动 到 这 正确的 带来 你 到 这
['dɒktəz] [dɔː(r)] .
doctor's door .
医生的 门 .

走到楼梯顶端，向右转就到了医生的门前。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['hɔːlweɪ] [fɪld] [wɪð] ['rʌbɪʃ] .
To the left was a dark hallway filled with rubbish .
到 这 左边 曾是 一个 黑暗的 门厅 已填 和 垃圾 .

左边是一条堆满垃圾的黑暗走廊。

[əʊld] [tʃeəz] , [kɑːrpən] - [tɝːz] ['hɔːsɪz] ,
Old chairs , carpen - ter's horses ,
老的 椅子 , 卡彭 - 特尔的 马匹 ,

旧椅子，木匠的木马，

[step] ['lædəz] [ænd; ənd] ['empti] ['bɒksɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
step ladders and empty boxes lay in the darkness waiting for shins to be
步 梯子 和 空的 盒子 躺 在 这 黑暗 等待 为了 小腿 到 是
[bɑːkt] .
barked .
吠叫 .

黑暗中躺着梯子和空箱子，等着被狗吠叫。

[ðə; ði]	[paɪl]	[ɒv; əv]	['rʌbɪʃ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pærɪs]	[draɪ]	[gʊdz]	['kʌmpəni]	.
The	**pile**	**of**	**rubbish**	**belonged**	**to**	**the**	**Paris**	**Dry**	**Goods**	**Company**	**.**
这	桩	的	垃圾	属于	到	这	巴黎	干燥	商品	公司	.

这堆垃圾属于巴黎干货公司。

[wen]	[ə; eɪ]	['kaʊntə(r)]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	[ʃelvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[bɪ'keɪm]	['juːsləs]	,
When	**a**	**counter**	**or**	**a**	**row**	**of**	**shelves**	**in**	**the**	**store**	**became**	**useless**	**,**
什么时候	一个	柜台	或者	一个	排	的	货架	在	这	店铺	成为	无用	,

当商店里的柜台或一排货架变得毫无用处时，

[klɑːks]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ðə; ði]	['steəweɪ]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[paɪl]	.
clerks	**carried**	**it**	**up**	**the**	**stairway**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**the**	**pile**	**.**
职员	携带	它	向上	这	楼梯	和	扔	它	在	这	桩	.

店员们把它搬上楼梯，扔到那堆东西上。

['dɒktə(r)]	-	['ɒfɪs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɑːn]	.
Doctor	**Reefy's**	**office**	**was**	**as**	**large**	**as**	**a**	**barn**	**.**
医生	-	办公室	曾是	作为	大的	作为	一个	谷仓	.

里菲医生的办公室跟谷仓一样大。

[ə; eɪ]	[stəʊv]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[pɔːntʃ]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
A	**stove**	**with**	**a**	**round**	**paunch**	**sat**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**.**
一个	火炉	和	一个	圆形的	大肚子	卫星	在	这	中间	的	这	房间	.

房间中央摆放着一台圆滚滚的炉子。

[ə'raʊnd]	[ɪts]	[beɪs]	[wɒz; wəz]	[paɪld]	['sɔːdʌst]	,	[held]	[ɪn]	[pleɪs]	[baɪ]	['hevi]	[plæŋks]	[neɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
Around	**its**	**base**	**was**	**piled**	**sawdust**	**,**	**held**	**in**	**place**	**by**	**heavy**	**planks**	**nailed**	**to**	**the**	**floor**	**.**
大约	它是	根据	曾是	堆积	锯末	,	握住	在	地方	经过	重的	木板	钉子	到	这	地面	.

它的底部堆放着锯末，用钉在地板上的厚木板固定住。

[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['teɪb(ə)l]	[ðæt]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['hɛrɪks]	['kləʊðɪŋ]	[stɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'spleɪɪŋ]	['kʌstəm]	-	[meɪd]	[kləʊðz]	.
By	**the**	**door**	**stood**	**a**	**huge**	**table**	**that**	**had**	**once**	**been**	**a**	**part**	**of**	**the**	**furniture**	**of**	**Herrick's**	**Clothing**	**Store**	**and**	**that**	**had**	**been**	**used**	**for**	**displaying**	**custom**	**-**	**made**	**clothes**	**.**
经过	这	门	站立	一个	巨大的	桌子	那	有	一次	到过	一个	部分	的	这	家具	的	赫里克的	衣服	店铺	和	那	有	到过	用过的	为了	显示	风俗	-	制成	衣服	.

门口摆放着一张巨大的桌子，它曾经是赫里克服装店的家具之一，用来展示定制服装。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[bʊks]	,	['bɒtlz]	,	[ænd; ənd]	['sɜːdʒɪkl]	[ɪn] -	[strəmənts]	.
It	**was**	**covered**	**with**	**books**	**,**	**bottles**	**,**	**and**	**surgical**	**in -**	**struments**	**.**
它	曾是	涵盖	和	图书	,	瓶子	,	和	外科	在 -	乐器	.

上面堆满了书籍、瓶子和手术器械。

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[leɪ]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['æplz]	[left]	[baɪ]	[dʒɒn]	['spænɪəd]	,
Near	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**lay**	**three**	**or**	**four**	**apples**	**left**	**by**	**John**	**Spaniard**	**,**
靠近	这	边缘	的	这	桌子	躺	三	或者	四	苹果	左边	经过	约翰	西班牙人	,

桌子边缘附近散落着约翰·斯帕尼亚德留下的三四个苹果。

[ə; eɪ]	[triː]	['nɜːsərimən]	[huː]	[wɒz; wəz]	['dɒktə(r)]	-	[frend]	,
a	**tree**	**nurseryman**	**who**	**was**	**Doctor**	**Reefy's**	**friend**	**,**
一个	树	苗圃工人	WHO	曾是	医生	-	朋友	,

一位树木苗圃经营者，他是里菲医生的朋友。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət]
and who had slipped the apples out of his pocket as he came in at
和 WHO 有 滑倒了 这 苹果 出去 的 他的 口袋 作为 他 来了 在 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他进门时，从口袋里悄悄掏出了苹果。

[æt; ət] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]['dɒktə(r)] ['riːfɪ] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɔːk] - [wɔːd] .
At middle age Doctor Reefy was tall and awk - ward .
在 中间 年龄 医生 礁石 曾是 高的 和 awk - 病房 .

中年时，里菲医生身材高大，但举止笨拙。

[ðə; ði] [greɪ] [bɪəd] [hiː; hi]['leɪtə(r)][wɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˌeɪ 'piː] -
The grey beard he later wore had not yet ap -
这 灰色的 胡须 他 之后 穿着 有 不是 然而 ap -

他后来留的灰胡子当时还没有出现。

[pɛrd] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [gruː] [ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
peared , but on the upper lip grew a brown mustache .
梨 , 但 在 这 上 唇 生长 一个 棕色的 胡子 .

嘴唇呈梨形，但上唇却长出了棕色的胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [mæn] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,
He was not a graceful man , as when he grew older ,
他 曾是 不是 一个 优美 男人 , 作为 什么时候 他 生长 老 ,

他年纪越大，举止越不优雅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][dɪ'spɑːz] - [ɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
and was much occupied with the problem of dispos - ing of his hands
和 曾是 很多 占领 和 这 问题 的 处置 - ing 的 他的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

他非常关心如何处理自己的手脚。

[ɒn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
On summer afternoons ,
在 夏天 下午 ,

夏日的午后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɑː(r)] - [riːd] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]
when she had been mar - ried many years and when her son George was
什么时候 她 有 到过 马尔 - 里德 许多 年 和 什么时候 她 儿子 乔治 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ,
a boy of twelve or fourteen ,
一个 男生 的 十二 或者 十四 ,

当她结婚多年，儿子乔治十二三岁的时候，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] [sʌm; səm] - [taɪmz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːn] [steps] [tuː; tə]['dɒktə(r)] - [ɒv; əv] - [faɪs] .
Elizabeth Willard some - times went up the worn steps to Doctor Reefy's of - fice .
伊丽莎白 威拉德 一些 - 时代 去 向上 这 磨损 步骤 到 医生 - 的 - 办公室 .

伊丽莎白·威拉德有时会走上磨损的台阶，去里菲医生的办公室。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][tuː; tə][dræg]
Already the woman's naturally tall figure had begun to droop and to drag
已经 这 女性的 自然 高的 数字 有 开始 到 下垂 和 到 拖
[ɪt'self] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] .
itself listlessly about .
本身 百无聊赖地 关于 .

女人原本高挑的身躯已经开始佝偻，无精打采地拖着脚步。

[ɒ'stensəbli]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	,
Ostensibly	**she**	**went**	**to**	**see**	**the**	**doctor**	**because**	**of**	**her**	**health**	**,**
表面上	她	去	到	看	这	医生	因为	的	她	健康	,

表面上，她去看医生是因为身体不舒服。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːf]	['dʌz(ə)n]	[ə'keɪʒnz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]
but	**on**	**the**	**half**	**dozen**	**occasions**	**when**	**she**	**had**	**been**	**to**	**see**	**him**	**the**	**outcome**
但	在	这	一半	打	场合	什么时候	她	有	到过	到	看	他	这	结果

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪts]	[dɪd]	[nɒt]	[praɪ'merəli]	[kən'sɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	.
of	**the**	**visits**	**did**	**not**	**primarily**	**concern**	**her**	**health**	**.**
的	这	访问	做过	不是	主要	忧虑	她	健康	.

但她曾六次去探望他，但每次探望的结果都与她的健康无关。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,
She	**and**	**the**	**doctor**	**talked**	**of**	**that**	**but**	**they**	**talked**	**most**	**of**	**her**	**life**	**,**
她	和	这	医生	谈话	的	那	但	他们	谈话	最多	的	她	生活	,

她和医生谈过这件事，但他们几乎谈了一辈子。

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tuː]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'diəz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]
of	**their**	**two**	**lives**	**and**	**of**	**the**	**ideas**	**that**	**had**	**come**	**to**	**them**	**as**
的	他们的	二	生活	和	的	这	想法	那	有	来	到	他们	作为

[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	['waɪnzˌbɜːrg]	.
they	**lived**	**their**	**lives**	**in**	**Winesburg**	**.**
他们	居住地	他们的	生活	在	温斯堡	.

他们的两段人生，以及他们在温斯堡生活期间所产生的想法。

[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	['empti]	['ɒfɪs]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[sæt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]
In	**the**	**big**	**empty**	**office**	**the**	**man**	**and**	**the**	**woman**	**sat**	**looking**	**at**	**each**	**other**
在	这	大的	空的	办公室	这	男人	和	这	女士	卫星	寻找	在	每个	其他

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ə'laɪk]	.
and	**they**	**were**	**a**	**good**	**deal**	**alike**	**.**
和	他们	是	一个	好的	交易	同样	.

在空荡荡的大办公室里，男人和女人坐着，互相看着对方，他们有很多相似之处。

[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɪfrənt]	,	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,	[ðə; ði]
Their	**bodies**	**were**	**different**	**,**	**as**	**were**	**also**	**the**	**color**	**of**	**their**	**eyes**	**,**	**the**
他们的	身体	是	不同的	,	作为	是	还	这	颜色	的	他们的	眼睛	,	这

[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['nəʊzɪz]	,
length	**of**	**their**	**noses**	**,**
长度	的	他们的	鼻子	,

他们的身体构造不同，眼睛的颜色、鼻子的长度也不同。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	,	[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]	[ðem; ðəm]	[ment]
and	**the**	**circumstances**	**of**	**their**	**existence**	**,**	**but**	**something**	**inside**	**them**	**meant**
和	这	情况	的	他们的	存在	,	但	某物	里面	他们	意思是

[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	,
the	**same**	**thing**	**,**
这	相同的	事物	,

以及他们所处的环境，但他们内心深处却蕴含着相同的意义。

['wɒntɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'liːs]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[left]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]
wanted	**the**	**same**	**release**	**,**	**would**	**have**	**left**	**the**	**same**	**impression**	**on**	**the**	**memory**	**of**
通缉	这	相同的	发布	,	会	有	左边	这	相同的	印象	在	这	记忆	的

[æn; ən]	['ɒnlʊkə(r)]	.
an	**onlooker**	**.**
一个	旁观者	.

如果想要同样的释放，也会给旁观者留下同样的印象。

['leɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[gruː]	['əʊldə]	[ænd; ənd]	['mærid]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[waɪf]	,
Later	**,**	**and**	**when**	**he**	**grew**	**older**	**and**	**married**	**a**	**young**	**wife**	**,**
之后	,	和	什么时候	他	生长	老	和	已婚	一个	年轻的	妻子	,

后来，当他年纪渐长，娶了一位年轻的妻子后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən]
the doctor often talked to her of the hours spent with the sick woman
这 医生 经常 谈话 到 她 的 这 小时 花费 和 这 生病的 女士
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ən] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə]
and expressed a good many things he had been un - able to express to
和 表达 一个 好的 许多 事物 他 有 到过 联合国 - 有能力的 到 表达 到
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

医生经常和她谈起陪伴那位患病妇女的时光，并表达了很多他无法对伊丽莎白说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd]
He was almost a poet in his old age and his notion of what happened
他 曾是 几乎 一个 诗人 在 他的 老的 年龄 和 他的 概念 的 什么 发生
[tʊk] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [tɜːn] .
took a poetic turn .
采取 一个 诗意的 转动 .

他晚年几乎成了一位诗人，他对所发生事情的看法也变得充满诗意。

" [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [preə(r)] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ænd; ənd][səʊ][ai]
" I had come to the time in my life when prayer became necessary and so I
" 我 有 来 到 这 时间 在 我的 生活 什么时候 祷告 成为 必要的 和 所以 我
[ɪn'ventɪd] [gɒdz][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
invented gods and prayed to them ,
发明 神 和 祈祷 到 他们 ,

“我到了人生中需要祈祷的阶段，所以我虚构了神灵并向它们祈祷。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ɪn] [wɜːdz] [nɔː(r)][dɪd][ai] [niːl] [daʊn] [bʌt; bət][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn][maɪ]
" I did not say my prayers in words nor did I kneel down but sat perfectly still in my
" 我 做过 不是 说 我的 祈祷 在 字 也不 做过 我 下跪 向下 但 卫星 完美 仍然 在 我的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“我没有用言语祈祷，也没有跪下，而是静静地坐在椅子上。”

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['kwaɪət][ɒn] [meɪn] [striːt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
In the late afternoon when it was hot and quiet on Main Street or in the
在 这 晚的 下午 什么时候 它 曾是 热的 和 安静的 在 主要的 街道 或者 在 这
['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] ,
winter when the days were gloomy ,
冬天 什么时候 这 天 是 阴沉 ,

在傍晚时分，当大街上闷热寂静时；或者在冬季阴沉的日子里。

[ðə; ði][gɒdz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the gods came into the office and I thought no one knew about them .
这 神 来了 进入 这 办公室 和 我 想法 不 一 知道 关于 他们 .

众神降临办公室，我以为没人知道他们的存在。

[ðen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪ'lɪzəbəθ] [njuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɜːʃip] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [gɒdz] .
Then I found that this woman Elizabeth knew , that she worshipped also the same gods .
然后 我 成立 那 这 女士 伊丽莎白 知道 , 那 她 崇拜 还 这 相同的 神 .

后来我发现，伊丽莎白认识的这个女人，也信奉同样的诸神。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][gɒdz]
I have a notion that she came to the office because she thought the gods
我 有 一个 概念 那 她 来了 到 这 办公室 因为 她 想法 这 神
[wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [nɒt] [ə'ləʊn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
would be there but she was happy to find herself not alone just the same .
会 是 那里 但 她 曾是 快乐的 到 寻找 她自己 不是 独自的 只是 这 相同的 .

我感觉她来办公室是因为她觉得神明会在那里，但她很高兴发现自己并不孤单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
It was an experience that cannot be explained ,
它 曾是 一个 经验 那 不能 是 解释 ,

那是一种无法用语言形容的经历。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
although I suppose it is always happening to men and women in all sorts of
虽然 我 认为 它 是 总是 发生 到 男人 和 女性 在 全部 排序 的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

虽然我认为这种情况在世界各地，无论男女，都时有发生。

" [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs]
" On the summer afternoons when Elizabeth and the doctor sat in the office
" 在 这 夏天 下午 什么时候 伊丽莎白 和 这 医生 卫星 在 这 办公室
[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɔːlsəʊ] .
and talked of their two lives they talked of other lives also .
和 谈话 的 他们的 二 生活 他们 谈话 的 其他 生活 还 .

“在夏日的午后，伊丽莎白和医生坐在办公室里谈论着他们各自的生活，他们也谈论着其他人的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['epigræm] .
Sometimes the doctor made philosophic epigrams .
有时 这 医生 制成 哲学 警句 .

医生有时会创作一些富有哲理的警句。

[ðen] [hiː; hi] [tʃʌk] - [led] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
Then he chuck - led with amusement .
然后 他 查克 - 引领 和 娱乐 .

然后他轻笑了一声，带着几分戏谑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
Now and then after a period of silence ,
现在 和 然后 后 一个 时期 的 沉默 ,

偶尔，在一段沉默之后，

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɪnt]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['streɪndʒli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [faɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
a word was said or a hint given that strangely illuminated the fife of the
一个 单词 曾是 说 或者 一个 暗示 给定 那 奇怪的 照明 这 法夫郡 的 这
['spiːkə(r)] ,
speaker ,
扬声器 ,

有人说了一句话，或者给出了一个暗示，奇妙地照亮了说话者的笛声。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] , [hɑːf] [ded] , [fleəd] ['sʌd] - ['dɛnli] ['ɪntuː][laɪf] .
a wish became a desire , or a dream , half dead , flared sud - denly into life .
一个 希望 成为 一个 欲望 , 或者 一个 梦 , 一半 死的 , 喇叭口 苏德 - 丹利 进入 生活 .

一个愿望变成了一种渴望，或者说一个梦想，半死不活，突然又焕发了生机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm]
For the most part the words came from the woman and she said them
为了 这 最多 部分 这 字 来了 从 这 女士 和 她 说 他们
[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
without looking at the man .
没有 寻找 在 这 男人 .

大部分话都是女人说的，而且她说这些话的时候都没看男人一眼。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpərz] [waɪf] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
Each time she came to see the doctor the hotel keeper's wife talked a little more
每个 时间 她 来了 到 看 这 医生 这 酒店 守门员 妻子 谈话 一个 小的 更多的
['friːli] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['ɪntuː]
freely and after an hour or two in his presence went down the stairway into
自由 和 后 一个 小时 或者 二 在 他的 在场 去 向下 这 楼梯 进入
[meɪn] [striːt] ['fiːlɪŋ] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz]
Main Street feeling renewed and strengthened against the dullness of her days
主要的 街道 感觉 更新 和 加强 反对 这 乏味 的 她 天
.
.
.

每次去看医生，旅店老板的妻子都会变得更加健谈，在医生的陪伴下待上一两个小时后，她走下楼梯来到大街上，感到精神焕发，摆脱了日常生活的沉闷乏味。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gɜːlhʊd] [swɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,
With something approaching a girlhood swing to her body she walked along ,
和 某物 接近 一个 少女时代 摇摆 到 她 身体 她 步行 沿着 ,

她迈着近乎少女般的步伐走着，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but when she had got back to her chair by the window of her
但 什么时候 她 有 得到 后退 到 她 椅子 经过 这 窗户 的 她
[ruːm] [ænd; ənd] [wen] [dɑːk] - [nes] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel]
room and when dark - ness had come on and a girl from the hotel
房间 和 什么时候 黑暗的 - 内斯 有 来 在 和 一个 女孩 从 这 酒店
['daɪnɪŋ] [ruːm] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ,
dining room brought her dinner on a tray ,
用餐 房间 带来 她 晚餐 在 一个 托盘 ,

但当她回到房间窗边的椅子上，夜幕降临，酒店餐厅的一位服务员端着托盘给她送来晚餐时，

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [kəʊld] .
she let it grow cold .
她 让 它 生长 寒冷的 .

她任由它冷却。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [wɪð] [ɪts] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Her thoughts ran away to her girlhood with its passionate longing for
她 想法 跑 离开 到 她 少女时代 和 它是 热情的 渴望 为了
[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'mɛm] - [bɪerd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)]
adventure and she remem - bered the arms of men that had held her
冒险 和 她 记住 - 贝雷德 这 武器 的 男人 那 有 握住 她
[wen] [æd] - ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
when ad - venture was a possible thing for her .
什么时候 广告 - 风险投资 曾是 一个 可能的 事物 为了 她 .

她的思绪飘回到了少女时代，那时她对冒险充满热情，她还记得那些男人的臂膀，在她还觉得冒险是件可能的事情的时候，他们曾拥抱过她。

[pə'tɪkjələli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wʌn] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
Particularly she remembered one who had for a time been her lover
特别 她 记得 一 WHO 有 为了 一个 时间 到过 她 情人
[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
and who in the moment of his passion had cried out to her more
和 WHO 在 这 片刻 的 他的 热情 有 哭 出去 到 她 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
than a hundred times ,
比 一个 百 时代 ,

她尤其记得其中一个曾是她的情人，在激情澎湃之时，他曾向她呼喊过一百多次。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ['mædli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] : " [juː; jʊ][dɪə(r)] !
saying the same words madly over and over : " You dear !
说 这 相同的 字 疯狂地 超过 和 超过 : " 你 亲爱的 !

疯狂地一遍又一遍地说着同样的话：“你亲爱的！

[juː; jʊ][dɪə(r)] !
You dear !
你 亲爱的 !

你亲爱的！

[juː; jʊ] ['lʌvli] [dɪə(r)] !
You lovely dear !
你 迷人的 亲爱的 !

你真是个可爱的小宝贝！

" [ðə; ði] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [eks] - [prest] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]
" The words , she thought , ex - pressed something she would have liked to have
" 这 字 , 她 想法 , 前任 - 按下 某物 她 会 有 喜欢 到 有
[ə'tʃiːvd] [ɪn] [laɪf] .
achieved in life .
已达成 在 生活 .

“她心想，这些话表达了她希望在生活中实现的某种目标。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld][həʊ'tel][ðə; ði] [sɪk] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpə(r)] [bɪ'gæn]
In her room in the shabby old hotel the sick wife of the hotel keeper began
在 她 房间 在 这 破旧 老的 酒店 这 生病的 妻子 的 这 酒店 守门员 开始
[tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] ,
to weep and ,
到 哭泣 和 ,

在破旧旅馆的房间里，旅馆老板生病的妻子开始哭泣，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
putting her hands to her face , rocked back and forth .
推杆 她 双手 到 她 脸 , 摇滚 后退 和 前进 .

她双手捂住脸，前后摇晃着身体。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [frend] , ['dɒktə(r)] ['riːfɪ] , [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
The words of her one friend , Doctor Reefy , rang in her ears .
这 字 的 她 一 朋友 , 医生 礁石 , 响铃 在 她 耳朵 .

她唯一的朋友里菲医生的话语在她耳边回响。

" [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [triːz] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] ,
" Love is like a wind stirring the grass beneath trees on a black night ,
" 爱 是 喜欢 一个 风 搅拌 这 草 下面 树木 在 一个 黑色的 夜晚 ,

爱情就像黑夜里一阵风吹动树下的青草。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" he had said .
" 他 有 说 .

他说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ['defɪnət] .

" You must not try to make love definite .

" 你 必须 不是 尝试 到 制作 爱 定 .

你不应该试图让爱情变得确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['æksɪdənt][ɒv; əv] [laɪf] .

It is the divine accident of life .

它 是 这 神圣的 事故 的 生活 .

这是生命中奇妙的偶然。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['defɪnət] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

If you try to be definite and sure about it and to live beneath the

如果 你 尝试 到 是 定 和 当然 关于 它 和 到 居住 下面 这

[triːz] ,

trees ,

树木 ,

如果你试图对此确信无疑，并生活在树荫下，

[weə(r)] [sɒft] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,

where soft night winds blow ,

在哪里 柔软的 夜晚 风 吹 ,

在轻柔的夜风吹拂的地方，

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kɒmz] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪti] [dʌst] [frɒm; frəm]

the long hot day of disappointment comes swiftly and the gritty dust from

这 长的 热的 天 的 失望 来 迅速地 和 这 粗糙的 灰尘 从

['pɑːsɪŋ] ['wægənz] ['gæðəz] [ə'pɒn] [lɪps] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['tendə(r)][baɪ] ['kɪsɪz] .

passing wagons gathers upon lips inflamed and made tender by kisses .

通过 马车 聚集 之上 嘴唇 发炎的 和 制成 投标 经过 吻 .

漫长而炎热的失望之日迅速来临，过往马车扬起的尘土沾满了被亲吻弄得红肿而娇嫩的嘴唇。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

" Elizabeth Willard could not remember her mother who had died when she

" 伊丽莎白 威拉德 可以 不是 记住 她 母亲 WHO 有 死亡 什么时候 她

[wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] .

was but five years old .

曾是 但 五 年 老的 .

伊丽莎白·威拉德记不起她的母亲，她的母亲在她五岁时就去世了。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [hæp'hæzəd] [mæn] - [nɜːr] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Her girlhood had been lived in the most haphazard man - ner imaginable .

她 少女时代 有 到过 居住地 在 这 最多 偶然 男人 - ner 可以想象的 .

她的少女时代过得极其混乱无序。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Her father was a man who had wanted to be let alone and the

她 父亲 曾是 一个 男人 WHO 有 通缉 到 是 让 独自的 和 这

[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

affairs of the hotel would not let him alone .

事务 的 这 酒店 会 不是 让 他 独自的 .

她的父亲是一个只想独处的人，但酒店的事务却让他无法独处。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

He also had lived and died a sick man .

他 还 有 居住地 和 死亡 一个 生病的 男人 .

他生前饱受疾病折磨，死时也依然病怏怏。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ,

Every day he arose with a cheerful face ,

每一个 天 他 出现 和 一个 快乐 脸 ,

他每天都面带笑容地醒来，

[bʌt; bət] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
but by ten o'clock in the morning all the joy had gone out of his heart .
但 经过 十 点钟 在 这 早晨 全部 这 喜悦 有 已消失 出去 的 他的 心 .

但到了上午十点，他心中所有的喜悦都消失了。

[wen] [ə; eɪ] [gest] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When a guest complained of the fare in the hotel dining room or one of the
什么时候 一个 客人 抱怨 的 这 票价 在 这 酒店 用餐 房间 或者 一 的 这

[g'ɜːlz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] [gɒt] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
girls who made up the beds got married and went away ,
女孩们 WHO 制成 向上 这 床 得到 已婚 和 去 离开 ,

当有客人抱怨酒店餐厅的饭菜，或者负责铺床的女孩结婚离开时，

[hiː; hi] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
he stamped on the floor and swore .
他 盖章 在 这 地面 和 发誓 .

他跺着脚，咒骂起来。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]
At night when he went to bed he thought of his daughter growing up among
在 夜晚 什么时候 他 去 到 床 他 想法 的 他的 女儿 生长 向上 之中

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
the stream of people that drifted in and out of the hotel and was
这 溪流 的 人们 那 漂移 在 和 出去 的 这 酒店 和 曾是

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sædnəs] .
overcome with sadness .
克服 和 悲伤 .

夜里他上床睡觉时，想到女儿在熙熙攘攘的人群中长大，就感到一阵悲伤。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [gruː] ['əʊldə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [men] [hiː; hi]
As the girl grew older and began to walk out in the evening with men he
作为 这 女孩 生长 老 和 开始 到 走 出去 在 这 晚上 和 男人 他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
wanted to talk to her ,
通缉 到 讲话 到 她 ,

随着女孩长大，开始在晚上和男人一起外出，他想和她谈谈。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] .
but when he tried was not successful .
但 什么时候 他 尝试 曾是 不是 成功的 .

但他尝试后并没有成功。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [kəm'pleɪn] - [ɪŋ]
He always forgot what he wanted to say and spent the time complain - ing
他 总是 忘了 什么 他 通缉 到 说 和 花费 这 时间 抱怨 - ing

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
of his own affairs .
的 他的 自己的 事务 .

他总是忘记自己想说什么，反而把时间花在抱怨自己的事上。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl]
In her girlhood and young womanhood Elizabeth had tried to be a real
在 她 少女时代 和 年轻的 女性 伊丽莎白 有 尝试 到 是 一个 真实的

[əd'ventʃərə(r)] [ɪn] [laɪf] .
adventurer in life .
冒险家 在 生活 .

伊丽莎白在少女时代和年轻时就努力成为一个真正的冒险家。

[æt; ət]	[ˌeɪ'tiːn]	[laɪf]	[hæd; həd]	[səʊ]	[grɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə; eɪ]	['vɜːdʒɪn]	[bʌt; bət]	,
At	**eighteen**	**life**	**had**	**so**	**gripped**	**her**	**that**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**virgin**	**but**	**,**
在	十八	生活	有	所以	紧握	她	那	她	曾是	不	更长	一个	处女	但	,

十八岁时，生活已经深深地抓住了她，她不再是处女了，但是……

[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	['dʌz(ə)n]	['lʌvəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	[tɒm]	['wɪlərd]	,
although	**she**	**had**	**a**	**half**	**dozen**	**lovers**	**before**	**she**	**married**	**Tom**	**Willard**	**,**
虽然	她	有	一个	一半	打	恋人	前	她	已婚	汤姆	威拉德	,

虽然她在嫁给汤姆·威拉德之前有过六个情人，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ɪn]	-	['tɛrɪd]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	[əd'ventʃə(r)]	['prɒmptɪd]	[baɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ə'ləʊn]	.
she	**had**	**never**	**en**	**-**	**tered**	**upon**	**an**	**adventure**	**prompted**	**by**	**desire**	**alone**	**.**
她	有	绝不	英文	-	tered	之上	一个	冒险	提示	经过	欲望	独自的	.

她从未仅仅出于欲望而踏上冒险之旅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第11/12页

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['riːəl]['lʌvə(r)] .
Like all the women in the world , she wanted a real lover .
喜欢 全部 这 女性 在 这 世界 , 她 通缉 一个 真实的 情人 .

和世界上所有女人一样，她渴望一个真正的爱人。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['blaɪndli] , ['pæʃənətli] , [sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['wʌndə(r)]
Always there was something she sought blindly , passionately , some hidden wonder
总是 那里 曾是 某物 她 寻求 盲目地 , 热情地 , 一些 隐 想知道
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

她总是盲目而热情地追寻着生活中某些隐藏的奇迹。

[ðə; ði][tɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð]
The tall beautiful girl with the swinging stride who had walked under the trees with
这 高的 美丽的 女孩 和 这 摇摆 步幅 WHO 有 步行 在下面 这 树木 和
[men][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]
men was forever putting out her hand into the darkness and trying to get
男人 曾是 永远 推杆 出去 她 手 进入 这 黑暗 和 尝试 到 得到
[həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][hænd] .
hold of some other hand .
抓住 的 一些 其他 手 .

这位身材高挑、步履轻盈的美丽女孩，曾与男人们在树下漫步，如今却总是将手伸入黑暗中，试图抓住另一只手。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
In all the babble of words that fell from the lips of the men with whom she
在 全部 这 潺潺 的 字 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 男人 和 谁 她
[əd'ventʃə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truː] [wɜːd]
adventured she was trying to find what would be for her the true word
冒险 她 曾是 尝试 到 寻找 什么 会 是 为了 她 这 真的 单词
,
,
,

在与她一同冒险的男人们口中说着的各种杂话中，她试图找到对她而言真正有价值的话语。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['mærid] [tɒm] ['wɪlərd] , [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊ'tel] ,
Elizabeth had married Tom Willard , a clerk in her father's hotel ,
伊丽莎白 有 已婚 汤姆 威拉德 , 一个 职员 在 她 父亲的 酒店 ,

伊丽莎白嫁给了汤姆·威拉德，他是她父亲酒店的一名职员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
because he was at hand and wanted to marry at the time when the
因为 他 曾是 在 手 和 通缉 到 结婚 在 这 时间 什么时候 这
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
determination to marry came to her .
决心 到 结婚 来了 到 她 .

因为他就在她身边，而且想在她下定决心结婚的时候和她结婚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk][məʊst] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mærɪdʒ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs]
For a while , like most young girls , she thought marriage would change the face
为了 一个 尽管 , 喜欢 最多 年轻的 女孩们 , 她 想法 婚姻 会 改变 这 脸
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

和大多数年轻女孩一样，她也曾一度认为婚姻会改变她的人生。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
If there was in her mind a doubt of the out - come of the marriage
如果 那里 曾是 在 她 头脑 一个 怀疑 的 这 出去 - 来 的 这 婚姻
[wɪð] [tɒm] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
with Tom she brushed it aside .
和 汤姆 她 刷过 它 旁边 .

如果她心中对与汤姆的婚姻结果还有一丝疑虑，她也将其抛诸脑后。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][nɪə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Her father was ill and near death at the time and she was
她 父亲 曾是 患病的 和 靠近 死亡 在 这 时间 和 她 曾是
[pə'plekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [aʊt] - [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
perplexed because of the meaningless out - come of an affair in which she
困惑 因为 的 这 无意义的 出去 - 来 的 一个 事务 在 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn] - [vɑːlvd] .
had just been in - volved .
有 只是 到过 在 - 参与 .

当时她的父亲病重垂危，而她刚刚卷入的一段婚外情却以毫无意义的结果告终，这让她感到困惑不已。

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɜː(r); wə(r)] ['mæriɪŋ] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
Other girls of her age in Winesburg were marrying men she had always
其他 女孩们 的 她 年龄 在 温斯堡 是 结婚 男人 她 有 总是
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

在温斯堡，其他和她同龄的女孩都嫁给了自己从小就认识的男人。

['grəʊsəri] [klɑːks] [ɔː(r)] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] .
grocery clerks or young farmers .
杂货店 职员 或者 年轻的 农民 .

杂货店店员或年轻农民。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [meɪn] [striːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst]
In the evening they walked in Main Street with their husbands and when she passed
在 这 晚上 他们 步行 在 主要的 街道 和 他们的 丈夫们 和 什么时候 她 通过了
[ðeɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] .
they smiled happily .
他们 微笑 快乐地 .

晚上，她们和丈夫们在大街上散步，当她经过时，她们都露出了幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [mait] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]
She began to think that the fact of marriage might be full of some hidden
她 开始 到 思考 那 这 事实 的 婚姻 可能 是 满的 的 一些 隐
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

她开始觉得婚姻这件事本身可能蕴含着某种隐藏的意义。

[jʌŋ] [waɪvz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [spəʊk] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] .
Young wives with whom she talked spoke softly and shyly .
年轻的 妻子们 和 谁 她 谈话 辐 轻轻 和 害羞地 .

她与年轻的妻子们交谈，她们说话轻声细语，带着羞涩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [ðeɪ] [sed] .
" It changes things to have a man of your own , " they said .
" 它 变化 事物 到 有 一个 男人 的 你的 自己的 , " 他们 说 .

“有了自己的伴侣，一切都会改变，”他们说。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [pə'plekst] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
On the evening before her marriage the perplexed girl had a talk with her father .
在 这 晚上 前 她 婚姻 这 困惑 女孩 有 一个 讲话 和 她 父亲 .

婚礼前夜，这位困惑的姑娘和父亲进行了一次谈话。

['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] .
Later she wondered if the hours alone with the sick man had not led to her decision to marry .
之后 她 想知道 如果 这 小时 独自的 和 这 生病的 男人 有 不是 引领 到 她 决定 到 结婚 .

后来她不禁想，是不是和病人单独相处的那些时光，促使她最终决定结婚。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [led] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mʌd(ə)l] .
The father talked of his life and advised the daughter to avoid being led into another such muddle .
这 父亲 谈话 的 他的 生活 和 建议 这 女儿 到 避免 存在 引领 进入 其他 这样的 混乱 .

父亲讲述了自己的人生经历，并告诫女儿不要重蹈覆辙，再次陷入类似的困境。

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [tɒm] ['wɪlərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [led] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrks] [dɪ'fens] .
He abused Tom Willard , and that led Elizabeth to come to the clerk's defense .
他 受虐 汤姆 威拉德 , 和 那 引领 伊丽莎白 到 来 到 这 职员的 防御 .

他虐待了汤姆·威拉德，这促使伊丽莎白站出来维护这位职员。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
The sick man became excited and tried to get out of bed .
这 生病的 男人 成为 兴奋的 和 尝试 到 得到 出去 的 床 .

病人变得激动起来，试图下床。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [wɔːk] [ə'baʊt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
When she would not let him walk about he began to complain .
什么时候 她 会 不是 让 他 走 关于 他 开始 到 抱怨 .

当她不让他四处走动时，他就开始抱怨。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [let] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've never been let alone , " he said .
" 我已经 绝不 到过 让 独自的 , " 他 说 .

“我从来没有被单独留下过，”他说。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪv] [wɜːkt] [hɑːd] [aɪv] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [peɪ] .
" Although I've worked hard I've not made the hotel pay .
" 虽然 我已经 工作 难的 我已经 不是 制成 这 酒店 支付 .

“虽然我努力工作，但我还没有让酒店盈利。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [əʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .
Even now I owe money at the bank .
甚至 现在 我 欠 钱 在 这 银行 .

即使现在，我仍然欠银行钱。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪm] [gɒn] .
You'll find that out when I'm gone .
你会 寻找 那 出去 什么时候 我是 已消失 .

等我走了你就会明白了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪ'keɪm] [tens] [wɪð] [ɪə(r)] - - .
" The voice of the sick man became tense with ear - nestness .
" 这 嗓音 的 这 生病的 男人 成为 紧张 和 耳朵 - - .

病人的声音变得焦躁不安。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪz] ,
Being unable to arise ,
存在 无法 到 出现 ,

无法起身，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he put out his hand and pulled the girl's head down beside his own .
他 放 出去 他的 手 和 拉 这 女孩们 头 向下 旁 他的 自己的 .

他伸出手，把女孩的头拉到自己身边。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" There's a way out , " he whispered .
" 有 一个 方式 出去 , " 他 低声说道 .

“还有出路，”他低声说道。

" [doʊnt] ['mæri] [tɒm] ['wɪlərd] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
" Don't marry Tom Willard or anyone else here in Winesburg .
" 不 结婚 汤姆 威拉德 或者 任何人 别的 这里 在 温斯堡 .

“不要嫁给汤姆·威拉德，也不要嫁给温斯堡的任何人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [tɪn] [bɒks][ɪn][maɪ] [trʌŋk] .
There is eight hundred dollars in a tin box in my trunk .
那里 是 八 百 美元 在 一个 锡 盒子 在 我的 树干 .

我的后备箱里有个铁盒，里面装着八百美元。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .
Take it and go away .
拿 它 和 去 离开 .

拿着它走开。

" [ə'gen] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['kwerələs] .
" Again the sick man's voice became querulous .
" 再次 这 生病的 男人的 嗓音 成为 抱怨的 .

“病人的声音又变得抱怨起来。”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" You've got to promise , " he declared .
" 你已经 得到 到 承诺 , " 他 声明 .

“你必须答应我，”他说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] ,
" If you won't promise not to marry ,
" 如果 你 惯于 承诺 不是 到 结婚 ,

“如果你不保证不结婚，

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [tel] [tɒm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
give me your word that you'll never tell Tom about the money .
给 我 你的 单词 那 你会 绝不 告诉 汤姆 关于 这 钱 .

你保证永远不会把钱的事告诉汤姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'mɑːnd] .
It is mine and if I give it to you I've the right to make that demand .
它 是 矿 和 如果 我 给 它 到 你 我已经 这 正确的 到 制作 那 要求 .

这是我的，如果我把它给你，我就有权提出这样的要求。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Hide it away .
隐藏 它 离开 .

把它藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['feɪljə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
It is to make up to you for my failure as a father .
它 是 到 制作 向上 到 你 为了 我的 失败 作为 一个 父亲 .

这是为了弥补我作为父亲的失职。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈəʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Some time it may prove to be a door , a great open door to you .
一些 时间 它 可能 证明 到 是 一个 门 , 一个 伟大的 打开 门 到 你 .

有时候，它或许会成为一扇门，一扇为你敞开的大门。

[kʌm] [naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] .
Come now , I tell you I'm about to die , give me your promise .
来 现在 , 我 告诉 你 我是 关于 到 死 , 给 我 你的 承诺 .

来吧，我告诉你我即将死去，给我你的承诺。

" [ɪn][ˈdɒktə(r)] - [ˈɒfɪs] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ə; eɪ][ˈtaɪəd] [gɔːnt] [əʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈfɔːti] - [wʌn] ,
" In Doctor Reefy's office , Elizabeth , a tired gaunt old woman at forty - one ,
" 在 医生 - 办公室 , 伊丽莎白 , 一个 疲劳的 瘦削 老的 女士 在 四十 - 一 ,

“在里菲医生的办公室里，伊丽莎白，一位41岁、疲惫不堪、面容憔悴的老妇人，

[sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)] .
sat in a chair near the stove and looked at the floor .
卫星 在 一个 椅子 靠近 这 火炉 和 看起来 在 这 地面 .

他坐在炉子旁的椅子上，看着地板。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sæt][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
By a small desk near the window sat the doctor .
经过 一个 小的 桌子 靠近 这 窗户 卫星 这 医生 .

医生坐在窗边的一张小桌子旁。

[hɪz; ɪz][hændz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
His hands played with a lead pencil that lay on the desk .
他的 双手 玩 和 一个 带领 铅笔 那 躺 在 这 桌子 .

他的手摆弄着放在桌上的铅笔。

[ɪˈlɪzəbəθ] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
Elizabeth talked of her life as a married woman .
伊丽莎白 谈话 的 她 生活 作为 一个 已婚 女士 .

伊丽莎白讲述了她作为已婚女性的生活。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɜːsənl] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
She became impersonal and forgot her husband ,
她 成为 不具个人色彩 和 忘了 她 丈夫 ,

她变得冷漠无情，甚至忘记了丈夫。

[ˈəʊnli] [ˈjuːzɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
only using him as a lay figure to give point to her tale .
仅有的 使用 他 作为 一个 躺 数字 到 给 观点 到 她 故事 .

她只是把他当作一个普通人物来佐证自己的故事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" And then I was married and it did not turn out at all , " she said
" 和 然后 我 曾是 已婚 和 它 做过 不是 转动 出去 在 全部 , " 她 说
[ˈbɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

“然后我就结婚了，结果却完全失败了，”她痛苦地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ai][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
" As soon as I had gone into it I began to be afraid .
" 作为 很快 作为 我 有 已消失 进入 它 我 开始 到 是 害怕的 .

“我一进去就开始害怕了。”

[pə'hæps] [ai] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [maɪ]
Perhaps I knew too much before and then perhaps I found out too much during my
也许 我 知道 也 很多 前 和 然后 也许 我 成立 出去 也 很多 期间 我的
[fɜːst] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .
first night with him .
第一的 夜晚 和 他 .

也许我之前知道得太多了，也许我和他在一起的第一个晚上又发现了太多。

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] .
I don't remember .
我 不 记住 .

我不记得了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [wɒz; wəz] .
" What a fool I was .
" 什么 一个 傻子 我 曾是 .

我真是个傻瓜。

[wen] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt]
When father gave me the money and tried to talk me out of the thought
什么时候 父亲 给予 我 这 钱 和 尝试 到 讲话 我 出去 的 这 想法
[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

父亲给了我钱，并试图劝我打消结婚的念头。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
I would not listen .
我 会 不是 听 .

我不会听的。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ai]
I thought of what the girls who were married had said of it and I
我 想法 的 什么 这 女孩们 WHO 是 已婚 有 说 的 它 和 我
['wɒntɪd] ['mærɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] .
wanted marriage also .
通缉 婚姻 还 .

我想起了那些已婚女孩对婚姻的看法，我也想要结婚。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɒm] [ai] ['wɒntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑː(r)] - [raɪdʒ] .
It wasn't Tom I wanted , it was mar - riage .
它 不是 汤姆 我 通缉 , 它 曾是 马尔 - riage .

我想要的不是汤姆这个人，而是婚姻。

[wen] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ai] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When father went to sleep I leaned out of the window and thought of the
什么时候 父亲 去 到 睡觉 我 倾斜 出去 的 这 窗户 和 想法 的 这
[laɪf] [ai] [hæd; həd] [led] .
life I had led .
生活 我 有 引领 .

父亲睡着后，我探出窗外，回想起自己过去的人生。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] .
I didn't want to be a bad woman .
我 没有 想 到 是 一个 坏的 女士 .

我不想做一个坏女人。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [stoʊ] - [riːs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
The town was full of sto - ries about me .
这 镇 曾是 满的 的 sto - 里斯 关于 我 .

镇上到处都是关于我的故事。

[ai]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [tɒm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
I even began to be afraid Tom would change his mind .
我 甚至 开始 到 是 害怕的 汤姆 会 改变 他的 头脑 .

我甚至开始担心汤姆会改变主意。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪt] - [mənt] .
" The woman's voice began to quiver with excite - ment .
" 这 女性的 嗓音 开始 到 颤动 和 激发 - 精神 .

“女人的声音开始因激动而颤抖。”

[tuː; tə]['dɒktə(r)] ['riːfɪ] , [huː] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
To Doctor Reefy , who without realizing what was happening had begun
到 医生 礁石 , WHO 没有 意识到 什么 曾是 发生 有 开始
[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
to love her ,
到 爱 她 ,

致里菲医生，他不知不觉中爱上了她。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɒd] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
there came an odd illusion .
那里 来了 一个 奇怪的 错觉 .

一种奇特的幻觉出现了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
He thought that as she talked the woman's body was changing , that she was
他 想法 那 作为 她 谈话 这 女性的 身体 曾是 变化 , 那 她 曾是
[bɪ'kʌm] - [ɪŋ] ['jʌŋgə] ,
becom - ing younger ,
成为 - ing 年轻 ,

他觉得随着她说话，她的身体也在发生变化，她变得越来越年轻了。

['streɪtə(r)] , [strɒŋgə(r)] .
straighter , stronger .
更直 , 更强 .

更笔直，更强壮。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][prɔː'fɛs] - [aɪənəl]
When he could not shake off the illusion his mind gave it a profes - sional
什么时候 他 可以 不是 摇 离开 这 错觉 他的 头脑 给予 它 一个 教授 - 职业
[twɪst] .
twist .
捻 .

当他无法摆脱这种错觉时，他的思维赋予了它一种专业性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi]
" It is good for both her body and her mind , this talking , " he
" 它 是 好的 为了 两个都 她 身体 和 她 头脑 , 这 说 , " 他
['mʌtə] .
muttered .
低声说道 .

“这样聊天对她的身心都有好处，”他喃喃自语道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]
The woman began telling of an incident that had happened one afternoon a
这 女士 开始 讲述 的 一个 事件 那 有 发生 一 下午 一个
[fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
few months after her marriage .
很少 几个月 后 她 婚姻 .

这位女士开始讲述婚后几个月的一个下午发生的一件事。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈstediə] .
Her voice became steadier .
她 嗓音 成为 更稳定 .

她的声音变得平稳起来。

" [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [əˈləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In the late afternoon I went for a drive alone , " she said .
" 在 这 晚的 下午 我 去 为了 一个 驾驶 独自的 , " 她 说 .

“那天下午晚些时候，我独自开车出去兜风，”她说。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈpəʊni][ai] [kept] [ɪn] [ˈmɔɪərz] [ˈlɪvəri] .
" I had a buggy and a little grey pony I kept in Moyer's Livery .
" 我 有 一个 有缺陷的 和 一个 小的 灰色的 小马 我 保留 在 莫耶的 涂装 .

“我有一辆马车和一匹灰色小马，寄养在莫耶的马厩里。”

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈpeɪpə] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] .
Tom was painting and repapering rooms in the hotel .
汤姆 曾是 绘画 和 重新办理 房间 在 这 酒店 .

汤姆正在酒店里粉刷和重新贴墙纸。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt]
He wanted money and I was trying to make up my mind to tell him about
他 通缉 钱 和 我 曾是 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 到 告诉 他 关于
[ðə; ði] [eɪt] [hʌn] - [drɛd] [dˈɒləz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
the eight hun - dred dollars father had given to me .
这 八 亨 - 德雷德 美元 父亲 有 给定 到 我 .

他想要钱，而我正在考虑要不要告诉他父亲给我的八百美元。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [diː] - [saɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I couldn't de - cide to do it .
我 不能 德 - 杀手 到 做 它 .

我拿不定主意。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [wel] [ɪˈnʌf] .
I didn't like him well enough .
我 没有 喜欢 他 出色地 足够的 .

我并不太喜欢他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [peɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]
There was always paint on his hands and face during those days and he
那里 曾是 总是 画 在 他的 双手 和 脸 期间 那些 天 和 他
[smeld] [ɒv; əv] [peɪnt] .
smelled of paint .
闻起来 的 画 .

那些日子里，他的手上和脸上总是沾满了油漆，身上也散发着油漆味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][əʊld][həʊˈtel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ænd; ənd] [smɑːt] .
He was trying to fix up the old hotel , and make it new and smart .
他 曾是 尝试 到 使固定 向上 这 老的 酒店 , 和 制作 它 新的 和 聪明的 .

他试图翻新那家老酒店，让它变得崭新而时尚。

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwʊmən] [sæt] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈgɜːlɪʃ]
" The excited woman sat up very straight in her chair and made a quick girlish
" 这 兴奋的 女士 卫星 向上 非常 直的 在 她 椅子 和 制成 一个 快的 少女
[ˈmuːvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ]
movement with her hand as she told of the drive alone on the spring
移动 和 她 手 作为 她 讲述 的 这 驾驶 独自的 在 这 春天
[ˌɑːftəˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

“这位兴奋的女子在椅子上坐得笔直，一边用手快速地做出少女般的动作，一边讲述着她在春日午后独自驾车的经历。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] ['θret(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It was cloudy and a storm threatened , " she said .

" 它 曾是 多云 和 一个 风暴 威胁 , " 她 说 .

“当时阴云密布，好像要下暴雨了,”她说。

" [blæk] [klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrɑːs] [stænd] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

" Black clouds made the green of the trees and the grass stand out so that the

" 黑色的 云 制成 这 绿色的 的 这 树木 和 这 草 站立 出去 所以 那 这

[k'ʌləz] [hɜːt] [maɪ] [aɪz] .

colors hurt my eyes .

颜色 伤害 我的 眼睛 .

“乌云让树木和草地的绿色更加鲜艳，以至于这些颜色刺得我眼睛疼。”

[aɪ] [went] [aʊt] [paɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] .

I went out Trunion Pike a mile or more and then turned into a side road .

我 去 出去 耳轴 梭鱼 一个 英里 或者 更多的 和 然后 转向 进入 一个 边 路 .

我沿着 Trunion Pike 公路走了一英里多，然后拐进了一条岔路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [went] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] .

The little horse went quickly along up hill and down .

这 小的 马 去 迅速地 沿着 向上爬坡道 和 向下 .

小马儿飞快地上坡下坡。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I was impatient .

我 曾是 不耐烦 .

我当时很不耐烦。

[θɔːts] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] .

Thoughts came and I wanted to get away from my thoughts .

想法 来了 和 我 通缉 到 得到 离开 从 我的 想法 .

思绪纷乱，我只想摆脱这些思绪。

[aɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [hɔːs] .

I began to beat the horse .

我 开始 到 打 这 马 .

我开始鞭打那匹马。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə][reɪn] .

The black clouds settled down and it began to rain .

这 黑色的 云 定居 向下 和 它 开始 到 雨 .

黑云密布，开始下雨了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɡəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spiːd] , [tuː; tə] [draɪv] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][fər'evə(r)] .

I wanted to go at a terrible speed , to drive on and on forever .

我 通缉 到 去 在 一个 糟糕的 速度 , 到 驾驶 在 和 在 永远 .

我想以极快的速度行驶，永远不停地开下去。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] , [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] ,

I wanted to get out of town , out of my clothes , out of my marriage ,

我 通缉 到 得到 出去 的 镇 , 出去 的 我的 衣服 , 出去 的 我的 婚姻 ,

我想离开这座城市，脱掉衣服，摆脱婚姻。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] , [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

out of my body , out of everything .

出去 的 我的 身体 , 出去 的 一切 .

离开我的身体，离开一切。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːs] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [rʌn] ,

I almost killed the horse , making him run ,

我 几乎 被杀 这 马 , 制作 他 跑步 ,

我差点把那匹马弄死，因为它跑得太快了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ræn] [ə'fʊt]
and when he could not run any more I got out of the buggy and ran afoot
和 什么时候 他 可以 不是 跑步 任何 更多的 我 得到 出去 的 这 有缺陷的 和 跑 步行
['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [saɪd] .
into the darkness until I fell and hurt my side .
进入 这 黑暗 直到 我 跌倒 和 伤害 我的 边 .

当他再也跑不动的时候，我下了马车，徒步跑进黑暗中，直到我摔倒并伤到了侧腹。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ]
I wanted to run away from everything
我 通缉 到 跑步 离开 从 一切

我想逃离一切

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .
but I wanted to run towards something too .
但 我 通缉 到 跑步 向 某物 也 .

但我也想奔向某个目标。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
Don't you see , dear , how it was ?
不 你 看 , 亲爱的 , 如何 它 曾是 ?

亲爱的，你难道看不出来事情的真相吗？

" [ɪ'lɪzəbəθ] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Elizabeth sprang out of the chair and began to walk about in the office .
" 伊丽莎白 弹簧 出去 的 这 椅子 和 开始 到 走 关于 在 这 办公室 .

伊丽莎白猛地从椅子上跳起来，开始在办公室里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] ['dɒktə(r)] ['riːfɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] .
She walked as Doctor Reefy thought he had never seen anyone walk before .
她 步行 作为 医生 礁石 想法 他 有 绝不 已见 任何人 走 前 .

她走路的样子，让里菲医生觉得他以前从未见过有人走路的样子。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪŋ] , [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ðæt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] .
To her whole body there was a swing , a rhythm that intoxicated him .
到 她 所有的 身体 那里 曾是 一个 摇摆 , 一个 韵律 那 酣 他 .

她全身都在摇摆，那种节奏让他陶醉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]
When she came and knelt on the floor beside his chair he took her into
什么时候 她 来了 和 跪下 在 这 地面 旁 他的 椅子 他 采取 她 进入
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] .
his arms and began to kiss her passionately .
他的 武器 和 开始 到 吻 她 热情地 .

当她走过来跪在他椅子旁边的地板上时，他把她抱在怀里，开始热情地亲吻她。

" [aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I cried all the way home , " she said ,
" 我 哭 全部 这 方式 家 , " 她 说 ,

“我一路哭着回家，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [raɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
as she tried to continue the story of her wild ride , but he did not
作为 她 尝试 到 继续 这 故事 的 她 荒野 骑 , 但 他 做过 不是
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

她试图继续讲述她那段惊险刺激的旅程，但他却充耳不闻。

" [juː; jʊ] [dɪə(r)] !
" You dear !
" 你 亲爱的 !

“亲爱的！”

[juː; jʊ] ['lʌvli] [dɪə(r)] !

You lovely dear !

你 迷人的 亲爱的 ！

你真是个可爱的小宝贝！

[əʊ] [juː; jʊ] ['lʌvli] [dɪə(r)] !

Oh you lovely dear !

哦 你 迷人的 亲爱的 ！

哦，你真是个可爱的小宝贝！

" [hiː; hi] ['mʌtə] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [nɒt] [ðə; ði] ['taɪəd] - [aʊt] ['wʊmən] [ɒv; əv]

" he muttered and thought he held in his arms not the tired - out woman of

" 他 低声说道 和 想法 他 握住 在 他的 武器 不是 这 疲劳的 - 出去 女士 的

['fɔːti] - [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm]

forty - one but a lovely and innocent girl who had been able by some

四十 - 一 但 一个 迷人的 和 清白的 女孩 WHO 有 到过 有能力的 经过 一些

['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

miracle to project her - self out of the husk of the body of the

奇迹 到 项目 她 - 自己 出去 的 这 外壳 的 这 身体 的 这

['taɪəd] - [aʊt] ['wʊmən] .

tired - out woman .

疲劳的 - 出去 女士 .

他喃喃自语，心想自己怀里抱着的不是那个疲惫不堪的四十一岁女人，而是一个可爱天真的女孩，她奇迹般地从那个疲惫女人的躯壳中挣脱出来。

['dɒktə(r)] ['riːfɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

Doctor Reefy did not see the woman he had held in his arms again until after

医生 礁石 做过 不是 看 这 女士 他 有 握住 在 他的 武器 再次 直到 后

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

her death .

她 死亡 .

里菲医生直到她去世后才再次见到他曾抱在怀里的那个女人。

[ɒn] [ðə; ði] [sʌm] - [mɜr] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

On the sum - mer afternoon in the office when he was on the point of

在 这 和 - 梅尔 下午 在 这 办公室 什么时候 他 曾是 在 这 观点 的

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [grəʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]

becoming her lover a half grotesque little incident brought his love - making

成为 她 情人 一个 一半 怪诞 小的 事件 带来 他的 爱 - 制作

['kwɪkli] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

quickly to an end .

迅速地 到 一个 结尾 .

在一个夏日的下午，在办公室里，当他即将成为她的情人时，一件略显怪诞的小事迅速结束了他们的性爱。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['taɪtli] ['hevi] [fiːt] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

As the man and woman held each other tightly heavy feet came tramping up the

作为 这 男人 和 女士 握住 每个 其他 紧紧 重的 脚 来了 徒步旅行 向上 这

['ɒfɪs] [steəz] .

office stairs .

办公室 楼梯 .

男人和女人紧紧地拥抱在一起，这时沉重的脚步声沿着办公室的楼梯传来。

[ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

The two sprang to their feet and stood listening and trembling .

这 二 弹簧 到 他们的 脚 和 站立 聆听 和 发抖 .

两人猛地站起身，站着倾听，浑身颤抖。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærɪs][draɪ] [gʊdz]
The noise on the stairs was made by a clerk from the Paris Dry Goods
这 噪音 在 这 楼梯 曾是 制成 经过 一个 职员 从 这 巴黎 干燥 商品
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

楼梯上的噪音是巴黎干货公司的一名职员发出的。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] ['empti] [bɒks][ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ]
With a loud bang he threw an empty box on the pile of rubbish in the hallway
和 一个 大声 砰 他 扔 一个 空的 盒子 在 这 桩 的 垃圾 在 这 门厅
[ænd; ənd] [ðen] [went] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
and then went heavily down the stairs .
和 然后 去 重度 向下 这 楼梯 .

他砰的一声把一个空盒子扔到走廊里的垃圾堆上，然后重重地走下楼梯。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [ɪ'midi] - ['eɪtli] .
Elizabeth followed him almost immedi - ately .
伊丽莎白 随后 他 几乎 立即 - ately .

伊丽莎白几乎立刻跟了上去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn]
The thing that had come to life in her as she talked to her one
这 事物 那 有 来 到 生活 在 她 作为 她 谈话 到 她 一
[frend] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
friend died suddenly .
朋友 死亡 突然 .

她与朋友交谈时在她心中萌生的那种感觉，突然消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['dɒktə(r)] ['riːfɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]
She was hysterical , as was also Doctor Reefy , and did not want to
她 曾是 歇斯底里的 , 作为 曾是 还 医生 礁石 , 和 做过 不是 想 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tɔːk] .
continue the talk .
继续 这 讲话 .

她情绪激动，里菲医生也是如此，他们都不想继续谈话了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
Along the street she went with the blood still singing in her body ,
沿着 这 街道 她 去 和 这 血 仍然 歌唱 在 她 身体 ,

她沿着街道走着，血液仍在她体内回荡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'hed] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
but when she turned out of Main Street and saw ahead the lights of the
但 什么时候 她 转向 出去 的 主要的 街道 和 锯 前方 这 灯 的 这
[njuː] ['wɪlərd] [haʊs] ,
New Willard House ,
新的 威拉德 房子 ,

但当她转出大街，看到前方新威拉德大厦的灯光时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [trem] - [bleɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
she began to trem - ble and her knees shook so that for a moment
她 开始 到 颤音 - ble 和 她 膝盖 摇晃 所以 那 为了 一个 片刻
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
she thought she would fall in the street .
她 想法 她 会 落下 在 这 街道 .

她开始颤抖，双膝发软，以至于她一度以为自己会跌倒在街上。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
The sick woman spent the last few months of her life hungering for death .
这 生病的 女士 花费 这 最后的 很少 几个月 的 她 生活 饥饿 为了 死亡 .

这位患病的女子在生命的最后几个月里，一直渴望死亡。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [deθ] [ʃiː; ʃi] [went] , [siːkɪŋ] , ['hʌŋgə] .
Along the road of death she went , seeking , hungering .
沿着 这 路 的 死亡 她 去 , 寻求 , 饥饿 .

她沿着死亡之路前行，寻觅，渴望。

[ʃiː; ʃi] [pə'sɒnɪfaɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [blæk] - [heəd]
She personified the figure of death and made him now a strong black - haired
她 拟人化的 这 数字 的 死亡 和 制成 他 现在 一个 强的 黑色的 - 头发
[juːθ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪlz] ,
youth running over hills ,
青年 跑步 超过 丘陵 ,

她将死神化身为一个身强力壮的黑发青年，在山丘间奔跑。

[naʊ] [ə; eɪ] [stem] ['kwaɪət] [mæn] [mɑːkt] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
now a stem quiet man marked and scarred by the business of living .
现在 一个 干 安静的 男人 标记 和 疤痕 经过 这 商业 的 活的 .

如今他已是一个沉默寡言、饱经风霜的男人，身上布满了生活的痕迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
In the darkness of her room she put out her hand ,
在 这 黑暗 的 她 房间 她 放 出去 她 手 ,

在她黑暗的房间里，她伸出了手。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
thrusting it from under the covers of her bed ,
推进 它 从 在下面 这 封面 的 她 床 ,

她把它从被子底下抽了出来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and she thought that death like a living thing put out his hand to her .
和 她 想法 那 死亡 喜欢 一个 活的 事物 放 出去 他的 手 到 她 .

她觉得死神像个活物一样，向她伸出了手。

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ['lʌvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Be patient , lover , " she whispered .
" 是 病人 , 情人 , " 她 低声说道 .

“耐心点，爱人,”她低声说道。

" [kiːp] [jɔː'self] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
" Keep yourself young and beautiful and be patient .
" 保持 你自己 年轻的 和 美丽的 和 是 病人 .

保持年轻美丽，并保持耐心。

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dɪ'ziːz] [leɪd] [ɪts] ['hevi] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]
" On the evening when disease laid its heavy hand upon her and defeated
" 在 这 晚上 什么时候 疾病 铺设 它是 重的 手 之上 她 和 战败
[hɜː(r); hə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['hɪd(ə)n]
her plans for telling her son George of the eight hundred dollars hidden
她 计划 为了 讲述 她 儿子 乔治 的 这 八 百 美元 隐
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“那天晚上，疾病重重地夺走了她的生命，也粉碎了她告诉儿子乔治她藏了八百美元的计划。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [krept] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
she got out of bed and crept half across the room pleading with death for
她 得到 出去 的 床 和 悄悄地爬 一半 穿过 这 房间 恳求 和 死亡 为了
[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
another hour of life .
其他 小时 的 生活 .

她下了床，蹑手蹑脚地走到房间另一边，哀求死神再给她一个小时的生命。

" [weɪt] , [dɪə(r)] !
" Wait , dear !
" 等待 , 亲爱的 !

“等等，亲爱的！”

[ðə; ði] [bɔɪ] !
The boy !
这 男生 !

那个男孩!

[ðə; ði] [bɔɪ] !
The boy !
这 男生 !

那个男孩!

[ðə; ði] [bɔɪ] !
The boy !
这 男生 !

那个男孩!

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ɑːmz]
" she pleaded as she tried with all of her strength to fight off the arms
" 她 恳求 作为 她 尝试 和 全部 的 她 力量 到 斗争 离开 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] .
of the lover she had wanted so earnestly .
的 这 情人 她 有 通缉 所以 切实 .

她拼尽全力，恳求着，想要挣脱她如此渴望的爱人的怀抱。

[ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [bɪ'keɪm] [ˌeɪ'tiːn] ,
Elizabeth died one day in March in the year when her son George became eighteen ,
伊丽莎白 死亡 一 天 在 行进 在 这 年 什么时候 她 儿子 乔治 成为 十八 ,

伊丽莎白在她儿子乔治十八岁那年的三月某天去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and the young man had but little sense of the meaning of her
和 这 年轻的 男人 有 但 小的 感觉 的 这 意义 的 她
[deθ] .
death .
死亡 .

而这个年轻人对她的死意味着什么却几乎一无所知。

['əʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ðæt] .
Only time could give him that .
仅有的 时间 可以 给 他 那 .

只有时间才能给他那个。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs]
For a month he had seen her lying white and still and speechless
为了 一个 月 他 有 已见 她 说谎 白色的 和 仍然 和 无言
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
in her bed ,
在 她 床 ,

整整一个月，他都看到她脸色苍白、一动不动地躺在床上，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɒpt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː]
and then one afternoon the doctor stopped him in the hallway and said a few
和 然后 一 下午 这 医生 停止 他 在 这 门厅 和 说 一个 很少
[wɜːdz] .
words .
字 .

一天下午，医生在走廊里拦住了他，说了几句话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The young man went into his own room and closed the door .
这 年轻的 男人 去 进入 他的 自己的 房间 和 关闭 这 门 .

年轻人走进自己的房间，关上了门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['empti] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He had a queer empty feeling in the region of his stomach .
他 有 一个 酷儿 空的 感觉 在 这 地区 的 他的 胃 .

他感到胃部一阵莫名的空虚感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][sæt][stɑː(r)] - [ɪŋ] [æt; ət] ,
For a moment he sat star - ing at ,
为了 一个 片刻 他 卫星 星星 - ing 在 ,

他愣愣地盯着看了一会儿，

[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
the floor and then jumping up went for a walk .
这 地面 和 然后 跳 向上 去 为了 一个 走 .

先是趴在地板上，然后跳起来走了一圈。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [θruː] ['rezɪdəns] [striːts] [pɑːst][ðə; ði]
Along the station platform he went , and around through residence streets past the
沿着 这 车站 平台 他 去 , 和 大约 通过 住宅 街道 过去的 这
[haɪ] - [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,
high - school building ,
高的 - 学校 建筑 ,

他沿着车站站台走，绕过居民区街道，经过高中教学楼，

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
thinking almost entirely of his own affairs .
思维 几乎 完全 的 他的 自己的 事务 .

他几乎只考虑自己的事。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]
The notion of death could not get hold of him and he was in fact a
这 概念 的 死亡 可以 不是 得到 抓住 的 他 和 他 曾是 在 事实 一个
['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
little annoyed that his mother had died on that day .
小的 恼怒 那 他的 母亲 有 死亡 在 那 天 .

死亡的概念无法触动他，事实上，他对母亲在那天去世感到有些恼火。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['helən] [waɪt] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
He had just received a note from Helen White , the daughter of the town
他 有 只是 已收到 一个 笔记 从 海伦 白色的 , 这 女儿 的 这 镇
['bæŋkə(r)] ,
banker ,
银行家 ,

他刚刚收到镇上银行家的女儿海伦·怀特的一张便条。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn][frɒm; frəm][hɪm] .
in answer to one from him .
在 回答 到 一 从 他 .

这是对他的回复。

" [tə'naɪt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" Tonight I could have gone to see her and now it will have to
" 今晚 我 可以 有 已消失 到 看 她 和 现在 它 将要 有 到
[biː; bi] [pʊt] [ɒf] ,
be put off ,
是 放 离开 ,

“今晚我本来可以去看她的，现在看来只能推迟了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɑːf] ['æŋgrəli] .
" he thought half angrily .
" 他 想法 一半 愤怒地 .

他半是生气地想。

[ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
Elizabeth died on a Friday afternoon at three o'clock .
伊丽莎白 死亡 在 一个 星期五 下午 在 三 点钟 .

伊丽莎白于星期五下午三点去世。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [sʌn]
It had been cold and rainy in the morning but in the afternoon the sun
它 有 到过 寒冷的 和 下雨 在 这 早晨 但 在 这 下午 这 太阳
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

早上天气寒冷多雨，但下午太阳出来了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pærəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] [ænd; ənd]
Before she died she lay paralyzed for six days unable to speak or move and
前 她 死亡 她 躺 瘫痪 为了 六 天 无法 到 说话 或者 移动 和
[wɪð] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'laɪv] .
with only her mind and her eyes alive .
和 仅有的 她 头脑 和 她 眼睛 活 .

在她去世前，她瘫痪了六天，无法说话或动弹，只有意识和眼睛还活着。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
For three of the six days she struggled , thinking of her boy ,
为了 三 的 这 六 天 她 挣扎 , 思维 的 她 男生 ,

在六天的煎熬中，有三天她都在想着她的儿子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ,
trying to say some few words in regard to his future ,
尝试 到 说 一些 很少 字 在 看待 到 他的 未来 ,

他试图就自己的未来说几句话，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'piːl] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
and in her eyes there was an appeal so touching that all who saw it
和 在 她 眼睛 那里 曾是 一个 上诉 所以 接触 那 全部 WHO 锯 它
[kept] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
kept the memory of the dying woman in their minds for years .
保留 这 记忆 的 这 垂死 女士 在 他们的 思想 为了 年 .

她眼中流露出的那种恳求如此动人，以至于所有看到的人都对这位垂死的女人记忆犹新，多年难忘。

['iːv(ə)n] [tɒm] ['wɪlərd] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɑːf] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Even Tom Willard , who had always half resented his wife ,
甚至 汤姆 威拉德 , WHO 有 总是 一半 怨恨 他的 妻子 ,

就连一直以来都对妻子有些不满的汤姆·威拉德，

[fɔː(r); fə(r)] - [gɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒdʒd]
for - got his resentment and the tears ran out of his eyes and lodged
为了 - 得到 他的 怨恨 和 这 眼泪 跑 出去 的 他的 眼睛 和 已提交
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
in his mustache .
在 他的 胡子 .

他忘却了怨恨，泪水从眼中流出，滴落在他的胡须上。

[ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [greɪ] [ænd; ənd] [tɒm] ['kʌləd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [daɪ] .
The mustache had begun to turn grey and Tom colored it with dye .
这 胡子 有 开始 到 转动 灰色的 和 汤姆 有色 它 和 染料 .

汤姆的胡子开始变灰了，于是他用染料把它染成了灰色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ,

There was oil in the preparation he used for the purpose and the tears ,

那里 曾是 油 在 这 准备 他 用过的 为了 这 目的 和 这 眼泪 ，

他使用的药剂中含有油，还有眼泪。

[ˈkætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [brʌʃt] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [faɪn]

catching in the mustache and being brushed away by his hand , formed a fine

捕捉 在 这 胡子 和 存在 刷过 离开 经过 他的 手 ， 形成 一个 美好的

[mɪst] - [laɪk] [ˈveɪpə(r)] .

mist - like vapor .

薄雾 - 喜欢 汽 .

扬起的尘土沾在胡须上，被他的手拂去，形成一层细密的雾气。

[ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [tɒm] [ˈwɪlərdz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

In his grief Tom Willard's face looked like the face of a little dog that has been

在 他的 悲伤 汤姆 威拉德的 脸 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 小的 狗 那 有 到过

[aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ˈbɪtə(r)] [ˈweðə(r)] .

out a long time in bitter weather .

出去 一个 长的 时间 在 苦的 天气 .

汤姆·威拉德悲痛欲绝，他的脸看起来就像一只在严寒天气里待了很久的小狗的脸。

[dʒɔːdʒ] [keɪm] [həʊm] [əˈlɒŋ] [meɪn] [striːt] [æt; ət] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [deθ]

George came home along Main Street at dark on the day of his mother's death

乔治 来了 家 沿着 主要的 街道 在 黑暗的 在 这 天 的 他的 母亲的 死亡

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ，

乔治在母亲去世那天，天黑后沿着大街回到家，

[ˈɑːftə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [kləʊðz] ,

after going to his own room to brush his hair and clothes ,

后 去 到 他的 自己的 房间 到 刷子 他的 头发 和 衣服 ，

他回房间梳洗打扮之后，

[went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [leɪ] .

went along the hallway and into the room where the body lay .

去 沿着 这 门厅 和 进入 这 房间 在哪里 这 身体 躺 .

沿着走廊走进了尸体所在的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] [ˈriːfɪ] [sæt]

There was a candle on the dressing table by the door and Doctor Reefy sat

那里 曾是 一个 蜡烛 在 这 敷料 桌子 经过 这 门 和 医生 礁石 卫星

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][bed] .

in a chair by the bed .

在 一个 椅子 经过 这 床 .

门口的梳妆台上放着一支蜡烛，里菲医生坐在床边的椅子上。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

The doctor arose and started to go out .

这 医生 出现 和 开始 到 去 出去 .

医生起身，准备出去。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn][ænd; ənd] [ðen]

He put out his hand as though to greet the younger man and then

他 放 出去 他的 手 作为 尽管 到 迎接 这 年轻 男人 和 然后

[ˈɔːkwədli] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .

awkwardly drew it back again .

尴尬地 画 它 后退 再次 .

他伸出手似乎要和年轻人打招呼，然后又尴尬地缩了回去。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [self] - ['kɒnʃəs]
The air of the room was heavy with the presence of the two self - conscious
这 空气 的 这 房间 曾是 重的 和 这 在场 的 这 二 自己 - 有意识的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

房间里弥漫着两个拘谨之人的气息，气氛沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
and the man hurried away .
和 这 男人 慌忙 离开 .

于是，那人匆匆离开了。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [sʌn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)] .
The dead woman's son sat down in a chair and looked at the floor .
这 死的 女性的 儿子 卫星 向下 在 一个 椅子 和 看起来 在 这 地面 .

死者的儿子坐在椅子上，看着地板。

[hiː; hi] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
He again thought of his own affairs and definitely decided he would make a
他 再次 想法 的 他的 自己的 事务 和 确实 决定 他 会 制作 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪf] ,
change in his fife ,
改变 在 他的 法夫郡 ,

他再次考虑了自己的事情，并下定决心要改变自己的行事方式。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
that he would leave Winesburg .
那 他 会 离开 温斯堡 .

他会离开温斯堡。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] .
" I will go to some city .
" 我 将要 去 到 一些 城市 .

我会去某个城市。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][sʌm; səm]['njuːzpeɪpə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
Perhaps I can get a job on some newspaper , " he thought ,
也许 我 能 得到 一个 工作 在 一些 报纸 , " 他 想法 ,

“或许我可以在报社找到一份工作,”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [spent]
and then his mind turned to the girl with whom he was to have spent
和 然后 他的 头脑 转向 到 这 女孩 和 谁 他 曾是 到 有 花费
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt]
this evening and again he was half angry at the turn of events that
这 晚上 和 再次 他 曾是 一半 生气的 在 这 转动 的 活动 那
[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had prevented his going to her .
有 阻止 他的 去 到 她 .

然后他的思绪转向了原本要和他共度今晚的那个女孩，他又对阻止他去见她的事态发展感到有些恼火。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]
In the dimly lighted room with the dead woman the young man began to have
在 这 依稀 照明 房间 和 这 死的 女士 这 年轻的 男人 开始 到 有
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

在光线昏暗的房间里，看着死去的女人，年轻人开始陷入沉思。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [pleɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [maɪnd][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð]

His mind played with thoughts of life as his mother's mind had played with

他的 头脑 玩 和 想法 的 生活 作为 他的 母亲的 头脑 有 玩 和

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .

the thought of death .

这 想法 的 死亡 .

他的思绪如同他母亲的思绪如同死亡的思绪一般，萦绕着生命的种种念头。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [jʌŋ] [lɪps] [ɒv; əv] ['helən] [waɪt]

He closed his eyes and imagined that the red young lips of Helen White

他 关闭 他的 眼睛 和 想象 那 这 红色的 年轻的 嘴唇 的 海伦 白色的

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .

touched his own lips .

感动 他的 自己的 嘴唇 .

他闭上眼睛，想象着海伦·怀特年轻红润的嘴唇触碰到了自己的嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['trembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

His body trembled and his hands shook .

他的 身体 颤抖 和 他的 双手 摇晃 .

他的身体颤抖，双手也发抖。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And then something happened .

和 然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɪfli] .

The boy sprang to his feet and stood stiffly .

这 男生 弹簧 到 他的 脚 和 站立 僵硬地 .

男孩猛地站起身，僵硬地站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

He looked at the figure of the dead woman under the sheets and shame

他 看起来 在 这 数字 的 这 死的 女士 在下面 这 纸张 和 耻辱

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

for his thoughts swept over him so that he began to weep .

为了 他的 想法 扫荡 超过 他 所以 那 他 开始 到 哭泣 .

他看着被子下死去的女人的身影，羞愧之情涌上心头，他开始哭泣。

[ə; eɪ] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪltɪli] [ə'baʊt]

A new notion came into his mind and he turned and looked guiltily about

一个 新的 概念 来了 进入 他的 头脑 和 他 转向 和 看起来 内疚地 关于

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .

as though afraid he would be observed .

作为 尽管 害怕的 他 会 是 观察到 .

他脑海中突然冒出一个新想法，于是他转过身，心虚地环顾四周，好像害怕被人发现似的。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædnəs] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

George Willard became possessed of a madness to lift the sheet from the

乔治 威拉德 成为 拥有 的 一个 疯狂 到 举起 这 床单 从 这

['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

body of his mother and look at her face .

身体 的 他的 母亲 和 看 在 她 脸 .

乔治·威拉德陷入了疯狂，他掀开盖在母亲身上的床单，想看看她的脸。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [grɪpt] [hɪm] ['terəbli] .

The thought that had come into his mind gripped him terribly .

这 想法 那 有 来 进入 他的 头脑 紧握 他 可怕 .

脑海中突然冒出的这个念头让他感到一阵强烈的不安。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'fɔː(r)]
He became convinced that not his mother but someone else lay in the bed before
他 成为 确信 那 不是 他的 母亲 但 某人 别的 躺 在 这 床 前
[hɪm] .
him .
他 .

他确信躺在他面前的床上的不是他的母亲，而是另一个人。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .
The conviction was so real that it was almost unbearable .
这 定罪 曾是 所以 真实的 那 它 曾是 几乎 难以忍受 .

这种信念如此真实，几乎令人难以承受。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .
The body under the sheets was long and in death looked young and graceful .
这 身体 在下面 这 纸张 曾是 长的 和 在 死亡 看起来 年轻的 和 优美 .

被子下的尸体修长，死后显得年轻而优雅。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [held] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['lʌvli] .
To the boy , held by some strange fancy , it was unspeakably lovely .
到 这 男生 , 握住 经过 一些 奇怪的 想要 , 它 曾是 难以言喻的 迷人的 .

在男孩的某种奇特幻想下，它美得难以言喻。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
The feeling that the body before him was alive ,
这 感觉 那 这 身体 前 他 曾是 活 ,

他感觉眼前的这具身体是活的。

[ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd]
that in another moment a lovely woman would spring out of the bed and
那 在 其他 片刻 一个 迷人的 女士 会 春天 出去 的 这 床 和
[kən'frʌnt] [hɪm] ,
confront him ,
面对 他 ,

再过一会儿，一位美丽的女子就会从床上跳起来，与他对峙。

[biː; bi] - [keɪm] [səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [sə'spens] .
be - came so overpowering that he could not bear the suspense .
是 - 来了 所以 压倒性的 那 他 可以 不是 熊 这 悬念 .

变得如此令人难以承受，以至于他无法忍受这种悬念。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Again and again he put out his hand .
再次 和 再次 他 放 出去 他的 手 .

他一次又一次地伸出手。

[wʌns] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [hɑːf] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Once he touched and half lifted the white sheet that covered her ,
一次 他 感动 和 一半 抬起 这 白色的 床单 那 涵盖 她 ,

他一触碰并掀起盖在她身上的白色床单，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [laɪk] [dɒk] - [tɔː(r)] ['riːfɪ] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
but his courage failed and he , like Doc - tor Reefy , turned and went out
但 他的 勇气 失败的 和 他 , 喜欢 医生 - 托尔 礁石 , 转向 和 去 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

但他最终还是没了勇气，像里菲医生一样，转身走出了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
In the hallway outside the door he stopped and trembled so that he had
在 这 门厅 外部 这 门 他 停止 和 颤抖 所以 那 他 有
[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .
to put a hand against the wall to support himself .
到 放 一个 手 反对 这 墙 到 支持 他自己 .

在门外的走廊里，他停了下来，浑身颤抖，不得不扶着墙才能站稳。

" [ðæts] [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" That's not my mother .
" 那就是 不是 我的 母亲 .

“那不是我母亲。”

[ðæts] [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ,
That's not my mother in there ,
那就是 不是 我的 母亲 在 那里 ,

里面那个人不是我妈妈。

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]
" he whispered to himself and again his body shook with fright and
" 他 低声说道 到 他自己 和 再次 他的 身体 摇晃 和 惊吓 和
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

他低声自语，身体再次因恐惧和不安而颤抖起来。

[wen] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,
When Aunt Elizabeth Swift , who had come to watch over the body ,
什么时候 阿姨 伊丽莎白 迅速 , WHO 有 来 到 手表 超过 这 身体 ,

前来守候遗体的伊丽莎白·斯威夫特姨妈

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] [hɜːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
came out of an adjoining room he put his hand into hers and began to
来了 出去 的 一个 相邻的 房间 他 放 他的 手 进入 她的 和 开始 到
[ˌes əʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

他从隔壁房间走出来，把手放在她的手上，开始啜泣。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [hɑːf] [blaɪnd] [wɪð] [griːf] .
shaking his head from side to side , half blind with grief .
摇晃 他的 头 从 边 到 边 , 一半 瞎的 和 悲伤 .

他左右摇头，悲痛欲绝，几乎睁不开眼。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My mother is dead , " he said ,
" 我的 母亲 是 死的 , " 他 说 ,

“我母亲去世了,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː]
and then forgetting the woman he turned and stared at the door through
和 然后 遗忘 这 女士 他 转向 和 凝视 在 这 门 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
which he had just come .
哪个 他 有 只是 来 .

然后他忘记了那个女人，转身盯着他刚才进来的那扇门。

" [ðə; ði][dɪə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [əʊ][ðə; ði] ['lʌvli] [dɪə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɜːrdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls]
" The dear , the dear , oh the lovely dear , " the boy , urged by some impulse
" 这 亲爱的 , 这 亲爱的 , 哦 这 迷人的 亲爱的 , " 这 男生 , 敦促 经过 一些 冲动
[ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ,
outside himself ,
外部 他自己 ,

“亲爱的，亲爱的，哦，可爱的亲爱的，”男孩，仿佛受到某种外在冲动的驱使，说道。

['mʌtə] [ə'laʊd] .
muttered aloud .
低声说道 大声 .

低声嘟囔着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] [səʊ] [lɒŋ]
As for the eight hundred dollars the dead woman had kept hidden so long
作为 为了 这 八 百 美元 这 死的 女士 有 保留 隐 所以 长的
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and that was to give George Willard his start in the city ,
和 那 曾是 到 给 乔治 威拉德 他的 开始 在 这 城市 ,

至于死者生前藏匿的八百美元，那笔钱将帮助乔治·威拉德在城里开启他的创业之路。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [bɒks][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bed] .
it lay in the tin box behind the plaster by the foot of his mother's bed .
它 躺 在 这 锡 盒子 在后面 这 石膏 经过 这 脚 的 他的 母亲的 床 .

它放在他母亲床脚石膏后面的铁皮盒子里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɑː(r)] - [raɪdʒ] ,
Elizabeth had put it there a week after her mar - riage ,
伊丽莎白 有 放 它 那里 一个 星期 后 她 马尔 - riage ,

伊丽莎白在结婚一周后把它放在那里。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
breaking the plaster away with a stick .
打破 这 石膏 离开 和 一个 戳 .

用棍子把石膏敲掉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪm'plɔɪɪŋ]
Then she got one of the workmen her husband was at that time employing
然后 她 得到 一 的 这 工人 她 丈夫 曾是 在 那 时间 雇用
[ə'baʊt] [ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [wɔːl] .
about the hotel to mend the wall .
关于 这 酒店 到 修补 这 墙 .

然后她找了她丈夫当时在酒店雇佣的一名工人来修补墙壁。

" [ai] [dʒæmd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
" I jammed the corner of the bed against it , " she had explained to
" 我 卡住 这 角落 的 这 床 反对 它 , " 她 有 解释 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“我用床角顶住了它，”她向丈夫解释道。

[ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] ,
unable at the moment to give up her dream of release ,
无法 在 这 片刻 到 给 向上 她 梦 的 发布 ,

她此刻还无法放弃获得释放的梦想。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
the release that after all came to her but twice in her life ,
这 发布 那 后 全部 来了 到 她 但 两次 在 她 生活 ,

她一生中只获得过两次解脱。

[ɪn][ðə; ði] ['momənts] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [deθ] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['riːfɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)]
in the moments when her lovers Death and Doctor Reefy held her in their
在 这 时刻 什么时候 她 恋人 死亡 和 医生 礁石 握住 她 在 他们的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

在她爱人死神和里菲医生将她拥入怀中的那一刻。

[səˌfɪstɪ'keɪʃn]

SOPHISTICATION

复杂

复杂

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ,
IT WAS EARLY evening of a day in ,
它 曾是 早期的 晚上 的 一个 天 在 ,

那是傍晚时分，一天中的某个时刻，

[ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['kaʊnti] [feə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['kʌntri]
the late fall and the Winesburg County Fair had brought crowds of country
这 晚的 落下 和 这 温斯堡 县 公平的 有 带来 人群 的 国家
['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [taʊn] .
people into town .
人们 进入 镇 .

深秋时节，温斯堡县集市吸引了大批乡下人来到镇上。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
The day had been clear and the night came on warm and pleasant .
这 天 有 到过 清除 和 这 夜晚 来了 在 温暖的 和 令人愉快的 .

白天晴朗，夜晚温暖宜人。

[ɒn] [ðə; ði] [paɪk] ,
On the Trunion Pike ,
在 这 耳轴 梭鱼 ,

在特鲁尼翁公路上，

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [left] [taʊn] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] ['beri] ['fiːldz] [naʊ] ['kʌvəd]
where the road after it left town stretched away between berry fields now covered
在哪里 这 路 后 它 左边 镇 拉伸 离开 之间 浆果 字段 现在 涵盖
[wɪð] [draɪ] [braʊn] [liːvz] ,
with dry brown leaves ,
和 干燥 棕色的 树叶 ,

离开小镇后，道路在如今覆盖着枯黄落叶的浆果田之间延伸开去。

[ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [wæg] - [ˌəʊ en 'es] [ə'rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] .
the dust from passing wag - ons arose in clouds .
这 灰尘 从 通过 摇摆 - ons 出现 在 云 .

过往车辆扬起的尘土汇成云雾。

['tʃɪldrən] , [kɜːld] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] , [slept] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] ['skætəd] [ɒn]['wægən] [bedz] .
Children , curled into little balls , slept on the straw scattered on wagon beds .
孩子们 , 卷曲 进入 小的 球 , 睡着了 在 这 稻草 疏散 在 车皮 床 .

孩子们蜷成一团，睡在马车车厢上散落的稻草上。

[ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪki] .
Their hair was full of dust and their fingers black and sticky .
他们的 头发 曾是 满的 的 灰尘 和 他们的 手指 黑色的 和 黏 .

他们的头发沾满了灰尘，手指又黑又黏。

[ðə; ði] [dʌst] [rəʊld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪpɑːtɪŋ] [sʌn] [set][ˌaɪ 'tiː] [ə'bleɪz] [wɪð]
The dust rolled away over the fields and the departing sun set it ablaze with
这 灰尘 滚动 离开 超过 这 字段 和 这 离开 太阳 放 它 燃烧 和
[k'ʌləz] .
colors .
颜色 .

尘土滚滚而来，笼罩着田野，落日将田野染成一片绚丽的色彩。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [kraʊdz] [fɪld] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
In the main street of Winesburg crowds filled the stores and the sidewalks .
在 这 主要的 街道 的 温斯堡 人群 已填 这 商店 和 这 人行道 .

在温斯堡的主要街道上，商店和人行道上挤满了人。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , ['hɔːsɪz] ['hwini] , [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [ræn] ['mædli] [ə'baʊt] ,
Night came on , horses whinnied , the clerks in the stores ran madly about ,
夜晚 来了 在 , 马匹 嘶鸣 , 这 职员 在 这 商店 跑 疯狂地 关于 ,

夜幕降临，马儿嘶鸣，商店里的店员们忙得焦头烂额。

['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ænd; ənd] [kraɪd] ['lʌstɪli] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [taʊn] [wɜːkt] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði]
children became lost and cried lustily , an American town worked terribly at the
孩子们 成为 丢失的 和 哭 热情地 , 一个 美国人 镇 工作 可怕 在 这
[tɑːsk][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪt'self] .
task of amusing itself .
任务 的 有趣 本身 .

孩子们迷路了，放声大哭，一个美国小镇在娱乐方面做得一塌糊涂。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [meɪn] [striːt] ,
Pushing his way through the crowds in Main Street ,
推动 他的 方式 通过 这 人群 在 主要的 街道 ,

他挤过大街上的人群，

[jʌŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['dɒktə(r)] - ['ɒfɪs]
young George Willard concealed himself in the stairway leading to Doctor Reefy's office
年轻的 乔治 威拉德 暗 他自己 在 这 楼梯 领导 到 医生 - 办公室
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and looked at the people .
和 看起来 在 这 人们 .

年轻的乔治·威拉德躲在通往里菲医生办公室的楼梯里，观察着来来往往的人们。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz] ['drɪftɪŋ] [pɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] [laɪts] .
With feverish eyes he watched the faces drifting past under the store lights .
和 发烧 眼睛 他 观看 这 面孔 漂流 过去的 在下面 这 店铺 灯 .

他目光灼灼地望着商店灯光下掠过的一张张面孔。

[θɔːts] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Thoughts kept coming into his head and he did not want to think .
想法 保留 未来 进入 他的 头 和 他 做过 不是 想 到 思考 .

各种念头不断涌入他的脑海，但他不想去想。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] .
He stamped impatiently on the wooden steps and looked sharply about .
他 盖章 不耐烦地 在 这 木制的 步骤 和 看起来 尖锐地 关于 .

他不耐烦地跺着木台阶，目光锐利地环顾四周。

" [wel] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] ?
" Well , is she going to stay with him all day ?
" 出色地 , 是 她 去 到 停留 和 他 全部 天 ?

“那么，她要整天陪着他吗？”

[hæv; həv][ai] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Have I done all this waiting for nothing ?
有 我 完毕 全部 这 等待 为了 没有什么 ?

我所做的一切难道都是白等了吗?

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] , [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] ,
George Willard , the Ohio village boy ,
乔治 威拉德 , 这 俄亥俄州 村庄 男生 ,

来自俄亥俄州乡村的男孩乔治·威拉德

[wɒz; wəz][fɑːst] ['ɡrəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [njuː] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
was fast growing into manhood and new thoughts had been coming into his
曾是 快速地 生长 进入 男子气概 和 新的 想法 有 到过 未来 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他迅速成长为一名男子汉，新的想法也开始在他脑海中涌现。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'baʊt]
All that day , amid the jam of people at the Fair , he had gone about
全部 那 天 , 之中 这 果酱 的 人们 在 这 公平的 , 他 有 已消失 关于
['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] .
feeling lonely .
感觉 孤独 .

整整一天，在熙熙攘攘的集市人群中，他都感到无比孤独。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['waɪnzˌbɜːrɡ] [tuː; tə][ɡəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi]
He was about to leave Winesburg to go away to some city where he
他 曾是 关于 到 离开 温斯堡 到 去 离开 到 一些 城市 在哪里 他
[həʊpt] [tuː; tə] [ɡet] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɡrəʊn] [ʌp] .
hoped to get work on a city newspaper and he felt grown up .
希望 到 得到 工作 在 一个 城市 报纸 和 他 毛毡 生长 向上 .

他即将离开温斯堡，前往某个城市，希望能在当地报社找到一份工作，他觉得自己已经长大成人了。

[ðə; ði] [muːd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [men]
The mood that had taken possession of him was a thing known to men
这 情绪 那 有 已采取 拥有 的 他 曾是 一个 事物 已知 到 男人
[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [bɔɪz] .
and unknown to boys .
和 未知 到 男孩们 .

他当时的情绪，是男人才懂的，男孩却不懂的。

[hiː; hi] [felt] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .
He felt old and a little tired .
他 毛毡 老的 和 一个 小的 疲劳的 .

他觉得自己老了，也有些疲惫。

['memərɪz] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɪm] .
Memories awoke in him .
回忆 醒来 在 他 .

他心中的记忆被唤醒了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [njuː] [sens] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] ,
To his mind his new sense of maturity set him apart ,
到 他的 头脑 他的 新的 感觉 的 到期 放 他 除 ,

在他看来，这种新的成熟感让他与众不同。

[meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['trædʒɪk] ['fɪɡə(r)] .
made of him a half - tragic figure .
制成 的 他 一个 一半 - 悲惨 数字 .

这使他成为一个半悲剧人物。

[hiː; hi]	[ˈwɒntɪd]	[ˈsʌmwʌn]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðə; ði]	[ˈfiːlɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[pəˈzeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðərz]	[deθ]	.
He	**wanted**	**someone**	**to**	**understand**	**the**	**feeling**	**that**	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**him**	**after**	**his**	**mother's**	**death**	**.**
他	通缉	某人	到	理解	这	感觉	那	有	已采取	拥有	的	他	后	他的	母亲的	死亡	.

他希望有人能够理解母亲去世后他内心的感受。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[bɔɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[teɪks]	[ðə; ði]	[ˈbækwəd]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
There	**is**	**a**	**time**	**in**	**the**	**life**	**of**	**every**	**boy**	**when**	**he**	**for**	**the**	**first**	**time**	**takes**	**the**	**backward**	**view**	**of**	**life**	**.**
那里	是	一个	时间	在	这	生活	的	每一个	男生	什么时候	他	为了	这	第一的	时间	需要	这	落后	看法	的	生活	.

每个男孩的一生中都会有那么一段时间，他第一次开始回顾过去，重新审视自己的人生。

[pəˈhæps]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[krɔːsɪz]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ˈɪntuː]	[ˈmænhʊd]	.
Perhaps	**that**	**is**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**crosses**	**the**	**line**	**into**	**manhood**	**.**
也许	那	是	这	片刻	什么时候	他	十字架	这	线	进入	男子气概	.

或许那一刻，他便跨越了界限，迈入了成年阶段。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪz]	[ˈwɔːkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taʊn]	.
The	**boy**	**is**	**walking**	**through**	**the**	**street**	**of**	**his**	**town**	**.**
这	男生	是	步行	通过	这	街道	的	他的	镇	.

男孩正走在他家乡的街道上。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɪɡə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
He	**is**	**thinking**	**of**	**the**	**future**	**and**	**of**	**the**	**figure**	**he**	**will**	**cut**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	是	思维	的	这	未来	和	的	这	数字	他	将要	切	在	这	世界	.

他正在思考未来，以及他将在世界上扮演怎样的角色。

[æmˈbɪʃənz]	[ænd; ənd]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ɡrɛts]	[əˈweɪk]	[wɪˈðɪn]	[hɪm]	.
Ambitions	**and**	**re**	**-**	**grets**	**awake**	**within**	**him**	**.**
抱负	和	关于	-	格雷茨	醒	之内	他	.

他心中既有雄心壮志，也有悔恨之情。

[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈsʌmθɪŋ]	[hæp]	-	[penz]	;
Suddenly	**something**	**hap**	**-**	**pens**	**;**
突然	某物	哈普	-	钢笔	;

突然发生了一件事；

[hiː; hi]	[stɒps]	[ˈʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	[ænd; ənd]	[weɪts]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ˈkɔːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
he	**stops**	**under**	**a**	**tree**	**and**	**waits**	**as**	**for**	**a**	**voice**	**calling**	**his**	**name**	**.**
他	停止	在下面	一个	树	和	等待	作为	为了	一个	嗓音	呼叫	他的	姓名	.

他停在一棵树下，等待着有人呼唤他的名字。

[ɡəʊsts]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[θɪŋz]	[kriːp]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɒnʃəsnəs]	;
Ghosts	**of**	**old**	**things**	**creep**	**into**	**his**	**consciousness**	**;**
鬼魂	的	老的	事物	潜行者	进入	他的	意识	;

旧事的幽灵悄悄潜入他的意识；

[ðə; ði]	[vɔɪsɪz]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ɒv; əv]	[hɪmˈself]	[ˈwɪspə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌlɪmɪˈteɪʃnz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
the	**voices**	**outside**	**of**	**himself**	**whisper**	**a**	**message**	**concerning**	**the**	**limitations**	**of**	**life**	**.**
这	声音	外部	的	他自己	耳语	一个	信息	有关	这	限制	的	生活	.

他内心深处的声音向他低语着关于生命局限性的信息。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] - ['kɒmz] [nɒt] [æt; ət]
From being quite sure of himself and his future he be - comes not at
从 存在 相当 当然 的 他自己 和 他的 未来 他 是 - 来 不是 在
[ɔːl] [ʃʊə(r)] .
all sure .
全部 当然 .

他从对自己和未来充满信心，变成了完全没有信心。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪz] [tɒm] ['əʊpən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
If he be an imaginative boy a door is tom open and for the first time
如果 他 是 一个 富有想象力的 男生 一个 门 是 汤姆 打开 和 为了 这 第一的 时间
[hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
he looks out upon the world ,
他 看起来 出去 之上 这 世界 ,

如果他是一个富有想象力的男孩，那么一扇门就会向他敞开，让他第一次看到外面的世界。

['siːɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
seeing , as though they marched in procession before him ,
看到 , 作为 尽管 他们 行军 在 游行 前 他 ,

仿佛他们列队走在他前面，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
the countless figures of men who before his time have come out of nothingness
这 无数 数据 的 男人 WHO 前 他的 时间 有 来 出去 的 虚无
['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,

在他之前，无数从虚无中诞生的伟人涌现于世。

[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'sæp] - [pɛrd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
lived their lives and again disap - peared into nothingness .
居住地 他们的 生活 和 再次 失望 - 梨 进入 虚无 .

他们度过了一生，然后再次消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] - - [ʃən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The sadness of sophistica - tion has come to the boy .
这 悲伤 的 - - tion 有 来 到 这 男生 .

世故的悲哀降临到男孩身上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [liːf] [bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː]
With a little gasp he sees himself as merely a leaf blown by the wind through
和 一个 小的 喘气 他 看到 他自己 作为 仅仅 一个 叶子 吹 经过 这 风 通过
[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
the streets of his village .
这 街道 的 他的 村庄 .

他倒吸一口凉气，发现自己只不过是一片被风吹过村庄街道的落叶。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [staʊt] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv]
He knows that in spite of all the stout talk of his fellows he must live
他 知道 那 在 尽管如此 的 全部 这 肥硕 讲话 的 他的 伙伴们 他 必须 居住
[ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
and die in uncertainty ,
和 死 在 不确定 ,

他知道，尽管同伴们夸夸其谈，他终究还是要在不确定性中度过余生，最终也难逃一死。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['destɪnd] [laɪk] [kɔːn] [tuː; tə] [wɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
a thing blown by the winds , a thing destined like corn to wilt in the sun .
一个 事物 吹 经过 这 风 , 一个 事物 注定 喜欢 玉米 到 枯萎 在 这 太阳 .

随风飘荡之物，注定像玉米一样在阳光下枯萎之物。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈiːɡəli] [əˈbaʊt] .
He shivers and looks eagerly about .
他 颤抖 和 看起来 急切地 关于 .

他打了个寒颤，急切地环顾四周。

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
The eighteen years he has lived seem but a moment ,
这 十八 年 他 有 居住地 似乎 但 一个 片刻 ，

他所度过的十八年仿佛只是一瞬间。

[ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
a breathing space in the long march of humanity .
一个 呼吸 空间 在 这 长的 行进 的 人类 .

在人类漫长的征程中，这是一处喘息之机。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [hˈiəz] [deθ] [ˈkɔːlɪŋ] .
Already he hears death calling .
已经 他 听到 死亡 呼叫 .

他已经听到了死神的召唤。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈhjuːmən] ,
With all his heart he wants to come close to some other human ,
和 全部 他的 心 他 想要 到 来 关闭 到 一些 其他 人类 ，

他真心渴望与其他人亲近。

[tʌtʃ] [ˈsʌmwʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .
touch someone with his hands , be touched by the hand of another .
触碰 某人 和 他的 双手 ， 是 感动 经过 这 手 的 其他 .

用手触摸别人，也被别人的手触摸。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
If he prefers that the other be a woman ,
如果 他 偏好 那 这 其他 是 一个 女士 ，

如果他更希望对方是女性，

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒent(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈʌndə(r)] -
that is because he believes that a woman will be gentle , that she will under -
那 是 因为 他 相信 那 一个 女士 将要 是 温和的 ， 那 她 将要 在下面 -
[stænd] .
stand .
站立 .

那是因为他相信女人会温柔体贴，会善解人意。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
He wants , most of all , understanding .
他 想要 ， 最多 的 全部 ， 理解 .

他最渴望的是理解。

[wen] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈwɪlərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə]
When the moment of sophistication came to George Willard his mind turned to
什么时候 这 片刻 的 复杂 来了 到 乔治 威拉德 他的 头脑 转向 到
[ˈhelən] [waɪt] ,
Helen White ,
海伦 白色的 ，

当乔治·威拉德步入成熟阶段时，他的脑海中浮现出了海伦·怀特的身影。

[ðə; ði] [waɪnz] - [bɜːɡ] [ˈbæŋkərz] [ˈdɔːtə(r)] .
the Wines - burg banker's daughter .
这 葡萄酒 - 伯格 银行家的 女儿 .

温斯堡银行家的女儿。

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɒn] - [ˈʃɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈwʊmənhʊd] [æz; əz][hiː; hi]

Always he had been con - scious of the girl growing into womanhood as he

总是 他 有 到过 康 - 有意识的 的 这 女孩 生长 进入 女性 作为 他

[gruː] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] .

grew into manhood .

生长 进入 男子气概 .

他一直都意识到，随着他长大成人，女孩也逐渐成长为女人。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] ,

Once on a summer night when he was eighteen ,

一次 在 一个 夏天 夜晚 什么时候 他 曾是 十八 ,

在他十八岁那年的一个夏夜，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kaʊn] - [traɪ] [rəʊd] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns]

he had walked with her on a coun - try road and in her presence

他 有 步行 和 她 在 一个 县 - 尝试 路 和 在 她 在场

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [bəʊst] ,

had given way to an impulse to boast ,

有 给定 方式 到 一个 冲动 到 夸 ,

他曾与她一起走在乡间小路上，在她面前，他忍不住想要炫耀一番。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈpɪə(r)] [bɪg][ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

to make himself appear big and significant in her eyes .

到 制作 他自己 出现 大的 和 重要的 在 她 眼睛 .

为了让自己在她眼中显得重要而有分量。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] .

Now he wanted to see her for another purpose .

现在 他 通缉 到 看 她 为了 其他 目的 .

现在他想见她，却另有目的。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

He wanted to tell her of the new impulses that had come to him .

他 通缉 到 告诉 她 的 这 新的 冲动 那 有 来 到 他 .

他想告诉她他心中涌现出的新想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [njuː]

He had tried to make her think of him as a man when he knew

他 有 尝试 到 制作 她 思考 的 他 作为 一个 男人 什么时候 他 知道

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

nothing of manhood and now he wanted to be with her and to

没有什么 的 男子气概 和 现在 他 通缉 到 是 和 她 和 到

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][biː; bi] - [liːvd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

try to make her feel the change he be - lieved had taken place in his

尝试 到 制作 她 感觉 这 改变 他 是 - 相信 有 已采取 地方 在 他的

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature .

自然 .

他曾经试图让她把他当成一个男人，尽管他对男子气概一无所知；而现在他想和她在一起，并试图让她感受到他认为自己性格中发生的改变。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhelən] [waɪt] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

As for Helen White , she also had come to a period of change .

作为 为了 海伦 白色的 , 她 还 有 来 到 一个 时期 的 改变 .

至于海伦·怀特，她也进入了一个变革时期。

[wɒt] [dʒɔːdʒ] [felt] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈwəm] - [ænz] [wei] [felt] [ˈɔːlsəʊ] .

What George felt , she in her young wom - an's way felt also .

什么 乔治 毛毡 , 她 在 她 年轻的 口碑营销 - 安的 方式 毛毡 还 .

乔治的感受，她作为一个年轻女性也感同身受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [hˈʌŋgəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
She was no longer a girl and hungered to reach into the grace and
她 曾是 不 更长 一个 女孩 和 饥饿 到 抵达 进入 这 优雅 和
[ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈwʊmənhʊd] .
beauty of womanhood .
美丽 的 女性 .

她不再是女孩了，渴望拥有女性的优雅和美丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈkliːvlənd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] ,
She had come home from Cleveland , where she was attending college ,
她 有 来 家 从 克利夫兰 , 在哪里 她 曾是 参加 大学 ,

她从克利夫兰回家了，她在那里上大学。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
to spend a day at the Fair .
到 花费 一个 天 在 这 公平的 .

在博览会上度过一天。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeməriz] .
She also had begun to have memories .
她 还 有 开始 到 有 回忆 .

她也开始恢复记忆。

[dɜː] - [ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Dur - ing the day she sat in the grand - stand with a young man ,
杜尔 - ing 这 天 她 卫星 在 这 盛大 - 站立 和 一个 年轻的 男人 ,

当天，她和一个年轻男子坐在看台上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
one of the instructors from the college , who was a guest of her
一 的 这 教师 从 这 大学 , WHO 曾是 一个 客人 的 她
[ˈmʌðərz] .
mother's .
母亲的 .

她是学院的一位老师，当时是她母亲的客人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪˈdæntɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns]
The young man was of a pedantic turn of mind and she felt at once
这 年轻的 男人 曾是 的 一个 迂腐的 转动 的 头脑 和 她 毛毡 在 一次
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəs] .
he would not do for her purpose .
他 会 不是 做 为了 她 目的 .

这个年轻人思想迂腐，她立刻觉得他不符合她的目的。

[æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]
At the Fair she was glad to be seen in his company as he was well
在 这 公平的 她 曾是 高兴的 到 是 已见 在 他的 公司 作为 他 曾是 出色地
[drest] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
dressed and a stranger .
穿着 和 一个 陌生人 .

在集市上，她很高兴能和他在一起，因为他衣着体面，而且是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
She knew that the fact of his presence would create an impression .
她 知道 那 这 事实 的 他的 在场 会 创造 一个 印象 .

她知道他的出现会给人留下深刻印象。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ]
During the day she was happy , but when night came on she began to grow
期间 这 天 她 曾是 快乐的 ， 但 什么时候 夜晚 来了 在 她 开始 到 生长
['restləs] .
restless .
不安 .

白天她很开心，但夜幕降临后她就开始变得焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ɪn] - - [ə'weɪ] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
She wanted to drive the in - structor away , to get out of his presence .
她 通缉 到 驾驶 这 在 - - 离开 ， 到 得到 出去 的 他的 在场 .

她想把教练赶走，摆脱他的纠缠。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]
While they sat together in the grand - stand and while the eyes of former
尽管 他们 卫星 一起 在 这 盛大 - 站立 和 尽管 这 眼睛 的 以前的
['skuːlmeit] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
schoolmates were upon them ,
同学 是 之上 他们 ，

当他们并肩坐在看台上，当昔日同学的目光注视着他们时，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['ɪntrəstɪd] .
she paid so much attention to her escort that he grew interested .
她 有薪酬的 所以 很多 注意力 到 她 护送 那 他 生长 感兴趣的 .

她对她的男伴表现得非常关注，以至于他开始对他产生了兴趣。

" [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [niːdz] ['mʌni] .
" A scholar needs money .
" 一个 学者 需求 钱 .

学者需要资金。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['mʌni] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
I should marry a woman with money , " he mused .
我 应该 结婚 一个 女士 和 钱 ， " 他 沉思 .

“我应该娶个有钱的女人,”他沉思道。

['helən] [waɪt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] ['gluːmɪli]
Helen White was thinking of George Willard even as he wandered gloomily
海伦 白色的 曾是 思维 的 乔治 威拉德 甚至 作为 他 漫步 阴郁地
[θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
through the crowds think - ing of her .
通过 这 人群 思考 - ing 的 她 .

海伦·怀特也在想着乔治·威拉德，而乔治·威拉德则忧郁地在人群中徘徊，想着她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
She remembered the summer evening when they had walked together and wanted
她 记得 这 夏天 晚上 什么时候 他们 有 步行 一起 和 通缉
[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
to walk with him again .
到 走 和 他 再次 .

她想起了那个夏日的傍晚，他们曾一起散步，她想再次和他一起散步。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
She thought that the months she had spent in the city ,
她 想法 那 这 几个月 她 有 花费 在 这 城市 ，

她想，她在城市里度过的那几个月，

[ðə; ði] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['θiətəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [kraʊdz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['laɪtɪd] [θɔː(r)]
the going to theaters and the seeing of great crowds wandering in lighted thor
这 去 到 剧院 和 这 看到 的 伟大的 人群 漫游 在 照明 雷神
- - ,
- oughfares ,
- - ,

去剧院看戏，看到灯火通明的街道上熙熙攘攘的人群，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊndli] .
had changed her profoundly .
有 已更改 她 深刻地 .

彻底改变了她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
She wanted him to feel and be conscious of the change in her nature .
她 通缉 他 到 感觉 和 是 有意识的 的 这 改变 在 她 自然 .

她希望他能感受到并意识到她性格上的变化。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði]
The summer evening together that had left its mark on the memory of both the
这 夏天 晚上 一起 那 有 左边 它是 标记 在 这 记忆 的 两个都 这
[jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] ,
young man and woman had ,
年轻的 男人 和 女士 有 ,

那个夏日夜晚，在这对年轻男女的记忆中都留下了深刻的印记。

[wen] [lʊkt] [æt; ət] [kwaɪt] ['sensəbli] , [biːn] ['rɑːðə(r)] ['stjuːpɪdli] [spent] .
when looked at quite sensibly , been rather stupidly spent .
什么时候 看起来 在 相当 明智地 , 到过 相当 愚蠢地 花费 .

仔细想想，这笔钱花得相当愚蠢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .
They had walked out of town along a country road .
他们 有 步行 出去 的 镇 沿着 一个 国家 路 .

他们沿着乡间小路走出了小镇。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [fens] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]
Then they had stopped by a fence near a field of young corn and George
然后 他们 有 停止 经过 一个 栅栏 靠近 一个 场地 的 年轻的 玉米 和 乔治
[hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
had taken off his coat and let it hang on his arm .
有 已采取 离开 他的 外套 和 让 它 悬挂 在 他的 手臂 .

然后，他们停在一片幼玉米地附近的栅栏旁，乔治脱下外套，让它搭在胳膊上。

" [wel] , [aɪv] [steɪd] [hɪə(r)] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrɡ] - - [jes] - - [aɪv] [nɒt] [jet] [ɡɒn] [ə'weɪ]
" Well , I've stayed here in Winesburg - - yes - - I've not yet gone away
" 出色地 , 我已经 入住 这里 在 温斯堡 - - 是的 - - 我已经 不是 然而 已消失 离开

“嗯，我一直待在温斯堡——是的——我还没离开。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɡrəʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
but I'm growing up , " he had said .
但 我是 生长 向上 , " 他 有 说 .

“但我正在长大，”他曾说过。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
" I've been reading books and I've been thinking .
" 我已经 到过 阅读 图书 和 我已经 到过 思维 .

我一直在读书，也在思考。

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
I'm going to try to amount to something in life .
我是 去 到 尝试 到 数量 到 某物 在 生活 .

我这辈子一定要有所成就。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	,	"	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**	**"**	**that**	**isn't**	**the**	**point**	**.**
"	出色地	,	"	他	解释	,	"	那	不是	这	观点	.

“嗯,”他解释说，“这不是重点。”

[pə(r)]	-	[hæps]	[aɪ'd]	['betə(r)]	[kwɪt]	['tɔːkɪŋ]	.
Per	**-**	**haps**	**I'd**	**better**	**quit**	**talking**	**.**
每	-	发生	ID	更好的	辞职	说	.

或许我最好闭嘴。

"	[ðə; ði]	[kən'fjuːzd]	[bɔɪ]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[ɑːm]	.
"	**The**	**confused**	**boy**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**girl's**	**arm**	**.**
"	这	使困惑	男生	放	他的	手	在	这	女孩们	手臂	.

“不知所措的男孩把手放在女孩的胳膊上。”

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['trembld]	.
His	**voice**	**trembled**	**.**
他的	嗓音	颤抖	.

他的声音颤抖了。

[ðə; ði]	[tuː]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[bæk]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tə'wɔːd]	[taʊn]	.
The	**two**	**started**	**to**	**walk**	**back**	**along**	**the**	**road**	**toward**	**town**	**.**
这	二	开始	到	走	后退	沿着	这	路	朝向	镇	.

两人开始沿着公路往镇子的方向走去。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌdespə'reɪʃn]	[dʒɔːdʒ]	['bəʊstɪd]	,	"	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[mæn]	,
In	**his**	**desperation**	**George**	**boasted**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**a**	**big**	**man**	**,**
在	他的	绝望	乔治	吹嘘	,	"	我是	去	到	是	一个	大的	男人	,

绝望之下，乔治吹嘘道：“我将会成为一个了不起的人。”

[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ðæt]	['evə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['waɪnzˌbɜːrg]	,	"	[hiː; hi]	[diː]	-	[klɛrd]	.
the	**biggest**	**that**	**ever**	**lived**	**here**	**in**	**Winesburg**	**,**	**"**	**he**	**de**	**-**	**clared**	**.**
这	最大	那	曾经	居住地	这里	在	温斯堡	,	"	他	德	-	已宣布	.

“这是温斯堡有史以来最大的动物,”他宣称。

"	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	.
"	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**something**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**.**
"	我	想	你	到	做	某物	,	我	不	知道	什么	.

“我想让你做一件事，但我不知道是什么。”

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bɪznəs]	.
Perhaps	**it**	**is**	**none**	**of**	**my**	**business**	**.**
也许	它	是	没有任何	的	我的	商业	.

也许这与我无关。

[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	['wɪmɪn]	.
I	**want**	**you**	**to**	**try**	**to**	**be**	**different**	**from**	**other**	**women**	**.**
我	想	你	到	尝试	到	是	不同的	从	其他	女性	.

我希望你努力做到与众不同。

[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
You	**see**	**the**	**point**	**.**
你	看	这	观点	.

你明白我的意思。

[ɪts]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bɪznəs]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	.
It's	**none**	**of**	**my**	**business**	**I**	**tell**	**you**	**.**
它是	没有任何	的	我的	商业	我	告诉	你	.

我告诉你，这不关我的事。

[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	.
I	**want**	**you**	**to**	**be**	**a**	**beautiful**	**woman**	**.**
我	想	你	到	是	一个	美丽的	女士	.

我希望你成为一个美丽的女人。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
You see what I want .
你 看 什么 我 想 .

你明白我想要什么。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [went]
" The boy's voice failed and in silence the two came back into town and went
" 这 男孩们 嗓音 失败的 和 在 沉默 这 二 来了 后退 进入 镇 和 去
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['helən] [waɪts] [haʊs] .
along the street to Helen White's house .
沿着 这 街道 到 海伦 怀特 房子 .

男孩的声音渐渐消失，两人默默地回到镇上，沿着街道走向海伦·怀特的家。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] .
At the gate he tried to say something impressive .
在 这 门 他 尝试 到 说 某物 感人的 .

在门口，他试图说些令人印象深刻的话。

['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['ʌtəli]
Speeches he had thought out came into his head , but they seemed utterly
演讲 他 有 想法 出去 来了 进入 他的 头 , 但 他们 似乎 完全地
['pɔɪntləs] .
pointless .
无意义 .

他脑海中浮现出一些事先准备好的演讲稿，但这些演讲稿似乎毫无意义。

" [ai] [θɔːt] - - [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] - - [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [seɪt]
" I thought - - I used to think - - I had it in my mind you would marry Seth
" 我 想法 - - 我 用过的 到 思考 - - 我 有 它 在 我的 头脑 你 会 结婚 塞思
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

“我曾经以为——我以前一直以为——你会嫁给塞思·里士满。”

[naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] ,
Now I know you won't ,
现在 我 知道 你 惯于 ,

我知道你不会的。

" [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tə'wɔːd]
" was all he could find to say as she went through the gate and toward
" 曾是 全部 他 可以 寻找 到 说 作为 她 去 通过 这 门 和 朝向
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
the door of her house .
这 门 的 她 房子 .

她穿过大门，走向家门时，他只能说出这样的话。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [fɔːl] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][steə(r)] - [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
On the warm fall evening as he stood in the stair - way and looked at the
在 这 温暖的 落下 晚上 作为 他 站立 在 这 楼梯 - 方式 和 看起来 在 这
[kraʊd] ['drɪftɪŋ] [θruː] [meɪn] [striːt] ,
crowd drifting through Main Street ,
人群 漂流 通过 主要的 街道 ,

在一个温暖的秋夜，他站在楼梯上，望着熙熙攘攘的人群穿过大街，

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kɔːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
George thought of the talk beside the field of young corn and was ashamed
乔治 想法 的 这 讲话 旁 这 场地 的 年轻的 玉米 和 曾是 羞愧
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
of the figure he had made of himself .
的 这 数字 他 有 制成 的 他自己 .

乔治想起在玉米地边的谈话，为自己当时的举止感到羞愧。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['kæt(ə)l] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][pen] .
In the street the people surged up and down like cattle confined in a pen .
在 这 街道 这 人们 激增 向上 和 向下 喜欢 牛 受限 在 一个 笔 .

街上人潮涌动，如同被圈养的牲畜一般。

['bʌgiz] [ænd; ənd]['wægənz]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['θʌrəfeə(r)] .
Buggies and wagons almost filled the narrow thoroughfare .
婴儿车 和 马车 几乎 已填 这 狭窄的 通道 .

狭窄的街道上几乎挤满了马车和货车。

[ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] , ['daɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz]
A band played and small boys raced along the side - walk , diving between the legs
一个 乐队 玩 和 小的 男孩们 比赛 沿着 这 边 - 走 , 潜水 之间 这 腿
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

乐队奏乐，小男孩们沿着人行道奔跑，从男人的两腿间穿梭而过。

[jʌŋ] [men] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['feɪsɪz] [wɔːkt] ['ɔːkwədli] [ə'baʊt] [wɪð] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
Young men with shining red faces walked awkwardly about with girls on their arms .
年轻的 男人 和 灼灼 红色的 面孔 步行 尴尬地 关于 和 女孩们 在 他们的 武器 .

年轻男子面色通红，笨拙地挽着女孩的胳膊四处走动。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,
In a room above one of the stores , where a dance was to be held ,
在 一个 房间 多于 一 的 这 商店 , 在哪里 一个 舞蹈 曾是 到 是 握住 ,

在其中一家商店楼上的房间里，即将举行一场舞会，

[ðə; ði] ['fidlə] [tjuːnd] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
the fiddlers tuned their instruments .
这 小提琴手 调谐 他们的 仪器 .

提琴手们开始调音。

[ðə; ði]['brəʊkən] [saʊndz] ['fləʊtɪd] [daʊn] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The broken sounds floated down through an open window and out across the
这 破碎的 声音 漂浮 向下 通过 一个 打开 窗户 和 出去 穿过 这
['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .
murmur of voices and the loud blare of the horns of the band .
低语 的 声音 和 这 大声 喧嚣 的 这 角 的 这 乐队 .

破碎的声音从敞开的窗户飘了下来，穿过低语声和乐队响亮的号角声。

[ðə; ði] ['medli] [ɒv; əv] [saʊndz] [gɒt] [ɒn] [jʌŋ] ['wɪlərdz] [nɜːvz] .
The medley of sounds got on young Willard's nerves .
这 混合曲 的 声音 得到 在 年轻的 威拉德的 神经 .

各种声音混杂在一起，让小威拉德心烦意乱。

['evriweə(r)] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] , ['muːvɪŋ] [laɪf] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm] .
Everywhere , on all sides , the sense of crowding , moving life closed in about him .
到处 , 在 全部 侧面 , 这 感觉 的 拥挤 , 移动 生活 关闭 在 关于 他 .

四周，拥挤的人群，熙熙攘攘的生活气息，将他团团围住。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
He wanted to run away by himself and think .
他 通缉 到 跑步 离开 经过 他自己 和 思考 .

他想独自逃走，好好思考一下。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
" If she wants to stay with that fellow she may .
" 如果 她 想要 到 停留 和 那 同伴 她 可能 .

“如果她想和那个人在一起，她可以。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][keə(r)] ?
Why should I care ?
为什么 应该 我 关心 ?

我为什么要关心?

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What difference does it make to me ?
什么 不同之处 做 它 制作 到 我 ?

这跟我有什么关系?

" [hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜ˞ːnz] ['grəʊsəri] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" he growled and went along Main Street and through Hern's Grocery into a
" 他 咆哮 和 去 沿着 主要的 街道 和 通过 赫恩的 杂货店 进入 一个
[saɪd] [striːt] .
side street .
边 街道 .

他低吼着，沿着大街穿过赫恩杂货店，来到一条小巷里。

[dʒɔːdʒ] [felt] [səʊ] ['ʌtəli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wiːp] [bʌt; bət] [praɪd]
George felt so utterly lonely and dejected that he wanted to weep but pride
乔治 毛毡 所以 完全地 孤独 和 垂头丧气 那 他 通缉 到 哭泣 但 自豪
[meɪd] [hɪm] [wɔːk] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] ,
made him walk rapidly along ,
制成 他 走 快速 沿着 ,

乔治感到无比孤独和沮丧，他想哭，但自尊心驱使他快步走去。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
swinging his arms .
摇摆 他的 武器 .

他挥舞着双臂。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wesli] [mɔɪ] - [ɜːrz] ['lɪvəri] [bɑːn] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
He came to Wesley Moy - er's livery barn and stopped in the shadows to listen
他 来了 到 韦斯利 莫伊 - 呃 涂装 谷仓 和 停止 在 这 阴影 到 听
[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [huː] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['wɛsliz] ['stæliən] ,
to a group of men who talked of a race Wesley's stallion ,
到 一个 团体 的 男人 WHO 谈话 的 一个 种族 韦斯利的 驽 ,

他来到韦斯利·莫耶的马厩，躲在阴影里，听一群人谈论韦斯利的种马的一场比赛。

['təʊni] [tɪp] , [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Tony Tip , had won at the Fair during the afternoon .
托尼 提示 , 有 韩元 在 这 公平的 期间 这 下午 .

托尼·蒂普在当天下午的博览会上赢得了比赛。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɔːkt]
A crowd had gathered in front of the barn and before the crowd walked
一个 人群 有 聚集 在 正面 的 这 谷仓 和 前 这 人群 步行
['wesli] ,
Wesley ,
韦斯利 ,

一群人聚集在谷仓前，韦斯利走到人群前面。

['prɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['bəʊstɪŋ] .
prancing up and down boasting .
轻快地跳跃 向上 和 向下 吹嘘 .

趾高气扬地走来走去，吹嘘着。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kept] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
He held a whip in his hand and kept tapping the ground .
他 握住 一个 鞭 在 他的 手 和 保留 窃听 这 地面 .

他手里拿着鞭子，不停地敲打着地面。

['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
Little puffs of dust arose in the lamplight .
小的 泡芙 的 灰尘 出现 在 这 灯光 .

灯光下扬起阵阵尘埃。

" [hel] , [kwɪt][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] , " ['wesli] [ɪk'skleɪmd] .
" Hell , quit your talking , " Wesley exclaimed .
" 地狱 , 辞职 你的 说 , " 韦斯利 惊呼 .

“见鬼，别说了！”韦斯利喊道。

" [ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] , [ai] [njuː] [ai][hæd; həd] - [ɪm] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" I wasn't afraid , I knew I had ' em beat all the time .
" 我 不是 害怕的 , 我 知道 我 有 - 呃 打 全部 这 时间 .

“我并不害怕，我知道我一直都能打败他们。”

[ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] .
I wasn't afraid .
我 不是 害怕的 .

我并不害怕。

" ['ɔːdnrəli] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] - ['tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv]
" Ordinarily George Willard would have been in - tensely interested in the boasting of
" 按说 乔治 威拉德 会 有 到过 在 - 紧张地 感兴趣的 在 这 吹嘘 的
['mɔɪər] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] .
Moyer , the horseman .
莫耶 , 这 骑手 .

“通常情况下，乔治·威拉德会对骑手莫耶的吹嘘非常感兴趣。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] .
Now it made him angry .
现在 它 制成 他 生气的 .

这让他很生气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
He turned and hurried away along the street .
他 转向 和 慌忙 离开 沿着 这 街道 .

他转身沿着街道匆匆离去。

" [əʊld]['wɪndbæg] , " [hiː; hi] ['spʌtəd] .
" Old windbag , " he sputtered .
" 老的 空谈者 , " 他 溅射 .

“老吹牛大王,”他嘟囔道。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['brægɪŋ] ?
" Why does he want to be bragging ?
" 为什么 做 他 想 到 是 吹嘘 ?

他为什么要炫耀?

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] ?
Why don't he shut up ?
为什么 不 他 关闭 向上 ?

他为什么还不闭嘴?

" [dʒɔːdʒ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl]
" George went into a vacant lot and , as he hurried along , fell over a pile
" 乔治 去 进入 一个 空缺 很多 和 , 作为 他 慌忙 沿着 , 跌倒 超过 一个 桩
[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
of rubbish .
的 垃圾 .

“乔治走进了一块空地，匆匆走过时，不小心被一堆垃圾绊倒了。”

[ə; eɪ]	[neɪl]	[prə'truːdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['empti]	['bærəl]	[tɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['traʊzəz]	.
A	**nail**	**protruding**	**from**	**an**	**empty**	**barrel**	**tore**	**his**	**trousers**	**.**
一个	指甲	突出	从	一个	空的	桶	撕裂	他的	裤子	.

一根从空桶里伸出的钉子撕破了他的裤子。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[swɔː(r)]	.
He	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**swore**	**.**
他	卫星	向下	在	这	地面	和	发誓	.

他坐在地上，破口大骂。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɪn]	[hiː; hi]	['mendɪd]	[ðə; ði]	[tɔːn]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	.
With	**a**	**pin**	**he**	**mended**	**the**	**torn**	**place**	**and**	**then**	**arose**	**and**	**went**	**on**	**.**
和	一个	别针	他	已修复	这	撕裂	地方	和	然后	出现	和	去	在	.

他用别针把破损的地方缝好，然后站起来继续前行。

"	[aɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['helən]	[waɪts]	[haʊs]	,	[ðæts]	[wɒt]	[aɪl]	[duː; də]	.
"	**I'll**	**go**	**to**	**Helen**	**White's**	**house**	**,**	**that's**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
"	患病的	去	到	海伦	怀特	房子	,	那就是	什么	患病的	做	.

“我要去海伦·怀特的家，我打算这么做。”

[aɪl]	[wɔːk]	[raɪt]	[ɪn]	.
I'll	**walk**	**right**	**in**	**.**
患病的	走	正确的	在	.

我直接走进去。

[aɪl]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I'll	**say**	**that**	**I**	**want**	**to**	**see**	**her**	**.**
患病的	说	那	我	想	到	看	她	.

我会说我想见她。

[aɪl]	[wɔːk]	[raɪt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	,	[ðæts]	[wɒt]	[aɪl]	[duː; də]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	,
I'll	**walk**	**right**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**,**	**that's**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
患病的	走	正确的	在	和	坐	向下	,	那就是	什么	患病的	做	,	"	他	声明	,

“我会直接走进去坐下，我就这么做，”他宣称。

['klaɪmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[fens]	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[rʌn]	.
climbing	**over**	**a**	**fence**	**and**	**beginning**	**to**	**run**	**.**
攀登	超过	一个	栅栏	和	开始	到	跑步	.

翻过栅栏，开始奔跑。

[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[ɒv; əv]	['bæŋkə(r)]	[waɪts]	[haʊs]	['helən]	[wɒz; wəz]	['restləs]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔːt]	.
On	**the**	**veranda**	**of**	**Banker**	**White's**	**house**	**Helen**	**was**	**restless**	**and**	**distraught**	**.**
在	这	阳台	的	银行家	怀特	房子	海伦	曾是	不安	和	心烦意乱	.

在怀特银行家的阳台上，海伦焦躁不安，心烦意乱。

[ðə; ði]	[ɪn'strʌktə(r)]	[sæt]	[biː; bi]	-	[twiːn]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	.
The	**instructor**	**sat**	**be**	**-**	**tween**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**.**
这	讲师	卫星	是	-	青少年	这	母亲	和	女儿	.

老师坐在母女俩中间。

[hɪz; ɪz]	[tɔːk]	['wɪərid]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
His	**talk**	**wearied**	**the**	**girl**	**.**
他的	讲话	疲惫	这	女孩	.

他的谈话让女孩感到厌烦。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[biːn]	[reɪzd]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊ'haɪəʊ]	[taʊn]	,
Although	**he**	**had**	**also**	**been**	**raised**	**in**	**an**	**Ohio**	**town**	**,**
虽然	他	有	还	到过	提高	在	一个	俄亥俄州	镇	,

虽然他也是在俄亥俄州的一个小镇长大的，

[ðə; ði]	[ɪn'strʌktə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[eəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
the	**instructor**	**began**	**to**	**put**	**on**	**the**	**airs**	**of**	**the**	**city**	**.**
这	讲师	开始	到	放	在	这	播出	的	这	城市	.

教练开始摆出一副都市人的架子。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] .
He wanted to appear cosmopolitan .
他 通缉 到 出现 国际化 .

他想显得很有国际范儿。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [bæk] - [ɡraʊnd] [aʊt] [ɒv; əv]
" I like the chance you have given me to study the back - ground out of
" 我 喜欢 这 机会 你 有 给定 我 到 学习 这 后退 - 地面 出去 的
[wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɡˈɜːlz] [kʌm] ,
which most of our girls come ,
哪个 最多 的 我们的 女孩们 来 ,

“我很感激您给我这个机会，让我能够了解我们大多数女孩的成长背景。”

" [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [waɪt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
" It was good of you , Mrs . White , to have me down for the day .
" 它 曾是 好的 的 你 , 太太 . 白色的 , 到 有 我 向下 为了 这 天 .

“怀特夫人，您今天让我过来真是太好了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈhelən] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" He turned to Helen and laughed .
" 他 转向 到 海伦 和 笑了 .

他转向海伦，笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ?
" Your life is still bound up with the life of this town ?
" 你的 生活 是 仍然 边界 向上 和 这 生活 的 这 镇 ?

“你的生活仍然与这座小镇的生活息息相关吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] ?
" There are people here in whom you are interested ?
" 那里 是 人们 这里 在 谁 你 是 感兴趣的 ?

“这里有你感兴趣的人吗？”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɜːl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈpɒmpəs] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
" To the girl his voice sounded pompous and heavy .
" 到 这 女孩 他的 嗓音 听起来 傲慢 和 重的 .

“在女孩听来，他的声音听起来傲慢而沉重。”

[ˈhelən] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Helen arose and went into the house .
海伦 出现 和 去 进入 这 房子 .

海伦起身进了屋。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd]
At the door leading to a garden at the back she stopped and stood
在 这 门 领导 到 一个 花园 在 这 后退 她 停止 和 站立
[ˈlɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

她走到通往后花园的门前，停下脚步，站在那里倾听。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Her mother began to talk .
她 母亲 开始 到 讲话 .

她母亲开始说话了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][fɪt][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['hɛlənz] ['briːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is no one here fit to associate with a girl of Helen's breeding , " she said .
" 那里 是 不 一 这里 合身 到 联系 和 一个 女孩 的 海伦的 选育 , " 她 说 .

“这里没有人配得上和海伦这样出身的女孩交往,”她说。

['helən] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Helen ran down a flight of stairs at the back of the house and into the garden .
海伦 跑 向下 一个 航班 的 楼梯 在 这 后退 的 这 房子 和 进入 这 花园 .

海伦跑下房子后面的一段楼梯，进了花园。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] .
In the darkness she stopped and stood trembling .
在 这 黑暗 她 停止 和 站立 发抖 .

她停在黑暗中，颤抖着站着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [wɜːdz] .
It seemed to her that the world was full of meaningless people saying words .
它 似乎 到 她 那 这 世界 曾是 满的 的 无意义的 人们 说 字 .

在她看来，这个世界充满了毫无意义的人在说着空话。

[ə'faɪə(r)] [wɪð] ['iːgənəs] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ə; eɪ][gɑː(r)] - [den] [geɪt] [ænd; ənd] ,
Afire with eagerness she ran through a gar - den gate and ,
着火 和 渴望 她 跑 通过 一个 加尔 - 丹 门 和 ,

她满怀热情地跑过花园大门，然后，

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bæŋkərz] [bɑːn] , [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [striːt] .
turning a corner by the banker's barn , went into a little side street .
转弯 一个 角落 经过 这 银行家的 谷仓 , 去 进入 一个 小的 边 街道 .

拐过银行家的谷仓，走进了一条小巷。

" [dʒɔːdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ?
Where are you , George ?
在哪里 是 你 , 乔治 ?

乔治，你在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fɪld] [wɪð] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪt] - [mənt] .
" she cried , filled with nervous excite - ment .
" 她 哭 , 已填 和 紧张的 激发 - 精神 .

她哭了，充满了紧张和兴奋。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪ'sterɪkli] .
She stopped running , and leaned against a tree to laugh hysterically .
她 停止 跑步 , 和 倾斜 反对 一个 树 到 笑 歇斯底里地 .

她停下脚步，靠在一棵树上歇斯底里地大笑起来。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['lɪt(ə)l]	[striːt]	[keɪm]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	,	[stɪl]	['seɪɪŋ]	[wɜːdz]	.
Along	**the**	**dark**	**little**	**street**	**came**	**George**	**Willard**	**,**	**still**	**saying**	**words**	**.**
沿着	这	黑暗的	小的	街道	来了	乔治	威拉德	,	仍然	说	字	.

沿着昏暗的小街走来，乔治·威拉德一边走一边还在说着什么。

"	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[raɪt]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**walk**	**right**	**into**	**her**	**house**	**.**
"	我是	去	到	走	正确的	进入	她	房子	.

“我要直接走进她家。”

[aɪl]	[gəʊ]	[raɪt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
I'll	**go**	**right**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**as**	**he**	**came**	**up**	**to**	**her**
患病的	去	正确的	在	和	坐	向下	,	"	他	声明	作为	他	来了	向上	到	她

.
.
.

“我这就进去坐下,”他一边说着一边走到她面前。

[hiː; hi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	['stjuːpɪdli]	.
He	**stopped**	**and**	**stared**	**stupidly**	**.**
他	停止	和	凝视	愚蠢地	.

他停下脚步，呆呆地望着前方。

"	[kʌm]	[ɒn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]
"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**her**	**hand**
"	来	在	,	"	他	说	和	采取	抓住	的	她	手

.
.
.

“来吧,”他说着，握住了她的手。

[wɪð]	['hæŋɪŋ]	[hedz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	.
With	**hanging**	**heads**	**they**	**walked**	**away**	**along**	**the**	**street**	**under**	**the**	**trees**	**.**
和	绞刑	头部	他们	步行	离开	沿着	这	街道	在下面	这	树木	.

他们低着头，沿着街道在树荫下走开了。

[draɪ]	[liːvz]	['rʌsl]	['ʌndə(r)]	[fʊt]	.
Dry	**leaves**	**rustled**	**under**	**foot**	**.**
干燥	树叶	沙沙作响	在下面	脚	.

脚下踩着枯叶沙沙作响。

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒɔːdʒ]	[w'ʌndəd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[duː; də]
Now	**that**	**he**	**had**	**found**	**her**	**George**	**wondered**	**what**	**he**	**had**	**better**	**do**
现在	那	他	有	成立	她	乔治	想知道	什么	他	有	更好的	做

[ænd; ənd]	[seɪ]	.
and	**say**	**.**
和	说	.

乔治找到她之后，想知道自己最好做什么、说什么。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[graʊnd]	,	[ɪn]	[waɪnz]	-	[bɜːg]	,
At	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**Fair**	**Ground**	**,**	**in**	**Wines**	**-**	**burg**	**,**
在	这	上	结尾	的	这	公平的	地面	,	在	葡萄酒	-	伯格	,

在温斯堡集市广场的上端，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[dɪ'keɪd]	[əʊld]	[grænd]	-	[stænd]	.
there	**is**	**a**	**half**	**decayed**	**old**	**grand**	**-**	**stand**	**.**
那里	是	一个	一半	腐烂的	老的	盛大	-	站立	.

那里有一座半坍塌的旧看台。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	['peɪntɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[wɔːpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ʃeɪp]	.
It	**has**	**never**	**been**	**painted**	**and**	**the**	**boards**	**are**	**all**	**warped**	**out**	**of**	**shape**	**.**
它	有	绝不	到过	绘	和	这	板	是	全部	扭曲的	出去	的	形状	.

它从未上过漆，木板也都变形了。

[ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] [stændz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [waɪn]
The Fair Ground stands on top of a low hill rising out of the valley of Wine
这 公平的 地面 站立 在 顶部 的 一个 低的 爬坡道 上升 出去 的 这 谷 的 葡萄酒
[kriːk] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] - [stænd] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [naɪt] ,
Creek and from the grand - stand one can see at night ,
溪 和 从 这 盛大 - 站立 一 能 看 在 夜晚 ,

博览会场地坐落在从葡萄酒溪谷中升起的一座小山上，从看台上可以看到夜景。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'flektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
over a cornfield , the lights of the town reflected against the sky .
超过 一个 玉米地 , 这 灯 的 这 镇 反映 反对 这 天空 .

玉米地上，城镇的灯光倒映在天空中。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] , ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ]
George and Helen climbed the hill to the Fair Ground , coming by the path
乔治 和 海伦 攀登 这 爬坡道 到 这 公平的 地面 , 未来 经过 这 小路
[pɑːst] ['wɔːtəwɜːks] [pɒnd] .
past Waterworks Pond .
过去的 自来水厂 池塘 .

乔治和海伦爬上山坡，来到游乐场，途中经过了水厂池塘。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
The feeling of loneliness and isolation that had come to the young man in
这 感觉 的 孤独 和 隔离 那 有 来 到 这 年轻的 男人 在
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [wɒz; wəz][bəʊθ]['brəʊkən][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
the crowded streets of his town was both broken and intensified by the
这 挤 街道 的 他的 镇 曾是 两个都 破碎的 和 加强 经过 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['helən] .
presence of Helen .
在场 的 海伦 .

海伦的出现，打破了这位年轻人在拥挤的街道上感受到的孤独和孤立感，同时也加剧了这种感觉。

[wɒt] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
What he felt was reflected in her .
什么 他 毛毡 曾是 反映 在 她 .

他的感受在她身上得到了体现。

[ɪn] [juːθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['fɔːsɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['piːp(ə)l] .
In youth there are always two forces fighting in people .
在 青年 那里 是 总是 二 力量 斗争 在 人们 .

年轻人的内心总是存在两种力量在斗争。

[ðə; ði] [wɔːm] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'flekts] [ænd; ənd]
The warm unthinking little animal struggles against the thing that reflects and
这 温暖的 不假思索 小的 动物 斗争 反对 这 事物 那 反映 和
[ri'membə] ,
remembers ,
记得 ,

这只天真无邪、温暖的小动物，与那个会反思和记忆的事物抗争着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] , [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['pɒsɪ] - ['saɪən][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
and the older , the more sophisticated thing had posses - sion of George
和 这 老 , 这 更多的 复杂的 事物 有 拥有 - 西昂 的 乔治
['wɪlərd] .
Willard .
威拉德 .

而更古老、更复杂的事物则被乔治·威拉德所拥有。

['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] , ['helən] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [fɪld] [wɪð] [rɪ'spekt] .
Sensing his mood , Helen walked beside him filled with respect .
传感 他的 情绪 , 海伦 步行 旁 他 已填 和 尊重 .

海伦察觉到他的情绪，满怀敬意地走在他身边。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][grænd] - [stænd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][ruːf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
When they got to the grand - stand they climbed up under the roof and sat down
什么时候 他们 得到 到 这 盛大 - 站立 他们 攀登 向上 在下面 这 屋顶 和 卫星 向下
[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] - [laɪk] [siːts] .
on one of the long bench - like seats .
在 一 的 这 长的 长椅 - 喜欢 座位 .

他们到达看台后，爬到屋顶下，坐在一个长长的长凳上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['memərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]
There is something memorable in the experience to be had by going into a
那里 是 某物 难忘 在 这 经验 到 是 有 经过 去 进入 一个
[feə(r)] [graʊnd] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['westən] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] ['ɑːftə(r)]
fair ground that stands at the edge of a Middle Western town on a night after
公平的 地面 那 站立 在 这 边缘 的 一个 中间 西 镇 在 一个 夜晚 后
[ðə; ði] ['ænjuəl] [feə(r)][hæz; həz] [biːn] [held] .
the annual fair has been held .
这 年度的 公平的 有 到过 握住 .

在一年一度的集市结束后的夜晚，走进位于中西部小镇边缘的集市广场，会是一次令人难忘的体验。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
The sensation is one never to be forgotten .
这 感觉 是 一 绝不 到 是 被遗忘的 .

这种感觉令人永生难忘。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
On all sides are ghosts , not of the dead , but of living people .
在 全部 侧面 是 鬼魂 , 不是 的 这 死的 , 但 的 活的 人们 .

四周都是鬼魂，不是死者的鬼魂，而是活人的鬼魂。

[hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [pɑːst] ,
Here , during the day just passed ,
这里 , 期间 这 天 只是 通过了 ,

就在刚刚过去的这一天里，

[hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
have come the people pouring in from the town and the country around .
有 来 这 人们 浇注 在 从 这 镇 和 这 国家 大约 .

来自城镇和周边地区的人们蜂拥而至。

['fɑːrmərz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz]
Farmers with their wives and children and all the people from the hundreds
农民 和 他们的 妻子们 和 孩子们 和 全部 这 人们 从 这 数百
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [freɪm] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [gɑːθ] - ['ɪrəd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [bɔːd] [wɔːlz] .
of little frame houses have gath - ered within these board walls .
的 小的 框架 房屋 有 迦特 - ered 之内 这些 木板 墙壁 .

农民们带着他们的妻子、孩子，以及来自数百间小木屋的所有人，都聚集在这些木板墙内。

[jʌŋ] [g'ɜːlz][hæv; həv] [lɑːft] [ænd; ənd] [men] [wɪð] [bɪrdz] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
Young girls have laughed and men with beards have talked of the affairs of
年轻的 女孩们 有 笑了 和 男人 和 胡须 有 谈话 的 这 事务 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

年轻女孩们欢笑，留着胡子的男人们谈论着他们的生活琐事。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [laɪf] .
The place has been filled to overflowing with life .
这 地方 有 到过 已填 到 溢出 和 生活 .

这里充满了生机。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [itʃ] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]
It has itched and squirmed with life and now it is night and the life
它 有 痒 和 扭动着身子 和 生活 和 现在 它 是 夜晚 和 这 生活
[hæz; həz][ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] .
has all gone away .
有 全部 已消失 离开 .

它曾因生命而躁动不安，如今夜幕降临，生命已然消逝。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] .
The silence is almost terrifying .
这 沉默 是 几乎 恐怖 .

这寂静几乎令人恐惧。

[wʌn] [kən'siːl] [wʌn'self] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)]
One conceals oneself standing silently beside the trunk of a tree and what there
一 隐藏 自己 常设 默默 旁 这 树干 的 一个 树 和 什么 那里
[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['tendənsi] [ɪn][hɪz; ɪz][nə; nɑː] - [tjʊr] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] .
is of a reflective tendency in his na - ture is intensified .
是 的 一个 反光的 趋势 在 他的 纳 - 真 是 加强 .

一个人静静地站在树干旁，把自己隐藏起来，他天性中原本就有的沉思倾向就会被强化。

[wʌn] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləsnəs] [ɒv; əv][laɪf] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]
One shudders at the thought of the meaninglessness of life while at the
一 颤抖 在 这 想法 的 这 无意义 的 生活 尽管 在 这
[seɪm] [ɪn] - [stænt] ,
same in - stant ,
相同的 在 - 常量 ,

一想到人生毫无意义，就让人不寒而栗；然而与此同时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and if the people of the town are his people ,
和 如果 这 人们 的 这 镇 是 他的 人们 ,

如果镇上的人都是他的子民，

[wʌn] [lʌvz] [laɪf][səʊ] [ɪn'tensli] [ðæt] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .
one loves life so intensely that tears come into the eyes .
一 爱 生活 所以 强烈地 那 眼泪 来 进入 这 眼睛 .

一个人对生活的热爱如此强烈，以至于热泪盈眶。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - [stænd] ,
In the darkness under the roof of the grand - stand ,
在 这 黑暗 在下面 这 屋顶 的 这 盛大 - 站立 ,

在看台屋顶下的黑暗中，

[dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [sæt] [bɪ'saɪd] ['helən] [waɪt] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['kiːnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]
George Willard sat beside Helen White and felt very keenly his own insignificance in
乔治 威拉德 卫星 旁 海伦 白色的 和 毛毡 非常 敏锐地 他的 自己的 微不足道 在
[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv]['ɛksɪs] - [tɛns] .
the scheme of exis - tence .
这 方案 的 存在 - 张力 .

乔治·威拉德坐在海伦·怀特旁边，深切地感受到自己在存在的意义中微不足道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ]
Now that he had come out of town where the presence of the people stirring
现在 那 他 有 来 出去 的 镇 在哪里 这 在场 的 这 人们 搅拌
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

现在他已经离开了熙熙攘攘的人群所在的城镇，

[ˈbɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

busy with a multitude of affairs , had been so irritating , the irritation was

忙碌的 和 一个 民众 的 事务 ， 有 到过 所以 令人恼火的 ， 这 刺激 曾是

[ɔːl] [gɒn] .

all gone .

全部 已消失 .

之前忙于各种琐事，令人烦恼不已，但现在这种烦恼全都消失了。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈhelən] [ˌɑːr ˈiː] - [nuːd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [hɪm] .

The presence of Helen re - newed and refreshed him .

这 在场 的 海伦 关于 - 新的 和 焕然一新 他 .

海伦的出现让他精神焕发，神清气爽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [hænd][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

It was as though her woman's hand was assisting him to make some

它 曾是 作为 尽管 她 女性的 手 曾是 协助 他 到 制作 一些

[miː] - [njuːt] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

mi - nute readjustment of the machinery of his life .

米 - 营养 调整 的 这 机械 的 他的 生活 .

仿佛她那双女人的手在帮助他对他的生活机器进行一些细微的调整。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd]

He began to think of the people in the town where he had always lived

他 开始 到 思考 的 这 人们 在 这 镇 在哪里 他 有 总是 居住地

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈrevərəns] .

with something like reverence .

和 某物 喜欢 尊敬 .

他开始怀着近乎敬畏的心情想起他一直居住的小镇上的人们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelən] .

He had reverence for Helen .

他 有 尊敬 为了 海伦 .

他敬重海伦。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

He wanted to love and to be loved by her ,

他 通缉 到 爱 和 到 是 喜爱 经过 她 ，

他渴望爱她，也渴望被她爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [æt; ət][ðə; ði][məʊ] - [mənt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

but he did not want at the mo - ment to be confused by her

但 他 做过 不是 想 在 这 莫 - 精神 到 是 使困惑 经过 她

[ˈwʊmənhʊd] .

womanhood .

女性 .

但他此刻并不想被她的女性特质所迷惑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [kləʊz] [pʊt]

In the darkness he took hold of her hand and when she crept close put

在 这 黑暗 他 采取 抓住 的 她 手 和 什么时候 她 悄悄地爬 关闭 放

[ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

a hand on her shoulder .

一个 手 在 她 肩膀 .

在黑暗中，他握住她的手，当她悄悄靠近时，他把手放在她的肩膀上。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃivə] .

A wind began to blow and he shivered .

一个 风 开始 到 吹 和 他 瑟瑟发抖 .

风开始刮了起来，他打了个寒颤。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [muːd] [ðæt]
With all his strength he tried to hold and to understand the mood that
和 全部 他的 力量 他 尝试 到 抓住 和 到 理解 这 情绪 那
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .
had come upon him .
有 来 之上 他 .

他竭尽全力想要控制并理解自己此刻的情绪。

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - [nes] [ðə; ði] [tuː] ['ɒdli] ['sensətɪv] ['hjuːmən]['ætəmz] [held] [iːtʃ]
In that high place in the dark - ness the two oddly sensitive human atoms held each
在 那 高的 地方 在 这 黑暗的 - 内斯 这 二 奇怪 敏感的 人类 原子 握住 每个
['ʌðə(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
other tightly and waited .
其他 紧紧 和 等待 .

在黑暗的高处，两个异常敏感的人类原子紧紧地拥抱在一起，等待着。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
In the mind of each was the same thought .
在 这 头脑 的 每个 曾是 这 相同的 想法 .

他们每个人心中都怀着同一个想法。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ,
" I have come to this lonely place and here is this other ,
" 我 有 来 到 这 孤独 地方 和 这里 是 这 其他 ,

我来到了这个孤独的地方，而这里还有另一个，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [felt] .
" was the substance of the thing felt .
" 曾是 这 物质 的 这 事物 毛毡 .

“这就是所感受到的事物的本质。”

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [deɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
In Winesburg the crowded day had run itself out into the long night of the late
在 温斯堡 这 挤 天 有 跑步 本身 出去 进入 这 长的 夜晚 的 这 晚的
[fɔːl] .
fall .
落下 .

在温斯堡，熙熙攘攘的一天渐渐过去，取而代之的是深秋漫长的夜晚。

[fɑːm] ['hɔːsɪz] ['dʒɒgd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] ['ləʊnli] ['kʌntri] [rəʊdz] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['piːp(ə)l]
Farm horses jogged away along lonely country roads pulling their portion of weary people
农场 马匹 慢跑 离开 沿着 孤独 国家 道路 拉 他们的 部分 的 厌倦 人们
.
:
.

农场里的马沿着寂静的乡村小路慢跑而去，拉着疲惫的人们。

[klɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [sæm] - [plɛz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði]
Clerks began to bring sam - ples of goods in off the sidewalks and lock the
职员 开始 到 带来 山姆 - 请 的 商品 在 离开 这 人行道 和 锁 这
[dɔːz] [ɒv; əv] [stɔːz] .
doors of stores .
门 的 商店 .

店员们开始从人行道上搬来商品样品，并锁上商店的大门。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [daʊn]
In the Opera House a crowd had gathered to see a show and further down
在 这 歌剧 房子 一个 人群 有 聚集 到 看 一个 展示 和 更远 向下
[meɪn] [striːt] [ðə; ði] ['fidlə] ,
Main Street the fiddlers ,
主要的 街道 这 小提琴手 ,

歌剧院里聚集了一群人观看演出，而沿着主街往下走，可以看到小提琴手们在演奏。

[ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tjuːnd] , ['swetɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [juːθ] ['flaɪɪŋ]
their instruments tuned , sweated and worked to keep the feet of youth flying
他们的 仪器 调谐 , 汗流浃背 和 工作 到 保持 这 脚 的 青年 飞行
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [flɔː(r)] .
over a dance floor .
超过 一个 舞蹈 地面 .

他们的乐器经过精心调音、挥汗如雨，为的是让年轻人的双脚在舞池中飞舞。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd] ['helən] [waɪt] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
In the darkness in the grand - stand Helen White and George Willard remained silent
在 这 黑暗 在 这 盛大 - 站立 海伦 白色的 和 乔治 威拉德 剩余 沉默的
.
.
.

在黑暗的看台上，海伦·怀特和乔治·威拉德保持沉默。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd]
Now and then the spell that held them was broken and they turned
现在 和 然后 这 拼写 那 握住 他们 曾是 破碎的 和 他们 转向
[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
and tried in the dim light to see into each other's eyes .
和 尝试 在 这 暗淡 光 到 看 进入 每个 其他的 眼睛 .

偶尔，束缚他们的魔咒会被打破，他们会转过身，在昏暗的光线下努力看清对方的眼睛。

[ðeɪ] [kɪst] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪmpʌls] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] .
They kissed but that impulse did not last .
他们 亲吻 但 那 冲动 做过 不是 最后的 .

他们接吻了，但那份冲动并没有持续下去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt]
At the upper end of the Fair Ground a half dozen men worked over horses that
在 这 上 结尾 的 这 公平的 地面 一个 一半 打 男人 工作 超过 马匹 那
[hæd; həd] [ɹ'eɪsd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [nuːn] .
had raced during the after - noon .
有 比赛 期间 这 后 - 中午 .

在赛马场的上端，有六名男子正在照料下午参加过比赛的马匹。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪŋ] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
The men had built a fire and were heating kettles of water .
这 男人 有 建造 一个 火 和 是 加热 水壶 的 水 .

男人们生起了火，正在烧水。

['əʊnli][ðeə(r)] [legz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
Only their legs could be seen as they passed back and forth in the light .
仅有的 他们的 腿 可以 是 已见 作为 他们 通过了 后退 和 前进 在 这 光 .

在光线下来回穿梭，只能看到他们的腿。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɑːnst] ['kreɪzɪli] [ə'baʊt] .
When the wind blew the little flames of the fire danced crazily about .
什么时候 这 风 吹 这 小的 火焰 的 这 火 跳舞 疯狂地 关于 .

风一吹，火堆里的小火苗就疯狂地跳动起来。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
George and Helen arose and walked away into the darkness .
乔治 和 海伦 出现 和 步行 离开 进入 这 黑暗 .

乔治和海伦起身，走进了黑暗中。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [pɑːst][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [kʌt] .
They went along a path past a field of corn that had not yet been cut .
他们 去 沿着 一个 小路 过去的 一个 场地 的 玉米 那 有 不是 然而 到过 切 .

他们沿着一条小路走，路过一片尚未收割的玉米地。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [kɔːn] [bleɪdz] .
The wind whispered among the dry corn blades .
这 风 低声说道 之中 这 干燥 玉米 刀片 .
风在干枯的玉米叶间低语。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [ˈɪntuː] [taʊn] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]
For a moment during the walk back into town the spell that held them was
为了 一个 片刻 期间 这 走 后退 进入 镇 这 拼写 那 握住 他们 曾是
[ˈbrəʊkən] .
broken .
破碎的 .
在返回镇上的途中，有那么一瞬间，束缚他们的魔咒消失了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəwɜːks] [hɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [triː]
When they had come to the crest of Waterworks Hill they stopped by a tree
什么时候 他们 有 来 到 这 波峰 的 自来水厂 爬坡道 他们 停止 经过 一个 树
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [əˈgen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈʃəuldəz] .
and George again put his hands on the girl's shoulders .
和 乔治 再次 放 他的 双手 在 这 女孩们 肩膀 .
当他们来到水厂山顶时，他们在一棵树旁停了下来，乔治再次把手放在女孩的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [ɪm] - [breɪst] [hɪm] [ˈiːgəli] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [druː] [ˈkwɪkli] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt]
She em - braced him eagerly and then again they drew quickly back from that
她 呃 - 支撑 他 急切地 和 然后 再次 他们 画 迅速地 后退 从 那
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .
她热情地拥抱了他，但随后他们又迅速地克制住了这种冲动。

[ðeɪ] [stɒpt] [kɪs] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːt] .
They stopped kiss - ing and stood a little apart .
他们 停止 吻 - ing 和 站立 一个 小的 除 .
他们停止了接吻，彼此保持了一段距离。

[ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈspekt] [gruː] [bɪg][ɪn][ðem; ðəm] .
Mutual respect grew big in them .
相互的 尊重 生长 大的 在 他们 .
他们之间逐渐产生了强烈的相互尊重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðeə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] [drɒpt] [ˈɪntuː]
They were both embarrassed and to relieve their embarrassment dropped into
他们 是 两个都 尴尬的 和 到 缓解 他们的 尴尬 掉落 进入
[ðə; ði][ˈænɪməˌlɪzəm][ɒv; əv] [juːθ] .
the animalism of youth .
这 动物主义 的 青年 .
他们都感到尴尬，为了缓解尴尬，便放纵了年轻人的兽性。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
They laughed and began to pull and haul at each other .
他们 笑了 和 开始 到 拉 和 运输 在 每个 其他 .
他们大笑起来，开始互相拉扯。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈtʃeisən] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [muːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,
In some way chastened and purified by the mood they had been in ,
在 一些 方式 受了教训 和 纯化 经过 这 情绪 他们 有 到过 在 ,
在某种程度上，他们因之前的情绪而受到约束和净化。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [nɒt] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [nɒt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]

they became , not man and woman , not boy and girl , but excited little animals

他们 成为 ， 不是 男人 和 女士 ， 不是 男生 和 女孩 ， 但 兴奋的 小的 动物

.

:

.

他们不再是男人和女人，不再是男孩和女孩，而是兴奋的小动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

It was so they went down the hill .

它 曾是 所以 他们 去 向下 这 爬坡道 .

于是他们就下了山。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [pleɪd] [laɪk] [tuː] ['splendɪd] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɜːld] .

In the darkness they played like two splendid young things in a young world .

在 这 黑暗 他们 玩 喜欢 二 灿烂 年轻的 事物 在 一个 年轻的 世界 .

在黑暗中，他们像两个年轻世界里光彩照人的年轻人一样玩耍。

[wʌns] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ['fɔːwəd] , ['helən] [trɪpt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] .

Once , running swiftly forward , Helen tripped George and he fell .

一次 ， 跑步 迅速地 向前 ， 海伦 绊倒了 乔治 和 他 跌倒 .

有一次，海伦快速向前跑时绊倒了乔治，乔治摔倒了。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

He squirmed and shouted .

他 扭动着身子 和 喊叫 .

他扭动着身体，大声喊叫。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [hiː; hi] [rɔil] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Shaking with laughter , he roiled down the hill .

摇晃 和 笑声 ， 他 翻腾 向下 这 爬坡道 .

他笑得浑身颤抖，顺着山坡滚了下去。

['helən] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Helen ran after him .

海伦 跑 后 他 .

海伦追了上去。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

For just a moment she stopped in the darkness .

为了 只是 一个 片刻 她 停止 在 这 黑暗 .

她在黑暗中停顿了片刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['wʊmənz] [θɔːts] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

There was no way of knowing what woman's thoughts went through her mind

那里 曾是 不 方式 的 会心 什么 女性的 想法 去 通过 她 头脑

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ，

我们无从得知那个女人脑子里在想什么，但是

[wen] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

when the bottom of the hill was reached and she came up to the boy ,

什么时候 这 底部 的 这 爬坡道 曾是 达到 和 她 来了 向上 到 这 男生 ，

当她们到达山脚，走到男孩跟前时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

she took his arm and walked beside him in dignified silence .

她 采取 他的 手臂 和 步行 旁 他 在 凝重 沉默 .

她挽着他的胳膊，默默地走在他身边，姿态端庄。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ][gɒt][frɒm; frəm]
For some reason they could not have explained they had both got from
为了 一些 原因 他们 可以 不是 有 解释 他们 有 两个都 得到 从
[ðeə(r)]['saɪlənt] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ['niːdɪd] .
their silent evening together the thing needed .
他们的 沉默的 晚上 一起 这 事物 需要 .

不知何故，他们俩都无法解释，但他们从那静谧的夜晚中都得到了自己所需要的东西。

[mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] , ['wʊmən] [ɔː(r)][gɜːl] ,
Man or boy , woman or girl ,
男人 或者 男生 , 女士 或者 女孩 ,

男人或男孩，女人或女孩

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)]
they had for a moment taken hold of the thing that makes the mature
他们 有 为了 一个 片刻 已采取 抓住 的 这 事物 那 制作 这 成熟
[laɪf][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ['pɒsəb(ə)l] .
life of men and women in the modern world possible .
生活 的 男人 和 女性 在 这 现代的 世界 可能的 .

他们曾一度掌握了使现代男女过上成熟生活成为可能的东西。

[dɪ'pɑːtʃə(r)]
DEPARTURE
离开

离开

[jʌŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
YOUNG GEORGE WILLARD got out of bed at four in the morning .
年轻的 乔治 威拉德 得到 出去 的 床 在 四 在 这 早晨 .

年轻的乔治·威拉德凌晨四点就起床了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It was April and the young tree leaves were just coming out of their
它 曾是 四月 和 这 年轻的 树 树叶 是 只是 未来 出去 的 他们的
[bʌdz] .
buds .
花蕾 .

当时是四月，嫩树的叶子刚刚从花苞里冒出来。

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [striːts] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ɑː(r); ə(r)]['meɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz]
The trees along the residence streets in Winesburg are maple and the seeds
这 树木 沿着 这 住宅 街道 在 温斯堡 是 枫 和 这 种子
[ɑː(r); ə(r)] [wɪŋd] .
are winged .
是 有翅膀的 .

温斯堡住宅街道两旁的树木是枫树，它们的种子有翅膀。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðeɪ] [wɜːl] ['kreɪzɪli] [ə'baʊt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] -
When the wind blows they whirl crazily about , filling the air and making a car -
什么时候 这 风 打击 他们 旋转 疯狂地 关于 , 填充 这 空气 和 制作 一个 车 -
[pet] [ˌʌndə'fʊt] .
pet underfoot .
宠物 脚下 .

风一吹，它们就疯狂地旋转，弥漫在空中，在脚下形成一片狼藉。

[dʒɔːdʒ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [kɑː(r)] - ['raɪɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['leðə(r)] [bæg] .
George came downstairs into the hotel office car - rying a brown leather bag .
乔治 来了 楼下 进入 这 酒店 办公室 车 - 尝试 一个 棕色的 皮革 包 .

乔治提着一个棕色皮包下楼来到酒店办公室。

[hɪz; ɪz]	[trʌŋk]	[wɒz; wəz]	[pækt]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
His	**trunk**	**was**	**packed**	**for**	**departure**	**.**
他的	树干	曾是	包装	为了	离开	.

他的行李箱已经打包完毕，准备出发。

[sɪns]	[tuː]	[ə'klɑːk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'weɪk]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]
Since	**two**	**o'clock**	**he**	**had**	**been**	**awake**	**thinking**	**of**	**the**	**journey**	**he**	**was**	**about**
自从	二	点钟	他	有	到过	醒	思维	的	这	旅行	他	曾是	关于

[tuː; tə]	[teɪk]	[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
to	**take**	**and**	**wondering**	**what**	**he**	**would**	**find**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**journey**	**.**
到	拿	和	好奇	什么	他	会	寻找	在	这	结尾	的	他的	旅行	.

从两点钟开始，他就醒着，想着即将踏上的旅程，想知道旅程的终点会是什么。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[slept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	['ɒfɪs]	[leɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
The	**boy**	**who**	**slept**	**in**	**the**	**hotel**	**office**	**lay**	**on**	**a**	**cot**	**by**	**the**	**door**	**.**
这	男生	WHO	睡着了	在	这	酒店	办公室	躺	在	一个	婴儿床	经过	这	门	.

睡在酒店办公室的男孩躺在门口的折叠床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第12/12页

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [snɔː] ['lʌstɪli] .
His mouth was open and he snored lustily .
他的 嘴 曾是 打开 和 他 打鼾 热情地 .

他张着嘴，鼾声震天。

[dʒɔːdʒ] [krept] [pɑːst][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'zɜːtɪd] [meɪn] [striːt] .
George crept past the cot and went out into the silent deserted main street .
乔治 悄悄地爬 过去的 这 婴儿床 和 去 出去 进入 这 沉默的 荒凉的 主要的 街道 .

乔治蹑手蹑脚地绕过婴儿床，走到了寂静空旷的主街上。

[ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [striːks] [ɒv; əv] [lait] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The east was pink with the dawn and long streaks of light climbed into the
这 东方 曾是 粉色的 和 这 黎明 和 长的 连胜 的 光 攀登 进入 这
[skaɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [stɪl] [ʃɒn] .
sky where a few stars still shone .
天空 在哪里 一个 很少 明星 仍然 闪耀 .

东方被黎明染成粉红色，长长的光芒升腾入夜空，几颗星星依然闪耀。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɒn] [paɪk] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːg] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv]
Beyond the last house on Trunion Pike in Wines - burg there is a great stretch of
超过 这 最后的 房子 在 耳轴 梭鱼 在 葡萄酒 - 伯格 那里 是 一个 伟大的 拉紧 的
['əʊpən] ['fiːldz] .
open fields .
打开 字段 .

在温斯堡的特鲁尼恩派克路尽头，是一片广阔的开阔田野。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ]['fɑːrmərz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [draɪv] ['həʊmwəd] [æt; ət]
The fields are owned by farmers who live in town and drive homeward at
这 字段 是 拥有 经过 农民 WHO 居住 在 镇 和 驾驶 回家 在
['iːvnɪŋ] [ə'lɒŋ] [paɪk] [ɪn] [lait] [kriːk] ['wægənz] .
evening along Trunion Pike in light creaking wagons .
晚上 沿着 耳轴 梭鱼 在 光 嘎吱作响 马车 .

这些田地属于住在镇上的农民所有，他们傍晚时分会乘坐吱吱作响的轻便马车沿着特伦尼恩公路回家。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] ['beriz] [ænd; ənd] [smɔːl] [fruːts] .
In the fields are planted berries and small fruits .
在 这 字段 是 已种植 浆果 和 小的 水果 .

田野里种植着浆果和小水果。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['sʌməz] [wen] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)]
In the late afternoon in the hot summers when the road and the fields are
在 这 晚的 下午 在 这 热的 夏天 什么时候 这 路 和 这 字段 是
['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
covered with dust ,
涵盖 和 灰尘 ,

在炎热夏日的傍晚，道路和田野上都覆盖着尘土，

[ə; eɪ]['sməʊki] [heɪz] [laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [flæt] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv][lænd] .
a smoky haze lies over the great flat basin of land .
一个 烟 阴霾 谎言 超过 这 伟大的 平坦的 盆地 的 土地 .

一片烟雾笼罩着这片广袤平坦的盆地。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
To look across it is like looking out across the sea .
到 看 穿过 它 是 喜欢 寻找 出去 穿过 这 海 .

从那里望去，就像眺望大海一样。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][lænd][ɪz] [ɡriːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] .
In the spring when the land is green the effect is somewhat different .
在 这 春天 什么时候 这 土地 是 绿色的 这 影响 是 有些 不同的 .

春天大地一片翠绿时，效果就略有不同了。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [waɪd] [ɡriːn] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] ['taɪni]['hjuːmən][ɪn] - [sekts] [tɔɪl] [ʌp]
The land becomes a wide green billiard table on which tiny human in - sects toil up
这 土地 变成 一个 宽的 绿色的 台球 桌子 在 哪个 微小的 人类 在 - 教派 辛劳 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

大地变成了一张宽阔的绿色台球桌，渺小的人类昆虫在上面上下劳作。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] [dʒɔːdʒ] ['wɪlərd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
All through his boyhood and young manhood George Willard had been in the
全部 通过 他的 童年 和 年轻的 男子气概 乔治 威拉德 有 到过 在 这
['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [paɪk] .
habit of walking on Trunion Pike .
习惯 的 步行 在 耳轴 梭鱼 .

乔治·威拉德从小到大一直习惯在特鲁尼恩派克路上散步。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['əʊpən] [pleɪs] [ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
He had been in the midst of the great open place on winter nights when it
他 有 到过 在 这 中间 的 这 伟大的 打开 地方 在 冬天 夜晚 什么时候 它
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ;
was covered with snow and only the moon looked down at him ;
曾是 涵盖 和 雪 和 仅有的 这 月亮 看起来 向下 在 他 ;

在冬夜里，他曾独自一人置身于一片广袤的空地之中，那时大地被白雪覆盖，只有一轮明月俯瞰着他；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wen] [bliːk] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [ænd; ənd][ɒn] ['sʌmə(r)]
he had been there in the fall when bleak winds blew and on summer
他 有 到过 那里 在 这 落下 什么时候 苍凉 风 吹 和 在 夏天
['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði][eə(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .
evenings when the air vibrated with the song of insects .
晚上 什么时候 这 空气 振动 和 这 歌曲 的 昆虫 .

他曾在秋天寒风凛冽的时候到过那里，也曾在夏日的傍晚，空气中回荡着昆虫的鸣叫声。

[ɒn] [ðə; ði]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɡəʊ][ðeə(r)] [ə'ɡen] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]
On the April morning he wanted to go there again , to walk again in the silence
在 这 四月 早晨 他 通缉 到 去 那里 再次 , 到 走 再次 在 这 沉默
.
.
.

四月的一个清晨，他想再次去那里，再次在寂静中漫步。

[hiː; hi][dɪd] [wɔːk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dip] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]
He did walk to where the road dipped down by a little stream two miles from
他 做过 走 到 在哪里 这 路 浸入 向下 经过 一个 小的 溪流 二 英里 从
[taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [bæk] [ə'ɡen] .
town and then turned and walked silently back again .
镇 和 然后 转向 和 步行 默默 后退 再次 .

他走到离镇子两英里远的小溪边，路在那里向下倾斜，然后转身默默地走回去了。

[wen] [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][meɪn] [striːt] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
When he got to Main Street clerks were sweeping the sidewalks before the
什么时候 他 得到 到 主要的 街道 职员 是 扫荡 这 人行道 前 这
[stɔːz] .
stores .
商店 .

当他到达主街时，看到店员们正在商店前的路边清扫人行道。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [dʒɔːdʒ] .
" Hey , you George .
" 嘿 , 你 乔治 .

“嘿，你，乔治。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
How does it feel to be going away ?
如何 做 它 感觉 到 是 去 离开 ?

即将离开是什么感觉?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

[ðə; ði] ['westbaʊnd] [treɪn] [liːvz] ['waɪnzˌbɜːrg] [æt; ət]['sev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The westbound train leaves Winesburg at seven forty - five in the morning .
这 西行 火车 树叶 温斯堡 在 七 四十 - 五 在 这 早晨 .

西行列车早上七点四十五分从温斯堡出发。

[tɒm] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [kən'dʌktə(r)] .
Tom Little is conductor .
汤姆 小的 是 导体 .

汤姆·利特尔是指挥。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [laɪn]
His train runs from Cleveland to where it connects with a great trunk line
他的 火车 跑步 从 克利夫兰 到 在哪里 它 连接 和 一个 伟大的 树干 线
['reɪlrəʊd] [wɪð] ['tɜːrmənl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
railroad with terminals in Chicago and New York .
铁路 和 终端 在 芝加哥 和 新的 约克 .

他的火车从克利夫兰出发，与一条大型干线铁路连接，该铁路的终点站位于芝加哥和纽约。

[tɒm] [hæz; həz] [wɒt] [ɪn] ['reɪlrəʊd] ['sɜ˞klz] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] " ['iːzi] [rʌn] .
Tom has what in railroad circles is called an " easy run .
汤姆 有 什么 在 铁路 界 是 称为 一个 " 简单的 跑步 .

在铁路界，汤姆的旅程被称为“轻松之旅”。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
" Every evening he returns to his family .
" 每一个 晚上 他 返回 到 他的 家庭 .

“他每天晚上都会回到家人身边。”

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌndez] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [leɪk] ['ɪri] .
In the fall and spring he spends his Sundays fishing in Lake Erie .
在 这 落下 和 春天 他 花费 他的 星期日 钓鱼 在 湖 伊利 .

春秋两季，他都会在周日去伊利湖钓鱼。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [bluː] [aɪz] .
He has a round red face and small blue eyes .
他 有 一个 圆形的 红色的 脸 和 小的 蓝色的 眼睛 .

他长着一张圆圆的红脸和一双小小的蓝眼睛。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn]
He knows the people in the towns along his railroad better than a city man
他 知道 这 人们 在 这 城镇 沿着 他的 铁路 更好的 比 一个 城市 男人
[nəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːt] - [mənt] ['bɪldɪŋ] .
knows the people who live in his apart - ment building .
知道 这 人们 WHO 居住 在 他的 除 - 精神 建筑 .

他对铁路沿线城镇居民的了解，比城里人对自己公寓楼里的居民的了解还要多。

[dʒɔːdʒ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [haʊs] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
George came down the little incline from the New Willard House at seven o'clock .
乔治 来了 向下 这 小的 倾斜 从 这 新的 威拉德 房子 在 七 点钟 .

七点钟，乔治从新威拉德楼的小斜坡上下来了。

[tɒm] ['wɪlərd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bæg] .
Tom Willard carried his bag .
汤姆 威拉德 携带 他的 包 .

汤姆·威拉德拎着他的包。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
The son had become taller than the father .
这 儿子 有 变得 更高 比 这 父亲 .

儿子比父亲高了。

[ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ['evriwʌn] [ʃʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] .
On the station platform everyone shook the young man's hand .
在 这 车站 平台 每个人 摇晃 这 年轻的 男人的 手 .

在车站站台上，每个人都和这位年轻人握手。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] .
More than a dozen people waited about .
更多的 比 一个 打 人们 等待 关于 .

十几个人在周围等候。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
Then they talked of their own affairs .
然后 他们 谈话 的 他们的 自己的 事务 .

然后他们开始谈论自己的事。

['iːv(ə)n] [wɪl] ['hendəsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [slept] [ʌn'tɪl] [naɪn] , [hæd; həd] [gɒt] [aʊt]
Even Will Henderson , who was lazy and often slept until nine , had got out
甚至 将要 亨德森 , WHO 曾是 懒惰的 和 经常 睡着了 直到 九 , 有 得到 出去
[ɒv; əv] [bed] .
of bed .
的 床 .

就连平时懒惰、经常睡到九点的威尔·亨德森也起床了。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
George was embarrassed .
乔治 曾是 尴尬的 .

乔治感到很尴尬。

['gɜːtruːd] ['wɪlmət] , [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] [huː] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrg] [pəʊst] ['ɒfɪs]
Gertrude Wilmot , a tall thin woman of fifty who worked in the Winesburg post office
格特鲁德 威尔莫特 , 一个 高的 薄的 女士 的 五十 WHO 工作 在 这 温斯堡 邮政 办公室
,
,
,

格特鲁德·威尔莫特，一位五十岁左右、身材高挑纤瘦的女子，在温斯堡邮局工作。

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] .
came along the station platform .
来了 沿着 这 车站 平台 .

沿着站台走来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
She had never before paid any attention to George .
她 有 绝不 前 有薪酬的 任何 注意力 到 乔治 .

她以前从未注意过乔治。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
Now	**she**	**stopped**	**and**	**put**	**out**	**her**	**hand**	**.**
现在	她	停止	和	放	出去	她	手	.

她停下脚步，伸出手。

[ɪn]	[tuː]	[wɜːdz]	[ʃiː; ʃi]	[vɔɪst]	[wɒt]	['evriwʌn]	[felt]	.
In	**two**	**words**	**she**	**voiced**	**what**	**everyone**	**felt**	**.**
在	二	字	她	配音	什么	每个人	毛毡	.

她用两个字道出了大家的心声。

"	[gʊd]	[lʌk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['ʃɑːpli]	[ænd; ənd]	[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[went]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	.
"	**Good**	**luck**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sharply**	**and**	**then**	**turning**	**went**	**on**	**her**	**way**	**.**
"	好的	运气	,	"	她	说	尖锐地	和	然后	转弯	去	在	她	方式	.

“祝你好运，”她厉声说道，然后转身继续前行。

[wen]	[ðə; ði]	[treɪn]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[dʒɔːdʒ]	[felt]	[rɪ'liːvd]	.
When	**the**	**train**	**came**	**into**	**the**	**station**	**George**	**felt**	**relieved**	**.**
什么时候	这	火车	来了	进入	这	车站	乔治	毛毡	松了口气	.

火车进站时，乔治松了一口气。

[hiː; hi]	['skæmpə]	['hʌrɪdli]	[ə'bɔːd]	.
He	**scampered**	**hurriedly**	**aboard**	**.**
他	四处逃窜	匆匆	船上	.

他匆匆忙忙地跑上了船。

['helən]	[waɪt]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[meɪn]	[striːt]	['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɑːtɪŋ]	[wɜːd]	[wɪð]	[hɪm]	,
Helen	**White**	**came**	**running**	**along**	**Main**	**Street**	**hoping**	**to**	**have**	**a**	**parting**	**word**	**with**	**him**	**,**
海伦	白色的	来了	跑步	沿着	主要的	街道	希望	到	有	一个	离别	单词	和	他	,

海伦·怀特沿着大街跑过来，希望能和他道别。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**he**	**had**	**found**	**a**	**seat**	**and**	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
但	他	有	成立	一个	座位	和	做过	不是	看	她	.

但他已经找到座位坐下了，所以没有看到她。

[wen]	[ðə; ði]	[treɪn]	['stɑːtɪd]	[tɒm]	['lɪt(ə)l]	[pʌntʃt]	[hɪz; ɪz]	['tɪkɪt]	,	[grɪnd]	[ænd; ənd]	,
When	**the**	**train**	**started**	**Tom**	**Little**	**punched**	**his**	**ticket**	**,**	**grinned**	**and**	**,**
什么时候	这	火车	开始	汤姆	小的	拳击	他的	票	,	咧嘴一笑	和	,

火车启动时，汤姆·利特尔打了个孔，咧嘴一笑，然后

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[njuː]	[dʒɔːdʒ]	[wel]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ɒn]	[wɒt]	[əd'ventʃə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['setɪŋ]	[aʊt]	,
although	**he**	**knew**	**George**	**well**	**and**	**knew**	**on**	**what**	**adventure**	**he**	**was**	**just**	**setting**	**out**	**,**
虽然	他	知道	乔治	出色地	和	知道	在	什么	冒险	他	曾是	只是	环境	出去	,

虽然他很了解乔治，也知道乔治即将踏上怎样的冒险之旅，

[meɪd]	[nəʊ]	['kɒment]	.
made	**no**	**comment**	**.**
制成	不	评论	.

没有发表任何评论。

[tɒm]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[dʒɔːdʒ]	['wɪlərd]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[taʊnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
Tom	**had**	**seen**	**a**	**thousand**	**George**	**Willards**	**go**	**out**	**of**	**their**	**towns**	**to**	**the**	**city**	**.**
汤姆	有	已见	一个	千	乔治	威拉德	去	出去	的	他们的	城镇	到	这	城市	.

汤姆见过上千个像乔治·威拉德一样的人离开家乡，前往城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt] [wɪð] [hɪm] .
It was a commonplace enough incident with him .
它 曾是 一个 平凡 足够的 事件 和 他 .

对他来说，这是件稀松平常的事。

[ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]
In the smoking car there was a man who had just invited Tom to go on
在 这 吸烟 车 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 只是 受邀 汤姆 到 去 在
[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][sən'dʌski; sɑːn-] [beɪ] .
a fishing trip to Sandusky Bay .
一个 钓鱼 旅行 到 桑达斯基 湾 .

在吸烟的车里，有一个男人刚刚邀请汤姆去桑达斯基湾钓鱼。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɪnˌviː] - ['teɪʃən] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['diːteɪlz] .
He wanted to accept the invi - tation and talk over details .
他 通缉 到 接受 这 邀请 - tation 和 讲话 超过 细节 .

他想接受邀请，商讨细节。

[dʒɔːdʒ] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
George glanced up and down the car to be sure no one was looking ,
乔治 瞥了一眼 向上 和 向下 这 车 到 是 当然 不 一 曾是 寻找 ,

乔治上下打量了一番车子，确保没人注意他。

[ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
then took out his pocketbook and counted his money .
然后 采取 出去 他的 袖珍书 和 计数 他的 钱 .

然后他掏出钱包，数了数身上的钱。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [griːn] .
His mind was occupied with a desire not to appear green .
他的 头脑 曾是 占领 和 一个 欲望 不是 到 出现 绿色的 .

他满脑子想的都是不想显得自己很菜。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [kən'sɜːnd] [ðə; ði][mæt] - [tɜː] [ɒv; əv]
Almost the last words his father had said to him concerned the mat - ter of
几乎 这 最后的 字 他的 父亲 有 说 到 他 担心的 这 垫 - 特尔 的
[hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
his behavior when he got to the city .
他的 行为 什么时候 他 得到 到 这 城市 .

他父亲临终前对他说的话几乎都与他到了城里后的行为有关。

" [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] , " [tɒm] ['wɪlərd] [hæd; həd] [sed] .
" Be a sharp one , " Tom Willard had said .
" 是 一个 锋利的 一 , " 汤姆 威拉德 有 说 .

“要机敏,”汤姆·威拉德曾这样说过。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
" Keep your eyes on your money .
" 保持 你的 眼睛 在 你的 钱 .

“看好你的钱。”

[biː; bi] [ə'weɪk] .
Be awake .
是 醒 .

保持清醒。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[doʊnt] [let] ['eniwʌn] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] .

Don't let anyone think you're a greenhorn .

不 让 任何人 思考 你是 一个 菜鸟 .

别让任何人觉得你是新手。

" ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

" After George counted his money he looked out of the window and was

" 后 乔治 计数 他的 钱 他 看起来 出去 的 这 窗户 和 曾是

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] .

surprised to see that the train was still in Winesburg .

惊讶 到 看 那 这 火车 曾是 仍然 在 温斯堡 .

“乔治数完钱后，向窗外望去，惊讶地发现火车还在温斯堡。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

The young man , going out of his town to meet the adventure of life ,

这 年轻的 男人 , 去 出去 的 他的 镇 到 见面 这 冒险 的 生活 ,

这位年轻人离开家乡，去迎接人生中的冒险。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] [bɪg][ɔː(r)][drə'mætɪk] .

began to think but he did not think of anything very big or dramatic .

开始 到 思考 但 他 做过 不是 思考 的 任何事物 非常 大的 或者 戏剧性 .

他开始思考，但并没有想到什么特别重大或戏剧性的事情。

[θɪŋz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['waɪnz,bɜːrg] ,

Things like his mother's death , his departure from Winesburg ,

事物 喜欢 他的 母亲的 死亡 , 他的 离开 从 温斯堡 ,

比如他母亲的去世，他离开温斯堡的事，

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

the uncertainty of his future life in the city ,

这 不确定 的 他的 未来 生活 在 这 城市 ,

他对未来在城市的生活感到迷茫。

[ðə; ði]['seriː'; særiː] - [əs] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the seri - ous and larger aspects of his life did not come into his mind .

这 系列 - ous 和 更大的 方面 的 他的 生活 做过 不是 来 进入 他的 头脑 .

他并没有想到生活中那些严肃而重大的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] - - [tɜːk] ['smɑːlɪt] [wiːl] - [ɪŋ] [bɔːdz] [θruː] [ðə; ði] [meɪn]

He thought of little things - - Turk Smollet wheel - ing boards through the main

他 想法 的 小的 事物 - - 土耳其人 斯莫利特 车轮 - ing 板 通过 这 主要的

[striːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

street of his town in the morning ,

街道 的 他的 镇 在 这 早晨 ,

他想起了一些小事——比如特克·斯莫利特早上推着滑板穿过他家乡的主要街道，

[ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , ['bjuːtɪfli] [gaun] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [steɪd] [,əʊvə'naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

a tall woman , beautifully gowned , who had once stayed overnight at his

一个 高的 女士 , 非常漂亮 身着礼服 , WHO 有 一次 入住 过夜 在 他的

['fɑː.ðərz] [həʊ'tel] ,

father's hotel ,

父亲的 酒店 ,

一位身材高挑、身着华丽礼服的女子，曾在他父亲的酒店过夜。

[bʊtʃ] ['wiːlə(r)] [ðə; ði][læmp] ['laɪtə(r)] [ɒv; əv] ['waɪnz,bɜːrg] [hɜːr] - ['raɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒn][ə; eɪ]

Butch Wheeler the lamp lighter of Winesburg hur - rying through the streets on a

布奇 惠勒 这 灯 打火机 的 温斯堡 呃 - 尝试 通过 这 街道 在 一个

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

summer evening and holding a torch in his hand ,

夏天 晚上 和 保持 一个 火炬 在 他的 手 ,

温斯堡的点灯人布奇·惠勒在一个夏日的傍晚，手里拿着火把，匆匆穿过街道。

['helən] [waɪt] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [pʊt] - [tɪŋ] [ə; eɪ]

Helen White standing by a window in the Winesburg post office and put - ting a

海伦 白色的 常设 经过 一个 窗户 在 这 温斯堡 邮政 办公室 和 放 - ting 一个

[stæmp][ɒn][æn; ən] ['envələʊp] .

stamp on an envelope .

邮票 在 一个 信封 .

海伦·怀特站在温斯堡邮局的窗口旁，给信封贴邮票。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] .

The young man's mind was carried away by his growing passion for dreams .

这 年轻的 男人的 头脑 曾是 携带 离开 经过 他的 生长 热情 为了 梦境 .

年轻人的思绪被他对梦想日益增长的热情所占据。

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [pə'tɪkjələli] [ʃɑːp] .

One looking at him would not have thought him particularly sharp .

一 寻找 在 他 会 不是 有 想法 他 特别 锋利的 .

从外表上看，他并不显得特别机敏。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

With the recollection of little things occupying his mind he closed his eyes

和 这 回忆 的 小的 事物 占领 他的 头脑 他 关闭 他的 眼睛

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [siːt] .

and leaned back in the car seat .

和 倾斜 后退 在 这 车 座位 .

脑海中浮现出一些琐碎的回忆，他闭上眼睛，向后靠在汽车座椅上。

[hiː; hi] [steɪd] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He stayed that way for a long time and when he aroused himself and

他 入住 那 方式 为了 一个 长的 时间 和 什么时候 他 被唤醒 他自己 和

[ə'gen] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

again looked out of the car window the town of Winesburg had disappeared

再次 看起来 出去 的 这 车 窗户 这 镇 的 温斯堡 有 消失

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]

and his life there had become but a background on which to paint the

和 他的 生活 那里 有 变得 但 一个 背景 在 哪个 到 画 这

[driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

dreams of his manhood .

梦境 的 他的 男子气概 .

他保持这个姿势很久，当他回过神来再次向车窗外望去时，温斯堡镇已经消失了，他在那里的生活也变成了他描绘自己男子气概梦想的背景。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷